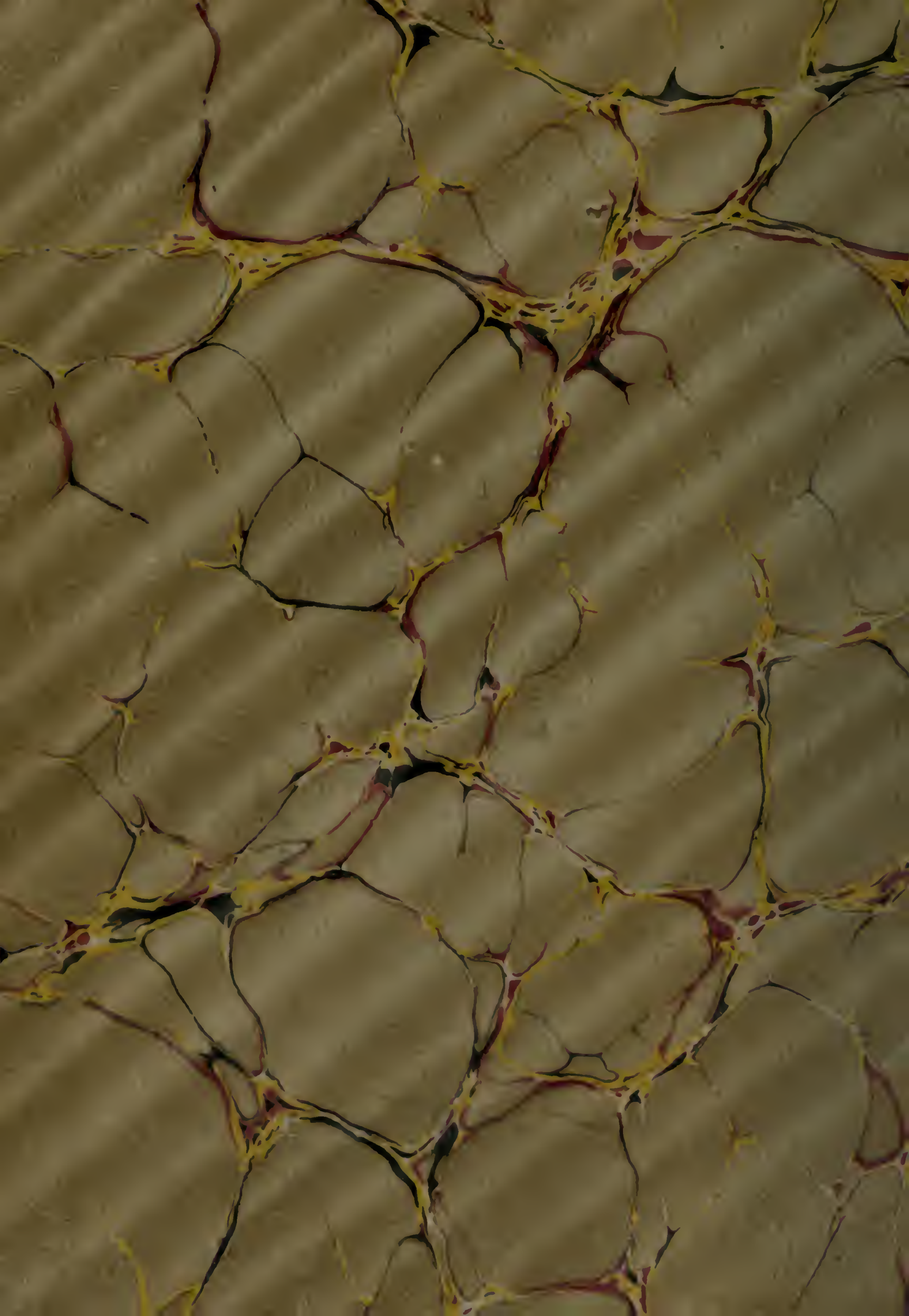
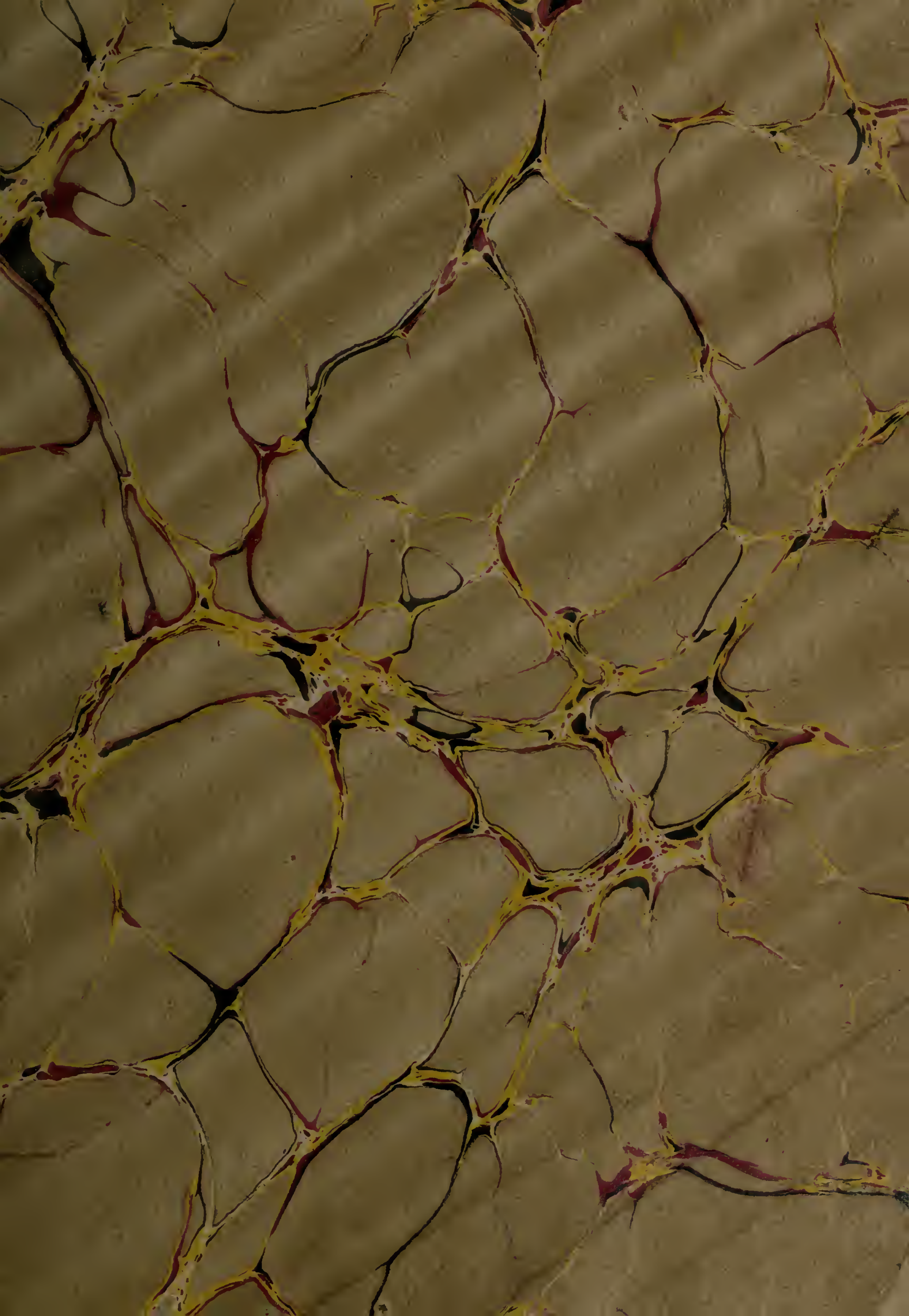










LÉGISLATION ALLEMANDE POUR
LE TERRITOIRE BELGE OCCUPÉ

# Législation Allemande pour le Territoire Belge Occupé

(TEXTES OFFICIELS)

RÉDIGÉE PAR

CHARLES HENRY HUBERICH

DOCTEUR EN DROIT, ANCIEN PROFESSEUR DE DROIT A L'UNIVERSITÉ STANFORD (CALIFORNIE), MEMBRE DU BARREAU DE LA COUR SUPRÊME DES ÉTATS UNIS DE L'AMÉRIQUE, AVOCAT

LA HAYE - PARIS - BERLIN - HAMBOURG

ET

ALEXANDER NICOL-SPEYER

DOCTEUR EN DROIT, AVOCAT A LA COUR DE CASSATION DES PAYS-BAS

LA HAYE - ROTTERDAM

SEIZIÈME SÉRIE

Flandre: 3 Juillet—28 Septembre 1918 (Nos. 64—88)

Wallonie: 2 Juillet—27 Septembre 1918 (Nos. 54—79)






LA HAYE
MARTINUS NIJHOFF
1918

# Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern

*Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen*

**No. 64. — 3. JULI 1918.** Pag. 607

1.

## VERORDNUNG***

### betreffend Treibriemen und Transmissionsseile.

§ 1. Treibriemen und Transmissionsseile, die nach den Verordnungen vom 27. September 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 2781) und vom 27. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3955) anzumelden waren, sind auf allgemeine oder besondere Aufforderung der Abteilung für Handel und Gewerbe an den von ihr bezeichneten Zeitpunkten und Ablieferungsstellen gegen Entschädigung abzuliefern.

Die Ablieferungspflicht erstreckt sich auch auf alle nach dem 10. Oktober 1916 in Gewahrsam oder Verwendung genommenen Treibriemen und Transmissionsseile.

§ 2. Von der Ablieferung sind vorläufig befreit die industriellen Betriebe, die von der Abteilung für Handel

---

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

*Bij de met drie sterretjes gemerkte Verordeningen worden ook door middel van aanplakbrieven bekendgemaakt. Alle andere Verordeningen moeten door de gemeenteoverheid volgens de gebruikelijke wijze van bekendmaken vooral aan de belanghebbenden medegedeeld worden.*

und Gewerbe eine Betriebsgenehmigung erhalten haben, ferner die Betriebe der nachstehenden Arten, soweit sie sich bereits im Gange befinden:

1. Steinkohlenbergwerke und Kokereien,
2. Gaswerke, Wasserwerke, Elektrizitätsbelieferungswerke, die ausschliesslich im öffentlichen Interesse arbeiten,
3. Phosphatgruben und Werke,
4. Kleinbahnen,
5. Strassenbahnen,
6. Theater und Lichtbildbühnen, soweit ihre Betriebskraft nich auch für andere industrielle Betriebe benutzt wird.

Die Befreiung von der Ablieferungspflicht ist auf tatsächlich in Gebrauch befindliche Treibriemen und Transmissionsseile beschränkt.

§ 3. Wird der Aufforderung zur Ablieferung nicht oder nicht ordnungsmässig entsprochen, so kann unbeschadet der strafrichterlichen Verfolgung die Wegnahme ohne Vergütung erfolgen.

§ 4. Die Abteilung für Handel und Gewerbe ist ermächtigt, zum Vollzug dieser Verordnung sowie der Verordnungen vom 27. September 1916 und vom 27. Juni 1917 Ausführungsbestimmungen zu erlassen. Sie kann Ausnahmen von der Ablieferungspflicht bewilligen.

§ 5. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung oder die hierzu erlassenen Vollzugsvorschriften werden nach den §§ 7 und 8 der Verordnung vom 27. September 1916 betreffend Treibriemen und Transmissionsseile (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 2781) und nach der Verordnung vom 17. Juni 1917 betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3926) bestraft.

Brüssel, den 20. Juni 1918.

H. G. R. 9275/II.

**Verordening** ***

**betreffende drijfriemen en drijfkabels.**

*§ 1. Drijfriemen en drijfkabels, die overeenkomstig de verordeningen van 27 September 1916 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 2781) en van 27 Juni 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3955) moesten worden aangegeven, zijn, op algemeene of bijzondere uitnoodiging van de „Abteilung für Handel und Gewerbe" (Afdeeling voor handel en nijverheid), op de door haar te bepalen tijdstippen en plaatsen tegen vergoeding af te leveren.*

*Al de na 10 Oktober 1916 in bewaring of in gebruik genomen drijfriemen en drijfkabels moeten eveneens afgeleverd worden.*

*§ 2. Zijn voorloopig van de afleveringsverplichting ontslagen : de nijverheidsbedrijven, die van de „Abteilung für Handel und Gewerbe" de toelating hebben bekomen tot het uitoefenen van hun bedrijf, alsmede de bedrijven van hiernavermelden aard, zoover zij reeds in werking zijn :*

*1. steenkolenmijnen en koksovens,*

*2. gasfabrieken, waterwerken, elektriciteitleveringswerken, die uitsluitend in het openbaar belang werken,*

*3. fosfaatgroeven en -fabrieken,*

*4. buurtspoorwegen,*

*5. tramwegen,*

*6. schouwburgen en kinema's, zoover hun bedrijfskracht niet tevens voor andere nijverheidsbedrijven benuttigd wordt.*

*De ontslaging van de afleveringsverplichting is beperkt tot de werkelijk in gebruik zijnde drijfriemen en drijfkabels.*

*§ 3. Ingeval aan de uitnoodiging tot aflevering geen of geen regelmatig gevolg gegeven wordt, kan, onverminderd de*

*** Z. blz. 1.

*strafrechtelijke vervolging, tot het weghalen zonder vergoeding der voorwerpen worden overgegaan.*

*§ 4. De „Abteilung für Handel und Gewerbe" is gemachtigd, ter uitvoering dezer verordening, alsook der verordeningen van 27 September 1916 en 27 Juni 1917, uitvoeringsbepalingen uit te vaardigen. Zij kan uitzonderingen op de afleveringsverplichting toestaan.*

*§ 5. Overtredingen dezer verordening of der daartoe uitgevaardigde uitvoeringsvoorschriften worden overeenkomstig §§ 7 en 8 der verordening van 27 September 1916, betreffende drijfriemen en drijfkabels (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 2781) en overeenkomstig de verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde verordeningen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3926) gestraft.*

*Brussel, den 20n Juni 1918.*
*H. G. R. 9275/II.*

2.

**BEKANNTMACHUNG. *****

Gemäss Artikel 2 der Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. April 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 448) mache ich hierdurch bekannt:
Das Kaiserliche Bezirksgericht und die Staatsanwaltschaft in Hasselt nehmen am 24. Juni 1918 die Tätigkeit auf. Die Diensträume befinden sich im Justizpalast.

Brüssel, den 20. Juni 1918.
C. Fl. VI 9042.

---

*** S. S. 1.

**Bekendmaking.** ***

*Overeenkomstig artikel 2 der beschikking van 25 April 1918 van den heer „Generalgouverneur" (Generaal Gouverneur) Wet- en Verordeningsblad, bl. 448, wordt hierbij het navolgende ter kennis gebracht:*

*Het „Kaiserliche Bezirksgericht" en de „Staatsanwaltschaft" (de keizerlijke districtrechtbank en het parket) te Hasselt, zullen hun ambtsbezigheden met ingang van 24 Juni 1918 aanvaarden. De dienstlokalen zijn gevestigd in het paleis van Justitie.*

*Brussel, den 20n Juni 1918.*
*C. Fl. VI 9042.*

3.

**BEKANNTMACHUNG.**

Die von dem Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit „Paardenverzekering Sint-Maurus" in Holsbeek beschlossene Aenderung der Satzung (Artikel V*b*, *c*, XL 3°, XLII, XLIII 5°) ist durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 8. Juni 1918 genehmigt worden.

Brüssel, den 20. Juni 1918.
C. Fl. VI 9223.

**Bekendmaking.**

*Bij besluit van 8 Juni 1918 van den heer „Generalgouverneur" (Generaal Gouverneur) in België, zijn de wijzigingen, toegebracht aan de Artikels V*b, c, *XL 3°, XLII, XLIII 5° der statuten van de onderlinge maatschappij „Paarden-*

*** Z. blz. 1.

*verzekering Sint-Maurus", gevestigd te Holsbeek, goedgekeurd.*

*Brussel, den 20n Juni 1918.*
*C. Fl. VI 9223.*

**BEKANNTMACHUNG.**

Diejenigen Kandidaten, die bereit sind, die erste Prüfung für den Krankenpflegedienst oder für den Dienst in Irrenanstalten abzulegen, können sich unter Vorlegung der erforderlichen Papiere am 5. oder 12. Juli 1918 in der Zeit von 2—4 Uhr nachmittags in Gent, Josef Plateaustraat 91, einschreiben lassen.

Die Prüfungen werden voraussichtlich am 1. August 1918 stattfinden.

Brüssel, den 1. Juli 1918.
C. Fl. V 5250.

**Bekendmaking.**

*De kandidaten, die bereid zijn het eerste examen voor den ziekenverplegingsdienst of voor den dienst in zinneloozengestichten af te leggen, kunnen zich op 5 of 12 Juli 1918, van 2 tot 4 uur 's namiddags, laten inschrijven te Gent, Jozef Plateaustraat 91. Zij moeten bij de inschrijving de vereischte papieren overleggen.*

*De examens zullen vermoedelijk op 1 Augustus 1918 afgenomen worden.*

*Brussel, den 1n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5250.*

**No. 65. — 6. Juli 1918.** Pag. 615.

1.

## VERORDNUNG

### betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914.

Das Gesetz über den niederen Unterricht wird für Flandern wie folgt abgeändert:

Art. 1. Artikel 5 des Gesetzes erhält folgende Fassung:

Als Beweis über die Erfüllung der gesetzlichen Lernpflicht werden, ohne Unterschied zwischen öffentlichem und privatem Unterricht, zwei Zeugnisse über niederen Unterricht eingeführt: das eine für sämtliche Kinder, die den dritten Grad, das andere für Kinder, die sich nicht mittleren Studien zuwenden, wen sie den vierten Grad abgelegt haben.

Die Zeugnisse über den dritten Grad werden erstmals am Ende des Schuljahres 1918/19, die über den vierten Grad erstmals am Ende des Schuljahres 1919/20 erteilt und, wo der vierte Grad später eingeführt wird, am Ende des zweiten Schuljahres nach seiner Einführung.

Die Zeugnisse müssen die Bestätigung enthalten, dass der Unterricht

1. in der vorgeschriebenen Dauer und Regelmässigkeit genossen wurde (Artikel 3 und 6 des Gesetzes vom 15. Juni 1914),

2. die in Artikel 17 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Juni 1914 in der Fassung dieser Verordnung vorgeschriebenen Fächer umfasst hat,

3. spätestens seit dem 1. September 1918 in der niederländischen Landessprache erteilt wurde, soweit nicht nach Artikel 20 des Gesetzes vom 15. Juni 1914 in der

Fassung dieser Verordnung eine andere Unterrichtssprache zugelassen ist.

Die Zeugnisse der Kinder, die nach sechs Jahren regelmässigen Schulbesuchs das Ende des dritten Grades, oder die nach acht Jahren regelmässigen Schulbesuchs das Ende des vierten Grades nicht erreichen konnten, dürfen nicht die Bezeichnung „Zeugnis über den dritten Grad" oder „Zeugnis über den vierten Grad" führen.

Die Zeugnisse werden unterfertigt

*a*) bei den staatlichen, gemeindlichen und übernommenen niederen Schulen und bei den vorbereitenden Abteilungen der öffentlichen und öffentlich unterstützten Mittelschulen durch den Bürgermeister oder ein Mitglied des Schöffenkollegiums, den Schulleiter und, wenn möglich, ein oder zwei Mitglieder des Lehrpersonals,

*b*) bei den annehmbaren und den ganz freien niederen Schulen und bei den vorbereitenden Abteilungen der ganz freien Mittelschulen durch ein Mitglied der die Schule leitenden oder beschirmenden Körperschaft den Schulleiter und, wenn möglich, ein oder zwei Mitglieder des Lehrpersonals,

*c*) bei Kindern, die häuslichen Unterricht geniessen, durch die Eltern oder den Vormund und durch die Lehrer.

Diese Kinder haben ausserdem eine besondere Prüfung über niederländische Sprache abzulegen, die am Ende jedes Schuljahres durch einen Beauftragten des Ministers für Wissenschaft und Kunst abgehalten wird. Der Beauftragte versieht gegebenenfalls das Zeugnis mit dem von ihm eigenhändig zu unterzeichnenden Vermerk, dass das Kind ausreichende Kenntnisse im Niederländischen besitzt.

Der Minister für Wissenschaft und Kunst erlässt die näheren Bestimmungen über die Fassung der Zeugnisse über niederen Unterricht.

Unrichtige Angaben in den Zeugnissen und die Benutzung unrichtiger Zeugnisse unterliegen der Bestrafung nach Buch II Titel III Artikel IV des Strafgesetzbuchs.

Art. 2. Artikel 6 erhält folgenden Schlussabsatz:

Ein Wechsel der Schule ist, ausser im Falle eines Wohnungswechsels, nur bei Beginn eines neuen Schuljahres zulässig. In besonderen Fällen können Ausnahmen von dem Kreisschulinspektor gestattet werden.

Art. 3. Artikel 8 Absatz 3 erhält folgende Fassung:

Die Mitteilung und die Anmeldekarte weisen ausdrücklich darauf hin, dass es dem Familienvorstande freisteht, seine Kinder in eine von ihm selbst gewählte Schule zu senden, die sich mit den Vorschriften des Gesetzes vom 15. Juni 1914 in der Fassung dieser Verordnung in Einklang befindet, und dass es verboten ist, irgendwelchen Zwang auszuüben, um ihm eine Schule aufzunötigen, die nicht die seiner eigenen Wahl wäre. Ausserdem ist in der Mitteilung eingehend, in der Anmeldekarte in gedrängter Form auf die Bedeutung der Zeugnisse über niederen Unterricht und auf die Folgen hinzuweisen, die die Nichterwerbung für die Familienvorstände und die Kinder hat (Artikel 11 letzter Absatz des Gesetzes vom 15. Juni 1914 in der Fassung dieser Verordnung und Artikel 3 der Verordnung vom Heutigen betreffend die Zulassung zu öffentlichen Aemtern).

Art. 4. Artikel 11 Absatz 4 erhält folgenden Zusatz:

Bei Rückfällen kann auf eine Geldstrafe bus zu 30 Franken erkannt werden.

Ausserdem erhält Artikel 11 folgenden Schlussabsatz:

Die Familienvorstände, die versäumen, ihre Kinder rechtzeitig die vorgeschriebenen Zeugnisse über niederen Unterricht erwerben zu lassen, werden vom Kreisschulinspektor beim Friedensrichter zur Anzeige gebracht. Die Absätze 1—8 dieses Artikels finden entsprechende Anwendung.

Art. 5. Artikel 13 erhält folgenden Schlussabsatz:

Die Gemeinden sind verpflichtet, für die Errichtung von Kindergärten (Bewahrschulen) und Fortbildungsschulen (Schulen für Erwachsene) Sorge zu tragen, wenn die Regierung ein Bedürfnis für gegeben erachtet.

Art. 6. Artikel 14 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

Die gemeindlichen niederen Unterrichtsanstalten werden unter der Aufsicht des Staates von den Gemeinden verwaltet.

Der letzte Absatz des Artikels 14 wird gestrichen.

Art. 7. Artikel 15 Ziffer 2 Abs. 1 und 2 erhält folgende Fassung:

Unter Vorbehalt der am 1. Januar 1914 erworbenen Vergünstigungen müssen die Lehrkräfte Staatsangehörige sein und entweder ein gesetzliches Lehrerzeugnis besitzen oder die in Artikel 24 erwähnte Prüfung abgelegt haben.

Art. 8. Artikel 17 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

Der niedere Unterricht muss folgende Fächer umfassen:

Religion und Sittenlehre, die niederländische Landessprache, Lesen, Schreiben, einfaches Rechnen, das gesetzliche Mass- und Gewichtssystem, Erdkunde, vaterländische Geschichte, einfaches Zeichnen, die Grundzüge der Gesundheitslehre, Singen und Turnen. Der Unterricht über andere Sprachen als die niederländische darf erst im vierten Grad, und auch hier nur im Umfange von höchstens drei Wochenstunden für jede Sprache, erteilt werden. Der niedere Unterricht umfasst ausserdem....

Art. 9. Artikel 20 erhält folgende Fassung:

In allen staatlichen, gemeindlichen, übernommenen und übernehmbaren niederen Schulen, einschliesslich der öffentlichen und öffentlich unterstützten Kindergärten (Bewahrschulen) und Fortbildungsschulen, Abendschu-

len sowie besondere Kurse, wird der Unterricht in die niederländischen Landessprache erteilt.

In den Gemeinden Anderlecht-Kuregem, Brüssel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Jette, Sint-Joost-ten-Noorde, Koekelberg, Laken, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel und Vorst sowie in den an der Sprachgrenze gelegenen Orten, die in der Anlage genannt sind, wird diese Bestimmung mit folgenden Abwandlungen zur Anwendung gebracht:

1. Der Minister für Wissenschaft und Kunst kann für eine bis 1. September 1926 währende Uebergangszeit besondere Anstalten oder besondere Abteilungen niederen Unterrichts mit französischer Unterrichtssprache zulassen für Kinder, die nachweislich dem Unterricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen.

Der für die Aufnahme in diese Anstalten oder Abteilungen erforderliche Nachweis kann nur durch eine Bescheinigung, die der Minister für Wissenschaft und Kunst erteilt, erbracht werden.

In sämtlichen Klassen dieser Anstalten muss das Niederländische als Fach in mindestens sechs Wochenstunden unterrichtet werden.

2. Abgesehen von diesen besonders zugelassenen Anstalten und Abteilungen wird die niederländische Unterrichtssprache vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an in den Kindergärten und mindestens in den drei untersten Jahrgängen des niederen Unterrichts eingeführt.

Die Kinder, die zu Beginn des Schuljahres 1918/19 weniger als 3 Jahrgänge niederen Unterrichts in französischer Sprache unterrichtet worden sind, werden den in Ziffer 1 genannten besonderen Anstalten oder Abteilungen zugewiesen, wenn sie nachweislich dem Unterricht in niederländischer Sprache nicht zu folgen vermögen.

3. Für die Kinder, die zu Beginn des Schuljahres

19181/19 bereits 3 Jahrgänge niederen Unterrichts in französischer Sprache unterrichtet worden sind, kann die französische Unterrichtssprache beibehalten werden. Für diese Kinder muss das Niederländische als Fach in mindestens sechs Wochenstunden unterrichtet werden; auch ist die vaterländische Geschichte in niederländischer Sprache zu unterrichten.

Soweit danach die niederländische Unterrichtssprache noch nicht besteht, wird sie vom Schuljahr 1919/20 an jedes Jahr für einen weiteren Jahrgang eingeführt.

4. Lehrkräfte, die nach den vorhergehenden Absätzen Unterricht in der niederländischen Landessprache zu erteilen haben werden und die nicht das Diplom einer Normalschule mit niederländischer Unterrichtssprache besitzen, haben nach Massgabe der vom Minister für Wissenschaft und Kunst zu treffenden näheren Anordnungen alsbald durch Teilnahme an einem besonderen Lehrgang über niederländische Sprache die Fähigkeit zur Unterrichtserteilung in dieser Sprache zu erwerben. Bei Besitz entsprechender niederländischer Sprachkenntnisse können sie auf ihr Ansuchen durch den Minister von der Verpflichtung zur Teilnahme an dem Lehrgange entbunden werden. Gegen Lehrkräfte, die sich beharrlich weigern, ihrer Verpflichtung zur Teilnahme an dem Lehrgang nachzukommen, kann nach Artikel 25 Absatz 5 des Gesetzes vorgegangen werden.

Art. 10. Artikel 24 erster Halbsatz erhält folgende Fassung:

Als Gemeindelehrer können nur Staatsangehörige gewählt werden.

Art. 11. Artikel 39 erhält folgenden Schlussabsatz:

Den Hauptschulinspektoren und den Kreisschulinspektoren werden Sekretäre beigegeben, deren Gehalt und Amtsbefugnisse der Minister für Wissenschaft und Kunst regelt.

Art. 12. In Artikel 41 wird zwischen Satz 1 und Satz 2 eingefügt:

Das Niederländische ist die Unterrichtssprache.

Art. 13. Artikel 43 erhält folgende Fassung:

Die Lehrerbildungsanstalten der Provinzen und der Gemeinden sowie die freien Lehrerbildungsanstalten erhalten keine staatlichen Zulagen und können keine gesetzlichen Diplome ausstellen, wenn sie sich nicht der staatlichen Aufsicht unterwerfen, das Niederländische nicht als Unterrichtssprache gebrauchen und wenn ihr Unterricht nicht geeeignet ist, Lehrer heranzubilden, die fähig sind, an nach vorliegendem Gesetz eingerichteten niederen Schulen zu unterrichten.

Art. 14. In Artikel 45 letzter Absatz wird das Wort „Gehalt" durch „Vergütung" ersetzt.

Art. 15. Diese Verordnung tritt am 1. September 1918 in Kraft.

Mit den vorbereitenden Arbeiten ist alsbald zu beginnen.

Art. 16. Der Minister für Wissenschaft und Kunst wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Er kann in besonders dringenden Fällen Ausnahmen von den Vorschriften der Verordnung, jedoch nicht für einen längeren Zeitraum als drei Jahre nach ihrem Inkrafttreten bewilligen.

Art. 17. Alle den Vorschriften dieser Verordnung entgegenstehenden Bestimmungen werden mit Wirkung vom 1. September 1918 aufgehoben.

Brüssel, den 4. Juni 1918.
C. Fl. III*a* 1801.

## ANLAGE

### zu der Verordnung betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht.

Verzeichnis der an der Sprachgrenze gelegenen Gemeinden in dem zur Zuständigkeit des Ministeriums für Wissenschaft und Kunst in Brüssel gehörenden Gebiet.

I. Provinz Limburg: Bitsingen, Herstappe, Eben-Emaal, Kruisworm, Otringen, Rukkelingen aan den Jeker, Ter Naaien, Wonk.

II. Provinz Brabant: Bierk, Lettelingen, Mark hinsichtlich der Ortschaft Abeele (Labliau), Neerheilisem, Opheilisem, Sinte-Renelde, Sluizen.

III. Provinz Ostflandern:

Twee Akkers, Orroir, Amougies, Rozenaken, Ronse hinsichtlich der Ortschaft Deurne (Durenne).

IV. Provinz Westflandern:

Dottenijs, Herseeuw, Lowingen, Moeskroen, Neer-Waasten, Ploegsteert, Waasten.

## Verordening

### houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het Lager Onderwijs.

*De wet op het lager onderwijs wordt voor Vlaanderen als volgt gewijzigd:*

*Art. 1. Artikel 5 van de wet luidt voortaan als volgt:*

*Ten blijke van het nakomen van den wettelijken leerplicht worden, zonder onderscheid tusschen openbaar en privaat onderwijs, twee getuigschriften van lager onderwijs ingesteld: het een, voor alle kinderen, na het doorloopen van den derden graad; het ander, voor de kinderen, die geen middelbare studiën doen, na het doorloopen van den vierden graad.*

*Getuigschriften van den derden graad worden voor het*

*eerst uitgereikt op het einde van het schooljaar 1918/19, getuigschriften van den vierden graad, op het einde van het schooljaar 1919/20; waar de vierde graad later ingericht wordt, op het einde van het tweede schooljaar na de inrichting.*

*De getuigschriften bevestigen, dat het onderwijs*

*1. gedurende den opgelegden tijd en met de voorgeschreven regelmatigheid werd genoten (art. 3 en 6 der wet van 15 Juni 1914);*

*2. de vakken omvat heeft, die zijn opgesomd onder lid 1 van artikel 17 der wet van 15 Juni 1914, zooals dit bij deze verordening gewijzigd wordt;*

*3. ten laatste sedert 1 September 1918 in de landstaal, het Nederlandsch, werd verstrekt, in zoover niet volgens artikel 20 der wet van 15 Juni 1914, gewijzigd bij deze verordening, een andere voertaal toegelaten is.*

*Voor de kinderen, die, na zes jaar regelmatig schoolbezoek, het einde van den 3en graad, of, na acht jaar regelmatig schoolbezoek, het einde van den 4en graad, niet konden bereiken, mogen de getuigschriften niet als titel dragen: „Getuigschrift van den derden graad" of „Getuigschrift van den vierden graad".*

*De getuigschriften worden onderteeekend*

a) *voor de lagere scholen van Staat en gemeente, de aangenomen lagere scholen en de voorbereidende afdeelingen der officieele of officieel ondersteunde middelbare scholen, door den burgemeester of een lid van het schepenkollege, het hoofd der school en, waar het mogelijk is, door één of twee leden van het onderwijzend personeel;*

b) *voor de aanneembare lagere scholen, de gansch vrije lagere scholen en de voorbereidende afdeelingen der gansch vrije middelbare scholen, door een lid van het besturend of beschermend komiteit der school, het hoofd der school en, waar het mogelijk is, door één of twee leden van het onderwijzend personeel;*

c) *voor kinderen, die huisonderwijs genieten, door de ouders of den voogd en door de lesgevers.*

*Deze kinderen dienen daarenboven een bijzonder examen af te leggen over het Nederlandsch; dit examen wordt bij het einde van elk schooljaar, door een afgevaardigde van den Minister van Wetenschappen en Kunsten afgenomen. Is de uitslag van het examen gunstig, zoo zal de afgevaardigde op het getuigschrift bevestigen, dat het kind het Nederlandsch voldoende machtig is en deze bevestiging eigenhandig onderteekenen.*

*De vorm der getuigschriften van lager onderwijs wordt door den Minister van Wetenschappen en Kunsten nader bepaald.*

*Het opnemen van onjuiste gegevens in de getuigschriften, alsook het gebruik van onjuiste getuigschriften, vallen onder de toepassing van Boek II, Titel 3, artikel 4 van het Strafwetboek.*

*Art. 2. Aan artikel 6 wordt volgend slotlid toegevoegd:*

*Verandering van school is enkel bij het begin van een nieuw schooljaar en verder slechts bij verhuizing toegelaten. Uitzonderingen kunnen, in bijzondere gevallen, door den kantonnalen schoolopziener toegestaan worden.*

*Art. 3. Artikel 8, lid 3, luidt voortaan als volgt:*

*De waarschuwing en de kaarten brengen uitdrukkelijk in herinnering, dat het gezinshoofd vrij is zijn kinderen te zenden naar de school welke hij verkiest, indien deze met de bepalingen der wet van 15 Juni 1914 in den vorm van deze verordening overeenkomt en dat het verboden is, eenigen dwang op hem uit te oefenen om hem een school op te dringen, welke niet de school zijner keuze mocht zijn. Bovendien wordt er uitvoerig in de waarschuwing en kortbondig op de kaarten gewezen op het belang van de getuigschriften van lager onderwijs, alsook op de gevolgen, die het plichtverzuim in dit opzicht voor de gezinshoofden en dezer kinderen na zich sleept (art. 11, laatste lid der wet*

*van 15 Juni 1914 in den vorm dezer verordening en art. 3 der verordening van heden, betreffende den toegang tot openbare ambten).*

*Art. 4. Aan artikel 11, lid 4, wordt het volgende toegevoegd :*

*Bij herhaling kan een geldboete tot 30 frank uitgesproken worden.*

*Bovendien wordt aan artikel 11 volgend slotlid toegevoegd :*

*De gezinshoofden, die verzuimen hun kinderen op den gepasten tijd de vereischte getuigschriften van lager onderwijs te laten verwerven, worden door den kantonnalen schoolopziener bij den vrederechter aangeklaagd. De leden 1—8 van dat artikel worden ook in dit geval toegepast.*

*Art. 5. Aan artikel 13 wordt volgend slotlid toegevoegd:*

*De gemeenten zijn er toe verplicht, voor de inrichting van kindertuinen (bewaarscholen) en scholen voor voortgezet lager onderwijs (scholen voor volwassenen) te zorgen, indien de regeering oordeelt, dat daaraan behoefte bestaat.*

*Art. 6. Artikel 14, eerste lid, luidt voortaan als volgt :*

*De gemeentelijke lagere onderwijsinrichtingen worden, onder toezicht van den Staat, door de gemeenten bestuurd.*

*Het laatste lid van gemeld artikel 14 vervalt.*

*Art. 7. Artikel 15, 2°, leden 1 en 2, luidt voortaan als volgt :*

*Onder voorbehoud der tot op 1 Januari 1914 bekomen vergunningen, moeten de leden van het onderwijzend personeel Staatsburgers zijn en, ofwel een wettelijk onderwijzersdiploma bezitten, ofwel het in artikel 24 vermeld examen afgelegd hebben.*

*Art. 8. Artikel 17, eerste lid, luidt voortaan als volgt :*

*Het lager onderwijs omvat noodzakelijk de volgende vakken :*

*Godsdienst en zedenleer, de landstaal, d.i. het Nederlandsch, lezen, schrijven, de grondbeginselen der rekenkunde,*

*het wettelijk stelsel van maten en gewichten, aardrijkskunde, vaderlandsche geschiedenis, teekenen, de beginselen der gezondheidsleer, muziek en gymnastiek. Het onderwijs in andere talen dan het Nederlandsch mag eerst in den vierden graad verstrekt worden en zulks maar gedurende ten hoogste drie uren in de week voor elke taal. Het lager onderwijs omvat daarenboven....*

*Art. 9. Artikel 20 luidt voortaan als volgt :*

*In alle lagere scholen van Staat en gemeente, in alle aangenomen en aanneembare lagere scholen, alsook in alle openbare en uit openbare middelen ondersteunde kindertuinen (bewaarscholen), scholen van voortgezet lager onderwijs, avondscholen en bijzondere leergangen, wordt het onderwijs in de landstaal, het Nederlandsch, gegeven.*

*In de gemeenten Anderlecht-Kuregem, Brussel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Jette, Sint-Joost-ten-Noode, Koekelberg, Laken, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel en Vorst, alsook in de gemeenten op de taalgrens die in het aanhangsel van deze verordening vernoemd worden, wordt deze bepaling met de volgende afwijkingen toegepast :*

*1. De Minister van Wetenschappen en Kunsten kan, voor een overgangstijd tot 1 September 1926, bijzondere inrichtingen of bijzondere afdeelingen van lager onderwijs met het Fransch als voertaal toelaten voor kinderen, waarvan het bewezen is, dat zij het onderwijs door middel van het Nederlandsch niet kunnen volgen.*

*Het bewijs voor de opneming in deze inrichtingen of afdeelingen vereischt, kan enkel door een verklaring vanwege den Minister van Wetenschappen en Kunsten verstrekt worden.*

*In al de klassen dezer inrichtingen, moet het Nederlandsch, als vak, gedurende ten minste zes uren in de week onderwezen worden.*

*2. Buiten deze speciaal toegelaten inrichtingen en afdee-*

*lingen, wordt, bij het begin van het schooljaar 1918/19, het Nederlandsch als voertaal ingevoerd, in de kindertuinen en ten minste in de drie eerste studiejaren van het lager onderwijs.*

*De kinderen, die bij het begin van het schooljaar 1918/19, gedurende minder dan drie studiejaren van het lager onderwijs, onderricht met het Fransch als voertaal genoten hebben, worden bij de onder 1 vermelde bijzondere inrichtingen of afdeelingen ingedeeld, indien het bewezen is, dat zij het onderwijs door middel van het Nederlandsch niet kunnen volgen.*

*3. Voor de kinderen, die bij het begin van het schooljaar 1918/19 reeds gedurende drie studiejaren van het lager onderwijs, onderricht met het Fransch als voertaal genoten hebben, kan de Fransche voertaal behouden blijven. Voor deze kinderen moet het Nederlandsch, als vak, gedurende ten minste zes uren in de week onderwezen worden; ook moet de vaderlandsche geschiedenis in het Nederlandsch onderwezen worden.*

*In zoover dienvolgens het Nederlandsch nog niet de voertaal is, wordt het, van het schooljaar 1919/20 af, telken jare in een volgend studiejaar ingevoerd.*

*4. Leerkrachten, die, volgens de bovenstaande leden, onderwijs met het Nederlandsch als voertaal moeten verstrekken en geen diploma hebben van een normaalschool met het Nederlandsch als voertaal, moeten volgens de nader door den Minister van Wetenschappen en Kunsten te treffen bepalingen, zonder uitstel in een bijzonderen leergang in de Nederlandsche taal, de bekwaamheid tot onderwijsgeven in deze taal verwerven. Indien zij het Nederlandsch voldoende machtig zijn, kunnen zij, op hun verzoek, door den Minister van de verplichting tot het volgen van den leergang vrijgesteld worden. Tegen leerkrachten, die stelselmatig weigeren zich te onderwerpen aan de verplichting tot het volgen van den leergang, kan gehandeld worden volgens artikel 25, lid 5, der wet.*

*Art. 10. Artikel 24, aanvang, luidt voortaan als volgt:*

*Als gemeenteonderwijzers kunnen enkel staatsburgers aangesteld worden, houders van....*

*Art. 11. Aan artikel 39 wordt volgens slotlid toegevoegd:*

*Aan de hoofdopzieners en aan de kantonnale opzieners worden sekretarissen toegevoegd, wier jaarwedde en bevoegdheid door den Minister van Wetenschappen en Kunsten geregeld worden.*

*Art. 12. In artikel 41 wordt tusschen de eerste en de tweede zinsnede ingevoegd:*

*De voertaal is het Nederlandsch.*

*Art. 13. Artikel 43 luidt voortaan als volgt:*

*De provinciale, de gemeentelijke, alsook de vrije normaalscholen, ontvangen geen staatstoelagen en kunnen geen wettelijke diploma's uitreiken, indien zij zich niet aan het staatstoezicht onderwerpen, het Nederlandsch niet als voertaal gebruiken en indien hun onderricht niet van aard is om onderwijzers te vormen, bekwaam om onderwijs te geven in de lagere scholen, die naar de eischen dezer wet ingericht zijn.*

*Art. 14. In artikel 45, laatste lid, wordt het woord „jaarwedde" door „vergoeding" vervangen.*

*Art. 15. Deze verordening wordt op 1 September 1918 van kracht.*

*De voorbereidende maatregelen dienen zonder uitstel getroffen te worden.*

*Art. 16. De Minister van Wetenschappen en Kunsten wordt met de uitvoering van deze verordening belast.*

*Hij kan, in zeer dringende gevallen, uitzonderingen op de bepalingen dezer verordening toestaan, echter niet voor een langeren termijn dan drie jaar, te rekenen van het inwerkingtreden dezer verordening.*

*Art. 17. Al de met de voorschriften van deze verordening strijdige bepalingen zijn met ingang van 1 September 1918 ingetrokken.*

*Brussel, den 4n Juni 1918.*

*C. Fl. IIIa 1801.*

**Aanhangsel**

**van de verordening houdende wijziging der wet op het lager onderwijs.**

*Lijst der aan de taalgrens gelegen gemeenten in het gebied dat tot de bevoegdheid van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten te Brussel behoort.*

*I. Provincie Limburg:*

*Bitsingen, Herstappe, Eben-Emaal, Kruisworm, Otringen, Rukkelingen aan den Jeker, Ter Naaien, Wonk.*

*II. Provincie Brabant:*

*Bierk, Lettelingen, Mark (enkel het gehucht Abeele) (Labliau), Neerheilisem, Opheilisem, Sinte-Renelde, Sluizen.*

*III. Provincie Oostvlaanderen:*

*Twee Akkers, Orroir, Amougies, Rozenaken, Ronse (enkel het gehucht Deurne) (Durenne).*

*IV. Provincie Westvlaanderen:*

*Dottenijs, Herseeuw, Lowingen, Moeskroen, Neer-Waasten, Ploegsteert, Waasten.*

2.

**VERORDNUNG**

**betreffend die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten.**

Unter Aufhebung der Artikel 1 bis einschliesslich 5 des Gesetzes vom 15. Juni 1883 über den Gebrauch der niederländischen Sprache beim mittleren Unterricht in Flandern und des Gesetzes vom 12. Mai 1910 über das Studium der modernen Sprachen im mittleren Unterricht höheren Grades verordne ich was folgt:

Art. 1. In allen den Gesetzen vom 1. Juni 1850 und

vom 15. Juni 1881 unterliegenden Unterrichtsanstalten einschliesslich der ihnen angegliederten Kindergärten, vorbereitenden und anderen Abteilungen wird der Unterricht in allen Fächern in der niederländischen Landessprache erteilt mit Ausnahme der modernen Fremdsprachen, die in diesen Sprachen selbst unterrichtet werden können.

In den Gemeinden Anderlecht-Kuregem, Brüssel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Jette, Sint-Joost-ten-Noode, Koekelberg, Laken-, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel und Vorst wird diese Bestimmung mit folgenden Abwandlungen zur Anwendung gebracht:

1. Der Minister für Wissenschaft und Kunst kann für eine bis 1. September 1925 währende Uebergangszeit besondere Anstalten oder besondere Abteilungen mit französischer Unterrichtssprache zulassen für die Kinder, die nachweislich dem Unterricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen.

Der für die Aufnahme in diese Anstalten oder Abteilungen erforderliche Nachweis kann nur durch eine Bescheinigung, die der Minister für Wissenschaft und Kunst erteilt, erbracht werden.

In sämtlichen Klassen dieser Anstalten oder Abteilungen muss das Niederländische als Fach in mindestens 6 Wochenstunden unterrichtet werden.

2. Abgesehen von diesen besonders zugelassenen Anstalten oder Abteilungen wird vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an die niederländische Unterrichtssprache mindestens in den Kindergärten, für die 3 untersten Jahrgänge der vorbereitenden Abteilungen der mittleren Unterrichtsanstalten, für den ersten Jahrgang der mittleren Unterrichtsanstalten niederen Grades, für die drei ersten Jahrgänge der mittleren Unterrichtsanstalten höheren Grades und in den bestehenden flämischen Abteilungen eingeführt.

Die Kinder, die zu Beginn des Schuljahres 1918/19 weniger als 3 Jahrgänge in den vorbereitenden Abteilungen der mittleren Unterrichtsanstalten, oder weniger als 1 Jahrgang in den mittleren Unterrichtsanstalten niederen Grades, oder weniger als 3 Jahrgänge in den mittleren Unterrichtsanstalten höheren Grades in französischer Sprache unterrichtet worden sind, werden den in Ziffer 1 genannten besonderen Anstalten oder Abteilungen zugewiesen, wenn sie nachweislich dem Unterricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen.

3. Für Kinder, die zu Beginn des Schuljahres 1918/19 bereits während der in Ziffer 2 Satz 1 genannten Jahrgänge in französischer Sprache unterrichtet worden sind, kann die französische Unterrichtssprache beibehalten werden. Für diese Kinder muss dat Niederländische als Fach in mindestens 6 Wochenstunden unterrichtet werden.

Soweit danach die niederländische Unterrichtssprache noch nicht besteht, wird sie vom Schuljahr 1919/20 an jedes Jahr für einen weiteren Jahrgang eingeführt.

Art. 2. Der Unterricht über eine zweite und weitere Sprache darf nicht schon in den vorbereitenden Abteilungen erteilt werden, sondern erst in den eigentlichen mittleren Unterrichtsanstalten.

Art. 3. Vom 1. Januar 1919 an wird zu den Prüfungen für:

Kandidaten der Philosophie und Literatur,
Notariats-Kandidaten,
Kandidaten der Naturwissenschaften,
Kandidaten der Mathematik und Physik,
Ingenieur-Kandidaten

nur zugelassen, wer entweder

1. ein homologiertes Zeugnis über mittlere Studien höheren Grades besitzt, ausgestellt von einer Anstalt,

an der der Unterricht entsprechend den Vorschriften in Artikel 1 und 2 eingerichtet ist, oder

2. die in Artikel 10 und 12 des Gesetzes vom 10. April 1890 vorgeschriebene vorbereitende Prüfung in niederländischer Sprache abgelegt hat.

Art. 4. Diese Verordnung tritt am 1. September 1918 in Kraft.

Mit den vorbereitenden Arbeiten ist alsbald zu beginnen.

Art. 5. Der Minister für Wissenschaft und Kunst wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Er kann in besonders dringenden Fällen Ausnahmen von den Vorschriften der Verordnung bewilligen, jedoch nicht für einen längeren Zeitraum als drei Jahre nach ihrem Inkrafttreten.

Art. 6. Alle den Vorschriften dieser Verordnung entgegenstehenden Bestimmungen werden mit Wirkung vom 1. September 1918 an aufgehoben.

Brüssel, den 4. Juni 1918.
C. Fl. IIIa 1803.

## Verordening

### betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen.

*Onder opheffing der artikelen 1 tot en met 5 der wet van 15 Juni 1883 op het gebruik der Nederlandsche taal bij het middelbaar onderwijs in Vlaanderen en der wet van 12 Mei 1910, rakende de studie der nieuwere talen in het middelbaar onderwijs, hoogeren graad, verorden ik het volgende :*

*Art. 1. In al de onderwijsinrichtingen, die onder toepassing vallen van de wetten van 1 Juni 1850 en 15 Juni 1881, met inbegrip der daaraan verbonden kindertuinen, voorbereidende en andere afdeelingen, wordt het onderwijs in*

*alle vakken in de landstaal, het Nederlandsch, gegeven, met uitzondering van de nieuwe vreemde talen, welke door middel van deze talen zelf kunnen onderwezen worden.*

*In de gemeenten Anderlecht-Kuregem, Brussel, Elsene, Etterbeek, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Jette, Sint-Joost-ten-Noode, Koekelberg, Laken, Sint-Jans-Molenbeek, Schaarbeek, Ukkel en Vorst, wordt deze bepaling met de volgende afwijkingen toegepast :*

*1. De Minister van Wetenschappen en Kunsten kan, voor een overgangstijd tot 1 September 1925, speciale inrichtingen of speciale afdeelingen met het Fransch als voertaal toelaten voor kinderen, waarvan het bewezen is dat zij het onderwijs door middel van het Nederlandsch niet kunnen volgen.*

*Het bewijs tot opneming in deze inrichtingen of afdeelingen vereischt, kan enkel door een verklaring vanwege den Minister van Wetenschappen en Kunsten verstrekt worden.*

*In al de klassen dezer inrichtingen of afdeelingen dient het Nederlandsch, als vak, gedurende ten minste zes uren in de week onderwezen te worden.*

*2. Buiten deze bijzonder toegelaten inrichtingen of afdeelingen, wordt, bij het begin van het schooljaar 1918—1919, het Nederlandsch als voertaal ingevoerd in de kindertuinen, in de drie eerste studiejaren der voorbereidende afdeelingen van de middelbare onderwijsinrichtingen, in het eerste studiejaar der middelbare onderwijsinrichtingen, lageren graad, in de drie eerste studiejaren der middelbare onderwijsinrichtingen, hoogeren graad, en in de bestaande Vlaamsche afdeelingen.*

*De kinderen, die, bij het begin van het schooljaar 1918/1919, minder dan drie studiejaren in de voorbereidende afdeelingen der middelbare onderwijsinrichtingen of minder dan een studiejaar in de middelbare onderwijsinrichtingen, lageren graad, of minder dan drie studiejaren in de middelbare onderwijsinrichtingen, hoogeren graad, onder-*

*richt met het Fransch als voertaal genoten hebben, worden bij de onder 1 vermelde bijzondere inrichtingen of afdeelingen ingedeeld, indien bewezen is, dat zij niet bij machte zijn het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen.*

*3. Voor kinderen, die, bij het begin van het schooljaar 1918/1919, reeds gedurende de onder 2, in den eersten volzin, vermelde studiejaren, onderwijs met het Fransch als voertaal genoten hebben, kan het Fransch als voertaal behouden blijven. Voor deze kinderen moet het Nederlandsch, als vak, gedurende ten minste 6 uren in de week onderwezen worden.*

*In zoover dienvolgens het Nederlandsch nog niet de voertaal is, wordt het, van het schooljaar 1919/1920 af, telken jare in een volgend studiejaar ingevoerd.*

*Art. 2. Het onderricht in een tweede of meer talen, mag eerst in het eigenlijk middelbaar onderwijs, niet reeds in de voorbereidende afdeeling, gegeven worden.*

*Art. 3. Van 1 Januari 1919 af wordt enkel toegelaten tot de examens van :*

*kandidaat in de wijsbegeerte en letteren,*
*kandidaat-notaris,*
*kandidaat in de natuurwetenschappen,*
*kandidaat in de wis- en natuurkunde,*
*kandidaat-ingenieur*

*wie, ofwel*

*1. houder is van een goedgekeurd getuigschrift van volledige middelbare studiën, hogeren graad, uitgereikt door een inrichting, waar het onderwijs volgens de voorschriften van artikelen 1 en 2 van deze verordening gegeven wordt, ofwel*

*2. het voorbereidend examen, bij artikelen 10 en 12 der wet van 10 April 1890 voorgeschreven, in het Nederlandsch afgelegd heeft.*

*Art. 4. Deze verordening wordt op 1 September 1918 van kracht.*

*Voorbereidende maatregelen dienen zonder uitstel getroffen te worden.*

*Art. 5. De Minister van Wetenschappen en Kunsten wordt met de uitvoering van deze verordening belast.*

*Hij kan, in zeer dringende gevallen, uitzonderingen op de bepalingen der verordening toestaan, echter niet voor een langeren termijn dan drie jaar, te rekenen van het inwerkingtreden dezer verordening.*

*Art. 6. Al de met deze verordening strijdige bepalingen zijn met ingang van 1 September 1918 ingetrokken.*

*Brussel, den 4n Juni 1918.*
*C. Fl. III*a *1803.*

3.

**VERORDNUNG**

**betreffend die Zulassung zu öffentlichen Aemtern.**

In Abänderung des Artikels 49 des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$ verordne ich was folgt:

Art. 1. Vom 1. Januar 1919 an wird zu einem öffentlichen Amte des Staates, einer Provinz oder einer Gemeinde, für dessen Erlangung die Ablegung einer wissenschaftlichen oder fachlichen Prüfung vorgeschrieben ist, nur zugelassen, wer die Prüfung ganz in niederländischer Sprache abgelegt hat, oder wer durch Ablegung einer besonderen Prüfung nachweist, dass er die für die Ausübung des Amtes erforderlichen niederländischen Sprachkenntnisse besitzt.

Art. 2. Die näheren Vorschriften über die Einrichtung der in Artikel 1 genannten besonderen Prüfung und die Zusammensetzung des Prüfungsausschusses werden vom Minister für Wissenschaft und Kunst erlassen.

Art. 3. Soweit für die Zulassung zu öffentlichen Aemtern die Ablegung von Prüfungen im Sinne des Artikels 1 nicht vorgeschrieben ist, haben Bewerber, die ihr Volksschulstudium im dritten Grad im Jahre 1919 oder später beenden, ein Zeugnis über den dritten Grad gemäss der Verordnung vom Heutigen betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914 vorzulegen; vom 1. September 1926 an ist ausserdem ein Zeugnis über den vierten Grad vorzulegen, es sei denn, dass ein Zeugnis über Besuch einer mittleren Unterrichtsanstalt eingereicht wird.

Art. 4. Zeugnisse, deren Inhaber nach den einschlägigen Bestimmungen von der Ablegung gewisser Prüfungen gänzlich oder teilweise befreit sind, kommen im Sinne dieser Verordnung nur insoweit in Betracht, als sie an Anstalten mit niederländischer Unterrichtssprache erworben wurden.

Brüssel, den 4. Juni 1918.
C. Fl. III*a* 1804.

## Verordening

### betreffende den toegang tot Openbare Ambten.

*Onder wijziging van artikel 49 der wet van* $\frac{10 \text{ April } 1890}{3 \text{ Juli } 1891}$ *verorden ik het volgende :*

*Art. 1. Van 1 Januari 1919 af, wordt tot een openbaar ambt van Staat, provincie of gemeente, waartoe het afleggen van een wetenschappelijk of deskundig examen vereischt is, enkel toegelaten, wie het bedoeld examen geheel in het Nederlandsch afgelegd heeft, of wie door een speciaal examen het bewijs levert, dat hij het Nederlandsch voldoende machtig is om zijn ambt te vervullen.*

*Art. 2. De verdere voorschriften, rakende de inrichting*

*van het in artikel 1 bedoeld speciaal examen en de aanstelling van de jury, worden door den Minister van Wetenschappen en Kunsten vastgesteld.*

*Art. 3. In zoover voor den toegang tot openbare ambten het afleggen van examens volgens artikel 1 niet vereischt is, behooren de kandidaten, die lagere studiën van den derden graad in 1919 of later voleind hebben, het getuigschrift van den derden graad over te leggen, dat voorzien is bij de verordening van heden, houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs; van 1 September 1916 af, behoort bovendien het getuigschrift van den vierden graad overgelegd te worden, tenzij een getuigschrift van middelbare studiën worde overgelegd.*

*Art. 4. Diploma's, waarbij den houder op grond van de desbetreffende bepalingen geheele of gedeeltelijke vrijstelling van een of ander examen wordt verleend, komen in den zin dezer verordening slechts in aanmerking, in zoover zij uitgereikt worden door inrichtingen met het Nederlandsch als voertaal.*

*Brussel, den 4n Juni 1918.*
*C. Fl. III*a *1804.*

4.

## VERORDNUNG ***

### betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Beleuchtungskörpern und anderen Gegenständen aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss in Haushaltungen sowie in und an Gebäuden.

Art. 1. Die Verordnung vom 13. Dezember 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 293) betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Gegenständen

*** S. S. 1.

aus Kupfer, Zinn, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss in Haushaltungen wird hiermit auf folgende Arten von Gegenständen aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze, oder Rotguss ausgedehnt:

1. ortsfeste Beleuchtungskörper einschliesslich der Messingteile der Gasbrenner:

2. Zapfhähne von Wasserleitungen;

3. sämtliche Metallteile an Feuerlöschgeräten und Wasserschläuchen wie Hydranten, Ventile, Verbindungsstücke, Mundstücke usw.;

4. Ausflussrohre von Hauswasserpumpen;

5. sämtliche vernieteten, verschweissten oder sonstwie befestigten Fenstergriffe sowie Knöpfe an Oefen, Herden und dergleichen.

Die genannten Gegenstände fallen unter die Beschlagnahme und Ablieferungspflicht auch dann, wenn sie nicht in Haushaltungen im engeren Sinne, sondern an und in bewohnten und unbewohnten öffentlichen oder privaten Gebäuden sich befinden (z. B. in Diensträumen von Behörden, Wirtschaftsräumen von Fabriken, Treppenhäusern).

Art. 2. Von dieser Verordnung werden nicht betroffen:

1. mit Kupfer, Bronze oder Messing überzogene (z.B. galvanisierte oder plattierte) Gegenstände, die aus Eisen oder einem anderen nicht beschlagnahmten Stoffe hergestellt sind;

2. Gegenstände an und in Kirchen und sonstigen gottesdienstlichen Zwecken dienenden Gebäuden und Räumlichkeiten;

3. die in Artikel 1 Ziffer 1 aufgeführten Gegenstände, die mindestens zur Hälfte aus nicht beschlagnahmten Stoffen bestehen; hierbei werden die Beleuchtungsgläser (z. B. Glocken, Schirme, Schalen, Rauchfänger) sowie Perlenfransen als *nicht* zu den Beleuchtungskörpern gehörig betrachtet;

4. die in Artikel 1 Ziffer 2 bis 5 aufgeführten Gegenstände, die zu drei Viertel und mehr aus nicht beschlagnahmtem Material bestehen und deren Einzelteile unlösbar mit einander verbunden sind, z. B. vernietet, umpresst, geschweisst, und dergleichen;

5. einflammige Gasbeleuchtungskörper von weniger als 1/2 K.G. Gewicht;

6. *elektrische Leitungsdrähte* in und an beschlagnahmten Beleuchtungskörpern, die an Ort und Stelle zur Einrichtung der Ersatzbeleuchtung erforderlich sind.

Die Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, entscheidet endgültig darüber, ob im Einzelfalle die Voraussetzungen dieses Artikels zutreffen.

Art. 3. Die in Artikel 1 bezeichneten Gegenstände müssen bis zu einem von der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, festzusetzenden Zeitpunkte abgenommen und abgeliefert werden.

Art. 4. Wegen der Beschaffung von Ersatz für die nach dieser Verordnung abzuliefernden Gegenstände wird bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Brüssel, Kunstherlevingslaan 30, sowie bei den noch bekanntzugebenden Ablieferungsstellen Auskunft erteilt.

Die gewerbmässige Herstellung von nicht behördlich genehmigtem Ersatz für die abzuliefernden Gegenstände ist verboten. Die entgegen diesem Verbot hergestellten Gegenstände können ohne Entschädigung weggenommen werden.

Von diesem Verbot werden nicht betroffen die in handwerksmässigem Betriebe hergestellten und ohne Zwischenhändler an den Verbraucher gelieferten Ersatzgegenstände.

Die Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, entscheidet endgültig darüber, ob im

Einzelfalle die Voraussetzungen dieses Artikels zutreffen.

Art. 5. Für die in Artikel 1 Ziffer 1 bis 3 aufgeführten Gegenstände werden bei ordnungsmässiger Ablieferung folgende Preise bar bezahlt:

| | Ohne Bestandteile aus anderen Stoffen | Mit Bestandteilen aus anderen Stoffen |
|---|---|---|
| für das kg Rotkupfer, Messing, Bronze oder Rotguss.. | 10.— Fr. | 7.50 Fr. |
| für das kg Nickel | 13.— „ | 10.— „ |

Für die in Artikel 1 Ziffer 4 und 5 aufgeführten Gegenstände werden bei ordnungsmässiger Ablieferung folgende Preise bar bezahlt:

| | Ohne Bestandteile aus anderen Stoffen | Mit Bestandteilen aus anderen Stoffen |
|---|---|---|
| für das kg Rotkupfer | 7.— Fr. | 5.20 Fr. |
| für das kg Messing oder Bronze....... | 6.— „ | 4.50 „ |

Art. 6. Die Abteilung für Handel und Gewerbe ist mit dem Vollzuge dieser Verordnung beauftragt und ermächtigt, die hierzu erforderlichen Ausführungsvorschriften zu erlassen.

Art. 7. Soweit in dieser Verordnung nichts Gegenteiliges bestimmt is, finden die Vorschriften der Verordnung vom 13. Dezember 1916 — C. C. IV*a* 23418 — sowie diejenigen der Verordnung vom 17. Juni 1917 betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen Anwendung.

Brüssel, den 8. Juni 1918.
H. G. R. 61696/I.

## Verordening

### betreffende de inbeslagneming en de afleveringsverplichting van verlichtingstoestellen en andere voorwerpen uit koper, nikkel, geelkoper, brons of tombak in huishoudingen, alsook in en aan gebouwen.

*Art. 1. De verordening van 13 December 1916, betreffende de inbeslagneming en afleveringsverplichting van huishoudelijke voorwerpen uit koper, tin, nikkel, geelkoper, brons of tombak (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 293), wordt hierbij toepasselijk verklaard op de hiernavolgende soorten van voorwerpen uit koper, nikkel, geelkoper, brons of tombak :*

*1. bevestigde verlichtingstoestellen, de geelkoperen deelen van gasbranders er bij begrepen ;*

*2. afvoerkranen van waterleidingen ;*

*3. al de metalen deelen van brandweertoestellen en sproeislangen, zooals hydranten, kleppen, koppelsingen, mondstukken enz. ;*

*4. uitvloeibuizen (tuiten) van huishoudelijke waterpompen ;*

*5. al de vastgeklonken, gewelde of op andere wijze vastgemaakte handgrepen van vensters, alsook knoppen van kachels, haardvuren enz.*

*De hiervoren opgesomde voorwerpen zijn in beslag genomen en moeten afgeleverd worden, ook dan, wanneer zij niet in huishoudingen in engeren zin, maar in en aan bewoonde en onbewoonde openbare of private gebouwen aanwezig zijn (bv. in dienstlokalen van overheden, ekonomaten en spijslokalen van fabrieken, trapzalen).*

*Art. 2. Zijn niet in beslag genomen en moeten niet afgeleverd worden :*

*1. met koper, brons of geelkoper overtrokken (bv. ge-*

galvaniseerde of geplatteerde) voorwerpen, die uit ijzer of uit een andere niet in beslag genomen stof vervaardigd zijn ;

2. voorwerpen in en aan kerken, andere gebouwen en lokalen, die tot godsdienstige doeleinden dienen ;

3. de in artikel 1, cijfer 1, opgesomde voorwerpen, die ten minste voor de helft bestaan uit niet in beslag genomen stoffen ; hierbij worden de verlichtingsglazen (bv. ballons, lampekappen, schalen, walmvangers), alsook parelfranjes beschouwd als niet tot de verlichtingstoestellen behoorende ;

4. de in artikel 1, van cijfer 2 tot 5, opgesomde voorwerpen, die voor ten minste drie vierden uit niet in beslag genomen stoffen bestaan en waarvan de afzonderlijke deelen onscheidbaar met elkander zijn verbonden (bv. vastgeklonken, aaneengeperst, geweld enz.) ;

5. éénlichtsgasverlichtingstoestellen, die minder dan $^1/_2$ kilogram wegen ;

6. elektrische geleidingsdraden in en aan in beslag genomen verlichtingstoestellen, die ter plaatse noodig zijn voor de inrichting eener nieuwe verlichting.

De „Abteilung für Handel und Gewerbe" Rohstoffverwaltungsstelle" (Afdeeling voor Handel en Nijverheid, kantoor voor grondstoffen) zal in laatsten aanleg beslissen, of de voorwaarden van dit artikel in gegeven gevallen aanwezig zijn.

Art. 3. De in artikel 1 bedoelde voorwerpen moeten op een door de „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle" vast te stellen tijdstip afgenomen en afgeleverd worden.

Art. 4. De „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle", Kunstherlevingslaan 30 te Brussel, alsook de nog aan te duiden afleveringskantoren verstrekken inlichtingen nopens het aanschaffen van vervangingsartikelen voor de voorwerpen, die krachtens deze verordening moeten worden afgeleverd.

*Het is verboden, zonder toelating van de bevoegde overheid, vervangingsartikelen voor de af te leveren voorwerpen in de fabrieksnijverheid te vervaardigen. De voorwerpen, die in strijd met dit verbod vervaardigd zijn, kunnen zonder vergoeding worden weggenomen.*

*Dit verbod is evenwel niet toepasselijk op vervangingsartikelen, die in de ambachtsnijverheid vervaardigd en zonder tusschenhandelaar aan den verbruiker geleverd worden.*

*De „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle", zal in laatsten aanleg beslissen, of de voorwaarden van dit artikel in gegeven gevallen aanwezig zijn.*

*Art. 5. Onderstaande prijzen worden met gereed geld betaald voor de in artikel 1, cijfer 1, 2 en 3, opgesomde voorwerpen, die op de voorgeschreven wijze afgeleverd zijn:*

| | *voor voorwerpen vrij van vreemde bestanddeelen:* | *voor voorwerpen met vreemde bestanddeelen:* |
|---|---|---|
| *per kg. roodkoper, geelkoper, brons of tombak* | *10.— fr.* | *7.50 fr.* |
| *per kg. nikkel* | *13.— „* | *10.— „* |

*Onderstaande prijzen worden met gereed geld betaald voor de in artikel 1, cijfers 4 en 5 opgesomde voorwerpen, die op de voorgeschreven wijze afgeleverd zijn :*

| | *voor voorwerpen vrij van vreemde bestanddeelen:* | *voor voorwerpen met vreemde bestanddeelen:* |
|---|---|---|
| *per kg. roodkoper* | *7.— fr.* | *5.20 fr.* |
| *per kg. geelkoper of brons......* | *6.— „* | *4.50 „* |

*Art. 6. De „Abteilung für Handel und Gewerbe" is met de uitvoering van deze verordening belast en gemachtigd, de daartoe vereischte uitvoeringsvoorschriften uit te vaardigen.*

*Art. 7. De voorschriften der verordening C. C. IVa 23418 van 13 December 1916, alsook de voorschriften der*

*verordening van 17 Juni 1917, houdende uitbreiding van de strafbepalingen der in verband met de oorlogsekonomie uitgevaardigde verordeningen, zijn, voor zoover in deze verordening niet anders is bepaald, voor het overige toepasselijk.*

*Brussel, den 8n Juni 1918.*
*H. G. R. 61696/I.*

5.

**VERORDNUNG *****

**über die Beschlagnahme der Malzkeime.**

Für den Verwaltungsbezirk Flandern verordne ich:

Art. 1. Die Malzkeime im Bereich des Verwaltungsgebiets Flandern werden hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme ergreift neu erzeugte Malzkeime mit dem Abschluss der Herstellung. Sie erstreckt sich nicht auf Malzkeime, die aus dem Ausland eingeführt sind.

Art. 2. Wer beschlagnahmte Malzkeime besitzt oder erzeugt, ist verpflichtet, der Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien die bei ihm lagernden Vorräte anzuzeigen, den Beauftragten der Gerstenzentrale den Zutritt zu allen Räumen, in denen Malzkeime hergestellt oder gelagert werden, zu gestatten, seine Geschäftsbücher vorzulegen und alle Auskünfte über die Erzeugung und den Verbleib der Malzkeime zu erteilen.

Von je 100 Kilo zugeteilter Gerste sind mindestens 2 Kilo gute und gesunde Malzkeime zu erzeugen.

Art. 3. Die Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien wird als alleiniger Ankäufer der beschlagnahmten Malzkeime zugelassen. Die Malzkeime sind ihr oder den von ihr bezeichneten Abneh-

*** S. S. I.

mern auf Anforderung zu liefern. Den Preis setzt die Gerstenzentrale unter Berücksichtigung der Staubfreiheit und der sonstigen Verwendbarkeit bis zur Höchstgrenze von 45 Fr. für je 100 kg fest.

Art. 4. Der Transport von Malzkeimen ist nur mit Geleitschein zulässig, den die Gerstenzentrale ausstellt.

Art. 5. Es ist verboten, beschlagnahmte Malzkeime unbefugt bei Seite zu schaffen, sie zu beschädigen; zu zerstören, zu verarbeiten oder zu verbrauchen, ferner sie zu kaufen oder zu verkaufen oder sonst über sie zu verfügen.

Diese Bestimmungen gelten auch fürsolche Malzkeime, die von der Gerstenzentrale zur weiteren Bearbeitung zugeteilt sind.

Art. 6. Die Gerstenzentrale verkauft die von ihr aufgekauften Malzkeime im Einvernehmen mit der Branntweinzentrale zur Hefefabrikation. Der Verkaufspreis richtet sich nach dem Einkaufspreis zuzüglich eines angemessenen Zuschlags, der die Geschäftsunkosten deckt.

Art. 7. Alle Streitigkeiten aus dem Ankauf oder dem Verkauf sowie der Verarbeitung der Malzkeime werden durch das in der Verordnung vom 16. Juni 1917 über die Beschlagnahme der Gerste (Seite 3909 des Gesetz- und Verordnungsblattes) eingesetzte Scheidsgericht entschieden.

Art. 8. Wer dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 20 000 Mark und Gefängnis bis zu 3 Jahren oder mit einer dieser Strafen bestraft. Der Versuch ist strafbar. Neben der Strafe ist auf Einziehung der Gegenstände zu erkennen, welche Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport dienten. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 20. Juni 1918.

C. Fl. VII B 4331/I.

## Verordening ***

### houdende inbeslagneming van moutkiemen.

*Voor het bestuursgebied Vlaanderen verorden ik het navolgende :*

*Art. 1. Al de moutkiemen in het bestuursgebied Vlaanderen zijn hierbij in beslag genomen. De inbeslagneming omvat de verschgewonnen moutkiemen zoodra de kieming voltrokken is. De inbeslagneming is niet toepasselijk op moutkiemen, die uit het buitenland ingevoerd werden.*

*Art. 2. Wie in beslag genomen moutkiemen bezit of voortbrengt, is verplicht de bij hem aanwezige voorraden aan te geven bij de „Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Gerstcentrale der Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en Wallonië) ; hij moet de lasthebbers van de „Gerstenzentrale" toegang verleenen tot al de plaatsen, waar moutkiemen worden voortgebracht of in bewaring gehouden, hun zijn zakenboeken overleggen en hun alle inlichtingen verstrekken inzake de voortbrengst en de gebruikmaking van de moutkiemen.*

*Op iedere 100 kg. toebedeelde gerst moeten ten minste 2 kg. goede en gezonde moutkiemen worden voortgebracht.*

*Art. 3. De „Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" is alleen gemachtigd de in beslag genomen moutkiemen op te koopen. De moutkiemen moeten, op uitnoodiging, aan deze instelling of aan de door haar aangeduide afnemers worden geleverd. De „Gerstenzentrale" stelt den te betalen prijs vast, daarbij rekening houdende in hoever de moutkiemen stofvrij en anderszins bruikbaar zijn ; in geen geval wordt echter méér betaald dan 45 frank per 100 kg.*

*Art. 4. Moutkiemen mogen alleen met een door de „Gerstenzentrale" afgeleverd vervoerbewijs vervoerd worden.*

---

*** Zie blz. 1.

*Art. 5. Het is verboden, in beslag genomen moutkiemen onbevoegd achter te houden, ze te beschadigen, te vernielen, te verwerken of te verbruiken ; het is eveneens verboden ze te koopen of te verkoopen of er op een andere wijze over te beschikken.*

*Deze bepalingen zijn ook toepasselijk op moutkiemen, die door de „Gerstenzentrale" tot verdere bewerking werden toebedeeld.*

*Art. 6. In gemeen overleg met de „Branntweinzentrale (Brandewijncentrale)" verkoopt de „Gerstenzentrale" de door haar aangekochte moutkiemen ter vervaardiging van gist. De verkoopprijs wordt berekend naar den inkoopprijs, vermeerderd met een passenden toeslag tot dekking der bedrijfskosten.*

*Art. 7. Elke betwisting met betrekking tot den aankoop of den verkoop, alsook tot de verwerking van moutkiemen, wordt door het bij verordening van 16 Juni 1917, houdende inbeslagneming van de gerst (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3909), ingesteld scheidsgerecht beslecht.*

*Art. 8. Wie deze verordening overtreedt, wordt met een geldboete van ten hoogste 20.000 mark en met een gevangenisstraf van ten hoogste 3 jaar of met een dezer straffen gestraft. De poging tot overtreden is strafbaar. Bovendien is de verbeurdverklaring uit te spreken van de voorwerpen, waarmede de strafbare handeling werd begaan, of die tot het ongeoorloofd vervoer hebben gediend. De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 20n Juni 1918.*
*C. Fl. VII B 4331/I.*

6.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in

Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Firma

Osséine et Engrais de Selzaete S. A., Chemische Fabrik in Zelzate,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Dr. Lepsius in Brüssel, Militärschule, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 26. Juni 1918.
H. G. VII 17393.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de Fransche firma*

*„Osséine et Engrais de Setzaete S. A.", fabriek van scheikundige voortbrengselen te Zelzate.*

*De heer Dr. Lepsius, Krijgsschool te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 26n Juni 1918.*
*H. G. VII 17393.*

7.

**BERICHTIGUNG.**

Auf Seite 581 des Gesetz- und Verordnungsblattes für Flandern Nr. 61 vom 22. Juni 1918, Bekanntmachung Nr. 7 vom 13. Juni 1918, C. Fl. VIII*a* 1069, erste Zeile, muss an Stelle von Theodor Minnaert gelesen werden: Theoduul Minnaert.

Brüssel, den 29. Juni 1918.
C. Fl. VIII*a* 1889.

**Terechtbrenging.**

*Op bladzijde 581 van het Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, Nr. 61 van 22 Juni 1918, bekendmaking Nr. 7 van 13 Juni 1918, C. Fl. VIII*a *1069, eerste regel, is in plaats van Theodoor Minnaert te lezen : Theoduul Minnaert.*

*Brussel, den 29n Juni 1918.*
*C. Fl. VIII*a *1889.*

**No. 66. — 10. JULI 1918.** Pag. 631

1.

**VERORDNUNG**

**betreffend die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache.**

Im Anschluss an die Verordnungen vom Heutigen betreffend Abänderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914, betreffend die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten und betreffend die Zulassung zo öffentlichen Aemtern verordne ich was folgt:

Art. 1. Die Zeugnisse der niederen und mittleren Schulen mit deutscher Unterrichtssprache sind den Zeugnissen der flämischen Schulen gleichgestellt. In diese Schulen können Kinder deutscher Abstammung aufgenommen werden, Kinder anderer Nationalität nur in beschränkter Zahl.

Die Inhaber der Zeugnisse dieser Schulen müssen, um im öffentlichen Dienste angestellt zu werden, durch eine Prüfung entsprechende Kenntnis der niederländischen Sprache nachweisen, soweit nicht für die Erlangung des betreffenden Amtes die Ablegung einer wissenschaftlichen oder Fachprüfung (vgl. Artikel 1 der Verordnung vom Heutigen betreffend die Zulassung zu öffentlichen Aemtern) vorgeschrieben ist.

Art. 2. Der Minister für Wissenschaft und Kunst wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 4. Juni 1918.
C. Fl. III*a* 1805.

**Verordening**

**betreffende de Scholen met het Duitsch als voertaal.**

*In aansluiting aan de verordeningen van heden, houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen en betreffende den toegang tot openbare ambten, verorden ik het volgende :*

*Art. 1. De getuigschriften der lagere en middelbare scholen met het Duitsch als voertaal, worden met de getuigschriften der Vlaamsche scholen gelijkgesteld. In deze scholen kunnen kinderen van Duitsche afkomst opgenomen worden ; kinderen van andere nationaliteit echter slechts in beperkt aantal.*

*De houders van getuigschriften dezer scholen moeten, om*

*tot een openbaar ambt benoemd te kunnen worden, door een examen er van doen blijken, dat zij de vereischte kennis van het Nederlandsch bezitten, in zoover tot het bekleeden van het betrokken ambt, het afleggen van een wetenschappelijk of deskundig examen (art. 1 der verordening van heden, betreffende den toegang tot openbare ambten), niet voorgeschreven is.*

*Art. 2. De Minister van Wetenschappen en Kunsten wordt met de uitvoering van deze verordening belast.*

*Brussel, den 4n Juni 1918.*
*C. Fl. III*a *1805.*

2.

**VERORDNUNG**

**über die Erhebung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben und der Provinzialabgaben in den durch die Verordnung vom 15. Dezember 1917 über Aenderung von Provinzgrenzen aus Wallonien ausgeschiedenen und Flandern einverleibten Gemeinden.**

Nachdem durch Verordnung vom 15. Dezember 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Nr. 11 oder Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Nr. 10 vom 4. Februar 1918) einzelne Gemeinden aus den Provinzen Hennegau und Lüttich ausgeschieden und den Provinzen Brabant, Ostflandern und Limburg einverleibt worden sind, verordne ich:

Art. 1. § 1. Auf dem Gebiete der Verwaltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben gelten für den Geschäftsbereich der in der vorgenannten Verordnung aufgeführten Gemeinden alle Befugnisse und Obliegenheiten der Provinzialsteuerdirektoren von Hennegau und

Lüttich und der ihnen unterstellten Beamten als bereits vom 1. Januar 1918 ab auf die Provinzialsteuerdirektoren von Brabant, Ostflandern und Limburg, beziehungsweise die diesen unterstellten Beamten übergegangen.

§ 2. Ab 1. Januar 1918 sind für die auf diese Gemeinden bezüglichen Angelegenheiten der Verwaltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben die Provinzialsteuerdirektoren von Brabant, Ostflandern und Limburg und die ihnen unterstellten Beamten ausschliesslich zuständig. Dies gilt sowohl für die erst nach diesem Zeitpunkt anfallenden Geschäfte als auch für die schon vorher anhängig gewordenen noch schwebenden Angelegenheiten, insbesondere auch für rückständige Veranlagungen wie für Beschwerde- und Rechtsmittelverfahren.

Art. 2. § 1. Die für die Provinzen Brabant, Ostflandern und Limburg geltenden Provinzialabgaben, sowohl die Zuschläge zu den Staatssteuern als auch die Sondersteuern, sind in den vorerwähnten Gemeinden bereits für die Zeit vom 1. Januar 1918 an massgebend.

§ 2. Für die Entscheidung über Rechtsmittel gegen die Veranlagung der Provinzialsondersteuern für das Jahr 1918 sind hinsichtlich dieser Gemeinden die Ständigen Ausschüsse der Provinzen Brabant, Ostflandern und Limburg zuständig.

Brüssel, den 29. Juni 1916.
C. Fl. II 4403.

## Verordening

### over het heffen van de rechtstreeksche belastingen, tolrechten en accijnzen en van de provincietaxes in de gemeenten, die bij verordening van 15 December 1917, ter wijziging van provinciegrenzen, van Wallonië afgescheiden en bij Vlaanderen ingedeeld werden.

*Aangezien bij verordening van 15 December 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, nr. 11 van 4 Februari 1918), enkele gemeenten van de provincies Henegouw en Luik werden afgescheiden en bij de provincies Brabant, Oostvlaanderen en Limburg ingedeeld, verorden ik het navolgende :*

*Art. 1. § 1. Te rekenen van 1 Januari 1918, zijn al de bevoegdheden en verplichtingen van de Bestuurders der belastingen voor de provincies Henegouw en Luik en van de hun ondergeschikte ambtenaren en beambten, inzake het beheer der rechtstreeksche belastingen, tolrechten en accijnzen, voor het gebied der in de hiervorenvermelde verordening opgesomde gemeenten, overgedragen op de Bestuurders der belastingen voor de provincies Brabant, Oostvlaanderen en Limburg en op de hun ondergeschikte ambtenaren en beambten.*

*§ 2. Met ingang van 1 Januari 1918, zijn de Bestuurders der belastingen voor de provincies Brabant, Oostvlaanderen en Limburg en de hun ondergeschikte ambtenaren en beambten uitsluitend en alleen bevoegd, inzake de op de hierbij bedoelde gemeenten betrekking hebbende aangelegenheden van het beheer der rechtstreeksche belastingen, tolrechten en accijnzen. Dit geldt evenzeer voor de aangelegenheden, die zich eerst na bedoeld tijdstip voordoen, als voor die welke reeds vroeger in behandeling genomen en thans nog aanhangig zijn, inzonderheid voor achterstallige aanslagen,*

*alsmede voor de rechtspleging inzake bezwaar en verhaal.*

*Art. 2. § 1. De provincietaxes, die voor de provincies Brabant, Oostvlaanderen en Limburg gelden, zoowel de opcentiemen van de staatsbelastingen als de bizondere taxes, zijn reeds van 1 Januari 1918 af voor de hierbij bedoelde gemeenten geldig.*

*§ 2. De bestendige afvaardigingen van de provincies Brabant, Oostvlaanderen en Limburg zijn, met betrekking tot deze gemeenten, bevoegd te beslissen inzake het verhaal tegen den aanslag in de provinciale bizondere taxes over het jaar 1918.*

*Brussel, den 29n Juni 1918.*
*C. Fl. II 4403.*

**No. 67. — 13. JULI 1918.** Pag. 639

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 29. Juni 1918 C. Fl. V 4832 ist der Zivilingenieur Hubert Harrewijn aus Eekeren zum Hauptinspektor des technischen Gesundheitsdienstes im Ministerium des Innern ernannt worden.

Brüssel, den 3. Juli 1918.
V. Fl. V 4832.

*Bij besluit C. Fl. V 4832 van 29 Juni 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Huibrecht Harrewijn, burgerlijk ingenieur te Eekeren, benoemd tot hoofdopziener van den technischen gezondheidsdienst bij het ministerie van Binnenlandsche Zaken.*

*Brussel, den 3n Juli 1918.*
*V. Fl. V 4832.*

**No. 68. — 17. JULI 1918.** Pag. 643

1.

## VERORDNUNG

### betreffend die Aufhebung früherer Brotgetreideverordnungen.

Die Verordnungen vom 19. Juli 1917 über die Beschlagnahme des Brotgetreides (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4012/13), betreffend die Erntekommissionen (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4015/16) nebst den Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4018/20), über die Vermahlung und Beförderung von Brotgetreide (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4024), betreffend das Verbot der Kuchenbäckerei (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4026);

die Verordnungen vom 23. Februar 1918 über die Vermahlung und Beförderung von Brotgetreide (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Seite 192) und betreffend das Verbot der Kuchenbäckerei (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Seite 193) werden hierdurch aufgehoben.

Für strafbare Handlungen, die vor Erlass dieser Verordnung begangen sind, bleiben die bisherigen Bestimmungen massgebend. Das gleiche gilt bezüglich der Freigabe der aus der Ernte 1917 zum Selbstverbrauch freigegebenen Mengen.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
Z. E. K. 3660/18.

**Verordening**

**houdende opheffing van vroegere broodkoren-verordeningen.**

*De verordeningen van 19 Juli 1917 over de inbeslagneming van het broodkoren (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 4012/13), betreffende de „Erntekommissionen" (Oogstkommissies) (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 4015/16) en de uitvoeringsbepalingen tot deze verordening (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 4018/20), over het malen en vervoeren van broodkoren (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 4024), houdende verbod om banketbakkerijwaren te bakken (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 4026);*

*de verordeningen van 23 Februari 1918 over het malen en vervoeren van broodkoren (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, bl. 192) en houdende verbod om banketbakkerijwaren te bakken (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, bl. 193) zijn hierbij opgeheven.*

*De bepalingen van de hierbij opgeheven verordeningen zijn toepasselijk op strafbare handelingen, begaan vóór de uitvaardiging van deze verordening Hetzelfde geldt wat betreft de vrijverklaring van de hoeveelheden koren uit den oogst 1917, die tot eigen verbruik van de verbouwers bestemd zijn.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3660/18.*

2.

## VERORDNUNG ***

### über die Beschlagnahme des Brotgetreides.

§ 1. Das im Bereich des Generalgouvernements im Erntejahr 1918 angebaute Brotgetreide aller Art, nämlich Roggen, Weizen und Spelz, wird, gleichviel ob ungemengt oder mit anderen Pflanzen oder Stoffen vermengt, mit der Trennung vom Boden zugunsten der Zivilbevölkerung im Bereiche des Generalgouvernements hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme erstreckt sich auch auf das aus beschlagnahmten Brotgetreide ermahlene Mehl, gleichviel ob unvermengt oder mit anderen Stoffen vermengt, und die daraus hergestellten Back- und Teigwaren. Mit dem Ausdreschen wird das Stroh, mit der Ausmahlung die Kleie von dieser Beschlagnahme frei.

Die Beschlagnahme erstreckt sich auf das Getreide und Mehl früherer Erntejahre, auch soweit dieses zur Selbsternährung oder als Saatgut bestimmt war, aber diesem Zweck nicht zugeführt ist.

§ 2. An den beschlagnahmten Vorräten dürfen, soweit sich aus den folgenden Bestimmungen nicht etwas anderes ergibt, weder Veränderungen vorgenommen werden, noch darf durch Vereinbarung oder Vertrag, Pfändung oder Verpfändung über sie verfügt werden.

§ 3. Der Besitzer beschlagnahmter Vorräte ist berechtigt und verpflichtet, alle zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen; er ist berechtigt und verpflichtet, auszudreschen.

§ 4. Nimmt der Besitzer beschlagnahmter Vorräte eine zur Erhaltung derselben erforderliche Handlung innerhalb einer ihm von der zuständigen Behörde gesetzten Frist nicht vor, so kann diese die Handlung auf Kosten

*** S. S. 1.

des Besitzers durch einen Dritten vornehmen lassen. Das gleiche gilt, wenn der Besitzer das Brotgetreide nicht innerhalb einer ihm von der zuständigen Provinzial-Ernte-Kommission gesetzten Frist ausdrischt.

§ 5. Der Besitzer beschlagnahmten Brotgetreides ist verpflichtet, wahrheitsgetreue Angaben über die ihm gehörigen und die in seinem Besitz befindlichen Vorräte und die tatsächlichen Verhältnisse, welche die Grundlage für die Freigabe des Brotgetreides zum Selbstverbrauch bilden, sowie über die nachträglichen Veränderungen dieser Verhältnisse zu machen.

§ 6. Das beschlagnahmte Getreide wird gegen Barzahlung angekauft und der Bevölkerung im Bereiche des Generalgouvernements in Form von Brot, Mehl und Kleie zugeführt werden. Die Verwendung von freigegebenem Brotgetreide zu anderen Zwecken als zur Herstellung von Brot ist von Fall zu Fall von der Zustimmung der Zentral-Ernte-Kommission abhängig, soweit nicht durch Verordnung etwas anderes bestimmt ist.

§ 7. Ich erteile dem „Comité national de secours et d'alimentation" das alleinige Recht zum Ankauf der beschlagnahmten Vorräte auch aus der Brotgetreideernte 1918 und etwaiger Restbestände an Brotgetreide aus früheren Erntejahren zu einem Einheitspreis, den ich festsetzen werde. Die Beschlagnahme wird durch diesen Ankauf nicht aufgehoben.

§ 8. Ich behalte mir vor, im Bedarfsfalle bis zu 10.000 t des beschlagnahmten Getreides anteilmässig an die von mir zu bestimmenden Stellen zwecks Verarbeitung zu Malzkaffee zu überweisen.

§ 9. *a*) Wer beschlagnahmte Vorräte unbefugt beiseiteschafft oder aus der Gemeinde in der sie beschlagnahmt sind, unbefugt entfernt, wer sie beschädigt, zerstört, verheimlicht, unbefugt verarbeitet, verfüttert oder anderweitig verbraucht,

*b*) wer beschlagnahmte Vorräte unbefugt verkauft, kauft, pfändet oder verpfändet oder ein anderes Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäft über sie abschliesst,

*c*) wer den Verpflichtungen der §§ 3 und 5 dieser Verordnung zuwiderhandelt,

wird mit Gefängnis bis zu 5 Jahren, oder mit Geldstrafe bis zu 100.000 Mark bestraft; auch kann auf Gefängnis neben der Geldstrafe erkannt werden. Die zu strafbaren Handlungen bestimmten oder gebrauchten Vorräte und Einrichtungen sind einzuziehen.

Der Versuch ist strafbar.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen lunzulässigen Vermögensgewinn zu erzielen, so kann auf Freiheitsstrafe neben einer Geldstrafe erkannt werden, welche für jedes Kilogramm Brotgetreide oder Mehl, das den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildet, das Zehnfache des Höchstpreises beträgt. Die Geldstrafe darf den Betrag von 100.000 Mark nicht überschreiten und soll mindestens 25 Mark betragen. Die eingezogenen Vorräte sind durch Vermittlung der Provinzial-Ernte-Kommission an das zuständige Provinzial-Komitee abzuführen. Das Getreide unterliegt auch nach der Abführung den Verordnungen über die Beschlagnahme. Die Bezahlung der eingezogenen Waren hat durch das Komitee an die Provinzial-Ernte-Kommission zu erfolgen. Diese führt das hierbei zur Auszahlung kommende Geld nicht dem Militärfiskus, sondern den ständigen Ausschüssen zur Verwendung für Wohlfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zu.

Züständig sind die Militärbefehlshaber und die Militärgerichte.

§ 10. Der Erlass von Ausführungsbestimmungen bleibt vorbehalten.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

Z. E. K. 3660/18.

**Verordening** ***

**houdende inbeslagneming van het broodkoren.**

*§ 1. Het broodkoren van om het even welke soort, namelijk rogge, tarwe en spelt, zoowel ongemengd als met andere planten of stoffen vermengd, dat gedurende het oogstjaar 1918 binnen het gebied van het Generaal Gouvernement verbouwd werd, is hierbij, van zoodra het afgemaaid wordt, ten bate van de burgerlijke bevolking van het Generaal Gouvernement in beslag genomen. De inbeslagneming omvat ook het uit in beslag genomen koren gemalen meel om het even of het ongemengd of met andere stoffen vermengd is, en de daaruit bereide bakkerij- en deegwaren. De inbeslagneming is voor het stroo opgeheven bij het uitdorschen, voor de zemelen bij het uitmalen.*

*De inbeslagneming omvat het koren en meel uit vroegere oogstjaren, ook zoover dit hetzij voor eigen voeding van den verbouwer, hetzij voor zaaigoed bestemd was, doch daartoe niet werd gebruikt.*

*§ 2. Zoover door de hiernavolgende bepalingen geen andere schikkingen worden getroffen, is het verboden aan de in beslag genomen voorraden wijzigingen toe te brengen of er bij overeenkomst, verdrag, panding of verpanding over te beschikken.*

*§ 3. De bezitter van in beslag genomen voorraden is gerechtigd en verplicht, al de tot het behoud der voorraden vereischte maatregelen te nemen ; hij is gerechtigd en verplicht ze te dorschen.*

*§ 4. In geval de bezitter van in beslag genomen voorraden een tot het behoud daarvan vereischte maatregel niet neemt, binnen den termijn, die hem door de bevoegde overheid voorgeschreven werd, kan de overheid die maatregel op kosten*

---

*** Z. blz. 1.

*van den bezitter door een derden persoon laten uitvoeren. Hetzelfde geschiedt, wanneer de bezitter het broodkoren niet dorscht binnen den termijn, die hem door de bevoegde „Provinzial-Ernte-Kommission" (provinciale Oogstkommissie) werd voorgeschreven.*

*§ 5. De bezitter van in beslag genomen broodkoren is verplicht, waarachtige aangiften te doen over de in zijn bezit zijnde en de hem toebehoorende voorraden en over den werkelijken toestand, op grond waarvan het broodkoren voor het eigen verbruik zal vrijverklaard worden, alsook over de wijzigingen, die naderhand in dien toestand voorkomen.*

*§ 6. Het in beslag genomen broodkoren zal tegen gereed geld aangekocht en, als brood, meel en zemelen, ter beschikking gesteld worden van de bevolking van het Generaal Gouvernement. Voor het gebruik van vrijverklaard broodkoren tot andere doeleinden dan tot het bereiden van brood is, zoover bij verordening niet anders wordt bepaald, in elk afzonderlijk geval de goedkeuring der „Zentral-Ernte-Kommission" (centrale Oogstkommissie) noodig.*

*§ 7. Aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit verleen ik het uitsluitend recht, de in beslag genomen voorraden, ook uit den broodkorenoogst van 1918, en de mogelijke overschotten aan broodkoren uit vroegere oogstjaren, tegen een door mij vast te stellen eenheidsprijs op te koopen. De inbeslagneming wordt door dezen aankoop niet opgeheven.*

*§ 8. Ik behoud mij het recht voor, desnoods een hoeveelheid van ten hoogste 10.000 ton van het in beslag genomen koren toe te wijzen aan de door mij aan te duiden belanghebbenden, ten einde er moutkoffie van te maken.*

*§ 9.* a) *Wie in beslag genomen voorraden onbevoegd van de hand doet of ze onbevoegd verwijdert uit de gemeente, waarin ze in beslag genomen zijn, wie ze beschadigt, vernielt, verheelt, onbevoegd verwerkt, vervoedert of anderszins verbruikt,*

b) *wie in beslag genomen voorraden onbevoegd verkoopt,*

*koopt, pandt, verpandt of op eenige andere wijze vervreemdt of verwerft.*

c) *wie de verplichtingen onder §§ 3 en 5 dezer verordening niet nakomt,*

*wordt met ten hoogste 5 jaar gevangenis of met ten hoogste 100.000 mark geldboete gestraft; ook kunnen gevangenisstraf en geldboete te zamen worden uitgesproken. De voorraden en inrichtingen, die voor strafbare handelingen bestemd waren of gediend hebben, moeten verbeurdverklaard worden.*

*De poging tot overtreden is strafbaar.*

*Indien de overtreding is begaan met het inzicht, een ongeoorloofde winst op te strijken, kan naast de gevangenisstraf ook een geldboete worden uitgesproken, ten beloope van tienmaal den hoogsten prijs voor elk kilogram broodkoren of meel, dat het voorwerp van de overtreding uitmaakt. De geldboete mag niet meer dan 100.000 mark en niet minder dan 25 mark bedragen. De verbeurdverklaarde voorraden moeten, door tusschenkomst van de „Provinzial-Ernte-Kommission", aan het bevoegd provinciaal Komiteit worden toegewezen. Dit koren valt ook na de toewijzing onder toepassing van de verordeningen over de inbeslagneming. Het Komiteit betaalt de verbeurdverklaarde waren aan de „Provinzial-Ernte-Kommission". Deze stort het daarvoor ontvangen bedrag niet in de krijgsschatkist, maar staat het af aan de bestendige afvaardigingen, om het voor menschlievende doeleinden binnen de provincies te gebruiken.*

*De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*§ 10. Het uitvaardigen van uitvoeringsbepalingen blijft voorbehouden.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3660/18.*

3.

## VERORDNUNG

### betreffend die Erntekommissionen.

§ 1. Die Zentral-Ernte-Kommission und die Provinzial-Ernte-Kommissionen bleiben als Behörden bestehen.

§ 2. Die Zentral-Ernte-Kommission ist eine mir unmittelbar unterstellte Behörde, deren Vorsitzenden, Mitglieder und deren ständige Stellvertreter ich ernenne. Den Vorsitz führt ein Vertreter des Generalgouvernements.

Mitglieder der Kommission sind:

*a*) die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien, deren einer den stellvertretenden Vorsitz führt,

je ein Vertreter:

*b*) der Politischen Abteilung,

*c*) des Generalkommissars für die Banken,

*d*) der Armeeintendantur des Generalgouvernements,

*e*) der Veterinärabteilung des Generalgouvernements,

*f*) des „Comité national".

*g*) der „Commission for Relief".

Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende hat das Recht, Sachverständige mit beratender Stimme zu den Sitzungen heranzuziehen.

Die Verhandlungssprache is deutsch.

§ 3. Die Erntekommission für jede Provinz setzt sich zusammen aus:

*a*) dem Präsidenten der Zivilverwaltung bzw. dessen Vertreter als Vorsitzenden,

*b*) zwei Offizieren oder Beamten, Mitgliedern des Wirtschaftsausschusses der Provinz,

*c*) einem Mitglied der ständigen Ausschüsse,

*d*) einem Vertreter des Getreidehandels der Provinz,

*e*) einem Vertreter der Landwirtschaft der Provinz.

Die Mitglieder unter *c—e* sollen in der Regel nicht zugleich Mitglieder des „Comité national de secours et d'alimentation" sein.

Die Mitglieder der Kommission sowie für jedes Mitglied einen ständigen Stellvertreter beruft der Gouverneur der Provinz. Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende ist befugt, Sachverständige mit beratender Stimme zu den Sitzungen hinzuzuziehen. Der Vorsitzende hat das Recht, Beschlüsse der Kommission zu beanstanden und dagegen durch Vermittlung des Verwaltungschefs und der Zentral-Ernte-Kommission meine Entscheidung anzurufen.

§ 4. Die Zentral-Ernte-Kommission hat zu bestimmen, welche Mengen jeweils von der Beschlagnahme freigegeben werden und der Bevölkerung zugeführt werden dürfen.

Sie überwacht die Brotversorgung der belgischen Bevölkerung und hat insbesondere dafür zu sorgen, dass von der gesamten belgischen Brotgetreideernte 1918 nach Zurückstellung des erforderlichen Saatgutes nicht mehr als 1/12 monatlich verbraucht wird.

Sie hat ausserdem über die Einheitssätze des Verbrauchs für den Kopf der Bevölkerung, über die Einkaufspreise des erdroschenen Brotgetreides, über die Ausmahlung und über die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Mehl, Kleie und Brot zu beschliessen. Die Beschlüsse unterliegen meiner Genehmigung.

Die Zentral-Ernte-Kommission versieht die Provinzial-Ernte-Kommissionen durch Vermittlung des Verwaltungschefs mit Anweisungen — bei Fragen grundsätzlicher Bedeutung, nachdem sie vorher meine Entscheidung eingeholt hat — und überwacht deren Ausführung.

§ 5. Der Erntekommission jeder einzelnen Provinz liegt die monatliche Freigabe des Brotgetreides ob. Die Freigabe erfolgt auf Grund der durch sie zu sammelnden

und dauernd auf dem laufenden zu haltenden zahlenmässigen Bestandsfeststellungen. Sie beaufsichtigt die eigenen und aus anderen Provinzen etwa zugeführten Vorräte, die Einhaltung der festgesetzten Preise, die Befolgung der erlassenen Verordnungen und Bestimmungen, sowie im allgemeinen alle Geschäftshandlungen der von dem „Comité national" in jeder Provinz zum Zwecke des Ankaufs und der Verteilung des einheimischen Brotgetreides zu errichtenden besonderen Geschäftsstelle. Der Bereich dieser Geschäftsstelle muss mit dem Bereich der betreffenden Provinzial-Ernte-Kommission übereinstimmen.

Sie hat die Befugnis, die belgischen Gemeinden zu diesem Zwecke mit Anweisungen zu versehen und ist insbesondere zu dem in § 4 der Verordnung über Beschlagnahme des Brotgetreides genannten Anordnungen allein zuständig.

§ 6. Wer den zur Ausführung dieser Verordnung erlassenen Anordnungen und Anweisungen nicht Folge leistet, unterliegt der Bestrafung nach Massgabe des § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides.

§ 7. Den Erlass von Ausführungsbestimmungen behalte ich mir vor.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
Z. E. K. 3660/18.

**Verordening**

**betreffende de „Erntekommissionen" (Oogstkommissies).**

*§ 1. De „Zentral-Ernte-Kommission" (centrale Oogstkommissie) en de „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (provinciale Oogstkommissies) blijven als overheden bestaan.*

*§ 2. De „Zentral-Ernte-Kommission" is een rechtstreeks onder mij staande overheid; haar voorzitter, haar*

*leden en dezer bestendige plaatsvervangers worden door mij benoemd. Het voorzitterschap is opgedragen aan een vertegenwoordiger van het Generaal Gouvernement.*

*De leden van de kommissie zijn :*

a) *de „Verwaltungschefs" (Hoofden van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen en voor Walloniё ; het ondervoorzitterschap is aan een van beide opgedragen ;*

*een vertegenwoordiger van :*

b) *de „Politische Abteilung" (Politieke Afdeeling),*

c) *den „Generalkommissar für die Banken" (Algemeene Kommissaris voor de banken),*

d) *de „Armeeintendantur des Generalgouvernements" (Intendantie van het leger bij het Generaal Gouvernement),*

e) *de „Veterinärabteilung des Generalgouvernements" (Veeartsenijkundige Afdeeling bij het Generaal Gouvernement),*

f) *het Nationaal Komiteit,*

g) *de „Commission for Relief".*

*Bij staking van stemmen beslist de stem van den voorzitter. De voorzitter heeft het recht, deskundigen met raadplegende stem op de zittingen uit te noodigen.*

*De besprekingen geschieden in de Duitsche taal.*

*§ 3. De „Erntekommission" voor elke provincie bestaat uit :*

a) *den „Präsident der Zivilverwaltung" (Voorzitter van het burgerlijk bestuur) of dezes plaatsvervanger, als voorzitter ;*

b) *twee officieren of ambtenaren, leden van de „Wirtschaftsausschuss" (Economische Kommissie) der provincie ;*

c) *een lid van de Bestendige Afvaardiging ;*

d) *een vertegenwoordiger van den graanhandel der provincie ;*

e) *een vertegenwoordiger van den landbouw der provincie.*

*De leden vermeld onder* c *tot* e *mogen in den regel niet te*

*gelijker tijd leden van het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit zijn.*

*De Gouverneur der provincie benoemt de leden der kommissie, evenals een bestendigen plaatsvervanger voor elk lid. Bij staking van stemmen beslist de stem van den voorzitter. De voorzitter is bevoegd deskundigen met raadplegende stem op de zittingen uit te noodigen. De voorzitter heeft het recht tegen de besluiten der kommissie verzet aan te teekenen en, door tusschenkomst van den „Verwaltungschef" en van de „Zentral-Ernte-Kommission", mijn beslissing in te roepen.*

*§ 4. De „Zentral-Ernte-Kommission" heeft te bepalen welke hoeveelheden telkens van de inbeslagneming vrijgegeven en ter beschikking der bevolking gesteld mogen worden.*

*Zij oefent toezicht uit op de broodbevoorrading van de Belgische bevolking en moet inzonderheid er voor zorgen, dat van den geheelen Belgischen broodkorenoogst van 1918, na afhouding van het vereischte zaaikoren, maandelijks niet meer dan 1/12 verbruikt wordt.*

*Zij heeft bovendien besluiten te nemen inzake de rantsoenen per kop van de bevolking, de inkoopprijzen van het gedorscht broodkoren, het malen en de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, van meel, zemelen en brood. De besluiten moeten door mij goedgekeurd worden.*

*De „Zentral-Ernte-Kommission" geeft, door tusschenkomst van den „Verwaltungschef", de noodige aanwijzingen aan de „Provinzial-Ernte-Kommission"; vraagpunten van zeer groot belang onderwerpt zij vooraf aan mijn beslissing; zij oefent toezicht uit op de uitvoering van haar aanwijzingen.*

*§ 5. De „Erntekommission" van elke provincie is belast met de maandelijksche vrijverklaring van het broodkoren. De vrijverklaring geschiedt op grond van de statistieken; deze moeten door haar opgemaakt en bestendig bijgehouden worden. De kommissie oefent toezicht uit op de eigene en, desvoorkomend, op de uit andere provincies aangevoerde*

*voorraden, op het inachtnemen der vastgestelde prijzen en op het nakomen der uitgevaardigde verordeningen en bepalingen, evenals, over het algemeen, op al de bedrijfshandelingen van het bijzonder kantoor, dat door het Nationaal Komiteit in elke provincie voor aankoop en bedeeling van het inlandsch broodkoren zal worden opgericht. De werking van dit bijzonder kantoor moet met den werkkring van de betrokken „Provinzial-Ernte-Kommission" overeenkomen.*

*Zij is gerechtigd, te dien einde aan de Belgische gemeenten aanwijzingen te geven; zij is inzonderheid alleen bevoegd wat betreft de onder § 4 van de verordening, houdende inbeslagneming van het broodkoren, vermelde schikkingen.*

*§ 6. Wie de tot de uitvoering van deze verordening uitgevaardigde voorschriften en aanwijzingen niet nakomt, wordt gestraft overeenkomstig § 9 van de verordening houdende inbeslagneming van het broodkoren.*

*§ 7. Ik behoud mij het uitvaardigen van uitvoeringsbepalingen voor.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3660—18.*

4.

## AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN

### zu der Verordnung betreffend die Erntekommissionen vom 4. Juli 1918.

I. *Feststellung des Bestandes an Brotgetreide.*

1. Die Provinzial-Ernte-Kommissionen (Pr.-E.-K.) stellen fest, wieviel Brotgetreide (nach Arten gesondert) bei den einzelnen Landwirten und in den einzelnen Gemeinden vorhanden ist.

2. Die Zentral-Ernte-Kommission (Z.-E.-K.) stellt auf Grund der ihr von der Pr.-E.-K. für jede Provinz angegebenen Bestände und auf Grund einer von mir angeordneten Ernteerhebung die im ganzen Gebiet des Generalgouvernements vorhandene Menge an Brotgetreide fest.

3. Das „Comité national de secours et d'alimentation" (C.N.) darf von dem gesammelten Material Kenntnis nehmen.

II. *Ankauf des beschlagnahmten Brotgetreides.*

1. Der Preis für 100 kg inländisches Brotgetreide darf beim Verkauf durch den Erzeuger nicht übersteigen bei

| | |
|---|---|
| Weizen | 48 Fr. |
| Spelz | 39 „ |
| Roggen | 43 „ |
| Mengekorn | 47 „ |

Das Getreide muss von guter Eigenschaft und trocken sein. Werden diese Bedingungen nicht erfüllt, so ist der Preis herabzusetzen.Ist eine Einigung nicht möglich, so entscheidet das „Bureau central des récoltes" in Brüssel.

Die Höchstpreise gelten für Lieferung ohne Sack.

Das Getreide muss von dem Erzeuger in den Eisenbahnwagen auf der seiner Wirtschaft nächstgelegenen Bahnstelle oder nach dem nächstgelegenen Lager des C. N. geliefert werden.

2. Jeder Landwirt ist persönlich dafür verantwortlich, dass die bei ihm geerntete Brotgetreidemenge abzüglich der zum Selbstverbrauch und zu Saatzwecken freigegebenen Mengen zu den von der zuständigen Pr.-E.-K. festgesetzten Terminen zur Ablieferung an das C. N. gelangt. Neben dem Landwirt haften sämtliche übrigen in der Gemeinde wohnhaften Landwirte und die Gemeinde, in welcher der Landwirt seinen Wohnsitz hat.

Bleiben die Massnahmen, deren Anwendung zum

Zwecke der Beitreibung die Pr.-E.-K. für dienlich halten, erfolglos, so steht dem Vorsitzenden der Pr.-E.-K. die Befugnis zu:

*a*) Für jedes fehlende Kilogramm Brotgetreide einen Betrag bis zu 10 Mark im Verwaltungswege von dem ursprünglich verpflichteten Landwirt oder von den neben ihm haftenden Personen oder der Gemeinde einzuziehen.

*b*) Dem betreffenden Landwirt oder mehreren oder allen in der Gemeinde wohnhaften Landwirten das Recht zur Selbstversorgung zu entziehen und sie bezüglich ihrer Ernährung an das C. N. zu verweisen.

Die dadurch freiwerdenden Getreidemengen sind durch die Pr.-E.-K. zum Höchstpreise beizutreiben.

*c*) Die innerhalb einer von dem Vorsitzenden der Pr.-E-K. gesetzten Frist nicht gelieferten Mengen ohne Bezahlung einzuziehen.

Auf die nach vorstehenden Bestimmungen eingezogenen Vorräte oder Geldbeträge finden die Bestimmungen des § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides Anwendung.

3. Das C. N. ist verpflichtet, alles Getreide bis spätestens zu den von dem Vorsitzenden der Pr.-E. K. festgesetzten Terminen aufzukaufen, das nicht als Saatgetreide oder für den Eigenbedarf freigegeben ist. Es hat das angekaufte Getreide an die Lagerplätze und Mühlen zu führen und zu lagern. Es hat es nach den von mir auf Vorschlag der Z.-E.-K. bestimmten Ausmahlungsgraden ausmahlen zu lassen.

Es hat das lagernde Getreide gegen Verderben zu schützen.

Das Getreide ist so aufzubewahren, dass die Bestände jederzeit nachgeprüft werden können.

4. Die Beschlagnahme bleibt auch dem C. N. gegenüber in Kraft. Es ist nicht berechtigt, über das Brotge-

treide oder Mehl zu verfügen bevor es von der Pr.-E.-K. freigegeben ist.

Der Vorsitzende der Pr.-E.-K. ist berechtigt, alle zur Ueberwachung der Erhebung und zur Durchführung des Aufkaufs erforderlichen Anordnungen zu treffen.

### III. *Freigabe von der Beschlagnahme.*

1. Die Freigabe von der Beschlagnahme erfolgt durch die Pr.-E.-K.

2. Die Freigabe des Saatgetreides und des Getreides für den Eigenbedarf erfolgt unter folgenden Bedingungen:

*a*) Dem Landwirt werden auf Grund der Anbauflächenerhebung des Jahres 1918 als Saatgut für 1 ha folgende Einheitsmengen freigegeben:

| | |
|---|---|
| Roggen | 175 kg |
| Winterweizen | 190 „ |
| Sommerweizen | 200 „ |
| Spelz | 250 „ |
| Mengekorn | 185 „ |

In Fällen, in denen die Anbaufläche des kommenden Jahres oder ihre Verteilung sich gegenüber der des vergangenen Jahres ändert, hat der betreffende Landwirt sich durch eine von seinem Bürgermeister bescheinigte Anzeige bis zum 1. November an die zuständige Pr.-E.-K. zu wenden. Diese ist zu einer dem Antrag entsprechenden Aenderung der Freigabe befugt. Das Nähere bestimmen die Pr.-E.-K.

Wünscht ein Landwirt zur Verbesserung seines Saatgutes in Besitz von besserem Saatgut zu gelangen, so hat er einen diesbezüglichen Antrag bis spätestens zum 1. November 1918 durch den Bürgermeister seiner Gemeinde an die zuständige Pr.-E.-K. zu richten. Falls diese zustimmt, kann der Landwirt das gewünschte Saat-

gut aus den dem C. N. freigegebenen Getreidemengen zu einem Preise erhalten, der bis zu dem jeweilig festgesetzten Höchstpreise ab Lager oder Mühle gehen kann. Die durch die Zukäufe von Saatgetreide in der Wirtschaft des Landwirtes überschüssigen Brotgetreidemengen eigener Erzeugung hat der Landwirt an das C. N. abzuliefern. Die Pr.-E.-K. wird dem Landwirt mitteilen, in welcher Weise sich durch den Einkauf von Saatgetreide seine Lieferungspflicht an die Aufkäufer des C. N. erhöht.

*b*) Die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe mit einer Gesamtnutzfläche von mindestens 1 ha dürfen aus ihren Vorräten zur Ernährung der Angehörigen ihrer Wirtschaft, einschliesslich des Gesindes auf den Kopf und Monat 10 kg Weizen, Roggen und Mengekorn bzw. 13,5 kg Spelz verwenden, wobei der Gesamtjahresbedarf in Gewahrsam der Unternehmer verbleibt.

Bei der Zuweisung des Eigenbedarfs an Brotkorn ist in erster Linie Spelz, Mengekorn und Weizen, und zwar in der hier genannten Reihenfolge, freizugeben.

Die Freigabe des Brotkorns für die Selbstversorger, wie sie durch die Pr.-E.-K. für die Zeit vom 15. September bis 15. Oktober 1918 zum ersten Male festgelegt werden wird, erfolgt, solange eine abändernde Bestimmung nicht gegeben wird, in gleichen Mengen und gleicher Art stillschweigend am 15. jeden späteren Monats.

Die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe mit einer Gesamtnutzfläche von weniger als 1 ha dürfen die in ihrer Wirtschaft erzeugten Brotgetreidemengen für den ausschliesslichen Bedarf ihrer eigenen Wirtschaft verwenden, aber nicht verkaufen. Das Nähere bestimmen die Pr.-E.-K., denen die Aufsicht über den Verbrauch der Ernte dieser Landwirte obliegt. Das gleiche gilt für die Regelung des Aehrensammelns und die Behandlung der daraus gewonnenen Vorräte.

Verringerungen, die im Laufe des Jahres in der Zahl

der in Betracht kommenden Personen, für deren Feststellung das Ergebnis der durch Verordnung vom 20. April 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 419/20) angeordneten Erhebung zugrunde gelegt wird, eintreten, haben zur Folge, dass nur eine entsprechend geringere Menge Getreide verbraucht werden darf. Derartige Aenderungen sind dem zuständigen Bürgermeister innerhalb der Frist von einer Woche anzuzeigen. Dieser hat die Mitteilung der Pr. -E-.K. unverzüglich weiterzugeben, die dann eine Aenderung der dem Landwirt zum Selbstverbrauch freigegebenen Menge verfügt und für die Einziehung des Ueberschusses Sorge trägt.

*c*) Jeder einzelne Landwirt mit mehr als 1 ha Nutzfläche wird durch die Pr.-E.-K. Mitteilung erhalten, wieviel Saatgut und Selbstversorgekorn er behalten darf.

Was der Landwirt in seiner Wirtschaft über die ihm als freigegeben mitgeteilten Mengen an Saat- und Brotgetreide hinaus erzeugt, muss von ihm an das „Comité national de secours et d'alimentation" verkauft werden.

3. Im übrigen setzt die Z.-E.-K. allmonatlich im Benehmen mit dem C. N. der Menge nach fest, wieviel Brotgetreide oder Mehl für jede Provinz zum Verbrauch freigegeben wird.

4. Die Pr.-E.-K. ermächtigen das C. N. zur Verfügung über die in der Provinz freigegebenen Mengen an Brotgetreide. Das C. N. hat nachzuweisen, aus welchen Beständen es die freigegebenen Mengen entnimmt.

## IV. *Verkaufspreise.*

1. Die vom C. N. zu berechnenden Verkaufspreise für erdroschenes Brotgetreide, Mehl, Kleie und Brot bestimme ich jeden Monat auf Grund der mir von der Z.-E.-K. gemachten Vorschläge.

2. Die Z.-E.-K. legt den von ihr vorgeschlagenen Ver-

kaufspreisen den Gestehungspreis des einheimischen Getreides, wie auch den ihr vom C. N. nachzuweisenden Preis des eingeführten Brotgetreides zu Grunde, wobei ein zu vereinbarender Aufschlag zulässig ist.

Der zu vereinbarende Aufschlag ist zur Begründung eines Risikofonds bestimmt, welcher eine von der Z.-E.-K. festzusetzende Höhe nicht überschreiten darf. Findet eine Ueberschreitung der festgesetzten Höhe dieses Fonds statt, so ist der überschiessende Betrag dazu zu verwenden, um in dem nächstfolgenden Zeitabschnitt den Preis des Brotes herabzumindern.

3. Das C. N. ist verpflichtet, die Gestehungspreise unter Vorlegung der Belege mitzuteilen.

V. *Ueberwachungsbestimmungen.*

1. Die Bürgermeister sind dafür verantwortlich, dass in ihrem Bezirk nicht gegen die Beschlagnahme verstossen wird.

2. Die Pr.-E.-K. prüfen durch geeignete Personen nach, dass nicht unbefugt über das beschlagnahmte Getreide verfügt wird und dass nur die freigegebenen Mengen dem Verbrauche zugeführt werden. Die von ihnen hiermit beauftragten Personen, die sich durch eine Urkunde des Vorsitzenden der Pr.-E.-K. ausweisen müssen, haben jederzeit Zutritt zu allen Lagerräumen, Speichern, Mühlen, um sich von dem Bestande und der Beschaffenheit der Vorräte und von der Art der Aufbewahrung überzeugen zu können.

3. Das C. N. hat über Ankauf, Abfuhr und Lagerung der angekauften Getreidemengen, über die Ausmahlung, Vorräte an Mehl und Kleie Buch zu führen. Die Bücher müssen genaue Angaben über alle Ein- und Ausgänge enthalten und jederzeit die innerhalb der verschiedenen Bezirke vorhandenen Vorräte und deren Veränderungen ersichtlich machen.

4. In der gleichen Weise ist Buch zu führen über sämtliche Ausgaben, welche durch Ankauf, Abfuhr, Lagerung, Ausmahlung und Verteilung oder aus sonstigen Gründen entstehen. Die Bücher müssen auch die durch Abgaben von erdroschenem Brotgetreide, von Mehl, Kleie oder aus sonstigen Gründen erzielten Einnahmen fortlaufend enthalten.

5. Ueber die angekauften und an die Lagerhäuser, Mühlen usw. weitergelieferten Getreidemengen sind besondere Nachweise auszustellen, welche die Getreideart, das Gewicht, den Einheitspreis und den gezahlten Betrag zu enthalten haben. Von diesen Nachweisen ist je eine Ausfertigung den Verkäufern und den Pr.-E.-K. auszuliefern.

6. Das C. H. hat ferner am 15. und letzten jeden Monats Sammelnachweisungen über alle innerhalb der betreffenden Provinz angekauften und an die Lagerhäuser, Mühlen usw. gelieferten Getreidemengen nach Gemeindebezirken geordnet in zwei Ausfertigungen an die Pr.-E.-K. einzureichen. Die Lagerplätze müssen darin bezeichnet sein.

Die Pr.-E.-K. hat nachzuprüfen, ob die Sammelnachweisungen mit den Einzelnachweisungen (s. Ziffer 5) übereinstimmen. Eine Ausfertigung der Sammelnachweisungen reicht die Pr.-E.-K. an die Z.-E.-K. weiter, welche Bücher über diese Nachweisungen führt.

7. Die für die Buchführung massgebenden Grundsätze, sowie die Einzelheiten über Form und Inhalt der zur Ueberwachung dienenden Nachweisungen bestimmt die Z.-E.-K. im Benehmen mit dem C. N. Sie trifft die für die Durchführung der ganzen Ueberwachungstätigkeit im einzelnen erforderlichen Massnahmen.

8. Das C. N. ist verpflichtet, jederzeit die über den Ankauf, die Abfuhr und die Lagerung geführten Bücher und Nachweisungen sowie die über die Einnahmen und

Ausgaben geführten Bücher einsehen und auf ihre Richtigkeit prüfen zu lassen. Die Ueberwachung erfolgt durch die Z.-E.-K.

VI. *Ueberschüsse.*

Die von dem C.-N. aus dem An- und Verkauf von Brotgetreide erzielten, nach Beendigung des Krieges noch vorhandenen Ueberschüsse sind den ständigen Ausschüssen nach dem Masstabe der für jede Provinz zum Verbrauch freigegebenen Mengen an Brotgetreide oder Mehl (Nr. III, 3) zur Verwendung für Wohlfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zu überweisen.

VII. *Schlussbestimmungen.*

Die Verwaltungskosten der Z.-E.-K. und der Pr.-E.-K. gelten als Staatsausgaben.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
Z. E. K. 3660/18.

**Uitvoeringsbepalingen**

**tot de verordening van 4 Juli 1918 betreffende de „Erntekommissionen" (Oogstkommissies).**

I. Vaststelling van den voorraad broodkoren.

*1. De „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (Pr.-E.-K.) (provinciale Oogstkommissies) stellen vast, hoeveel broodkoren (naar soorten ingedeeld) bij elken landbouwer en in elke gemeente aanwezig is.*

*2. De „Zentral-Ernte-Kommission" (Z.-E.-K.) (centrale Oogstkommissie) stelt op grond van de haar door de Pr.-E.-K. voor elke provincie aangegeven stapels en op grond van*

*een door mij bevolen opneming van den oogst, de in het gansche gebied van het Generaal Gouvernement aanwezige hoeveelheid broodkoren vast.*

*3. Het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit (N. K.) mag kennis nemen van de ingezamelde gegevens.*

II. Aankoop van het in beslag genomen broodkoren.

*1. De prijs per 100 kg. inlandsch broodkoren mag bij den verkoop door den verbouwer voor*

| | | |
|---|---|---|
| *tarwe* | *48* | *frank* |
| *spelt* | *39* | „ |
| *rogge* | *43* | „ |
| *masteluin* | *47* | „ |

*niet overtreffen.*

*Het koren moet van goede hoedanigheid en droog zijn. Voldoet het niet aan deze voorwaarden, zoo moet de prijs verlaagd worden. Kan men het niet eens worden, dan beslist het Centraal Oogstkantoor (Bureau central des Récoltes) te Brussel.*

*De hoogste prijzen gelden voor leveringen zonder zak.*

*De verbouwer moet het koren op den spoorwagen op het dichtst bij zijn boerderij gelegen station, of in de naaste opslagplaats van het N. K. leveren.*

*2. Ieder landbouwer is er persoonlijk voor verantwoordelijk, dat de bij hem ingeoogste hoeveelheid broodkoren, met afhouding van de tot eigen verbruik en als zaaikoren vrijverklaarde hoeveelheden, op de door de bevoegde Pr.-E.-K. bepaalde termijnen, aan het N. K. afgeleverd wordt. Behalve den belanghebbenden landbouwer, zijn al de andere landbouwers, die de gemeente bewonen, alsook de gemeente zelf mede verantwoordelijk.*

*Ingeval de maatregelen, welke de Pr.-E.-K. geschikt achten om het koren op te eischen, tot geen uitslag leiden, zijn de voorzitters van de Pr.-E.-K. gerechtigd :*

a) *voor elk ontbrekend kilogram broodkoren van bestuurswege een bedrag tot 10 mark in te vorderen ten laste van den oorspronkelijk in gebreke gebleven zijnden landbouwer, of ten laste van de met hem verantwoordelijk zijnde personen of van de gemeente.*

b) *den betrokken landbouwer, of verschillende of al de landbouwers, die in de gemeente wonen, het recht te onttrekken om in het eigen verbruik te voorzien en ze voor hun voeding naar het N. K. te verwijzen.*

*De ten gevolge daarvan vrij gekomen hoeveelheden broodkoren zijn door de Pr.-E.-K. tegen den hoogsten prijs op te eischen.*

c) *de hoeveelheden broodkoren, die binnen een door den voorzitter van de Pr.-E.-K. bepaalden termijn niet geleverd worden, zonder betaling verbeurd te verklaren.*

*De bepalingen van § 9 der verordening houdende inbeslagneming van broodkoren, zijn toepasselijk op de naar luid van vorenstaande bepalingen verbeurdverklaarde voorraden of ingevorderde geldsommen.*

*3. Het N. K. is verplicht, al het koren, dat niet voor zaaikoren of tot eigen verbruik vrijverklaard is, binnen de door de voorzitters van de Pr.-E.-K. vastgestelde termijnen op te koopen. Het moet het aangekocht koren naar de opslagplaatsen en molens voeren en het aldaar opstapelen. Het N. K. moet het koren volgens de door mij, op voorstel van de Z.-E.-K. bepaalde maalgraden, laten malen.*

*Het moet het koren in de opslagplaatsen voor bederf bewaren.*

*Het koren moet zoo bewaard worden, dat de stapels te allen tijde aan een onderzoek kunnen onderworpen worden.*

*4. De inbeslagneming blijft ook ten aanzien van het N. K. van kracht. Het N. K. is niet gerechtigd over het broodkoren of over het meel te beschikken, alvorens het door de Pr.-E.-K. vrijverklaard is.*

*De voorzitter van de Pr.-E.-K. is gerechtigd, met het oog*

*op het toezicht over de opneming en ter uitvoering van den opkoop al de vereischte schikkingen te treffen.*

III. Vrijverklaring van de inbeslagneming.

*1. De vrijverklaring van de inbeslagneming geschiedt door de Pr.-E.-K.*

*2. De vrijverklaring van het zaaikoren en van het koren voor eigen verbruik, geschiedt onder de volgende voorwaarden :*

a) *Op grond van de opneming der akkervlakten in het jaar 1918 zal, ten voordeele van de landbouwers, van elke soort koren per hektaar als zaaikoren worden vrijverklaard :*

| | |
|---|---|
| *rogge* | *175 kg.* |
| *wintertarwe* | *190 „* |
| *zomertarwe* | *200 „* |
| *spelt* | *250 „* |
| *masteluin* | *185 „* |

*Ingeval de akkervlakte van het aanstaande jaar of de verdeeling er van ten opzichte van het voorgaande jaar een wijziging ondergaat, moet de betreffende landbouwer daarvan, ten laatste op 1 November een door zijn burgemeester gewaarmerkte aangifte aan de bevoegde Pr.-E.-K. doen geworden. Deze is bevoegd, de hoeveelheid vrij te verklaren zaaigoed in overeenstemming te brengen met de voorgestelde wijziging. De Pr.-E.-K. zallen te dien opzichte nadere bepalingen treffen.*

*Indien een landbouwer, ter verbetering van zijn zaaikoren, beter zaaigoed wenscht aan te schaffen, moet hij, door bemiddeling van den burgemeester zijner gemeente, ten laatste op 1 November 1918, een desbetreffende aanvraag bij de bevoegde Pr.-E.-K. indienen. Verleent deze laatste haar toestemming, dan kan de landbouwer het verlangd zaaigoed bekomen van de voor het N. K. vrijverklaarde hoeveelheden koren, en wel tegen een prijs, die met den alsdan vastgestel-*

*den hoogsten prijs uit opslagplaats of molen kan gelijk staan. De landbouwer moet de hoeveelheden broodkoren van eigen voortbrengst, die hij ten gevolge van het bijkoopen van zaaikoren in zijn bedrijf over heeft, aan het N. K. afleveren. De Pr.-E.-K. zal den landbouwer laten weten in hoever hij, ten gevolge van den aankoop van zaaikoren, meer te leveren heeft aan de opkoopers van het N. K.*

b) *De ondernemers van landbouwbedrijven met een gezamenlijke akkervlakte van ten minste 1 hektaar, mogen uit hun voorraden voor de voeding der personen van hun bedrijf, het personeel inbegrepen, per hoofd en per maand 10 kg. tarwe, rogge en masteluin of 13,5 kg. spelt gebruiken. De noodige hoeveelheid voor heel het jaar blijft bij de ondernemers in bewaring.*

*Bij de toewijzing van broodkoren voor eigen verbruik van den verbouwer moet in de eerste plaats spelt, dan masteluin en ten slotte tarwe worden vrijverklaard, en wel in de hier aangeduide volgorde.*

*De vrijverklaring van broodkoren voor het eigen verbruik van den verbouwer zal, behoudens afwijkende bepaling, op 15 van elke volgende maand in dezelfde hoeveelheden en op gelijke wijze stilzwijgend geschieden, zooals de Pr.-E.-K. het voor de eerste maal voor den tijd van 15 September tot 15 Oktober 1918 zullen bepalen.*

*De ondernemers van landbouwbedrijven met een gezamenlijke akkervlakte van minder dan 1 hektaar, mogen de in hun bedrijf verbouwde hoeveelheden broodkoren uitsluitend voor hun eigen verbruik bezigen, maar niet verkoopen. De Pr.-E.-K., die met het toezicht over het gebruik van den oogst dezer landbouwers belast zijn, zullen te dien opzichte nadere bepalingen treffen. Dit geldt eveneens voor de regeling van het arenlezen en de behandeling van de daaruit gewonnen voorraden.*

*Wanneer het aantal der in aanmerking komende personen, zooals het werd vastgesteld op den grondslag van de uit-*

*komsten der bij verordening van 20 April 1918 Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, bl. 419/20) bevolen opneming, in den loop van het jaar vermindert, mag ook slechts een naar verhouding kleinere hoeveelheid koren worden verbruikt. Dergelijke wijzigingen moeten binnen één week ter kennis worden gebracht van den burgemeester der gemeente. Deze moet de mededeeling onverwijld overmaken aan de Pr.-E.-K., die alsdan de voor het eigen verbruik van den landbouwer vrijverklaarde hoeveelheid doet wijzigen en voor het invorderen van het overschot zorgt.*

c) *De Pr.-E.-K. zullen aan elken landbouwer, die meer dan 1 hektaar akkervlakte bebouwt, afzonderlijk mededeelen hoeveel koren hij als zaaigoed en voor eigen verbruik mag overhouden.*

*Al het broodkoren, dat de landbouwer in zijn bedrijf meer verbouwt, dan hem als zaaigoed en voor eigen verbruik werd vrijverklaard, moet hij aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit verkoopen.*

*3. Voor het overige stelt de Z.-E.-K., in overeenstemming met het N. K., maandelijks de hoeveelheid koren of meel vast, die in elke provincie voor het verbruik vrij te verklaren is.*

*4. De Pr.-E.-K. verleenen het N. K. machtiging, om over de in de provincie vrijverklaarde hoeveelheden broodkoren te beschikken. Het N. K. moet kunnen bewijzen, uit welke stapels het de vrijverklaarde hoeveelheden afhaalt.*

## IV. Verkoopprijzen.

*1. Ik bepaal elke maand, op voorstel van de Z.-E.-K., de door het N. K. te berekenen verkoopprijzen voor gedorscht broodkoren, meel, zemelen en brood.*

*2. De Z.-E.-K. neemt den aankoopprijs van het inlandsch koren, alsmede den prijs van het ingevoerd koren, dien het N. K. haar onder overlegging van bewijsstukken*

*moet mededeelen, tot grondslag voor de door haar voorgestelde verkoopprijzen, waarbij een bij overeenkomst te bepalen toeslag toegelaten is.*

*De overeen te komen toeslag is bestemd om een risikofonds samen te stellen. De Z.-E.-K. stelt het hoogste bedrag vast, waaruit dit fonds mag bestaan. Bereikt het fonds een hooger dan het vastgesteld bedrag, dan moet het overschot gebruikt worden, om in den eerstvolgenden termijn den broodprijs te verminderen.*

*3. Het N. K. is verplicht de aankoopprijzen, onder overlegging van de bewijsstukken, mede te deelen.*

## V. Bepalingen betreffende het toezicht.

*1. De burgemeesters zijn er voor verantwoordelijk, dat op het gebied van hun gemeenten niet in strijd met de inbeslagneming gehandeld wordt.*

*2. De Pr.-E.-K. laten door geschikte personen nagaan, of niet onbevoegd over het in beslag genomen koren beschikt wordt en of alleen de vrijverklaarde hoeveelheden aan de verbruikers ten goede komen. De personen, die daarmede belast zijn, moeten hun opdracht door een getuigschrift van den voorzitter der Pr.-E.-K. kunnen bewijzen ; zij hebben te allen tijde toegang tot alle opslagplaatsen, zolders en molens, om zich van den omvang en den toestand der voorraden, alsook van de manier waarop deze bewaard worden, te komen overtuigen.*

*3. Het N. K. moet boekhouden over den aankoop, den afzet en de berging van de aangekochte hoeveelheden koren, evenals over het malen en over de voorraden meel en zemelen. De boeken moeten nauwkeurige gegevens bevatten over al wat binnenkomt en uitgaat en te allen tijde een klaar overzicht geven over de in de verschillende omschrijvingen aanwezige voorraden en over de wijzigingen, die daaraan werden toegebracht.*

*4. Op dezelfde wijze moet worden boekgehouden over de gezamenlijke uitgaven, welke door aankoop, afzet, bergen, malen en verdeelen of door andere oorzaken ontstaan. De boeken moeten ook doorloopend de ontvangsten, voortkomend van den verkoop van gedorscht broodkoren, van meel, zemelen of door andere oorzaken ontstaan, bevatten.*

*5. Over de aangekochte en aan de opslagplaatsen, molens, enz. voortgeleverde hoeveelheden koren moeten bizondere lijsten opgemaakt worden, die de soort, het gewicht, den eenheidsprijs en het betaald bedrag dienen te vermelden. Van deze lijsten moet één afschrift aan de verkoopers en één aan de Pr.-E.-K. afgeleverd worden.*

*6. Het N. K. moet verder den 15n en den laatsten van elke maand verzamelstaten over al de binnen de betreffende provincie aangekochte en aan de opslagplaatsen, molens, enz. geleverde hoeveelheden koren, volgens gemeenteomschrijvingen gerangschikt, in twee exemplaren bij de Pr.-E.-K. inleveren. De bergplaatsen moeten daarop aangeduid staan.*

*De Pr.-E.-K. moet nagaan, of de verzamelstaten met de lijsten (zie nummer 5) overeenkomen. De Pr.-E.-K. levert een afschrift van de verzamelstaten aan de Z.-E.-K., die deze staten in daartoe bestemde boeken zal inschrijven.*

*7. De Z.-E.-K. bepaalt, in overeenstemming met het N. K., de bij het boekhouden in acht te nemen grondslagen, evenals de bizonderheden over vorm en inhoud van de met het oog op het toezicht dienende lijsten en staten. Zij neemt in elk afzonderlijk geval de vereischte maatregelen voor de uitvoering van de gezamenlijke toezichtswerkzaamheden.*

*8. Het N. K. is verplicht, te allen tijde de over den aankoop, den afzet en de berging gehouden boeken en lijsten, evenals de over de ontvangsten en uitgaven gehouden boeken te laten inzien en de juistheid er van te laten onderzoeken. De Z.-E.-K. is met het toezicht belast.*

VI. Overschotten.

*De overschotten, die het N. K. bij den aan- en verkoop van broodkoren overhoudt, en die bij het beëindigen van den oorlog nog voorhanden zijn, moeten ter beschikking van de bestendige afvaardigingen gesteld worden, naar verhouding van de in elke provincie voor het verbruik vrijverklaarde hoeveelheden broodkoren of meel (nr. III, 3) ; deze overschotten zijn voor menschlievende doeleinden binnen de provincies te gebruiken.*

VII. Slotbepaling.

*De beheerkosten van de Z.-E.-K. en van de Pr.-E.-K. worden beschouwd als staatsuitgaven.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3660/18.*

5.

**VERORDNUNG *****

**betreffend die Herstellung von Mehl und die Beförderung von Brotgetreide.**

§ 1. Die Herstellung von Mehl und die Ausbeutelung des Mehls darf nur in hauptgewerblichen Mühlen erfolgen, welche die Mahlerlaubnis der Provinzial-Ernte-Kommission besitzen. Die Erlaubnis ist widerruflich und kann an Bedingungen geknüpft werden.

Mahlvorrichtungen, die nach Umfang und Art untergeordnete Nebenbetriebe anderer Gewerbe darstellen, können unter Zustimmung der zuständigen Provinzial-Ernte-Kommission als solche in Betrieb gehalten werden.

*** S. S. 1.

§ 2. Die Herstellung, das Anbieten, Feilhalten und der Verkauf, der Kauf oder sonstige Erwerb aller für die Vermahlung von Getreide geeigneter, für den Haus- und Nebenbetrieb bestimmter Handmühlen und Maschinen ist untersagt.

§ 3. Der Ausmahlungsgrad für das inländische sowie für das eingeführte Getreide bleibt bis auf weiteres auf mindestens 97 % bestehen. Dieser Ausmahlungsgrad ist dahin zu verstehen, dass alles Brotgetreide ohne Absonderung von Kleie voll ausgemahlen werden muss. Der festgesetzte Ausmahlungsgrad gilt auch für das Korn der Selbstversorger.

Haftbar für die Innehaltung des Ausmahlungsgrades sind die zur Verarbeitung von Brotgetreide zugelassenen Mühlen.

Die angeordnete Festsetzung des Ausmahlungsgrades gilt nicht für Getreide, welches zum ausschliesslichen Verbrauch in dem Etappen- und Operationsgebiet vermahlen wird. Die Müller, die von dieser Ausnahmebestimmung Gebrauch zu machen berechtigt sein sollen, sind durch das „Comité national" den zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen anzumelden. Sie unterstehen einer genauen Kontrolle durch die zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen. Diese Kontrolle hat gemäss den Anordnungen zu erfolgen, welche von der Zentral-Ernte-Kommission dafür getroffen werden.

§ 4. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen erhalten das Recht, für unmittelbare Ausgabe von Mehl sowie für die Herstellung von Backwaren für kranke und schwache Personen oder zu religiösen Zwecken den vom „Comité national" dafür bezeichneten Mühlen einen geringeren als den in dieser Verordnung festgestellten Ausmahlungsgrad zu gestatten.

Das „Comité national" hat den zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen für diese Mühlenbetriebe die

Mengen Getreide nachzuweisen, die für die feinere Ausmahlung erforderlich sind. Die Provinzial-Ernte-Kommissionen haben darüber zu wachen, dass das vom „Comité national" feiner ausgemahlene Mehl nur dazu benutzt wird, um in den von den Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen ausnahmsweise zugelassenen Bäckereibetrieben Backwaren für kranke und schwache Personen und zu religiösen Zwecken herzustellen, oder um als Mehl an kranke und schwache Personen und zu religiösen Zwecken verteilt zu werden.

§ 5. Die Verluste durch Mahlschwund dürfen bei Herstellung von Brotgetreidemehl 2 % nicht übersteigen.

§ 6. Jede Beförderung von Brotgetreide muss von einem Geleitschein begleitet sein.

§ 7. Die Provinzial-Ernte-Kommissionen dürfen innerhalb der Bestimmungen dieser Verordnung für ihre Bezirke Ausführungsbestimmungen und insbesondere die für die Ueberwachung der Mühlen und die Beförderung erforderlichen Vorschriften erlassen.

§ 8. Zuwiderhandlungen gegen diese Bestimmungen ziehen die in § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides angedrohten Strafen nach sich. Sind insbesondere Mahlvorrichtungen verheimlicht, verbotswidrig benutzt, feilgehalten oder erworben, so ist auf Einziehung bzw. Unbrauchbarmachung jener Gegenstände zu erkennen. Ebenso ist bei verbotswidrig gemahlenem und ausgebeuteltem Mehl auf Einziehung zu erkennen.

Zuständig sind die deutschen Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
Z. E. K. 3660/18.

## Verordening ***

### betreffende het bereiden van meel en het vervoeren van broodkoren.

*§ 1. Het bereiden van meel en het uitbuilen van het meel mag alleen geschieden in molens, die tot hoofdbedrijf dienen en die een maalverlof van de „Provinzial-Ernte-Kommission" (provinciale Oogstkommissie) verkregen hebben. Het maalverlof is herroepelijk en kan aan voorwaarden verbonden worden.*

*Maaltoestellen die, volgens aard en omvang, als bijbedrijf dienen van een andere nijverheid, mogen mits goedkeuring van de bevoegde „Provinzial-Ernte-Kommission" in gang gehouden worden.*

*§ 2. Het is verboden, om het even welke handmolens en toestellen, die voor het malen van koren geschikt en tot het uitoefenen van een huis- of bijbedrijf bestemd zijn, te vervaardigen, aan te bieden, te koop te stellen en te verkoopen, te koopen of anderszins te verwerven.*

*§ 3. De maalgraad, zoowel voor het inlandsch als voor het ingevoerd koren, blijft tot nader bericht op ten minste 97 % vastgesteld. Deze maalgraad is zoo te verstaan, dat al het broodkoren, met de zemelen, geheel moet worden uitgemalen. De vastgestelde maalgraad geldt eveneens voor het koren, dat voor de voeding van de verbouwers zelf dient.*

*De molens, die de toelating hebben om broodkoren te malen, zijn verantwoordelijk voor het nakomen van bovenstaand voorschrift betreffende den maalgraad.*

*De voorgeschreven vaststelling van den maalgraad geldt niet voor het koren, dat uitsluitend voor het verbruik in het Etappen- en Operatiegebied gemalen wordt. Het Nationaal Komiteit moet aan de bevoegde „Provinzial-Ernte-Kommissionen" de molenaars bekendmaken, die gerechtigd zouden*

---

*** Zie blz. 1.

*zijn van deze uitzonderingsbepaling gebruik te maken. Deze zijn aan een nauwkeurig toezicht van de bevoegde „Provinzial-Ernte-Kommissionen" onderworpen. Dit toezicht zal uitgeoefend worden overeenkomstig de onderrichtingen, die de „Zentral-Ernte-Kommission" (centrale Oogstkommissie) te dien einde zal geven.*

*§ 4. De voorzitters van de „Provinzial-Ernte-Kommissionen" zijn gemachtigd, met het oog op de rechtstreeksche levering van meel, alsook met het oog op de bereiding van gebak, voor zieke en zwakke personen of tot godsdienstige doeleinden, aan de molens te dien einde door het Nationaal Komiteit aangeduid, vergunning te geven om op een geringeren dan den bij deze verordening vastgestelden maalgraad te malen.*

*Het Nationaal Komiteit moet de hoeveelheden koren, die in de bedoelde molens voor een fijner gemaal noodig zijn, ter beschikking stellen van de bevoegde „Provinzial-Ernte-Kommissionen". De „Provinzial-Ernte-Kommissionen" hebben er voor te zorgen, dat het op last van het Nationaal Komiteit fijner gemalen meel, enkel en alleen gebruikt wordt om er in de door de voorzitters van de „Provinzial-Ernte-Kommissionen" bij wijze van uitzondering toegelaten bakkerijbedrijven, gebak van te maken voor zieke en zwakke personen en tot godsdienstige doeleinden, ofwel om als meel aan zieke en zwakke personen of tot godsdienstige doeleinden te worden afgeleverd.*

*§ 5. Het maalverlies mag bij het bereiden van meel niet meer dan 2 % bedragen.*

*§ 6. Voor ieder vervoer van broodkoren is een vervoerbewijs vereischt.*

*§ 7. De „Provinzial-Ernte-Kommissionen" mogen, voor hun omschrijvingen, binnen de grenzen van de bepalingen dezer verordening, uitvoeringsbepalingen en, inzonderheid, de met het oog op het uitoefenen van toezicht op de molens en voor het vervoer vereischte voorschriften uitvaardigen.*

*§ 8. Overtredingen van deze bepalingen worden gestraft met de straffen, voorzien in § 9 van de verordening, houdende inbeslagneming van het broodkoren. Inzonderheid bij verheling of ongeoorloofde benuttiging, tekoopstelling of verwerving van maaltoestellen, moet de verbeurdverklaring of de onbruikbaarmaking van deze voorwerpen uitgesproken worden. De verbeurdverklaring van in strijd met het verbod gemalen en gebuild meel moet eveneens worden uitgesproken.*

*De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3660/18.*

6.

**VERORDNUNG *****

**betreffend die Bäckerei.**

§ 1. Die Verwendung von Mehl und mehlartigen Stoffen zur gewerbsmässigen Bereitung von Kuchen sowie das Feilhalten von Kuchen ist verboten.

§ 2. Als Kuchen im Sinne dieser Verordnung gilt jedes Mehl oder mehlartige Stoffe enthaltende Backwerk, dem durch Zusätze irgendwelcher Art, z. B. von Fett, Süsstoff Honig, Früchten, Eiweiss, Schokolade, Mandeln oder durch eine besondere Backart der Charakter des gewöhnlichen Brotes genommen ist.

§ 3. Diese Anordnung gilt für alle gewerblichen Betriebe, insbesondere für Konditoreien, Biskuit-, Keks-, Zwieback- und Kuchenfabriken, Gast-, Schank- und Speisewirtschaften, Stadtküchen, Erfrischungs- und Vereinsräume.

§ 4. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommis-

*** S. S. 1.

sionen können Ausnahmen zulassen für solche Fabriken, welche Backwaren für kranke und schwache Personen und zu religiösen Zwecken herstellen.

§ 5. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen sind befugt:

*a*) alle zur Durchführung der Verordnung erforderlichen Feststellungen zu treffen,

*b*) unbeschadet der Bestrafung gemäss § 6:

1. Geschäfte, Backstuben und Backvorrichtungen, welche verbotswidrig ausgemahlenes Mehl verbacken, oder zu Unrecht Kuchen herstellen, sowie Verkaufsstellen, welche verbotswidrig gebackenes Brot oder zu Unrecht hergestellte Kuchen feilhalten, zu schliessen,

2. alles verbotswidrig, gebackene Brot, allen zu Unrecht hergestellten Kuchen und alle zu unrechtmässiger Herstellung von Brot oder Kuchen bestimmten Mehlvorräte einzuziehen, und zwar ohne Bezahlung.

Die eingezogenen Gegenstände sind zum Besten der Bevölkerung zu verwenden.

§ 6. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe bis zu 2000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Bei der Verhängung von Geldstrafe muss die Strafe aus das Mehrfache des Wertes festgesetzt werden, den das verbotswidrig hergestellte Backwerk darstellt.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

Z. E. K. 3660/18.

## Verordening ***

## betreffende de bakkerijwaren.

*§ 1. Het is verboden meel en meelachtige stoffen te gebruiken om van beroepswege banketbakkerijwaren te bakken. Het is eveneens verboden deze waren te koop te stellen.*

*§ 2. Als banketbakkerijwaar in den zin van deze verordening wordt beschouwd alle gebak, dat meel of meelachtige stoffen bevat en dat door toevoeging van andere bestanddeelen van om het even welken aard, b.v. van vet, zoetende middelen, honig, fruit, eiwit, chokolade, amandels, of door een bizondere wijze van bakken, de kenteekenende eigenschappen van gewoon brood verloren heeft.*

*§ 3. Dit verbod geldt voor alle beroeps- en nijverheidsbedrijven, inzonderheid voor banketbakkerijen, biscuit-, cakes-, beschuit- en koekjesfabrieken, gasthoven, drank- en spijshuizen, gaarkeukens, ververschings- en vereenigingslokalen.*

*§ 4. De voorzitters van de „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (provinciale Oogstkommissies) kunnen uitzonderingen toestaan voor de fabrieken, die gebak voor zieke en zwakke personen en tot godsdienstige doeleinden maken.*

*§ 5. De voorzitters van de „Provinzial-Ernte-Kommissionen" zijn bevoegd :*

a) *met het oog op de uitvoering dezer verordening, al de noodige vaststellingen te doen,*

b) *buiten de straffen voorzien onder § 6,*

*1. zakenhuizen, bakhuizen en bakinrichtingen, die in strijd met het verbod gemalen meel gebruiken of op ongeoorloofde wijze banketbakkerijwaren maken, alsook verkoophuizen, die in strijd met het verbod gebakken brood of op ongeoorloofde wijze gemaakte banketbakkerijwaren te koop stellen, te sluiten,*

*** Zie blz. 1.

*2. al het in strijd met het verbod gebakken brood, al de op ongeoorloofde wijze gemaakte banketbakkerijwaren en al de meelvoorraden, die tot het maken van verboden brood of banketbakkerijwaren bestemd zijn, zonder betaling verbeurd te verklaren.*

*De verbeurdverklaarde voorwerpen moeten ten bate van de bevolking gebruikt worden.*

*§ 6. Wie de bepalingen van deze verordening overtreedt, wordt met ten hoogste 6 maand gevangenis en met ten hoogste 2.000 mark geldboete of met één van deze beide straffen gestraft. Bij het opleggen van de geldboete, moet de straf vastgesteld worden op het meervoud van de waarde van het in strijd met het verbod bereid gebak.*

*De poging tot overtreden is strafbaar.*

*De Duitsche krijgsbevelhebbers en krijgsrechtbanken zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3660/18.*

7.

## VERORDNUNG

### betreffend die Liquidation von Grundstücken.

Verträge auf Benutzung eines Grundstückes, besonders Miet- und Pachtverträge, können nach Anordnung der Liquidation über dieses Grundstück jederzeit und ohne Rücksicht auf die Vereinbarung ihrer Dauer von dem Liquidator, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 3 Wochen, gekündigt werden.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
C. Fl. IX 6051.

**Verordening**

**betreffende de likwidatie van perceelen.**

*Nadat de likwidatie van een perceel bevolen is, kan de likwidator te allen tijde de overeenkomsten inzake de gebruikmaking van dat perceel, inzonderheid huur- en pachtovereenkomsten, met inachtneming van een opzeggingstermijn van 3 weken opzeggen, zonder daarbij rekening te houden met den voorzienen geldigheidstermijn dier overeenkomsten.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*C. Fl. IX 6051.*

8.

Das amtliche Gemeindeverzeichnis (vgl. meinen Erlass vom 26. 4. 16. M. V. Bl. Nr. 55 S. 1260) ist in meinem Auftrage in einer zweiten, geänderten Auflage herausgegeben worden. Bei Benennung der Gemeinden von Flandern durch deutsche Dienststellen ist das neue Gemeindeverzeichnis von Flandern zugrunde zu legen, und zwar ist der durch fetten Druck hervorgehobene Name anzuwenden. Die anderen, in dem Verzeichnis in schwächerem Druck aufgeführten Gemeindenamen sind nur dann zu gebrauchen, wenn besondere Umstände es angezeigt erscheinen lassen. Die Herausgabe eines Verzeichnisses derjenigen Ortschaften, welche nicht Gemeinden sind, bleibt vorbehalten.

Brüssel, den 29. Juni 1918.
C. Fl. IX 6051.

*Ik heb opdracht gegeven, van de ambtelijke lijst der gemeenten (vgl. mijn besluit van 26 April 1916, M. V. Bl. Nr. 55, bl. 1260) een tweede, gewijzigde uitgave te doen verschijnen. Duitsche diensten moeten voor de schrijfwijze van*

*de gemeenten van Vlaanderen zich richten naar deze nieuwe lijst der gemeenten ; de vet gedrukte naam is daarbij te gebruiken. De andere, in de lijst in gewonen druk aangegeven namen van gemeenten, mogen alleen dan gebruikt worden, wanneer bizondere redenen daartoe aanleiding geven. De uitgave van een lijst der plaatsen, die geen gemeenten zijn, blijft voorbehouden.*

*Brussel, den 29n* Juni *1918.*

*C. Fl. IX 6051.*

**No. 69. — 20. JULI 1918.** Pag. 659

1.

**VERORDNUNG**

**betreffend Aenderung der Königlichen Verordnung vom 15. Juni 1897 über die Organisation der Provinzialverwaltungen und der Königlichen Verordnung vom 16. Juni 1897 über die Organisation der Kreiskommissariate.**

Art. 1. Von den Bestimmungen des Artikels 8 Absätze 1, 2 und 3 der Königlichen Verordnung über die Organisation der Provinzialverwaltungen vom 15. Juni 1897 in der Fassung der Königlichen Verordnungen vom 10. August 1911 und 11. Mai 1912 und von den Voraussetzungen des Artikels 7 Absätze 1 und 2 der Königlichen Verordnung über die Organisation der Kreiskommissariate vom 16. Juni 1897 in der Fassung der Königlichen Verordnung vom 10. August 1911 kann bei der Ernennung *der Beamten vom Bürochef einschliesslich abwärts* bis auf weiteres abgesehen werden.

Art. 2. Der Verwaltungschef wird ermächtigt, Ausführungsbestimmungen zu erlassen.

Grosses Hauptquartier, den 24. Juni 1918.

C. Fl. V 5330.

**Verordening**

**houdende wijziging van het koninklijk besluit van 15 Juni 1897, betreffende de inrichting der provinciale gouvernementen, alsmede van het koninklijk besluit van 16 Juni 1897, betreffende de inrichting der arrondissementskommissariaten.**

*Art. 1. Voor de benoeming* der ambtenaren en beambten van bureeloverste af naar beneden, *kan voorshands worden afgeweken van de bepalingen onder artikel 8, lid 1, 2 en 3 van het koninklijk besluit van 15 Juni 1897, betreffende de inrichting der provinciale gouvernementen, in de bewoording der koninklijke besluiten van 10 Augustus 1911 en van 11 Mei 1912, alsmede van de voorwaarden gesteld in artikel 7, lid 1 en 2, van het koninklijk besluit van 16 Juni 1897, betreffende de inrichting der arrondissementskommissariaten, in de bewoording van het koninklijk besluit van 10 Augustus 1911.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) is gemachtigd, uitvoeringsbepalingen uit te vaardigen.*

*Grosses Hauptquartier, den 24n Juni 1918.*
*C. Fl. V 5330.*

2.

**VERORDNUNG**

**betreffende Aufnahme von Anleihen durch die Stadt Gent.**

Auf Grund der nach Anhörung der Schöffen gefassten Beschlüsse des Bürgermeisters der Stadt Gent

1. vom 29. April 1918 betreffend Aufnahme einer Anleihe von 15 Millionen Franken durch Ausgabe von

30 000 Kassenscheinen zu 500 Franken, verzinslich zu 4½ %, rückzahlbar am 1. Juni 1924, zur Bestreitung von Einquartierungskosten;

2. vom 5. Mai 1918 betreffend Ausgabe von 313 600 Kassenscheinen zu 5 Franken, rückzahlbar am 1. Januar 1920, zur Bezahlung laufender Ausgaben und für Einquartierungskosten

wird die Gemeindeverwaltung der Stadt Gent hiermit ermächtigt, die daselbst beschlossenen Anleihen aufzunehmen.

Brüssel, den 20. Juni 1918.
C. Fl. V 4396/4687.

**Verordening**

**betreffende het aangaan van leeningen door de stad Gent.**

*Op grond van de door den burgemeester der stad Gent, na raadpleging der schepenen, genomen besluiten*

*1. van 29 April 1918, betreffende het aangaan eener leening van 15 millioen frank, ter bestrijding van inkwartieringsonkosten, door uitgifte van 30.000 kasbons 4½ % van 500 frank, terugbetaalbaar op 1 Juni 1924,*

*2. van 5 Mei 1918, betreffende de uitgifte van 313.600 kasbons van 5 frank, terugbetaalbaar op 1 Januari 1920, ter betaling der loopende uitgaven en voor inkwartieringsonkosten,*

*wordt het gemeentebestuur der stad Gent hierbij gemachtigd bedoelde leeningen aan te gaan.*

*Brussel, den 20n Juni 1918.*
*C. Fl. V 4396/4687.*

3.

## VERORDNUNG

### betreffend Verlängerung einer Anleihe der Stadt Gent.

Der Gemeinderat der Stadt Gent hat am 7. Mai 1917 die Aufnahme einer Anleihe von monatlich einer Million Franken bei der Gemeindekreditgesellschaft für die Dauer des Krieges und am 24. September 1917 die Erhöhung des monatlichen Betrags auf ein einhalb Millionen Franken beschlossen. Durch meine Erlasse C. Fl. V 4394 vom 7. Juli 1917 und C. Fl. V 2655 vom 11. April 1918 habe ich diese Anleihe für die Zeit bis zum 30. Juni 1918 genehmigt. Ich verlängere hiermit die Genehmigung einer monatlichen Anleihe von ein einhalb Millionen Franken für die Zeit bis zum 30. Juni 1919.

Brüssel, den 20. Juni 1918.
C. Fl. V 4687.

## Verordening

### houdende verlenging van een leening der stad Gent.

*De gemeenteraad der stad Gent heeft den 7n Mei 1917 besloten, bij de Maatschappij van het Gemeentekrediet, voor den duur van den oorlog, een leening aan te gaan van één millioen frank per maand en, den 24n September 1917, het maandelijksch bedrag dier leening te verhoogen op anderhalf millioen. Bij mijn besluiten C. Fl. V 4394 van 7 Juli 1917 en C. Fl. V 2655 van 11 April 1918, heb ik bedoelde leening voor een termijn gaande tot 30 Juni 1918 goedgekeurd. Hierbij wordt de goedkeuring tot het aangaan van een maandelijksche leening van anderhalf millioen frank verlengd voor een termijn gaande tot 30 Juni 1919.*

*Brussel, den 20n Juni 1918.*
*C. Fl. V 4687.*

4.

## VERFÜGUNG.

Art. 1. Zu Mitgliedern des diesjährigen Prüfungsausschusses für das Examen der Lehrer und Lehrerinnen für Körperbildung im mittleren und Mittelnormalunterricht werden die nachfolgenden Personen ernannt:

Verbeke, Robert, Inspektor des Unterrichts für Körperbildung bei den Anstalten des mittleren Unterrichts (Vorsitzender); Belloy, Lehrer am Königlichen Athenäum in Antwerpen (Sekretär); Dr. Seuntjes, in Brüssel; Meylemans, Lehrer an der staatlichen niederen Normalschule für Knaben in Lier; Van Breedam, Lehrerin an der staatlichen niederen Normalschule für Mädchen in Laken.

Art. 2. Der Verwaltungschef wird ermächtigt, abwesende Mitglieder zu ersetzen.

Der Vorsitzende des Ausschusses hat die Mitglieder und die Kandidaten zu laden.

Art. 3. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 29. Juni 1918.
C. Fl. III*a* 3436.

## Beschikking.

*Art. 1. De hiernavermelde personen zijn benoemd tot leden van de jury, die dit jaar belast is met het afnemen van het examen van leeraar en van leerares in de gymnastiek bij het middelbaar en middelbaar normaal onderwijs:*

*Verbeke, Robrecht, opziener van het onderwijs in de gymnastiek bij de inrichtingen van middelbaar onderwijs (voorzitter); Belloy, leeraar aan het koninklijk Atheneum te*

*Antwerpen (sekretaris) ; Dr. Seuntjes, te Brussel ; Meylemans, leeraar aan de Rijks lagere Jongensnormaalschool te Lier ; Van Breedam, leerares aan de Rijks lagere Meisjesnormaalschool te Laken.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) is gemachtigd, afwezige leden te doen vervangen.*

*De voorzitter van de jury moet de leden van de jury en de kandidaten oproepen.*

*Art. 3. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 29n Juni 1918.*
*C. Fl. III*a *3436.*

5.

**VERFÜGUNG.**

Art. 1. Nachfolgende Personen werden zu Mitgliedern des diesjährigen Prüfungsausschusses der Prüfung für Lehrer und Lehrerinnen für Körpererziehung im mittleren Unterrichtswesen ernannt:

Vorsitzender: Verbeke, Robert, Inspektor des mittleren Unterrichts.

Mitglieder: Dr. Doussy, Dozent an der Hochschule in Gent; Robelus, Julius, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent; Verdonck, M., Oberlehrer an der staatlichen Mittelnormalschule in Gent; Van Driessche, Oberlehrer an der staatlichen Knabenmittelschule in Ronse.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird ermächtigt, abwesende Mitglieder zu ersetzen.

Art. 3. Der Ausschuss wählt aus seinen Mitgliedern einen Sekretär.

Art. 4. Der Vorsitzende des Ausschusses hat die Ausschussmitglieder und die Kandidaten zu laden.

Art. 5. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 6. Juli 1918.
C. Fl. IIIa 3647.

**Beschikking.**

*Art. 1. De hiernavermelde personen zijn benoemd tot leden van de jury, die dit jaar belast is met het afnemen van het examen van leeraar en van leerares in de lichamelijke opvoeding bij het middelbaar onderwijs :*

*Voorzitter : Verbeke, Robrecht, opziener van het middelbaar onderwijs.*

*Leden : Dr. Doussy, docent aan de Universiteit te Gent ; Robelus, Julius, leeraar aan het koninklijk Atheneum te Gent ; Verdonck, M., leeraar aan de Rijks middelbare Normaalschool te Gent ; Van Driessche, leeraar aan de Rijks middelbare Jongensschool te Ronse.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is gemachtigd, afwezige leden te doen vervangen.*

*Art. 3. De jury duidt onder haar leden een sekretaris aan.*

*Art. 4. De voorzitter van de jury moet de leden van de jury en de kandidaten oproepen.*

*Art. 5. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 6n Juli 1918.*
*C. Fl. III*a *3647.*

6.

## VERORDNUNG

### über die Errichtung eines Oberversicherungsrates in Flandern.

Unter Inkraftsetzung der Artikel 7 und 46 der Verordnung vom 14. März 1918 über die Kranken-, Invaliden- und Altersversicherung in Flandern (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 38 S. 371) wird verordnet:

Art. 1. Beim Ministerium für Gewerbe und Arbeit wird ein Oberversicherungsrat errichtet. Er erledigt die ihm durch Gesetz und Verordnung überwiesenen Aufgaben (vgl. insbesondere Artikel 9 Absatz 5, 15 Absatz 2, 27 Absatz 1 Ziffer 4, 28 und 30 der Verordnung vom 14. März 1918). Seine Tätigkeit ist im übrigen nur eine beratende, soweit nichts anderes vorgeschrieben wird. Der Oberversicherungsrat wird von der Regierung über Fragen der Sozialversicherung von allgemeiner Bedeutung gehört, namentlich bei Vorbereitung und Durchführung der Gesetze und Verordnungen über die Kranken-, Invaliden- und Alterversicherung. Er kann auch seinerseits bei der Regierung Aenderungen oder Ergänzungen der Gesetze und Verordnungen über die Sozialversicherung anregen.

Art. 2. Der Oberversicherungsrat hat 13 Mitglieder. Davon werden, jeweils auf die Dauer von sechs Jahren, sieben durch die anerkannten Krankenversicherungsvereine und die Bezirks-Versicherungskassen gewählt, die übrigen, unter denen sich mindestens ein Versicherungsmathematiker, ein Arzt und ein Apotheker befinden sollen, von der Regierung ernannt.

Bis zur Durchführung der ersten Wahlen werden sämtliche Mitglieder des Oberversicherungsrates von der Re-

gierung vorläufig ernannt (Artikel 46 der Verordnung vom 14. März 1918). Dabei wird bestimmt, wer nach diesen Wahlen auszuscheiden hat.

Art. 3. Der Oberversicherungsrat hat einen Vorsitzenden und einen ständigen Berichterstatter. Sie werden von der Regierung aus der Zahl seiner Mitglieder für sechs Jahre ernannt. Die Vorschriften über teilweise Erneuerung der Mitglieder (Artikel 5) finden auf sie keine Anwendung.

Der Oberversicherungsrat wählt aus seiner Mitte einen stellvertretenden Vorsitzenden.

Das Ministerium für Gewerbe und Arbeit kann dem Oberversicherungsrat Schriftführer beigeben; diese sind nicht Mitglieder des Oberversicherungsrates.

Art. 4. Die Wahlen zum Oberversicherungsrat sind geheim. Sie erfolgen nach einer von ihm aufzustellenden Wahlordnung, die vom Ministerium für Gewerbe und Arbeit zu genehmigen und amtlich zu veröffentlichen ist. Für die Gewählten sind Ersatzmänner in der erforderlichen Anzahl zu wählen.

Art. 5. Jeweils nach drei Jahren findet eine teilweise Erneuerung des Oberversicherungsrates statt. Nach Ablauf der ersten drei Jahre scheidet die Hälfte oder gegebenenfalls die kleinere Gruppe der Gewählten und Ernannten, nach weiteren drei Jahren der Rest aus, und so fort. Die Reihenfolge des Ausscheidens wird erstmalig durch das Los bestimmt. Die Ausgeschiedenen bleiben im Amt, bis ihre Nachfolger das Amt angetreten haben. Wer ausscheidet, kann wieder gewählt oder wieder ernannt werden.

Art. 6. Der Vorsitzende setzt die Tagesordnung der Sitzungen fest. Er eröffnet, leitet und schliesst die Verhandlungen. Bei Behinderung wird er durch den stellvertretenden Vorsitzenden und, falls auch dieser verhindert ist, durch das älteste der in der Sitzung anwesenden Mitglieder vertreten.

Art. 7. Der ständige Berichterstatter führt die laufenden Geschäfte und verwahrt die Akten. Er berichtet in den Sitzungen über die Gegenstände der Tagesordnung und erstattet einen schriftlichen Sitzungsbericht, der von dem Vorsitzenden zu genehmigen und dem Ministerium für Gewerbe und Arbeit vorzulegen ist.

Art. 8. Die ordentliche Tagung des Oberversicherungsrates findet einmal im Jahre, in der Regel im Monat Mai, statt.

Zu ausserordentlichen Sitzungen kann er jederzeit durch die Regierung oder den Vorsitzenden einberufen werden.

Art. 9. Von dringenden Fällen abgesehen, ist die Tagesordnung den Mitgliedern mindestens vierzehn Tage vor der Sitzung mitzuteilen. Die Tagesordnung ist gleichzeitig dem Ministerium für Gewerbe und Arbeit vorzulegen. Ihr können nötigenfalls Abschriften der Schriftstücke beigefügt werden, die als Unterlage bei den Verhandlungen dienen sollen.

Art. 10. Der Oberversicherungsrat ist beschlussfähig, wenn mindestens sieben Mitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der in der Sitzung Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Sind weniger als sieben Mitglieder anwesend, so wird die Sitzung vertagt. Die Nichterschienenen werden nochmals geladen. Bei der erneuten Beschlussfassung wird über die frühere Tagesordnung abgestimmt und endgültig beschlossen, ohne Rücksicht auf die Zahl der Anwesenden.

Art. 11. Zur Prüfung der bei dem Oberversicherungsrat einzureichenden Vereinbarungen der Versicherungsträger mit Aerzten und Apothekern (Artikel 7 Absatz 5 der Verordnung vom 14. März 1918) wird ein beratender Ausschuss von fünf Mitgliedern gebildet. Dem Aus-

schuss gehören der ständige Berichterstatter sowie je einer der von der Regierung ernannten Aerzte und Apotheker (Artikel 2 Absatz 1 dieser Verordnung) an. Zwei weitere Mitglieder werden von dem Oberversicherungsrat aus seiner Mitte gewählt. Die Mitglieder des Ausschusses wählen einen Vorsitzenden. Der Ausschuss verkehrt durch Vermittelung des ständigen Berichterstatters unmittelbar mit den Versicherungsträgern und ihren Verbänden sowie mit Aerzten, Apothekern und ihren Berufsvereinen. Der Ausschuss kann Streitigkeiten zwischen Versicherungsträgern und Aerzten und Apothekern durch einen Schiedsspruch schlichten, wenn er durch die Parteien angerufen wird.

Art. 12. Soweit für die Erledigung von Streitigkeiten über die Versicherungsleistungen ein schiedsrichterliches Verfahren in den Satzungen der Versicherungsträger oder ihrer Verbände nicht vorgesehen ist, entscheidet der Oberversicherungsrat als Schiedsgericht innerhalb seiner Zuständigkeit (Artikel 30 der Verordnung vom 14. März 1918) und regelt das hierbei einzuhaltende Verfahren. Die Entscheidung kann einem Spruchausschuss von drei Mitgliedern übertragen werden. Soweit der Oberversicherungsrat in diesen Fällen nicht selbst entscheidet, sorgt er innerhalb seiner Zuständigkeit dafür, dass das vorgeschriebene Schiedsverfahren durchgeführt und die dem Berechtigten zuerkannte Entschädigung ausgezahlt wird.

Art. 13. Die Regierung kann zu den Sitzungen des Oberversicherungsrates einen oder mehrere Vertreter entsenden, die auf Verlangen jeder Zeit zo hören sind. Ihre Entsendung kann vom Oberversicherungsrat angeregt werden. Er kann auch andere Personen, insbesondere Vertreter der Versicherungsträger und ihrer Verbände sowie sonstige Beteiligte zu seinen Beratungen beiziehen und unmittelbar hören.

Art. 14. Der Oberversicherungsrat kann für seinen Geschäftsgang weitere Bestimmungen erlassen.

Art. 15. Den Mitgliedern des Oberversicherungsrates, den Schriftführern und den in Artikel 13 Bezeichneten werden Entschädigungen für Reise- und Aufenthaltskosten sowie Anwesenheitsgelder gewährt. Daneben erhalten der ständige Berichterstatter und die Schriftführer Vergütungen für ihre Tätigkeit.

Die Beträge werden von der Regierung festgesetzt.

Art. 16. Die Kosten des Oberversicherungsrates trägt der Staat. Sie werden auf Artikel 27*a* des Haushaltsplanes des Ministeriums für Gewerbe und Arbeit verrechnet.

Art. 17. Das Ministerium für Gewerbe und Arbeit und das Finanzministerium werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
C. C. Fl. IV 576.

## Verordening

### houdende oprichting van een Hoogeren Raad der instellingen van vooruitzicht in Vlaanderen.

*Onder inwerkingstelling van artikelen 7 en 46 der verordening van 14 Maart 1918, betreffende de verzekering tegen ziekte, vroegtijdige gebrekkelijkheid en ouderdom in Vlaanderen (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, Nr.* 38, *bl. 371), verorden ik het navolgende :*

*Art. 1. Bij het ministerie van Nijverheid en Arbeid wordt een Hoogere Raad der instellingen van vooruitzicht opgericht. De Hoogere Raad verricht de werkzaamheden, die hem door wetten en besluiten opgelegd worden (zie inzonderheid artikel 9, lid 5, artikel 15, lid 2, artikel 27, lid 1 cijfer 4, artikelen 28 en 30 der verordening van 14 Maart 1918). Hij oefent voor het overige slechts een raadgevende werking*

*uit, in zoover geen andere voorschriften getroffen worden. De Hoogere Raad wordt door de regeering geraadpleegd over aangelegenheden van algemeen belang inzake sociale verzekering, namelijk bij de voorbereiding en de tenuitvoerbrenging der wetten en besluiten betreffende de verzekering tegen ziekte, vroegtijdige gebrekkelijkheid en ouderdom. Hij kan eveneens aan de regeering wijzigingen of aanvullingen der wetten en besluiten betreffende de sociale verzekering voorstellen.*

*Art. 2. De Hoogere Raad is samengesteld uit 13 leden. De aangenomen verzekeringsinstellingen en de gewestelijke kassen van vooruitzicht wijzen daarvan, telkens voor den duur van zes jaar, zeven leden aan ; de regeering benoemt de anderen; onder deze laatsten moet ten minste één actuaris, één geneesheer en één apotheker zijn.*

*De regeering benoemt voorloopig al de leden van den Hoogeren Raad, totdat de eerste verkiezingen hebben plaats gehad (artikel 46 van de verordening van 14 Maart 1918). Bij deze benoeming wordt bepaald, wie na deze verkiezingen zal aftreden.*

*Art. 3. De Hoogere Raad heeft een voorzitter en een bestendigen verslaggever. Zij worden door de regeering onder de leden voor den duur van zes jaar benoemd. De voorschriften betreffende de gedeeltelijke vernieuwing van de leden (artikel 5) zijn niet toepasselijk op den voorzitter en den bestendigen verslaggever.*

*De Hoogere Raad verkiest uit zijn midden een ondervoorzitter.*

*Het ministerie van Nijverheid en Arbeid kan aan den Hoogeren Raad sekretarissen toevoegen ; zij zijn geen leden van den Hoogeren Raad.*

*Art. 4. De verkiezingen voor den Hoogeren Raad zijn geheim. Zij worden gehouden volgens een door den Hoogeren Raad op te maken verkiezingsreglement, hetwelk aan de goedkeuring onderworpen is van het ministerie van Nijver-*

*heid en Arbeid, dat tevens voor de ambtelijke bekendmaking er van te zorgen heeft. Voor de verkozenen is het vereischt getal plaatsvervangers te verkiezen.*

*Art. 5. Alle drie jaar wordt tot een gedeeltelijke vernieuwing van den Hoogeren Raad overgegaan. Na het verstrijken van de drie eerste jaren treedt de helft of, in de gegeven omstandigheden, de kleinste groep der gekozen en benoemde leden af; drie jaar later de andere leden, en zoo voort. De volgorde waarin de leden aftreden wordt de eerste maal door het lot aangeduid. De aftredende leden blijven hun ambt waarnemen, totdat hun opvolgers hun ambt aanvaard hebben. Aftredende leden kunnen herkozen of herbenoemd worden.*

*Art. 6. De voorzitter stelt de dagorde der zittingen vast. Hij opent, leidt en sluit de besprekingen. Is hij verhinderd, dan wordt hij door den ondervoorzitter of, zoo ook deze verhinderd is, door den oudste van de ter zitting aanwezige leden vervangen.*

*Art. 7. De bestendige verslaggever voert de loopende zaken en bewaart de akten. Hij geeft in de zittingen verslag over de punten die op de dagorde staan en stelt over elke zitting een geschreven verslag op, dat aan de goedkeuring van den voorzitter moet onderworpen worden en aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid over te leggen is.*

*Art. 8. De Hoogere Raad houdt eenmaal 's jaars, in den regel gedurende de maand Mei, zijn gewone zitting.*

*Hij kan te allen tijde door de regeering of door den voorzitter tot een buitengewone zitting opgeroepen worden.*

*Art. 9. Afgezien van spoedeischende gevallen, moet de dagorde ten minste veertien dagen vóór de zitting aan de leden worden medegedeeld. Zij moet terzelfder tijd aan het ministerie van Nijverheid en Arbeid overgelegd worden. Zoo noodig kunnen er afschriften der bescheiden, die tot grondslag zullen dienen bij de besprekingen, worden bijgevoegd.*

*Art. 10. De Hoogere Raad is bevoegd geldige besluiten te*

*nemen, wanneer ten minste zeven leden aanwezig zijn. De besluiten worden genomen bij meerderheid van stemmen van de ter zitting aanwezige leden. Staking van stemmen geldt als verwerping van het voorstel.*

*Ingeval minder dan zeven leden aanwezig zijn, wordt de zitting verdaagd. De niet opgekomen leden worden alsdan nogmaals uitgenoodigd. Bij de nieuwe beraadslaging wordt over de vroegere dagorde gestemd en een geldig besluit genomen, onverschillig hoeveel leden er aanwezig zijn.*

*Art. 11. Er wordt een raadgevende kommissie van vijf leden samengesteld, om de bij den Hoogeren Raad in te dienen overeenkomsten van de verzekeraars met geneesheeren en apothekers (artikel 7, lid 5, van de verordening van 14 Maart 1918) te onderzoeken. De bestendige verslaggever, alsook één geneesheer en één apotheker, beide laatsten door de regeering benoemd (artikel 2, lid 1, dezer verordening), maken deel uit van de raadgevende kommissie. De twee overige leden worden door den Hoogeren Raad uit zijn midden verkozen. De leden der kommissie duiden een voorzitter aan. De kommissie staat door bemiddeling van den bestendigen verslaggever rechtstreeks in verbinding met de verzekerden en hun bonden, alsook met de geneesheeren, apothekers en hun beroepsvereenigingen. De kommissie kan tusschen de verzekerden en de geneesheeren en apothekers gerezen geschillen door een scheidsrechterlijke uitspraak beslechten, wanneer zij daartoe door de partijen wordt uitgenoodigd.*

*Art. 12. In zoover de standregelen van de verzekerden of van hun bonden voor de beslechting der geschillen betreffende de verzekeringsbijdragen geen scheidsrechterlijke rechtspleging voorzien, beslist de Hoogere Raad als scheidsgerecht binnen de perken zijner bevoegdheid (artikel 30 van de verordening van 14 Maart 1918) en regelt hij de daarbij te volgen rechtspleging. De beslissing kan worden opgedragen aan een uitspraakkommissie, bestaande uit drie leden. In zoover de Hoogere Raad in deze gevallen niet zelf beslist, zorgt hij er*

*voor, binnen de perken zijner bevoegdheid, dat de scheidsrechterlijke rechtspleging doorgevoerd en, dat de aan den rechthebbende toegekende schadevergoeding uitbetaald wordt.*

*Art. 13. De regeering kan naar de zittingen van den Hoogeren Raad één of meer vertegenwoordigers afvaardigen, die, wanneer zij den wensch daartoe te kennen geven, steeds moeten worden gehoord. De Hoogere Raad kan een dergelijke afvaardiging aanvragen. Hij kan ook andere personen, inzonderheid vertegenwoordigers der verzekerden of hunner bonden, alsook andere belanghebbenden, tot zijn besprekingen ontbieden en rechtstreeks hooren.*

*Art. 14. De Hoogere Raad kan nadere bepalingen uitvaardigen nopens den gang zijner werkzaamheden.*

*Art. 15. Aan de leden van den Hoogeren Raad, de sekretarissen en de in artikel 13 bedoelde personen, worden vergoedingen voor reis- en verblijfkosten, alsook zitpenningen toegekend. Bovendien worden de bestendige verslaggever en de sekretarissen voor hun werkzaamheden vergoed.*

*Het bedrag dier vergoedingen en zitpenningen wordt door de regeering bepaald.*

*Art. 16. De kosten van den Hoogeren Raad vallen ten laste van den Staat. Zij worden geboekt op artikel 27a der begrooting van het ministerie van Nijverheid en Arbeid.*

*Art. 17. Het ministerie van Nijverheid en Arbeid en het ministerie van Financiën zijn met de uitvoering dezer verordening belast.*

*Brussel, den 4n Juli 1918.*
*C. C. Fl. IV 576.*

7.

**VERORDNUNG**

**über Abänderung der Verordnung vom 21. Februar 1918 betreffend Bestimmung einer amtlichen Hinterlegungsstelle.**

Einziger Artikel. Die Verordnung vom 21. Februar 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Nr. 23, für Wallonien Nr. 20), wonach die Hauptkasse für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien als amtliche Hinterlegungsstelle bestimmt wird, gilt nur für Guthaben und Wertpapiere aus Zwangsverwaltungen und Liquidationen, welche zur Zuständigkeit der Abteilung für Handel und Gewerbe gehören.

Brüssel, den 21. März 1918.
H. G. I B 18912.

**Verordening**

**houdende wijziging der verordening van 21 Februari 1918, waarbij een ambtelijke bewaargevingsplaats is aangeduid.**

*Eenig artikel. De verordening van 21 Februari 1918 (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, nr. 23, voor Wallonië, nr. 20), waarbij de „Hauptkasse für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien" (Hoofdkas van de Afdeeling voor Handel en Nijverheid bij den Generaal Gouverneur in België) als ambtelijke bewaargevingsplaats is aangeduid, geldt alleen voor bezittingen en geldswaardig papier, voortkomende van dwangbeheeren en van likwidaties, die van de bevoegdheid der „Abteilung für Handel und Gewerbe" afhangen.*

*Brussel, den 21n Maart 1918.*
*H. G. I B 18912.*

8.

## VERORDNUNG,

### betreffend Aenderung von Artikel 68 der Verordnung vom 29. Juli 1917 über Einführung einer Steuer vom beweglichen Vermögen.

Einziger Artikel. Der Artikel 68 der Verordnung vom 29. Juli 1917 über Einführung einer Steuer vom beweglichen Vermögen erhält folgende Fassung:

Die Veranlagung einer Person für das Steuerjahr 1917 gilt im Sinne des Artikels 32 Absatz 1 als unterblieben, wenn vor dem Ablauf des 31. Dezember 1918 eine Veranlagung nicht stattgefunden hat und bis dahin auch keine die Erhebung einer Steuer rechtfertigende Erklärung abgegeben worden ist.

Grosses Hauptquartier, den 4. Juli 1918.
C. Fl. II 4470.

## Verordening

### houdende wijziging van artikel 68 der verordening van 29 Juli 1917, waarbij een belasting op het roerend vermogen wordt gevestigd.

*Eenig artikel. Artikel 68 der verordening van 29 Juli 1917, waarbij een belasting op het roerend vermogen wordt gevestigd, wordt als volgt gewijzigd:*

*De aanslag van een persoon voor het dienstjaar 1917 wordt, in den zin van het eerste lid van artikel 32, beschouwd als achterwege gebleven, wanneer bij ontstentenis eener aangifte, welke de heffing der belasting kan rechtvaardigen, de aanslag niet ten laatste op 31 December 1918 is gevestigd.*

*Grosses Hauptquartier, den 4n Juli 1918.*
*C. Fl. II 4470.*

9.

## VERORDNUNG ***

**betreffend den An- und Verkauf sowie sonstigen Erwerb von militärischen Ausrüstungsgegenständen u. a.**

§ 1. Der An- und Verkauf sowie jeder sonstige, auch unentgeltliche Erwerb von Uniformstoffen, Uniformen und Teilen derselben sowie militärischer Ausrüstungsstücke irgendwelcher Art ist den Bewohnern des besetzten Gebietes verboten. Ausnahmen hiervon können nur die Gouvernements und Kommandanturen für einzelne Personen und Geschäfte unter besonderen Zulassungsbedingungen gestatten.

§ 2. Wer den Bestimmungen des § 1 zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 3 Jahren und mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht aus den allgemeinen Strafbestimmungen eine höhere Strafe sich ergibt. Auch kann auf Einziehung der von dem Täter verbotswidrig erworbenen Gegenstände erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und militärischen Befehlshaber.

§ 3. Etwa über den Inhalt dieser Verordnung hinausgehende Vorschriften der unterstellten Befehlshaber, Gouvernements etc. bleiben bestehen.

Brüssel, den 9. Juli 1918.
G. G. III T. L. 1466/IVa 18/7. 18 B. O.

---

*** S. S. 1.

**Verordening** ***

**etreffende het koopen, verkoopen en aanschaffen op eenige andere wijze van militaire uitrustingsstukken, enz.**

*§ 1. Het is den bewoners van het bezet gebied verboden uniformstoffen, uniformen en deelen daarvan, alsook militaire uitrustingsstukken van om 't even welken aard te koopen, te verkoopen, of op eenige andere wijze, ook zonder vergoeding, aan te schaffen. Alleen de Gouvernementen en Kommandanturen kunnen voor afzonderlijke personen en handelszaken, tegen bizondere voorwaarden, uitzonderingen toelaten op deze bepaling.*

*§ 2. Wie de bepalingen van § 1 overtreedt, wordt met een gevangenisstraf van ten hoogste 3 jaar en met een geldboete van ten hoogste 5000 mark of met één van deze straffen gestraft, in zoover door de algemeene strafbepalingen geen zwaarder straf is voorzien. Bovendien kan de verbeurdverklaring der door den overtreder in strijd met het verbod aangeschafte voorwerpen uitgesproken worden.*

*De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*§ 3. Door ondergeschikte bevelhebbers, Gouvernementen, enz. uitgevaardigde voorschriften, waarvan de bepalingen verder zouden reiken dan de bepalingen dezer verordening, blijven van kracht.*

*Brussel, den 9n Juli 1918.*
*G. G. III T. L. 1466/IV*a *18/7. 18 B. O.*

---

*** Zie blz. 1.

10.

## BEKANNTMACHUNG

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Firma

La Manufacture Belge de Textilose S. A., Textilose-Unternehmen in Mecheln,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Ch. O. Schulz in Antwerpen, Meir 14, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 13. Juli 1918.
H. G. I B 18888.

## Bekendmaking

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen*

*van het in België voorhanden zijnde vermogen der Fransche firma*
*„La Manufacture Belge de Textilose S. A.", textulose-fabriek te Mechelen.*

*De heer Ch. O. Schulz, Meir 14 te Antwerpen, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 13n Juli 1918.*
*H. G. I B 18888.*

**No. 70. — 24. JULI 1918.** Pag. 671

1.

**VERFÜGUNG.**

Gemäss Artikel 4 der Verordnung vom 20. Juni 1917 — C. C. IIIb 2384 — über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau

sowie gemäss Artikel 7 der Verordnung vom 20. Juni 1917 — C. C. IIIb 2389 — über die Prüfungen zur Erlangung des Grades eines Landbauingenieurs und eines Gartenbauingenieurs an dieser Hochschule,

in Abänderung meiner Verfügung vom 29. August 1917 — IIIb 248 —

bestimme ich :

Art. 1. Die Prüfungsausschüsse, die im Juli und Oktober 1918 an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau die nachstehend aufgeführten Prüfungen abzuhalten haben, setzen sich wie folgt zusammen:

*1. Ausschuss für die Aufnahmeprüfung.*

Die Herren:

C. De Bruyker, Professor an der Universität Gent; Direktor der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Vorsitzender;
R. J. Kortmulder, Professor an der Universität Gent;
J. Mees, Professor an der Universität Gent;
M. Minnaert, Dozent an der Universität Gent;
P. Thibau, Dozent an der Universität Gent;
R. Van Sint Jan, Dozent an der Hochschule für Handelswissenschaften;
A. Vlamynck, Dozent an der Universität Gent.

*2. Ausschuss für die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Landbauingenieurs.*

*a*) 1. Prüfungsabschnitt.

Die Herren:

C. De Bruyker, Professor an der Universität Gent; Direktor der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Vorsitzender;
H. E. Boeke, Professor an der Universität Gent;
M. Minnaert, Dozent an der Universität Gent;
F. Stöber, Professor an der Universität Gent;
J. J. P. Valeton, Professor an der Universität Gent;
T. Vernieuwe, Honorarprofessor an der Universität Gent;
J. Versluys, Professor an der Universität Gent;
E. C. Witsenburg, Professor an der Universität Gent.

*b*) 2. Prüfungsabschnitt.

Die Herren:

C. De Bruyker, Professor an der Universität Gent; Direktor der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Vorsitzender;

H. E. Boeke, Professor an der Universität Gent;
R. Claeys, Professor an der Universität Gent;
P. De Caluwe, Professor an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
A. De Jaegere, Dozent an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
R. Kimpe, Dozent an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
M. Minnaert, Dozent an der Universität Gent;
F. Sandbergen, Dozent an der Hochschule für Handelswissenschaften;
R. Tritsmans, Dozent an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
J. Versluys, Professor an der Universität Gent.

### *3. Ausschuss für die Prüfung zur Erlangung des Grades eines Gartenbauingenieurs.*

#### *a*) 1. Prüfungsabschnitt.

Die Herren:

C. De Bruyker, Professor an der Universität Gent; Direktor der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Vorsitzender;
H. E. Boeke, Professor an der Universität Gent;
R. J. Kortmulder, Professor an der Universität Gent;
J. Mees, Professor an der Universität Gent;
M. Minnaert, Dozent an der Universität Gent;
P. Thibau, Dozent an der Universität Gent;
R. Van Sint Jan, Dozent an der Hochschule für Handelswissenschaften;
T. Vernieuwe, Honorarprofessor an der Universität Gent;
J. Versluys, Professor an der Universität Gent.

*b*) 2. Prüfungsabschnitt.

Die Herren:

C. De Bruyker, Professor an der Universität Gent; Direktor der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau, Vorsitzender;
H. E. Boeke, Professor an der Universität Gent;
R. Claeys, Professor an der Universität Gent;
P. De Caluwe, Professor an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
A. De Jaegere, Dozent an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
R. Kimpe, Dozent an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
M. Minnaert, Dozent an der Universität Gent;
F. Sandbergen, Dozent an der Hochschule für Handelswissenschaften;
F. Stöber, Professor an der Universität Gent;
R. Tritsmans, Dozent an der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau;
T. Vernieuwe, Honorarprofessor an der Universität Gent;
J. Versluys, Professor an der Universität Gent;

Art. 2. Jeder Ausschuss wählt aus seiner Mitte einen Sekretär.

Art. 3. Der Direktor der Hochschule für Landwirtschaft und Gartenbau wird mit der Ausführung dieser Verfügung betraut.

Brüssel, den 12. Juli 1918.
C. Fl. III*b* 1611-12/18.

**Beschikking.**

*Overeenkomstig artikel 4 der verordening C. C. IIIb 2384 van 20 Juni 1917, betreffende de voorwaarden tot*

*aanvaarding en de toegangsexamens aan de bij de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere Land- en Tuinbouwschool,*

*alsmede artikel 7 der verordening C. C. IIIb 2389 van 20 Juni 1917, betreffende de examens tot den graad van landbouwingenieur en tuinbouwingenieur aan voornoemde Hoogere School,*

*bij wijziging der beschikking IIIb 248 van 29 Augustus 1917,*

*bepaal ik :*

*Art. 1. De examencommissie, belast in Juli en October 1918 met het afnemen, aan de bij de Staatsuniversiteit te Gent toegevoegde Hoogere Land- en Tuinbouwschool, van de navermelde examens, zijn samengesteld als volgt :*

1. Commissie voor het toegangsexamen.

*De heeren :*

*C. De Bruyker, professor aan de Universiteit te Gent, bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool, voorzitter ;*
*R. J. Kortmulder, professor aan de Universiteit te Gent ;*
*J. Mees, professor aan de Universiteit te Gent ;*
*M. Minnaert, docent aan de Universiteit te Gent ;*
*P. Thibau, docent aan de Universiteit te Gent ;*
*R. Van Sint Jan, docent aan de Hoogere School voor Handelswetenschap ;*
*A. Vlamynck, docent aan de Universiteit te Gent.*

2. Commissie voor het examen tot den graad van landbouwingenieur.

a) *Voor het eerste examengedeelte.*

*De heeren :*

*C. De Bruyker, professor aan de Universiteit te Gent, bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool, voorzitter ;*

*H. E. Boeke, professor aan de Universiteit te Gent;*
*M. Minnaert, docent aan de Universiteit te Gent;*
*F. Stöber, professor aan de Universiteit te Gent;*
*J. J. P. Valeton, professor aan de Universiteit te Gent;*
*T. Vernieuwe, eereprofessor aan de Universiteit te Gent;*
*J. Versluys, professor aan de Universiteit te Gent;*
*E. C. Witsenburg, professor aan de Universiteit te Gent.*

b) *Voor het tweede examengedeelte.*

*De heeren:*

*C. De Bruyker, professor aan de Universiteit te Gent, bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool, voorzitter;*
*H. E. Boeke, professor aan de Universiteit te Gent;*
*R. Claeys, professor aan de Universiteit te Gent;*
*P. De Caluwe, professor aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*A. De Jaegere, docent aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*R. Kimpe, docent aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*M. Minnaert, docent aan de Universiteit te Gent;*
*F. Sandbergen, docent aan de Hoogere School voor Handelswetenschap;*
*R. Tritsmans, docent aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*J. Versluys, professor aan de Universiteit te Gent.*

3. Commissie voor het examen tot den graad van landbouwingenieur.

a) *Voor het eerste examengedeelte.*

*De heeren:*

*C. De Bruyker, professor aan de Universiteit te Gent, bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool, voorzitter;*

*H. E. Boeke, professor aan de Universiteit te Gent;*
*R. J. Kortmulder, professor aan de Universiteit te Gent;*
*J. Mees, professor aan de Universiteit te Gent;*
*M. Minnaert, docent aan de Universiteit te Gent;*
*P. Thibau, docent aan de Universiteit te Gent;*
*R. Van Sint Jan, docent aan de Hoogere School voor Handelswetenschap;*
*T. Vernieuwe, eereprofessor aan de Universiteit te Gent;*
*J. Versluys, professor aan de Universiteit te Gent.*

b) *Voor het tweede examengedeelte.*

*De heeren:*

*C. De Bruyker, professor aan de Universiteit te Gent, bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool, voorzitter;*
*H. E. Boeke, professor aan de Universiteit te Gent;*
*R. Claeys, professor aan de Universiteit te Gent;*
*P. De Caluwe, professor aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*A. De Jaegere, docent aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*R. Kimpe, docent aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*M. Minnaert, docent aan de Universiteit te Gent;*
*F. Sandbergen, docent aan de Hoogere School voor Handelswetenschap;*
*F. Stöber, professor aan de Universiteit te Gent;*
*R. Tritsmans, docent aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool;*
*T. Vernieuwe, eereprofessor aan de Universiteit te Gent;*
*J. Versluys, professor aan de Universiteit te Gent.*

*Art. 2. Iedere commissie stelt uit haar midden eenen secretaris aan.*

*Art. 3. De bestuurder der Hoogere Land- en Tuinbouwschool is belast met de uitvoering van deze beschikking.*

*Brussel, den 12n Juli 1918.*
*C. Fl. III*b *1611-12/18.*

2.

**BEKANNTMACHUNG.**

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 11. Juli 1918 ist der bisherige Schatzagent Frans Vanderperren in Sint-Niklaas zum Direktor im flämischen Finanzministerium, Abteilung für die Verwaltung des Staatsschatzes und der öffentlichen Schuld, und der bisherige Bureauvorsteher bei der Gemeindeverwaltung der Stadt Sint-Niklaas, Arthur Vanlierde in Sint-Niklaas, zum Schatzagenten in Sint-Niklaas ernannt worden.

Brüssel, den 14. Juli 1918.
F. A. I. 5776.

**Bekendmaking.**

*Bij besluit van 11 Juli 1918 van den heer Generaal Gouverneur zijn benoemd : de heer Frans Vanderperren, voormalig agent der Schatkist te Sint-Niklaas, tot bestuurder aan het Vlaamsch ministerie van Financiën, afdeeling Beheer der Thesaurie en der Openbare Schuld ; de heer Arthur Vanlierde, voormalig bureeloverste bij het gemeentebestuur der stad Sint- Niklaas, te Sint-Niklaas, tot agent der Schatkist aldaar.*

*Brussel, den 14n Juli 1918.*
*F. A. I. 5776.*

3.

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 13. Juli 1918 ist der Landwirt Heinrich Martin Sterkmans zum Bürgermeister der Gemeinde Zonhoven (Provinz Limbrug) ernannt worden.

Brüssel, den 15. Juli 1918.
C. Fl. V 5469.

*Bij besluit van 13 Juli 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Hendrik, Martinus Sterkmans, landbouwer, tot burgemeester der gemeente Zonhoven (provincie Limburg) benoemd.*

*Brussel, den 15n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5469.*

4.

**VERFÜGUNG.**

Meine Verfügungen vom 28. Februar dieses Jahres III*a* 1208 und vom 10. Juni dieses Jahres III*a* 3196 werden abgeändert wie folgt :

In den Prüfungsausschuss für die Lehrerinnenprüfung im Bereiche des Etappen- und Operationsgebietes wird anstelle des Kreisschulinspektors Claeys nunmehr der Kreisschulinspektor in Zottegem Declercq als Mitglied ernannt. In denselben Prüfungsausschuss wird die Inspektorin für Haushaltungsunterricht bei dem niederen Normalunterricht in Gent Vanherstraeten nunmehr zum stellvertretenden Mitglied ernannt.

Brüssel, den 16. Juli 1918.
C. Fl. III*a* 4213.

**Beschikking.**

*Mijn beschikkingen IIIa 1208 van 28 Februari 1918 en IIIa 3196 van 10 Juni 1918 worden als volgt gewijzigd :*

*De heer Declercq, kantonaal schoolopziener te Zottegem, is, ter vervanging van den heer Claeys, kantonnaal schoolopziener, benoemd tot lid van de jury, belast met het afnemen van het onderwijzeressenexamen in het Etappen- en Operatiegebied. Mevrouw Vanherstraeten, opzienster van het huishoudkundig onderwijs bij het lager normaal onderwijs te Gent, is benoemd tot plaatsvervangend lid van genoemde jury.*

*Brussel, den 16n Juli 1918.*
*C. Fl. IIIa 4213.*

5.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Grundbesitzes der französischen Firma

Etablissements Debray (Victor Mahieux),
Kaffeerösterei in Antwerpen,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr H. de Bary in Antwerpen, Meir 14, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 17. Juli 1918.
H. G. I B 19038.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde grondeigendom der Fransche firma*

*„Etablissements D e b r a y (Victor Mahieux)",*
*koffiebranderij te Antwerpen.*

*De heer H. de Bary, Meir 14, te Antwerpen, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 17n Juli 1918.*
*H. G. I B 19038.*

6.

**BEKANNTMACHUNG.*****

Auf Grund meiner Verordnung vom 19. Juli 1917 betreffend die Ernte-Kommissionen sowie der dazu am 19. Juli 1917 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

---

*** S. S. 1.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Für Weizen (Mischweizen), ab Lager oder Mühle geliefert | Franken | 78.11 | für | 100 | kg |
| Für Roggen (inländischer), ab Lager oder Mühle geliefert | „ | 41.93 | „ | „ | „ |
| Für Spelz, ungeschälten, ab Lager oder Mühle geliefert.. | „ | 46.95 | „ | „ | „ |
| Für Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert .......... | „ | 45.92 | „ | „ | „ |
| Für Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert ........... | „ | 21.50 | „ | „ | „ |
| Für Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert | „ | 88.13 | „ | „ | „ |
| Für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert ..................... | „ | 50.83 | „ | „ | „ |
| Für Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert .................... | „ | 54.94 | „ | „ | „ |
| Für Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert............ | „ | —.73 | „ | 1 | kg |

Diese Höchstpreise treten am 1. August 1918 in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das „Comité national de secours et d'alimentation" bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung betreffend die Ernte-Kommissionen vom 19. Juli 1917 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 18. Juli 1918.
Z. E. K. 3995/18.

**Bekendmaking. *****

*Op grond mijner verordening van 19 Juli 1917, betreffende de „Ernte-Kommissionen" (Oogstkommissies), evenals der uitvoeringsbepalingen van 19 Juli 1917 tot deze verordening, heb ik, op voorstel der „Zentral-Ernte-Kommission" (centrale Oogstkommissie), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht broodkoren, zemelen, meel en brood voorshands als volgt vastgesteld :*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *voor tarwe (mengtarwe) uit stapelplaats of molen geleverd* ...... | *frank* | *78.11* | *per* | *100* | *kg.* |
| *voor rogge (inlandsche) uit stapelplaats of molen geleverd* ...... | „ | *41.93* | „ | „ | „ |
| *voor ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd* ............ | „ | *46.95* | „ | „ | „ |
| *voor masteluin uit stapelplaats of molen geleverd* .............. | „ | *45.92* | „ | „ | „ |
| *voor zemelen uit stapelplaats of molen geleverd* .............. | „ | *21.50* | „ | „ | „ |
| *voor tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd* ............. | „ | *88.13* | „ | „ | „ |
| *voor roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd* ............. | „ | *50.83* | „ | „ | „ |
| *voor masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd* .......... | „ | *54.94* | „ | „ | „ |
| *voor tarwebrood aan verbruikers geleverd* .................... | „ | *—.73* | „ | *kg.* | |

*Deze hoogste prijzen worden op 1 Augustus 1918 van kracht.*

*De „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (provinciale Oogstkommissies) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor*

---

Zie blz. 1.

*brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.*

*Voor den verkoop van koren door de verbouwers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de verordening van 19 Juli 1917, betreffende de „Ernte-Kommissionen" van kracht.*

*Brussel, den 18n Juli 1918.*
*Z. E. K. 3995/18.*

**No. 71. — 27. JULI 1918.** Pag. 679

1.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN *****

**zu der Verordnung über die Beschlagnahme der Gerste usw. vom 21. Februar 1918.**

In Ausführung der Verordnung vom 21. Februar 1918 über die Beschlagnahme der Gerste usw. bestimme ich für Flandern:

Art. 1. Die Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien in Brüssel erhält das ausschliessliche Ankaufsrecht der Sommer- und Wintergerste.

Der festgesetzte Preis von 46 Franken für 100 kg bezieht sich auf die Lieferung ohne Sack frei an die von der Gerstenzentrale bestimmte Ablieferungsstelle (Bahnstation, Schiffsstation, Lager, Abnehmer); beträgt jedoch die Entfernung zu dieser Stelle mehr als 15 km, so wird eine besondere Entschädigung nach dem ortsüblichen Fuhrlohn bezahlt. Der Preis versteht sich für Gerste mittlerer Qualität. Für Gerste geringerer Qualität setzt

*** S. S. 1

die Gerstenzentrale vorbehaltlich der Entscheidung des Gerstenschiedsgerichts den Preis fest.

Die Gerstenzentrale wird ermächtigt, die Preise für Gerste, die innerhalb der festgesetzten Frist nicht geliefert ist, geringer zu bemessen.

Art. 2. Die Festsetzung der Lieferpflicht gemäss § 3 der Verordnung über die Beschlagnahme der Gerste vom 21. Februar 1918 erfolgt durch die Gerstenzentrale.

Die Verteilung der Liefermenge auf die einzelnen Landwirte innerhalb der Gemeinde erfolgt vorbehaltlich der Entscheidung des Zivilkommissars durch die Gemeinde.

Die Lieferpflicht umfasst auch das für den neuen Anbau erforderliche Saatgut.

Die Gerstenzentrale erstattet es jedoch den Gemeinden zurück, die es auf Grund eines besonderen Verteilungsplanes auf die Landwirte unterzuverteilen haben.

Die Landwirte haben die der Lieferpflicht unterliegende Gerste ordnungsgemäss einzuernten und zu verwahren, die ihnen aufgegebenen Liefermengen innerhalb der von den Präsidenten der Zivilverwaltung festzusetzenden Druschtermine auszudreschen und innerhalb der von der Gerstenzentrale festgesetzten Liefertermine abzuliefern.

Das Umpflügen von Gerstenfeldern, das Schneiden der Gerste auf dem Halm vor der Einerntung, die Beschädigung, Zerstörung, Verarbeitung oder der Verbrauch von Gerste, insbesondere das Verfüttern von ungedroschener, gedroschener, geschroteter oder gemahlener Gerste ist untersagt. Untersagt ist ferner der Verkauf, der Ankauf oder jedes andere Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäft über die Gerste, einschliesslich des dem Landwirt überlassenen Saatgutes, sowie die Verarbeitung zu Malz. Das Verbot erstreckt sich auch auf solche Gerste, die zur Verarbeitung zugeteilt war (mit Ausnahme der Abfallgerste), auf zugeteiltes Malz oder

Malzkeime. Unterbleibt die Verarbeitung solcher zugeteilter Gerste in Malz aus irgendeinem Grunde, z. B. wegen Schliessung der Betriebe, so sind die vorhandenen Bestände gegen Rückzahlung des Kaufpreises oder bei etwaiger Wertminderung eines entsprechenden Minderpreises der Gerstenzentrale zurückzugeben.

Gemäss § 3 Abs. 3 der Verordnung vom 21. Februar 1918 sind die Landwirte berechtigt, nach Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde über die ihnen verbliebene Gerste frei zu verfügen.

Die Gerstenzentrale ist berechtigt, Ausnahmen von den Bestimmungen dieses Artikels zuzulassen.

Das Vermälzen von Gerste bedarf in jedem Falle der Genehmigung der Gerstenzentrale.

Art. 3. Jeder Transport von gedroschener oder ungedroschener Gerste, von Abfallgerste, Gerstenmehl, Malz und Malzkeimen, auch soweit diese Erzeugnisse nicht aus dem Gebiet des Generalgouvernements stammen, ist nur mit Transportschein zulässig. Der Transport von Gerste, Abfallgerste und gemälzener Gerste bis zum Gewichte von 5 kg ist geleitscheinfrei.

Die Ausstellung der Geleitscheine erfolgt durch die Gerstenzentrale. Sie ist berechtigt, diese Befugnis auf die Zivilkommissare zu übertragen und die Geleitscheinpflicht in solchen Bezirken, die ihre Lieferpflicht erfüllt haben, aufzuheben.

Art. 4. Soweit gemäss § 4 der Verordnung vom 21. Februar 1918 die Enteignung von anderen Feldfrüchten als Ersatz für die zu liefernde, aber nicht gelieferte Gerste oder eine Einziehung von Gerste gemäss § 4 erfolgt, werden die enteigneten Feldfrüchte gegen Zalhung des angemessenen Gegenwertes der Gerstenzentrale zur Verwendung für die Zivilbevölkerung überwiesen.

Art. 5. Die Entschädigung der Mitglieder der Ger-

stenzentrale mit Ausnahme der Vertreter der Zivilverwaltung wird für jeden Sitzungstag auf 25 Franken neben Ersatz der Reiseksoten, die Vergütung der Gerstenkommissionäre auf 50 Centimen für je 100 kg Gerste festgesetzt, welche aus dem Bezirk des Kommissionärs an die Gerstenzentrale abgeliefert sind. Die Gerstenzentrale ist berechtigt, daneben für besondere Leistungen eine Zulage zu bewilligen.

Für Mälzereitrester wird der Preis auf 9 Franken für 100 kg Trockengewicht des versteuerten, zur Brauerei benutzten Rohmaterials ab Brauerei festgesetzt.

Art. 6. Jeder Landwirt, der Gerste angebaut hat, ist verplfichtet, der Gemeinde sowie den Beauftragten der deutschen Behörden wahrheitsgemäss alle erforderlichen Angaben zu machen und die von ihm erdroschene Gerste sofort nach beendetem Drusch zur Eintragung in ein Erntebuch, zu dessen Führung die Gemeinden nach näherer Anweisung der Gerstenzentrale verpflichtet sind, anzumelden.

Den Beauftragten der deutschen Behörden steht der Zutritt zu allen Räumen des Landwirtes und die Einsicht in etwa geführte Geschäftsbücher zu.

Die Beauftragten der Herstenzentrale oder der Zivilkommissare sind ferner berechtigt, alle Räumlichkeiten zu betreten, die der Herstellung, Aufbewahrung oder Verarbeitung von Gerste, Malzkeimen oder Malz dienen.

Art. 7. Die Präsidenten der Zivilverwaltung werden ermächtigt, die ihnen in § 4 der Verordnung vom 21. Februar 1918 übertragenen Befugnisse auf die Zivilkommissare zu übertragen. Die Auflagen können der Gemeinde und den mit der Lieferung im Rückstand gebliebenen Landwirten als Gesamtschuldner auferlegt werden. Den Gemeinden, die ihre Lieferpflicht nicht erfüllen, kann aufgegeben werden, die Fehlmengen aus

den den Landwirten verbliebenen Ueberschüssen freihändig aufzukaufen.

Brüssel, den 9. Juli 1918.
C. Fl. VII*b* 4972/I.

**Uitvoeringsbepalingen *****

**tot de verordening van 21 Februari 1918, houdende inbeslagneming van gerst enz.**

*Ter uitvoering van de verordening van 21 Februari 1918, houdende inbeslagneming van gerst enz., bepaal ik voor Vlaanderen het navolgende :*

*Art. 1. De „Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Gerstcentrale bij de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en Wallonië) te Brussel verkrijgt het uitsluitend recht om zomer- en wintergerst op te koopen.*

*De vastgestelde prijs : 46 fr. per 100 kg., is te verstaan voor levering zonder zak, vrachtvrij op de door de „Gerstenzentrale" daartoe aangeduide afleveringsplaats (spoorwegstation, scheepsladingsplaats, opslagplaatsen, afnemers) ; ingeval de afstand naar de aangeduide afleveringsplaats meer dan 15 km. bedraagt, wordt een bijzondere vergoeding betaald volgens het ter plaatse gebruikelijk voerloon. De prijs voor gerst van middelmatige hoedanigheid. De „Gerstenzentrale" bepaalt, behoudens de beslissing van het „Gerstenschiedsgericht" (scheidsgerecht voor de gerst), den prijs voor gerst van mindere hoedanigheid.*

*De „Gerstenzentrale" is gerechtigd, voor gerst, die binnen*

*** Zie blz. 1.

*den bepaalden termijn niet geleverd is, kleinere prijzen te betalen.*

*Art. 2. De „Gerstenzentrale" stelt de leveringsplicht vast overeenkomstig § 3 der verordening van 21 Februari 1918, houdende inbeslagneming van gerst.*

*De gemeente regelt, behoudens de beslissing van den „Zivilkommissar" (burgerlijken Kommissaris), de verdeeling van de te leveren hoeveelheden over de afzonderlijke landbouwers der gemeente.*

*Het zaaigoed voor den volgenden oogst is niet uitgesloten van de leveringsplicht.*

*De „Gerstenzentrale" levert het evenwel terug aan de gemeenten, die het, volgens een bijzonder verdeelingsplan, aan de landbouwers zullen onderverdeelen.*

*De landbouwers moeten de af te leveren gerst regelmatig oogsten en bewaren, de hun opgelegde te leveren hoeveelheden op de daartoe door de „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Voorzitters van het burgerlijk bestuur) gestelde termijnen dorschen en ze, op de door de „Gerstenzentrale" daartoe gestelde termijnen, afleveren.*

*Het is verboden gerstvelden om te ploegen, gerst te snijden op den halm alvorens tot den oogst wordt overgegaan, gerst te beschadigen, te vernielen, te verwerken of te gebruiken, inzonderheid ongedorschte, gedorschte, gegrutte of gemalen gerst te vervoederen. Het is eveneens verboden gerst, het zaaigoed er bij begrepen, dat den landbouwer beschikbaar gelaten is, te verkoopen, te koopen of op om het even welke andere wijze van de hand te doen of aan te schaffen, alsook gerst te verwerken tot mout. Dit verbod geldt evenzeer voor de gerst, die met het oog op de verwerking toebedeeld was (met uitzondering van afval van gerst), voor toebedeelden mout of voor moutkiemen. Wordt tot de verwerking tot mout van de toebedeelde gerst om een of andere reden niet overgegaan, bv. wegens sluiting der bedrijven, dan moeten de aldaar aanwezige voorraden, tegen terugbetaling*

*van den koopprijs, of ingeval een waardevermindering is ingetreden, tegen betaling van een dienovereenkomstig lageren prijs, aan de „Gerstenzentrale" teruggegeven worden.*

*Overeenkomstig artikel 3, lid 3, der verordening van 21 Februari 1918, mogen de landbouwers vrij beschikken over de gerst, die zij overhouden, nadat zij zich door bemiddeling der gemeente van hun leveringsplicht hebben gekweten.*

*De „Gerstenzentrale" is gerechtigd uitzonderingen toe te laten op de bepalingen van dit artikel.*

*Voor het verwerken van gerst tot mout is in ieder geval de toelating van de „Gerstenzentrale" vereischt.*

*Art. 3. Gedorschte of ongedorschte gerst, afval van gerst, gerstemeel, mout en moutkiemen, ook wanneer deze voortbrengselen niet uit het gebied van het Generaal Gouvernement afkomstig zijn, mogen alleen met een vervoerbewijs vervoerd worden. Gerst, afval van gerst en gemouten gerst mag in hoeveelheden van ten hoogste 5 kg. zonder vervoerbewijs worden vervoerd.*

*De vervoerbewijzen worden door de „Gerstenzentrale" afgeleverd. Deze is gerechtigd, de bevoegdheid tot het afleveren dier bewijzen over te dragen op de „Zivilkommissare", alsook de kantons, die zich van de hun opgelegde leveringsplicht hebben gekweten, te ontslaan van de verplichte vervoerbewijzen.*

*Art. 4. Worden, overeenkomstig § 4 der verordening van 21 Februari 1918, andere veldvruchten onteigend in plaats van de te leveren doch niet geleverde gerst, of wordt er, overeenkomstig § 4, tot de verbeurdverklaring van gerst overgegaan, dan worden de onteigende veldvruchten tegen betaling van de passende prijswaarde aan de „Gerstenzentrale" overgelaten, die ze ten bate van de burgerlijke bevolking zal gebruiken.*

*Art. 5. De leden van de „Gerstenzentrale", met uitzonde-*

*ring van de vertegenwoordigers van de „Zivilverwaltung" (burgerlijk bestuur), ontvangen een vergoeding van 25 frank voor elken dag, waarop een zitting plaats heeft, benevens de terugbetaling der reiskosten ; de vergoeding der gerstkommissionnarissen is bepald op 50 centiem voor elke 100 kg. gerst, die uit hun werkkring aan de „Gerstenzentrale" afgeleverd zijn. Bovendien is de „Gerstenzentrale" gerechtigd, voor bizondere diensten een toelage toe te kennen.*

*Voor mouterijresten, wordt de prijs vastgesteld op 9 frank per 100 kg. droog gewicht van de veraccijnsde, voor het brouwen benuttigde grondstof, af brouwerij.*

*Art. 6. Ieder landbouwer die gerst verbouwd heeft, is verplicht, aan de gemeente alsook aan de lasthebbers der Duitsche overheid, naar waarheid al de noodige aangiften te doen, en de door hem gedorschte gerst, onmiddellijk na het dorschen aan te geven, ter inschrijving in een oogstboek, dat de gemeenten, volgens nadere bepaling van de „Gerstenzentrale" verplicht zijn te houden.*

*De lasthebbers der Duitsche overheid hebben toegang tot al de plaatsen der boerderij ; zij mogen inzage nemen van mogelijk gehouden zakenboeken.*

*Verder moet aan de lasthebbers der „Gerstenzentrale" of der „Zivilkommissare" toegang worden verleend tot al de plaatsen, waar gerst, moutkiemen of mout worden vervaardigd, bewaard of verwerkt.*

*Art. 7. De „Präsidenten der Zivilverwaltung" zijn gemachtigd de hun krachtens § 4 der verordening van 21 Februari 1918 toegekende bevoegdheden op de „Zivilkommissare" over te dragen. De gemeente en de met de levering in gebreke gebleven zijnde landbouwers kunnen gezamenlijk worden verantwoordelijk gesteld voor de nakoming der verplichtingen. Aan de gemeenten, die de opgelegde leveringsplicht niet nakomen, kan opgedragen worden, de ontbrekende hoeveelheid uit de hand op te koopen uit de*

*overschotten, waarover de landbouwers beschikking gelaten werd.*

*Brussel, den 9n Juli 1918.*
*C. Fl. VII*b *4972/I.*

2.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN *****

**über die Beschlagnahme der Zichorienwurzeln.**

In Ausführung der Verordnung des Generalgouverneurs über die Beschlagnahme der Gerste, des Hafers, der Kartoffeln, des Tabaks und der Zichorie vom 21. Februar 1918 bestimme ich für Flandern:

Art. 1. Beschlagnahmt sind alle Zichorienwurzeln, einschliesslich der Wurzeln von Zichoriengemüse. Die beschlagnahmten Zichorienwurzeln sind ordnungsgemäss einzuernten. Sie dürfen nicht verbraucht, insbesondere nicht verfüttert oder verarbeitet werden, auch darf durch Vertrag nicht über sie verfügt werden.

Ueber diejenigen Mengen, die dem Anbauer nach Erfüllung der Lieferpflicht verblieben sind, kann er frei verfügen.

Das Brennen (Rösten) von Zichorienwurzeln bedarf der Genehmigung der Zichorienabteilung der Zentral-Einkaufs-Gesellschaft in Brüssel.

Art. 2. Die Festsetzung der abzuliefernden Menge erfolgt durch die Zichorienabteilung bis zur Höchstgrenze von 15 000 kg für den Hektar für Wurzeln von Zichoriengemüse und von 21 000 kg für den Hektar für andere Zichorienwurzeln.

Art. 3. Das alleinige Ankaufsrecht der beschlagnahm-

*** S. S. 1.

ten Zichorienwurzeln erhält die Zichorienabteilung der Zentral-Einkaufs-Gesellschaft in Brüssel. Sie verwertet sie zu Gunsten der belgischen Zivilbevölkerung.

Der Ankauf erfolgt gegen bar durch die mit einem schriftlichen Ausweis versehenen Aufkäufer der Zichorienabteilung.

Die Zichorienabteilung wird ermächtigt, diejenigen Zichorienwurzeln, die innerhalb einer vom zuständigen Zivilkommissar festgesetzten Frist nicht geliefert sind, zur Hälfte des festgesetzten Preises zu übernehmen.

Art. 4. Die Beförderung von Zichorienwurzeln innerhalb des Generalgouvernements ist nur mit Geleitschein zulässig. Die Geleitscheine stellt die Zichorienabteilung aus.

Art. 5. Die Präsidenten der Zivilverwaltung werden ermächtigt, die ihnen in § 4 der Verordnung vom 21. Februar 1918 zugewiesenen Befugnisse auf die Zivilkommissare zu übertragen.

Brüssel, den 13. Juli 1918.
C. Fl. VII B 4972 I.

### Uitvoeringsbepalingen ***

### betreffende de inbeslagneming der cichoreiwortelen (suikerijwortelen).

*Ter uitvoering der verordening van 21 Februari 1918, van den heer Generaal Gouverneur, houdende inbeslagneming van de gerst, de haver, de aardappelen, de tabak en de cichorei (suikerij), bepaal ik voor Vlaanderen het navolgende:*

*Art. 1. Alle cichoreiwortelen, met inbegrip der wortelen van witloof, zijn in beslag genomen. De in beslag genomen cichoreiwortelen moeten regelmatig geoogst worden. Zij mogen niet verbruikt, inzonderheid niet vervoerd of ver-*

*** Zie blz. 1.

*werkt worden ; ook mag er niet door overeenkomst over beschikt worden.*

*Nadat hij zich van de hem opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, mag de verbouwer vrij beschikken over de overblijvende hoeveelheden.*

*Zonder toelating van de „Zichorienabteilung" (Cichoreiafdeeling) van de „Zentral-Einkaufs-Gesellschaft" (Centrale Aankoopmaatschappij) te Brussel, is het branden van cichoreiwortelen verboden.*

*Art. 2. De „Zichorienabteilung" stelt de te leveren hoeveelheden vast op den grondslag van ten hoogste 15.000 kg. per hektaar voor wortelen van witloof en 21.000 kg. per hektaar voor andere cichoreiwortelen.*

*Art. 3. De „Zichorienabteilung der Zentral Einkaufs-Gesellschaft" te Brussel is alleen gemachtigd, de in beslag genomen cichoreiwortelen op te koopen. Zij gebruikt ze ten bate der burgerlijke Belgische bevolking.*

*De opkoop geschiedt met gereed geld door de opkoopers der „Zichorienabteilung", die te dien einde door deze afdeeling voorzien zijn van een schriftelijk bewijs.*

*De „Zichorienabteilung" is gemachtigd, de cichoreiwortelen die binnen een door den bevoegden „Zivilkommissar" (burgerlijken Kommissaris) vastgestelden termijn niet geleverd zijn, tegen de helft van den vastgestelden prijs over te nemen.*

*Art. 4. Zonder vervoerbewijs mogen binnen het Generaal Gouvernement geen cichoreiwortelen worden vervoerd. De „Zichorienabteilung" is belast met het afleveren der vervoerbewijzen.*

*Art. 5. De „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Voorzitters van het burgerlijk bestuur) zijn gemachtigd, de hun krachtens § 4 der verordening van 21 Februari 1918 toegekende bevoegdheden over te dragen op de „Zivilkommissare".*

*Brussel, den 13n Juli 1918.*
*C. Fl. VII B 4972 I.*

3.

## VERORDNUNG ***

### betreffend Einschränkung des Gas- und Elektrizitätsverbrauches.

Die Bestimmungen des Artikels 2 der Verordnung vom 22. September 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4473) betreffend Einschränkung des Gas- und Elektrizitätsverbrauches erhalten mit Wirkung vom 1. August 1918 folgende Fassung:

Art. 2. Die Preise werden für den Verbraucher festgesetzt wie folgt:

*Gas:* für alle Zwecke 45 Centimen für den Kubikmeter,

*Elektrizität:*

für Beleuchtung 80 Centimen die Kilowattstunde,

für andere Zwecke sind 35 Centimen für die Kilowattstunde für die ersten 2000 Kilowattstunden monatlich zu berechnen.

Die Preise für die Pauschalabnehmer sind entsprechend zu erhöhen.

Die Zwischenhändler von Gas und Elektrizität sind verpflichtet, den liefernden Werken als Ausgleich für ihre erhöhten Selbstkosten eine Vergütung zu leisten, deren Höhe im Streitfalle durch die Hauptstelle für Gas, Wasser, Elektrizität in Brüssel bestimmt wird.

Die Verordnung gleichen Betreffs vom 23. Mai 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Seite 521, für Wallonien Seite 425) bleibt unberührt.

Brüssel, den 18. Juli 1918.
G. W. E. T. 8033.

*** S. S. 1.

**Verordening *****

**betreffende de beperking in het verbruik van gas en elektriciteit.**

*De bepalingen van artikel 2 der verordening van 22 September 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 4473), betreffende de beperking in het verbruik van gas en elektriciteit, luiden met ingang van 1 Augustus 1918 als volgt:*

*Art. 2. De prijzen, voor den verbruiker, zijn als volgt vastgesteld:*

Gas: *voor elk doeleinde, op 45 centiem per kubieken meter;*

Elektriciteit:

*voor verlichting, op 80 centiem per kilowattuur;*
*voor andere doeleinden moet per maand 35 centiem per kilowattuur voor de eerste 2000 kilowattuur worden berekend.*

*De prijzen bij overeenkomst voor een bepaalde som vastgesteld, zijn naar verhouding te verhoogen.*

*De tusschenhandelaars voor de levering van gas en elektriciteit moeten aan de leverende fabrieken, tot dekking van de verhoogde zelfkosten, een vergoeding betalen waarvan het bedrag, in geval van betwisting, door de „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" (Hoofdkantoor voor gas, water en elektriciteit) te Brussel, wordt vastgesteld.*

*De verordening van 23 Mei 1918 (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, bl. 521, voor Wallonië, bl. 425) betreffende hetzelfde onderwerp, wordt hierdoor niet gewijzigd.*

*Brussel, den 18n Juli 1918.*
*G. W. E. T. 8033.*

---

*** Zie blz. 1.

4.

## BEKANNTMACHUNG

### betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Grundbesitzes der Französin

Witwe Auguste (Eugénie) Martin-Martin in Mortsel bei Antwerpen, Liersche Steenweg 18,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Dr. Ochwadt in Antwerpen, Meir 14, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 20. Juli 1918.
H. G. I B 19403.

## Bekendmaking

### betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie*

*bevolen van het in België gelegen grondeigendom van de Fransche*

*weduwe Auguste (Eugénie) Martin-Martin,*
*Liersche Steenweg 18, te Morsel bij Antwerpen*

*De heer Dr. Ochwadt, Meir 14, te Antwerpen, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 20n Juli 1918.*
*H. G. I B 19403.*

**No. 72. — 31. JULI 1918.** Pag. 687

1.

**BESCHLUSS.**

Der Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien, dem die Wahrnehmung der Rechte und Obliegenheiten des belgischen Ministers der Marine, Post und Telegraphen übertragen ist,

beschliesst:

Art. 1. Es werden ernannt:

1. bei der Zentral-Postverwaltung für Flandern in Brüssel

a) mit Wirkung vom 1. April 1918 ab zum klerk 1. Klasse der ordeklerk G. E. Verstraeten aus Gent;
b) mit Wirkung vom 1. Mai 1918 ab zum klerk 2. Klasse der ordeklerk L. Lepoutre aus Haacht;
c) mit Wirkung vom 1. Juni 1918 ab zum klerk 2. Klasse der ordeklerk H. Lambaux aus Heverlee;

*d*) mit Wirkung vom 1. Juli 1918 ab zum klerk 2. Klasse die Herren G. A. Massa aus Sint-Truiden, C. F. Neels aus Schaarbeek, C. L. Beckers aus Borgerhout und L. P. M. Debuck aus Gent, zum klasseerder die Herren J. J. O. C. Camerlynck aus Alveringem und L. Van Roy aus Brüssel;

2. bei dem Generalsekretariat des Ministeriums der Marine, Post und Telegraphen in Brüssel

mit Wirkung vom 1. Juli 1918 ab zum klerk 2. Klasse die Herren J. B. Van Tricht aus Tessenderloo und G. H. Beckers aus Borgerhout.

Art. 2. Es wird befördert:

bei dem Generalsekretariat des Ministeriums der Marine, Post und Telegraphen in Brüssel

mit Wirkung vom 1. Juli 1918 ab zum klerk 1. Klasse der klerk 2. Klasse A. Ghysels in Brüssel.

Brüssel, den 20. Juli 1918.
P. T. V. VI 182.

**Besluit.**

*De „Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (Voorzitter van het Keizerlijk Duitsch Beheer van Posterijen en Telegrafen in België), belast met de waarneming van de rechten en verplichtingen van den Belgischen Minister van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen,*

*besluit:*

*Art. 1. Zijn benoemd:*

*1. bij het Hoofdbeheer van Posterijen voor Vlaanderen, te Brussel:*

a) *met ingang van 1 April 1918: tot klerk 1e klasse, de heer G. E. Verstraeten, ordeklerk, van Gent;*

b) *met ingang van 1 Mei 1918: tot klerk 2e klasse, de heer L. Lepoutre, ordeklerk, van Haacht;*

c) *met ingang van 1 Juni 1918: tot klerk 2e klasse, de heer H. Lambaux, ordeklerk, van Heverlee;*

d) *met ingang van 1 Juli 1918: tot klerk 2e klasse, de heeren G. A. Massa, van Sint-Truiden, C. F. Neels, van Schaarbeek, C. L. Beckers, van Borgerhout en L. P. M. Debuck, van Gent; tot klasseerder, de heeren J. J. O. C. Camerlynck, van Alveringem en L. Van Roy, te Brussel;*

*2. bij het Algemeen Sekretariaat van het Ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen, te Brussel:*

*met ingang van 1 Juli 1918: tot klerk 2e klasse, de heeren J. B. Van Tricht, van Tessenderloo en G. H. Beckers, van Borgerhout.*

*Art. 2. Is bevorderd:*

*bij het Algemeen Sekretariaat van het Ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen, te Brussel:*

*met ingang van 1 Juli 1918: tot klerk 1e klasse, de heer A. Ghysels, klerk 2e klasse te Brussel.*

*Brussel, den 20n Juli 1918.*
*P. T. V. VI 182.*

2.

## VERORDNUNG ***

### betreffend Ablieferung von Gummibereifungen der zum Verkehr zugelassenen Fahrräder.

In Verfolg der Verordnung vom 22. August 1916 VI*b* Nr. 17751/T und der Nachtragsverordnung vom 9. Dezember 1916 VI*b* Nr. 34603/M sind bis zum 15 August 1918 von sämtlichen in Gross-Brüssel und der Provinz Brabant zugelassenen Fahrrädern die Bereifungen (Decken, Schläuche und Schlauchreifen) an die Bereifungs-

*** S. S. 1.

einkaufsstelle des Kraftwagenparks für Belgien, Brüssel, Nerviërslaan (Museum), gegen Entgelt abzuliefern.

Nicht abgabepflichtig sind die Bereifungen der Diensträder der Besatzungstruppen, der deutschen Behörden, der Militärpolizei, der Post- und Telegrafenverwaltung und der Militär-General-Direktion der Eisenbahnen.

An Stelle der abgegebenen Gummibereifung wird Ersatzbereifung von der Gesellschaft für Ersatzbereifung, Brüssel, Waschhuisstraat 11, nach Vorlegung der Abgabebescheinigung der Bereifungseinkaufsstelle gegen die von der Leitung des Kraftfahrwesens festgesetzten Preise ausgegeben.

Brüssel, den 23. Juli 1918.
G. G. VI*b* 17742/W. 1.

**Verordening *****

**betreffende de aflevering van de rekgombanden der rijwielen, die tot het verkeer toegelaten zijn.**

*Ingevolge de verordening VI*b *17751/T van 22 Augustus 1916 en de aanvullende verordening VI*b *34603/M van 9 December 1916, moeten al de rekgombanden (buiten- en binnenbanden, alsook darmen), der in Groot-Brussel en in de provincie Brabant tot het verkeer toegelaten rijwielen, ten laatste op 15 Augustus 1918, tegen betaling worden afgeleverd aan de „Bereifungseinkaufsstelle des Kraftwagenparks für Belgien" (Rijwielbanden-aankoopkantoor van het Motorwagenpark voor België), Nerviërslaan (Museum) te Brussel.*

*De banden van de dienstrijwielen van de bezettingstroepen, van de Duitsche overheden, van de „Militärpolizei" (militaire politie), van de Post- und Telegraphenverwaltung" (Beheer der Posterijen en Telegrafen) en van de*

*** Zie blz. 1.

*„Militär-General-Direktion der Eisenbahnen" (Militair Hoofdbeheer der Spoorwegen), moeten niet worden afgeleverd.*

*De „Gesellschaft für Ersatzbereifung" (Maatschappij voor vervangingsbanden), Waschhuisstraat 11 te Brussel, stelt, ter vervanging van de afgeleverde rekgombanden, op vertoon van het door de „Bereifungseinkaufstelle" overhandigd afleveringsbewijs, tegen de door de „Leitung des Kraftfahrwesens" (Bestuur van den Motorwagendienst) vastgestelde prijzen, rijwielbanden ter beschikking.*

*Brussel, den 23n Juli 1918.*
*G. G. VI*b *17742/W. 1.*

**No. 73. — 3. AUGUST 1918.** Pag. 691

**1.**

## VERORDNUNG

### betreffend Verlängerung von Gemeindeämtern.

Zur Auslegung und Ergänzung der Verordnung vom 16. Juni 1915 betreffend die Ausserkraftsetzung der Bestimmungen der Wahlgesetze über die jährliche Revision der Wahllisten (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Seite 718) wird bestimmt, dass die Aemter der Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderatsmitglieder, die am 1. Januar 1916 auszuscheiden hatten, als bis auf weiteres verlängert anzusehen sind.

Brüssel, den 15. Juli 1918.
C. Fl. V 5535.

**Verordening**

**houdende verlenging van gemeenteambten.**

*Ter duiding, alsmede ter aanvulling der verordening van 16 Juni 1915, houdende buitenkrachtstelling van de bepalingen der verkiezingswetten, betreffende de jaarlijksche herziening van de verkiezingslijsten (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 718) wordt bepaald, dat de ambten van de burgemeesters, schepenen en gemeenteraadsleden, die op 1 Januari 1916 moesten aftreden, te beschouwen zijn als zijnde voorshands verlengd.*

*Brussel, den 15n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5535.*

2.

**VERORDNUNG**

**über das flämische Budget für 1918.**

Art. 1. Die ordentlichen Staatseinnahmen im flämischen Verwaltungsgebiete werden für das Rechnungsjahr 1918 auf Zweihundert vierundzwanzig Millionen sechshundert fünfunddreissig tausend Frank (224.635.000 Fr.) veranschlagt.

Art. 2. Die Staatsausgaben im flämischen Verwaltungsgebiete werden für das Rechnungsjahr 1918 auf insgesamt Zweihundert vierundzwanzig Millionen sechshundert fünfunddreissig tausend Frank (224.635.000 Fr.) festgesetzt, und zwar:

für die öffentliche Schuld auf Zweiundzwanzig Millionen sechshundert zweiundfünfzig tausend vierhundertfünfzig Frank (22. 652. 450 Fr.);

für die Dotationen auf Siebenhundert zweiundachtzig tausend einhundert fünfzig Frank (782.150 Fr.);

für das Justizministerium auf Sechsundzwanzig Millionen siebenhundertsechsundachtzig tausend neunhundert Frank (26.786.900 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Zwei Millionen sechshundert tausend Frank (2.600.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Neunundzwanzig Millionen dreihundert sechsundachtzig tausend neunhundert Frank (29.386.900 Fr.),

für das Ministerium des Innern auf Zehn Millionen zweihundert dreiundachtzig tausend Frank (10.283.000 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Einhundert zehn tausend Frank (110.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zehn Millionen dreihundert dreiundneunzig tausend Frank (10.393.000 Fr.),

für das Ministerium der Wissenschaften und Künste auf Dreiunddreissig Millionen achtundachtzig tausend Frank (33.088.000 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Zwei Millionen zweihundert fünfzig tausend Frank (2.250.000 Fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Fünfunddreissig Millionen dreihundert achtunddreissig tausend Frank (35. 338.000 Fr.),

für das Ministerium für Gewerbe und Arbeit auf Neun Millionen achtundsechzig tausend Frank (9.068.000 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Fünfundneunzig tausend Frank (95.000 Fr.), an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Neun Millionen einhundert dreiundsechzig tausend Frank (9.163.000 Fr.),

für das Finanzministerium auf Einundneunzig Millionen achthundert zweiundsechzig tausend eindhundert Frank (91.862.100 Fr.),

für das Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf Zweiundzwanzig Millionen neunhundert zweiundvierzig tausend vierhundert Frank (22.942.400 Fr.) an ordentlichen Ausgaben und Dreihundert acht tausend Frank (308.000 Fr.) an ausserge-

wöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Dreiundzwanzig Millionen zweihundert fünfzig tausend vierhundert Frank (23.250.400 Fr.),

für Niederschlagungen und Zurückzahlungen auf Eine Million achthundert sieben tausend Frank (1.807.000 Fr.).

Brüssel, den 25. Juli 1918.
F. A. I. 6140.

**Verordening**

**op de begrooting voor Vlaanderen voor het dienstjaar 1918.**

*Art. 1. De gewone ontvangsten van den Staat in het Vlaamsch bestuursgebied voor het dienstjaar 1918 worden geraamd op tweehonderd vier en twintig millioen zeshonderd vijf en dertig duizend frank (224.635.000 fr.).*

*Art. 2. De uitgaven van den Staat in het Vlaamsch bestuursgebied voor het dienstjaar 1918 worden vastgesteld op het gezamenlijk bedrag van tweehonderd vier en twintig millioen zeshonderd vijf en dertig duizend frank (224.635.000 fr.), en wel:*

*voor de openbare schuld, twee en twintig millioen zeshonderd twee en vijftig duizend vierhonderd vijftig frank (22.652.450 fr.),*

*voor de dotatiën, zevenhonderd twee en tachtig duizend honderd vijftig frank (782.150 fr.),*

*voor het ministerie van Justitie, zes en twintig millioen zevenhonderd zes en tachtig duizend negenhonderd frank (26.786.900 fr.), aan gewone uitgaven en twee millioen zeshonderd duizend frank (2.600.000 fr) aan uitzonderlijke uitgaven, samen negen en twintig millioen driehonderd zes en tachtig duizend negenhonderd frank (29.386.900 fr.),*

*voor het ministerie van Binnenlandsche Zaken, tien millioen drie en tachtig duizend frank (10.283.000 fr.) aan gewone uitgaven en honderd tien duizend frank (110.000*

*fr.) aan uitzonderlijke uitgaven, samen tien millioen driehonderd drie en negentig duizend frank (10.393.000 fr.),*

*voor het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, drie en dertig millioen acht en tachtig duizend frank (33.088.000 fr.) aan gewone uitgaven en twee millioen tweehonderd vijftig duizend frank (2.250.000 fr.) aan uitzonderlijke uitgaven, samen vijf en dertig millioen driehonderd acht en dertig duizend frank (35.338.000 fr.),*

*voor het ministerie van Nijverheid en Arbeid, negen millioen acht en zestig duizend frank (9.068.000 fr.) aan gewone uitgaven en vijf en negentig duizend frank (95.000 fr.) aan uitzonderlijke uitgaven, samen negen millioen honderd drie en zestig duizend frank (9.163.000 fr.),*

*voor het ministerie van Financiën, een en negentig millioen achthonderd twee en zestig duizend honderd frank (91.862.100 fr.),*

*voor het ministerie van Landbouw en Openbare Werken, twee en twintig millioen negenhonderd twee en veertig duizend vierhonderd frank (22.942 400 fr.) aan gewone uitgaven en driehonderd acht duizend frank (308.000 fr.) aan uitzonderlijke uitgaven, samen drie en twintig millioen tweehonderd vijftig duizend vierhonderd frank (23.250.400 fr.),*

*voor onwaarden en terugbetalingen, een millioen achthonderd zeven duizend frank (1.807.000 fr.).*

*Brussel, den 25n Juli 1918.*
*F. A. I. 6140.*

3.

**BEKANNTMACHUNG**
**über Liquidation britischer und französischer Beteiligungen.**

An Stelle des Herrn Weinkrantz habe ich Herrn v. Bärensprung in Brüssel, Bankabteilung, Wetstraat 28,

zum Liquidator der in Belgien befindlichen französischen und englischen Beteiligungen (Aktien) an der Société Anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St.-Ingbert (Rümelinger und St.-Ingberter Hochöfen- und Stahlwerke Akt.-Ges.) in Rümelingen St.- Ingbert ernannt.

Brüssel, den 23. Juli 1918.
B. A. J. 44416/22632.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Britsche en Fransche deelhebbingen.**

*In plaats van den heer Weinkrantz, heb ik den heer v. Baerensprung te Brussel „Bankabteilung" (Bankafdeeling) Wetstraat 28, tot likwidator benoemd van de in België voorhanden zijnde Fransche en Britsche deelhebbingen (akties) aan de „Société Anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Rumelange-St -Ingbert" (Rümelinger und St -Ingberter Hochöfen- und Stahlwerke Akt.-Ges.) te Rümelingen-St.-Ingbert.*

*Brussel, den 23n Juli 1918.*
*B. A. J. 44416/22632.*

4.

**VERFÜGUNG.**

Gemäss Artikel 34 des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$ und Artikel 1 der Königlichen Verordnung vom $\frac{\text{13. Oktober 1890}}{\text{21. Juli 1891}}$ mit den Abänderungen der Verordnung vom 13. Juni 1917 — C. C. III*a* 3386 — über den

Allgemeinen Prüfungsausschuss für den höheren Unterricht

bestimme ich :

Art. 1. Der Allgemeine Prüfungsausschuss für den höheren Unterricht im flämischen Verwaltungsgebiet setzt sich für die erste ordentliche Tagung dieses Jahres wie folgt zusammen:

Vorsitzender: Herr Maurits Josson, Direktor im Ministerium für Wissenschaft und Kunst.

Mitglieder:

## I. PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT.

### a) *Kandidatenprüfung, vorbereitend zum Studium der Rechtswissenschaft.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| De Decker, | Professor an der Universität Gent; |
| Godée-Molsbergen, | „ „ „ „ „ |
| Labberton, | „ „ „ „ „ |
| Menzerath, | „ „ „ „ „ |
| Tack, | „ „ „ „ „ |
| L. Brulez, | Dozent „ „ „ „ |
| Jacob, | „ „ „ „ „ |
| Vlamynck, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Brulez, Dozent.

### b) *Kandidatenprüfung, vorbereitend zum Doktorat in der germanischen Philologie.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| De Vreese, | Professor an der Universität Gent; |
| Godée-Molsbergen, | „ „ „ „ „ |
| Kossmann, | „ „ „ „ „ |
| Menzerath, | „ „ „ „ „ |

| | |
|---|---|
| Tack, | Professor an der Universität Gent; |
| L. Brulez, | Dozent „ „ „ „ |
| Jacob, | „ „ „ „ „ |
| Vlamynck, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Jacob, Dozent.

## II. JURISTISCHE FAKULTÄT.

*Erster Abschnitt der Doktorprüfung in der Rechtswissenschaft.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| Claeys, | Professor an der Universität Gent; |
| Dosfel, | „ „ „ „ „ |
| Heynderickx, | „ „ „ „ „ |
| Jonckx, | „ „ „ „ „ |
| Van Binsbergen, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Jonckx, Professor.

## III. MATHEMATISCH-NATURWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT.

a) *Erster Abschnitt der Kandidatenprüfung in den Naturwissenschaften mit der Berechtigung zum Studium der Medizin.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| Valeton, | Professor an der Universität Gent; |
| Versluys, | „ „ „ „ „ |
| L. Brulez, | Dozent „ „ „ „ |
| Minnaert, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Minnaert, Dozent.

b) *Kandidatenprüfung in den Naturwissenschaften mit der Berechtigung zum Eintritt in das Doktorat in den Naturwissenschaften oder zum Studium der Arzneikunde.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| De Bruyker, | Professor an der Universität Gent; |
| Menzerath, | „ „ „ „ „ |
| Stöber, | „ „ „ „ „ |
| Valeton, | „ „ „ „ „ |
| Versluys, | „ „ „ „ „ |
| Boeke, | Dozent „ „ „ „ |
| L. Brulez, | „ „ „ „ „ |
| Minnaert, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Minnaert, Dozent.

c) *Ingenieurkandidatenprüfung.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| F. Brulez, | Professor an der Universität Gent; |
| Haerens, | „ „ „ „ „ |
| Kortmulder, | „ „ „ „ „ |
| Valeton, | „ „ „ „ „ |
| Vollgraff, | „ „ „ „ „ |
| Jacob, | Dozent „ „ „ „ |
| Minnaert, | „ „ „ „ „. |

Sekretär: Herr Minnaert, Dozent.

## IV. MEDIZINISCHE FAKULTÄT.

a) *Zweiter Abschnitt der vereinigten Kandidaten-prüfungen in den Naturwissenschaften und in der Medizin.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| Forster, | Professor an der Universität Gent; |
| Martens, | „ „ „ „ „ |
| Menzerath, | „ „ „ „ „ |
| Picard, | „ „ „ „ „ |
| Versluys, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Picard, Professor.

b) *Zweiter Abschnitt der Doktorprüfung in der Medizin, Chirurgie und Geburtshilfe.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| Borms, | Professor an der Universität Gent; |
| Claus, | „ „ „ „ „ |
| De Keersmaeker, | „ „ „ „ „ |
| Laqueur, | „ „ „ „ „ |
| Schoenfeld, | „ „ „ „ „ |
| Speleers, | „ „ „ „ „ |
| ten Horn, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr ten Horn, Professor.

c) *Dritter Abschnitt der Doktorprüfung in der Medizin, Chirurgie en Geburtshilfe.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| Claus, | Professor an der Universität Gent; |
| De Keersemaeker, | „ „ „ „ „ |
| Martens, | „ „ „ „ „ |

| | |
|---|---|
| Picard, | Professor an der Universität Gent; |
| Schoenfeld, | „ „ „ „ „ |
| Speleers, | „ „ „ „ „ |
| ten Horn, | „ „ „ „ „ |
| Van Bockstaele, | „ „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Picard, Professor.

d) *Dritter Abschnitt der Apothekerprüfung.*

Die Herren:

| | |
|---|---|
| Laqueur, | Professor an der Universität Gent; |
| Speleers, | „ „ „ „ „ |
| Valeton, | „ „ „ „ „ |
| Witsenburg, | „ „ „ „ „ |
| Alleman, | Dozent „ „ „ „ |

Sekretär: Herr Valeton, Professor.

Art. 2. Die erste diesjährige ordentliche Tagung des Allgemeinen Prüfungsausschusses für den höheren Unterricht beginnt am Mittwoch, den 7. August 1918, im Universitätsgebäude zu Gent.

Art. 3. Der Vorsitzende des Allgemeinen Prüfungsausschusses wird ermächtigt, einen stellvertretenden Vorsitzenden zu bestellen. Er hat im Falle der Verhinderung eines Mitgliedes für Ersatz zu sorgen.

Brüssel, den 29. Juli 1918.
C. Fl. III*b* 1809/18.

**Besluit.**

*Overeenkomstig artikel 34 van de wet van* $\frac{\textit{10 April 1890}}{\textit{3 Juli 1891}}$
*en artikel 1 van het Koninklijk besluit van* $\frac{\textit{13 Oktober 1890}}{\textit{21 Juli 1891}}$

*met de wijzigingen van de verordening van 13 Juni 1917 — C. C. III*a *3386 —, betreffende de middenjury voor hooger onderwijs,*

*beschik ik:*

*Art. 1. De middenjury voor hooger onderwijs, voor den eersten regelmatigen zittijd van dit jaar, wordt voor het Vlaamsch bestuursgebied samengesteld als volgt:*

*Voorzitter: de heer Josson, Maurits, bestuurder in het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.*

*Leden:*

I. FACULTEIT DER WIJSBEGEERTE EN LETTEREN.

*a*) Candidaatsexamen voorbereidend tot de rechtsgeleerdheid.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *De Decker,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *Godée-Molsbergen,* | » » » » » » |
| *Labberton,* | » » » » » » |
| *Menzerath,* | » » » » » » |
| *Tack,* | » » » » » » |
| *L. Brulez,* | *docent* » » » » » |
| *Jacob,* | » » » » » » |
| *Vlamynck,* | » » » » » » |

*Secretaris: de heer Brulez, docent.*

*b*) Candidaatsexamen voorbereidend tot het doctoraat in de Germaansche philologie.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *De Vreese,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *Godée-Molsbergen,* | » » » » » » |
| *Kossmann,* | » » » » » » |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Menzerath,* | *professor* | *aan* | *de* | *Universiteit* | *te* | *Gent;* |
| *Tack,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *L. Brulez,* | *docent* | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Jacob,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Vlamynck,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |

*Secretaris: de heer Jacob, docent.*

## II. FACULTEIT DER RECHTSGELEERDHEID.

### Eerste gedeelte van het doctoraal examen.

*De heeren:*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Claeys,* | *professor* | *aan* | *de* | *Universiteit* | *te* | *Gent;* |
| *Dosfel,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Heynderickx,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Jonckx,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Van Binsbergen,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |

*Secretaris: de heer Jonckx, professor.*

## III. FACULTEIT DER WISKUNDE EN DER NATUURWETENSCHAPPEN.

*a*) Eerste gedeelte van het candidaatsexamen in de natuurwetenschappen voorbereidend tot de geneeskunde.

*De heeren:*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Valeton,* | *professor* | *aan* | *de* | *Universiteit* | *te* | *Gent;* |
| *Versluys,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *L. Brulez,* | *docent* | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Minnaert,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |

*Secretaris: de heer Minnaert, docent.*

b) Candidaatsexamen in de natuurwetenschappen voorbereidend tot het doctoraat of tot de artsenijkunde.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *De Bruyker,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *Menzerath,* | » » » » » » |
| *Stöber,* | » » » » » » |
| *Valeton,* | » » » » » » |
| *Versluys,* | » » » » » » |
| *Boeke,* | *docent* » » » » » |
| *L. Brulez,* | » » » » » » |
| *Minnaert,* | » » » » » » |

*Secretaris: de heer Minnaert, docent.*

c) Examen van candidaat-ingenieur.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *F. Brulez,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *Haerens,* | » » » » » » |
| *Kortmulder,* | » » » » » » |
| *Valeton,* | » » » » » » |
| *Vollgraff,* | » » » » » » |
| *Jacob,* | *docent* » » » » » |
| *Minnaert,* | » » » » » » |

*Seceratris: de heer Minnaert, docent.*

IV. FACULTEIT DER GENEESKUNDE.

a) Tweede gedeelte der vereenigde candidaatsexamens in de natuurwetenschappen en in de geneeskunde.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *Forster,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *Martens,* | » » » » » » |

| | |
|---|---|
| *Menzerath,* | *professor aán de Universiteit te Gent;* |
| *Picard,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Versluys,* | „ „ „ „ „ „ |

*Secretaris: de heer Picard, professor.*

*b*) Tweede gedeelte van het doctoraal examen in de genees-, heel- en verloskunde.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *Borms,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *Claus,* | „ „ „ „ „ „ |
| *De Keersmaecker,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Laqueur,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Schoenfeld,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Speleers,* | „ „ „ „ „ „ |
| *ten Horn,* | „ „ „ „ „ „ |

*Secretaris: de heer ten Horn, professor.*

*c*) Derde gedeelte van het doctoraal examen in de genees-, heel- en verloskunde.

*De heeren:*

| | |
|---|---|
| *Claus,* | *professor aan de Universiteit te Gent;* |
| *De Keersmaecker,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Martens,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Picard,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Schoenfeld,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Speleers,* | „ „ „ „ „ „ |
| *ten Horn,* | „ „ „ „ „ „ |
| *Van Bockstaele,* | „ „ „ „ „ „ |

*Secretaris: de heer Picard, professor.*

*d*) Derde gedeelte van het apothekersexamen.

*De heeren:*

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Laqueur,* | *professor* | *aan* | *de* | *Universiteit* | *te* | *Gent;* |
| *Speleers,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Valeton,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Witsenburg,* | „ | „ | „ | „ | „ | „ |
| *Alleman,* | *docent* | „ | „ | „ | „ | „ |

*Secretaris: de heer Valeton, professor.*

*Art. 2. De eerste regelmatige zittijd van dit jaar der middenjury voor hooger onderwijs zal geopend worden op Woensdag 7 Augustus 1918, in de lokalen der Universiteit te Gent.*

*Art. 3. De voorzitter der middenjury voor hooger onderwijs wordt gemachtigd zijn plaatsvervanger aan te duiden en gelast desvoorkomend te voorzien in de vervanging van leden die zouden verhinderd zijn.*

*Brussel, den 29n Juli 1918.*
*C. Fl. III*b *1809/18.*

**No. 74. — 7. AUGUST 1918.** Pag. 699

1.

Für Flandern bestimme ich:

Gemäss Artikel 7 der Verordnung vom 27. März 1916 betreffend Verkauf von künstlichen Düngemitteln wird der Preis für innerhalb des Generalgouvernements abzusetzendes Kainit, Basis 12, 4 % reines Kali, vom 3. Juni 1918 ab auf 11,15 Fr. für 100 kg lose frei Wagen oder Schiff Antwerpen festgesetzt.

Brüssel, den 24. Juli 1918.
C. Fl. VII B 5579 I.

*Voor het bestuursgebied Vlaanderen bepaal ik het navolgende :*

*Ingevolge artikel 7 der verordening van 27 Maart 1916, betreffende den verkoop van kunstmeststoffen, is, te rekenen van 3 Juni 1918, de prijs voor den verkoop van kaïniet, basis 12,4 % zuiver kali, binnen het gebied van het Generaal Gouvernement vastgesteld op 11.15 frank per 100 kg., los, vrij spoorwegwagen of schip te Antwerpen.*

*Brussel, den 24n Juli 1918.*
*C. Fl. VII B 5579 I.*

2.

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. Juli 1918 C. Fl. V 5851 ist der Brauer Damianus Nulens zum Bürgermeister der Gemeinde Bree (Provinz Limburg) ernannt worden.

Brüssel, den 26. Juli 1918.
C. Fl. V 5851.

*Bij besluit C. Fl. V 5851 van 25 Juli 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Damianus Nulens, brouwer, tot burgemeester van de gemeente Bree (provincie Limburg) benoemd.*

*Brussel, den 26n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5851.*

3.

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. Juli 1918 C. Fl. V 5887 ist der Landwirt Mathijs Boelens zum Bürgermeister der Gemeinde Rosmeer (Provinz Limburg) ernannt worden.

Brüssel, den 26. Juli 1918.
C. Fl. V 5887.

*Bij besluit C. Fl. V 5887 van 25 Juli 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Mathijs Boelens, landbouwer, tot burgemeester van de gemeente Rosmeer (provincie Limburg) benoemd.*

*Brussel, den 26n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5887.*

4.

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. Juli 1918 C. Fl. V 5888 ist der Fabrikant Oskar Thomas zum Bürgermeister der Stadt Ronse (Provinz Ostflandern) ernannt worden.

Brüssel, den 26. Juli 1918.
C. Fl. V 5888.

*Bij besluit C. Fl. V. 5888 van 25 Juli 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Oskar Thomas, fabrikant, tot burgemeester der stad Ronse (provincie Oostvlaanderen) benoemd.*

*Brussel, den 26n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5888.*

5.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253

vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation der französischen Gas- und Elektrizitätsgesellschaft

„Société de Gaz et d'Electricité du Hainaut,
Société Anonyme", in Brüssel,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
H. G. I B 19658.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidaties van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van de Fransche gas- en elektriciteitmaatschappij*

*„Société de Gaz et d'Electricité du Hainaut,
Société Anonyme", te Brussel.*

*De heer Rittmeister Heineken, te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 25n Juli 1918.
H. G. I B 19658.*

6.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Gasgesellschaft

„Compagnie Générale pour l'Eclairage et le Chauffage par le Gaz, S. A." in Brüssel

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken, in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
H. G. I B 19643.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de Fransche gasmaatschappij*

*„Compagnie Générale pour l'Eclairage et le Chauffage par le Gaz, S. A.". te Brussel.*

*De heer Rittmeister Heineken, te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 25n Juli 1918.*
*H. G. I B 19643.*

7.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation der französischen Gasgesellschaft

„Société Anonyme du Gaz de Namur" in Namur

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
H. G. I B 19641.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van de Fransche gasmaatschappij*

*„Société Anonyme du Gaz de Namur", te Namur. De heer Rittmeister Heineken, te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 25n Juli 1918.*
*H. G. I B 19641.*

8.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Gasgesellschaft

„Société du Gaz Franco-Belge, Robert Lesage & Co., (Paris)" in Nivelles.

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
H. G. I B 19642.

**Bekendmaking**

**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie*

*van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 253 van 13 September 1916 en Nr. 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen van de Fransche gasmaatschappij*

*„Société du Gaz Franco-Belge, Robert Lesage & Co., (Paris)", te Nivelles (Nijvel).*

*De heer Rittmeister Heineken, te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 25n Juli 1918.*
*H. G. I B 19642.*

9.

**VERFÜGUNG.**

Gemäss Artikel 7 des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$ und Artikel 18 Absatz 3 und 19 der Königlichen Verordnung vom 14. Oktober 1890 in der Fassung der Verordnung vom 13. Juni 1917 C. C. III*a* 3387 über die Mittelschulzeugnisse und die vorbereitenden Prüfungen verfüge ich, was folgt:

Art. 1. Der mit der Prüfung der Mittelschulzeugnisse und der Abhaltung der vorbereitenden Prüfungen für den höheren Unterricht in Flandern betraute Ausschuss wird für die Sitzungsperiode 1918 folgendermassen zusammengesetzt:

Vorsitzender: Franz Reinhard, pensionierter Beamter in Brüssel,

Mitglieder: Dr. Arm. Smedts, Lehrer für germanische Sprachen am Königlichen Athenäum in Antwerpen, Maes, Lehrer für Naturwissenschaften am Königlichen Athenäum in Löwen, Dr. Geerts, Lehrer für klassische Sprachen am Königlichen Athenäum in Antwerpen,

Sekretär: Dr. Van den Bossche, Lehrer für Mathematik am Königlichen Athenäum in Brüssel,

Stellvertretende Mitglieder: Dr. G. Verhuyck, Lehrer für germanische Sprachen am Königlichen Athenäum in Antwerpen, Dr. Shaw, Lehrer für Naturwissenschaften am Königlichen Athenäum in Brussel, Hoebanx, Werner, Doktor der klassischen Philologie und Lehrer für klassische Sprachen, Antwerpen, Dr. Lagee, Lehrer für Mathematik am Königlichen Athenäum in Löwen.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
C. Fl. III*a* 3400.

**Beschikking.**

*Overeenkomstig artikel 7 van de wet van* $\frac{\textit{10 April 1890}}{\textit{3 Juli 1891}}$, *artikel 18, lid 3, en artikel 19 van het koninklijk besluit van 14 Oktober 1890, gewijzigd bij verordening C. C. III*a *3387 van 13 Juni 1917, betreffende de getuigschriften van middelbare studiën en de voorbereidende examens, beschik ik het navolgende :*

*Art. 1. De jury, die in Vlaanderen belast is met de goedkeuring van de getuigschriften van middelbare studiën en met het afnemen van de voorbereidende examens tot het hooger onderwijs, is voor de zitting 1918 als volgt samengesteld :*

*Voorzitter : Frans Reinhard, gepensionneerd ambtenaar te Brussel,*

*Leden : Dr. Arm. Smedts, leeraar in de Germaansche talen aan het koninklijk atheneum te Antwerpen, Maes, leeraar in de natuurwetenschappen aan het koninklijk atheneum te Leuven, Dr. Geerts, leeraar in de klassieke talen aan het koninklijk atheneum te Antwerpen,*

*Sekretaris : Dr. Van den Bossche, leeraar in de wiskunde aan het koninklijk atheneum te Brussel,*

*Plaatsvervangende leden : Dr. G. Verhuyck, leeraar in de Germaansche talen aan het koninklijk atheneum te Antwerpen, Dr. Shaw, leeraar in de natuurwetenschappen aan het koninklijk atheneum te Brussel, Hoebanx, Werner, Dr. in de klassieke philologie en leeraar in de klassieke talen, te Antwerpen, Dr. Lagee, leeraar in de wiskunde aan het koninklijk atheneum te Leuven.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 25n Juli 1918.*
*C. Fl. III*a *3400.*

10.

**VERFÜGUNG.**

Auf Grund der Verordnung für die Handelshochschule zu Antwerpen vom 25. April 1905 verfüge ich:

Art. I. Dem Direktor Ernest Dubois der Handelshochschule in Antwerpen wird auf seinen Antrag der Abschied aus seinem Amte bewilligt.

Art. II. Der frühere Gymnasiallehrer Antoon Moortgat wird zum Direktor der Handelshochschule zu Antwerpen mit einem Jahresgehalt von 12.000 Franken ernannt.

Art. III. Der Präsident der Zivilverwaltung für die Provinz Antwerpen wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 27. Juli 1918.
C. Fl. IV 660.

**Beschikking.**

*Krachtens de grondverordening van 25 April 1905 van het Hooger Handelsgesticht te Antwerpen, beschik ik het navolgende :*

*Art. I. Den heer Ernest Dubois, bestuurder van het Hooger Handelsgesticht te Antwerpen, wordt op zijn verzoek ontslag uit zijn ambt verleend.*

*Art. II. De heer Antoon Moortgat, voorheen leeraar aan het atheneum, wordt tot bestuurder van het Hooger Handelsgesticht te Antwerpen benoemd, met een jaarwedde van 12.000 frank.*

*Art. III. De „Präsident der Zivilverwaltung" (Voorzitter van het burgerlijk bestuur) voor de provincie Antwerpen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 27n Juli 1918.*
*C. Fl. IV 660.*

**No. 75. — 10. AUGUST 1918.** Pag. 707

1.

**VERORDNUNG**

**betreffend Verleihung der Rechtspersönlichkeit an den Verein „Volksopbeuring".**

Der gemeinnützigen Vereinigung „Volksopbeuring, Verein zur wirtschaftlichen, geistigen und sozialen Volkshebung" mit dem Sitz in Brüssel wird die Eigenschaft einer juristischen Person verliehen.

A. H. Q., den 18. Juli 1918.
C. Fl. V 3065.

**Verordening**

**houdende verleening van de rechtspersoonlijkheid aan de vereeniging „Volksopbeuring".**

*Aan de maatschappij tot nut van 't algemeen „Volksopbeuring, vereeniging tot stoffelijke, zedelijke en maatschappelijke volksverheffing", hebbende haar zetel te Brussel, wordt de rechtspersoonlijkheid verleend.*

*A. H. Q., den 18n Juli 1918.*
*C. Fl. V 3065.*

2.

**BEKANNTMACHUNG.**

Auf Grund der Verordnung vom 18. Februar 1918, veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Nr. 28 vom 22. März 1918 und im Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Nr. 23 vom 22. März 1918, sind anstelle der Aktien Nr. 1570, 6784, 14939, 481, 20731, 20389, 17002, 7398, 14239, 12732, ferner der Aktien Nr. 8309, 14459, 7196, 14004, 8010, 7195, 21441, 14011, 14012, 14013 sowie der Aktien Nr. 24183, 24184, 24185 der „Compagnie Générale pour l'Eclairage et le Chauffage par le Gaz" zu Brüssel Bescheinigungen erteilt worden, die den Inhaber der Bescheinigungen berechtigen, alle Rechte auszuüben, zu deren Wahrnehmung er die ursprünglichen Aktien oder die ihnen angehefteten Gewinnanteilscheine oder die Erneuerungsbogen hätte vorzeigen oder ausliefern müssen. Aus den ursprünglichen oben aufgeführten Aktien und den ihnen angehefteten Gewinnanteilscheinen oder Erneuerungsbogen können Rechte nicht mehr ausgeübt werden.

Brüssel, den 29. Juli 1918.
B. A. 44795.

### Bekendmaking.

*Op grond der verordening van 18 Februari 1918, verschenen in het Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, nr. 28 van 22 Maart 1918, en in het Wet- en Verordeningsningsblad voor Walloniё, nr. 23 van 22 Maart 1918, zijn, in vervanging van de aandeelen der „Compagnie Générale pour l'Eclairage et le Chauffage par le Gaz", te Brussel, dragende de nummers 1570, 6784, 14939, 481, 20731, 20389, 17002, 7398, 14239, 12732, in vervanging van de aandeelen, dragende de nummers 8309, 14459, 7196, 14004, 8010, 7195, 21441, 14011, 14012, 14013, en in vervanging van de aandeelen, dragende de nummers 24183, 24184, 24185, bewijsstukken afgeleverd, die den houder er van machtigen, al de rechten te doen gelden, voor welker uitoefening hij de oorspronkelijke aandeelen of de daaraan gehechte winstaandeelkoepons of de vernieuwingsbladen zou hebben moeten overleggen of inleveren. De hiervoren genoemde oorspronkelijke aandeelen en de daaraan gehechte winstaandeelkoepons of de vernieuwingsbladen hebben alle rechten verloren.*

*Brussel, den 29n Juli 1918.*
*B. A. 44795.*

3.

### VERORDNUNG
### betreffend Beschlagnahmungen und Enteignungen.

Ich ermächtige die Abteilung für Handel und Gewerbe, innerhalb ihres Geschäftsbereichs Beschlagnahmungen und Enteignungen vorzunehmen, sowie Empfangsscheine und Beitreibungsanerkenntnisse über die enteigneten Waren auszustellen.

Brüssel, den 1. August 1918.
H. G. I 15299.

**Verordening**

**betreffende inbeslagnemingen en onteigeningen.**

*Ik machtig hierbij de „Abteilung für Handel und Gewerbe" (Afdeeling voor handel en nijverheid) de binnen haar werkkring vallende inbeslagnemingen en onteigeningen te doen, alsook voor de onteigende waren „Empfangsscheine" (ontvangstbewijzen) en „Beitreibungsanerkenntnisse" (opvorderingsbewijzen) af te leveren.*

*Brussel, den 1n Augustus 1918.*
*H. G. I 15299.*

4.

**BEKANNTMACHUNG.**

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs vom 1. August 1918 ist der bisherige hoofdklerk im Ministerium der Eisenbahnen, Constant Simons, zum Unterdirektor im Generalsekretariat des Finanzministeriums ernannt worden.

Brüssel, den 2. August 1918.
F. A. I 6280.

**Bekendmaking.**

*Bij besluit van 1 Augustus 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Constant Simons, voormalig hoofdklerk aan het ministerie van Spoorwegen, benoemd tot onderbestuurder bij het algemeen sekretariaat van het ministerie van Financiën.*

*Brussel, den 2n Augustus 1917.*
*F. A. I 6280.*

**No. 76. — 14. AUGUST 1918.** Pag. 723

1.

## VERFÜGUNG.

Art. 1. Die in beigefügtem Verzeichnis genannten Personen werden zu Mitgliedern des Ausschusses für die Prüfungen der Lehrer- und Lehrerinnenkandidaten, der Oberlehrer und Oberlehrerinnen des mittleren Unterrichtes niederen Grades sowie für die Prüfungen über die germanischen Sprachen in den staatlichen Mittelnormalschulen in Gent und Brüssel im Jahre 1918 ernannt.

Art. 2. Der Vorsitzende des Ausschusses bestimmt den Anfangstermin für die Prüfungen. Er wählt aus den Ausschussmitgliedern den Sekretär des Ausschusses und lädt Ausschussmitglieder und Kandidaten. Der Leiter, die Leiterin und der Religionslehrer der Anstalt, für die ein Ausschuss eingesetzt ist, sind Mitglieder des Ausschusses. Der Leiter und die Leiterin haben nur dann Anspruch auf eine Vergütung, wenn sie als Oberlehrer bezw. Oberlehrerin an ihrer Anstalt tätig sind und selbst prüfen. Der Religionslehrer hat Anspruch auf Vergütung von jedem von ihm geprüften Kandidaten.

Für die Prüfung im Zeichnen kann der Zeichenlehrer der betreffenden Anstalt zugezogen werden.

Art. 3. Der Vorsitzende wird ermächtigt, den Prüfungsstoff unter die Ausschussmitglieder zu verteilen.

Art. 4. Der Verwaltungschef für Flandern wird ermächtigt, verhinderte Mitglieder zu ersetzen.

Art. 5. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 27. Juli 1918.
C. Fl. III*a* 3893.

*Liste der Mitglieder der mit der Abnahme der Prüfungen für Lehrer- und Lehrerinnenkandidaten, Oberlehrer und Oberlehrerinnen, sowie der Prüfung über germanische Sprachen in den staatlichen mittleren Normalschulen in Gent und Brüssel beauftragten Prüfungsausschüsse.*

## SITZUNGSPERIODE 1918.

### STAATLICHE MITTLERE KNABEN-NORMALSCHULE IN GENT.

Vorsitzender: Herr Dr. Brabants, Inspektor des mittleren Unterrichts, und bei dessen Abwesenheit Protessor Dr. De Bruycker, Hochschullehrer in Gent.

*Prüfung für Lehrer-kandidaten.*

Mitglieder:

*A.* Bewerber, die nicht zur Abteilung für germanische Sprachen gehören.

Herren J. Lefèvre, D. Daeleman, A. Van Laar, R. Rens, A. Wijgaerts, E. Alleman en O. Van Hauwaert, Oberlehrer an der mittleren Normalschule; Herr T. De Vaere, Oberlehrer am Königlichen Atheuäum in Gent; Herr Vlamynck, Professor an der Hochschule in Gent.

*B.* Bewerber, die zur Abteilung für germanische Sprachen gehören.

Herren J. Lefèvre, D. Daeleman, A. Van Laar, R. Rens, A. Wijgaerts, E. Alleman en O. Van Hauwaert, Oberlehrer an der mittleren Normalschule; Herr Van

Sint-Jan, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent; Herr Vlamynck, Professor an der Hochschule in Gent.

*Prüfung für Oberlehrer.*

*A.* Literarische Abteilung.

Herren J. Lefèvre, en D. Daeleman, Oberlehrer an der mittleren Normalschule, Herr Vlamynck, Professor an der Hochschule in Gent.

Wenn sich Kandidaten für Deutsch und Englisch melden, wird dieser Prüfungsausschuss ergänzt durch:

Herr O. Van Hauwaert, Oberlehrer an der mittleren Normalschule; Herr Van Sint-Jan, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent.

*B.* Wissenschaftliche Abteilung.

Herren J. Lefèvre, D. Daeleman, R. Rens, J. Hermanne, E. Alleman en A. Wijgaerts, Oberlehrer an der mittleren Normalschule,; Herr T. De Vaere, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent.

*C.* Germanische Abteilung.

Herren J. Lefèvre, D. Daeleman en O. Van Hauwaert, Oberlehrer an der mittleren Normalschule; Herr Van Sint-Jan, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent.

STAATLICHE MITTLERE MÄDCHEN-NORMALSCHULE IN GENT.

Vorsitzender: Herr Dr. Brabants, Inspektor des mittleren Unterrichts, oder bei dessen Abwesenheit Herr Professor De Bruycker, Hochschullehrer in Gent.

*Prüfung für Lehrerinnen-kandidaten.*

*A.* Bewerberinnen, die nicht zur Abteilung für germanische Sprachen gehören:

Mitglieder:

Frau Lefèvre-De Rijcke, M., Frl. Herrmann, A., Frl. Verberckt, J., Frau Hoste-Van den Berghe, E., Frau Vlamynck-Lefèvre, A., Frl. Alzado, M. en Frl. De Cavel, Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Sandbergen, Fr., Oberlehrer an der mittleren Normalschule,; Herr De Vaere, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent; Herr Vlamynck, Professor an der Hochschule in Gent.

*B.* Bewerberinnen, die zur Abteilung für germanische Sprachen gehören:

Mitglieder:

Frau Lefèvre-De Rijcke, M., Frl. Herrmann, A., Frl. Verberckt, J., Frau Hoste-Van den Berghe, E., Frau Vlamynck-Lefèvre, A. en Frl. Alzado, M., Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Sandbergen, Oberlehrer an der mittleren Normalschule; Herr Van Sint-Jan, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent; Herr Vlamynck, Professor an der Hochschule in Gent.

*Prüfung für Oberlehrerinnen.*

*A.* Literarische Abteilung.

Mitglieder:

Frau Lefèvre-De Rijcke, M., Frau Martens-Vercouillie, J., Frl. Verberckt, J. und Frau Vlamynck-Lefèvre, A., Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Vlamynck, Professor an der Hochschule in Gent.

*B.* Wissenschaftliche Abteilung.

Mitglieder:

Frau Lefèvre-De Rijcke, M., Frau Martens-Vercouillie, J., Frl. Verberckt, J., Frl. Alzado, M. en Frl. Mahy, H., Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Sandbergen, F., Oberlehrer an der mittleren Normalschule; Herr De Vaere, T., Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent.

*C.* Germanische Abteilung.

Miglieder:

Frau Lefèvre-De Rijcke, Frau Martens-Vercouillie, Frl. Verberckt, Frau Hoste-Van den Berghe, Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Van Sint-Jan, Oberlehrer am Königlichen Athenäum in Gent.

### STAATLICHE MITTLERE MÄDCHEN-NORMALSCHULE IN BRÜSSEL.

Vorsitzender: Herr Dr. J. H. Quanjel, Inspektor des mittleren Unterrichts.

*Prüfung für Lehrer- und Lehrerinnen-kandidaten.*

Mitglieder:

*A.* Bewerber, die nicht zur Abteilung für germanische Sprachen gehören:

Frl. De Wever en Frl. Van Driessche, Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Houben, De Decker, Jansens, Verwaest, Buyckx en Lams, Oberlehrer an der mittl. Normalschule; Herr Peeters, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Antwerpen; Herr Verreth, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Antwerpen.

*B.* Bewerber, die zur Abteilung für germanische Sprachen gehören:

Frl. De Wever en Van Driessche, Oberlehrerinnen an der mittl. Normalschule; Herr Houben, De Decker, Jansens, Verwaest, Buyckx en Lams, Oberlehrer an der mittl. Normalschule; Herr Verreth, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Antwerpen; Herr Offergelt, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Löwen

*Prüfung für Oberlehrer und Oberlehrerinnen.*

Mitglieder:

*A.* Literarische Abteilung.

Frl. De Wever, Oberlehrerin an der mittl. Normalschule; Herr Houben, Jansens en Verwaest, Oberlehrer an der mittl. Normalschule; Herr Verreth, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Antwerpen.

*B.* Wissenschaftliche Abteilung.

Frl. De Wever, Oberlehrerin an der mittl. Normalschule; Herr Houben, Jansens, Buyckx en Lams, Oberlehrer an der mittl Normalschule; Herr Peeters, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Antwerpen.

*C.* Germanische Abteilung.

Frl. De Wever, Oberlehrerin an der mittl. Normalschule; Herr Houben, Mergain, Brou, en Jansens, Oberlehrer an der mittl. Normalschule; Herr Sterckx, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Antwerpen; Herr Offergelt, Oberlehrer am Kgl. Athenäum in Löwen.

**Beschikking.**

*Art. 1. De personen, in de hierbijgevoegde lijst vermeld, zijn benoemd tot leden van de jury, die in 1918 belast is met het afnemen van de examens van kandidaat-onderwijzer en kandidaat-onderwijzeres en van leeraar en leerares bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad, alsook met het afnemen van de examens over de Germaansche talen in de Rijks middelbare normaalscholen te Gent en te Brussel.*

*Art. 2. De voorzitter van de jury bepaalt den dag, waarop de examens zullen beginnen. Hij duidt onder de leden van de jury een sekretaris aan en roept de juryleden en de kandidaten ter zitting op. De bestuurder, de bestuurster en de leeraar in den godsdienst van de onderwijsinrichting, voor dewelke een jury werd aangesteld, maken deel uit van de jury. De bestuurder en de bestuurster hebben enkel recht op vergoeding wanneer zij als leeraar of als leerares in hun onderwijsinrichting werkzaam zijn en zelf de kandidaten ondervragen. De leeraar in den godsdienst heeft recht op vergoeding voor elken kandidaat, waarvan hij het examen afneemt.*

*Voor het afnemen van examen in het teekenen kan de leeraar in het teekenen van de betreffende onderwijsinrichting aan de jury worden toegevoegd.*

*Art. 3. De voorzitter is gemachtigd, de leerstof waarover het examen loopt, onder de juryleden te verdeelen.*

*Art. 4. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is gemachtigd, verhinderde leden te doen vervangen*

*Art. 5. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze bschikking belast.*

*Brussel, den 27n Juli 1918.*
*C. Fl. III*a *3893.*

Lijst van de leden der jury, belast met het afnemen van de examens van kandidaat-onderwijzer en kandidaat-onderwijzeres en van leeraar en leerares, alsook van het examen over Germaansche talen, aan de Rijks middelbare normaalscholen te Gent en te Brussel.

*ZITTING 1918.*

RIJKS MIDDELBARE NORMAALSCHOOL VOOR JONGENS, TE GENT.

*Voorzitter : de heer Dr. Brabants, opziener van het middelbaar onderwijs en, bij dezes ontstentenis, professor Dr. De Bruycker, hoogleeraar te Gent.*

*Examen van kandidaat-onderwijzer.*

*Leden :*

*A.* Recipiendi, die niet tot de Afdeeling Germaansche talen behooren.

*de heer J. Lefèvre, D. Daeleman, Van Laar, R. Rens, A. Wijgaerts, E. Alleman en O. Van Hauwaert, leeraren aan de middelbare normaalschool, de heer T. De Vaere, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent ; de heer Vlamynck, professor aan de Universiteit te Gent.*

*B.* Recipiendi, die tot de Afdeeling Germaansche talen behooren.

*de heer J. Lefèvre, D. Daeleman, A. Van Laar, R. Rens, A. Wijgaerts, E. Alleman en O. Van Hauwaert, leeraren aan de middelbare normaalschool ; de heer Van Sint-Jan, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent; de heer Vlamynck, professor aan de Universiteit te Gent.*

*Examen van leeraar.*

*A.* Letterkundige Afdeeling.

*de heer J. Lefèvre en D. Daeleman, leeraar aan de middelbare normaalschool ; de heer Vlamynck professor aan de Universiteit te Gent.*

*Ingeval zich kandidaten voor de Duitsche en Engelsche talen aanbieden, wordt de jury aangevuld met :*

*den heer O. Van Hauwaert, leeraar aan de middelbare normaalschool ; den heer Van Sint-Jan, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent.*

*B.* Wetenschappelijke Afdeeling.

*de heer J. Lefèvre, D. Daeleman, R. Rens, J. Hermanne, E. Alleman en A. Wijgaerts, leeraren aan de middelbare normaalschool ; de heer T. De Vaere, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent.*

*C.* Afdeeling Germaansche talen.

*de heer J. Lefèvre, D. Daeleman en O. Van Hauwaert, leeraren aan de middelbare normaalschool ; de heer Van Sint-Jan, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent.*

## RIJKS MIDDELBARE NORMAALSCHOOL VOOR MEISJES, TE GENT.

*Voorzitter: de heer Dr. Brabants, opziener van het middelbaar onderwijs en, bij dezes ontstentenis, de heer professor De Bruycker, hoogleeraar te Gent.*

*Examen van kandidaat-onderwijzeres.*

*A.* Recipiendae, die niet tot de Afdeeling Germaansche talen behooren.

*Leden :*

*Mevr. Lefèvre-De Rijcke, M., Mej. Herrmann, A., Mej. Verberckt, J., Mevr. Hoste-Van den Berghe, E., Mevr. Vlamynck-Lefèvre, A., Mej. Alzado, M. en Mej. De Cavel, leeraressen aan de midd. normaalschool ; de heer Sandbergen, Fr., leeraar aan de middelbare normaalschool; de heer De Vaere, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent ; de heer Vlamynck, professor aan de Universiteit te Gent.*

*B.* Recipiendae, die tot de Afdeeling Germaansche talen behooren.

*Leden :*

*Mevr. Lefèvre-De Rijcke, M., Mej. Herrmann, A., Mej. Verberckt, J., Mevr. Hoste-Van den Berghe, E., Mevr. Vlamynck-Lefèvre, A. en Mej. Alzado, M., leeraressen aan de midd. normaalschool; de heer Sandbergen, leeraar aan de middelbare normaalschool, de heer Van Sint-Jan, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent ; de heer Vlamynck, professor aan de Universiteit te Gent.*

*Examen van leerares.*

*A.* Letterkundige Afdeeling.

*Leden :*

*Mevr. Lefèvre-De Rijcke, M., Mevr. Martens-Vercouillie, J., Mej. Verberckt, J. en Mevr. Vlamynck-Lefèvre A., leeraressen aan de midd. normaalschool ; de heer Vlamynck, professor aan de Universiteit te Gent.*

*B.* Wetenschappelijke Afdeeling.

*Leden :*

*Mevr. Lefèvre-De Rijcke, M., Mevr. Martens-Vercouillie, J., Mej. Verberckt, J., Mej. Alzado, M. en Mej. Mahy H., leeraressen aan de midd. normaalschool; de heer Sandbergen F., leeraar aan de middelbare normaalschool ; de heer De Vaere, T., leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent.*

*C.* Afdeeling Germaansche talen.

*Leden :*

*Mevr. Lefèvre-De Rijcke, Mevr. Martens-Vercouillie, Mej. Verberckt en Mevr. Hoste-Van den Berghe, leeraressen aan de midd. normaalschool ; de heer Van Sint-Jan, leeraar aan het koninklijk atheneum te Gent.*

RIJKS MIDDELBARE NORMAALSCHOOL VOOR MEISJES, TE BRUSSEL.

*Voorzitter : De heer Dr. J. H. Quanjel, opziener van het middelbaar onderwijs.*

*Examen van kandidaat-onderwijzer en van kandidaat-onderwijzeres.*

*Leden :*

*A.* Recipiendi, die niet tot de Afdeeling Germaansche talen behooren.

*Mej. De Wever en Van Driessche, leeraressen aan de middelbare normaalschool ; de heeren Houben, De Decker, Jansens, Verwaest, Buyckx en Lams, leeraren aan de middelbare normaalschool ; de heeren Peeters en Verreth, leeraren aan het koninkl. atheneum te Antwerpen.*

*B.* Recipiendi, die tot de Afdeeling Germaansche talen behooren.

*Mej. De Wever en Van Driessche, leerares aan de middelbare normaalschool; de heeren Houben, De Decker, Jansens, Verwaest, Buyckx en Lams, leeraren aan de middelbare normaalschool; de heer Verreth leeraar aan het koninklijk atheneum te Antwerpen; de heer Offergelt, leeraar aan het koninklijk atheneum te Leuven.*

*Examen van leeraar en van leerares.*

*Leden :*

*A.* Letterkundige Afdeeling.

*Mej. De Wever, leerares aan de middelbare normaalschool; de heeren Houben, Jansens en Verwaest, leeraren aan de middelbare normaalschool; de heer Verreth, leeraar aan het koninkl. atheneum te Antwerpen.*

*B.* Wetenschappelijke Afdeeling.

*Mej. De Wever, leerares aan de middelbare normaalschool; de heeren Houben, Jansens Buyckx en Lams, leeraren aan de middelbare normaalschool; de heer Peeters, leeraar aan het koninkl. atheneum te Antwerpen.*

*C.* Afdeeling Germaansche talen.

*Mej. De Wever, leerares aan de middelbare normaalschool; de heeren Houben, Mirgain, Brou en Jansens, leeraren aan de middelbare normaalschool; de heer Sterckx, leeraar aan het koninkl. atheneum te Antwerpen; de heer Offergelt, leeraar aan het koninkl. atheneum te Leuven.*

2.

## VERORDNUNG ***

### über die Beschlagnahme von Hafer des Erntejahres 1918.

Art. 1. Die gemäss § 3 der Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer usw. vom 21. Februar 1918 abzuliefernden Hafermengen dürfen nur an die von den Kreischefs dazu zugelassenen und mit einem entsprechenden Ausweis versehenen Personen verkauft werden.

Art. 2. Die Kreischefs können gestatten, dass die abzuliefernde Hafermenge, soweit es sich um Futterhafer handelt, nicht in reinem Hafer, sondern bis zu einem näher zu bestimmenden Verhältnis mit Wicken vermischt geliefert wird.

Art. 3. Der Preis von 40 Franken für 100 kg. Hafer gilt für Hafer von guter marktgängiger Beschaffenheit im Mindestgewicht von 44 kg für ein Hektoliter. Für minderwertigen und mit Wicken gemischten Hafer wird nötigenfalls auf Grund des Gutachtens eines vom Kreischef zu berufenden Sachverständigen ein der geringeren Beschaffenheit entsprechender niedrigerer Preis festgesetzt. Der Sack ist in den Preis nicht eingeschlossen. Der Ablieferer hat für den Preis auch die Verladung in den Eisenbahnwagen auf der seiner Wirtschaft nächstgelegenen Bahnstelle oder in das Schiff auf dem nächstgelegenen Schiffsanlegeplatz zu besorgen.

Art. 4. Die Landwirte sind verpflichtet, für die ordnungsmässige Aberntung des Hafers Sorge zu tragen.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde haben die Landwirte den abgeernteten Hafer ordnungsmässig und sachgemäss zu behandeln. Sie dürfen ohne

*** S. S. 1.

Genehmigung des Kreischefs an dem beschlagnahmten Hafer keine Veränderungen vornehmen oder über ihn ausser der durch Artikel 2 vorgesehenen Weise durch Vereinbarung oder Vertrag zu Gunsten dritter Personen z. B. durch Verkauf, Verpfändung, Tausch, Verschenkung verfügen.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde dürfen sie Hafer nur verfüttern :

an jedes Pferd jeden Tag bis zu 1500 g.

mit Genehmigung des Kreischefs an gekörte Deckhengste, untertag arbeitende Bergwerkspferde und schwere in Steinbrüchen und Wäldern arbeitende Pferde sowie Pferde, die zur Impfstoffgewinnung dienen, bis zu 5000 g.

mit Genehmigung des Kreischefs an andere schwere Pferde, Pferde, deren Arbeitsleistung dem öffentlichen Wohle dient, wie diejenigen der Aerzte, Tierärzte, Abfuhrunternehmer, Droschkenbesitzer, grösserer Konsumanstalten, Kadaververwertungsanstalten sowie Mutterstuten und Gestütspferde bis zu 2500 g.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde kann für Pferde, die einen grossen Teil des Jahres auf Weide gehen, die tägliche Hafermenge vom Kreischef um ein Drittel herabgesetzt und zeitweise ganz aufgehoben werden.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde ist die Verfütterung an Zuchtbullen, Zugochsen und Zugkühe nur mit Zustimmung der Armeeintendantur zulässig, die nur bei reichlich vorhandenen Hafervorräten für geringe Mengen erteilt werden darf.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde darf Hafer als Saatgut nur in den von den Kreischefs dazu freigegebenen Mengen verwandt werden.

Art. 5. Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde ist den Landwirten jede nicht durch Artikel

4 zugelassene Verfütterung und anderweitige Verwendung von Hafer verboten.

Den Pferdebesitzern, denen von den Kreischefs Hafer freigegeben ist, ist die Verfütterung dieses Hafers nur in den von den Kreischefs zugelassenen täglichen Mengen gestattet, jede anderweitige Verwendung dieses Hafers ist ihnen verboten.

Art. 6. Die Haferaufkäufer haben die aufgekauften Hafermengen gemäss den von den Kreischefs mit ihnen abgeschlossenen Verträgen zu bewirtschaften und dürfen sie nur in den ihnen vom Kreischefs bezeichneten Mengen an die ihnen von dem Kreischef bezeichneten Pferdebesitzer oder die mit der Verarbeitung von Hafer zu Hafernährmitteln beauftragten Stellen liefern.

Art. 7. Ausser dem Transport vom Feld zum Anwesen, vom Anwesen zur Dreschmachine und von der Dreschmaschine zum Anwesen ist der Transport von Hafer nur mit einem vom Kreischef, in dessen Bezirk der Transport beginnt, oder dessen Beauftragten ausgestellten Geleitschein zulässig.

Für denjenigen Hafer, der den Landwirten nach Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinden zur freien Verfügung verbleibt, ist jeder gewünschte Geleitschein auszustellen. In dem Geleitschein ist zum Ausdruck zu bringen, dass es sich um Hafer handelt, über den der Besitzer frei verfügen kann.

Art. 8. Die Kreischefs haben das Recht, durch Beauftragte jederzeit Besichtigungen der Hafervorräte vornehmen und Stichproben entnehmen zu lassen sowie Hafertransporte hinsichtlich der Geleitscheine und aller sonst auf den Transport bezüglichen Vorgänge und Rechtsverhältnisse untersuchen zu lassen.

Sämtliche Besitzer von Hafer sind verpflichtet, den Kreischefs auf Verlangen jederzeit wahrheitsgetreue Angaben über die in ihrem Besitz befindlichen Vorräte

und über die tatsächlichen Verhältnisse, welche die Grundlage zu Freigaben bilden, sowie über nachträgliche Veränderungen dieser Verhältnisse zu machen.

Nimmt ein Landwirt eine ihm gemäss Artikel 4 Abs. 1 und 2 obliegende, zur ordnungsmässigen Aberntung oder sachgemässen Behandlung des abgeernteten Hafers erforderliche Handlung innerhalb einer von dem Kreischef oder dessen Beauftragten festgesetzten Frist nicht oder in unsachgemässer Weise vor, so lässt dieser die Handlungen durch Dritte auf Kosten des Haferbesitzers vornehmen.

Art. 9. Die Bürgermeister sind verpflichtet, darüber zu wachen, dass Hafer nicht in einer durch Artikel 4 und 5 verbotenen Weise verfüttert oder anderweitig verwendet wird, und sind verpflichtet, jeden zu ihrer Kenntnis gelangenden Verstoss gegen Artikel 5 dem Kreischef zu melden.

Art. 10. Die den Präsidenten der Zivilverwaltung in §§ 3 und 4 der Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer usw. vom 21. Februar 1918 übertragenen Befugnisse gehen bezüglich des Hafers auf die Armeeintendantur des Generalgouvernements und die Kreischefs über

Art. 11. Die Armeeintendantur überweist von der Halerernte 1918 bis zu 60.000 t zur Verarbeitung für Hafernährmittel nach einem von ihr aufzustellenden Verteilungsplan in monatlichen Raten an den Vorsitzenden der Zentral-Ernte-Kommission, welcher für die Aufsicht über die Hafernährmittelindustrie und die Verteilung der Hafernährmittel zuständig ist.

Art. 12. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird gemäss § 7 der Verordnung vom 21. Februar 1918 mit Geldstrafe bis zu 20.000 Mark oder Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft. Es kann auf beide Strafarten nebeneinander erkannt werden. Der Versuch

ist strafbar. Neben der Strafe ist auf Einziehung der Gegenstände zu erkennen, die Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport des Hafers dienten.

Ist der Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Gewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe nicht unter 1 Woche oder auf eine Geldstrafe zu erkennen, die mindestens das Zehnfache der sich aus § 2 der Verordnung vom 21. Februar 1918 ergebenden Preise, keinesfalls aber weniger als 25 Mark beträgt.

Die eingezogenen Vorräte und Einrichtungen werden verkauft. Aus dem Erlös kann von dem Kreischef den Personen, die sich um die Auffindung des Hafers verdient gemacht haben, eine Belohnung bis zu 4 Franken für je 100 kg aufgefundenen Hafer gewährt werden. Der übrige Erlös wird dem Wohlfahrtsfonds bei dem Verwaltungschef für Flandern überwiesen.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 13. An Stelle des Kreischefs treten im Festungsbereich Antwerpen das Gouvernement, im Bereich der Kommandantur Beverloo und in den Gemeinden von Gross-Brüssel die Kommandantur, in den Kreisen Mons, Ath, Arel und Virton der Zivilkommissar.

Brüssell, den 30. Juni 1918.
G. G. 643/7. 18. III.

**Verordening *****

**betreffende de inbeslagneming van de haver uit het oogstjaar 1918.**

*Art. 1. De hoeveelheden haver, die overeenkomstig § 3 van de verordening van 21 Februari 1918, houdende inbe-*

*** Z. blz. 1.

*slagneming van gerst, haver, enz., moeten worden afgeleverd, mogen alleen verkocht worden aan personen, die daartoe van den „Kreischef" een toelating hebben bekomen en die houder zijn van een desbetreffende bewijskaart.*

*Art. 2. De „Kreischefs" kunnen toelaten, dat de af te leveren hoeveelheden, in zoover het voederhaver betreft, niet uit zuivere haver moeten bestaan, doch in een nader te bepalen verhouding met vitsen mogen vermengd zijn.*

*Art. 3. De prijs van 40 frank per 100 kg. geldt voor haver van goede, marktschoone hoedanigheid, wegende ten minste 44 kg. per hektoliter. Voor minderwaardige of met vitsen gemengde haver wordt, zoo noodig op advies van een door den „Kreischef" aangestelden deskundige, een lageren prijs in overeenstemming met de mindere hoedanigheid vastgesteld. De zak is in den prijs niet begrepen. De prijs geldt met dien verstande, dat de afleveraar het laden op spoorwegwagen in de dichtst bij zijn onderneming gelegen statie, of het laden in schip op de dichtstbijgelegen aanlegplaats op zich neemt.*

*Art. 4. De landbouwers zijn verplicht er voor te zorgen, dat de haver regelmatig geoogst wordt.*

*Zij moeten de geoogste haver, zoolang de gemeente zich niet van de opgelegde afleveringsverplichting heeft gekweten, zorgvuldig en doelmatig behandelen. Zij mogen, zonder toelating van den „Kreischef" aan de in beslag genomen haver geen wijzigingen toebrengen, noch er door overeenkomst of verdrag ten gunste van derde personen over beschikken, bij voorbeeld door verkoop, verpanding, ruil, weggve, tenzij op de wijze in artikel 2 voorzien.*

*Zoolang de gemeente zich niet van de opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, mogen zij de haver maar vervoederen in de volgende hoeveelheden :*

*ten hoogste 1500 gram per dag aan elk paard;*

*mits toelating van den „Kreischef", ten hoogste 5000 gram per dag, aan gekeurde dekhengsten, aan mijnpaarden*

*die onder den grond werken en aan zware, in steengroeven en in bosschen werkende paarden, alsook aan paarden waarop entstof genomen wordt ;*

*mits toelating van den „Kreischef", ten hoogste 2500 gram per dag, aan andere zware paarden, aan paarden die ten dienste van het algemeen welzijn gebruikt worden, zooals paarden van geneesheeren, veeartsen, aannemers van vervoer, huurhouders, vrij groote verbruiksinrichtingen, „Kadaververwertungsanstalten" (inrichtingen voor krengbenuttiging), alsook aan moeder- en teeltmerries.*

*Zoolang de gemeente zich niet van de opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, kan de „Kreischef" voor paarden, die een groot deel van het jaar op de weide loopen, het dagelijksch rantsoen haver met een derde verminderen, en het tijdelijk geheel afschaffen.*

*Zoolang de gemeente zich niet van de opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, is het alleen met toestemming van de „Armeeintendantur" (Legerintendantie) toegelaten aan springstieren, trekossen en trekkoeien haver te vervoederen ; de toestemming mag alleen voor geringe hoeveelheden worden verleend, wanneer aanzienlijke havervoorraden beschikbaar zijn.*

*Zoolang de gemeente zich niet van de opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, mogen alleen de door den „Kreischef" daartoe opgegeven hoeveelheden haver als zaaigoed worden gebruikt.*

*Art. 5. Zoolang de gemeente zich niet van de opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, is het aan de landbouwers verboden haver, anders dan in artikel 4 is toegelaten, te vervoederen of anderszins te gebruiken.*

*Bezitters van paarden mogen de hun door den „Kreischef" vrijgegeven haver slechts vervoederen in de door dezen toegelaten dagelijksche hoeveelheden ; het is hun verboden deze haver op welke andere wijze ook te gebruiken.*

*Art. 6. De haveropkoopers moeten de opgekochte hoe-*

*veelheden haver beheeren overeenkomstig de door den „Kreischef" met hen afgesloten overeenkomsten; zij mogen die haver slechts in de door den „Kreischef" vastgestelde hoeveelheden afleveren aan de door dezen aangeduide paardenbezitters of aan de inrichtingen, die gelast zijn de haver tot voedingsartikelen te verwerken.*

*Art. 7. Afgezien van het vervoer van het veld naar de boerderij, van de boerderij naar de dorschmachien en van de dorschmachien naar de boederij, mag geen haver vervoerd worden dan op grond van een vervoerbewijs, afgeleverd door den „Kreischef", in wiens ambtsgebied het vervoer begint, of door zijn lasthebber.*

*Voor de haver waarover de landbouwers vrij mogen beschikken, nadat de gemeente zich van de opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, moet op verlangen een vervoerbewijs worden afgeleverd. In het vervoerbewijs moet worden aangegeven dat het haver betreft, waarover de bezitter vrij mag beschikken.*

*Art. 8. De „Kreischefs" hebben het recht, te allen tijde de voorraden haver door lasthebbers te laten nazien en er stalen uit te lichten, alsook elk vervoer van haver door hen te laten onderzoeken, met het oog op de vervoerbewijzen en op al de andere verrichtingen en rechtsverhoudingen, die op het vervoer betrekking hebben.*

*Al de bezitters van haver zijn verplicht, op uitnoodiging van de „Kreischefs", te allen tijde naar waarheid gegevens te verstrekken aangaande de voorraden, die zij in hun bezit hebben, aangaande de werkelijke verhoudingen die tot grondslag dienen voor de vrijverklaringen, alsook aangaande de veranderingen die zich naderhand in deze verhoudingen voordoen.*

*Ingeval een landbouwer een tot het regelmatig oogsten of tot de behoorlijke behandeling van de geoogste haver vereischte handeling, die hem krachtens artikel 4 (lid 1 en 2) is opgelegd, niet ten uitvoer brengt binnen een door den*

*„Kreischef" of door diens lasthebber vastgestelden termijn, of zoo hij die behandeling op ondoelmatige wijze uitvoert, doet de „Kreischef" of diens lasthebber de handeling door derden uitvoeren, op kosten van den bezitter der haver.*

*Art. 9. De burgemeesters zijn verplicht er over te waken, dat geen haver in strijd met het in artikel 4 en 5 vervatte verbod wordt vervoederd of anderszins gebruikt; zij zijn eveneens gehouden, iedere te hunner kennis komende overtreding van artikel 5 bij den „Kreischef" aan te geven.*

*Art. 10. De bevoegdheden, die de „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Voorzitters van het burgerlijk bestuur) toekomen, krachtens §§ 3 en 4 der verordening van 21 Februari 1918, houdende inbeslagneming van gerst, haver, enz., worden voor zoover zij de haver betreffen, overgedragen op de „Armeeintendantur des Generalgouvernements" en op de „Kreischefs".*

*Art. 11. De „Armeeintendantur" stelt ten hoogste 60.000 ton van den haveroogst van 1918, voor de verwerking tot voedingsartikelen, ter beschikking van den „Vorsitzenden der Zentral-Ernte-Kommission" (Voorzitter van de centrale Oogstkommissie), en wel in maandelijksche hoeveelheden, volgens een door haar vast te stellen verdeelingsrooster; voormelde „Vorsitzender" is belast met het toezicht over de nijverheid en de verdeeling der uit haver gewonnen voedingsartikelen.*

*Art. 12. Wie de bepalingen dezer verordening overtreedt, wordt, krachtens § 7 der verordening van 21 Februari 1918, met een geldboete van ten hoogste 20.000 mark of met een gevangenisstraf van ten hoogste 5 jaar gestraft. Beide straffen kunnen te gelijker tijd worden uitgesproken. De poging tot overtreden is strafbaar. Bovendien is de verbeurdverklaring uit te spreken der voorwerpen, waarmede de strafbare handeling werd begaan of die tot het ongeoorloofd vervoer van de haver hebben gediend.*

*Is de overtreding begaan met het inzicht een ongeoorloofde*

*winst op te strijken, zoo moet een gevangenisstraf van ten minste één week of een geldboete, die ten minste het tienvoudige van den volgens § 2 der verordening van 21 Februari 1918 toepasselijken prijs, in géén geval echter minder dan 25 mark bedraagt, uitgesproken worden.*

*De verbeurdverklaarde voorraden en inrichtingen worden verkocht. De „Kreischef" kan uit de verkoopsom een belooning van ten hoogste 4 frank per 100 kg. opgespoorde haver toekennen aan de personen, die zich tot het opsporen der haver verdienstelijk hebben gemaakt. Het overblijvende van deze som wordt ter beschikking gesteld van het „Wohlfahrtsfonds bei dem Verwaltungschef für Flandern" (Liefdadigheidsfonds van het Hoofd van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen)*

*De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Art. 13. In plaats van de „Kreischefs" treden op: in het versterkt gebied Antwerpen, het Gouvernement ; in het gebied der Kommandantuur Beverloo en in de gemeenten van Groot-Brussel, de Kommandantuur ; in de arrondissementen Mons (Bergen), Ath, Arel en Virton, de „Zivilkommissar" (burgerlijke Kommissaris).*

*Brussel, den 30n Juli 1918.*
*G. G. 643/7. 18. III.*

3.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Genehmigungspflicht von Wassertransportverträgen.**

Art. I. Verträge über Vermietung von Privatschiffen oder zur Uebernahme von Gütertransporten auf dem

*** S. S. 1.

Wasserwege (Miet-, Fracht- und Schleppverträge) bedürfen der Genehmigung des Generalgouvernements Abteilung I*b* (Wassertransporte) oder eines der dem Generalgouvernement unterstehenden Hafenämter.

Jede Vertragspartei ist für die Vorlage der Verträge zur Genehmigung bei einer der bezeichneten Dienststellen verantwortlich.

Art. II. Dienststellen des Generalgouvernements oder einzelnen Transportunternehmungen kann eine allgemeine Genehmigung zum Abschluss derartiger Verträge erteilt werden und zwar ausschliesslich durch das Generalgouvernement.

Art. III. Eine Genehmigung zum Abschluss von Verträgen über den Transport von Stückgütern ist nicht erforderlich.

Art. IV. Wer der Vorschrift des Artikels I zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder Geldstrafe bis zu 50.000 Mark bestraft; beide Strafarten können auch nebeneinander erkannt werden.

Art. V. Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 30. Juli 1918.
G. G. I*b* (W. T.) 8445.

**Verordening *****

**waarbij de verplichting wordt opgelegd het afsluiten van overeenkomsten op het vervoer te water aan een voorafgaande toelating te onderwerpen.**

*Art. I. Het afsluiten van overeenkomsten betreffende het verhuren van private schepen of betreffende het aangaan van goederenvervoer te water (huur-, vracht- en sleepovereenkomsten), is onderworpen aan de toelating van het „Ge-*

*** Z. blz. 1.

*neralgouvernement, Abteilung* Ib *(Wassertransporte)" (Generaal Gouvernement, Afdeeling* Ib *[Vervoer te water]) of van een van het „Generalgouvernement" afhangend „Hafenamt" (Havenambt).*

*Ieder der verdragsluitende partijen is er voor verantwoordelijk, dat de te sluiten overeenkomsten, met het oog op de verkrijging der toelating, aan een der hiervoren bedoelde diensten worden voorgehouden.*

*Art. II. Aan diensten van het „Generalgouvernement" of aan afzonderlijke vervoerondernemingen kan, doch uitsluitend door het „Generalgouvernement", een algemeene toelating worden verleend tot het afsluiten van dergelijke overeenkomsten.*

*Art. III. Het afsluiten van overeenkomsten betreffende het vervoer van stukgoederen is niet aan een toelating onderworpen.*

*Art. IV. Wie de bepaling van artikel I overtreedt, wordt met een gevangenisstraf van ten hoogste 6 maanden of met een geldboete van ten hoogste 50.000 mark gestraft ; beide straffen kunnen ook te gelijkertijd uitgesproken worden.*

*Art. V. De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 30n Juli 1918*
*G. G.* Ib *(W. T.) 8445.*

4.

**VERORDNUNG.**

In der Verordnung über Verheimlichung von Waffen und Munition vom 3. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 331, Seite 3558) erhält der Artikel 1 folgende Fassung:

„Die Herstellung und der Besitz von Waffen ist der

Bevölkerung verboten. Die Bewilligung von Ausnahmen behält sich das Generalgouvernement vor."

Brüssel, den 30. Juli 1918.
G. G. Ic 4574/III 1607.

C. Fl. VI 11780.

**Verordening.**

*Artikel 1 der verordening van 3 April 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, Nr. 331, bl. 3558), over het verborgen houden van wapens en schietvoorraad, luidt voortaan als volgt :*

*„Het is aan de bevolking verboden wapens te vervaardigen en in bezit te houden. Het „Generalgouvernement" (Generaal Gouvernement) behoudt zich het recht voor uitzonderingen toe te staan."*

*Brussel, den 30n Juli 1918.*
*G. G. Ic 4574/III 1607.*

*C. Fl. VI 11780.*

5.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Errichtung einer Nebenstelle der Sittenpolizei für Gross-Brüssel in Halle.**

In Ergänzung meiner Verordnung vom 13. Februar 1915, betreffend Errichtung einer Sittenpolizei in Gross-Brüssel, bestimme ich:

Für den Gemeindebezirk Halle wird eine Nebenstelle der Sittenpolizei für Gross-Brüssel in Halle errichtet.

Die Kosten trägt die Gemeinde Halle.

Brüssel, den 1. August 1918.
C. Fl. V 5901.

*** S. S. 1.

**Verordening *****

**houdende inrichting van een „Nebenstelle der Sittenpolizei für Gross-Brüssel" (bijgevoegden dienst van de zedenpolitie voor Groot-Brussel) te Halle.**

*Ter aanvulling van mijn verordening van 13 Februari 1915, houdende inrichting van een zedenpolitie te Groot-Brussel, bepaal ik het navolgende :*

*Te Halle wordt voor het gebied dier gemeente een „Nebenstelle der Sittenpolizei für Gross-Brüssel" ingericht.*

*De kosten vallen ten laste van de gemeente Halle.*

*Brussel, den 1n Augustus 1918.*
*C. Fl. V 5901.*

**No. 77. — 17. AUGUST 1918.** Pag. 735

1.

**AUSFÜHRUNGSVERORDNUNG *****

**zur Verordnung über die Bewirtschaftung der Butter und Milch vom 25. April 1918.**

In Ausführung der Verordnung über die Bewirtschaftung der Butter und Milch vom 25. April (Artikel 9, 10 und 11) verordne ich für Flandern:

Art. 1. Der zuständige Zivilkommissar setzt in Zeiträumen von je 2 Monaten diejenige Menge an Butter und Milch fest, die von der Gemeinde zu liefern ist. Der Ermittlung der zu liefernden Menge wird die Anzahl der Milchkühe der Gemeinde zu Grunde gelegt, ohne dass die zeitweilig trockenstehenden Kühe in Abzug gelangen.

Die Verteilung der zu liefernden Menge auf die einzelnen Kuhhalter erfolgt unter Mitwirkung und Aufsicht

*** Z. blz. 1; S. S. 1.

des Zivilkommissars durch den Bürgermeister der Gemeinde.

Der auf die trockenstehenden Kühe entfallende Anteil ist auf die Milchgebenden Kühe mit zu verteilen.

Es ist zulässig, hierbei die Lieferpflicht der einzelnen Kuhhalter verschieden zu bemessen, derart, dass die kleineren Kuhhalter mit verhältnismässig geringeren Mengen zur Lieferung herangezogen und die grösseren Kuhhalter entsprechend mehr belastet werden.

Soweit eine Gemeinde die ihr auferlegte Menge nicht aufbringt, geht die Pflicht zur Ablieferung der Butter bezw. Milch dem Recht zur Versorgung der eigenen Verbraucher in der Gemeinde vor.

Art. 2. Die Preise werden bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

*A.* Für *Butter für 1 kg:*

1. Butter, ungesalzen, mit höchstens 18 v. H. Gehalt an Nichtbutter .................. 7.70 Fr.
2. Butter, gesalzen, mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter...... 7.30 „
3. Molkereibutter, versehen mit der amtlichen Schutzmarke und mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter...... 8.70 „
4. Butter, ungesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. Gehalt an Nichtbutter ................................ 3.90 „
5. Butter, gesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. Gehalt an Nichtbutter .. 3.60 „

Die Preise gelten ab Herstellungsort, einschliesslich der üblichen Verpackung in Pergamentpapier. Der Zuschlag für den Weiterverkauf der Butter darf beim Verkauf durch den Grosshändler und durch den Kleinhändler 40 Cts., insgesamt aber nicht mehr als 80 Cts. für das kg betragen. Die zu 3 genannte Molkereibutter, soweit sie

zur Ablieferung gelangt (Art. 4), muss gemäss näherer Anweisung des Staatskommissars des Belgischen Buttervertriebsverbandes mit einer Schutzmarke versehen sein.

B. Für *Vollmilch:* Bei Lieferung an Lieferstelle (Molkereien) 45 Cts. für das Liter Milch mit einem Fettgehalt von mindestens 2.6 %. Der Zivilkommissar ist berechtigt, je nach den örtlichen Verhältnissen Abweichungen von dem Preise von 45 Cts. nach oben oder nach unten bis zur Grenze von 50 bezw. 40 Cts festzusetzen. Er ist ferner berechtigt, für Milch, welche einen geringeren Fettgehalt hat, als vorgeschrieben, den Preis entsprechend zu ermässigen.

Art. 3. Die Verarbeitung von Butter, insbesondere die Verwendung von Butter zur Herstellung von Seife, ist untersagt. Bezüglich der Herstellung von Käse verbleibt es bei der Bestimmung des Artikels 6 der Verordnung vom 25. April 1918.

Art. 4. Der Landwirt kann über die ihm nach Erfüllung der Lieferpflicht verbleibende Milch oder Butter frei verfügen. Der Verkauf ist an die in Artikel 2 festgesetzten Preise nicht gebunden, sondern kann zu höheren Preisen erfolgen, soweit nicht ein Verstoss gegen die Verordnung über den Wucher mit Gegenständen des täglichen Bedarfes vom 10. Juni/1. November 1917 vorliegt.

Die Beförderung von Butter oder Milch ist an Transport- oder Erlaubnisscheine nicht gebunden.

Art. 5. Für den gewerbsmässigen Handel mit Milch oder Butter ist eine besondere Genehmigung des Zivilkommissars der gewerblichen Niederlassung erforderlich. Die Genehmigungsurkunde muss mit dem Stempel des Zivilkommissars und dem Stempel des Staatskommissars des Belgischen Buttervertriebsverbandes versehen sein.

Die Mitglieder des Belgischen Buttervertriebsverbandes (Belgische Boterbond) bedürfen dieser Genehmigung

nicht. Neuaufnahmen in den Buttervertriebsverband bedürfen der Genehmigung des Staatskommissars.

Art. 6. Die Präsidenten der Zivilverwaltung werden ermächtigt, die ihnen gemäss Artikel 8 der Verordnung vom 25. April 1918 zustehende Berechtigung, den Gemeinden oder den Erzeugern von Butter oder Milch Geldauflagen zu machen, auf die Zivilkommissare zu übertragen.

Die Auflagen können in der Weise auferlegt werden, dass die Gemeinden und die einzelnen lieferpflichtigen Kuhhalter als Gesamtschuldner haften.

Brüssel, den 24. Juli 1918.
C. Fl. VII B 5550 I.

**Uitvoeringsverordening *****

**tot de verordening van 25 April 1918, over de benuttiging van boter en melk.**

*Ter uitvoering van de Verordening van 25 April 1918, over de benutting van boter en melk (artikelen 9, 10 en 11), verorden ik voor Vlaanderen het navolgende:*

*Art. 1. Om de twee maanden bepaalt de bevoegde „Zivilkommissar" (burgerlijke Kommissaris), welke hoeveelheid boter en melk de gemeente te leveren heeft. Die hoeveelheid wordt vastgesteld op grond van het aantal melkkoeien der gemeente, zonder dat daarbij de tijdelijk droogstaande koeien in mindering worden gebracht.*

*De omslag der af te leveren hoeveelheid op de afzonderlijke bezitters van koeien geschiedt door den burgemeester der gemeente, met de medewerking en onder het toezicht van den „Zivilkommissar".*

*Het aandeel der droogstaande koeien moet over de melkgevende koeien verdeeld worden.*

*** Z. blz. 1.

*Het is geoorloofd, de daaruit voortvloeiende afleveringsverplichting der onderscheiden bezitters van koeien verschillend vast te stellen, derwijze dat de bezitters van een klein aantal koeien in verhouding een geringer aandeel hebben af te leveren, terwijl de bezitters van een grooter aantal koeien dienovereenkomstig méér wordt ten laste gelegd.*

*Indien een gemeente de haar opgelegde hoeveelheid boter en melk niet aflevert, moet zij eerst haar verplichting dienaangaande nakomen, alvorens zij het recht kan erlangen in het verbruik van haar inwoners te voorzien.*

*Art. 2. De prijzen zijn voorshands als volgt vastgesteld:*

*A.* voor boter, per kg.

| | | |
|---|---|---|
| *1.* | *ongezouten boter, met ten hoogste 18 % vreembe bestanddeelen* | *fr. 7.70* |
| *2.* | *gezouten boter, met ten hoogste 18 % vreemde bestanddeelen* | *„ 7.30* |
| *3.* | *melkerijboter, voorzien van het ambtelijk kontroolmerk en met ten hoogste 18 % vreemde bestanddeelen* | *„ 8.70* |
| *4.* | *ongezouten boter, met meer dan 18 % doch niet meer dan 50 % vreemde bestanddeelen* | *„ 3.90* |
| *5.* | *gezouten boter, met meer dan 18 % doch niet meer dan 50 % vreemde bestanddeelen* | *„ 3.60* |

*De prijzen gelden voor boter ter plaats van voortbrenging genomen, met inbegrip van de gebruikelijke verpakking in perkamentpapier. De groothandelaar en de kleinhandelaar mogen bij den verkoop van de boter 40 centiem, doch in het geheel niet meer dan 80 centiem per kilogram als bijslag voor den voortverkoop in rekening brengen. De onder 3 vermelde melkerijboter moet, in zoover zij wordt afgeleverd (art. 4), volgens nadere aanduiding van den „Staatskommissar des Belgischen Buttervertriebsverbandes" (Staatskommissaris van den Belgischen Boterbond) van een kontroolmerk voorzien zijn.*

B. voor volle melk, *afgehaald ter leveringsplaats (melkerijen), 45 centiem per liter melk met een vetgehalte van ten minste 2.6 %. De „Zivilkommissar" is gerechtigd, naar gelang van de plaatselijke verhoudingen, den prijs tot 50 centiem te verhoogen, of tot 40 centiem te verlagen. Hij is verder gerechtigd voor melk, met een geringer dan het voorgeschreven vetgehalte, den prijs overeenkomstig te verlagen.*

*Art. 3. Het is verboden boter te verwerken, inzonderheid boter te gebruiken tot het vervaardigen van zeep. Voor de bereiding van kaas blijft de bepaling vervat in artikel 6 der verordening van 25 April 1918 van kracht.*

*Art. 4. De landbouwer kan, nadat hij zich van de hem opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, vrij over de hem overblijvende melk en boter beschikken. Hij is niet verplicht, daarbij de in artikel 2 vastgestelde prijzen in acht te nemen; hij kan die prijzen overschrijden in zoover hij de bepalingen van de verordening van 10 Juni/1 November 1917 tegen den woekerhandel in dagelijksche artikelen niet overtreedt.*

*Voor het vervoer van boter of melk zijn geen vervoer- of toelatingsbewijzen vereischt.*

*Art. 5. Voor den beroepshandel in melk en boter is een bizondere toelating van den „Zivilkommissar" van de plaats waar de handel gevestigd is, vereischt. Het toelatingsbewijs moet voorzien zijn van den stempel van den „Zivilkommissar" en van dien van den „Staatskommissar des Belgischen Buttervertriebsverbandes".*

*Voor de leden van den „Belgischen Buttervertriebsverband" (Belgischen Boterbond) is de hiervorenvermelde toelating niet vereischt. De opneming van nieuwe leden in den „Buttervertriebsverband" kan enkel met toestemming van den „Staatskommissar" geschieden.*

*Art. 6. De „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Voorzitters van het burgerlijk bestuur) zijn gemachtigd het hun krachtens artikel 8 der verordening van 25 April 1918 toe-*

*gekend recht, om de gemeenten of de voortbrengers van boter of melk geldboeten op te leggen, op de „Zivilkommissare" over te dragen.*

*Die geldboeten kunnen opgelegd worden met de bepaling, dat zij door de gemeenten en de afzonderlijke, aan de afleveringsverplichting onderworpen bezitters van koeien gezamenlijk verschuldigd zijn.*

*Brussel, den 24n Juli 1918.*
*C. Fl. VII B 5550 I.*

2.

**VERORDNUNG.**

Unter Abänderung des Artikels 5 Hauptstück 2 der Königlichen Verordnung vom 30. August 1888 verordne ich für Flandern, was folgt:

Art. 1. In die siebente Klasse kann nur aufgenommen werden, wer spätestens am 1. Oktober des laufenden Jahres das 11. Lebensjahr vollendet hat. Der Verwaltungsrat kann Dispens erteilen. Ein Dispens von mehr als 3 Monaten unterliegt der Genehmigung des Ministeriums. Der Studienpräfekt ist in jedem Falle zu hören.

In die siebente Klasse kann nur aufgenommen werden, wer mit Erfolg eine Prüfung über die nachfolgenden Lehrfächer abgelegt hat:

*a*) die Elemente der niederländischen Sprache
für die gemäss Artikel 1 Absatz 2 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten besonders zugelassenen Anstalten bezw. Abteilungen die Elemente der französischen Sprache,

*b*) Sprachlehre,

*c*) die Grundbegriffe der Erdkunde Belgiens,

*d*) die vier Grundrechnungsarten, angewandt auf ganze Zahlen und Dezimalbrüche, das gesetzliche Mass- und Gewichtssystem.

Besonderer Nachdruck ist auf schnelles und genaues Kopfrechnen zu legen.

Alle Kandidaten müssen nach Diktat lesbar und ohne Fehler schreiben können.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 1. August 1918.
C. Fl. III*a* 3242.

**Verordening.**

*Met wijziging van artikel 5, hoofdstuk 2, van het Koninklijk besluit van 30 Augustus 1888, verorden ik voor Vlaanderen het navolgende:*

*Art. 1. Om in de zevende klas te worden opgenomen, moet de leerling ten laatste op 1 Oktober van het loopend jaar ten volle 11 jaar oud geworden zijn. De beheerraad kan vrijstelling van die voorwaarde verleenen. Voor een vrijstelling over meer dan drie maanden is de toestemming van het ministerie vereischt. De studieprefekt moet in ieder geval worden gehoord.*

*Om in de zevende klas te worden opgenomen, moet de leerling met goed gevolg een examen over de navolgende vakken hebben afgelegd:*

a) *de beginselen der Nederlandsche taal,*

*Voor de inrichtingen of afdeelingen, die overeenkomstig artikel 1, lid 2, van de verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen, in het bijzonder toegelaten zijn, de beginselen der Fransche taal,*

b) *spraakleer,*

c) *de grondbeginselen van de aardrijkskunde van België,*
d) *de vier hoofdbewerkingen der rekenkunde, toegepast op geheele getallen en op tiendeelige breuken; het wettelijk stelsel van maten en gewichten.*

*Op snel en nauwkeurig hoofdrekenen moet in het bijzonder nadruk gelegd worden.*

*Al de kandidaten moeten een diktaat leesbaar en zonder fouten kunnen schrijven.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze verordening belast.*

*Brussel, den 1n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *3242.*

3.

**VERFÜGUNG.**

Art. 1. Zu Mitgliedern des in diesem Jahre mit der Abnahme der Prüfung der Oberlehrerinnen für nützliche Handarbeiten im mittleren Unterricht beauftragten Prüfungsausschusses werden nachfolgendePersonen ernannt:

Vorsitzende: Frau Sondervorst-Verhuyck, Inspektorin für Haushaltungskunde und nützliche Handarbeiten im mittleren Unterricht.

Mitglieder: 1. Frau de Muyter-Van de Wiele, Inspektorin für Fachunterricht in Brüssel,
2. Frau Primo, Oberlehrerin in Gent,
3. Frl. Brabants, Leiterin der staatlichen Mädchen-Mittelschule in Lier,
4. Frl. Burssuns, Oberlehrerin in Bonheiden.

Art. 2. Der Verwaltungschef wird ermächtigt, abwesende Mitglieder zu ersetzen.

Art. 3. Der Ausschuss wählt aus seinen Mitgliedern einen Sekretär.

Art. 4. Die Vorsitzende des Ausschusses wird mit der Ausschussmitglieder und Kandidaten beauftragt.

Art. 5. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 1. August 1918.
C. Fl. IIIa 4376.

**Beschikking.**

*Art. 1. De hiernavermelde personen zijn benoemd tot leden van de jury, die in 1918 belast is met het afnemen van het examen van leerares in de nuttige handwerken bij het middelbaar onderwijs:*

*Voorzitster: Mevrouw Sondervorst-Verhuyck, opzienster van het huishoudkundig onderwijs en de nuttige handwerken bij het middelbaar onderwijs.*

*Leden:*
*1. Mevrouw de Muyter-Van de Wiele, opzienster van het vakonderwijs te Brussel.*
*2. Mevrouw Primo, leerares te Gent.*
*3. Mej. Brabants, bestuurster der Rijks Middelbare Meisjesschool te Lier.*
*4. Mej. Burssuns, leerares te Bonheiden.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) is gemachtigd, afwezige leden te doen vervangen.*

*Art. 3. De jury duidt onder haar leden een sekretaresse aan.*

*Art. 4. De voorzitster van de jury zal de juryleden en de kandidaten ter zitting oproepen.*

*Art. 5. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 1n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4376.*

4.

## BEKANNTMACHUNG.

Durch Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 28. Juli 1918 sind im flämischen Verwaltungsgebiet die in der nachstehenden Uebersicht bezeichneten belgischen Postamtsvorsteher zu dem in Spalte 3 angegebenen Dienstgrad befördert worden.

| POSTAMT | NAME | DIENSTGRAD |
|---|---|---|
| Antwerpen 7. | Stickers, P. C. | eerstaanw. postontvanger |
| „ 8. | Hellinckx, P. V. | postontvanger 1. Klasse |
| „ 10. | Schevenhels, J. B. | eerstaanw. postontvanger |
| „ 11. | Stroobants, M. C. | postontvanger 3. Klasse |
| Balen (bei Geel) | Vaessens, F. J. E. | postontvanger 3. Klasse |
| Berchem (Antwerpen) | Van Schooten, F. | postontvanger 2. Klasse |
| Boom | Theunen, C. | postontvanger 1. Klasse |
| Deurne 1. | Goovaerts, F. J. | postontvanger 3. Klasse |
| Duffel. | Lortiois, E. E. P. | postontvanger 3. Klasse |
| Geel | Picard, O. E. | postontvanger 3. Klasse |
| Lillo | Hesse, A. | postontvanger 3. Klasse |
| Merksem | Anteunis, C. | eerstaanw. postontvanger |
| Niel | Evers, J. T. | postontvanger 3. Klasse |
| Rupelmonde | De Leender, A. V. J. | postontvanger 3. Klasse |
| Sint-Niklaas (Waas) 1. | Dewulf, D. J. | eerstaanw. postontvanger |
| Temsche | Primo, E. P. | postontvanger 3. Klasse |
| Brüssel 6. | De Wulf, C. H. | postontvanger 3. Klasse |
| Etterbeek | De Leeuw, H. C. M. | postontvanger 2. Klasse |
| Evere | Guyot, J. P. F. J. | postontvanger 3. Klasse |
| Schaarbeek 1. | Van Gijsel, J. A. A. | eerstaanw. postontvanger |
| Schaarbeek 3. | Mahy, G. J. | postontvanger 3. Klasse |
| Schaarbeek 4. | Duparque, E. F. V. M. | postontvanger 3. Klasse |
| Sint-Gillis (bei Brüssel) | Verel, E. C. A. | postontvanger 2. Klasse |

| POSTAMT | NAME | DIENSTGRAD |
|---|---|---|
| Sint-Jans-Molenbeek 1. | Verschueren, E. | postontvanger 1. Klasse |
| Sint-Joost-ten-Noode 1. | Schepens, J. O. | eerstaanw. postontvanger |
| Vorst (bei Brüssel) | Renier, H. D. | postontvanger 1. Klasse |
| Aerschot | Delmé, F. | postontvanger 1. Klasse |
| Heverlee | Van 'tvelt, G. | postontvanger 3. Klasse |
| Hoegaarden | Denruyter, L. | postontvanger 3. Klasse |
| Hoeilaart | Minders, J. L. | postontvanger 3. Klasse |
| Neder-Over-Heembeek | Dekeyser, J. G. | postontvanger 3. Klasse |
| Overijsche | Rigaux, E. J. J. | postontvanger 2. Klasse |
| Ruisbroek | Vandermot, R J. | postontvanger 3. Klasse |
| Saventhem | Straetmans, P. H. | postontvanger 3. Klasse |
| Scherpenheuvel | Peeters, V. | postontvanger 3. Klasse |
| Sint-Genesius-Rode | Lejeune, A. L. J. | postontvanger 3. Klasse |
| Tervuren | Verdonck, J. H. J. | postontvanger 2. Klasse |
| Tienen 1. | Van Cutsen, J. B. | postontvanger 1. Klasse |
| Wijgmaal (Brabant) | Otte, L. J. J. B. | postontvanger 3. Klasse |
| Zout-Leeuw | Naveau, T. A. | postontvanger 3. Klasse |
| Borgloon | Philips, J. L. | postontvanger 3. Klasse |
| Genk | Kusters, L. V. H. | postontvanger 3. Klasse |
| Hasselt | Gobin, R. A. | eerstaanw. postontvanger |
| Lanklaar | Swartenbroekx, J. J. H. | postontvanger 2. Klasse |
| Tongeren | Vanderborgh, J. | postontvanger 1. Klasse |

Brüssel, den 3. August 1918.
P. T. V. VI 181.

## Bekendmaking.

*Bij verordening van 28 Juli 1918 van den heer Generaal Gouverneur in België, zijn in het Vlaamsch bestuursgebied de in onderstaande lijst opgesomde Belgische postontvangers bevorderd tot den dienstgraad, aangegeven in de 3e kolom:*

| *Post-ontvangerij* | *Naam* | *Dienstgraad* |
|---|---|---|
| *Antwerpen 7* | *Stickers, P. G.* | *eerstaanw. postontvanger* |
| *Antwerpen 8* | *Hellinckx, P. V.* | *postontvanger 1e klasse* |
| *Antwerpen 10* | *Schevenhels, J. B.* | *eerstaanw. postontvanger* |
| *Antwerpen 11* | *Stroobants, M. C.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Balen (bij Geel)* | *Vaessens, F. J. E.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Berchem (Antwerpen)* | *Van Schooten, F.* | *postontvanger 2e klasse* |
| *Boom* | *Theunen, C.* | *postontvanger 1e klasse* |
| *Deurne 1* | *Goovaerts, F. J.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Duffel* | *Lortiois, E. E. P.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Geel* | *Picard, O. E.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Lillo* | *Hesse, A.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Merksem* | *Anteunis, C.* | *eerstaanw. postontvanger* |
| *Niel* | *Evers, J. T.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Rupelmonde* | *De Leender, A. V. J.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Sint-Niklaas (Waas) 1* | *Dewulf, D. J.* | *eerstaanw. postontvanger* |
| *Temsche* | *Primo, E. P.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Brussel 6* | *De Wulf, C. H.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Etterbeek* | *De Leeuw, H. C. M.* | *postontvanger 2e klasse* |
| *Evere* | *Guyot, J. P. F. J.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Schaarbeek 1* | *Van Gijsel, J. A. A.* | *eerstaanw. postontvanger* |
| *Schaarbeek 3* | *Mahy, G. J.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Schaarbeek 4* | *Duparque, E.F.V.M.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Sint-Gillis (bij Brussel)* | *Verel, E. C. A.* | *postontvanger 2e klasse* |
| *Sint-Jans-Molenbeek 1* | *Verschueren, E.* | *postontvanger 1e klasse* |
| *Sint-Joost-ten-Noode 1* | *Schepens, J. O.* | *eerstaanw. postontvanger* |

| *Post-ontvangerij* | *Naam* | *Dienstgraad* |
|---|---|---|
| *Vorst (bij Brussel)* | *Renier, H. D.* | *postontvanger 1e klasse* |
| *Aarschot* | *Delmé, F.* | *postontvanger 1e klasse* |
| *Heverlee* | *Van'tvelt, G.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Hoegaarden* | *Denruyter, L.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Hoeilaart* | *Minders, J. L.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Neder-Over-Heembeek* | *Dekeyser, J. G.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Overijsche* | *Rigaux, E. J. J.* | *postontvanger 2e klasse* |
| *Ruisbroek* | *Vandermot, R. J.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Saventhem* | *Straetmans, P. H.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Scherpenheuvel* | *Peeters, V.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Sint-Genesius-Rode* | *Lejeune, A. L. J.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Tervuren* | *Verdonck J. H. J.* | *postontvanger 2e klasse* |
| *Tienen 1* | *Van Cutsen, J. B.* | *postontvanger 1e klasse* |
| *Wijgmaal (Brabant)* | *Otte, L. J. J. B.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Zout-Leeuw* | *Naveau, T. A.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Borgloon* | *Philips, J. L.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Genk* | *Kusters, L. V. H.* | *postontvanger 3e klasse* |
| *Hasselt* | *Gobin, R. A.* | *eerstaanw. postontvanger* |
| *Lanklaar* | *Swartenbroecks, J. J. H.* | *postontvanger 2e klasse* |
| *Tongeren* | *Vanderborgh, J.* | *postontvanger 1e klasse* |

*Brussel, den 3n Augustus 1918.*
*P. T. V. VI 181.*

5.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Gemüse und Hülsenfrüchte.**

Art. 1. Alle Kaufverträge über noch nicht abgeerntete Gemüse und Hülsenfrüchte werden hiermit für nichtig erklärt.

*** S. S. 1.

Der Abschluss weiterer Verträge wird verboten.

Die Präsidenten der Zivilverwaltung sind berechtigt, für bereits abgeschlossene sowie für noch abzuschliessende Verträge Ausnahmen zulassen.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird ermächtigt, die Beförderung von Gemüsen und Hülsenfrüchten mit Bahn, Kleinbahn, Schiff oder Wagen für die Haupterzeugungsgebiete von einer Genehmigung abhängig zu machen.

Art. 3. Der Verwaltungschef für Flandern wird ermächtigt, Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

Art. 4. Wer dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anordnungen zuwiderhandelt, insbesondere verbotene Verträge abschliesst, nichtige Verträge erfüllt oder die Beförderung von Gemüsen oder Hülsenfrüchten ohne die erforderliche Genehmigung veranlasst oder vornimmt, wird mit Geldstrafe bis zu 10.000 Mark und Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Feldfrüchte, auf die sich diese Verträge bezogen, unterliegen der Einziehung; auch können die Präsidenten der Zivilverwaltung derartige Früchte zu angemessenen Preisen zu Gunsten der Zivilbevölkerung in Belgien enteignen, solange eine gerichtliche Einziehung noch nicht ausgesprochen ist.

Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 5. Diese Verordnung tritt mit dem Tag ihrer Verkündiging in Kraft

Brüssel, den 8. August 1918.
C. Fl. VII B 6135 I.

**Verordening *****

**betreffende groenten en peulvruchten.**

*Art. 1. Al de koopverdragen, afgesloten over nog niet geoogste groenten en peulvruchten, zijn hierbij van nul en geener waarde verklaard.*

*Het is verboden nieuwe koopverdragen af te sluiten.*

*De „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Voorzitters van het burgerlijk bestuur) zijn gerechtigd, uitzonderingen toe te laten inzake reeds afgesloten of nog af te sluiten koopverdragen.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is gemachtigd, voor de voornaamste voortbrengstgebieden, het vervoer per spoorweg, buurtspoorweg, schip of wagen van groenten en peulvrucіten afhankelijk te maken van een toelating.*

*Art. 3. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen is gemachtigd, uitvoeringsverordeningen tot deze verordening uit te vaardigen.*

*Art. 4. Wie deze verordening of de ter uitvoering er van uitgevaardigde schikkingen overtreedt, wie inzonderheid verboden koopverdragen afsluit, ongeldige koopverdragen nakomt of tot het vervoer van groenten of peulvruchten, hetzij aanleiding geeft, hetzij er zelf toe overgaat, zonder daartoe de vereischte toelating te hebben, wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste 10.000 mark en met een gevangenisstraf van ten hoogste één jaar of met één van deze straffen.*

*Veldvruchten, waarop zulke koopverdragen betrekking hadden, zijn verbeurd te verklaren. Ook kunnen de „Präsidenten der Zivilverwaltung" dergelijke vruchten ten bate van de burgerlijke bevolking in België, tegen passende*

---

*** Z. blz. 1.

*prijzen onteigenen, zoolang er nog geen gerechtelijke uitspraak tot verbeurdverklaring is geveld.*

*De krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Art. 5. Deze verordening treedt den dag harer afkondiging in werking.*

*Brussel, den 8n Augustus 1918.*
*C. Fl. VII B 6135 I.*

**No. 78. — 21. AUGUST 1918.** Pag. 747

1.

**BEKANNTMACHUNG.**

Die für die Firma E. L. J. Empain, Brüssel, bestellte Vertretung habe ich aufgehoben.

Brüssel, den 9. August 1918.
B. A. 48291.

**Bekendmaking.**

*De vertegenwoordiging voor de firma E. L. J. Empain, te Brussel, heb ik opgeheven.*

*Brussel, den 9n Augustus 1918.*
*B. A. 48291.*

**Beschikking.**

*Art. 1. Een tijdelijke normaalleergang voor het onderwijs in de huishoudkunde en de huishouding zal van 16 tot 31 Augustus aan de onderwijzeressen gegeven worden in de Rijksnormaalschool te Laken.*

*Art. 2. Het getal onderwijzeressen, die tot dien leergang kunnen toegelaten worden, is vastgesteld op ten hoogste 30.*

*Art. 3. De leergang omvat het theoretisch onderwijs en de practische wenken hierna vermeld.*

A. Theoretisch, aanschouwelijk en betoogend onderwijs.

1. *De huishoudkunde en de beginselen der gezondheidsleer.*
2. *Begrippen van tuinbouw.*

*B.* Practische werken.

1. *Burger- en werkmans-keuken; bereiding van een reeks afgewisselde middag- en avondmalen.*
2. *Reinhouding der woning, onderhouden van meubelen en van het keukengerief.*
3. *Wasschen, bleeken en strijken van het linnen.*
4. *Practische tuinbouwwerken.*

*Art. 4. Het beheer van den leergang is opgedragen aan Mevr. Lams, bestuurster van de Rijksnormaalschool te Laken.*

*Worden belast met het onderwijs en de practische werken:*

*de heer Dr. Leemans, geneesheer te Laken, voor de gezondheidsleer,*

*de heer Huysmans, leeraar aan de Rijksnormaalschool te Lier, voor tuin-, landbouw- en dierkunde,*

*Mevrouw Lams, bestuurster van de Rijksnormaalschool te Laken, voor de huishoudkunde en de huishouding,*

*Mej. Van Eyck, studiemeesteres, als bewaakster.*

*Art. 5. Het programma der lessen en oefeningen, opgesteld door de personen, die met het onderwijs belast zijn, werd aan de goedkeuring van het Beheer van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten onderworpen.*

*Art. 6. Dr. Leemans geniet een vergoeding van 50 fr.*

*per dag en per voordracht. De twee andere leden bekomen 25 fr. per dag. Aan de bewaakster wordt 50 fr. toegestaan. De verblijfkosten worden vastgesteld op 20 frank daags.*

*Brussel, den 9n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIa 4798.*

**No. 79. — 24. AUGUST 1918.** Pag. 759

1.

## VERORDNUNG.

**betreffend Aufhebung der Verordnungen vom 3. Februar 1915, vom 13. Oktober 1915 und vom 27. Mai 1916 über die Einrichtung von Schiedsgerichten.**

Art. 1. Die Verordnungen vom 3. Februar 1915 betreffend Aenderung des Dekrets vom 10. Vendémiaire des Jahres IV (2. Oktober 1795) über die Haftung der Gemeinden für Diebstähle, Plünderungen und Gewalttätigkeiten, und vom 13. Oktober 1915 betreffend teilweise Abänderung und Ergänzung der Verordnung vom 3. Februar 1915 sowie vom 27. Mai 1906 betreffend Aenderung des Dekrets vom 10. Vendémiaire des Jahres IV werden aufgehoben.

Art. 2. Für die Entscheidung über die Verpflichtung zum Schadensersatz in den Fällen des Titels IV Artikel 1 und des Titels V Artikel 1 des Dekrets vom 10. Vendémiaire des Jahres IV sind die auf Grund der Verordnung vom 6/7. April 1918 über die Einrichtung deutscher Gerichte für bürgerliche Rechtsstreitigkeiten eingerichteten Kaiserlichen Bezirksgerichte (Abteilung für Zivilsachen) nach Massgabe des Artikels 10 dieser Verordnung zuständig.

Art. 3. Titel V Artikel 2—8 des Dekrets vom 10. Vendémiaire des Jahres IV finden auf solche Ansprüche keine Anwendung.

Art. 4. Auf das Verfahren vor dem Kaiserlichen Bezirksgerichte finden die Vorschriften der Verordnung von 6/7. April 1918 entsprechende Anwendung, soweit nachstehend nichts anderes bestimmt ist.

Art. 5. Artikel 21 Absatz 3 der Verordnung vom 6/7. April 1918 findet auf diese Ansprüche keine Anwendung.

Artikel 21 Absatz 1 und Artikel 22 Absatz 1 der genannten Verordnung finden nur mit der Massgabe Anwendung, dass insoweit, als der Kläger abgewiesen wird, ihm nur die baren Auslagen der Verfahrens und des Justizkommissars zur Last fallen, Gebühren nicht erhoben und die sonstigen, eine unterliegende Partei treffenden Kosten auf die Staatskasse übernommen werden.

Art. 6. Auf Ansprüche, die am 1. August 1918 bei den Schiedsgerichten anhängig sind, findet Artikel 23 der Verordnung vom 6/7. April 1918 entsprechende Anwendung.

Art. 7. Diese Verordnung tritt am 1. August 1918 in Kraft.

Brüssel, den 1. August 1918.
C. Fl. VI 9514.

**Verordening**

**waarbij de verordeningen van 3 Februari 1915, van 13 Oktober 1915 en van 27 Mei 1916, over de oprichting van scheidsgerechten, opgeheven worden.**

*Art. 1. De verordening van 3 Februari 1915, houdende wijziging van het dekreet van 10 Vendémiaire van het jaar IV (2 Oktober 1795) over de verantwoordelijkheid der gemeenten voor diefstallen, plunderingen en geweldaden,*

*de verordening van 13 Oktober 1915, houdende gedeeltelijke wijziging en aanvulling der verordening van 3 Februari 1915, alsook de verordening van 27 Mei 1916, houdende wijziging van het dekreet van 10 Vendémiaire van het jaar IV, worden hierbij opgeheven.*

*Art. 2. Voor het nemen van een beslissing inzake de verplichting tot schadevergoeding, in de gevallen voorzien onder Titel IV artikel 1 en Titel V artikel 1 van het dekreet van 10 Vendémiaire van het jaar IV, zijn de op grond der verordening van 6/7 April 1918, houdende instelling van Duitsche rechtbanken voor burgerlijke rechtsgedingen, ingestelde „Kaiserliche Bezirksgerichte (Abteilung für Zivilsachen") [keizerlijke distriktrechtbanken (Afdeeling voor burgerlijke zaken)] bevoegd, naar den maatstaf van artikel 10 dezer verordening.*

*Art. 3. Titel V, artikelen 2—8, van het dekreet van 10 Vendémiaire van het jaar IV zijn op dergelijke aanspraken niet toepasselijk.*

*Art. 4. De voorschriften der verordening van 6/7 April 1918 zijn, zoover hieronder niet anders is bepaald, toepasselijk op de rechtspleging voor het „Kaiserliches Bezirksgericht".*

*Art. 5. Artikel 21, lid 3, der verordening van 6/7 April 1918 is op deze aanspraken niet toepasselijk.*

*Artikel 21, lid 1, en artikel 22, lid 1, van genoemde verordening, zijn slechts met dien verstande toepasselijk, dat, in zoover de eischer afgewezen wordt, alleen de bare voorschotten voor het geding en van den „Justizkommissar" (rechterlijk kommissaris) dienovereenkomstig te zijnen laste vallen, geen taksen geïnd en de overige, door een verliezende partij te dragen onkosten, door de staatskas overgenomen worden.*

*Art. 6. Artikel 23 der verordening van 6/7 April 1918 is dienovereenkomstig toepasselijk op aanspraken, die op 1 Augustus 1918 bij de scheidsgerechten aanhangig zijn.*

*Art. 7. Deze verordening treedt op 1 Augustus 1918 in werking.*

*Brussel, den 1n Augustus 1918.*
*C. Fl. VI 9514.*

2.

**VERORDNUNG**

**zur Ausführung des Artikels 9 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914.**

Auf Grund der Artikel 15 und 16 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914 werden hiermit nachstehende Anordnungen getroffen:

Artikel 20 des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914 in der Fassung der Verordnung vom 4. Juni 1918 schreibt vor, dass in den Gemeinden Gross-Brüssels und den an der Sprachgrenze gelegenen Gemeinden *vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an die niederländische Unterrichtssprache in allen öffentlich unterstützten Kindergärten und mindestens in den drei untersten Jahrgängen der öffentlich unterstützten Schulen des niederen Unterrichts eingeführt wird.* Nur diejenigen Kinder, die nachweislich dem Unterricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen, dürfen in Klassen mit französischer Unterrichtssprache auf Grund einer von dem Minister für Wissenschaft und Kunst erteilten Bescheinigung unterrichtet werden. Entsprechend dieser Vorschrift wird folgendes bestimmt:

I. Die Gemeinden und die Leiter der öffentlich unterstützten Kindergärten und Schulen niederen Unterrichts haben das für die Durchführung der niederländischen

Unterrichtssprache in den öffentlich unterstützten Kindergärten und in den drei untersten Jahrgängen der öffentlich unterstützten Schulen des niederen Unterrichts Erforderliche vorzubereiten und zu veranlassen.

II. Die Schulleitungen werden hiermit aufgefordert bis zum 10. September 1918 dem zuständigen Schulinspektor diejenigen Kinder zu benennen, die

1. zu Beginn des Schuljahres 1918/19 zwei Jahrgänge ausschliesslich in französischer Unterrichtssprache unterrichtet worden sind, und die nach gewissenhafter Ansicht der Schulleiter nicht imstande sind, vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an dem Unterricht in der niederländischen Unterrichtssprache zu folgen,

2. zwar drei Jahrgänge oder mehr in französischer Unterrichtssprache unterrichtet worden sind, die aber für fähig gehalten werden, künftig dem Unterricht in der niederländischen Unterrichtssprache zu folgen.

III. Am 1. November 1918 haben die Schulleitungen die Kinder, die zum Beginn des Schuljahres 1918/19 ihrer Schulpflicht zu genügen beginnen, und die nach den Erfahrungen des 1. Monats nicht imstande sind dem Unterricht in der niederländischen Unterrichtssprache zu folgen, dem zuständigen Schulinspektor zu benennen.

Brüssel, den 5. August 1918.
C. Fl. III*a* 4799.

**Verordening**

**ter uitvoering van artikel 9 der verordening van 4 Juni 1918, houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs.**

*Op grond van artikelen 15 en 16 der verordening van 4 Juni 1918, houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs, worden hierbij onderstaande schikkingen getroffen.*

*Artikel 20 der wet van 15 Juni 1914, tot regeling van het lager onderwijs, gewijzigd bij verordening van 4 Juni 1918, bepaalt, dat in de gemeenten van Groot-Brussel en in de gemeenten van de taalgrens,* bij den aanvang van het schooljaar 1918/19, het Nederlandsch als voertaal wordt ingevoerd in alle uit openbare middelen ondersteunde kindertuinen en ten minste in de drie eerste studiejaren van de uit openbare middelen ondersteunde lagere scholen. *Alleen die kinderen, waarvan het bewezen is, dat zij het onderwijs door middel van het Nederlandsch niet kunnen volgen, mogen, op grond van een door den minister van Wetenschappen en Kunsten verstrekt bewijs, in klassen met het Fransch als voertaal onderwezen worden. In overeenstemming met dit voorschrift bepaal ik het navolgende:*

*I. De gemeentebesturen en de hoofden van uit openbare middelen ondersteunde kindertuinen en lagere scholen moeten de vereischte maatregelen met het oog op de invoering van het Nederlandsch als voertaal, in de uit openbare middelen ondersteunde kindertuinen en in de drie eerste studiejaren van de uit openbare middelen ondersteunde lagere scholen, voorbereiden en ten uitvoer doen brengen.*

*II. De hoofden der scholen worden hierbij aangemaand, ten laatste op 10 September 1918, aan den bevoegden schoolopziener de namen op te geven van de kinderen, die*

*1. bij den aanvang van het schooljaar 1918/19, gedurende twee studiejaren, uitsluitend door middel van het Fransch als voertaal, onderwijs genoten hebben, en die, naar de gewetensvolle meening van het hoofd der school, niet in staat zijn, bij den aanvang van het schooljaar 1918/19 het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen.*

*2. reeds gedurende drie studiejaren of langer onderwijs genoten hebben door middel van het Fransch, doch bekwaam geacht worden in de toekomst het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen.*

*III. Op 1 November 1918 moeten de hoofden der scholen*

*aan den bevoegden schoolopziener de namen opgeven van de kinderen, die bij den aanvang van het schooljaar 1918/19 aan den leerplicht beginnen te voldoen, en die volgens de ervaring gedurende de eerste maand opgedaan, niet in staat zijn, het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen.*

*Brussel, den 5n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4799.*

3.

**VERORDNUNG**

**zur Ausführung des Artikels 1 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache in den mittleren Unterrichtsanstalten.**

Auf Grund der Artikel 4 und 5 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten werden hiermit nachstehende Anordnungen getroffen:

Artikel 1 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache in den mittleren Unterrichtsanstalten schreibt für alle staatlichen, provinziellen und gemeindlichen mittleren Unterrichtsanstalten vor, dass *in den Gemeinden Gross-Brüssels vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an die niederländische Unterrichtssprache in allen den genannten mittleren Unterrichtsanstalten angegliederten Kindergärten, in den drei untersten Jahrgängen der vorbereitenden Abteilungen der mittleren Unterrichtsanstalten, in dem ersten Jahrgang der mittleren Unterrichtsanstalten niederen Grades, in den drei ersten Jahrgängen der mittleren Unterrichtsanstalten höheren Grades und in den bestehenden flämischen Abteilungen eingeführt wird.* Nur diejenigen Kinder, die nachweislich dem Un-

terricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen, dürfen in Klassen mit französischer Unterrichtssprache auf Grund einer von dem Minister für Wissenschaft und Kunst erteilten Bescheinigung unterrichtet werden. Entsprechend dieser Vorschrift wird folgendes bestimmt:

I. Die Provinz und die Gemeinden sowie die Verwaltungen aller staatlichen, provinziellen und gemeindlichen mittleren Schulen haben das für die Durchführung der niederländischen Unterrichtssprache in den genannten Jahrgängen und angegliederten Einrichtungen Erforderliche vorzubereiten und zu veranlassen.

II. Die Schulleitungen werden hiermit aufgefordert bis zum 10. September 1918 den zuständigen Schulinspektoren diejenigen Kinder zu benennen, die

1. zu Beginn des Schuljahres 1918/19 zwei Jahrgänge in den vorbereitenden Abteilungen der mittleren Unterrichtsanstalten höheren Grades in französischer Sprache unterrichtet worden sind und die nach gewissenhafter Ansicht der Schulleiter nicht imstande sind, vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an dem Unterricht in der niederländischen Unterrichtssprache zu folgen,

2. zwar drei Jahrgänge in den vorbereitenden Abteilungen der mittleren Unterrichtsanstalten, einen Jahrgang in den mittleren Unterrichtsanstalten niederen Grades oder drei Jahrgänge in den mittleren Unterrichtsanstalten höheren Grades oder mehr in französischer Unterrichtssprache unterrichtet worden sind, die aber für fähig gehalten werden, künftig dem Unterricht in der niederländischen Unterrichtssprache zu folgen.

III. Am 1. November 1918 haben die Schulleitungen die Kinder, die zu Beginn des Schuljahres 1918/19 ihre mittleren Studien begonnen haben und nach den Erfahrungen des ersten Monats nicht imstande sind, dem Unterricht in der niederländischen Unterricht-

sprache zu folgendem zuständigen Schulinspektor zu benennen.

Brüssel, den 5. August 1918.

C. Fl. III*a* 4800.

**Verordening**

**ter uitvoering van artikel 1 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen.**

*Op grond van artikelen 4 en 5 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen, worden hierbij onderstaande schikkingen getroffen:*

*Artikel 1 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen, bepaalt voor alle middelbare onderwijsinrichtingen van Staat, provincie en gemeente, dat,* bij den aanvang van het schooljaar 1918/19, in de gemeenten van Groot-Brussel, het Nederlandsch als voertaal wordt ingevoerd, in al de aan voornoemde middelbare onderwijsinrichtingen verbonden kindertuinen, in de drie eerste studiejaren van de voorbereidende afdeelingen van de middelbare onderwijsinrichtingen, in het eerste studiejaar van de middelbare onderwijsinrichtingen, lageren graad, in de drie eerste studiejaren van de middelbare onderwijsinrichtingen, hoogeren graad, en in de bestaande Vlaamsche afdeelingen. *Alleen die kinderen, waarvan het bewezen is, dat zij het onderwijs door middel van het Nederlandsch niet kunnen volgen, mogen, op grond van een door den minister van Wetenschappen en Kunsten verstrekt bewijs, in klassen met het Fransch als voertaal onderwezen worden. In overeenstemming met dit voorschrift, bepaal ik het navolgende:*

*1. De provincie en de gemeenten, alsook de besturen van alle middelbare scholen van Staat, provincie en gemeente,*

*moeten de vereischte maatregelen met het oog op de invoering van het Nederlandsch als voertaal in de bedoelde studiejaren en in de aan hoogervermelde scholen verbonden inrichtingen, voorbereiden en ten uitvoer doen brengen.*

*II. De hoofden der scholen worden hierbij aangemaand, ten laatste op 10 September 1918, aan den bevoegden schoolopziener de namen op te geven van de kinderen, die*

*1. bij den aanvang van het schooljaar 1918/19, gedurende twee studiejaren in de voorbereidende afdeelingen van de middelbare onderwijsinrichtingen, hoogeren graad, onderwijs genoten hebben door middel van het Fransch als voertaal en die, naar de gewetensvolle meening van het hoofd der school, niet in staat zijn, bij den aanvang van het schooljaar 1918/19 het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen,*

*2. reeds gedurende drie studiejaren in de voorbereidende afdeelingen der middelbare onderwijsinrichtingen, gedurende één studiejaar in de middelbare onderwijsinrichtingen, lageren graad, of gedurende drie studiejaren in de middelbare onderwijsinrichtingen, hoogeren graad, of langer, onderwijs genoten hebben door middel van het Fransch, doch bekwaam geacht worden in de toekomst het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen.*

*III. Op 1 November 1918 moeten de hoofden der scholen aan den bevoegden schoolopziener de namen opgeven van de kinderen, die bij den aanvang van het schooljaar 1918/19 hun middelbare studiën hebben begonnen, en die volgens de ervaring gedurende de eerste maand opgedaan, niet in staat zijn, het onderwijs door middel van het Nederlandsch te volgen.*

*Brussel, den 5n Augustus 1918.*

*C. Fl. III*a *4800.*

4.

## BEKANNTMACHUNG.

Es wird hiermit auf den Artikel 9 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend Aenderung des Gesetzes über

den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914 hingewiesen. Danach wird vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an in allen staatlichen, gemeindlichen, übernommenen und übernehmbaren niederen Schulen einschliesslich der öffentlichen und öffentlich unterstützten Kindergärten (Bewahrschulen), Fortbildungsschulen, Abendschulen sowie der besonderen Kurse der Unterricht ausschliesslich in der niederländischen Landessprache erteilt.

Die Gemeinden, die Schulverwaltungen und die Anstaltsleiter haben das hiernach Erforderliche durch entsprechende Anträge und durch eigene Anordnungen zu veranlassen und vorzubereiten.

Brüssel, den 5. August 1918.
C. Fl. III*a* 4801.

**Bekendmaking.**

*Hierbij wordt de aandacht gevestigd op artikel 9 der verordening van 4 Juni 1914, houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs. Luidens bedoeld artikel wordt, bij den aanvang van het schooljaar 1918/19, in alle lagere scholen van Staat en gemeente, in alle aangenomen en aanneembare lagere scholen, alsook in alle openbare en uit openbare middelen ondersteunde kindertuinen (bewaarscholen), scholen voor voortgezet lager onderwijs, avondscholen, en bizondere leergangen, het onderwijs uitsluitend in de landstaal, het Nederlandsch, gegeven.*

*De gemeentebesturen, de schoolbesturen en de hoofden van onderwijsinrichtingen moeten de daartoe vereischte maatregelen door gepaste voorstellen uitlokken en door eigen schikkingen voorbereiden.*

*Brussel, den 5n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4801.*

5.

## BEKANNTMACHUNG.

Es wird hiermit auf den Artikel 1 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache in den mittleren Unterrichtsanstalten hingewiesen. Danach wird vom Beginn des Schuljahres 1918/19 an in allen staatlichen, provinziellen und gemeindlichen mittleren Unterrichtsanstalten einschliesslich der ihnen angegliederten Kindergärten und vorbereitenden Abteilungen der Unterricht in allen Fächern in der niederländischen Landessprache erteilt mit Ausnahme der modernen Fremdsprachen, welche in dieses Sprachen selbst unterrichtet werden können.

Die Provinzialverwaltungen, Gemeinden und Schulleiter aller staatlichen, provinziellen und gemeindlichen mittleren Unterrichtsanstalten haben das hiernach Erforderliche durch entsprechende Anträge beim Ministerium und durch eigene Anordnungen zu veranlassen und vorzubereiten.

Brüssel, den 5. August 1918.
C. Fl. III*a* 4802.

## Bekendmaking.

*Hierbij wordt de aandacht gevestigd op artikel 1 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen. Luidens bedoeld artikel wordt, bij den aanvang van het schooljaar 1918/19, in al de middelbare onderwijsinrichtingen van Staat, provincie en gemeente, met inbegrip van de daaraan verbonden kindertuinen en voorbereidende afdeelingen, het onderwijs in alle vakken uitsluitend in de landstaal, het Nederlandsch, ge-*

*geven, met uitzondering van de nieuwe vreemde talen, welke door middel van deze talen zelf kunnen onderwezen worden.*

*De provinciebesturen, de gemeentebesturen en de schoolhoofden van alle middelbare onderwijsinrichtingen van Staat, provincie en gemeente, moeten de daartoe vereischte maatregelen door gepaste voorstellen aan het ministerie uitlokken en door eigen schikkingen voorbereiden.*

*Brussel, den 5n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIa 4802.*

6.

## VERFÜGUNG.

Art. 1. Während der grossen Ferien 1918 werden in Brüssel vorübergehend Vorbereitungskurse für die Kreisschulinspektorenprüfung abgehalten.

Art. 2. An diesen Kursen können nur solche Lehrer und Oberlehrer teilnehmen, die sich nach dem Urteil der Schulaufsichtsbehörde in der Ausübung ihres Amtes durch ihre Tätigkeit und Berufstüchtigkeit auszeichnen.

Zur Teilnahme an den Kursen ist ausserdem erforderlich:

1. das der Kandidat das gesetzliche Zeugnis eines Lehrers oder eines Oberlehrers des mittleren Unterrichts niederen Grades besitzt;
2. dass er wenigstens 10 Jahre in einer der nachfolgend aufgeführten Anstalten unterrichtet hat:

Gemeindeschulen, von den Gemeinden übernommene Schulen, Privatschulen, Vorbereitungsabteilungen der staatlichen Mittelschulen, kommunale Mittelschulen und private mittlere Unterrichtsanstalten, staatliche Lehrerseminare und Uebungsschulen, von der Regierung anerkannte staatliche Normalschulen und Uebungsschulen.

Art. 3. Die Gesuche um Zulassung nebst den in Artikel 2, Absatz 2, bezeichneten Beweisstücken müssen dem Ministerium für Wissenschaft und Kunst vor dem 15. August 1918 vorliegen.

Art. 4. Die Kurse umfassen:

1. *a*) die Grundzüge der Psychologie in ihrer Beziehung zur Pädagogik;
   *b*) die kritische Untersuchung der Erziehungssysteme der Pädagogen, deren Namen im Programm der Geschichte der Pädagogik aufgeführt sind (Königliche Verfügung vom 1. Februar 1896 Artikel 7 Absatz 2);
   *c*) Erziehungslehre;
   *d*) Phonetik und saubere Aussprache.
2. Analyse des Musterprogramms der niederen Schulen und des Programms der Uebungen und Beschäftigungen der Bewahrschulen.
3. Die Auslegung des Gesetzes über den niederen Unterricht und der allgemeinen Verfügungen und Bestimmungen, die in Ausführung dieses Gesetzes erlassen sind.

Art. 5. Die mit der Abhaltung der vorerwähnten Kurse beauftragten Oberlehrer erhalten eine Vergütung vom 25 Franken für jede Vorlesung sowie eine Reiseentschädigung von 2 Franken für fünf Kilometer auf den gewöhnlichen Wegen und von 1.25 Franken für fünf Kilometer auf der Eisenbahn.

Art. 6. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.
C. Fl. III*a* 1627.

**Beschikking.**

*Art. 1. Gedurende het groot verlof 1918 zullen te Brussel tijdelijk voorbereidende leergangen tot het examen van kantonnaal schoolopziener worden gegeven.*

*Art. 2. Alleen de onderwijzers en leeraars, die zich, naar het oordeel van het schooltoezicht, in de uitoefening van hun ambt onderscheiden door hun werkzaamheid en beroepsbekwaamheid, kunnen tot bedoelde leergangen toegelaten worden.*

*Om deze leergngen te volgen is bovendien vereischt:*

*1. Dat de kandidaat het wettelijk getuigschrift van onderwijzer of van leeraar bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad bezit.*

*2. Dat hij gedurende ten minste 10 jaar werkzaam is geweest in een der hieronder opgesomde onderwijsinrichtingen:*

*Gemeentescholen, door de gemeenten aangenomen scholen, bizondere scholen, voorbereidende afdeelingen bij de Rijks middelbare scholen, gemeentelijke middelbare scholen en bizondere middelbare onderwijsinrichtingen, Rijksnormaalscholen en oefeningsscholen, door de regeering erkende normaalscholen en oefeningsscholen.*

*Art. 3. De aanvragen om toelating tot de leergangen en de in artikel 2, lid 2, bedoelde bewijsstukken, moeten vóór 15 Augustus 1918 op het ministerie van Wetenschappen en Kunsten ingediend zijn.*

*Art. 4. De leergangen omvatten:*

*1.* a) *de grondbeginselen der zielkunde en harer betrekking tot de opvoedkunde;*

b) *het beredeneerd onderzoek van de opvoedingsstelsels der opvoedkundigen, wier namen voorkomen op het programma van de geschiedenis der opvoedkunde (koninklijk besluit van 1 Februari 1896, artikel 7, lid 2);*

c) *opvoedingsleer;*
d) *fonetiek en beschaafde uitspraak.*

2. *Ontleding van het model-programma der lagere scholen en van het programma der oefeningen en bezigheden in de bewaarscholen.*
3. *De uitlegging van de wet tot regeling van het lager onderwijs en van de algemeene beschikkingen en bepalingen, die ter uitvoering dier wet uitgevaardigd zijn.*

*Art. 5. De leeraars, die met het geven van de hiervoren bedoelde leergangen belast zijn, ontvangen 25 frank vergoeding per les, alsmede een vergoeding voor reiskosten ten bedrage van 2 frank per vijf kilometer gewonen weg en van 1.25 frank per vijf kilometer spoorweg.*

*Art. 6. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 8n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *1627.*

7.

## VERFÜGUNG.

Art. 1. Zu Mitgliedern der Aufsichtskommission am königlichen Musikkonservatorium in Brüssel werden anstelle der verstorbenen Herren Michotte, Stinglhamber, Nerincx und Collart ernannt:

Dr. Karl Heyndrickx, Generalsekretär am Ministerium des Innern,

Dr. Karl Borms, Generaldirektor am Ministerium des Innern,

Hendrik Jacobs, Direktor am Ministerium für See-, Post- und Telegraphenwesen,

Hektor Van de Velde, Hauptbaumeister am Ministerium für See-, Post- und Telegraphenwesen.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.
C. Fl. III*a* 4237.

**Beschikking.**

*Art. 1. Ter vervanging van wijlen den heer Michotte, Stinglhamber, Nerincx en Collart, zijn benoemd tot leden van de kommissie van toezicht aan het koninklijk muziekkonservatorium te Brussel, de heeren:*

*Dr. Karel Heyndrickx, algemeen sekretaris aan het ministerie van Binnenlandsche Zaken,*

*Dr. Karel Borms, algemeen bestuurder aan het ministerie van Binnenlandsche Zaken,*

*Hendrik Jacobs, bestuurder aan het ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.*

*Hektor Van de Velde, hoofdbouwmeester aan het ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 8n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4237.*

8.

**VERORDNUNG.**

Art. 1. Artikel 1 der Verordnung vom 13. Juni 1917 C. C. III*a* 3387 erhält folgenden Zusatz:

Jedem Ausschusse wird vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst ein ständiger Sekretär beigegeben.

Art. 2. Die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.
C. Fl. III*a* 3573.

**Verordening.**

*Art. 1. Artikel 1 der verordening C. C. III*a *3387 van 13 Juni 1917 wordt als volgt aangevuld:*

*Aan elke jury wordt door het ministerie voor Wetenschappen en Kunsten een bestendig sekretaris toegevoegd.*

*Art. 2. De „Verwaltungschefs" (Hoofden van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen en voor Wallonië zijn met de uitvoering van deze verordening belast.*

*Brussel, den 8n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *3573.*

9.

**VERORDNUNG**

**betreffend die Besetzung einer leitenden Stelle bei der belgischen Postverwaltung für das flämische Verwaltungsgebiet.**

Einziger Artikel. Es wird mit Wirkung vom 1. August 1918 ab ernannt zum Generaldirektor bei dem Generalsekretariat des Ministeriums der Marine, Post und Telegraphen für das flämische Verwaltungsgebiet in Brüssel der Verwaltungsdirektor H. E. Jacobs daselbst.

Der Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 9. August 1918.
P. T. V. VI 192.

**Verordening**

**betreffende de begeving van een leidenden post bij het Belgisch beheer van Posterijen voor het Vlaamsch bestuursgebied.**

*Eenig artikel. Met ingang van 1 Augustus 1918 wordt benoemd tot algemeen bestuurder bij het Algemeen Sekretariaat van het ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen voor het Vlaamsch bestuursgebied, te Brussel, de heer H. E. Jacobs, bestuurder van beheer aldaar.*

*De „Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (Voorzitter van het keizerlijk Duitsch beheer van Posterijen en Telegrafen in België) is met de uitvoering van deze verordening belast.*

*Brussel, den 9n Augustus 1918.*

*P. T. V. VI 192.*

11.

**VERFÜGUNG.**

An Ausführung der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 8. August 1918 — III*a* 4851 — betreffend Einrichtung einer besonderen Kommission für die Durchführung der Sprachbestimmungen der neuen Schulverordnungen im Ministerium für Wissenschaft und Kunst, zu deren Leiter mit dem persönlichen Titel eines Direktors durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 15. August 1918 der Abteilungsvorsteher Richard De Cneudt ernannt worden ist, ordne ich folgendes an:

Zu Mitgliedern der Kommission werden ernannt:

a) *für Gross-Brüssel:*

die Schulinspektoren des mittleren Unterrichts Vrijdaghs und Quanjel,

die Schulinspektoren des niederen Unterrichts Schaeps, Tijck, De Paepe und Bouts,

ferner die Herren Advokat Josson, Reinhard, Barbay und Cortebeek.

*b) für Ost- und Westflandern:*

Hauptschulinspektor Van Caneghem, Oberlehrer Lefèvre und Dr. Vlaming.

*c) für Limburg und Antwerpen:*

Hauptschulinspektor De Meyer, Schulinspektor Van Laer, Studienpräfekt Gos und der pensionierte Lehrer Goris Thees (Kontich).

Brüssel, den 15. August 1918.

C. Fl. III*a* 4979.

**Beschikking.**

*Ter uitvoering der verordening — III*a *4851 — van 8 Augustus 1918 van den heer Generaal Gouverneur, houdende instelling van een bizondere kommissie bij het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, die belast is met de uitvoering van de bepalingen op het gebruik der talen, vervat in de nieuwe onderwijsverordeningen, van welke kommissie de heer Richard De Cneudt, afdeelingsoverste, bij beschikking van 15 Augustus 1918 van den heer Generaal Gouverneur, tot hoofd werd benoemd, met den persoonlijken titel van bestuurder aan voornoemd ministerie, beschik ik het navolgende:*

*Tot leden der kommissie zijn benoemd:*

a) voor Groot-Brussel:

*de heeren Vrijdaghs en Quanjel, opzieners bij het middelbaar onderwijs,*

*de heeren Schaeps, Tijck, De Paepe en Bouts, schoolopzieners bij het lager onderwijs,*

*verder de heeren Josson, advokaat, Reinhard, Barbay en Cortebeek.*

b) voor de provincies Oost- en Westvlaanderen:
*de heeren van Caneghem, hoofdopziener, Lefèvre, leeraar en Dr. Vlaming.*

c) voor de provincies Limburg en Antwerpen:
*de heeren De Meyer, hoofdopziener, Van Laer, schoolopziener, Gos, studieprefekt en Goris Thees, gepensionneerd onderwijzer (Kontich).*

*Brussel, den 15n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4979.*

13.

**BEKANNTMACHUNG.** ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 4. Juli 1918 betreffend die Ernte-Kommissionen sowie der dazu am 4. Juli 1918 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Für Weizen (Milchweizen), ab Lager oder Mühle geliefert | Franken | 89.49 | für | 100 | kg |
| Für Roggen (inländischer), ab Lager oder Mühle geliefert.. | „ | 52.20 | „ | „ | „ |
| Für Spelz, ungeschälten, ab Lager oder Mühle geliefert.. | „ | 48.20 | „ | „ | „ |
| Für Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert ....... | „ | 56.20 | „ | „ | „ |
| Für Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert ........... | „ | 21.50 | „ | „ | „ |
| Für Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert. | „ | 112.47 | „ | „ | „ |
| Für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert .................. | „ | 61.10 | „ | „ | „ |

*** S. S. 1.

| | |
|---|---|
| Für Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert .................... | Franken 65.22 für 100 kg |
| Für Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert ........ | „ —.85 „ 1 kg |

Diese Höchstpreise treten am 1. September 1918 in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das „Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit" bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung betreffend die Ernte-Kommissionen vom 4. Juli 1918 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 15. August 1918.
Z. E. K. 4591/18.

**Bekendmaking. *****

*Op grond mijner verordening van 4 Juli 1918, betreffende de „Ernte-Kommissionen" (Oogstkommissies), evenals der uitvoeringsbepalingen van 4 Juli 1918 tot deze verordening, heb ik, op voorstel der „Zentral Ernte-Kommission" (Centrale Oogstkommissie), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, zemelen, meel en brood voorshands als volgt vastgesteld:*

| | |
|---|---|
| *voor tarwe (mengtarwe) uit stapelplaats of molen geleverd ......* | *frank 89.48 per 100 kg.* |
| *voor rogge (inlandsche) uit stapelplaats of molen geleverd ......* | *„ 52.20 „ „ „* |

*** Z. blz. 1.

| | |
|---|---|
| *voor ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd ......* | *frank 48.20 per 100 kg.* |
| *voor masteluin uit stapelplaats of molen geleverd ..............* | *„ 56.20 „ „ „* |
| *voor zemelen uit stapelplaats of of molen geleverd ............* | *„ 21.50 „ „ „* |
| *voor tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd .........* | *„ 112.47 „ „ „* |
| *voor roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd ..........* | *„ 61.10 „ „ „* |
| *voor masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd ........* | *„ 65.22 „ „ „* |
| *voor tarwebrood aan verbruikers geleverd ....................* | *„ —.86 kg.* |

*Deze hoogste prijzen worden op 1 September 1918 van kracht.*

*De „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (provinciale Oogstkommissies) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.*

*Voor den verkoop van koren door de verbouwers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de verordening van 4 Juli 1918, betreffende de „Ernte-Kommissionen", van kracht.*

*Brussel, den 15n Augustus 1918.*
*Z. E. K. 4591/18.*

**No. 80. — 28. AUGUST 1918.** Pag. 771

1.

**VERORDNUNG.**

Unter teilweiser Ausserkraftsetzung des Artikels 66 Absatz 1 des Provinzialgesetzes vom 30. April 1836 und in Ergänzung meiner Verordnungen vom 17. März 1917 und 7. Februar 1918 über die Uebertragung von Befugnissen der belgischen Provinzialräte auf die Präsidenten der Zivilverwaltungen (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3460 und 88) werden die Präsidenten der Zivilverwaltungen der Provinzen im flämischen Verwaltungsgebiet ermächtigt, an Stelle der Provinzialräte nach Anhörung der Ständigen Ausschüsse, soweit diese ihre Tätigkeit ausüben, die Rechnungen der Einnahmen und Ausgaben auch für die dem Rechnungsjahre 1915 vorhergehenden Jahre festzusetzen.

Brüssel, den 6. Juli 1918.

Vorstehende Verordnung wird für das belgische Operations-Etappengebiet in Wirksamkeit gesetzt.

Grosses Hauptquartier, den 30. Juli 1918.
C. Fl. V 5210.

**Verordening.**

*Onder gedeeltelijke buitenkrachtverklaring van artikel 66, lid 1, der provinciale wet van 30 April 1836, en ter aanvulling mijner verordeningen van 17 Maart 1917 en 7 Februari 1918, betreffende het overdragen van bevoegdheden der Belgische provinciale raden op de „Präsidenten der Zivilverwaltungen" (Voorzitters van het burgerlijk bestuur) (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van Bel-*

*gië, bl. 3460, en Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, bl. 88), worden de „Präsidenten der Zivilverwaltungen" der provincies van het Vlaamsch bestuursgebied gemachtigd, in vervanging der provinciale raden, na raadpleging van de bestendige afvaardigingen, voor zoover deze hun werkzaamheden uitoefenen, de rekeningen van de inkomsten en uitgaven ook voor de jaren voorafgaande aan het dienstjaar 1915 vast te stellen.*

*Brussel, den 6n Juli 1918.*

*De hiervorenstaande verordening wordt voor het Belgisch Operatie- en Etappengebied van kracht verklaard.*

*Grosses Hauptquartier, den 30n Juli 1918.*
*C. Fl. V 5210.*

2.

## VERORDNUNG

### betreffend Einrichtung einer besonderen Kommission im Ministerium für Wissenschaft und Kunst.

Art. 1. Im Ministerium für Wissenschaft und Kunst wird eine besondere Kommission eingerichtet, die mit der Ausführung der Sprachbestimmungen der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914 und der Verordnung vom selben Tage betreffend die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten betraut wird.

Art. 2. Die Kommission steht unter einem besonderen Leiter, der den persönlichen Titel eines Direktors im Ministerium führt. Sie erhält ausserdem dier erforderliche Zahl von Mitgliedern, die ihr Amt teils nebenamt-

lich teils ehrenamtlich bekleiden, und das notwendige Unterpersonal.

Der Kommissionsleiter erhält eine monatliche Vergütung von 200 Franken; die nebenamtlichen Mitglieder erhalten eine monatliche Zulage von 100 Franken, die ehrenamtlichen eine monatliche Entschädigung von 120 Franken.

Art. 3. Unbeschadet des Rechtes der Generaldirektoren für mittleren und niederen Unterricht, der Kommission Aufträge zu erteilen, und der Pflicht des Kommissionsleiters zur Berichterstattung an die beiden Generaldirektoren, steht die Kommission selbständig neben den Abteilungen für mittleren und niederen Unterricht.

Um den Generaldirektoren Kenntnis von allen ihre Abteilungen betreffenden Angelegenheiten zu verschaffen, wird der Schriftverkehr der Kommission mit dritten Personen oder Behörden über die Generaldirektoren für mittleren und niederen Unterricht geleitet.

Art. 4. In den Gemeinden Grossbrüssels und der Sprachgrenze (vgl. Artikel 9 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht und Artikel 1 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache in den mittleren Unterrichtsanstalten) benennen die Schulinspektoren dem Kommissionsleiter die Kinder, die nach Angabe der Schulleiter dem Unterricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen. Diese Kinder werden durch je 2 Mitglieder der Kommission geprüft. Der Kommissionsleiter unterbreitet die Liste der Kinder, die nach dem Ausfall der Prüfung dem Unterricht in der niederländischen Sprache nicht zu folgen vermögen, dem Minister zur Erteilung der gesetzlichen Bescheinigung.

Art. 5. Auf Vorschlag der Kommissionsleiters können je 2 Mitglieder der Kommission in die Klassen der in Artikel 9 der Verordnung über den niederen Unterricht

vom 4. Juni 1918 und der im Artikel 1 der Verordnung über die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten von demselben Tage genannten Schulen entsendet werden, die durch Anhören des Unterrichtes und durch Stellen von Fragen die Einhaltung der Sprachvorschriften zu beaufsichtigen haben. Der Kommissionsleiter erstattet regelmässigen Bericht über die Ergebnisse dieser Inspektionen.

Eine Einmischung in die Aufgaben der allgemeinen Schulaufsicht findet nicht statt.

Art. 6. Alle Verwaltungs- und Gemeindebehörden sowie die Schulverwaltungen, Schulinspektoren und Lehrer sind verpflichtet, bei der Durchführung dieser Verordnung mitzuwirken und den Mitgliedern der Kommission jeden erforderlichen Beistand zu leisten, insbesondere die geforderten Auskünfte zu erteilen.

Art. 7. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.
C. Fl. III*a* 4851.

### Verordening

### houdende instelling van een bizondere Kommissie bij het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

*Art. 1. Bij het ministerie van Wetenschappen en Kunsten wordt een bizondere kommissie ingesteld, die belast is met de uitvoering van de bepalingen op het gebruik der talen, vervat in de verordening van 4 Juni 1918, houdende wijziging der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs, en in de verordening van denzelfden datum, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen.*

*Art. 2. De kommissie staat onder de leiding van een bizonder hoofd, dat den persoonlijken titel voert van bestuur-*

*der aan het ministerie. Zij is verder samengesteld uit het vereischt aantal leden, die dit ambt ofwel als bijbetrekking uitoefenen ofwel eershalve bekleeden, benevens het noodig ondergeschikt personeel.*

*Het hoofd der kommissie geniet een maandelijksche vergoeding van 200 frank ; de leden, die hun ambt als bijbetrekking uitoefenen, genieten een maandelijksche toelage van 100 frank ; die, welke hun ambt eershalve bekleeden, een maandelijksche vergoeding van 120 frank.*

*Art. 3. Behoudens het recht der algemeene bestuurders van het middelbaar en van het lager onderwijs om de kommissie opdrachten te geven, en den plicht van het hoofd der kommissie om aan beide algemeene bestuurders verslag te doen, staat de kommissie zelfstandig naast de afdeelingen van middelbaar en lager onderwijs.*

*Ten einde de algemeene bestuurders in kennis te stellen met alle aangelegenheden, die hun afdeelingen betreffen, wordt de briefwisseling van de kommissie met derde personen of met overheden aan de algemeene bestuurders van het middelbaar en van het lager onderwijs ter inzage medegedeeld.*

*Art. 4. De schoolopzieners moeten voor de gemeenten van Groot-Brussel en van de taalgrens (vgl. artikel 9 der verordening van 4 Juni 1918, houdende wijziging der wet tot regeling van het lager onderwijs, en artikel 1 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen) aan het hoofd der kommissie de namen opgeven van de kinderen, die volgens de verklaring van de hoofden der scholen het onderwijs met het Nederlandsch als voertaal niet kunnen volgen. Elk dezer kinderen wordt door twee leden van de kommssie ondervraagd. Het Hoofd van de kommissie maakt de lijst van de kinderen, die volgens den uitslag van de ondervraging, het onderwijs met het Nederlandsch als voertaal niet kunnen volgen, voor de wettelijke erkenning aan den minister over.*

*Art. 5. Op voorstel van het hoofd der kommissie, kunnen telkens twee leden van de kommissie worden afgevaardigd om, door het bijwonen van het onderwijs en het stellen van vragen, toezicht uit te oefenen op het naleven van de voorschriften betreffende het gebruik der talen in de klassen der scholen, vermeld in artikel 9 van de verordening van 4 Juni 1918, op het lager onderwijs, en in artikel 1 der verordening van denzelfden datum, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen. Het hoofd der kommissie brengt regelmatig verslag uit over den uitslag dezer schoolbezoeken.*

*Er zal geen inmenging in de bevoegdheden van het algemeen schooltoezicht plaats hebben.*

*Art. 6. Alle bestuurs- en gemeenteoverheden, evenals de schoolbesturen, schoolopzieners en onderwijzers, zijn verplicht aan de uitvoering dezer verordening mede te werken en aan de leden van de kommissie iedere vereischte hulp te verleenen, inzonderheid de gewenschte inlichtingen te verschaffen.*

*Art. 7. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering dezer verordening belast.*

*Brussel, den 8n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIa 4851.*

3.

## VERFÜGUNG

### über die Ernennung der Mitglieder des Oberversicherungsrates in Flandern.

Gemäss Artikel 7 und 46 der Verordnung vom 14. März 1918 über die Kranken-, Invaliden- und Altersversicherung in Flandern (Gesetz- und Verordnungsblatt

Nr. 38, Seite 371) und der Artikel 2 und 3 der Verordnung vom 4. Juli 1918 über die Errichtung eines Oberversicherungsrates in Flandern (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 69, Seite 662) wird verfügt:

Art. 1. Zu Mitgliedern des Oberversicherungsrates in Flandern werden erstmalig ernannt die Herren:

1. J. B. Bellefroid, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen in Antwerpen.
2. A. Brijs, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen, stellvertretender Abgeordneter in Brüssel;
3. E. Busson, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen in Antwerpen;
4. E. Everaerts, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen und Stadtbibliothekar in Ostende;
5. E. Goossens, Vorsitzender eines Krankenkassenverbands, früher Stadtverordneter in Gent;
6. J. Impe, Apothekeninspektor in Brüssel;
7. L. Masfranckx, Versicherungsdirektor und Versicherungsmathematiker in Brüssel;
8. E. Primo, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen in Temsche;
9. J. Rasschaert, Industrieller in Wetteren;
10. L. Stevens, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen, stellvertretender Abgeordneter in Brüssel;
11. Dr. E. Ver Hees, Generalsekretär des Ministeriums für Gewerbe und Arbeit in Brüssel;
12. H. A. Vloemans, Verwalter von Fürsorgeeinrichtungen und früherer Stadtverordneter in Antwerpen,
13. Dr. J. Vogels, Arzt in Turnhout.

Zum Vorsitzenden des Oberversicherungsrates wird Herr Ver Hees, zum ständigen Berichterstatter Herr Brijs ernannt.

Die unter Ziffer 1, 3, 4, 8, 9, 10 und 12 Genannten scheiden nach Durchführung der ersten Wahlen zum Oberversicherungsrat aus, falls sie nicht gewählt werden.

Art. 2. Das Ministerium für Gewerbe und Arbeit ist mit dem Vollzug dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.
C. Fl. IV 709.

**Beschikking**

**betreffende de benoeming der leden van den Hoogeren Raad der instellingen van vooruitzicht in Vlaanderen.**

*Op grond van artikel 7 en 46 der verordening van 14 Maart 1918, betreffende de verzekering tegen ziekte, vroegtijdige gebrekkelijkheid en ouderdom in Vlaanderen (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, Nr. 38, bl. 371) en van artikelen 2 en 3 der verordening van 4 Juli 1918, houdende oprichting van een Hoogeren Raad der instellingen van vooruitzicht in Vlaanderen (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, Nr. 69, bl. 662), beschik ik het navolgende :*

*Art. 1. Tot leden van den Hoogeren Raad, zijn voor de eerste maal benoemd, de heeren :*

1. *J. B. Bellefroid, beheerder van instellingen van vooruitzicht, te Antwerpen.*
2. *A. Brijs, beheerder van instellingen van vooruitzicht, bijgevoegd volksvertegenwoordiger, te Brussel.*
3. *E. Busson, beheerder van instellingen van vooruitzicht, te Antwerpen.*
4. *E. Everaerts, beheerder van instellingen van vooruitzicht, stadsbibliothekaris, te Oostende.*
5. *E. Goossens, voorzitter van een verbond van onderlingen bijstand, gewezen gemeenteraadslid, te Gent.*
6. *J. Impe, opziener der apotheken, te Brussel.*
7. *L. Masfranckx, bestuurder van verzekeringen en actuaris, te Brussel.*

*8. E. Primo, beheerder van instellingen van vooruitzicht, te Temsche.*
*9. J. Rasschaert, nijveraar, te Wetteren.*
*10. L. Stevens, beheerder van instellingen van vooruitzicht, bijgevoegd volksvertegenwoordiger, te Brussel.*
*11. Dr. E. Ver Hees, algemeen sekretaris van het ministerie van Nijverheid en Arbeid, te Brussel.*
*12. H. A. Vloemans, beheerder van instellingen van vooruitzicht, gewezen gemeenteraadslid, te Antwerpen.*
*13. Dr. J. Vogels, geneesheer, te Turnhout.*

*De heer Ver Hees is tot voorzitter, de heer Brijs tot bestendig verslaggever van den Hoogeren Raad der instellingen van vooruitzicht benoemd.*

*Nadat de eerste verkiezing voor den Hoogeren Raad heeft plaats gehad, treden de onder cijfers 1, 3, 4, 8, 9, 10 en 12 genoemde leden af, indien zij niet verkozen worden.*

*Art. 2. Het ministerie van Nijverheid en Arbeid is met de uitvoering dezer beschikking belast.*

*Brussel, den 8n Augustus 1918.*
*C. Fl. IV 709.*

4.

## VERFÜGUNG.

Laut Artikel 14, 21 und 22 des Königlichen Erlasses vom 6. Oktober 1855 betreffend die amtliche Eichung der Masse und Gewichte wird beschlossen:

Bei Eichung der Masse, Gewichte und Wägegeräte, welche während des Dienstjahres 1919 der Eichung unterworfen sind, sollen die Eichbeamten in Uebereinstimmung mit den bestehenden Bestimmungen folgende Zeichen anwenden:

1. die sonst üblichen ständigen Zeichen,

2. den periodischen Buchstaben ω (omega) für Masse und Gewichte und die Ziffer 19 (neunzehn) für Wägegeräte.

Brüssel, den 15. August 1918.
C. Fl. IV 729.

**Beschikking.**

*Krachtens artikel 14, 21 en 22 van het koninklijk besluit van 6 Oktober 1855, betreffende de ambtelijke ijking der maten en gewichten, wordt besloten :*

*Bij het ijken van de maten, gewichten en weegtoestellen, die gedurende het dienstjaar 1919 aan de ijking onderworpen zijn, zullen de ijkers, overeenkomstig de bestaande bepalingen, volgende ijken bezigen :*

*1. de thans gebruikte bestendige merken,*

*2. de periodieke letter ω (omega) voor de maten en gewichten, en het cijfer 19 (negentien) voor de weegtoestellen.*

*Brussel, den 15n Augustus 1918.*
*C. Fl. IV 729.*

5.

## VERORDNUNG

### über die akademischen gesetzlichen Grade und Diplome als Kandidat und Doktor der Philosophie, Gruppe: Archäologie und Kunstgeschichte.

Für das flämische Verwaltungsgebiet wird bestimmt:

Art. 1. Artikel 13 des Gesetzes vom 10. April 1890/3. Juli 1891 über die Verleihung der gesetzlichen Grade und das Programm der Prüfungen des höheren Unterrichtes wird folgendermassen ergänzt:

Die Prüfung zur Erwerbung des Grades als Kandidat der Philosophie umfasst:

II. Für Kandidaten, die sich auf die philosophische Doktorprüfung vorbereiten:

*C.* Kandidaten, die sich auf das Studium der Archäologie und der Kunstgeschichte vorbereiten:

1. Uebersetzung und Erklärung lateinischer Schriftsteller;
2. Uebersetzung und Erklärung deutscher, französischer, englischer oder italienischer Schriftsteller (mindestens zwei der vier modernen Sprachen kommen in Betracht);
3. Geschichte der niederländischen Literatur;
4. Uebersicht über die allgemeine Literaturgeschichte;
5. Terminologie der Kunstwissenschaft;
6. Uebersicht über die Kunstgeschichte des Altertums;
7. Uebersicht über die Kunstgeschichte Europas.

Die Prüfung umfasst ausserdem:

*a*) Für Studierende der Archäologie:

1. Uebersetzung und Erklärung griechischer Schriftsteller;
2. Geschichte des Altertums;
3. Geographie der antiken Welt.

*b*) Für Studierende der Kunstgeschichte:

1. Uebersetzung und Erklärung niederländischer Schriftsteller;
2. Vaterländische Geschichte;
3. Vaterländische Kunsttopographie;
4. Anthropogeographie des niederländischen Stammes.

Die genannten Fächer verlangen ein mindestens zweijähriges Studium; die Prüfung wird in zwei Abschnitten abgenommen; die genannten Fächer gelten für die beiden Studienjahre, ausgenommen die Uebersicht über die allgemeine Literaturgeschichte, die für das zweite Stu-

dienjahr vorbehalten wird, und die Anthropogeographie, die nur für das erste Studienjahr gilt.

Zu jedem Prüfungsabschnitt gehört eine schriftliche Prüfung; sie umfasst einen Aufsatz über die Terminologie der Kunstwissenschaft und

*a*) für Studierende der Archäologie; einen Aufsatz über ein Thema aus der Geschichte der antiken Kunst;

*b*) für Studierende der Kunstgeschichte: einen Aufsatz über ein Thema aus der europäischen Kunstgeschichte.

Zu jedem Prüfungsabschnitt gehört ausserdem eine Prüfung im Zeichnen.

Art. 2. In Artikel 14 des Gesetzes vom 10. April 1890/3. Juli 1891 wird für die Staatsuniversität Gent den schon bestehenden fünf Gruppen eine neue Gruppe hinzugefügt, und zwar:

F. *Archäologie und Kunstgeschichte.*

Diese umfasst folgende Fächer:

*a*) Für Studierende der Archäologie:

1. Enzyklopädie der klassischen Altertumskunde;
2. System und Terminologie der Kunstwissenschaft;
3. Kunstgeschichte des gesamten Altertums (Aegypten, Orient, Griechenland, Rom);
4. Gründliche Erklärung niederländischer Schriftsteller;
5. Gründliche Erklärung lateinischer Schriftsteller (hauptsächlich Quellen zur antiken Kunstgeschichte);
6. Gründliche Erklärung griechischer Schriftsteller (wie zu 5.);
7. Prähistorie;
8. Ethnographie und Kunst der Naturvölker;
9. Aesthetik;
10. Psychologie.

*b*) Für Studierende der Kunstgeschichte:
1. Enzyklopädie der Kunstgeschichte;
2. System und Terminologie der Kunstwissenschaft;
3. Neuere Kunstgeschichte Europas;
4. Gründliche Kenntnis der niederländischen Literatur;
5. Uebersetzung und Erklärung spätlateinischer Schriftsteller, hauptsächlich Quellen der mittelalterlichen Kunstgeschichte;
6. Gründliche Erklärung deutscher, französischer, englischer, italienischer oder spanischer Schriftsteller (mindestens 2 der 5 modernen Sprachen kommen in Betracht);
7. Kunsttopographie Europas;
8. Kunstgeschichte der Völker Vorderasiens;
9. Aesthetik;
10. Psychologie.

Die genannten Fächer verlangen ein Studium von mindestens zwei Jahren. Die Prüfung kann auf einmal oder in zwei Abschnitten abgelegt werden.

Die Schlussbestimmungen des Artikels 14 über das Einreichen und die Verteidigung einer akademischen Doktordissertation gelten auch für die Gruppe F.

Brüssel, den 15. August 1918.
C. Fl. III*b* 1758/18.

## Verordening

### betreffende de academische wettelijke graden en diploma's van candidaat en doctor in de wijsbegeerte en letteren, Groep: Archaeologie en Kunstgeschiedenis.

*Voor het Vlaamsch bestuursgebied bepaal ik:*

*Art. 1. Artikel 13 der wet van 10 April 1890/3 Juli 1891, betreffende de begeving der wettelijke graden en het*

*programma der examens van hooger onderwijs, wordt aangevuld als volgt :*

*Het examen tot den graad van candidaat in de wijsbegeerte en letteren omvat :*

*II. Voor de recipiendi, die zich voorbereiden tot den graad van doctor in de wijsbegeerte en letteren :*

C. *Candidaten die zich voorbereiden tot de bijzondere studie van de archaeologie en de kunstgeschiedenis :*

1. *Vertaling en verklaring van Latijnsche schrijvers ;*
2. *Vertaling en verklaring van Duitsche, Fransche, Engelsche of Italiaansche schrijvers (ten minste twee van de vier moderne talen komen in aanmerking) ;*
3. *Geschiedenis der Nederlandsche letterkunde ;*
4. *Kort begrip der algemeene letterkunde ;*
5. *Terminologie der kunstwetenschap ;*
6. *Overzicht van de kunstgeschiedenis der Oudheid ;*
7. *Overzicht van de kunstgeschiedenis van Europa.*

*Het examen omvat bovendien :*

a) *voor hen, die meer in het bijzonder de archaeologie bestudeeren :*

1. *Vertaling en verklaring van Grieksche schrijvers ;*
2. *Geschiedenis der Oudheid ;*
3. *Aardrijkskunde der Oudheid ;*

b) *voor hen, die meer in het bijzonder de kunstgeschiedenis bestudeeren :*

1. *Vertaling en verklaring van Nederlandsche schrijvers ;*
2. *Vaderlandsche geschiedenis ;*
3. *Vaderlandsche kunsttopographie ;*
4. *Anthropogeographie van den Nederlandschen stam.*

*De vermelde vakken vereischen ten minste twee jaar studie ; het examen wordt in twee gedeelten afgenomen ; de vermelde vakken gelden voor beide studiejaren, uitgenomen het kort begrip der algemeene letterkunde, dat voorbehouden is voor het tweede studiejaar, en de anthropogeographie van den Nederlandschen stam, die enkel voor het eerste studiejaar geldt.*

*Bij ieder examengedeelte wordt een schriftelijk examen afgelegd ; dit examen omvat een opstel over de terminologie der kunstwetenschappen,*

a) *voor hen, die meer in het bijzonder de archäeologie bestudeeren: een opstel over een onderwerp uit de kunstgeschiedenis der Oudheid ;*

b) *voor hen, die meer in het bijzonder de kunstgeschiedenis bestudeeren : een opstel over een onderwerp uit de kunstgeschiedenis van Europa.*

*Bij ieder examengedeelte behoort ook een proeve in de teekenkunst.*

*Art. 2. In artikel 14 der wet van 10 April 1890/3 Juli 1891, wordt voor de Staatsuniversiteit te Gent, een nieuwe groep aan de reeds bestaande vijf groepen toegevoegd, namelijk de groep :*

F. Archaeologie en Kunstgeschiedenis.

*De groep omvat volgende vakken :*

a) *voor hen, die meer in het bijzonder de archaeologie bestudeeren :*

1. *Encyclopedie der classieke oudheidkunde ;*
2. *Systeem en terminologie der kunstwetenschap ;*
3. *Kunstgeschiedenis der geheele Oudheid (Egypte, het oude Oosten, Griekenland, Rome) ;*
4. *Grondige verklaring van Nederlandsche schrijvers ;*
5. *Grondige verklaring van Latijnsche schrijvers (hoofdzakelijk bronnen van de kunstgeschiedenis der Oudheid) ;*
6. *Grondige verklaring van Grieksche schrijvers (als onder 5) ;*
7. *Praehistorie ;*
8. *Ethnographie en kunst der natuurvolken ;*
9. *Æsthetica ;*
10. *Psychologie ;*

b) *voor hen, die meer in het bijzonder de kunstgeschiedenis bestudeeren :*

1. *Encyclopedie der kunstgeschiedenis ;*
2. *Systeem en terminologie der kunstwetenschap ;*
3. *Kunstgeschiedenis der volken van Europa ;*
4. *Grondige kennis van de Nederlandsche letterkunde ;*
5. *Vertaling en verklaring van laat-Latijnsche schrijvers (hoofdzakelijk bronnen der middeleeuwsche kunstgeschiedenis) ;*
6. *Grondige verklaring van Duitsche, Fransche, Engelsche Italiaansche of Spaansche schrijvers (ten minste twee van de vijf moderne talen komen in aanmerking) ;*
7. *Kunsttopographie van Europa ;*
8. *Kunstgeschiedenis van de volken van Voor-Azië ;*
9. *Æsthetica ;*
10. *Psychologie.*

*De vermelde vakken vereischen ten minste twee jaar studie. Het examen kan in eens of in twee gedeelten afgelegd worden.*

*De slotbepalingen van artikel 14, betreffende het indienen en verdedigen van een academisch proefschrift, gelden eveneens voor groep F.*

*Brussel, den 15n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*b *1758/18.*

6.

## VERORDNUNG

### über die akademischen wissenschaftlichen Grade und Diplome als Kandidat und Lizenziat der Archäologie und der Kunstgeschichte.

Art. 1. Im Anschluss an die Verordnung vom heutigen Tage — C. Fl. III*b* 1758/18 — über die akademischen

gesetzlichen Grade und Diplome als Kandidat und Doktor der Philosophie, Gruppe Archäologie und Kunstgeschichte, werden an der philosophischen Fakultät der Staatsuniversität Gent die akademischen wissenschaftlichen Grade und Diplome als Kandidat und Lizenziat der Archäologie und Kunstgeschichte eingeführt.

Art. 2. Der Unterricht umfasst folgende Fächer:

1. Alte und neuere Kunstgeschichte ;
2. Systematik und Terminologie der Kunstwissenschaft ;
3. Kunsttopographie ;
4. Lateinische Sprache ;
5. Niederländische Sprache und Literatur;
6. Allgemeine Literatur;
7. Moderne fremde Sprachen;
8. Geschichte des Altertums und Geographie der antiken Welt;
9. Vaterländische Geschichte;
10. Prähistorie und Ethnographie;
11. Anthropogeographie;
12. Aesthetik und Psychologie;
13. Zeichnen.

Art. 3. Zu der Lizenziatsprüfung wird nur zugelassen, wer den Grad als Kandidat erworben hat; zu der Kandidatsprüfung wird nur zugelassen, wer die in Artikel 4 aufgeführten Bedingungen erfüllt.

Art. 4. Zu den Vorlesungen über Archäologie und Kunstgeschichte, die zur Erwerbung des akademischen wissenschaftlichen Grades als Kandidat der Archäologie und der Kunstgeschichte führen, werden zugelassen:

*a*) die Inhaber eines bestätigten Enddiploms des mittleren Unterrichtes höheren Grades im Sinne der Artikel 5—7 des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$ oder, in dessen Ermangelung, eines Zeugnisses über das Bestehen

einer der in Artikel 10 und 12 dieses Gesetzes vorgesehenen Prüfungen;

*b*) die Inhaber eines Enddiplomes der Handelsabteilung eines inländischen Athenäums oder einer kommunalen oder freien Unterrichtsanstalt des gleichen Grades;

*c*) die Inhaber eines Enddiplomes einer staatlichen oder staatlich anerkannten mittleren Normalschule;

*d*) wer die in Artikel 5 geregelte Aufnahmeprüfung vor einem bei der philosophischen Fakultät eingesetzten Prüfungsausschuss bestanden hat.

Sofern die unter *a*), *b*) und *c*) erwähnten Diplome oder Zeugnisse nicht beweisen, dass der Inhaber eine genügende Kenntnis des Lateinischen besitzt, muss er eine ergänzende Prüfung über dieses Fach ablegen.

Die vorstehend genannten Zeugnisse müssen vom 1. Januar 1920 ab von einer Unterrichtsanstalt ausgestellt sein, an der der Unterricht entsprechend den Vorschriften der Artikel 1 und 2 der Verordnung vom 4. Juni 1918 — C. Fl. III*a* 1803 — eingerichtet ist; die vorstehend genannten Prüfungen müssen vom 1. Januar 1920 ab in niederländischer Sprache abgelegt sein. Auf Vorschlag der philosophischen Fakultät kann das Ministerium für Wissenschaft und Kunst Befreiung von diesen Bedingungen erteilen.

Art. 5. Die unter *d*) in Artikel 4 vorgesehene Aufnahmeprüfung erstreckt sich auf folgende Fächer:

1. Niederländische Sprache und, nach Wahl des Kandidaten, zwei der folgenden Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch;
2. Lateinische Sprache;
3. Grundbegriffe der Planimetrie und der Stereometrie;
4. Grundbegriffe der allgemeinen Geographie;
5. Allgemeine und vaterländische Geschichte.

Ueber die vorstehend aufgeführten Fächer wird eine mündliche Prüfung abgelegt.

Ausserdem ist eine schriftliche Prüfung abzulegen, die umfasst:

1. eine Uebersetzung aus dem Lateinischen in das Niederländische;
2. eine Uebersetzung aus dem Deutschen, Französischen, Englischen oder Italienischen in das Niederländische;
3. einen Aufsatz über ein Thema aus der Kunstliteratur oder Geschichte.

Art. 6. Die Prüfung für den akademischen wissenschaftlichen Grad als Kandidat der Archäologie und der Kunstgeschichte umfasst die folgenden Fächer:

1. Uebersetzung und Erklärung lateinischer Schriftsteller;
2. Uebersetzung und Erklärung niederländischer Schriftsteller;
3. Uebersetzung und Erklärung deutscher, französischer, englischer oder italienischer Schriftsteller (mindestens zwei der vier modernen Sprachen kommen in Betracht);
4. Geschichte der niederländischen Literatur;
5. Uebersicht über die allgemeine Literaturgeschichte;
6. Terminologie der Kunstwissenschaft;
7. Uebersicht über die Kunstgeschichte des Altertums;
8. Uebersicht über die Kunstgeschichte Europas;
9. Geschichte des Altertums und Geographie der antiken Welt;
10. Vaterländische Geschichte und Kunsttopographie;
11. Anthropogeographie des niederländischen Stammes.

Die genannten Fächer verlangen ein mindestens zweijähriges Studium; die Prüfung wird in zwei Abschnitten abgenommen; die genannten Fächer gelten für die beiden Studienjahre, ausgenommen die Uebersicht über

die allgemeine Literaturgeschichte, die für das zweite Studienjahr vorbehalten wird, und die Anthropogeographie, die nur für das erste Studienjahr gilt.

Zu jedem Prüfungsabschnitt gehört eine schriftliche Prüfung; sie umfasst:

*a*) einen Aufsatz über die Terminologie der Kunstwissenschaft;

*b*) einen Aufsatz über ein Thema aus der alten oder neueren Kunstgeschichte.

Zu jedem Prüfungsabschnitt gehört ausserdem eine Prüfung im Zeichnen.

Art. 7. Die Prüfung für den akademischen wissenschaftlichen Grad als Lizenziat der Archäologie und der Kunstgeschichte umfasst die folgenden Fächer.

1. System und Terminologie der Kunstwissenschaft;
2. Alte und neuere Kunstgeschichte;
3. Erklärung lateinischer Schriftsteller;
4. Gründliche Erklärung niederländischer Schriftsteller;
5. Erklärung deutscher, französischer, englischer, italienischer oder spanischer Schriftsteller;
6. Prähistorie.
7. Ethnographie;
8. Aesthetik;
9. Psychologie;
10. Zeichnen.

Die genannten Fächer verlangen ein Studium von mindestens einem Jahre. Die Prüfung wird auf einmal abgenommen.

Zu der Prüfung gehört eine schriftliche Arbeit über ein gestelltes Thema aus der alten oder neueren Kunstgeschichte. Die Frist für diese Arbeit beträgt zweimal 24 Stunden.

Art. 8. Die Prüfungen (Aufnahme-, Uebergangs- und Abschlussprüfungen) werden jährlich in zwei Sitzungen

abgenommen, von denen die erste im Juli, die zweite im Oktober stattfindet.

Die Einschreibungen werden im Sekretariat der Universität vor dem 1. Juli bezw. 1. Oktober angenommen.

Bei der Einschreibung ist die Prüfungsgebühr im Betrage von 35 Franken für die Aufnahmeprüfung und 50 Franken für die Uebergangs- und die Abschlussprüfung sowie 5 Franken für den Prüfungsdienst zu entrichten.

Art. 9. Der mit dem Abnehmen der Prüfungen beauftragte Ausschuss besteht aus mindestens 7 Mitgliedern. Sie werden auf Vorschlag der Fakultät durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst für ein Jahr ernannt. Das Ministerium für Wissenschaft und Kunst bezeichnet unter den 7 Mitgliedern den Vorsitzenden. Im Falle der Verhinderung eines der Mitglieder sorgt der Vorsitzende für geeignete Vertretung.

Art. 10. Die Prüfungen sind öffentlich. Sie werden mindestens 8 Tage vor Beginn in einem Lokalblatt und am schwarzen Brett der Universität angekündigt.

Art. 11. Ueber die bestandene Prüfung wird dem Geprüften ein Zeugnis ausgestellt. Das Formblatt dieses Zeugnisses wird durch das Ministerium für Wissenschaft und Kunst festgestellt.

Art. 12. Im übrigen finden die Bestimmungen der Königlichen Verordnung vom 29. Juli 1869 über die akademischen wissenschaftlichen und Ehrengrade sinngemässe Anwendung.

Brüssel, den 15. August 1918
C. Fl. III*b* 1759/18.

**Verordening**

**betreffende de academische wetenschappelijke graden en diploma's van candidaat en licenciaat in de archaeologie en de kunstgeschiedenis.**

*Art. 1. In aansluiting aan de verordening — C. Fl. III*b *1758/18 — van heden, betreffende de academische wettelijke graden en diploma's van candidaat en doctor in de wijsbegeerte en letteren, Groep : Archaeologie en Kunstgeschiedenis, worden, bij de Faculteit der wijsbegeerte en letteren van de Staatsuniversiteit te Gent, de academische wetenschappelijke graden en diploma's van candidaat en licenciaat in de archaeologie en de kunstgeschiedenis ingesteld.*

*Art. 2. Het onderwijs behelst de volgende vakken :*

*1. De oude en nieuwe kunstgeschiedenis;*
*2. De systematiek en terminologie der kunstwetenschap;*
*3. De kunsttopographie;*
*4. De Latijnsche taal;*
*5. De Nederlandsche taal en letterkunde;*
*6. De algemeene letterkunde;*
*7. De moderne vreemde talen;*
*8. De oude geschiedenis en aardrijkskunde;*
*9. De vaderlandsche geschiedenis;*
*10. De praehistorie en de ethnographie;*
*11. De anthropogeographie;*
*12. De aesthetica en de psychologie;*
*13. Het teekenen.*

*Art. 3. Niemand wordt tot het examen van licenciaat toegelaten, indien hij niet den graad van candidaat verkregen heeft; niemand wordt tot het examen van candidaat toegelaten, indien hij niet voldoet aan de voorwaarden, gesteld in hiernavolgend artikel 4.*

*Art. 4. Tot de colleges in de archaeologie en de kunstgeschiedenis, tot den academischen wetenschappelijken graad*

*van candidaat in de archaeologie en de kunstgeschiedenis, worden toegelaten:*

a) *de houders van een der goedgekeurde getuigschriften van volledig middelbaar onderwijs van den hoogeren graad, voorzien bij de artikelen 5 tot 7 der wet van 10 April 1890/3 Juli 1891, of, bij gebreke daarvan, van een getuigschrift van een der met goed gevolg afgelegde voorbereidende examens, voorzien bij de artikelen 10 en 12 van voornoemde wet;*

b) *de houders van het eindgetuigschrift van de handelsafdeeling aan een athèneum van het land, of aan een gemeentelijk of vrij onderwijsgesticht van denzelfden graad;*

c) *de houders van het einddiploma van een staatsmiddelbare normaalschool of van een middelbare normaalschool, die door den Staat erkend is;*

d) *zij, die met goed gevolg het toegangsexamen, voorzien bij hiernavolgend artikel 5, hebben afgelegd, ten overstaan van een aan de Faculteit der wijsbegeerte en letteren ingestelde commissie.*

*In zoover de diploma's of getuigschriften waarvan sprake in lit.* a), b), c) *niet bewijzen, dat de houder een genoegzame kennis van het Latijn bezit, moet hij een aanvullend examen over dit vak afleggen.*

*De hierboven bedoelde getuigschriften, moeten te rekenen van 1 Januari 1920 door een onderwijsgesticht afgeleverd zijn, waar het onderwijs overeenkomstig de voorschriften van artikelen 1 en 2 der verordening — C. Fl. III*a *1803 — van 4 Juni 1918 ingericht is; de hierboven bedoelde examens moeten te rekenen van 1 Januari 1920 in de Nederlandsche taal afgelegd worden. Op voorstel van de Faculteit van wijsbegeerte en letteren, kan het ministerie van Wetenschappen en Kunsten vrijstelling van deze voorwaarden verleenen.*

*Art. 5. Het toegangsexamen, voorzien bij artikel 4, lit.* d), *loopt over de volgende vakken:*

*1. De Nederlandsche taal, en, naar keus van den candidaat, twee der volgende talen: Duitsch, Fransch, Engelsch, Italiaansch;*
*2. De Latijnsche taal;*
*3. De grondbegrippen der planimetrie en der stereometrie;*
*4. De grondbegrippen der algemeene aardrijkskunde;*
*5. De algemeene en de vaderlandsche geschiedenis.*

*Over de hierboven genoemde vakken wordt de candidaat mondeling ondervraagd.*

*Bovendien moet hij een schriftelijk examen afleggen, dat omvat:*

*1. Een vertaling uit het Latijn in het Nederlandsch;*
*2. Een vertaling uit het Duitsch, Fransch, Engelsch of Italiaansch in het Nederlandsch;*
*3. Een opstel over een onderwerp, rakende de kunstliteratuur of de geschiedenis.*

*Art. 6. Het examen tot den academischen wetenschappelijken graad van candidaat in de archaeologie en de kunstgeschiedenis behelst de volgende vakken :*

*1. Vertaling en verklaring van Latijnsche schrijvers;*
*2. Vertaling en verklaring van Nederlandsche schrijvers;*
*3. Vertaling en verklaring van Duitsche, Fransche, Engelsche of Italiaansche schrijvers (ten minste twee van de vier moderne talen komen in aanmerking);*
*4. Geschiedenis der Nederlandsche letterkunde;*
*5. Kort begrip der algemeene letterkunde;*
*6. Terminologie der kunstwetenschap;*
*7. Overzicht van de kunstgeschiedenis der Oudheid;*
*8. Overzicht van de kunstgeschiedenis van Europa;*
*9. Geschiedenis en aardrijkskunde der Oudheid;*
*10. Vaderlandsche geschiedenis en kunsttopographie;*
*11. Anthropogeographie van den Nederlandschen stam.*

*De vermelde vakken vereischen ten minste twee jaar studie; het examen wordt in twee gedeelten afgelegd; de opgesomde vakken gelden voor beide studiejaren, uitgenomen*

*het kort begrip der algemeene letterkunde, dat voorbehouden is voor het tweede studiejaar, en de anthropogeographie van den Nederlandschen stam, die enkel geldt voor het eerste studiejaar.*

*Bij ieder examengedeelte wordt een schriftelijk examen afgelegd; dit examen omvat:*

a) *Een opstel over de terminologie der kunstwetenschap;*
b) *Een opstel over een onderwerp uit de oude of nieuwe kunstgeschiedenis.*

*Bij ieder examengedeelte behoort ook een proeve in de teekenkunst.*

*Art. 7. Het examen tot den academischen wetenschappelijken graad van licenciaat in de archaeologie en de kunstgeschiedenis behelst de volgende vakken:*

1. *Systeem en terminologie der kunstwetenschap;*
2. *Oude en nieuwe kunstgeschiedenis;*
3. *Verklaring van Latijnsche schrijvers;*
4. *Grondige verklaring van Nederlandsche schrijvers;*
5. *Verklaring van Duitsche, Fransche, Engelsche, Italiaansche of Spaansche schrijvers (ten minste twee der vijf moderne talen komen in aanmerking);*
6. *Praehistorie;*
7. *Ethnographie;*
8. *Æsthetica;*
9. *Psychologie;*
10. *Teekenen.*

*De vermelde vakken vereischen ten minste een jaar studie. Het examen wordt in eens afgenomen.*

*Bij het examen behoort een schriftelijke verhandeling over een opgegeven onderwerp uit de oude of de nieuwe kunstgeschiedenis; de tijdsduur voor deze verhandeling bedraagt tweemaal 24 uren.*

*Art. 8. De examens (toegangsexamen, overgangsexamen, eindexamen) worden jaarlijks in twee zittingen, de eerste in Juli, de tweede in Oktober afgenomen.*

*De inschrijvingen worden door het secretariaat der Universiteit aanvaard vóór 1 Juli, respectievelijk vóór 1 Oktober.*

*Bij de inschrijving moet het examengeld ten bedrage van 35 frank voor het toegangsexamen, 50 frank voor de overgangsexamens en het eindexamen, alsmede 5 frank voor den dienst der examens, betaald worden.*

*Art. 9. De commissie, die belast is met het afnemen der examens, bestaat uit ten minste 7 leden. Zij worden, op voorstel van de Faculteit, door het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, voor één jaar benoemd. Het ministerie van Wetenschappen en Kunsten duidt onder de 7 leden den voorzitter aan. In geval van verhindering van een der leden, draagt de voorzitter zorg voor geschikte plaatsvervanging.*

*Art. 10. De examens worden in het openbaar gehouden. Zij worden ten minste acht dagen te voren in een plaatselijk blad en* ad valvas *in de Universiteit aangekondigd.*

*Art. 11. Ten bewijze dat het examen met goed gevolg is afgelegd, wordt aan den geëxamineerde een getuigschrift afgeleverd. Het formulier van dit getuigschrift wordt door het ministerie van Wetenschappen en Kunsten vastgesteld.*

*Art. 12. Voor het overige zijn de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 Juli 1869, betreffende de academische wetenschappelijke en de eeregraden toepasselijk.*

*Brussel, den 15n Augustus 1918.*

*C. Fl. III*b *1759/18.*

7.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend die Ausserkurssetzung der Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel.**

Die Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel sind durch die Bekanntmachung des Herrn Reichskanzlers

vom 1. August 1918 (R. G. Bl. S. 990) ausser Kurs gesetzt. Sie gelten vom 1. Oktober 1918 ab nicht mehr als gesetzliches Zahlungsmittel. Bis zum 1. Januar 1919 werden Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel bei den Reichs- und Landeskassen im Deutschen Reiche zu ihrem gesetzlichen Werte sowohl in Zahlung genommen, als auch gegen Reichsbanknoten, Reichskassenscheine oder Darlehenkassenscheine und bei Beträgen unter einer Mark gegen Bargeld umgetauscht.

Im Gebiete des Generalgouvernements in Belgien können Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel bis zum 1. Januar 1919 bei allen öffentlichen deutschen Kassen in Zahlung gegeben oder zum Umtausch eingeliefert werden.

Die Verpflichtung zur Annahme und zum Umtausche findet auf durchlöcherte und andere als durch den gewöhnlichen Umlauf im Gewichte verringerte sowie auf verfälschte Münzstücke keine Anwendung.

Brüssel, den 17. August 1918.
B. A. 49065.

## Bekendmaking

### betreffende het buiten koers stellen van de nikkelen vijfentwintigpfennigstukken.

*Bij bekendmaking van 1 Augustus 1918 van den heer „Reichskanzler" (Rijkskanselier) (R. G. Bl., bl. 990) zijn de nikkelen vijfentwintigpfennigstukken buiten koers gesteld. Te rekenen van 1 Oktober 1918 zijn zij niet meer te beschouwen als wettig betaalmiddel. Binnen het Duitsch Rijk aanvaarden de „Reichs- und Landeskassen" (rijks- en landskassen) nog ten laatste tot 1 Januari 1919 nikkelen vijfentwintigpfennigstukken tegen de wettige waarde hetzij in betaling, hetzij ter uitwisseling met „Reichsbanknoten" (rijksbankbriefjes), met „Reichskassenscheine" (rijkskas-*

*bons), met „Darlehenskassenscheine" (voorschotkasbons) of, voor bedragen van minder dan 1 mark, met klinkende munt.*

*Binnen het gebied van het Generaal Gouvernement in België worden nikkelen vijfentwintigpfennigstukken ten laatste tot 1 Januari 1919 in betaling of ter uitwisseling aangenomen door al de openbare Duitsche kassen.*

*Deze kassen zijn echter niet verplicht doorboorde of op andere wijze dan door den gewonen omloop aan gewicht verminderde, alsook nagemaakte muntstukken in betaling of ter uitwisseling te aanvaarden.*

*Brussel, den 17n Augustus 1918.*
*B. A. 49065.*

## 8. MINISTERIUM FÜR GEWERBE UND ARBEIT.

*a*) Er wurden ernannt:

| NUMMER UND DATUM der Verfügung des General-gouverneurs. | NAME | VORNAME | ZUM | JAHRES-GEHALT | MIT WIRKUNG VOM |
|---|---|---|---|---|---|
| C.C.Fl IV Nr. 606; 1. August 1918. | Pete | Desideer | Inspektor des Gewerbe- und Berufs-unterrichtes | 8000 Franken | 1. August 1918 |

*b*) Es wurden ehrenvoll entlassen und pensioniert:

| NUMMER UND DATUM der Verfügung des General-gouverneurs. | NAME | VORNAME | BISHER | RUHEGEHALT | MIT WIRKUNG VOM |
|---|---|---|---|---|---|
| C.C.Fl.IV Nr. 1037; 16. Februar 1918. | Crols | Léon | titulierter Algemeen bestuurder | 6901 Franken | 1.Novemb.1917 |
| C.C.Fl.IV Nr. 479; 6. Juni 1918. | Delfosse | Léopoldine | Werkfrau | 1263 Franken | 1. April 1918 |
| C.C.Fl. IV Nr. 538; 11. Juli 1918. | Watteyne | Joseph Julien Victor | Generalinspektor | 7500 Franken | 1. April 1918 |

C. Fl. IV 735.

a) *Is benoemd:*

| *Nr. en Datum van de beschikking van den heer Generaal Gouverneur.* | *Naam* | *Voornamen* | *tot* | *Jaarwedde* | *Met ingang van* |
|---|---|---|---|---|---|
| *C. O. Fl. IV 606. 1 Augustus 1918.* | *Pete* | *Desideer* | *opziener van het nijverheids- en beroepsonderwijs* | *8000 frank* | *1 Augustus 1918* |

b) *Zijn eervol ontslagen en op pensioen gesteld:*

| *Nr. en Datum van de beschikking van den heer Generaal Gouverneur.* | *Naam* | *Voornamen* | *Totnogtoe* | *Pensioen* | *Met ingang van* |
|---|---|---|---|---|---|
| *C.C.Fl. IV 1037. 16 Februari 1918.* | *Crols* | *Leo* | *titelvoerend algemeen bestuurder* | *6901 frank* | *1 Novemb. 1917* |
| *C.C.Fl. IV 479. 6 Juni 1918.* | *Delfosse* | *Leopoldina* | *werkvrouw* | *1263 frank* | *1 April 1918* |
| *C. C.Fl. IV 538. 11 Juli 1918.* | *Watteyne* | *Jozef Juliaan-Viktor* | *hoofdopziener* | *7500 frank* | *1 April 1918* |

*C. Fl. IV 735.*

9.

**VERORDNUNG**

**zur Ausführung des Artikels 9 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend Aenderung des Gesetzes über den niederen Unterricht vom 15. Juni 1914.**

Der in der Verordnung vom 5. August 1918 (C. Fl. III*a* 4799, Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 760) Ziffer II genannte Termin (10. September 1918) wird auf den 15. Oktober 1918 verlegt.

Brüssel, den 27. August 1918.
C. Fl. III*a* 5274.

**Verordening**

**ter uitvoering van artikel 9 der verordening van 4 Juni 1918, houdende wijziging van de wet van 15 Juni 1914 op het lager onderwijs.**

*De termijn (10 September 1918), bepaald in de verordening van 5 Augustus 1918 (C. Fl. III*a *4799, Wet- en Verordeningsblad, bl. 760), cijfer II, wordt tot op 15 Oktober 1918 uitgesteld.*

*Brussel, den 27n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *5274.*

10.

**VERORDNUNG**

**zur Ausführung des Artikels 1 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Unterrichtssprache in den mittleren Schulen.**

Der in der Verordnung vom 5. August 1918 (C. Fl. III*a* 4800, Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 761) genannte Termin 10. September 1918) wird auf den 15. Oktober 1918 verlegt.

Brüssel, den 27. August 1918.
C. Fl. III*a* 5275.

**Verordening**

**ter uitvoering van artikel 1 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de inrichtingen voor middelbaar onderwijs.**

*De termijn (10 September 1918), bepaald in de verordening van 5 Augustus 1918 (C. Fl. III*a *4800, Wet- en Verordeningsblad, bl. 761) wordt tot op 15 Oktober 1918 uitgesteld.*

*Brussel, den 27n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *5275.*

**No. 81. — 31. AUGUST 1918.** Pag. 787

1.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend die Stellenbesetzung bei den Deutschen Justizbehörden in Flandern.**

Der Herr Generalgouverneur hat ernannt:

1. *Zum Präsidenten des Kaiserlichen Obergerichts für Flandern in Brüssel:*
den Reichsgerichtsrat Koenige.

2. *Bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Brüssel:*
Zum aufsichtführenden Bezirksrichter:
den Königlich Preussischen Landgerichtsdirektor, Geheimen Justizrat Dr. Forstmann;
Zu Bezirksrichtern:
den Königlich Bayerischen Oberlandesgerichtsrat Dr. Heslenfeld,
den Königlich Preussischen Landgerichtsrat Dr. Wrede,
den Königlich Sächsischen Oberamtsrichter Heubner,
den Grossherzoglich Badischen Landgerichtsrat Dr. Wolfhard.

3. *Bei der Staatsanwaltschaft in Brüssel:*
Zum Ersten Staatsanwalt:
den Königlich Sächsischen Oberstaatsanwalt Dr. Tittel;
Zu Staatsanwälten:
den Königlich Sächsischen Staatsanwalt Dr. Kaiser
den Königlich Preussischen Amtsrichter Dr. Hesse,
den Hessischen Rechtsanwalt Bendheim,
den Preussischen Rechtsanwalt Dr. Wunderlich,

den Königlich Bayerischen Amtsanwalt Ritter,
den Königlich Preussischen Gerichtsassessor Kuttig
den Königlich Preussischen Gerichtsassessor Strzoda.

4. *Zu Justizkommissaren in Brüssel:*
beim Justizkommissariat I:
den Württembergischen Rechtsanwalt Dr. Debler,
den Preussischen Rechtsanwalt und Notar Goldmann,
beim Justizkommissariat II:
den Preussischen Rechtsanwalt Justizrat Marxheimer,
den Badischen Rechtsanwalt Ullmer.

5. *Bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Antwerpen:*
Zum aufsichtführenden Bezirksrichter:
den Rat am Hanseatischen Oberlandesgericht Hamburg Dr. Bartels;
Zu Bezirksrichtern:
den Grossherzoglich Badischen Landgerichtsrat Dr. Schuberg,
den Hamburgischen Amtsrichter Keuneke,
den Königlich Preussischen Landgerichtsrat Kuntze.

6. *Bei der Staatsanwaltschaft in Antwerpen:*
Zum Ersten Staatsanwalt:
den Königlich Preussischen Landgerichtsdirektor Dr. Hollaender;
Zu Staatsanwälten:
den Hamburgischen Landrichter Dr. Fromm,
den Lübeckischen Rechtsanwalt Steinbömer,
den Bremischen Amtsrichter Klockgether.

7. *Zum Justizkommissar in Antwerpen:*
den Reichsländischen Rechtsanwalt Daugardt.

8. *Bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Löwen:*
Zum aufsichtführenden Bezirksrichter:
den Königlich Bayerischen Oberamtsrichter Hertzog.

9. *Bei der Staatsanwaltschaft in Löwen:*
Zum aufsichtführenden Staatsanwalt:
den Königlich Bayerischen Oberamtsrichter Schumacher;
Zum Staatsanwalt:
den Königlich Preussischen Gerichtsassessor Dr. Borner.

10. *Bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Hasselt:*
Zum aufsichtführenden Bezirksrichter:
den Königlich Bayerischen Amtsrichter List.

11. *Bei der Staatsanwaltschaft in Hasselt:*
Zum aufsichtführenden Staatsanwalt:
den Königlich Preussischen Landrichter Dr. Mielke;
Zum Staatsanwalt:
den Königlich Preussischen Gerichtsassessor Dr. Erich Schulz.

Brüssel, den 16. August 1918.
C. Fl. VI 12763.

## Bekendmaking

### betreffend het bekleeden van ambten bij de Duitsche gerechtsoverheden in Vlaanderen.

*De heer Generaal Gouverneur heeft benoemd:*

*1.* tot „Präsident des Kaiserlichen Obergerichts" (Voorzitter van het Keizerlijk Opperste Gerechtshof) voor Vlaanderen te Brussel:
*den heer Koenige, Reichsgerichtsrat;*

*2.* bij het „Kaiserliches Bezirksgericht" (Keizerlijke distriktrechtbank) te Brussel:
*tot toezichtvoerend „Bezirksrichter" (distriktrechter):*
*den heer Dr. Forstmann, Königlich Preussischen Landgerichtsdirektor, Geheimen Justizrat;*
*tot „Bezirksrichtern":*

*den heer Dr. Heslenfeld, Königlich Bayerischen Oberlandesgerichtsrat;*
*den heer Dr. Wrede, Königlich Preussischen Landgerichtsrat;*
*den heer Heubner, Königlich Sächsischen Oberamts richter;*
*den heer Dr. Wolfhard, Grossherzoglich Badischen Landgerichtsrat;*

3. bij de „Staatsanwaltschaft" (parket) te Brussel:
*tot „Ersten Staatsanwalt" (eerste lid van het parket):*
*den heer Dr. Tittel, Königlich Sächsischen Oberstaatsanwalt;*
*tot „Staatsanwälten":*
*den heer Dr. Kaiser, Königlich Sächsischen Staatsanwalt;*
*den heer Dr. Hesse, Königlich Preussischen Amtsrichter;*
*den heer Bendheim, Hessischen Rechtsanwalt;*
*den heer Dr. Wunderlich, Preussischen Rechtsanwalt;*
*den heer Ritter, Königlich Bayerischen Amtsanwalt;*
*den heer Kuttig, Königlich Preussischen Gerichtsassessor;*
*den heer Strzoda, Königlich Preussischen Gerichtsassessor;*

4. tot „Justizkommissaren" (rechterlijke kommissarissen) te Brussel:
*bij het „Justizkommissariat I" (gerechtelijk kommissariaat I):*
*den heer Dr. Debler, Württembergischen Rechtsanwalt;*
*den heer Goldmann, Preussischen Rechtsanwalt und Notar;*
*bij het „Justizkommissariat II":*
*den heer Justizrat Marxheimer, Preussischen Rechtsanwalt;*

*den heer Ullmer, Badischen Rechtsanwalt;*

5. bij het „Kaiserliches Bezirksgericht" te Antwerpen:
*tot toezichtvoerend „Bezirksrichter":*
*den heer Dr. Bartels, Rat am Hanseatischen Oberlandesgericht Hamburg;*
*tot „Bezirksrichtern":*
*den heer Dr. Schuberg, Grossherzoglich Badischen Landgerichtsrat;*
*den heer Keuneke, Hamburgischen Amtsrichter;*
*den heer Kuntze, Königlich Preussischen Landgerichtsrat;*

6. bij de „Staatsanwaltschaft" te Antwerpen:
*tot „Ersten Staatsanwalt":*
*den heer Dr. Hollaender, Königlich Preussischen Landgerichtsdirektor;*
*tot „Staatsanwälten":*
*den heer Dr. Fromm, Hamburgischen Landrichter;*
*den heer Steinbömer, Lübeckischen Rechtsanwalt;*
*den heer Klockgether, Bremischen Amtsrichter;*

7. tot „Justizkommissar" te Antwerpen:
*den heer Daugardt, Reichsländischen Rechtsanwalt;*

8. bij het „Kaiserliches Bezirksgericht" te Leuven:
*tot toezichtvoerend „Bezirksrichter":*
*den heer Hertzog, Königlich Bayerischen Oberamtsrichter;*

9. bij de „Staatsanwaltschaft" te Leuven:
*tot toezichtvoerend „Staatsanwalt":*
*den heer Schumacher, Königlich Bayerischen Oberamtsrichter;*
*tot „Staatsanwalt":*
*den heer Dr. Borner, Königlich Preussischen Gerichtsassessor;*

10. bij het „Kaiserliches Bezirksgericht" te Hasselt:
*tot toezichtvoerend „Bezirksrichter":*
*den heer List, Königlich Bayerischen Amtsrichter;*

*11.* bij de „Staatsanwaltschaft" te Hasselt:
*tot toezichtvoerend „Staatsanwalt":*
*den heer Dr. Mielke, Königlich Preussischen Landrichter;*
*tot „Staatsanwalt":*
*den heer Dr. Erich Schulz, Königlich Preussischen Gerichtsassessor.*

*Brussel, den 16n Augustus 1918.*
*C. Fl. VI 12763.*

2.

**VERFÜGUNG.**

Art. 1. In Ausführung des Artikels 2 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 8. August 1918 — III*a* 4851 — wird der Abteilungsvorsteher im Ministerium für Wissenschaft und Kunst Richard De Cneudt zum Leiter der im genannten Ministerium für die Durchführung der Sprachbestimmungen der neuen Schulverordnungen eingesetzten besonderen Kommission ernannt. Er führt den persönlichen Titel eines Direktors im Ministerium für Wissenschaft und Kunst und erhält neben seinem bisherigen Gehalt eine nicht kürzbare monatliche Vergütung von 200 Franken (zweihundert Franken).

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 17. August 1918.
C. Fl. III*a* 4201.

**Beschikking.**

*Art. 1. In uitvoering van artikel 2 der verordening III*a *van 8 Augustus 1918 van den heer Generaal Gouverneur, is de heer Richard De Cneudt, afdeelingsoverste aan het ministerie van Wetenschappen en Kunsten, benoemd tot hoofd der bij het hooger vermeld ministerie ingestelde bizondere kommissie, die belast is met de uitvoering van de bepalingen op het gebruik der talen, vervat in de nieuwe onderwijsverordeningen. Hij voert den persoonlijken titel van bestuurder aan het ministerie van Wetenschappen en Kunsten en geniet, benevens zijn huidige wedde, een maandelijksche vergoeding van 200 frank (tweehonderd frank), waarop geen afhouding mag worden gedaan.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering dezer beschikking belast.*

*Brussel, den 17n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4201.*

3.

**VERFÜGUNG.**

Art. 1. Zu Mitgliedern des Prüfungsausschusses, der in Gent für das Jahr 1918 mit dem Abnehmen der Prüfung für Oberlehrerinnen in der Haushaltungskunde im mittleren Unterricht und den vorbereitenden Kursen zu dieser Prüfung beauftragt ist, werden ernannt:

Vorsitzende: Frau Sondervorst-Verhuyck, Inspektorin des mittleren Unterrichts.

Sekretärin: Frl. R. De Guchtenaere, Leiterin der staatlichen mittleren Normalschule für Mädchen in Gent.

Mitglieder: 1. Frau Schram-Van de Wall, Oberlehrerin in Schaarbeek,

2. Frau Van Herstraeten, Oberlehrerin in Gent,

3. Herr Dr. jur. Van Acker, Oberlehrer an der staatlichen Mittelnormalschule in Brüssel.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern ist ermächtigt, abwesende Ausschuss-Mitglieder zu ersetzen.

Art. 3. Die Sekretärin der Ausschusses beruft die Ausschussmitglieder sowie die Kandidatinnen.

Art. 4. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 17. August 1918.

C. Fl. III*a* 4622.

**Beschikking.**

*Art. 1. Zijn benoemd tot leden van de jury, die dit jaar belast is met het afnemen, te Gent, van het examen van leerares in de huishoudkunde bij het middelbaar onderwijs en met de leergangen voorbereidend tot dat examen:*

*Voorzitster: Mevr. Sondervorst-Verhuyck, opzienster van het middelbaar onderwijs;*

*Sekretaresse: Mej. R. De Guchtenaere, bestuurster der Rijks Middelbare Meisjesnormaalschool te Gent;*

*Leden: 1. Mevr. Schram-Van de Wall, leerares te Schaarbeek;*

*2. Mevr. Van Herstraeten, leerares te Gent;*

*3. de heer Dr. jur. Van Acker, leeraar aan de Rijks Middelbare Normaalschool te Brussel.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is gemachtigd, afwezige juryleden te doen vervangen.*

*Art. 3. De sekretaresse van de jury roept de leden van de jury alsook de kandidaten ter zitting op.*

*Art. 4. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen is met de uitvoering dezer beschikking belast.*

*Brussel, den 17n Augustus 1918.*

*C. Fl. III*a *4622.*

4.

## BEKANNTMACHUNG.

Durch die Verordnungen des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 30. Juli und 5. August 1918 sind im flämischen Verwaltungsgebiet die in der nachstehenden Uebersicht bezeichneten belgischen Postbeamten zu dem in Spalte 3 angegebenen Dienstgrad befördert wor den:

| POSTAMT | NAME | DIENSTGRAD |
|---|---|---|
| Mecheln 2 | Daems, J. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel (Zentral-Postverwaltung) | Seynave, L. O. | bureeloverste |
| Brüssel 1 | Coeman, A. J. L. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | Verbist, A. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | Bacu, J. F. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | Vanderwaeren, P. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | Prince, V. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | Hoeters, J. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | De Pauw, P. J. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel 1 | Patris, V. J. G. | hoofdbesteller |
| Ukkel | Le Bruyn, A. J. | eerstaanw. hoofdbesteller |
| Brüssel (Spaarkassenstelle) | Simon, V. J. | hoofdklerk |
| Brüssel (Bahnpostamt) | Danhier, A. O. F. | hoofdklerk |
| Antwerpen 1 | Klebanck, F. J. H. | bureeloverste |
| Antwerpen 1 | Naets, P. A. | hoofdklerk |
| Antwerpen 1 | Ceulemans, J. A. | hoofdklerk |
| Antwerpen 7 | Cleyman, E. J. | hoofdklerk |
| Boom | Van Uffelen, J. L. | hoofdklerk |
| Lier | Van den Busch, A. A. F. | bureeloverste |
| Sint-Niklaas | Metsers, H. H. M. | hoofdklerk |

| POSTAMT | NAME | DIENSTGRAD |
|---|---|---|
| Brüssel 1 | Blanjean, G. J. | hoofdklerk |
| Brüssel 1 | Dubois, G. D. J. | hoofdklerk |
| Laken 1 | Van Muysen, J. M. | bureeloverste |
| Ukkel 1 | Thielmans, C. H. | hoofdklerk |
| Löwen 1 | Dekeyser, J. B. | hoofdklerk |
| Löwen 1 | Wilmes, C. J. E. | hoofdklerk |

Brüssel, den 14. August 1918.
P. T. V. VI 175/188.

## Bekendmaking.

*Bij verordeningen van 30 Juli en 5 Augustus 1918 van den heer Generaal Gouverneur in België, zijn in het Vlaamsch bestuursgebied de in onderstaande lijst opgesomde Belgische postbeambten en -bedienden bevorderd tot den dienstgraad, aangegeven in de 3e kolom:*

| *Post-ontvangerij* | *Naam* | *Dienstgraad* |
|---|---|---|
| *Mechelen 2* | *Daems, J.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel (Hoofdbeheer der Posterijen)* | *Seynave, L. O.* | *bureeloverste* |
| *Brussel 1* | *Coeman, A. J. L.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *Verbist, A.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *Bacu, J. F.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *Vanderwaeren, P.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *Prince, V.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *Hoeters, J.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *De Pauw, P. J.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |
| *Brussel 1* | *Patris, V. J. G.* | *hoofdbesteller* |
| *Ukkel* | *Le Bruyn, A. J.* | *eerstaanw. hoofdbesteller* |

| *Post-ontvangerij* | *Naam* | *Dienstgraad* |
|---|---|---|
| *Brussel (Dienst der Spaarkas)* | *Simon, V. J.* | *hoofdklerk* |
| *Brussel (Dienst der Spoorweg-kantoren)* | *Danhier, A. O. F.* | *hoofdklerk* |
| *Antwerpen 1* | *Klebanck, F. J. H.* | *bureeloverste* |
| *Antwerpen 1* | *Naets, P. A.* | *hoofdklerk* |
| *Antwerpen 1* | *Ceulemans, J. A.* | *hoofdklerk* |
| *Antwerpen 7* | *Cleyman, E. J.* | *hoofdklerk* |
| *Boom* | *Van Uffelen, J. L.* | *hoofdklerk* |
| *Lier* | *Van den Busch, A. A. F.* | *bureeloverste* |
| *Sint-Niklaas* | *Metsers, H. H. M.* | *hoofdklerk* |
| *Brussel 1* | *Blanjean, G. J.* | *hoofdklerk* |
| *Brussel 1* | *Dubois, G. D. J.* | *hoofdklerk* |
| *Laken 1* | *Van Muysen, J. M.* | *bureeloverste* |
| *Ukkel 1* | *Thielmans, C. H.* | *hoofdklerk* |
| *Leuven 1* | *Dekeyser, J. B.* | *hoofdklerk* |
| *Leuven 1* | *Wilmes, C. J. E.* | *hoofdklerk* |

*Brussel, den 14n Augustus 1918.*
*P. T. V. VI 175/188.*

5.

## BEKANNTMACHUNG.

Der Herr Generalgouverneur hat durch Verfügung vom 17. ds. Mts. den dem Rektor der Universität Gent, Professor Dr. Hoffmann, erteilten Urlaub auf die Dauer eines Jahres verlängert; mit seiner Vertretung als Rektor bleibt Professor Dr. Speleers beauftragt.

Brüssel, den 17. August 1918.
C. Fl. III*b* 1986/18.

**Bekendmaking.**

*De heer Generaal Gouverneur heeft, bij beschikking van 17 Augustus 1918, het aan Professor Dr. Hoffmann, rector der Universiteit te Gent, verleend verlof tot één jaar verlengd; diens vervanging als rector blijft opgedragen aan Professor Dr. Speleers.*

*Brussel, den 17n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*b *1986/18.*

**No. 82. — 4. SEPTEMBER 1918.** Pag. 795

1.

**VERORDNUNG**

**über die Errichtung einer Technischen Hochschule an der Staatsuniversität Gent.**

Art. 1. Die gemäss dem Grundgesetz über den höheren Unterricht vom 15. Juli 1849 sowie den Königlichen Verordnungen vom 25. Januar 1897 und 30. Oktober 1900, den Ministerialverordnungen vom 30. Januar 1897 und 14. November 1900 und der Verordnung vom 21. Februar 1918 — V. Fl. III*b* 374/18 — eingerichteten und mit der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Gent verbundenen Technischen Schulen werden in eine Technische Hochschule an der Staatsuniversität Gent umgewandelt.

Art. 2. Die Unterrichtssprache ist das Niederländische. Beim Unterricht in den modernen Sprachen können aber diese Sprachen selbst gebraucht werden.

Art. 3. Die Technische Hochschule umfasst die folgenden fünf Abteilungen:

I. die Abteilung für Tiefbau,
II. die Abteilung für Hochbau,
III. die Abteilung für Maschinenbau, für Schiffbau und für Elektrotechnik,
IV. die Abteilung für industrielle und für chemische Technologie,
V. die Abteilung für Bergbau.

Art. 4. Der Unterricht in jeder dieses Abteilungen zerfällt in:

*A*. das vorbereitende Studium.
*B*. das eigentliche Fachstudium.

### A. DAS VORBEREITENDE STUDIUM ERSTRECKT SICH AUF:

1. Mathematische Analysis;
2. Wahrscheinlichkeitsrechnung;
3. Analytische Geometrie;
4. Darstellende Geometrie;
5. Theoretische Mechanik (Statik, Dynamik);
6. Graphische Statik und Nomographie;
7. Grundbegriffe der Astronomie und der Geodäsie;
8. Experimentalphysik und Grundzüge der theoretischen Physik;
9. Anorganische und organische Chemie;
10. Mechanische Technologie;
11. Angewandte Mechanik (Kinematik, Dynamik);
12. Freihandzeichnen und technisches Zeichnen;
13. Sprachübungen.

Ausserdem:

#### I. *In der Abteilung für Tiefbau:*

14. Anwendungen der darstellenden Geometrie;
15. Perspektive;

16. Baustoffkunde;
17. Grundzüge der Hochbaukunde;
18. Allgemeine Mineralogie.

II. *In der Abteilung für Hochbau:*

14. Anwendungen der darstellenden Geometrie;
15. Perspektive;
16. Baustoffkunde;
17. Hochbaukunde.

III. *In der Abteilung für Maschinenbau, für Schiffbau und für Elektrotechnik:*

14. Anwendungen der darstellenden Geometrie;
15. Grundzüge der Hochbaukunde.

IV. *In der Abteilung für industrielle und für chemische Technologie:*

14. Analytische Chemie und Dozimasie;
15. Physische Chemie;
16. Baustoffkunde;
17. Elemente der Palaeontologie;
18. Allgemeine Mineralogie;

V. *In der Abteilung für Bergbau:*

14. Analytische Chemie und Dozimasie;
15. Physische Chemie;
16. Grundzüge der Hochbaukunde;
17. Elemente der Palaeontologie;
18. Allgemeine Mineralogie.

Das für die mathematischen und naturwissenschaftlichen Fächer des vorbereitenden Studiums aufgestellte

Unterrichtsprogramm wird auf Grund gegenseitiger Vereinbarung zwischen der Technischen Hochschule und der naturwissenschaftlichen Fakultät von der letzteren zur Durchführung gebracht.

B. DAS EIGENTLICHE FACHSTUDIUM UMFASST:

I. *In der Tiefbauabteilung:*

1. Angewandte Mechanik (Festigkeitslehre,Hydraulik);
2. Baustoffkunde, Technologie der Handwerke;
3. Vermessungskunde;
4. Tiefbau (Strassen- und Eisenbahnenbau, Wasserbau, Brückenbau);
5. Hochbau (Wohngebäude, Betriebsgebäude);
6. Maschinenbau (Maschinenkunde, Maschinenbetrieb, Maschinenteile, Mechanische Technologie);
7. Mineralogie und Geologie;
8. Technische Physik;
9. Technische Chemie;
10. Metallurgie;
11. Elektrotechnik;
12. Eisenbahnwesen;
13. Betriebslehre (wirtschaftlich und psychotechnisch);
14. Staats- und Gesellschaftslehre (Volkswirtschaftslehre, Verwaltungslehre, Soziale Gesetzgebung);
15. Technische Hygiene;
16. Geschichte der Baukunst.

II. *In der Hochbauabteilung:*

1. Angewandte Mechanik (Festigkeitlehre, Hydraulik);
2. Baustoffkunde, Technologie der Handwerke;
3. Vermessungskunde;
4. Tiefbau (Strassenbau, Gründungen, Brückenbau);

5. Hochbau (Wohngebäude, Monumentalgebäude, Betriebsgebäude);
6. Städtebau, Ländliches Bauwesen, Park- und Gartenanlagen;
7. Kunstgeschichte;
8. Bauformenlehre, Stillehre, Kompositionslehre;
9. Baustile (insbesondere die niederländischen Baustile und die Baustile der Gegenwart);
10. Erdkunde;
11. Technische Physik;
12. Technische Chemie;
13. Betriebslehre (wirtschaftlich und psychotechnisch);
14. Staats- und Gesellschaftslehre (Volkswirtschaftslehre, Verwaltungslehre, Baugesetzgebung, Soziale Gesetzgebung, Handelsrecht);
15. Technische Hygiene.

III. *In der Abteilung für Maschinenbau, Schiffbau und Elektrotechnik:*

1. Angewandte Mechanik (Festigkeitslehre, Hydraulik);
2. Baustoffkunde;
3. Maschinenbau (Maschinenkunde, Maschinenbetrieb, Maschinenteile, Mechanische Technologie);
4. Technische Physik;
5. Technische Chemie;
6. Metallographie;
7. Metallurgie;
8. Elektrotechnik, insbesondere Elektromotoren;
9. Betriebslehre, (wirtschaftlich und psychotechnisch);
10. Staats- und Gesellschaftslehre, Volkswirtschaftslehre, Verwaltungslehre, Soziale Gesetzgebung, Handelsrecht);
11. Technische Hygiene;

Ausserdem im besonderen:

*a*) Für Studierende des Maschinenbaues:

12. Weitere Gebiete des Maschinenbaues;
13. Mechanische Wärmetheorie;
14. Mechanische Messtechnik;
15. Bau von Betriebsanlagen.

*b*) Für Studierende des Schiffsbaues:

12. Schiffbau;
13. Besondere Gebiete des Maschinenbaues (Konstruktion und Betrieb von Schiffsmaschinen und von Hilfsmaschinen auf den Schiffen);
14. Anwendungen der Elektrotechnik auf den Schiffen);
15. Einrichtungen von Häfen und Wasserwegen, Schiffswerften und Trockendocks;
16. Seefahrtkunde und maritime Meteorologie;
17. Handels- und Wirtschaftsgeographie;
18. Völkerrecht.

*c*) Für Studierende der Elektrotechnik:

12. Mechanische Wärmetheorie;
13. Elektrische Messtechnik;
14. Konstruktion der elektrischen Maschinen;
15. Berechnung und Bau elektrischer Anlagen;
16. Schwachstromtechnik;
17. Elektrochemie und Elektrometallurgie;
18. Anwendungen der Elektrotechnik auf dem Gebiete der Hygiene;
19. Meteorologie;
20. Bau von Betriebsanlagen.

IV. *In der Abteilung für industrielle und für chemische Technologie.*

1. Angewandte Mechanik (Theoretische Maschinenlehre, Hydraulik);
2. Maschinenbau (Maschinenkunde, Maschinenbetrieb, Maschinenteile, Mechanische Technologie);
3. Physikalische Chemie;
4. Mechanische Wärmetheorie;
5. Technische Physik;
6. Technische Chemie;
7. Metallographie;
8. Metallurgie;
9. Elektrotechnik;
10. Elektrochemie;
11. Technologie der Handwerke;
12. Bau von Betriebsanlagen;
13. Betriebslehre (wirtschaftlich und psychotechnisch);
14. Staats- und Gesellschaftslehre (Volkswirtschaftslehre, Soziale Gesetzgebung, Handelsrecht);
15. Technische Hygiene;
16. Wirtschaftsgeographie.

Ausserdem:

*a*) Für Studierende in der industriellen Technologie:

17. Festigkeitslehre;
18. Sondergebiete aus dem Maschinenbau (Verbrennungsmotoren und Gasgeneratoren, Dampfturbinen, Werkzeugmaschinen, Regulatoren, Elektromotoren)
19. Mechanische Messtechnik;
20. Industrielle Technologie.

*b*) Für Studierende in der chemischen Technologie:

17. Analytische Chemie;
18. Mineralogie;
19. Mikrobiologie;

20. Mikroskopische Anatomie;
21. Chemische Technologie.

V. *In der Abteilung für Bergbau:*

1. Angewandte Mechanik (Festigkeitslehre, Hydraulik);
2. Baustoffkunde;
3. Vermessungskunde;
4. Maschinenbau (Maschinenkunde, Maschinenteile, Mechanische Technologie);
5. Physische Chemie;
6. Analytische Chemie;
7. Mineralogie (einschl. der Petrographie) und Geologie einschl. der Formationslehre und die Erzlagerkunde);
8. Technische Physik;
9. Technische Chemie;
10. Metallurgie;
11. Bergbaukunde (wozu Markscheidekunst, Entwürfe von Bergwerken);
12. Betriebsgebäude;
13. Elektrotechnik;
14. Eisenbahnwesen;
15. Betriebslehre (wirtschaftlich und psychotechnisch);
16. Staats- und Gesellschaftslehre, Volkswirtschaftslehre, Verwaltungslehre, Soziale Gesetzgebung, Bergrecht, Statistik);
17. Technische Hygiene;
18. Wirtschaftsgeographie.

Die weitere Ausgestaltung und sonstigen Aenderungen dieses Unterrichtsprogramms bleiben vorbehalten.

Art. 5. Die Technische Hochschule verleiht die „akademischen gesetzlichen" Grade und Diplome als:
1. Ingenieur-Kandidat,
2. Tiefbauingenieur,
3. Bergbauingenieur.

Art. 6. Die Technische Hochschule verleiht die „aka-

demischen wissenschaftlichen" Grade und Diplome als
1. Ingenieur-Kandidat,
2. Tiefbauingenieur,
3. Hochbauingenieur,
4. Maschineningenieur,
5. Schiffbauingenieur,
6. Elektroingenieur,
7. Ingenieur für industrielle Technologie (Industrieller Technologe),
8. Ingenieur für chemische Technologie (Chemischer Technologe),
9. Bergbauingenieur.

Art. 7. Die Technische Hochschule hat das Recht, den „akademischen" Grad und das Diplom als
Doktor der Technischen Wissenschaften (Doktor-Ingenieur)
zu verleihen.

Art. 8. Die Technische Hochschule verleiht die wissenschaftlichen Grade und Diplome als:
1. Bauführer-Kandidat,
2. Diplomierter Bauführer.

Diese Grade und Diplome treten an die Stelle der bisherigen, eines Zivilkondukteureleven und eines Zivilkondukteurs.

Art. 9. Das Diplom des unter Ziffer 1 des Artikels 5 aufgeführten akademischen gesetzlichen Grades eines Ingenieurkandidaten wird nach einem, dem hierfür in der Tiefbau- und in der Bergbauabteilung aufgestellten Unterrichtsprogramm entsprechenden, mindestens zweijährigen vorbereitenden Studium erteilt auf Grund einer in zwei Abschnitten abzulegenden Prüfung.

Das Diplom der unter Ziiffer 2 und 3 des Artikels 5 aufgezählten akademischen gesetzlichen Grade eines Tiefbauingenieurs und eines Bergbauingenieurs wird einem Ingenieurkandidaten des akademischen gesetz-

lichen Grades nach einem, dem hierfür in der Tiefbau- und in der Bergbauabteilung aufgestellten Unterrichtsprogramm entsprechenden, mindestens dreijährigen Fachstudium erteilt auf Grund einer in drei Abschnitten abzulegenden Prüfung.

Art. 10. Das Diplom des unter Ziffer 1 des Artikels 6 aufgeführten akademischen wissenschaftlichen Grades eines Ingenieurkandidaten wird nach einem, dem hierfür in den verschiedenen Abteilungen der Technischen Hochschule aufgestellten Unterrichtsprogramm entsprechenden, mindestens zweijährigen vorbereitenden Studium erteilt auf Grund einer in zwei Abschnitten abzulegenden Prüfung.

Das Diplom der unter Ziffer 2—9 des Artikels 6 aufgezählten wissenschaftlichen Grade eines Tiefbauingenieurs, Hochbauingenieurs, Maschineningenieurs, Schiffbauingenieurs, Elektroingenieurs, Ingenieurs für industrielle Technologie, Ingenieurs für chemische Technologie und eines Bergbauingenieurs wird einem Ingenieurkandidaten des akademischen gesetzlichen oder des akademischen wissenschaftlichen Grades nach einem, dem hierfür in den verschiedenen Abteilungen der Technischen Hochschule aufgestellten Unterrichtsprogramm entsprechenden, mindestens dreijährigen Fachstudium erteilt auf Grund einer in drei Abschnitten abzulegenden Prüfung.

Art. 11. Das Diplom des akademischen Grades eines Doktors der Technischen Wissenschaften kann einem der in Artikel 5 und 6 aufgeführten Ingenieure des akademischen gesetzlichen oder des akademischen wissenschaftlichen Grades verliehen werden auf Grund einer innerhalb oder nach der regelmässigen Studienzeit abgefassten wissenschaftlichen Arbeit über eine theoretische oder praktische Frage der Technik und einer an diese anschliessenden wissenschaftlichen Unterredung.

Art. 12. Das Diplom des unter Ziffer 1 des Artikels 8

aufgeführten Grades eines Bauführer-Kandidaten wird nach einem, dem hierfür aufgestellten Unterrichtsprogramm entsprechenden, mindestens einjährigen vorbereitenden Studium auf Grund einer ungeteilt abzulegenden Prüfung erteilt.

Das Diplom des unter Ziffer 2 des Artikels 8 aufgeführten Grades eines diplomierten Bauführers wird einem Bauführer-Kandidaten nach einem dem hierfür aufgestellten Unterrichtsprogramm entsprechenden, mindestens zweijährigen Studium erteilt auf Grund einer in zwei Abschnitten abzulegenden Prüfung.

Art. 13. Der Unterricht an der Technischen Hochschule wird erteilt von den Professoren und Dozenten der Hochschule selbst und von den Professoren und Dozenten der Fakultäten der Universität sowie der übrigen, der Universität angegliederten Schulen.

Lehrauftrag u. Gehalt der Professoren und Dozenten der Technischen Hochschule werden jeweils durch die Regierung festgesetzt.

Daneben werden Hauptassistenten, Assistenten und technische Hilfskräfte nach Bedarf angestellt.

Ausserdem können zu einzelnen Vorträgen auch ausserhalb der Hochschule stehende Männer von besonderem Verdienst auf dem Gebiete der Wissenschaft oder der Technik herangezogen werden.

Art. 14. An der Technischen Hochschule werden je nach der Vorbildung und dem Zweck ihres Studiums aufgenommen:

*a*) ordentliche Studierende,
*b*) freie Studierende,
*c*) Zuhörer.

Nur die ordentlichen Studierenden werden zu den in Artikel 9—12 bezeichneten Diplomprüfungen zugelassen.

Art. 15. Besondere Bestimmungen werden ergehen:
1. über die Lehrkräfte der Hochschule, über die Leitung

der Hochschule und über die Beziehungen der Hochschule zur Universität;
2. über die Rechte und Pflichten der Studierenden;
3. über die Aufnahmebedingungen und die Aufnahmeprüfungen;
4. über die Prüfung zur Erlangung der Grade und über die Form der Zeugnisse und Diplome;
5. über die Gebühren für den Besuch der Hochschule und für die Prüfungen;
6. über das Verwaltungspersonal.

UEBERGANGSBESTIMMUNGEN.

Art. 16. Die Technische Hochschule kann Studierenden, welche im Laufe des Studienjahres 1918—1919 oder früher ihr technisches Studium an einer Hochschule begonnen haben, unter den früheren Bedingungen die bisher vorgesehenen „wissenschaftlichen" Grade und Diplome als:
1. Ingenieureleve,
2. Zivilingenieur,
3. Maschineningenieur,
4. Schiffbauingenieur,
5. Elektroingenieur,
6. Ingenieur für industrielle Technologie (Industrieller Technologe),
7. Ingenieur für chemische Technologie (Chemischer Technologe),

bis auf weiteres noch verleihen.

Art. 17. Der vorstehende Lehrplan wird nach Massgabe der vorhandenen anerkannten Bedürfnisse allmählich zur Durchführung gebracht. Das jeweilige Stadium der Entwicklung ergibt sich aus dem jährlich aufgestellten Vorlesungsprogramm der Universität Gent.

Brüssel, den 15. August 1918.
C. Fl. III*b* 1854/18.

## Verordening

## betreffende de oprichting eener Technische Hoogeschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.

*Art. 1. De Technische Scholen, ingericht krachtens de organische wet van 15 Juli 1849, de koninklijke besluiten van 25 Januari 1897 en 30 October 1900, de ministerieele beschikkingen van 30 Januari 1897 en 14 November 1900 en de verordening van 21 Februari 1918 — V. Fl. III*b *374/18 — en toegevoegd aan de faculteit der wiskunde en der natuurwetenschappen der Universiteit te Gent, worden ingericht tot eene Technische Hoogeschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.*

*Art. 2. Het onderwijs wordt gegeven in het Nederlandsch. Bij het onderwijs in de moderne talen kunnen echter ook deze talen gebruikt worden.*

*Art. 3. De Technische Hoogeschool omvat de volgende vijf afdeelingen:*

*I. de afdeeling der burgerlijke bouwkunde;*
*II. de afdeeling der bouwkunst;*
*III. de afdeeling der werktuigbouwkunde, der scheepsbouwkunde en der electrotechniek;*
*IV. de afdeeling der nijverheidskundige en der scheikundige technologie;*
*V. de afdeeling der mijnbouwkunde.*

*Art. 4. Het onderwijs in elk dezer afdeelingen behelst:*

A. *de voorbereidende studie;*
B. *de eigenlijke vakstudie.*

### A. DE VOORBEREIDENDE STUDIE.

*Hiertoe behoort de volgende leerstof:*

1. *de wiskundige analyse;*
2. *de waarschijnlijkheidsrekening;*

3. *de analytische meetkunde;*
4. *de beschrijvende meetkunde;*
5. *de theoretische mechanica (statica; dynamica);*
6. *de graphostatica en de nomographie;*
7. *de hoofdbegrippen der sterrekunde en der aardmeetkunde;*
8. *de proefondervindelijke natuurkunde en de beginselen der theoretische natuurkunde;*
9. *de anorganische en de organische scheikunde;*
10. *de werktuigkundige technologie;*
11. *de toegepaste mechanica (kinematica; dynamica);*
12. *het handteekenen en het technisch teekenen;*
13. *taaloefeningen.*

*Daarenboven:*

I. In de afdeeling der burgerlijke bouwkunde:

14. *de toepassingen der beschrijvende meetkunde;*
15. *de perspectief;*
16. *de kennis van bouwstoffen;*
17. *de beginselen der bouwkunst;*
18. *de algemeene delfstofkunde.*

II. In de afdeeling der bouwkunde:

14. *de toepassingen der beschrijvende meetkunde;*
15. *de perspectief;*
16. *de kennis van bouwstoffen;*
17. *de bouwkunst.*

III. In de afdeeling der werktuigbouwkunde, der scheepsbouwkunde en der electrotechniek:

14. *de toepassingen der beschrijvende meetkunde;*
15. *de beginselen der bouwkunst.*

IV. In de afdeeling der nijverheidskundige en der scheikundige technologie:

*14. de analytische scheikunde en de docimasie;*
*15. de physische scheikunde;*
*16. de kennis van bouwstoffen;*
*17. de beginselen der palaeontologie;*
*18. de algemeene delfstofkunde.*

V. In de afdeeling der mijnbouwkunde:

*14. de analytische scheikunde en de docimasie;*
*15. de physische scheikunde;*
*16. de beginselen der bouwkunst;*
*17. de beginselen der palaeontologie;*
*18. de algemeene delfstofkunde.*

*Het leerplan voor de wis- en natuurkundige vakken der voorbereidende studie wordt, krachtens wederzijdsche overeenstemming tusschen de Technische Hoogeschool en de faculteit der wiskunde en der natuurwetenschappen, door deze laatste ten uitvoer gebracht.*

B. DE EIGENLIJKE VAKSTUDIE.

*Hiertoe behoort de volgende leerstof:*

I. In de afdeeling der burgerlijke bouwkunde:

*1. de toegepaste mechanica (leer der vastheid; hydraulica);*
*2. de kennis van bouwstoffen en de technologie der ambachten;*
*4. het landmeten en waterpassen;*
*4. de burgerlijke bouwkunde (aanleg van wegen; waterbouwkunde; brugbouw);*
*5. de bouwkunst (woningen en bedrijfsgebouwen);*

6. *de werktuigbouwkunde (beschrijving en toepassing der werktuigen; werktuigonderdeelen, werktuigkundige technologie);*
7. *de delfstofkunde en de aardkunde;*
8. *de technische natuurkunde;*
9. *de technische scheikunde;*
10. *de metallurgie;*
11. *de electrotechniek;*
12. *het spoorwegwezen;*
13. *de bedrijfsleer (economisch en psychotechnisch);*
14. *de staats- en maatschappijleer (staathuishoudkunde; bestuurswetenschap; sociale wetgeving);*
15. *de technische hygiëne;*
16. *de geschiedenis der bouwkunst.*

II. In de afdeeling der bouwkunst:

1. *de toegepaste mechanica (leer der vastheid; hydraulica);*
2. *de kennis van bouwstoffen en de technologie der ambachten;*
3. *het landmeten en waterpassen;*
4. *de burgerlijke bouwkunde (aanleg van wegen; fundeeringen; brugbouw);*
5. *de bouwkunst (woningen; monumentale gebouwen; bedrijfsgebouwen);*
6. *de stedenbouw, de landelijke bouwkunst en de park- en tuinaanleg);*
7. *de kunstgeschiedenis;*
8. *de vormenleer, stijlleer en compositie;*
9. *de bouwstijlen, meer in het bijzonder de Nederlandsche en de hedendaagsche bouwstijlen;*
10. *de aardkunde;*
11. *de technische natuurkunde;*
12. *de technische scheikunde;*
13. *de bedrijfsleer (economisch en psychotechnisch);*

*14. de staats- en maatschappijleer (staathuishoudkunde; bestuurswetenschap; wetgeving op de bebouwing; sociale wetgeving; handelsrecht);*
*15. de technische hygiëne.*

III. In de afdeeling der werktuigbouwkunde, der scheepsbouwkunde en der electrotechniek:

*1. de toegepaste mechanica (leer der vastheid; hydraulica);*
*2. de kennis van bouwstoffen;*
*3. de werktuigbouwkunde (beschrijving en toepassing der werktuigen; werktuigonderdeelen; werktuigkundige technologie);*
*4. de technische natuurkunde;*
*5. de technische scheikunde;*
*6. de metallographie;*
*7. de metallurgie;*
*8. de electrotechniek, inzonderheid de electromotoren;*
*9. de bedrijfsleer (economisch en psychotechnisch);*
*10. de staats- en maatschappijleer (staathuishoudkunde; bestuurswetenschap; sociale wetgeving; handelsrecht);*
*11. de technische hygiëne.*
*Daarenboven:*

*a*) voor de studenten in de werktuigbouwkunde:

*12. nadere onderwerpen uit de werktuigbouwkunde;*
*13. de mechanische warmteleer;*
*14. de mechanische meettechniek;*
*15. de bedrijfsgebouwen.*

*b*) voor studenten in de scheepsbouwkunde:

*12. de scheepsbouwkunde;*
*13. bijzondere onderwerpen uit de werktuigbouwkunde (bouw en toepassing van scheepswerktuigen en van hulpwerktuigen op schepen);*

14. *de toepassing der electriciteit op schepen;*
15. *de inrichting van havens en waterwegen, scheepswerven en droogdokken;*
16. *de zeevaartkunde en de maritieme meteorologie;*
17. *de economische aardrijkskunde;*
18. *het volkenrecht.*

c) voor studenten in de electrotechniek:

12. *de mechanische warmteleer;*
13. *de electrische meettechniek;*
14. *de bouw der electrische werktuigen;*
15. *de berekening en de aanleg van electrische inrichtingen;*
16. *de zwakstroomtechniek;*
17. *de electrochemie en de electrometallurgie;*
18. *de toepassing der electriciteit in de hygiëne;*
19. *de meteorologie;*
20. *de bedrijfsgebouwen.*

IV. In de afdeeling der nijverheidskundige en der scheikundige technologie:

1. *de hydraulica;*
2. *de werktuigbouwkunde (beschrijving en toepassing der werktuigen; werktuigonderdeelen; werktuigkundige technologie);*
3. *de physische scheikunde;*
4. *de mechanische warmteleer;*
5. *de technische natuurkunde;*
6. *de technische scheikunde;*
7. *de metallographie;*
8. *de metallurgie;*
9. *de electrotechniek;*
10. *de electrochemie;*
11. *de technologie der ambachten;*

*12. de bedrijfsgebouwen;*
*13. de bedrijfsleer (economisch en psychotechnisch);*
*14. de staats- en maatschappijleer (staathuishoudkunde, sociale wetgeving, handelsrecht);*
*15. de technische hygiëne;*
*16. de economische aardrijkskunde.*
*Daarenboven:*

*a*) voor studenten in de nijverheidskundige technologie:

*17. de leer der vastheid;*
*18. bijzondere onderwerpen uit de werktuigbouwkunde (verbrandingsmotoren en gasgeneratoren; stoomturbines; gereedschapswerktuigen; regulateurs; electromotoren);*
*19. de mechanische meettechniek;*
*20. de nijverheidskunde.*

*b*) voor studenten in de scheikundige technologie:

*17. de analytische scheikunde;*
*18. de delfstofkunde;*
*19. de microbiologie;*
*20. de microskopische anatomie;*
*21. de scheikundige technologie.*

V. In de afdeeling der mijnbouwkunde:

*1. de toegepaste mechanica (leer der vastheid; hydraulica);*
*2. de kennis van bouwstoffen;*
*3. het landmeten en waterpassen;*
*4. de werktuigbouwkunde (beschrijving en toepassing der werktuigen; werktuigonderdeelen; werktuigkundige technologie);*
*5. de physische scheikunde;*

6. *de analytische scheikunde;*
7. *de delfstofkunde (met inbegrip der petrographie) en de aardkunde (met inbegrip der formatiën en der ertslagenkunde);*
8. *de technische natuurkunde;*
9. *de technische scheikunde;*
10. *de metallurgie;*
11. *de mijnbouwkunde (waaronder mijnmeten en karteeren, ontwerpen van mijnwerken, mijnontginning);*
12. *de bedrijfsgebouwen;*
13. *de electrotechniek;*
14. *het spoorwegwezen;*
15. *de bedrijfsleer (economisch en psychotechnisch);*
16. *de staats- en maatschappijleer (staathuishoudkunde; bestuurswetenschap; sociale wetgeving; mijnrecht; statistiek);*
17. *de technische hygiëne;*
18. *de economische aardrijkskunde.*

*Verdere uitwerking en nadere wijziging van dit leerplan blijven voorbehouden.*

*Art. 5. De Technische Hoogeschool verleent de „academische wettelijke" graden en diploma's van:*

1. *candidaat-ingenieur;*
2. *ingenieur der burgerlijke bouwkunde;*
3. *mijningenieur.*

*Art. 6. De Technische Hoogeschool verleent de „academische wetenschappelijke" graden en diploma's van:*

1. *candidaat-ingenieur;*
2. *ingenieur der burgerlijke bouwkunde;*
3. *bouwkundig ingenieur;*
4. *werktuigkundig ingenieur;*
5. *scheepsbouwkundig ingenieur;*
6. *electrotechnisch ingenieur;*
7. *nijverheidskundig ingenieur of technoloog;*
8. *scheikundig ingenieur of technoloog;*
9. *mijningenieur.*

*Art. 7. De Technische Hoogeschool heeft het recht, den „academischen" graad en het diploma te verleenen van: doctor in de technische wetenschap (doctor-ingenieur).*

*Art. 8. De Technische Hoogeschool verleent de „wetenschappelijke" graden en diploma's van:*

*1. candidaat-bouwleider;*

*2. gediplomeerd bouwleider.*

*Deze treden in de plaats der tot nu toe bestaande graden en diploma's van leerling-civielconducteur en civiel-conducteur.*

*Art. 9. Het diploma van den academischen wettelijken graad van candidaat-ingenieur, vermeld onder 1 in artikl 5, wordt uitgereikt na ten minste twee jaren voorbereidende studie, volgens leerplan vastgesteld voor de afdeelingen der burgerlijke bouwkunde en der mijnbouwkunde, en na het afleggen van een examen in twee gedeelten.*

*De diploma's van de academische wettelijke graden van ingenieur der burgerlijke bouwkunde en van mijningenieur, vermeld onder 2 en 3 in artikel 5, worden uitgereikt aan candidaat-ingenieurs van den academischen wettelijken graad na ten minste drie jaren vakstudie, volgens leerplan vastgesteld voor de afdeelingen der burgerlijke bouwkunde en der mijnbouwkunde, en na het afleggen van een examen in drie gedeelten.*

*Art. 10. Het diploma van den academischen wetenschappelijken graad van candidaat-ingenieur, vermeld onder 1 in artikel 6, wordt uitgereikt na ten minste twee jaren voorbereidende studie, volgens leerplan vastgesteld voor de onderscheiden afdeelingen der Technische Hoogeschool, en na het afleggen van een examen in twee gedeelten.*

*De diploma's van de academische wetenschappelijke graden van ingenieur der burgerlijke bouwkunde, bouwkundig ingenieur, werktuigkundig ingenieur, scheepsbouwkundig ingenieur, electrotechnisch ingenieur, nijverheidskundig ingenieur of technoloog, scheikundig ingenieur of technoloog*

*en mijningenieur, vermeld onder 2 tot 9 in artikel 6, worden uitgereikt aan candidaat-ingenieurs van den academischen wettelijken of van den academischen wetenschappelijken graad, na ten minste drie jaren vakstudie, volgens leerplan vastgesteld voor de onderscheiden afdeelingen der Technische Hoogeschool, en na het afleggen van een examen in drie gedeelten.*

*Art. 11. Het diploma van doctor in de technische wetenschap kan aan ingenieurs van een der academische wettelijke graden of der academische wetenschappelijke graden, vermeld in artikels 5 en 6, worden uitgereikt op grond van een wetenschappelijk werk over een theoretisch of practisch onderwerp uit de techniek, gedurende of na den regelmatigen studietijd op te stellen, en een daarbij aansluitende wetenschappelijke bespreking.*

*Art. 12. Het diploma van den wetenschappelijken graad van candidaat-bouwleider, vermeld onder 1 in artikel 8, wordt uitgereikt na ten minste een jaar voorbereidende studie, volgens daarvoor vastgesteld leerplan, en na het afleggen van een examen in eens.*

*Het diploma van den wetenschappelijken graad van gediplomeerd bouwleider, vermeld onder 2 in artikel 8, wordt aan kandidaat-bouwleiders uitgereikt na ten minste twee jaren vakstudie, volgens daarvoor vastgesteld leerplan, en na het afleggen van een examen in twee gedeelten.*

*Art. 13. Met het onderwijs aan de Technische Hoogeschool zijn belast, hoogleeraren en docenten aan die Hoogeschool zelve, alsmede hoogleeraren en docenten in de faculteiten der Universiteit of aan de andere bij de Universiteit bestaande Hoogere Scholen.*

*De aan de onderscheiden hoogleeraren en docenten der Technische Hoogeschool opgedragen leerstof en toegekende bezoldigingen worden door de regeering vastgesteld.*

*Daarbenevens worden hoofdassistenten, assistenten en technische hulpleerkrachten naar behoefte aangesteld.*

*Bovendien kunnen voor enkele voordrachten ook worden aangewezen, mannen van bijzondere verdienste op het gebied van wetenschap of techniek, en staande buiten de Hoogeschool.*

*Tot de Technische Hoogeschool worden toegelaten, naar gelang van hunne voorbereiding en het doel hunner studiën:*

a) *gewone studenten;*
b) *vrije studenten;*
c) *toehoorders.*

*Alleen de gewone studenten worden toegelaten tot de examens bedoeld in de artikelen 9 tot 12.*

*Art. 15. Afzonderlijke regelingen zullen verschijnen:*

1. *betreffende de leerkrachten der Hoogeschool, betreffende het bestuur der Hoogeschool en betreffende de betrekking der Hoogeschool tot de Universiteit;*
2. *betreffende rechten en plichten der studenten;*
3. *betreffende de vereischten voor de toelating en de toelatingsexamens;*
4. *betreffende de examens ter verkrijging der graden en het formulier der getuigschriften en diploma's;*
5. *betreffende college- en examengelden en verdere stortingen, vereischt voor het bezoeken der Hoogeschool en het deelnemen aan de examens;*
6. *betreffende het besturend personeel.*

OVERGANGSBEPALINGEN.

*Art. 16. De Technische Hoogeschool kan aan studenten, die in den loop van het academisch jaar 1918—1919 of vroeger hunne technische studiën aan eene Hoogeschool hebben aangevangen, onder de vroegere voorwaarden, de tot nog toe voorziene „wetenschappelijke" graden en diploma's van :*

1. *leerling-ingenieur;*
2. *civiel-ingenieur;*

*3. werktuigkundig ingenieur;*
*4. scheepsbouwkundig ingenieur;*
*5. electrotechnisch ingenieur;*
*6. nijverheidskundig ingenieur of technoloog;*
*7. scheikundig ingenieur of technoloog*
*tot nadere regeling nog verleenen.*

*Art. 17. Bovenstaand leerplan wordt naar de mate der voorhandene erkende behoeften geleidelijk ten uitvoer gebracht. Het stadium van ontwikkeling blijkt telkens uit het jaarlijks opgemaakt programma der lessen der Universiteit te Gent.*

*Brussel, den 15n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *1854/18.*

2.

## VERORDNUNG

### über die Stellung von Kautionen seitens beaufsichtigter und zwangsverwalteter Versicherungsunternehmungen.

Einziger Artikel. Die Abteilung für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien ist berechtigt, von Versicherungsunternehmungen, die auf Grund der Verordnungen vom 26. November 1914 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 49), vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 178) oder vom 23. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3921) unter Aufsicht oder Zwangsverwaltung gestellt sind, für die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnungen sowie der auf Grund dieser Verordnungen getroffenen Anordnungen Kautionen zu verlangen. Im Falle der Zuwiderhandlung durch Mitglieder des Verwaltungsrates, Leiter oder Angestellte kann die Abteilung für

Handel und Gewerbe diese Kautionen ganz oder teilweise zu Gunsten des Deutschen Reiches als verfallen erklären. Weitere Massnahmen gegen die zuwiderhandelnden Personen bleiben vorbehalten.

Brüssel, den 23. Mai 1918.
H. G. Vers. 18268.

**Verordening**

**betreffende de borgstelling van onder toezicht staande of onder dwangbeheer geplaatste verzekeringsondernemingen.**

*Eenig artikel. De „Abteilung für Handel und Gewerbe" (Afdeeling voor Handel en Nijverheid) bij den Generaal Gouverneur in België is gerechtigd, van de verzekeringsondernemingen, die krachtens de verordeningen van 26 November 1914 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 49), van 17 Februari 1915 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 178) of van 23 Juni 1917 (Wet- en Verordeningsblad, bl. 3921) onder toezicht of dwangbeheer geplaatst zijn, met het oog op de naleving van de bepalingen dezer verordeningen, alsmede van de op grond dezer verordeningen getroffen schikkingen, borgtochten te eischen. De „Abteilung für Handel und Gewerbe" kan bedoelde borgtochten geheel of ten deele ten bate van het Duitsch Rijk vervallen verklaren, wanneer leden van den raad van beheer, bestuurders of aangestelden een overtreding begaan. Verdere maatregelen tegen de overtreders blijven voorbehouden.*

*Brussel, den 23n Mei 1918.*
*H. G. Vers. 18268.*

**No. 83. — 7. SEPTEMBER 1918.** Pag. 807

1.

## VERORDNUNG

### über Erhöhung der Gebührensätze des innerbelgischen Post- und Telegraphenverkehrs.

Vom 1. Oktober 1918 ab gelten für der innerbelgischen Post- und Telegraphenverkehr die in der nachstehenden Zusammenstellung aufgeführten Gebühren.

Brüssel, den 20. August 1918.
G. G. II*b* 3508/18.

ZUSAMMENSTELLUNG

der vom 1. Oktober 1918 ab für den innerbelgischen Post- und Telegraphenverkehr gültigen Gebühren.

| Nr. | GEGENSTAND | GEWICHT ODER BETRAG | GEBÜHR |
|---|---|---|---|
| | | | Cts. |
| 1. | Briefe (ohne Meistgewicht) | bis 20 g | 20 |
| | | jede weiteren 20 g | 10 |
| 2. | Postkarten, einfache | — | 10 |
| | mit Antwort | — | 20 |
| 3. | Drucksachen (Meistgewicht 1 kg) | bis 50 g | 5 |
| | | über 50— 100 g | 10 |
| | | „ 100— 250 g | 15 |
| | | „ 250— 500 g | 30 |
| | | „ 500—1000 g | 45 |
| 4. | Geschäftspapiere (Meistgewicht 1 kg) | bis 250 g | 15 |
| | | über 250— 500 g | 30 |
| | | über 500—1000 g | 45 |

| Nr. | GEGENSTAND | GEWICHT ODER BETRAG | GEBÜHR |
|---|---|---|---|
| | | | Cts. |
| 5. | Warenproben (Meistgewicht 350 g) | bis 100 g | 10 |
| | | über 100—250 g | 15 |
| | | über 250—350 g | 30 |
| 6. | Pakete (Meistgewicht 5 kg) | bis 5 kg | 75 |
| 7. | Postauftragsbriefe | ohne Unterschied des Gewichts | 45 |
| 8. | Postanweisungen (Meistbetrag 800 M) | bis 5 M | 15 |
| | | über 5—100 M | 30 |
| | | „ 100—200 M | 45 |
| | | „ 200—400 M | 60 |
| | | „ 400—600 M | 75 |
| | | „ 600—800 M | 85 |
| 9. | Telegramme | jedes Wort | 15 mindestens 1 Fr. |

P. T. V. 3308/18.

## Verordening

### tot verhooging van de porten en rechten op binnenlandsche postverzendingen en telegrammen.

*Met ingang van 1 October 1918 gelden de porten en rechten, vermeld in de hiernavolgende tabel, voor binnenlandsche postverzendingen en telegrammen.*

*Brussel, den 20n Augustus 1918.*
*G. G. II*b *3508/18.*

*TABEL*

*van de porten en rechten, die met ingang van 1 Oktober 1918 gelden voor binnenlandsche postverzendingen en telegrammen.*

| *Nummer* | *Voorwerp* | *Gewicht of bedrag* | *Porten en rechten* |
|---|---|---|---|
| | | | *centiem* |
| 1 | *Brieven (zonder beperking van gewicht)* | *tot 20 gr.* | 20 |
| | | *voor iedere 20 gr. meer* | 10 |
| 2 | *Postkaarten, enkele,* | — | 10 |
| | *met antwoord* | — | 20 |
| 3 | *Gedrukte stukken (drukw.) (tot 1 kg.)* | *tot 50 gr.* | 5 |
| | | *meer dan 50 en tot 100 gr.* | 10 |
| | | *„ „ 100 „ „ 250 „* | 15 |
| | | *„ „ 250 „ „ 500 „* | 30 |
| | | *„ „ 500 „ „ 1000 „* | 45 |
| 4 | *Geschreven stukken (zaakpapieren) (tot 1 kg.)* | *tot 250 gr.* | 15 |
| | | *meer dan 250 en tot 500 gr.* | 30 |
| | | *meer dan 500 en tot 1000 gr.* | 45 |
| 5 | *Stalen van koopwaren (tot 350 gr.)* | *tot 100 gr.* | 10 |
| | | *meer dan 100 en tot 250 gr.* | 15 |
| | | *meer dan 250 en tot 350 gr.* | 30 |
| 6 | *Paketten (tot 5 kg.)* | *tot 5 kg.* | 75 |
| 7 | *Invorderingswaarden* | *zonder onderscheid van gewicht* | 45 |
| 8 | *Postwissels (tot 800 mark)* | *tot 5 mark* | 15 |
| | | *meer dan 5 en tot 100 M.* | 30 |
| | | *„ „ 100 „ „ 200 M.* | 45 |
| | | *„ „ 200 „ „ 400 M.* | 60 |
| | | *„ „ 400 „ „ 600 M.* | 75 |
| | | *„ „ 600 „ „ 800 M.* | 85 |
| 9 | *Telegrammen* | *per woord* | 15 (*min. bedr. 1 fr.*) |

*P. T. V. 3508/18.*

2.

## VERORDNUNG.

An Stelle der Artikel 8 und 9 des Grundgesetzes über das Volksschulwesen vom 15. Juni 1914 in der Fassung des Artikels 3 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Aenderung des vorgenannten Gesetzes treten für das Jahr 1918 die folgenden Bestimmungen:

Art. 8. In der zweiten Hälfte des Monats August haben die Gemeindeverwaltungen dem Kreisschulinspektor die Liste der im schulpflichtigen Alter stehenden Kinder einzureichen. Das bisher hierfür vorgeschriebene Formblatt ist zu verwenden.

In der ersten Hältte des Monats September wird in jeder Gemeinde durch die Gemeindebehörde ein von dem zuständigen Kreisschulinspektor gezeichneter Aufruf angeschlagen, in welchem die Familienvorstände an die ihnen durch das Gesetz auferlegte Pflicht und die Folgen der Nichterfüllung dieser Pflicht erinnert werden. In diesem Aufruf wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass es dem Familienvorstand freisteht, seine Kinder in eine von ihm selbst gewählte Schule zu senden, die sich mit den Vorschriften des Gesetzes vom 15. Juni 1914 in der Fassung der Verordnung vom 4. Juni 1918 in Einklang befindet, und dass es verboten ist, irgendwelchen Zwang auszuüben, um ihm eine Schule aufzunötigen, die nicht die seiner eigenen Wahl wäre. In dem Aufruf ist eingehend auf die Bedeutung der Zeugnisse über den niederen Unterricht und auf die Folgen hinzuweisen, die die Nichterwerbung für die Familienvorstände und die Kinder hat (Artikel 11 letzter Absatz des Gesetzes vom 15. Juni 1914 in der Fassung der Verordnung vom 4. Juni 1918 und Artikel 3 der Verordnung vom 4. Juni 1918 betreffend die Zulassung zu öffentlichen Aemtern).

Die bisher vorgesehene Versendung von Belehrungen und Abmeldekarten unterbleibt. An Stelle der Anmeldekarten haben die Schulleiter dem Kreisschulinspektor 8 Tage nach Wiederbeginn des Unterrichts eine Liste der ihre Schule besuchenden Kinder einzureichen.

Art. 9. Familienvorstände, welche innerhalb 8 Tagen seit Wiederbeginn der Schulen ihrer Wohnsitzgemeinde ihre Kinder weder bei einer Gemeindeschule, noch bei einer übernommenen oder übernehmbaren Schule angemeldet, noch auch dem Kreisschulinspektor mitgeteilt haben, wo sie ihre Kinder unterrichten lassen, sind vom Kreisschulinspektor durch die Post schriftlich aufzufordern, binnen 8 Tagen den Nachweis über die Erfüllung ihrer Verpflichtung aus Artikel 1 des Grundgesetzes über das Volksschulwesen vom 15. Juni 1914 zu erbringen. Nach fruchtlosem Ablauf der Frist hat der Kreisschulinspektor die säumigen Familienvorstände wegen Nichterfüllung der ihnen durch Artikel 1 des Gesetzes auferlegten Pflicht bei der für die Bestrafung von Schulversäumnissen zuständige Stelle zur Anzeige zu bringen.

Brüssel, den 22. August 1918.
C. Fl. III*a* 4882.

## Verordening.

*De artikelen 8 en 9 der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs, gewijzigd bij artikel 3 der verordening van 4 Juni 1918, houdende wijziging van hoogervermelde wet, worden voor het jaar 1918 door volgende bepalingen vervangen:*

*Art. 8. In de tweede helft van de maand Augustus, moeten de gemeentebesturen de lijst van de schoolplichtige kinderen overmaken aan den kantonnalen schoolopziener.*

*Zij zullen daarvoor het formulier gebruiken, dat tot dusver te dien einde voorgeschreven was.*

*In de eerste helft van de maand September, wordt in iedere gemeente door de gemeenteoverheid een oproep, die door den bevoegden kantonnalen schoolopziener onderteekend is, bij plakbrief ter algemeene kennis gebracht, om de gezinshoofden er aan te herinneren welke verplichting de wet hun oplegt en welke gevolgen het niet nakomen dezer verplichting na zich sleept. In dezen oproep dient de aandacht er nadrukkelijk op te worden gevestigd, dat het ieder gezinshoofd vrij staat, zijn kinderen te zenden naar de school welke hij verkiest (op voorwaarde nochtans, dat deze school voldoet aan de voorschriften der wet van 15 Juni 1914, zooals die is gewijzigd bij verordening van 4 Juni 1918), en, dat het verboden is eenigerlei dwang uit te oefenen om hem een school op te dringen, welke niet de school zijner keuze zou zijn. In den oproep dient verder uitvoerig te worden gewezen op de beteekenis der getuigschriften van lager onderwijs en op de gevolgen van het niet verwerven dezer getuigschriften voor het gezinshoofd en voor de kinderen (artikel 11, laatste lid, der wet van 15 Juni 1914, zooals die is gewijzigd bij verordening van 4 Juni 1918, en artikel 3 der verordening van 4 Juni 1918, betreffende den toegang tot openbare ambten).*

*Er worden geen onderrichtingen noch aanmeldingskaarten meer gezonden, zooals dat tot dusver het geval is geweest. In vervanging van de aanmeldingskaarten, moeten de hoofden van scholen, 8 dagen na het hervatten der leergangen, den kantonnalen schoolopziener een lijst overmaken van de kinderen, die het onderricht in hun school volgen.*

*Art. 9. Gezinshoofden, die binnen 8 dagen na de heropening van de scholen in de gemeeente, waar zij verblijf houden, hun kinderen noch in een gemeenteschool, noch in een aangenomen of aanneembare school hebben aangegeven, noch den kantonnalen schoolopziener hebben medegedeeld*

*waar zij hun kinderen laten onderwijzen, moeten door den kantonnalen schoolopziener met de post schriftelijk worden aangemaand, binnen 8 dagen het bewijs te leveren, dat zij aan de verplichting, hun door artikel 1 der wet van 15 Juni 1914 tot regeling van het lager onderwijs opgelegd, voldoen. Is die aanmaning bij het verstrijken van den termijn zonder gevolg gebleven, dan moet de kantonnale schoolopziener de nalatige gezinshoofden, wegens het niet nakomen der hun door artikel 1 der wet opgelegde verplichting, bij de voor de bestraffing van schoolverzuimen bevoegde overheid aanklagen.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *4882.*

3.

**VERORDNUNG.**

Art. 1. Für die einen Staatszuschuss geniessenden Haushaltschulen niederen Grades und die Kinderkrippen innerhalb des flämischen Verwaltungsgebietes wird eine staatliche Inspektion errichtet.

Die Inspektion wir durch eine Inspektorin ausgeübt.

Art. 2. Die Inspektorin setzt sich mit den Verwaltungsorganen der betreffenden Anstalten ins Benehmen und besucht mindestens zweimal jährlich die Haushaltschulen und Kinderkrippen, die ihr durch die Verwaltung des niederen Unterrichtswesens mitgeteilt werden. Alle drei Monate reicht sie über den Zustand der Anstalten sowie ihre Erfahrungen während der Schulbesuche beim Ministerium für Wissenschaft und Kunst Bericht ein.

Die Artikel 2, 7 und 9 des Allgemeinen Reglements über die Schulinspektion vom 21. September 1884 finden

entsprechende Anwendung bezüglich der Zuständigkeit, der Ernennung und der Amtsentsetzung.

Art. 3. Der Inspektionsdienst umfasst 3 Klassen.

Das mit einer jeden Klasse verbundene Gehalt wird festgesetzt wie folgt:

| | | | |
|---|---|---|---|
| I. | Klasse | 3500—4000 | Franken |
| II. | „ | 3000—3300 | „ |
| III. | „ | 2500—2800 | „ |

Die Erhöhungen erfolgen nach 4 Jahren untadeligen Dienstes.

Die Inspektorin I. Klasse, die während 5 Jahren ein Höchstgehalt von 4000 Franken genossen hat, kann eine aussergewöhnliche Erhöhung von 500 Franken erhalten.

Art. 4. Die Vergütungen für Reise- und Aufenthaltskosten werden gemäss den für die 4. Klasse in der königlichen Verordnung vom 30. April 1885 getroffenen Bestimmungen unter Anwendung meiner Verordnung vom 30. März 1918 festgesetzt.

Art. 5. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
C. Fl. III*a* 2705.

**Verordening.**

*Art. 1. Voor de huishoudscholen van den lageren graad en de kinderkribben binnen het Vlaamsch bestuursgebied, die een staatstoelage genieten, wordt een staatstoezicht ingesteld.*

*Een opzienster zal met het toezicht belast worden.*

*Art. 2. De opzienster pleegt overleg met de besturen der betreffende inrichtingen en bezoekt ten minste tweemaal 's jaars de huishoudscholen en kinderkribben, die haar door het bestuur van het lager onderwijs worden aangewezen.*

*Om de drie maanden brengt zij aan het ministerie van Wetenschappen en Kunsten verslag uit over den toestand der inrichtingen en over haar bevindingen, gedurende de schoolbezoeken opgedaan.*

*Artikelen 2, 7 en 9 van de Algemeene Verordening op het schooltoezicht, van 21 September 1884, zijn dienovereenkomstig van toepassing inzake bevoegdheid, benoeming en ontslag.*

*Art. 3. De toezichtsdienst omvat 3 klassen.*

*De wedde, aan iedere klasse verbonden, is vastgesteld als volgt :*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *1e* | *klasse* | *3500—4000* | *frank* |
| *2e* | *„* | *3000—3300* | *„* |
| *3e* | *„* | *2500—2800* | *„* |

*De verhoogingen van wedden worden verleend na 4 jaren onberispelijken dienst.*

*De opzienster 1e klasse, die gedurende 5 jaren de hoogste wedde van 4000 frank genoten heeft, kan een buitengewone verhooging van 500 frank bekomen.*

*Art. 4. De vergoedingen voor reis- en verblijfkosten worden vastgesteld overeenkomstig de bepalingen, die bij koninklijk besluit van 30 April 1885 voor de 4e klasse getroffen zijn, met inachtneming van mijn verordening van 30 Maart 1918.*

*Art. 5. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering dezer verordening belast.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIa 2705.*

4.

## VERORDNUNG

### betreffend Entschädigung bei Dienstreisen.

Art. 1. Die den Staatsbeamten und anderen im staatlichen Interesse tätigen Personen zustehenden Entschädigungen für Reise- und Aufenthaltskosten bei Dienstreisen werden für den Bereich der belgischen Postverwaltung für das flämische Verwaltungsgebiet unter Zugrundelegung der bestehenden Tarife bis auf weiteres einheitlich um 50 v. H. erhöht.

Art. 2. Die Kaiserlich Deutsche Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien wird ermächtigt, Höchstbeträge und Pauschalbeträge, die nach den bestehenden Bestimmungen für Reise- oder Aufenthaltskosten bei Dienstreisen festgesetzt werden können, abweichend von den bestehenden Bestimmungen selbständig festzusetzen.

Art. 3. Die Vorschriften dieser Verordnung finden mit rückwirkender Kraft auch auf die seit dem 1. Oktober 1917 vorgenommenen Dienstreisen Anwendung.

Art. 4. Der Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
P. T. V. I 126.

## Verordening

### betreffende de vergoeding voor dienstreizen.

*Art. 1. De in de bestaande tarieven voorziene vergoedingen voor reis- en verblijfkosten wegens dienstreizen van*

*staatsambtenaren en -bedienden en van andere in het belang van den Staat werkzame personen, zijn voor het gebied van het Belgisch Beheer van Posterijen voor het Vlaamsch bestuursgebied, voorshands algemeen met 50 % verhoogd.*

*Art. 2. De „Kaiserlich Deutsche Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (keizerlijk Duitsch Beheer van Posterijen en Telegrafen in België) is gemachtigd, zelfstandig andere hoogste en geraamde bedragen vast te stellen dan die, welke naar de bestaande bepalingen voor reis- en verblijfkosten bij dienstreizen vastgesteld zijn of vastgesteld kunnen worden.*

*Art. 3. De bepalingen van deze verordening zijn met terugwerkende kracht toepasselijk op dienstreizen, die sedert 1 Oktober 1917 ondernomen werden.*

*Art. 4. De „Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (Voorzitter van het keizerlijk Duitsch Beheer van Posterijen en Telegrafen in België) is met de uitvoering dezer verordening belast.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*
*P. T. V. I 126.*

5.

**BEKANNTMACHUNG.**

Derr Herr Generalgouverneur hat durch Verfügung vom 24. August 1918 — C. Fl. III*b* 2009/18 — den ausserordentlichen Professor an der juristischen Fakultät der Universität Gent, B. J. Huybreghts, auf sein Ansuchen von dem Amt des Administrators der Universität Gent enthoben und zum Administrator den Direktor der mit der Universität Gent verbundenen Technischen Hochschule, Hauptingenieur Professor E. P. Van den Berghe, ernannt.

Brüssel, den 24. August 1918.
C. Fl. III*b* 2010/18.

**Bekendmaking.**

*De heer Generaal Gouverneur heeft bij beschikking van 24 Augustus 1918 — C. Fl. IIIb 2009/18 — de heer B. J. Huybreghts, buitengewoon professor in de faculteit der Rechtsgeleerdheid bij de Universiteit te Gent, op zijn verzoek uit zijn ambt van beheerder der Universiteit te Gent ontslagen en hoofdingenieur professor E. P. Van den Berghe, bestuurder der aan de Universiteit te Gent toegevoegde Technische Hoogeschool, tot beheerder benoemd.*

*Brussel, den 24n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIb 2010/18.*

6.

**VERFÜGUNG**

**betreffend die Zuständigkeit der beiden Provinzialinspektoren von Brabant der Verwaltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben.**

Nachdem durch Verordnung vom 13. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 335 S. 3597 f.) der Kreis Nivelles von der Provinz Brabant abgetrennt und der Provinz Hennegau einverleibt worden ist;

Nachdem ferner durch Verordnung vom 19. Januar 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Nr. 10 S. 88 f.) über die Erhebung der Staatssteuern und der Provinzialabgaben im Kreise Nivelles Bestimmung getroffen worden ist;

Nachdem endlich durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. April 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 44 S. 432 ff.) die Organisation der Ver-

waltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben in den Provinzen Brabant und Hennegau entsprechend geändert worden ist;

Verfüge ich auf Grund Artikel 9 der Kgl. Verordnung vom 30. Dezember 1913 (*Moniteur* vom 7. Januar 1914 Nr. 7) bezüglich der Zuständigkeiten der Provinzialinspektoren von Brabant der Verwaltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben in Abänderung von Artikel 2 Absatz II und III der Finanzministerialverordnung vom 22. Oktober 1912 R. 3031 (vgl. Anlage *B* der erwähnten Kgl. Verordnung vom 30. Dezember 1913) was folgt:

Einziger Artikel. Die Inspektion Nord umfasst die Steuerkontrollbezirke Aarschot, Diest, Laken, Löwen (1. Division), Löwen (2. Division), Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Noode, Schaarbeek, Tienen (1. Division), Tienen (2. Division) und Vilvoorde.

Die Inspektion Süd umfasst: 1) die Steuerkontrollbezirke Anderlecht, Assche, Brüssel (1. Division), Brüssel (2. Division), Brüssel (3. Division), Brüssel (4. Division), Elsene, Halle, Leerbeek, Sint-Gillis und Ukkel; 2) die Zollinspektion Brüssel.

Brüssel, den 29. August 1918.
C. Fl. II 6256.

**Beschikking,**

**betreffende de bevoegdheid der twee provinciale opzieners van het Beheer der rechtstreeksche belastingen, tollen en accijnzen in Brabant.**

*Aangezien bij verordening van 13 April 1917 (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr. 335 bl. 3597 en vlg.), het arrondissement Nijvel van de provincie*

*Brabant gescheiden en aan de provincie Henegouw toegevoegd werd;*

*Aangezien verder bij verordening van 19 Januari 1918 (Wet- en Verordeningsblad voor Vlaanderen, nr. 10, bl. 88 en vlg.), de noodige schikkingen getroffen zijn, met het oog op het heffen der staats- en provinciebelastingen in het arrondissement Nijvel;*

*Aangezien eindelijk bij besluit van 25 April 1918 van den heer Generaal Gouverneur (Wet- en Verordeningsblad nr. 44, bl. 432 en vlg.), de inrichting van het Beheer der rechtstreeksche belastingen, tollen en accijnzen in de provinciën Brabant en Henegouw dienovereenkomstig gewijzigd werd:*

*Beschik ik, op grond van art. 9 van het koninklijk besluit van 30 December 1913* (Staatsblad *van 7 Januari 1914, nr. 7), met betrekking op de bevoegdheden der provinciale opzieners van het Beheer der rechtstreeksche belastingen, tollen en accijnzen, in Brabant, met wijziging van art. 2, leden II en III, van het besluit van 22 October 1912, van den Minister van Financiën, v. 3031 (zie bijlage B van voornoemd koninklijk besluit van 30 December 1913), het navolgende:*

*Eenig artikel. De Inspektie-Noord omvat: de gebieden der belastingcontroles Aarschot, Diest, Laken, Leuven (1e Afd.), Leuven (2e Afd.), Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Joost-ten-Noode, Schaarbeek, Tienen (1e Afd.), Tienen (2e Afd.) en Vilvoorde.*

*De Inspektie-Zuid omvat: 1) de gebieden der belastingcontroles: Anderlecht, Assche, Brussel (1e Afd.), Brussel (2e Afd.), Brussel (3e Afd.), Brussel (4e Afd.), Elsene, Halle, Leerbeek, Sint-Gillis en Ukkel; 2) de tolinspektie Brussel.*

*Brussel, den 29n Augustus 1918.*
*C. Fl. II 6256.*

7.

## AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ***

### zur Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer-, Früh- und Spätkartoffeln, Tabak und Zichorie im Erntejahr 1918.

In Ausführung der Verordnung vom 21. Februar 1918 über die Beschlagnahme der Gerste usw. des Anbaujahres 1918 bestimme ich bezüglich der Bewirtschaftung der Herbstkartoffeln für Flandern:

Art. 1. Die von jeder Gemeinde aufzubringende Lieferung setzt der zuständige Zivilkommissar fest. Die Verteilung der Lieferung auf die einzelnen Landwirte innerhalb der Gemeinde erfolgt unter Aufsicht des Zivilkommissars durch die Gemeinde.

Die Gemeinde ist berechtigt, Landwirte, die nicht mehr als 1 ar für den Kopf ihres Haushaltes an Kartoffeln angebaut haben, von der Lieferung freizulassen und bei der Verteilung der Lieferung die Verschiedenheit der Ertragfähigkeit des Bodens, den Gesamtumfang der Anbaufläche, die Zahl der Personen eines Hausstandes und ähnliche Umstände zu berücksichtigen, vorausgesetzt, dass die der Gemeinde auferlegte Gesamtlieferung dadurch nicht beeinträchtigt wird.

Solange in einem Kreise der freie An- und Verkauf gemäss Artikel 3 nicht zugelassen ist, ist zum Ankauf der Kartoffeln allein die Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien in Brüssel zugelassen. Der Ankauf und die Verladung der Kartoffeln erfolgt durch die zuständigen Zivilkommissare und deren Aufkäufer oder die von der Kartoffelversorgungsstelle sonst ermächtigten Ankaufsstellen.

Art. 2. Der Lieferpflichtige ist zur Lieferung der aufer-

*** S. S. 1.

legten Mengen verpflichtet, soweit er nicht beweist, dass er dazu ohne sein Verschulden ausserstande ist. Die Zivilkommissare sind berechtigt, die Einlegung von Beschwerden gegen die Festsetzung der Lieferung an Fristen zu knüpfen und ihre Erledigung zu regeln, desgleichen wird ihnen die Befugnis zur Festsetzung einer Auflage von 1—10 Mark für jedes Kilogramm der Minderlieferung gegen die Gemeinde oder die einzelnen Anbauer übertragen.

Die Auflage kann die Gemeinde und die mit der Lieferung rückständigen Landwirte als Gesamtschuldner haftbar machen.

Die Zivilkommissare sind auch berechtigt, nähere Anordnungen über Art und Zeitpunkt der Lieferungen zu erlassen, insbesondere Teillieferungen anzuordnen und für die nicht innerhalb eines von ihnen bestimmten Zeitpunktes gelieferten Kartoffeln den Ankaufspreis zu ermässigen.

Der Ankaufspreis beträgt gemäss § 2 der Verordnung vom 21. Februar 1918 25.— Fr. für 100 kg. Die Kartoffeln sind gut auszulesen und in einer Mindestgrösse von 3 mal 4 cm sorgfäbig von Erde gereinigt zu liefern.

Die Gemeinden sind berechtigt, bei der Altgabe der Kartoffeln an die Verbraucher einen angemessenen Zuschlag zur Deckung der Unkosten zu erheben. Ein Gewinn darf nicht erzielt werden.

Art. 3. Solange die Gesamtheit aller Gemeinden eines Kreises die ihr zur Lieferung auferlegten Mengen nicht geliefert oder die Erfüllung der Lieferung nicht sichergestellt hat, ist der An- und Verkauf von Kartoffeln sowie jede anderweite Verfügung über sie im Kreise untersagt und die Beförderung nur mit Transportschein zulässig. Dies gilt auch für angebliche Ueberschüsse. Der Zivilkommissar ist berechtigt, für Teile des Kreises oder solcher Gemeinden, die ihre Lieferpflicht erfüllt

haben, schon zu einem früheren Zeitpunkte den Handel und Transport freizugeben.

Verträge, die diesen Bestimmungen zuwiderlaufen, sind nichtig. Der Zeitpunkt zu dem die Lieferung aller Gemeinden eines Kreises als erfüllt oder sichergestellt gilt, wird von dem Zivilkommissar durch öffentlichen Anschlag im Kreise bzw. in der Gemeinde bekanntgegeben. Von da ab unterliegt der An- und Verkauf sowie der Transport von Kartoffeln innerhalb des Kreises keinerlei Beschränkungen.

Der Transport in einen anderen Kreis bedarf der Genehmigung des für den Ursprungskreis zuständigen Zivilkommissars, es sei denn, dass in beiden Kreisen der Handel freigegeben ist.

Art. 4. Der Verpflegungssatz für die nicht selbst anbauenden Verbraucher wird für den Tag und Kopf auf 200 g festgesetzt. Die Gemeinden sind berechtigt gemäss diesem Verbrauchssatz aus den von ihnen gemäss Artikel 1 aufzubringenden Mengen den Bedarf ihrer eigenen Verbraucher, soweit sie nicht Selbstversorger sind, zu decken.

Die Versorgung innerhalb der Gemeinde erfolgt unter Vermittlung des Bürgermeisters. Dieser erteilt die Erlaubnis zum Transport durch Ausstellung von Geleitscheinen.

Art. 5. Soweit eine Gemeinde ihren Bedarf an Kartoffeln nicht aus sich selbst, aber aus einer anderen Gemeinde des Kreises decken kann, erfolgt ihre Versorgung durch Vermittlung des Zivilkommissars. Dieser erteilt die Erlaubnis zum Transport innerhalb des Kreises durch Ausstellung von Geleitscheinen.

Art. 6. Soweit ein Kreis seinen Bedarf nicht aus eigenen Beständen decken kann (Bedarfskreise), erfolgt die Versorgung durch diejenigen Kreise, deren Anbau den eigenen Bedarf übersteigt (Lieferkreise), unter Vermitt-

lung der Kartoffelversorgungsstelle. Diese erteilt die Erlaubnis zur Beförderung durch Ausstellung von Geleitscheinen oder Abstempelung von Frachtbriefen.

Art. 7. Es ist untersagt:

*a*) Kartoffeln zu industriellen Zwecken zu verwenden oder solche Erzeugnisse feilzuhalten oder zu verkaufen, die aus inländischen Kartoffeln gewonnen sind;

*b*) Kartoffeln vor Erfüllung der Lieferpflicht durch den Kreis (Artikel 3) zu verfüttern.

Art. 8. Von den dem Landwirt nach Erfüllung der Lieferpflicht verbliebenen Kartoffeln ist zunächst das für den Anbau des Jahres 1919 erforderliche Saatgut zurückzustellen. Die Zurückstellung erfolgt auf Grund der Anbaufläche des Jahres 1918 mit 2000 kg für den Hektar.

Der Zivilkommissar ist berechtigt, eine erhöhte Zurückstel'ung von Saatgut nach Massgabe eines von der Gemeinde aufzustellenden Verteilungsplanes anzuordnen.

Des Verbrauch des Saatguts sowie jede anderweite Verfügung darüber ist untersagt Ueber den Saatgutaustausch werden nähere Anordnungen noch ergehen.

Art. 9. Auch vor Erfül'ung der Lieferpflicht einer Gemeinde kann der Bürgermeister solchen Personen, die nicht in der Gemeinde wohnen, aber in ihr Kartoffeln angebaut haben, die Ausfuhr d s Ertrages von 1 ar für den Kopf (es Haushaltes genehm'gen. An'räge auf Beförderung aus E'genbau s nd unter Benutz ng des vorgeschriebenen Formblattes an den Bürgermeister der Erzeugungsgemeinde zu richten. Die Formblätter können von den Zivilkommissaren bezogen werden.

Ob und inwieweit die Lieferpflicht der Gemeinde sich infolge dieser Ausfuhr mindert, bestimmt der Zivilkommissar.

Art. 10. Bedarfsgemeinden und Liefergemeinden sind

verpflichtet, auf Anforderung der Kartoffelversorgungsstelle die erforderlichen Lagerräume für die von den Erzeugern gelieferten Kartoffeln in einwandfreier Beschaffenheit zur Verfügung zu stellen. Den Gemeinden steht das Recht zu, zu diesem Zwecke Lagerräume in ihrem Bezirke in Anspruch zu nehmen. Die Vergütung setzt, wenn eine Vereinbarung nicht zustandekommt, der Zivilkommissar fest.

Art. 11. Die von der Kartoffelversorgungsstelle oder den Zivilkommissaren hierzu ermächtigten Personen sind berchtigt, Grundstücke und Räumlichkeiten der Lieferpflichtigen zu betreten und die Anbaufläche sowie die vorhandenen Vorräte festzustellen. Sie sind auch berechtigt, schon vor beendeter Ernte den Umfang der teilweisen Aberntung festzustellen und den Nachweis des Verbleibes des eingeernteten Teils zu verlangen.

Art. 12. Strietigkeiten über Lieferungen von Kartoffeln werden ausschliesslich durch ein Schiedsgericht entschieden, für das genauere Bestimmungen vorbehalten bleiben.

Art. 13. Es wird darauf hingewiesen, dass, wer den Bestimmungen dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anweisungen und Anordnungen zuwiderhandelt, nach § 7 der Verordnung über die Beschlagnahme der Gerste usw. vom 21. Februar 1918 mit Geldstrafe bis zu 20 000.— Mark oder Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft wird. Auch kann auf Einziehung der Gegenstände erkannt werden, die Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport beschlagnahmter Feldfrüchte dienten.

Brüssel, den 1. September 1918.
C. Fl. VII*b* 6859 I.

**Uitvoeringsbepalingen *****

**tot de verordening, houdende inbeslagneming van gerst, haver, vroege en late aardappelen, tabak en chicorei (suikerij) uit den oogst van 1918.**

*Ter uitvoering der verordening van 21 Februari 1918, houdende inbeslagneming van gerst, enz. uit den oogst van 1918, bepaal ik voor Vlaanderen, betreffende de benuttiging van de late aardappelen, het navolgende:*

*Art. 1. De bevoegde „Zivilkommissar" (burgerlijke Kommissaris) bepaalt welke hoeveelheid ieder gemeente af te leveren heeft. De verdeeling der te leveren hoeveelheden over de verschillende landbouwers geschiedt door de gemeente, onder het toezicht van den „Zivilkommissar".*

*Landbouwers, die niet meer aardappelen hebben verbouwd dan 1 are per kop van hun gezin, kunnen door de gemeente van de afleveringsverplichting ontslagen worden; ook kan de gemeente, bij de verdeeling van de af te leveren hoeveelheden, rekening houden met het verschil in het voortbrengingsvermogen van den grond, met de algeheele uitgestrektheid van het aardappelland, met het aantal personen waaruit een gezin bestaat en met andere soortgelijke omstandigheden; een en ander evenwel onder het beding, dat de hoeveelheid, die de gemeente in het geheel af te leveren heeft, daardoor niet verminderd wordt.*

*Zoolang overeenkomstig artikel 3, de vrije koop en verkoop in een arrondissement niet toegelaten is, mogen de aardappelen alleen opgekocht worden door de „Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Aardappelbevoorradingskantoor bij de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en voor Wallonië), te Brussel. Het opkoopen, laden en verzenden der aardappelen geschiedt hetzij door de bevoegde „Zivilkommissare" en hun opkoopers, hetzij door de anderszins door de*

*** Z. blz. 1.

*„Kartoffelversorgungsstelle" gemachtigde opkoopkantoren.*

*Art. 2. De afleveringsplichtige moet de hem opgelegde hoeveelheden afleveren, tenzij hij bewijst dat hij, buiten zijn schuld, daartoe niet in staat is. De „Zivilkommissare" zijn gerechtigd, termijnen voor te schrijven voor het indienen van bezwaren tegen de vastgestelde te leveren hoeveelheid en de behandeling dier bezwaren te regelen; zij zijn ook bevoegd, de gemeente of den afzonderlijken verbouwer een geldboete van 1 tot 10 mark op te leggen voor ieder kilogram, dat te weinig wordt afgeleverd.*

*De gemeente en de te weinig leverende landbouwers kunnen voor de betaling dier geldboete hoofdelijk aansprakelijk worden gesteld.*

*De „Zivilkommissare" zijn bovendien gerechtigd, nadere schikkingen uit te vaardigen, betreffende den aard der leveringen en het tijdstip waarop zij behooren te geschieden; zij zijn inzonderheid ook gemachtigd gedeeltelijke leveringen te gelasten en den inkoopprijs te verlagen voor de aardappelen, die niet binnnen den door hen voorgeschreven termijn afgeleverd werden.*

*De inkoopprijs bedraagt, overeenkomstig § 2 van de verordening van 21 Februari 1918, 25 frank per 100 kg. De af te leveren aardappelen moeten goed uitgezocht worden; zij moeten, zorgvuldig van aarde ontdaan, ten minste 3 × 4 cm dik zijn.*

*De gemeenten zijn gerechtigd, bij den verkoop der aardappelen aan de verbruikers, tot dekking van de onkosten een passenden bijslag te doen betalen. Winst mogen zij daarbij niet verwezenlijken.*

*Art. 3. Zoolang al de gemeenten van een arrondissement de hun opgelegde afleveringsverplichting niet nagekomen zijn of de vervulling er van niet gewaarborgd hebben, is het verboden binnen het arrondissement aardappelen te koopen of te verkoopen of er op eenige andere wijze over te beschikken; voor het vervoer van aardappelen is alsdan een vervoerbewijs vereischt. Dit geldt ook voor voorgewende overschotten.*

*De „Zivilkommissar" is gerechtigd, reeds op een vroeger tijdstip den handel en het vervoer vrij te verklaren in gedeelten van het arrondissement of in gemeenten, die zich van hun afleveringsverplichting gekweten hebben.*

*Alle verdragen, in strijd met deze bepaling gesloten, zijn ongeldig. De termijn, waarop al de gemeenten van een arrondissement worden aanzien als hebbende hun aflevering gedaan of gewaarborgd, wordt door den „Zivilkommissar" in het arrondissement of in de gemeente bij plakbrief ter openbare kennis gebracht. Van dan af mogen de aardappelen binnen het arrondissement zonder de minste beperking gekocht, verkocht en vervoerd worden.*

*Voor het vervoer naar een ander arrondissement, is de toelating vereischt van den „Zivilkommissar" van het arrondissement van herkomst, tenzij de handel in beide arrondissementen vrijverklaard is.*

*Art. 4. Het rantsoen voor verbruikers, die hun aardappelen niet zelf hebben verbouwd, is vastgesteld op 200 gr. per kop en per dag. De gemeenten zijn gerechtigd, uit de hoeveelheden, die zij overeenkomstig artikel 1 moeten opbrengen, met inachtneming van dit rantsoen, te voorzien in de behoefte van de eigen verbruikers, die zelf geen aardappelen hebben verbouwd.*

*De bevoorrading binnen de gemeente geschiedt door bemiddeling van den burgemeester. Deze geeft de vervoertoelating door het afleveren van vervoerbewijzen.*

*Art. 5. In zoover een gemeente, die de benoodigde hoeveelheid aardappelen voor haar inwoners niet kan winnen op eigen gebied, doch de ontbrekende hoeveelheid uit een andere gemeente van hetzelfde arrondissement kan betrekken, geschiedt haar bevoorrading door bemiddeling van den „Zivilkommissar". Deze geeft de vervoertoelating binnen het arrondissement door het afleveren van vervoerbewijzen.*

*Art. 6. In zoover een arrondissement de benoodigde hoeveelheid aardappelen niet uit eigen voorraden kan betrekken*

*(verbruiksarrondissementen), geschiedt de bevoorrading door de arrondissementen, waar de aardappelverbouw de behoeften van het arrondissement overtreft (leverend arrondissement), en wel door bemiddeling van de „Kartoffelversorgungsstelle". Deze geeft de vervoertoelating door het afleveren van vervoerbewijzen of door het afstempelen van vrachtbrieven.*

*Art. 7. Het is verboden:*

a) *aardappelen voor nijverheidsdoeleinden te gebruiken of uit inlandsche aardappelen gewonnen voortbrengselen te koop te stellen of te verkoopen;*

b) *aardappelen te vervoederen, vooraleer het arrondissement de opgelegde hoeveelheid heeft afgeleverd (artikel 3).*

*Art. 8. Van de aardappelen, die den landbouwer overblijven nadat de afleveringsverplichting is nagekomen, moet hij vooreerst het noodige plantgoed voor den verbouw in het jaar 1919 afnemen. De voor plantgoed bestemde hoeveelheid is te bepalen volgens de oppervlakte, die in 1918 met aardappelen beplant was, en wel tegen 2000 kg. per ha.*

*De „Zivilkommissar" is gerechtigd, de voor plantgoed bestemde hoeveelheid te verhoogen, volgens een door de gemeente op te maken verdeelingsrooster.*

*Het is verboden plantgoed te verbruiken of er anderszins over te beschikken. Nopens het ruilen van plantgoed worden nadere bepalingen uitgevaardigd.*

*Art. 9. De burgemeester kan, zelfs alvorens de gemeente zich van de haar opgelegde leveringsverplichting heeft gekweten, den uitvoer toestaan van de voortbrengst van 1 are per hoofd van het gezin, aan personen die niet in de gemeente woonachtig zijn, doch er aardappelen verbouwd hebben. Aanvragen tot vervoer van aardappelen van eigen gewin moeten, op het daartoe voorgeschreven formulier, gericht worden aan den burgemeester der gemeente waar zij werden gewonnen. De formulieren zijn verkrijgbaar bij de „Zivilkommissare".*

*De „Zivilkommissar" bepaalt of en in welke mate de*

*leveringsverplichting van de gemeente tengevolge van dezen uitvoer wordt verminderd.*

*Art. 10. De verbruiksgemeenten en de leverende gemeenten zijn verplicht, op aanzegging van de „Kartoffelversorgungsstelle" de vereischte opslagplaatsen in onberispelijken toestand ter beschikking te stellen voor de door de voortbrengers geleverde aardappelen. De gemeenten hebben het recht, te dien einde, zich op hun gebied bevindende opslagplaatsen in gebruik te nemen. De „Zivilkommissar" stelt de daarvoor te betalen vergoeding vast, ingeval geen overeenkomst getroffen wordt.*

*Art. 11. Personen die daartoe van de „Kartoffelversorgungsstelle" of van de „Zivilkommissare" machtiging hebben bekomen, zijn gerechtigd perceelen en lokalen van leveringsplichtigen te betreden, en de bebouwde oppervlakte alsook de aanwezige voorraden vast te stellen. Zij zijn eveneens gerechtigd, reeds vóór het einde van den oogst, den omvang van den gedeeltelijken oogst vast te stellen en het bewijs te vorderen waar het geoogste gedeelte zich bevindt.*

*Art. 12. Betwistingen betreffende leveringen van aardappelen worden uitsluitend door een scheidsgerecht beslecht, voor hetwelk nadere bepalingen voorbehouden blijven.*

*Art. 13. De aandacht van de belanghebbenden wordt er op gevestigd, dat, wie de bepalingen dezer verordening of de ter uitvoering er van uitgevaardigde aanwijzingen en schikkingen overtreedt, overeenkomstig § 7 der verordening van 21 Februari 1918, houdende inbeslagneming van gerst enz., met een geldboete van ten hoogste 20.000 mark of met een gevangenisstraf van ten hoogste 5 jaar wordt gestraft. Ook kan de verbeurdverklaring der voorwerpen, waarmede de strafbare handeling werd begaan of die tot het ongeoorloofd vervoer van in beslag genomen veldvruchten hebben gediend, uitgesproken worden.*

*Brussel, den 1n September 1918.*

*C. Fl. VII*b *6859 I.*

**No. 84. — 11. SEPTEMBER 1918.** Pag. 819

Durch Entschliessung des Herrn Generalgouverneurs sind ernannt worden:

| Lfd. Nr. | DATUM | JOURNAL-NUMMER | NAMEN | ZUM | AN STELLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 1. | 1. 8. 18 | 4023 | Rotthier, Franz | Oberlichrer an der staatl. Knabenmittelschule in Sint-Niklaas (Waas). | — |
| 2. | 1. 8. 18 | 4023 | Ectors, J. F. | desgl. | — |
| 3. | 1. 8. 18 | 4365 | Rens, Robrecht | Oberlehrer an der staatl. Knaben-Mittenormalschule in Gent in vorläufiger Weise. | — |
| 4. | 8. 8. 18 | 4452 | Van Geertruyden, Etienne | vorläufigen Oberlehrer an dem Kgl. Athenäum in Antwerpen. | — |

Brüssel, den 16. August 1918.
Fl. III*a* 4452.

*Bij besluit van den heer Generaal-Gouverneur zijn benoemd :*

| *Volgnummer* | *Dagteekening* | *Dagboeknummer* | *Namen* | *tot* | *in plaats van* |
|---|---|---|---|---|---|
| *1.* | *1 Augustus 1918* | *4023* | *Rotthier, Frans* | *leeraar aan de Rijks Middelbare Jongensschool te Sint-Niklaas (Waas).* | — |
| *2.* | *1 Augustus 1918* | *4023* | *Ectors, J. F.* | *hetzelfde.* | — |
| *3.* | *1 Augustus 1918* | *4365* | *Rens, Robrecht* | *voorloopig leeraar aan de Rijks Middelbare Jongensnormaalschool te Gent.* | — |
| *4.* | *8 Augustus 1918* | *4452* | *Van Geertruyden, Steven* | *voorloopig leeraar aan het koninklijk atheneum te Antwerpen.* | — |

*Brussel, den 16n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIa 4452.*

3.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Anmeldung der Schlachtungen.**

Art. 1. In Erweiterung des Anmeldezwanges für Haus- und Notschlachtungen — Verordnung betr. die Hausslachtungen von Rindern, Kälbern, Schweinen, Schafen und Ziegen vom 7. 6. 17, IVc Nr. 3534 (Gesetz- u. Verordnungsblatt Seite 3867) — wird verordnet, dass auch jede andere Schlachtung von Schlachtvieh (Rindern, Kälbern, Schweinen, Schafen, Ziegen) innerhalb 24 Stunden dem zuständigen Bürgermeister schriftlich unter Angabe der Tiergattung anzuzeigen ist, der hierüber wie bisher an den Kreischef zu berichten hat.

Zur Anzeige sind der Inhaber des Schlachtbetriebes und der untersuchende Tierarzt oder Fleischbeschauer verpflichtet.

Bei Schlachtungen in öffentlichen Schlachthäusern haben die Anzeigen an die Schlachthofleitung zu erfolgen, die sie in regelmässigen Zusammenstellungen an den Bürgermeister weiterzugeben hat.

Art. 2. Zuwiderhandlungen werden mit Gefängnisstrafe nicht unter einem Monat und bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von mindestens 1000 Mark bis zu 10 000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Neben der Strafe kann die Einziehung des ohne die vorgeschriebene Anzeige geschlachteten Tieres oder des dafür erzielten Erlöses ausgesprochen werden.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

---

*** S. S. 1.

Art. 3. Die Verordnung tritt 3 Tage nach der Bekanntgabe in Kraft.

Brüssel, den 27. August 1918.
G. G. IVc Nr. 6901.

**Verordening *****

**betreffende de aangifte van slachtingen.**

*Art. 1. Ter uitbreiding der verplichting tot de aangifte van slachtingen aan huis en van noodslachtingen — verordening IV*c *3534 van 7 Juni 1917, betreffende het slachten aan huis van rundvee, kalveren, varkens, schapen en geiten (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3867) — verorden ik hierbij, dat ook elke andere slachting van slachtvee [runderen (kalveren er bij begrepen), varkens, schapen, geiten] binnen 24 uren, onder opgave van de diersoort, schriftelijk moet worden aangegeven bij den bevoegden burgemeester, die, zoals tot dusver, de aangiften aan den „Kreischef" overmaakt.*

*De houder van de slachterij en de onderzoekende veearts of keurmeester zijn verplicht de aangifte te doen.*

*Slachtingen in openbare slachthuizen zijn aan te geven aan het bestuur van het slachthuis, dat deze aangiften, op de daartoe bestemde lijsten overgedragen, regelmatig aan den burgemeester moet mededeelen.*

*Art. 2. Overtredingen worden met een gevangenisstraf van ten minste één maand en ten hoogste één jaar en met een geldboete van ten minste 1000 mark en ten hoogste 10.000 mark of met een dezer straffen gestraft. Bovendien kan de verbeurdverklaring van het dier, dat geslacht is zonder dat de voorgeschreven aangifte gedaan werd, of van de opbrengst van den verkoop uitgesproken worden.*

---

*** Z. blz. 1.

*De poging tot overtreden is strafbaar.*

*De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Art. 3. Deze verordening wordt 3 dagen na haar bekendmaking van kracht.*

*Brussel, den 27n Augustus 1918.*
*G. G. IVc 6901.*

4.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Schlachtzwang in öffentlichen Schlachthäusern und besonders genehmigten privaten Schlachtstätten und die Nachuntersuchung eingeführten Fleisches.**

Art. 1. Schlachtvieh (Rinder, Kälber, Schweine, Schafe, Ziegen) darf nur in öffentlichen Schlachthäusern oder in besonders genehmigten privaten Schlachtstätten geschlachtet werden. Für Gemeinden ohne öffentliche Schlachthäuser bestimmen die Kreischefs nach Anhörung der Kreisveterinäre, wo die Schlachtungen stattzufinden haben. Wo öffentliche Schlachthöfe nicht bestehen, sollen möglichst nur die Schlachtstätten solcher Schlächter zugelassen werden, die regelmässigen Schlachtbetrieb haben. Die Gouverneure können bestimmen, dass das öffentliche Schlachthaus einer Gemeinde auch von den Schlächtern benachbarter Gemeinden gegen Bezahlung der geltenden Gebühren benutzt werden muss. Die so bestimmten Schlachtstätten sind in den betreffenden Gemeinden öffentlich bekanntzugeben. Die Schlachtung an anderen Schlachtstätten ist verboten.

*** S. S. 1.

Diese Anordnung bezieht sich nicht auf Notschlachtungen und Hausschlachtungen, die gemäss der Verordnung betr. die Hausslachtungen von Rindern, Kälbern, Schweinen, Schafen und Ziegen vom 7. 6. 17 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3867) erfolgen.

Ueber alle Schlachtungen ist vom Schlächter nach beifolgendem Muster Buch zu führen.

Art. 2. Die Gouverneure können anordnen, dass das in bestimmte Gemeinden eingeführte Fleisch sofort nach der Einfuhr einer Untersuchungsstelle zuzuführen ist und erst nach Freigabe durch diese in den Verkehr gegeben werden darf.

Art. 3. Mit Gefängnisstrafe nicht unter einem Monat und bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe von mindestens 1000 Mark bis zu 10 000 Mark oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer den Vorschriften dieser Verordnung oder den auf Grund derselben erlassenen Anordnungen entgegenhandelt. Neben der Strafe kann die Einziehung des vorschriftswidrig geschlachteten oder in den Verkehr gebrachten Fleisches oder des dafür erzielten Erlöses ausgesprochen werden.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 4. Die Verordnung tritt 3 Tage nach der Bekanntgabe der zugelassenen Schlachtstätten in Kraft.

Brüssel, den 27. August 1918.
G. G. IVc 3925.

## SCHLACHTBUCH

des Schlachters.................... in..........

| Lfd. Nr. | Tag der Schlachtungen. | Tiergattung | | | | | | | | Name und Wohnort des Vorbesitzers | Lebendgewicht und Preis des Tieres | An Ort und Stelle verkauft | Ausgeführt nach: | Bemerkungen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Rinder | | | | | | | | | | | | |
| | | Bullen | Ochsen | Kühe | Jungrinder (3 Monate bis 2 Jahre) | Kälber bis zu 3 Monaten | Schweine | Schafe | Ziegen | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |

## Verordening ***

### betreffende de verplichting te slachten in openbare slachthuizen en in bizonder toegelaten private slachterijen, alsmede betreffende de keuring van ingevoerd vleesch.

*Art. 1. Slachtvee [runderen (kalveren er bij inbegrepen), varkens, schapen, geiten] mag alleen in openbare slachthuizen of in bizonder toegelaten private slachterijen worden geslacht. In gemeenten waar geen openbare slachthuizen bestaan, bepalen de „Kreischefs", na de „Kreisveterinäre" (arrondissementsveeartsen) te hebben gehoord, waar het vee moet geslacht worden. Waar geen openbare slachthuizen bestaan, zullen zooveel doenlijk slechts de slachterijen worden toegelaten van slachters, die regelmatig het bedrijf uitoefenen. De „Gouverneure" (gouverneurs) kunnen voorschrijven, dat het openbaar slachthuis eener gemeente ook door de slachters van naburige gemeenten, tegen betaling van de geldende rechten, moet gebruikt worden. De aldus aangewezen slachterijen moeten in de betrokken gemeenten ter algemeene kennis worden gebracht. Het is verboden in andere slachterijen te slachten.*

*Deze schikking is niet toepasselijk op noodslachtingen en slachtingen aan huis, die overeenkomstig de verordening van 7 Juni 1917, betreffende het slachten aan huis van rundvee, kalveren, varkens, schapen en geiten (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3867), gedaan worden.*

*De slachter moet over alle slachtingen boekhouden overeenkomstig bijgaand model.*

*Art. 2. De „Gouverneure" kunnen beschikken, dat het in bepaalde gemeenten ingevoerd vleesch dadelijk na den*

---

*** Z. blz. 1.

*invoer naar een keurdienst worde gebracht en dat het slechts in den handel mag komen, nadat het door dien dienst vrijgegeven is.*

*Art. 3. Wie deze verordening of de op grond er van uitgevaardigde schikkingen overtreedt, wordt met een gevangenisstraf van ten minste 1 maand en ten hoogste 1 jaar en met een geldboete van ten minste 1000 en ten hoogste 10.000 mark, of met een dezer straffen gestraft. Daarenboven kan het vleesch, dat voortkomt van in strijd met het verbod geslachte dieren, of in strijd met de getroffen schikkingen in den handel wordt gebracht, of de opbrengst van den verkoop, verbeurdverklaard worden.*

*De poging tot overtreden is strafbaar.*

*De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Art. 4. Deze verordening wordt van kracht 3 dagen na de bekendmaking van de toegelaten slachterijen.*

*Brussel, den 27n Augustus 1918.*
*G. G. IVc 3925.*

SLACHTBOEK

van den slachter.......................... te ..........

| Volgnummer | Dag van de slachting | Diersoort: Runderen: Stieren | Diersoort: Runderen: Ossen | Diersoort: Runderen: Koeien | Diersoort: Runderen: Jonge runderen van 3 m. tot 2 j. | Diersoort: Runderen: Kalveren tot 3 maanden | Diersoort: Varkens | Diersoort: Schapen | Diersoort: Geiten | Naam en adres van den vroegeren bezitter | Levend gewicht en prijs van het dier | Ter plaatse verkocht | Uitgevoerd naar | Opmerkingen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | | | | |

5.

**VERORDNUNG**

**betreffend den Schutz von Anlagen für elektrische Licht- und Kraftübertragung.**

Art. 1. Wer im Gebiete des Generalgouvernements Anlagen für elektrische Licht- oder Kraftübertragung vorsätzlich beschädigt oder im Betriebe stört, wird mit Gefängnis bis zu 10 Jahren bestraft, sofern nicht nach den bestehenden Gesetzen und Verordnungen eine schwerere Strafe verwirkt ist. Neben der Freiheitsstrafe kann auf Geldstrafe bis zu 25 000 Mark erkannt werden.

Der Versuch ist strafbar.

Die Verfolgung tritt nur auf Antrag der Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität in Brüssel ein.

Art. 2. Zuständig sind die Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Art. 3. Wird der Täter nicht ermittelt, so hat die Gemeinde, in deren Bezirk die Beschädigung oder Betriebsstörung verübt worden ist, die Auflage von Geldstrafen oder die Verhängung anderer Strafmassregeln zu gewärtigen.

Brüssel, den 29. August 1918.
H. G. II/16828.

**Verordening**

**betreffende de bescherming van inrichtingen voor elektrische licht- en drijfkrachtoverbrenging.**

*Art. 1. Wie binnen het gebied van het Generaal Gouvernement inrichtingen voor elektrische licht- en drijfkrachtoverbrenging met opzet beschadigt of tijdens het bedrijf*

*stoort, wordt met een gevangenisstraf van ten hoogste 10 jaar gestraft, zoover volgens de bestaande wetten en verordeningen, geen zwaarder straf is voorzien. Benevens de gevangenisstraf kan een geldboete van ten hoogste 25.000 mark opgelegd worden.*

*De poging tot overtreden is strafbaar.*

*Slechts op verzoek van de „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität (Hoofdkantoor voor gas, water en elektriciteit) te Brussel, wordt een vervolging ingesteld.*

*Art. 2. De krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Art. 3. Wordt de dader niet ontdekt, dan heeft de gemeente, op welker gebied de beschadiging of de bedrijfsstoring werd gepleegd, zich aan geldboeten of aan andere straffen te verwachten.*

*Brussel, den 29n Augustus 1918.*
*H. G. II/16828.*

6.

**VERORDNUNG**

**über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an der mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Technischen Hochschule.**

In Ausführung des Artikels 15 der Verordnung vom 15. August 1918 — C. Fl. III*b* 1854/18 — über die Errichtung einer Technischen Hochschule an der Staatsuniversität Gent werden die folgenden Bedingungen über die Aufnahme in diese Hochschule getroffen:

Art. 1. Als ordentliche Studierende der Technischen Hochschule können durch den Rektor der Universität diejenigen Personen aufgenommen werden, welche ein

Befähigungszeugnis zum Studium an der Hochschule besitzen und den für die regelmässigen Prüfungen zur Erlangung der verschiedenen Grade und Diplome vorgeschriebenen Vorlesungen und Uebungen gemäss dem Unterrichtsplane zu folgen beabsichtigen.

Art. 2. Das in Artikel 1 verlangte Befähigungszeugnis wird erworben durch das Bestehen einer Aufnahmeprüfung vor einem an der Technischen Hochschule eingesetzten Prüfungsausschuss, oder vor dem Homologationsausschuss (vorgesehen durch Artikel 7 und die folgenden des Gesetzes vom $\frac{\text{10. April 1890}}{\text{3. Juli 1891}}$, abgeändert durch die Verordnung vom 13. Juli 1917 — C. C. IIIa 3387 —).

Diese Aufnahmeprüfung wird auf Grund eines der nachstehenden Programme A, B, C, oder D abgehalten.

*A*. Die Prüfung auf Grund von Programm *A* ist bestimmt für den Eintritt in das erste Studienjahr in den Abteilungen

I: für Tiefbau,
III: für Maschinenbau, Schiffbau und Elektrotechnik,
V: für Bergbau.

Die Prüfung erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

*a*) Niederländische Sprache und Literatur;
*b*) Drei weitere Sprachen, vom Prüfling unter den nachstehenden zu wählen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch; klassische Sprachen;
*c*) Geschichte und Geographie;
*d*) Aritmetik und Algebra;
*e*) Geometrie;
*f*) Trigonometrie;
*g*) Analytische Geometrie der Ebene;
*h*) Darstellende Geometrie mit zugehorigen Zeichnungen
*i*) Physik;
*k*) Freihandzeichnen.

Die Prüfung auf Grund des Programmes A tritt an die Stelle der im Artikel 12 des Gesetzes vom 10. April 1890 vorgesehenen vorbereitenden Prüfung zur Erwerbung des gesetzlichen Grades als Ingenieur-Kandidat.

*B*. Die Prüfung auf Grund von Programm *B* ist bestimmt für den Eintritt in das erste Studienjahr in der Abteilung:

II. *Für Hochbau.*

Die Prüfung erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

*a*) Niederländische Sprache und Literatur;
*b*) Drei weitere Sprachen, vom Prüfling unter den nachstehenden zu wählen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch; klassische Sprachen;
*c*) Geschichte und Geographie;
*d*) Arithmetik und Algebra;
*e*) Geometrie;
*f*) Trigonometrie;
*h*) Darstellende Geometrie mit zugehörigen Zeichnungen;
*i*) Physik;
*k*) Freihandzeichnen;
*l*) Ornamentzeichnen.

*C*. Die Prüfung auf Grund von Programm *C* ist bestimmt für den Eintritt in das erste Studienjahr in der Abteilung:

IV. *Für industrielle und chemische Technologie.*

Die Prüfung erstreckt sich auf die folgenden Fächer:

*a*) Niederländische Sprache und Literatur;
*b*) Drei weitere Sprachen, vom Prüfling unter den nachstehenden zu wählen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch; klassische Sprachen;
*c*) Geschichte und Geographie;

*d*) Arithmetik und Algebra;
*e*) Geometrie;
*f*) Trigonometrie;
*h*) Darstellende Geometrie mit zugehörigen Zeichnungen;
*i*) Physik;
*j*) Chemie;
*k*) Freihandzeichnen.

*D*. Die Prüfung auf Grund von Programm *D* ist bestimmt für den Eintritt in das Studium für den Grad als Bauführer-Kandidat.

Die Prüfung erstreckt sich auf die folgenden Fächer:
*a*) Niederländische Sprache;
*b*) Zwei weitere Sprachen, vom Prüfling unter den nachstehenden zu wählen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lateinisch;
*c*) Geschichte und Geographie;
*d*) Arithmetik und Algebra;
*e*) Geometrie;
*f*) Trigonometrie;
*h*) Darstellende Geometrie mit zugehörigen Zeichnungen;
*i*) Physik;
*k*) Freihandzeichnen.

Wer durch ein staatlich beglaubigtes Zeugnis nachweist, dass er mit Erfolg den sechsjährigen Lehrgang einschliesslich der Klasse der Rhetorik, der humanistischen Studien (in der griechisch-lateinischen, in der lateinischen oder in einer der beiden modernen Abteilungen) durchgemacht hat, ist von den in den verschiedenen Programmen unter *b*) und *c*) bezeichneten Fächern der Aufnahmeprüfung befreit.

Auf Ansuchen kann in ausserordentlichen Fällen durch den Vorsitzenden der Prüfungsausschusses zugestanden werden:

1. das Fach *a*) in einem der Programme *A*, *B*, *C*, oder *D* durch eine andere Sprache und Literatur als die Niederländische zu ersetzen unter der Voraussetzung dass das Niederländische unter die drei bzw. zwei Sprachen aufgenommen wird, worin gemäss *b*) eine Prüfung abzulegen ist;
2. an Stelle einer der drei bezw. nach *b*) zu wählenden Sprachen eine andere als die dort aufgezählten zu bezeichnen.

Die in den verschiedenen Programmen der Aufnahmeprüfung in den einzelnen Gebieten zu stellenden Anforderungen werden durch Verordnung des Ministers für Wissenschaft und Kunst festgesetzt.

Art. 3. Die Aufnahmeprüfungen werden jährlich in zwei Tagungen abgehalten, deren erste im August, die zweite im Oktober stattfindet.

Unter besonderen Umständen kann der Minister für Wissenschaft und Kunst eine aussergewöhnliche Tagung auch zu einem anderen Zeitpunkt festsetzen.

Der Beginn jeder Tagung wird mindestens einen Monat vorher im Verordnungsblatt und ausserdem in zwei Lokalblättern der Stadt Gent bekanntgegeben und in den Universitätsgebäuden angeschlagen. Gleichzeitig wird Ort und Termin für die Einschreibung mitgeteilt.

Bei dieser Einschreibung hat der Prüfling anzugeben, aus welchem der Programme *A*, *B*, *C* oder *D* und in welchen unter *b*) dieser Programme aufgezählten Sprachen er die Prüfung abzulegen wünscht.

Art. 4. Der für die Abnahme der Prüfungen einzusetzende Prüfungsausschuss besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Vorsitzender ist der Direktor der Hochschule oder dessen Stellvertreter. Die übrigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Lehrerrates durch den Minister für Wissenschaft und Kunst auf die Dauer eines Jahres ernannt. Der Vorsitzende sorgt im Falle der Verhinde-

rung eines Mitgliedes für geeigneten Ersatz und, wenn die Prüfung in den Fremdsprachen dieses notwendig macht, für geeignete Ergänzung.

Art. 5. Soweit möglich, soll jedes Fach von dem Professor oder Dozenten geprüft werden, welcher dasselbe an der Hochschule vertritt. Neben Professoren und Dozenten der Technischen Hochschule können hierbei, wenn nötig, auch Professoren und Dozenten der Fakultäten oder der anderen an die Universität angegliederten Hochschulen dem Prüfungsausschuss angehören und mit dem Abhalten der Prüfung beauftragt werden.

Art. 6. Die Prüfungen sind teils schriftlich, teils mündlich. Die mündlichen Prüfungen sind öffentlich; jedoch dürfen Prüflinge diesen Prüfungen nicht als Zuhörer beiwohnen.

Für die übrigen Festsetzungen, über die Abnahme der Prüfungen wird ein Reglement vom Lehrerrat aufgestellt. Dasselbe bedarf der Genehmigung des Ministers für Wissenschaft und Kunst.

Art. 7. Das Resultat der Prüfungen, aus den einzelnen Prüfungsgegenständen, wird von den betreffenden Examinatoren festgestellt.

Für jeden Prüfling entscheidet der Prüfungsausschuss mit Stimmenmehrheit der Mitglieder, die an der Prüfung teilgenommen haben und einschliesslich des Vorsitzenden, ob die Prüfung bestanden ist oder nicht. Stimmengleichheit wird als ungünstige Entscheidung gerechnet.

Art. 8. Ueber das Bestehen der Prüfungen erhält der Prüfling ein Zeugnis. Das Formblatt hierfür wird durch ministerielle Verordnung festgesetzt.

Art. 9. Als freie Studierende der Technischen Hochschule können durch den Rektor der Universität junge Leute, die nicht die vollen Vorbedingungen zum Eintritt als ordentliche Studierende erfüllt haben, aufgenommen werden, wenn sie nachweisen, dass sie die hinreichenden

Vorkenntnisse für diejenigen Studien besitzen, denen sie sich zu widmen wünschen. Die Prüfung dieses Nachweises erfolgt durch den in Artikel 4 genannten Prüfungsausschuss, der über seine Entscheidung dem Rektor Bericht erstattet.

Art. 10. Als Zuhörer der Technischen Hochschule können durch den Rektor der Universität Personen reiferen Alters zur Teilnahme an einzelnen Vorlesungen oder Uebungen mit Zustimmung der beteiligten Professoren und Dozenten auf Grund eines befürwortenden Gutachtens des Lehrerrates der Hochschule aufgenommen werden.

*Uebergangsbestimmungen.*

Art. 11. Im akademischen Jahr 1918—1919 können in das erste Studienjahr der verschiedenen Abteilungen der Technischen Hochschule als ordentliche Studierende auch noch diejenigen aufgenommen werden, welche vor dem zuständigen Prüfungsausschuss der Staatsuniversität Gent eine Prüfung bestanden haben auf Grund des bisher geltenden Programms für die vorbereitende Prüfung zum gesetzlichen Grad eines Ingenieur-Kandidaten, wie es in der Ministerialverordnung vom 30. Januar 1897 niedergelegt ist.

Art. 12. Im akademischen Jahr 1918—1919 können in das erste Studienjahr für den wissenschaftlichen Grad eines Ingenieur-Eleven (Artikel 16 der Verordnung vom 15. August 1918 — C. Fl. III*b* 1854/18 —) und eines Bauführer-Kandidaten (Artikel 12 deiser Verordnung) als ordentliche Studierende auch noch diejenigen zugelassen werden, welche vor dem zuständigen Prüfungsausschuss der Staatsuniversität Gent eine Prüfung bestanden haben auf Grund des bisher geltenden Programms für die Aufnahmeprüfung zu den Studien für

den Grad als Ingenieur-Eleve und als Zivilkondukteur-Eleve, wie es in der Ministerialverordnung vom 30. Januar 1897 niedergelegt ist.

Art. 13. Im akademischen Jahr 1918—1919 können alle ordentlichen oder freien Studierenden der früher mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Technischen Schulen ihre Studien als ordentliche oder freie Studierende der entsprechenden Abteilung der Technischen Hochschule anfangen oder fortsetzen; sie haben sich dabei nach den Weisungen des Lehrerrates zu richten.

Art. 14. In allen weiteren Angelegenheiten bezüglich der Aufnahme in die Technische Hochschule, für welche zur Zeit noch keine Anordnung getroffen ist, gelten die gesetzlichen Vorschriften und Verordnungen der früheren mit der mathematisch-naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Gent verbundenen Technischen Schulen.

Brüssel, den 29. August 1918.
C. Fl. III*b* 2097/18.

## Verordening

### betreffende de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Technische Hoogeschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.

*Overeenkomstig artikel 15 der verordening van 15 Augustus 1918 — C. Fl. III*b *1854/18 — betreffende de oprichting eener Technische Hoogeschool bij de Staatsuniversiteit te Gent, worden, aangaande de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan deze Hoogeschool, volgende bepalingen uitgevaardigd:*

*Art. 1. Als gewone studenten der Technische Hoogeschool kunnen door den Rector der Universiteit worden in-*

geschreven personen, die in het bezit zijn van een getuigschrift van bekwaamheid tot de studie aan die Hoogeschool en het voornemen te kennen geven, de door het gewoon programma voor elk regelmatig examen tot het bekomen van de verschillende graden en diploma's voorgeschreven colleges en oefeningen te volgen.

Art. 2. Het door artikel 1 vereischte getuigschrift wordt verkregen door het met goed gevolg afleggen van een toegangsexamen, ten overstaan van eene bij de Technische Hoogeschool ingestelde commissie of ten overstaan van de goedkeuringsjury (voorzien bij artikel 7 en volgende der wet van 10 April 1890—3 Juli 1891, gewijzigd bij verordening van 13 Juli 1917 — C. C. IIIa 3387).

Dit toegangsexamen wordt afgenomen volgens een der hiernavolgende programma's A, B, C en D.

A. Het examen volgens het programma A geeft toegang tot het eerste studiejaar in de afdeelingen:

I. der burgerlijke bouwkunde;
III. der werktuigbouwkunde, der scheepsbouwkunde en der electrotechniek;
V. der mijnbouwkunde.

Het loopt over de volgende vakken:

a) de Nederlandsche taal en letterkunde;
b) drie andere talen, door den examinandus te kiezen uit de volgende: Duitsch, Engelsch, Fransch, Italiaansch, klassieke talen;
c) de geschiedenis en de aardrijkskunde;
d) de rekenkunde en de stelkunde;
e) de meetkunde;
f) de driehoeksmeting;
g) de analytische meetkunde van het platte vlak;
h) de beschrijvende meetkunde met toepasselijk teekenen;
i) de natuurkunde;
k) het handteekenen.

*Het examen volgens programma* A *treedt in de plaats van het voorbereidend examen tot verwerving van den wettelijken graad van candidaat-ingenieur, voorzien bij artikel 12 der wet van 10 April 1890.*

B. *Het examen volgens programma* B *geeft toegang tot het eerste studiejaar in de afdeeling:*

II. der bouwkunst.

*Het loopt over de volgende vakken:*
a) *de Nederlandsche taal en letterkunde;*
b) *drie andere talen, door den examinandus te kiezen uit de volgende: Duitsch, Engelsch, Fransch, Italiaansch, klassieke talen;*
c) *de geschiedenis en de aardrijkskunde;*
d) *de rekenkunde en de stelkunde;*
e) *de meetkunde;*
f) *de driehoeksmeting;*
h) *de beschrijvende meetkunde met toepasselijk teekenen;*
i) *de natuurkunde;*
k) *het handteekenen;*
l) *het ornamentteekenen.*

C. *Het examen volgens programma* C *geeft toegang tot het eerste studiejaar in de afdeeling:*

IV. der nijverheidskundige en der scheikundige technologie.

*Het loopt over de volgende vakken:*
a) *de Nederlandsche taal en letterkunde;*
b) *drie andere talen, door den examinandus te kiezen uit de volgende: Duitsch, Engelsch, Fransch, Italiaansch, klassieke talen;*
c) *de geschiedenis en de aardrijkskunde;*
d) *de rekenkunde en de stelkunde;*

e) *de meetkunde;*
f) *de driehoeksmeeting;*
h) *de beschrijvende meetkunde met toepasselijk teekenen;*
i) *de natuurkunde;*
j) *de scheikunde;*
k) *het handteekenen.*

D. *Het examen volgens programma* D *geeft toegang tot de studie voor den graad van candidaat-bouwleider.*

*Het loopt over de volgende vakken:*

a) *de Nederlandsche taal;*
b) *twee andere talen, door den examinandus te kiezen uit de volgende: Duitsch, Engelsch, Fransch, Italiaansch, Latijn;*
c) *de geschiedenis en de aardrijkskunde;*
d) *de rekenkunde en de stelkunde;*
e) *de meetkunde;*
f) *de driehoeksmeting;*
h) *de beschrijvende meetkunde met toepasselijk teekenen;*
i) *de natuurkunde;*
k) *het handteekenen.*

*De houders van een bekrachtigd getuigschrift, waaruit blijkt, dat zij met vrucht een zesjarigen cursus van de Grieksch-Latijnsche, van de Latijnsche of van een der beide afdeelingen van de moderne humaniora tot en met de klasse der Rhetorika hebben gevolgd, zijn vrijgesteld van het gedeelte van het toegangsexamen, aangeduid met de letters* b) *en* c) *der onderscheidene programma's.*

*Op verzoek van den belanghebbende kan, in uitzonderlijke gevallen, door den voorzitter der commissie worden toegestaan:*

1. *Het vak* a) *van een der programma's* A, B, C *of* D *te vervangen door eene andere taal en letterkunde dan de Nederlandsche, mits het Nederlandsch worde opgenomen onder de drie (of twee) talen, waarin volgens letter* b) *examen moet worden afgelegd;*

*2. Voor ééne der drie (of twee) te kiezen talen een andere taal op te geven dan de onder* b) *opgenoemde.*

*De uitvoerige omschrijving van de onderscheidene programma's der toegangsexamens wordt bij verordening van den Minister van Wetenschappen en Kunsten geregeld.*

*Art. 3. De toegangsexamens worden jaarlijks in twee zittijden afgenomen, waarvan de eerste in Augustus en de tweede in October plaats heeft.*

*In bijzondere omstandigheden kan door den Minister van Wetenschappen en Kunsten op andere tijdstippen een buitengewonen zittijd worden bepaald.*

*De aanvangsdag van elken zittijd wordt, ten minste ééne maand te voren, in het Wet- en Verordeningsblad, benevens in twee plaatselijke Gentsche bladen bekend gemaakt, en in de Universiteitsgebouwen uitgehangen. Tegelijk wordt te kennen gegeven, waar en wanneer gelegenheid bestaat tot inschrijving.*

*Bij deze inschrijving behoort te worden aangegeven volgens welk der programma's* A, B, C *en* D, *alsook in welke der talen, opgesomd onder* b) *in die programma's, men examen wenscht af te leggen.*

*Art. 4. De commissie, belast met het afnemen van de examens, bestaat uit ten minste vijf leden. Voorzitter er van is de bestuurder der Technische Hoogeschool of zijn plaatsvervanger. De overige leden worden op voorstel van den Raad van Professoren door den Minister van Wetenschappen en Kunsten voor één jaar benoemd. De voorzitter draagt, bij verhindering van een der leden, zorg voor geschikte plaatsvervanging, benevens bij gebleken noodzakelijkheid voor het examen in vreemde talen, voor geschikte aanvulling.*

*Art. 5. Het examen in ieder vak moet zooveel mogelijk afgenomen worden door den professor of docent die aan de Hoogeschool in dat vak onderwijs geeft. Behalve professoren en docenten aan de Technische Hoogeschool kunnen, zoo noodig, ook professoren en docenten in de faculteiten of aan*

*de andere bij de Universiteit bestaande hoogere scholen tot de commissie behooren en met het afnemen van de examens belast worden.*

*Art. 6. De examens worden voor een gedeelte schriftelijk, voor een gedeelte mondeling afgenomen. Het mondeling gedeelte heeft plaats in het openbaar. Examinandi mogen bij het examen geene toehoorders zijn.*

*De overige bepalingen betreffende de wijze, waarop de examens zijn af te nemen, worden vastgesteld in een reglement, dat door den Raad van Professoren wordt opgemaakt. Dit reglement behoeft de goedkeuring van den Minister van Wetenschappen en Kunsten.*

*Art. 7. De uitslagen der examens voor ieder vak worden door de betreffende examinatoren vastgesteld.*

*Voor ieder ingeschreven candidaat beslist de examencommissie bij meerderheid van stemmen der leden, die aan de ondervraging hebben deelgenomen, alsmede van den voorzitter, of het examen al dan niet met goed gevolg is afgelegd. Bij staking van stemmen wordt de uitslag als ongunstig beschouwd.*

*Art. 8. Aan elken geexamineerde, die het examen met goed gevolg heeft afgelegd, wordt een getuigschrift afgeleverd. Het formulier hiervan wordt bij ministerieele verordening vastgesteld.*

*Art. 9. Jonge lieden die de vereischte voorwaarden om als gewone studenten te worden aangenomen niet ten volle vervullen, maar toch kunnen bewijzen, voldoende bekwaamheid te bezitten om de studiën, waarin zij belang stellen, met vrucht te volgen, kunnen door den Rector der Universiteit als vrije studenten der Technische Hoogeschool worden ingeschreven. Het onderzoek naar hunne bekwaamheid is opgedragen aan de examencommissie vermeld in artikel 4, die over hare beslissing verslag uitbrengt aan den Rector.*

*Art. 10. Personen van rijperen leeftijd kunnen tot afzonderlijke colleges of oefeningen door den Rector der*

*Universiteit als toehoorders aan de Technische Hoogeschool worden toegelaten, mits goedvinden van de betreffende professoren of docenten en op gunstig advies van den Raad van Professoren der Hoogeschool.*

Overgangsbepalingen.

*Art. 11. Tot het eerste studiejaar in de onderscheiden afdeelingen der Technische Hoogeschool kunnen, in het academisch jaar 1918—1919, als gewone studenten worden toegelaten ook degenen, die voor de bevoegde commissie bij de Staatsuniversiteit te Gent met goed gevolg examen hebben afgelegd volgens het programma, tot nog toe geldende voor het voorbereidend examen tot den wettelijken graad van kandidaat-ingenieur en omschreven in het ministerieel besluit van 30 Januari 1897.*

*Art. 12. Tot het eerste studiejaar voor den wetenschappelijken graad van leerling-ingenieur (artikel 16 der verordening van 15 Augustus 1918, C. Fl. III*b *1854/18) en van candidaat-bouwleider (artikel 12 derzelfde verordening) kunnen, in het academisch jaar 1918—1919, als gewone studenten worden toegelaten degenen, die voor de bevoegde commissie bij de Staatsuniversiteit te Gent met goed gevolg examen hebben afgelegd volgens het programma, tot nog toe geldende voor het toegangsexamen tot de studie voor den graad van leerling-ingenieur en van leerling-civiel-conducteur, en omschreven in het ministerieel besluit van 20 Januari 1897.*

*Art. 13. Alle gewone of vrije studenten der voormalige technische scholen bij de Staatsuniversiteit te Gent kunnen, in het academisch jaar 1918—1919, hunne studiën aanvangen of voortzetten als gewone of vrije studenten in de overeenkomstige afdeeling der Technische Hoogeschool, mits zich te gedragen naar de aanwijzingen van den Raad van Professoren.*

*Art. 14. Voor alle verdere aangelegenheden, in verband*

*met de toelating tot de Technische Hoogeschool, waarin vooralsnog geene regeling is getroffen, gelden de wettelijke voorschriften en reglementen betreffende de voormalige technische scholen, toegevoegd aan de faculteit der Wiskunde en der Natuurwetenschappen der Universiteit te Gent.*

*Brussel, den 29n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*b *2097/18.*

**No. 85. — 14. SEPTEMBER 1918.** Pag. 835

1.

**VERORDNUNG**

**über die Teilung des Elektrizitätsdienstes der belgischen Verwaltung der Brücken und Wege.**

Art. 1. Die durch Königliche Verordnung vom 27. Februar 1905 für den Bereich der Verwaltung der Brücken und Wege in Brüssel eingesetzte und dem Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten untergeordnete Direktion zur Leitung und Beaufsichtigung der elektrischen Betriebsanlagen wird vom 1. August 1918 ab für die Verwaltungsgebiete von Flandern und Wallonien getrennt. Die Zuständigkeit der bestehenden Direktion wird von diesem Zeitpunkt an auf das flandrische Verwaltungsgebiet beschränkt; für Wallonien wird der einzurichtende Sonderdienst der Abteilung der staatlichen Gebäude (burgerlijke gebouwen) im Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten in Namur angegliedert.

Art. 2. Die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
C. Fl. VIII*a* 1147.

**Verordening**

**houdende splitsing van den dienst der elektriciteit bij het Belgisch Bestuur van Bruggen en Wegen.**

*Art. 1. De bij koninklijk besluit van 27 Februari 1905 voor het gebied van het Bestuur van Bruggen en Wegen te Brussel ingestelde studie- en toezichtsdienst der toepassingen van elektriciteit, die van het ministerie van Landbouw en Openbare Werken afhangt, is te rekenen van 1 Augustus 1918 gesplitst voor de beide bestuursgebieden Vlaanderen en Wallonië. Van dit tijdstip af is de bevoegdheid van den bestaanden dienst beperkt tot het Vlaamsch bestuursgebied; de voor Wallonië in te richten bijzondere dienst van de afdeeling der burgerlijke gebouwen wordt aan het ministerie van Landbouw en Openbare Werken te Namen toegevoegd.*

*Art. 2. De „Verwaltungschefs" (Hoofden van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen en Wallonië zijn met de uitvoering dezer verordening belast.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*
*C. Fl. VIIIa 1147.*

2.

**VERORDNUNG**

**betreffend Entschädigungen bei Dienstreisen.**

Art. 1. Die den Staatsbeambten und anderen in staatlichem Interesse tätigen Personen zustehenden Entschädigungen für Reise- und Aufenthaltskosten bei Dienstreisen werden für den Bereich des flämischen Finanzministeriums unter Zugrundelegung der bestehen-

den Tarife bis auf weiteres einheitlich um fünfzig vom Hundert erhöht.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Flandern und der Leiter der Finanzabteilung, ein jeder für seinen Verwaltungsbereich, werden ermächtigt, Höchstbeträge und Pauschalbeträge, die nach den bestehenden Bestimmungen für Reise- oder Aufenthaltskosten bei Dienstreisen festgesetzt werden können, abweichend von den bestehenden Bestimmungen selbständig festzusetzen.

Art. 3. Die Vorschriften dieser Verordnung finden mit rückwirkender Kraft auch auf die seit dem 1. Oktober 1917 vorgenommenen Dienstreisen Anwendung.

Art. 4. Der Verwaltungschef für Flandern und der Leiter der Finanzabteilung, ein jeder für seinen Verwaltungsbereich, werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
F. A. I 6726.
C. Fl. II 3325.

**Verordening**

**betreffende de vergoeding voor dienstreizen.**

*Art. 1. De in de bestaande tarieven voorziene vergoedingen voor reis- en verblijfkosten wegens dienstreizen van staatsambtenaren en -bedienden en van andere in het belang van den Staat werkzame personen, zijn voor het gebied van het Vlaamsch ministerie van Financiën voorshands algemeen met 50 % verhoogd.*

*Art. 2. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen en de „Leiter der Finanzabteilung" (leider van de Afdeeling van Financiën) zijn gemachtigd, elk voor zijn bestuursgebied, zelfstandig andere hoogste en geraamde bedragen vast te stellen dan die,*

*welke naar de bestaande bepalingen voor reis- en verblijfkosten bij dienstreizen vastgesteld zijn of vastgesteld kunnen worden.*

*Art. 3. De bepalingen van deze verordening zijn met terugwerkende kracht toepasselijk op dienstreizen, die sedert 1 Oktober 1917 ondernomen werden.*

*Art. 4. De „Verwaltungschef" voor Vlaanderen en de „Leiter der Finanzabteilung" zijn, elk voor zijn bestuursgebied, met de uitvoering dezer verord ning belast.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*
*F. A. I 6726.*
*C. Fl. II 3325.*

3.

**VERORDNUNG**

**über Abänderung der Aufnahmebedingungen an den mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschulen für Handelswissenschaften und für Landwirtschaft und Gartenbau.**

Im Anschlusse an Artikel 3 der Verordnung vom 4. Juni 1918 — C. Fl. III*a* 1803 — betreffend die Unterrichtssprache an den mittleren Unterrichtsanstalten wird bestimmt:

Einziger Artikel. Die Artikel 1 der Verordnungen vom 20. Juni 1917 — C. C. III*b* 2383 und 2384 — über die Aufnahmebedingungen und Aufnahmeprüfungen an den mit der Staatsuniversität Gent verbundenen Hochschulen für Handelswissenschaften und für Landwirtschaft und Gartenbau werden durch folgende Bestimmung ergänzt:

Die vorstehend genannten Zeugnisse müssen von einer Unterrichtsanstalt ausgestellt sein, an der der Unter-

richt entsprechend den Vorschriften der Artikel 1 und 2 der Verordnung vom 4. Juni 1918 — C. Fl. III*a* 1803 — eingerichtet ist. Die vorstehend genannten Prüfungen müssen in niederländischer Sprache abgelegt sein. Diese Bedingungen gelten vom 1. Januar 1920 ab; auf Vorschlag des Lehrerrats kann das Ministerium für Wissenschaft und Kunst in einzelnen Fällen Befreiung erteilen.

Brüssel, den 29. August 1918.

C. Fl. III*b* 2102/18.

**Verordening**

**houdende wijziging der voorwaarden tot aanvaarding aan de Hoogere School voor Handelswetenschap en aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent.**

*In aansluiting aan artikel 3 der verordening C. Fl. III*a *1803 van 4 Juni 1918, betreffende de voertaal in de middelbare onderwijsinrichtingen, bepaal ik het navolgende:*

*Eenig artikel. Artikel 1 van elk der beide verordeningen C. C. III*b *2383 en 2384 van 20 Juni 1918, betreffende de voorwaarden tot aanvaarding en de toegangsexamens aan de Hoogere School voor Handelswetenschappen aan de Hoogere Land- en Tuinbouwschool bij de Staatsuniversiteit te Gent is aangevuld als volgt:*

*De hiervoren vermelde getuigschriften moeten afgeleverd zijn door een onderwijsinrichting, waar het onderwijs volgens de voorschriften van artikelen 1 en 2 der verordening C. Fl. III*a *1803 van 4 Juni 1918 is ingericht. De hiervoren vermelde examens moeten in het Nederlandsch worden afgelegd. Deze voorwaarden zijn toepasselijk van 1 Januari 1920 af; het ministerie van Wetenschappen en Kunsten kan, op voorstel van het leeraarskorps, in afzonderlijke gevallen vrijstelling verleenen.*

*Brussel, den 29n Augustus 1918.*

*C. Fl. III*b *2102/18.*

4.

**VERFÜGUNG.**

Art. 1. Für das Jahr 1918 wird gemäss Artikel 7 der königlichen Verordnung vom 21. September 1884 ein Prüfungsausschuss für die Kreisschulinspektorenprüfung eingesetzt.

Art. 2. Die Zulassung zur Prüfung erfordert von den Kandidaten

1) den Besitz eines gesetzlichen Diploms für Volksschullehrer oder für ausserordentliche Oberlehrer des mittleren Unterrichts niederen Grades,

2) mindestens 10 Jahre Dienst in einer der nachfolgenden niederen Unterrichtsanstalten:

Gemeindeschulen, angenommene Schulen, freie Schulen, vorbereitende Abteilungen der staatlichen Mittelschule, gemeindliche Mittelschulen und freie Mittelschulen, staatliche und angenommene Normalschulen und die ihnen angegliederten Uebungsschulen.

Art. 3. Der Verwaltungschef für Flandern wird mit der Ausführung dieser Verfügung beauftragt.

Brüssel, den 31. August 1918.
C. Fl. III*a* 5168.

**Beschikking.**

*Art. 1. Op grond van artikel 7 van het koninklijk besluit van 21 September 1884, wordt voor het jaar 1918 een jury ingesteld, die belast is met het afnemen van het examen van kantonnaal schoolopziener.*

*Art. 2. Om tot het examen te worden toegelaten, moeten de kandidaten:*

*1) houder zijn van een wettig diploma van lager onder-*

*wijzer of van buitengewoon leeraar van middelbaar onderwijs, lageren graad;*

*2) ten minste tien jaar dienst hebben in een der hiernavermelde lagere onderwijsinrichtingen:*

*gemeentescholen, aangenomen scholen, vrije scholen, voorbereidende afdeelingen bij de Rijksmiddelbare scholen, gemeente- en vrije scholen van middelbaar onderwijs, Rijks en aangenomen normaalscholen en de daaraan toegevoegde oefenscholen.*

*Art. 3. De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen is met de uitvoering van deze beschikking belast.*

*Brussel, den 31n Augustus 1918.*
*C. Fl. III*a *5168.*

5.

**VERFÜGUNG.**

Der mit Verfügung des Verwaltungschefs für Flandern vom 23. Juli 1918 III*a* 3892 eingesetzte Prüfungsausschuss für die Aufnahme- und Uebergangsprüfung vom ersten zum zweiten Schuljahr in den staatlichen Knaben- und Mädchenmittelnormalschulen in Gent und Brüssel wird ermächtigt, über Crahay, Lucile, das Kandidat-Lehrerinnenexamen abzunehmen.

Brüssel, den 31. August 1918.
C. Fl. III*a* 5077.

**Beschikking.**

*De bij beschikking III*a *3892 van 23 Juli 1918 van den heer „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen ingestelde jury, belast met het afnemen*

*van het ingangsexamen en van het overgangsexamen van het eerste naar het tweede jaar in de Rijksmiddelbare Jongens- en Meisjesnormaalscholen te Gent en te Brussel, is gemachtigd het examen van kandidaat-leerares af te nemen van Mej. Crahay, Lucile.*

*Brussel, den 31n Augustus 1918.*
*C. Fl. IIIa 5077.*

6.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN *****

**zu der Verordnung über Gemüse und Hülsenfrüchte vom 8. August 1918.**

In Ausführung der Verordnung über Gemüse und Hülsenfrüchte vom 8. August 1918 bestimme ich für Flandern:

Art. 1. Zuständig für die Zulassung von Ausnahmen gemäss Artikel 1 der Verordnung vom 8. August 1918 ist der Präsident der Zivilverwaltung der Anbauprovinz.

Die Bewilligung der Ausnahmen kann an Bedingungen oder Auflagen geknüpft werden. Als Kaufverträge über nicht abgelieferte Gemüse oder Hülsenfrüchte im Sinne des Artikels 1 der Verordnung vom 8. August 1918 sind auch solche Verträge anzusehen, die als Pachtverträge bezeichnet sind, denen zufolge aber die Bewirtschaftung der verpachteten Grundstücke dem Verpächter verblieben ist.

Die Präsidenten der Zivilverwaltung sind berechtigt, die Befugnis zur Bewilligung der Ausnahmen auf den örtlich zuständigen Zivilkommissar zu übertragen.

Art. 2. Hülsenfrüchte aller Art sowie Weiss-, Rot-

*** S. S. 1.

und Grünkohl dürfen ohne Genehmigung (Art. 3) nicht befördert werden:

*a*) mit Eisenbahn, Kleinbahn oder Schiff, auch als Stückgut, in den Provinzen Brabant und Antwerpen,

*b*) mit Fuhrwerken aller Art in der Provinz Antwerpen sowie den Kreisen Brüssel-Land und Löwen.

Die Zivilkommissare sind berechtigt, innerhalb eines Kreises für einzelne Arten von Hülsenfrüchten oder Gemüsen oder für einzelne Bezirke Ausnahmen zuzulassen.

Art. 3. Zuständig für die Genehmigung zur Beförderung ist derjenige Zivilkommissar, aus dessen Bezirk die Beförderung ihren Ausgang nimmt.

Die Genehmigung kann an Bedingungen oder Auflagen geknüpft werden.

Art. 4. Es wird darauf hingewiesen, dass Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Anordnung nach Artikel 4 der Verordnung vom 8. August 1918 mit Geldstrafe bis zu 10 000.— Mark und Gefängnis bis zu einem Jahre oder einer dieser Strafen bestraft wird und dass Feldfrüchte, auf die sich verbotene Verträge bezogen, der Einziehung oder der Enteignung durch die Präsidenten der Zivilverwaltung unterliegen.

Brüssel, den 1. September 1918.
C. Fl. VII B 6905 I.

### Uitvoeringsbepalingen ***

### tot de verordening van 8 Augustus 1918, betreffende groenten en peulvruchten.

*Ter uitvoering der verordening van 8 Augustus 1918, betreffende groenten en peulvruchten, verorden ik voor Vlaanderen het navolgende:*

*** Z. blz. 1.

*Art. 1. De „Präsident der Zivilverwaltung" (Voorzitter van het burgerlijk bestuur) der provincie, waar de groenten en peulvruchten verbouwd worden, is bevoegd tot het toelaten van de uitzonderingen, voorzien in artikel 1 van de verordening van 8 Augustus 1918.*

*Het toelaten der uitzonderingen kan afhankelijk gemaakt worden van bepaalde voorwaarden en verplichtingen. Worden ook aanzien als koopverdragen over niet afgeleverde groenten of peulvruchten, in den zin van artikel 1 der verordening van 8 Augustus 1918, overeenkomsten die als huurovereenkomsten zijn aangeduid, tengevolge waarvan echter de verpachter voor de bewerking van de verhuurde perceelen heeft te zorgen.*

*De „Präsidenten der Zivilverwaltung" zijn gerechtigd de hun toegekende bevoegdheid tot het toelaten van uitzonderingen over te dragen op den bevoegden „Zivilkommissar" (burgerlijken Kommissaris).*

*Art. 2. Om het even welke peulvruchten, evenals witte, roode en groene koolen, mogen zonder toelating (art. 3) niet vervoerd worden:*

a) *per spoorweg, buurtspoorweg of schip, ook als stukgoed, in de provincies Brabant en Antwerpen,*

b) *per voertuig van om 't even welken aard, in de provincie Antwerpen, evenals in de arrondissementen Brussel-Land en Leuven.*

*De „Zivilkommissare" zijn gerechtigd binnen een arrondissement uitzonderingen toe te laten voor bepaalde soorten van peulvruchten of groenten of voor bepaalde gebieden.*

*Art. 3. De „Zivilkommissar", in wiens ambtsgebied het vervoer aanvang neemt, is bevoegd tot het verleenen der toelating tot vervoer.*

*De toelating kan afhankelijk worden gemaakt van bepaalde voorwaarden en verplichtingen.*

*Art. 4. De aandacht der belanghebbenden wordt er op gevestigd, dat overtredingen der bepalingen van deze ver-*

*ordening worden gestraft, overeenkomstig artikel 4 der verordening van 8 Augsutus 1918, met een geldboete van ten hoogste 10.000 mark en met een gevangenisstraf van ten hoogste één jaar of met een van beide straffen en dat de veldvruchten, waarover verboden verdragen werden afgesloten, door de „Präsidenten der Zivilverwaltung" worden verbeurdverklaard of onteigend.*

*Brussel, den 1n September 1918.*
*C. Fl. VII B 6905 I.*

7.

**VERORDNUNG *****

**betreffend den An- und Verkauf sowie sonstigen Erwerb von militärischen Ausrüstungsgegenständen u. a.**

Unter Aufhebung der Verordnung vom 9. Juli 1918 — G. G. III T. L 1466/IV*a* 18/7. 18. B. O. — bestimme ich:

§ 1. Der An- und Verkauf sowie jeder sonstige, auch unentgeltliche Erwerb von Uniformstoffen, Uniformen und Teilen derselben, sowie militärischen Ausrüstungsstücken irgendwelcher Art, ist den Bewohnern des besetzten Gebietes verboten. Ausnahmen hiervon können nur die Gouvernements und Kommandanturen für einzelne Personen und Geschäfte unter besonderen Zulassungsbedingungen gestatten.

Desgleichen ist den Bewohnern des besetzten Gebietes verboten, Lebens- und Genussmittel von Militärpersonen anzukaufen oder von diesen sonstwie zu erwerben.

Auch schon das Unternehmen einer der vorstehenden Erwerbshandlungen, insbesondere das auf den Erwerb abzielende Ansprechen von Zugehörigen des deutschen

*** S. S. 1.

Heeres oder ähnliche Handlungen, fällt unter dieses Verbot.

§ 2. Wer den Bestimmungen des § 1 zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 3 Jahren und mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht aus den allgemeinen Strafbestimmungen eine höhere Strafe sich ergibt. Auch kann auf Einziehung der von dem Täter verbotwidrig erworbenen Gegenstände erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und militärischen Befehlshaber.

§ 3. Etwa über den Inhalt dieser Verordnung hinausgehende Vorschriften der unterstellten Befehlshaber, Gouvernements etc. bleiben bestehen.

Brüssel, den 3. September 1918.
G. G. IV*a* 794/8. 18. V.

**Verordening *****

**betreffende het koopen, verkoopen en aanschaffen op eenige andere wijze van militaire uitrustingsstukken, enz.**

*Onder opheffing der verordening G. G. III. T. L 1466/IV*a *18/7. 18. B. O. van 9 Juli 1918, bepaal ik het navolgende:*

*§ 1. Het is den bewoners van het bezet gebied verboden uniformstoffen, uniformen en deelen daarvan, alsook militaire uitrustingsstukken van om 't even welken aard te koopen, te verkoopen, of op eenige andere wijze, ook zonder vergoeding, aan te schaffen. Alleen de „Gouvernements" (Gouvernementen) en „Kommandanturen" kunnen voor afzonderlijke personen en handelszaken, tegen bizondere voorwaarden, uitzonderingen toelaten op deze bepaling.*

*** Z. blz. 1.

*Het is den bewoners van het bezet gebied eveneens verboden, van militairen levens- en genotmiddelen te koopen of ze van hen op eenige andere wijze aan te schaffen.*

*Ook de poging om een der hoogervermelde handelingen uit te voeren, inzonderheid het aanspreken van Duitsche militairen met het doel zich hoogervermelde voorwerpen aan te schaffen en soortgelijke handelingen, vallen onder deze bepalingen.*

*§ 2. Wie de bepalingen van § 1 overtreedt, wordt met een gevangenisstraf van ten hoogste 3 jaar en met een geldboete van ten hoogste 5000 mark of met één van deze straffen gestraft, in zoover door de algemeene strafbepalingen geen zwaarder straf is voorzien. Bovendien kan de verbeurdverklaring der door den overtreder in strijd met het verbod aangeschafte voorwerpen uitgesproken worden.*

*De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*§ 3. Door ondergeschikte bevelhebbers, „Gouvernements" enz. uitgevaardigde voorschriften, waarvan de bepalingen verder zouden reiken dan de bepalingen dezer verordening, blijven van kracht.*

*Brussel, den 3n September 1918.*
*G. G. IVa 794/8. 18. V.*

8.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Feldschutzwachen.**

§ 1. In allen Gemeinden, in denen dieses nicht bereits geschehen ist, sind unverzüglich nach näherer Anordnung der Bürgermeister aus den Einwohnern Nachtwachen zum Schutz der Feldfrüchte zu bilden.

*** S. S. 1.

Jeder männliche Einwohner zwischen dem 17. und 50. Lebensjahr ist verpflichtet, am Wachtdienst teilzunehmen und den ihm vom Bürgermeister mit Bezug hierauf gegebenen Weisungen unbedingt Folge zu leisten. Der einzelne Einwohner soll nicht öfter als alle 10 Tage zum Dienst herangezogen werden. Aerzte, Tierärzte, Apotheker, amtierende Geistliche, Staats-, Gemeinde und Forstbeamte sowie die in militärischen und genehmigten Betrieben beschäftigten Schwerarbeiter sind vom Wachtdienst befreit.

§ 2. Jeder Verkehr ausserhalb der geschlossenen Ortschaften ist von 11 Uhr abends bis 5 Uhr morgens verboten. Der Bürgermeister kann im Falle eines dringenden Bedürfnisses einen Ausweis ausstellen, wonach dem Inhaber der Verkehr für eine bestimmt zu bezeichnende Nacht erlaubt ist. Ausweise für längere Dauer können nur vom Zivilkommissar in besonderen Ausnahmefällen ausgestellt werden. Der Inhaber hat den Ausweis bei sich zu führen. Innerhalb 24 Stunden ist jedes Mal der zuständigen Ortskommandantur eine Liste der Personen mitzuteilen, die einen Ausweis erhalten haben.

§ 3. Wer vorstehenden Bestimmungen zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe bis zu 3000 Mark oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

Zuständig sind die Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 7. September 1918.
C. Fl. V 7207.

**Verordening *****

**betreffende de wachten over de velden.**

*§ 1. In al de gemeenten, waar dat nog niet het geval is, moeten zonder uitstel volgens nadere schikkingen van de burgemeesters uit de inwoners nachtwachten worden samengesteld om de veldvruchten te bewaken.*

*Ieder mannelijk inwoner in den ouderdom van 17 tot 50 jaar is verplicht, aan de wacht deel te nemen, en de bevelen, die hem in verband daarmede door den burgemeester gegeven worden, onvoorwaardelijk na te komen. Ieder afzonderlijk inwoner mag maar om de 10 dagen tot den dienst worden opgeroepen. Zijn van de wacht vrijgesteld: geneesheeren, veeartsen, apothekers, in funktie zijnde geestelijken, staats-, gemeente- en boschbeambten, benevens de werklieden die zwaren arbeid verrichten in militaire en toegelaten bedrijven.*

*§ 2. Alle verkeer buiten de aaneengebouwde gedeelten der gemeente is tusschen 11 uur 's avonds en 5 uur 's morgens verboden. De burgemeester kan in gevallen van dringende noodwendigheid een bewijs afleveren, dat den houder er van machtigt zich gedurende een daarin bepaalden nacht te verplaatsen. Alleen de „Zivilkommissar" (burgerlijke Kommissaris) kan in bizondere uitzonderingsgevallen bewijzen afleveren voor een langer tijdsbestek. De belanghebbende moet het bewijs steeds bij zich dragen. Binnen de 24 uren moet telkenmale aan de betreffende plaatselijke „Kommandantur" een lijst worden ingeleverd van de personen die een bewijs hebben bekomen.*

*§ 3. Wie vorenstaande bepalingen overtreedt, wordt met een gevangenisstraf van ten hoogste 6 maanden en met een geldboete van ten hoogste 3000 mark of met een dezer straffen gestraft.*

---

*** Zie blz. 1

*De krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 7n September 1918.*
*C. Fl. V 7207.*

9.

**VERORDNUNG**

**über Auskunftserteilung.**

§ 1. Das Entschädigungsamt bei dem Generalgouverneur in Belgien und die im Gebiete des Generalgouvernements eingesetzten Kommissare der Reichsentschädigungskommission können in den zu ihrer Zuständigkeit gehörenden Angelegenheiten über die Rechtsverhältnisse der beschlagnahmten Güter oder über wirtschaftliche Verhältnisse, die Güter von der Art der beschlagnahmten betreffen, Auskunft verlangen, zur Ermittlung richtiger Angaben Geschäftsbriefe und Geschäftsbücher einsehen sowie Geschäftsräume und Betriebseinrichtungen besichtigen.

§ 2. Mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe bis zu M. 10 000 — zehntausend Mark — oder mit einer dieser Strafen wird bestraft:

1. wer vorsätzlich oder fahrlässig die Auskunft, die er gemäss § 1 geben kann, nicht in der gesetzten Frist erteilt oder wissentlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht;
2. wer die Gestattung der im § 1 vorgesehenen Einsichtnahme in Geschäftsbriefe oder Geschäftsbücher oder der Besichtigung von Geschäftsräumen oder Betriebseinrichtungen verweigert oder die Einsichtnahme oder Besichtigung zu erschweren oder zu vereiteln sucht;

3. wer zu einer der in Nr. 1 und 2 mit Strafe bedrohten Handlungen auffordert oder aufreizt.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 22. August 1918.
B. A. 49133/46715.

## Verordening

## betreffende het verstrekken van inlichtingen.

*§ 1. Het „Entschädigungsamt" (Kantoor tot regeling van de schadeloosstellingen) bij den heer Generaal Gouverneur in België en de in het gebied van het Generaal Gouvernement aangestelde „Kommissare der Reichsentschädigungskommission" (Kommissarissen van de Rijkskommissie tot regeling van de schadeloosstellingen) zijn gemachtigd, inzake aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behooren, hetzij inlichtingen te vorderen betreffende de rechtsverhoudingen van in beslag genomen goederen, of betreffende de ekonomische verhoudingen van goederen van den aard der in beslag genomen goederen, hetzij met het oog op de vaststelling van juiste opgaven, inzage te nemen van zakenbrieven en -boeken, alsook lokalen van handelsondernemingen en bedrijfsinrichtingen te bezichtigen.*

*§ 2. Wordt met een gevangenisstraf van ten hoogste één jaar en met een geldboete van ten hoogste 10.000 mark — tienduizend mark — of met één dezer straffen gestraft:*

1. *wie met opzet of uit nalatigheid de inlichtingen, die hij overeenkomstig § 1 bij machte is te geven, niet binnen den gestelden termijn verstrekt, of willens en wetens onjuiste of onvolledige opgave doet;*
2. *wie in strijd met het voorgeschrevene in § 1 weigert, hetzij inzage te laten nemen van zakenbrieven of*

*-boeken, hetzij lokalen van handelsondernemingen en bedrijfsinrichtingen te laten bezichtigen, of poogt de inzage te bemoeilijken of te verijdelen;*

3. *wie tot het begaan der onder 1 en 2 aangehaalde strafbare handelingen aanmaant of aanzet.*

*De Duitsche krijgsrechtbanken en krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*

*B. A. 49133/46715.*

**No. 86. — 18. SEPTEMBER 1918.** Pag. 847

1.

**VERORDNUNG**
**betreffend vermögensrechtliche Auseinandersetzung wegen des Kreises Nivelles.**

Gemäss Artikel 4 der Verordnung vom 13. April 1917 betreffend die Abtrennung des Kreises Nivelles von der Provinz Brabant (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens S. 3597) genehmige ich hierdurch die nachfolgende mir von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien vorgelegte vermögensrechtliche Auseinandersetzung zwischen den Provinzen Brabant und Hennegau und ordne an, dass nach dieser zu verfahren ist.

Brüssel, den 29. August 1918.

C. Fl. V 6597.

*Vermögensrechtliche Auseinandersetzung zwischen den Provinzen Brabant und Hennegau anlässlich der Abtrennung des Kreises Nivelles von der Provinz Brabant.*

**Art. 1.** Alle Einnahmen, die die Provinz Brabant auf

Grund der Artikel 3-17, 22-27, 33, 38, 40 und 42 ihres Haushaltsvoranschlages für das Jahr 1917, im folgenden stets kurz mit „Voranschlag" bezeichnet, aus dem Kreise Nivelles zu erheben berechtigt war, werden vom 1. Januar 1917 ab der Provinz Hennegau überlassen. Soweit die Provinz Brabant Einnahmen aus dem Kreise Nivelles bereits erhoben hat, ist sie verpflichtet, sie der Provinz Hennegau zu überweisen.

Art. 2. Von der im Artikel 32 des Voranschlages vorgesehenen Staatsbeihilfe zur Förderung des Hebammenwesens erhält die Provinz Hennegau 1/10.

Art. 3. Auf die in den Artikeln 1, 2, 19, 20, 21, 28-31, 35, 36, 37, 39, 43, 45 und 47 des Voranschlages aufgeführten Einnahmen erhebt die Provinz Hennegau keinen Anspruch. Bezüglich der Einnahmen aus dem Besitz von Kleinbahntiteln (Artikel 18 des Voranschlages) wird auf Artikel 10 dieser Auseinandersetzung verwiesen.

Art. 4. Die von der Staatsbeihilfe von 200.000 Fr. für die gewöhnliche Unterhaltung der Strassen des grossen Verkehrs (Artikel 41 des Voranschlages) tatsächlich gezahlten Beträge sind zwischen den Provinzen Hennegau und Brabant nach dem Verhältnis der Längen dieser Verkehrswege im Kreise Nivelles und in der Provinz Brabant (ohne Nivelles) zu teilen.

Art. 5. Die Provinz Brabant hat die Beiträge der Gemeinden des Kreises Nivelles zu den Kosten der Zivilstandsregister (Artikel 44 des Voranschlages) für das ganze Jahr 1917 zu vereinnahmen, dafür aber die entsprechenden Ausgaben (Artikel 143 des Voranschlages) auch für diesen Kreis zu bestreiten.

Art. 6. Der „gemeen fonds" — „fonds commun" — der Provinz Hennegau vereinnahmt für das ganze Jahr 1917 die Beiträge der Gemeinden des Kreises Nivelles (Artikel 46 des Voranschlages). Er trägt dafür auch die Ausgaben für diesen Kreis.

Art. 7. Die Provinz Hennegau hat vom 1. Januar 1917 ab alle für den Kreis Nivelles von der Provinzialverwaltung zu leistenden Ausgaben zu bestreiten, insbesondere alle diejenigen, die die Provinz Brabant auf Grund ihres Voranschlages für die Zeit nach dem 1. Januar 1917 zu leisten verpflichtet war, soweit nicht in den Artikeln 5 und 10 dieser Auseinandersetzung etwas anderes bestimmt ist. Ausgaben für den Kreis Nivelles, die hiernach der Provinz Hennegau zur Last fallen, aber bereits von der Provinz Brabant geleistet sind, müssen dieser erstattet werden.

Dagegen hat die Provinz Hennegau zu den Ausgaben, die die Provinz Brabant im übrigen auf Grund ihres Voranschlages für 1917 zu leisten hat, nicht beizutragen, soweit nicht in Artikel 16, 17 und 18 dieser Auseinandersetzung etwas anderes bestimmt ist.

Art. 8. Die im Kreise Nivelles gelegenen, bisher der Provinz Brabant gehörenden Grundstücke, Gebäude, Strassen und Wege nebst allem Zubehör, den ihnen anhaftenden Rechten und Verpflichtungen, sowie alle sonst in diesem Kreise befindlichen Gegenstände, die am 1. Januar 1917 im Eigentum der Provinz Brabant standen, gelten als an diesem Tage in das alleinige Eigentums- und Verfügungsrecht der Provinz Hennegau übergegangen. Die Provinz Brabant hat für die Ueberlassung dieser Grundstücke, Gebäude, Strassen, Wege und Gegenstände keine Entschädigungsansprüche an die Provinz Hennegau zu stellen. Die Provinz Hennegau hat für ihre fernere Unterhaltung und Verwaltung keinen Zuschuss von der Provinz Brabant zu fordern.

Die Provinz Hennegau tritt in die von der Provinz Brabant bezüglich des Neubaues der Anstalt für schwachsinnige Kinder in Waterloo eingegangenen Verpflichtungen vom 1. Januar 1917 ab ein und hat der Provinz Brabant 9/10 der von ihr auf den Bau einschliesslich des Grunderwerbes verwendeten Kosten zu erstatten.

Art. 9. Die in den Kreisen Brüssel und Löwen gelegenen, im Eigentum der Provinz Brabant stehenden Grundstücke, Gebäude, Strassen und Wege nebst allem Zubehör, den ihnen anhaftenden Rechten und Verpflichtungen, sowie alle sonst in diesen beiden Kreisen ihr gehörenden Gegenstände verbleiben ihr alleiniges Eigentum. Die Provinz Hennegau hat keine Miteigentums- oder Entschädigungsrechte geltend zu machen. Die Provinz Brabant hat von der Provinz Hennegau für die fernere Unterhaltung und Verwaltung keinen Zuschuss zu fordern.

Art. 10. Die Rechte und Verpflichtungen der Provinz Brabant bezüglich der im Kreise Nivelles liegenden Kleinbahnen

Wavre-Jodoigne
Braine-l'Alleud-Wavre
Waterloo-Mont-Saint-Jean

gehen ganz auf die Provinz Hennegau über. Die Rechte und Verpflichtungen der Provinz Brabant bezüglich der teils im Kreise Nivelles, teils in der Provinz Brabant liegenden Kleinbahnen

Brüssel-Kleine Hut und Ausläufer
Löwen-Jodoigne
Tervuren-Tienen
Braine-l'Alleud-Halle
Nivelles-Braine-l'Alleud-Rebecq-Rognon-Braine-le-Comte
Braine-le-Comte-Soignies-Rebecq-Rognon
Soignies-Nivelles
Courcelles-Incourt-Gembloux
Jodoigne-Tienen-Sint-Truiden

werden nach dem Verhältnis der im Kreise Nivelles und der in der Provinz Brabant in ihrer neuen Begrenzung — befindlichen Bahnlängen — geteilt. Als Teilungstag gilt der 30. Juni 1917. Dieser Grundsatz gilt auch für

die bisher schon eingelösten Zahlungsversprechen.

Art. 11. An Barvermögen der Provinz Brabant ist vorhanden:

1. Ein Guthaben der Provinz bei der „Algemeene Spaar- en Lijfrentkas" — „Caisse générale d'épargne et de retraite" — in Höhe von rund 124.000 Franken.
2. Ein Eintrag in das grosse belgische Staatsschuldbuch in Höhe von 890.000 Franken.
3. Ein Eintrag in das grosse belgische Staatsschuldbuch in Höhe von 675.000 Franken.

Von dem Betrag zu 1 hat die Provinz Brabant der Provinz Hennegau 1/10 zu überweisen.

Ueber die Beträge zu 2 und 3 kann zur Zeit nicht verfügt werden, da die betreffenden Unterlagen nicht zur Stelle sind. Insoweit der Betrag zu 2 später wieder der Provinz Brabant zur Verfügung steht, ist sie verpflichtet, der Provinz Hennegau 1/10 davon zu überweisen.

Dem Guthaben zu 3 steht eine im Rechtsstreit befangene Schuld der Provinz Brabant in etwa gleicher Höhe aus einem Bauvertrage gegenüber. Dieses Guthaben bleibt ungeteilt in der Verwaltung der Provinz Brabant, bis der Rechtsstreit entschieden ist. Sollte alsdann ein Ueberschuss bleiben, so ist die Provinz Brabant verpflichtet, 1/10 davon an die Provinz Hennegau zu zahlen. Wenn jedoch die Provinz Brabant zur Zahlung einer Summe verurteilt wird, die mit Kosten das Guthaben übersteigt, so verpflichtet sich die Provinz Hennegau, sich an dem Fehlbetrag mit 1/10 zu beteiligen.

Im übrigen ist kein zu teilendes Barvermögen vorhanden. Ergibt sich nach endgültiger Feststellung der Jahresrechnung der Provinz Brabant für das Jahr 1916 ein Kassenüberschuss, so ist 1/10 davon der Provinz Hennegau zu überweisen. Im Falle eines Fehlbetrages ist die Provinz Hennegau verpflichtet, 1/10 davon an die

Provinz Brabant zu zahlen. Bis zur endgültigen Feststellung der Jahresrechnung der Provinz Brabant für 1916 werden Rückstände an Provinzialsteuern, Abgaben und sonstigen Einnahmen aus dem Kreise Nivelles von der Provinz Brabant vereinnahmt. Alsdann noch verbleibende Rückstände aus dem Kreise Nivelles werden von der Provinz Hennegau vereinnahmt, während nachträglich eingehende Steuerrückstände aus den Kreisen Brüssel und Löwen der Provinz Brabant verbleiben.

Art. 12. Das Vermächtnis des Victor Mabille zum Besten von Blinden verbleibt der Provinz Brabant. Doch besteht die Anwartschaft der Einwohner des Kreises Nivelles auf Zuwendungen aus dem Vermächtnis fort.

Art. 13. Die Schulden der Provinz Brabant bestehen aus einer im Jahre 1895 bei der „Algemeene Spaar- en Lijfrentkas" — „Caisse générale d'épargne et de retraite" — aufgenommenen Anleihe von 11.285.000 Fr., die mit 21/2 v. H. zu verzinsen und mit jährlich 1/30 des ursprünglichen Schuldbetrages bis zum 31. Dezember 1925 zu tilgen ist. Die Anleiheschulden betrugen am 1. Januar 1917 noch 4.298.000 Fr. Hiervon gehen auf die Provinz Hennegau 429.800 Fr. über.

Die Provinz Hennegau hat vom 1. Januar 1917 an die auf ihren Anteil entfallenden Zinsen und Tilgungssummen am jeweiligen Fälligkeitstage durch Vermittelung der Kasse der Provinz Brabant zu zahlen.

Art. 14. Die Beamten und Angestellten der Provinz Brabant, die am Tage des Ueberganges des Kreises Nivelles daselbst ihren dienstlichen Wohnsitz hatten, gelten als mit dem 1. Januar 1917 in den Dienst der Provinz Hennegau übergetreten. Ihre Ansprüche auf Gehalt, Ruhegehalt und Hinterbliebenen-Versorgung gegenüber der Provinz Brabant bleiben aufrechterhalten und müssen von der Provinz Hennegau erfüllt werden. Die Beitragspflicht gegenüber der Pensionskasse von Brabant

geht vom 1. Januar 1917 von der Provinz Brabant auf die Provinz Hennegau über. Diese wird die betreffenden Beamten und Angestellten zur regelmässigen Zahlung ihrer Beiträge an die Pensionskasse von Brabant anhalten.

Art. 15. Bei allen durch Artikel 14 nicht betroffenen Beamten und Angestellten der Provinz Brabant findet eine Beteiligung der Provinz Hennegau an der Zahlung ihrer Gehälter und der ihnen später zu gewährenden Ruhegehälter, Hinterbliebenen-Versorgung usw. nicht statt.

Art. 16. Soweit ehemalige Beamte der Provinz Brabant und ihre Hinterbliebenen-Ruhegehälter und Hinterbliebenenbezüge unmittelbar aus der Kasse der Provinz Brabant erhalten, hat die Provinz Hennegau vom 1. Januar 1917 ab der Provinz Brabant 1/10 der gezahlten Beträge am Jahresschluss zu erstatten.

Art. 17. Solange der Kreis Nivelles noch zum Amtsbezirk des Provinzialtierarztes von Brabant gehört, hat die Provinz Hennegau zu dessen Bezügen 1/10 beizutragen.

Art. 18. Die Schülern, Seminaristen usw. aus dem Kreise Nivelles von der Provinz Brabant auf Grund der Artikel 51, 58, 72, 79 und 80 des Voranschlages für 1917 gewährten Beihilfen werden für dieses Jahr von der Provinz Hennegau übernommen.

Art. 19. Ergibt sich auf Grund der vorstehenden Auseinandersetzung für eine der beiden Provinzen die Verpflichtung zur Herauszahlung eines Kapitals, so wird ihr dadurch genügt, dass der nach Artikel 13 auf sie entfallende Schuldanteil entsprechend erhöht wird.

Art. 20. Streitigkeiten bei der Durchführung dieser Auseinandersetzung entscheidet ein dreigliedriges Schiedsgericht, zu dem die beiden Ständigen Ausschüsse der Provinzialräte je einen Schiedsrichter ernennen. Die

Schiedsrichter wählen einen Obmann. Können sie sich nicht einigen, so schlägt jeder von ihnen eine Person als Obmann vor, zwischen denen das Los, gezogen durch den dienstältesten Provinzialschriftführer, entscheidet.

**Verordening**
**betreffende vermogensrechtelijke verdeeling inzake het arrondissement Nivelles (Nijvel).**

*Op grond van artikel 4 der verordening van 13 April 1917, betreffende de afscheiding van het arrondissement Nivelles (Nijvel) van de provincie Brabant (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, bl. 3597), keur ik hierbij goed de hiernavolgende vermogensrechtelijke verdeeling tusschen de provincies Brabant en Henegouw, die mij door de „Verwaltungschefs" (Hoofden van het burgerlijk bestuur) voor Vlaanderen en Wallonië werd voorgelegd, en verorden ik dat volgens deze worde te werk gegaan.*

*Brussel, den 29n Augustus 1918.*

*C. Fl. V 6597.*

Vermogensrechtelijke verdeeling tusschen de provincies Brabant en Henegouw, naar aanleiding van de afscheiding van het arrondissement Nivelles (Nijvel) van de provincie Brabant.

*Art. 1. Te rekenen van 1 Januari 1917, zijn al de inkomsten, die de provincie Brabant op grond der artikelen 3-17, 22-27, 33, 38, 40 en 42 van haar begrooting voor het jaar 1917 — hieronder steeds „begrooting" genoemd —, gerechtigd was in het arrondissement Nivelles (Nijvel) te heffen, aan de provincie Henegouw afgestaan. In zoover de provincie Brabant reeds inkomsten in het arrondissement Nivelles heeft geheven, is zij verplicht deze aan de provincie Henegouw over te maken.*

Art. 2. De provincie Henegouw bekomt 1/10 van het aandeel van den Staat in de onkosten ontstaan uit de inrichting van voordrachten bestemd voor de vroedvrouwen der provincie, voorzien in artikel 32 der begrooting.

Art. 3. De provincie Henegouw maakt geen aanspraak op de inkomsten, voorzien in artikelen 1, 2, 19, 20, 21, 28-31, 35, 36, 37, 39, 43, 45 en 47 van de begrooting. Betreffende de opbrengst der buurtspoorwegen waarvan de provincie aandeelhoudster is (artikel 18 der begrooting) wordt naar artikel 10 dezer verdeeling verwezen.

Art. 4. De sommen, die werkelijk betaald werden uit het staatsaandeel van 200.000 frank in de gewone onderhoudskosten der wegen van groot verkeer (artikel 41 der begrooting), moeten tusschen de provincies Henegouw en Brabant worden verdeeld naar verhouding van de lengte dezer verkeerswegen in het arrondissement Nivelles en in de provincie Brabant (zonder Nivelles).

Art. 5. De provincie Brabant moet de sommen, welke door de gemeenten van het arrondissement Nivelles moeten worden gestort voor de onkosten van den burgerlijken stand (artikel 44 der begrooting), voor het geheele jaar 1917 innen, doch anderzijds de daarmede overeenstemmende uitgaven (artikel 143 der begrooting) voor dit arrondissement bestrijden.

Art. 6. Het gemeen fonds van de provincie Henegouw int voor geheel het jaar 1917 de stortingen welke door de gemeenten van het arrondissement Nivelles moeten gedaan worden voor de verzameling van het gemeen fonds (artikel 46 der begrooting). Het heeft anderzijds de uitgaven voor dit arrondissement te zijnen laste. 13

Art. 7. In zoover in artikelen 5 en 10 van deze verdeeling niet anders is bepaald, vallen te rekenen van 1 Januari 1917 ten laste van de provincie Henegouw, al de uitgaven die het provinciaal bestuur voor het arrondissement Nivelles te doen heeft, inzonderheid die, welke de provincie Brabant,

*op grond van haar begrooting, verplicht was te doen voor het tijdperk ingaande met 1 Januari 1917. De uitgaven voor het arrondissement Nivelles, die dientengevolge ten laste van de provincie Henegouw komen, doch reeds door de provincie Brabant zijn gedaan, moeten aan deze laatste worden terugbetaald.*

*Daarentegen moet de provincie Henegouw, in zoover niet anders is bepaald in artikelen 16, 17 en 18 van deze verdeeling, niet bijdragen tot de andere uitgaven, die de provincie Brabant nog op grond van haar begrooting voor het jaar 1917 te doen heeft.*

*Art. 8. De perceelen, gebouwen, straten en wegen met den aankleve daarvan, die in het arrondissement Nivelles gelegen zijn en tot heden aan de provincie Brabant toebehoorden alsook de daaraan verbonden rechten en verplichtingen, benevens alle andere in dit arrondissement aanwezige voorwerpen die op 1 Januari 1917 het eigendom waren van de provincie Brabant, worden beschouwd als zijnde van dit tijdstip af in het uitsluitend eigendoms- en beschikkingsrecht van de provincie Henegouw overgegaan. De provincie Brabant kan uit hoofde van de overdracht dezer perceelen, gebouwen, straten, wegen en voorwerpen, geen aanspraken op schadeloosstelling ten laste van de provincie Henegouw doen gelden. De provincie Henegouw kan van de provincie Brabant voor het verder onderhoud en beheer geen bijdrage vergen.*

*Te rekenen van 1 Januari 1917, neemt de provincie Henegouw de door de provincie Brabant aangegane verplichtingen inzake het bouwen van de inrichting voor zwakzinnige kinderen te Waterloo over; zij moet aan de provincie Brabant 9/10 der door deze voor het gebouw bestede uitgaven, waaronder is begrepen de koopprijs van den grond, terugbetalen.*

*Art. 9. De perceelen, gebouwen, straten en wegen met den aankleve daarvan, die in de arrondissementen Brussel,*

*en Leuven gelegen zijn en het eigendom uitmaken der provincie Brabant, alsook de daaraan verbonden rechten en verplichtingen, benevens alle verdere voorwerpen die aan die provincie toebehooren en in deze beide arrondissementen gelegen zijn, blijven het uitsluitend eigendom der provincie Brabant. De provincie Henegouw kan geen rechten als medeeigenares noch aanspraak op schadeloosstelling doen gelden. De provincie Brabant kan van de provincie Henegouw voor het verder onderhoud en beheer geen bijdrage vergen.*

*Art. 10. De rechten en verplichtingen van de provincie Brabant inzake de in het arrondissement Nivelles gelegen buurtspoorwegen:*

*Wavre (Waver)-Jodoigne (Geldenaken)*
*Braine-l'Alleud (Eigen-Brakel)-Wavre*
*Waterloo-Mont-Saint-Jean*

*worden geheel op de provincie Henegouw overgedragen. De rechten en verplichtingen der provincie Brabant inzake de deels in het arrondissement Nivelles en deels in de provincie Brabant gelegen buurtspoorwegen:*

*Brussel-Kleine Hut en uitlooper*
*Leuven-Jodoigne*
*Tervuren-Tienen*
*Braine-l'Alleud-Halle*
*Nivelles-Braine-l'Alleud-Rebecq-Rognon-Braine-le-Comte ('s Graven-Brakel)*
*Braine-le-Comte-Soignies (Zinnik)-Rebecq-Rognon*
*Soignies-Nivelles*
*Courcelles-Incourt-Gembloux (Gembloers)*
*Jodoigne-Tienen-Sint-Truiden*

*zijn gescheiden naar evenredigheid van de lengte der baanvakken die in het arrondissement Nivelles en in de provincie Brabant — in hun nieuwe grenzen — gelegen zijn. Als dag der scheiding is de 30e Juni 1917 vastgesteld. Dit grondbeginsel is ook van toepassing op de tot nu toe reeds voldane beloften van betaling.*

*Art. 11. Het baar vermogen der provincie Brabant bestaat uit:*

1. *Een tegoed der provincie bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas ten beloope van ongeveer 124.000 frank.*
2. *Een inschrijving van 890.000 frank op het Belgisch Grootboek der Openbare Schuld.*
3. *Een inschrijving van 675.000 frank op het Belgisch Grootboek der Openbare Schuld.*

*De provincie Brabant moet van het bedrag onder cijfer 1 1/10 afstaan aan de provincie Henegouw.*

*Over de bedragen onder cijfers 2 en 3 kan op het oogenblik niet worden beschikt, aangezien de betreffende bescheiden niet ter plaatse zijn. In zoover de provincie Brabant later over het bedrag onder cijfer 2 weder kan beschikken, moet zij daarvan 1/10 afstaan aan de provincie Henegouw.*

*Tegenover het tegoed onder cijfer 3, staat een schuld der provincie Brabant van ongeveer hetzelfde bedrag, die voortspruit uit een bouwovereenkomst en waarover nog een rechtsgeding aanhangig is. Dit tegoed blijft onverdeeld onder het beheer der provincie Brabant, totdat het rechtsgeding is beslist. Blijft er alsdan een overschot, zoo is de provincie Brabant verplicht daarvan 1/10 aan de provincie Henegouw te betalen. Wordt echter de provincie Brabant veroordeeld tot betaling eener som die, te zamen met de kosten, meer bedraagt dan het tegoed, dan is de provincie Henegouw verplicht 1/10 van het ontbrekende te haren laste te nemen.*

*Verder bestaat er geen baar vermogen dat moet worden verdeeld. Blijft er na de definitieve vaststelling der rekeningen van inkomsten en uitgaven der provincie Brabant voor het jaar 1916 een overschot in kas, dan moet daarvan aan de provincie Henegouw 1/10 worden uitgekeerd. Is er een tekort, dan is de provincie Henegouw verplicht, daarvan 1/10 aan de provincie Brabant te betalen. De provincie Brabant heft in het arrondissement Nivelles de achterstallige provinciebelastingen, rechten en alle andere inkomsten tot de*

*definitieve vaststelling der rekeningen van inkomsten en uitgaven der provincie Brabant voor het jaar 1916. Van dan af, heft de provincie Henegouw in het arrondissement Nivelles de nog achterstallige gelden, terwijl de provincie Brabant beschikt over de achterstallige belastingen uit de arrondissementen Brussel en Leuven, die naderhand binnenkomen.*

*Art. 12. De provincie Brabant behoudt het legaat „Victor Mabille" ten behoeve der arme blinden. De inwoners van het arrondissement Nivelles behouden echter hun recht op ondersteuning uit het legaat.*

*Art. 13. De schulden van de provincie Brabant bestaan uit een in het jaar 1895 bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas aangegane leening van 11.285.000 frank, waarvoor jaarlijkst 2 1/2% interest te betalen en tot ten laatste op 31 December 1925 alle jaren 1/30 van het oorspronkelijk opgenomen bedrag af te lossen is. Op 1 Januari 1917 beliep het op die leening nog verschuldigde bedrag 4.298.000 frank; hiervan komen ten laste der provincie Henegouw 429.800 frank.*

*Te rekenen van 1 Januari 1917 moet de provincie Henegouw, door bemiddeling van de kas der provincie Brabant, op elken vervaldag de op haar aandeel vallende interesten en aflossing betalen.*

*Art. 14. De ambtenaren, beambten en bedienden van de provincie Brabant, die den dag van de afscheiding van het arrondissement Nivelles aldaar hun standplaats hadden, worden beschouwd als zijnde in dienst van de provincie Henegouw te rekenen van 1 Januari 1917. Hun aanspraak tegenover de provincie Brabant op wedde en pensioen en op verzorging van hun achtergelaten betrekkingen blijft bestaan en moet door de provincie Henegouw worden vervuld. Te rekenen van 1 Januari 1917 is de verplichting tot bijdrage in de pensioenkas van Brabant overgedragen van de provincie Brabant op de provincie Henegouw. Deze laatste zal de betreffende ambtenaren, beambten en bedienden aanzetten,*

*regelmatig hun bijdrage te storten in de pensioenkas van Brabant.*

*Art. 15. De provincie Henegouw neemt geen deel aan de betaling der wedden en der later toe te kennen pensioenen of aan de verzorging der nagelaten betrekkingen enz. van alle ambtenaren, beambten en bedienden der provincie Brabant, die niet onder toepassing vallen van artikel 14.*

*Art. 16. Zoover voormalige ambtenaren en beambten der provincie Brabant of hun nagelaten betrekkingen onmiddellijk uit de kas der provincie Brabant pensioen ontvangen, moet de provincie Henegouw van 1 Januari 1917 af aan de provincie Brabant op het einde van elk jaar, 1/10 van de uitgekeerde gelden terugbetalen.*

*Art. 17. Zoolang het arrondissement Nivelles nog tot het ambtsgebied van den provincialen veearts van Brabant behoort, moet de provincie Henegouw 1/10 van dezes bezoldiging te haren laste nemen.*

*Art. 18. De studiebeurzen, toelagen en aanmoedigingen, die de provincie Brabant op grond van de artikelen 51, 58, 72, 79 en 80 van de begrooting voor het jaar 1917 verleent aan leerlingen, normalisten enz. in het arrondissement Nivelles, zijn voor dit jaar ten laste van de provincie Henegouw.*

*Art. 19. Heeft deze verdeeling voor een van beide provincies de verplichting tot uitkeering van een kapitaal ten gevolge, dan volstaat het dat het aandeel der schuld, dat volgens artikel 13 te haren laste valt, dienovereenkomstig worde verhoogd.*

*Art. 20. Betwistingen betreffende de uitvoering dezer verdeeling, worden door een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden, beslecht; de bestendige afvaardigingen van beide provincieraden benoemen daartoe elk een scheidsrechter. Deze scheidsrechters kiezen een hoofd. Kunnen zij het over de keus niet eens worden, dan stelt elk van hen een persoon als hoofd voor; in dat geval beslist het lot, getrokken door den provincialen sekretaris, die de oudste in dienst is.*

2.

**BEKANNTMACHUNG. *****

In Ausführung des Artikels 4 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. April 1918 und in Abänderung des Artikels 2 der Ausführungsverordnung vom 24. Juli 1918 zu dieser Verordnung werden die Preise für Butter beim Hersteller für 1 kg vom 15. September 1918 ab wie folgt festgesetzt:

| | | |
|---|---|---|
| 1. | Butter, ungesalzen, mit höchstens 18 v. H. Gehalt an Nichtbutter ............. | Fr. 10.25 |
| 2. | Butter, gesalzen, mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter .. | Fr. 9.75 |
| 3. | Molkereibutter, versehen mit der amtlichen Schutzmarke und mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter .. | Fr. 11.50 |
| 4. | Butter, ungesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. an Nichtbutter .. | Fr. 5.25 |
| 5. | Butter, gesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. an Nichtbutter .. | Fr. 4.75 |

Die Preise gelten ab Herstellungsort, einschliesslich der üblichen Verpackung in Papier.

Der Zuschlag für den Weiterverkauf der Butter durch den Grosshändler und durch den Kleinhändler darf je 60 Cts., also insgesamt 1.20 Fr. für das Kilo nicht übersteigen.

Brüssel, den 5. September 1918.

C. Fl. VII B 7045 I.

**Bekendmaking. *****

*In uitvoering van artikel 4 der verordening van 25 April 1918 van den heer Generaal Gouverneur en ter wijziging van*

*** S. S. 1; Z. blz. 1.

*artikel 2 der uitvoeringsverordening van 24 Juli 1918 tot deze verordening, worden hierbij de prijzen, die te rekenen van 15 September 1918 voor 1 kg. boter aan den voortbrenger worden betaald, als volgt vastgesteld:*

| | | |
|---|---|---|
| *1.* | *ongezouten boter, met ten hoogste 18% vreemde bestanddeelen* ................ | *fr. 10.25* |
| *2.* | *gezouten boter, met ten hoogste 18% vreemde bestanddeelen* .................... | *fr. 9.75* |
| *3.* | *melkerijboter, voorzien van het ambtelijk kontroolmerk en met ten hoogste 18% vreemde bestanddeelen* ................ | *fr. 11.50* |
| *4.* | *ongezouten boter, met meer dan 18% doch niet meer dan 50% vreemde bestanddeelen* | *fr. 5.25* |
| *5.* | *gezouten boter, met meer dan 18 % doch niet meer dan 50% vreemde bestanddeelen* | *fr. 4.75* |

*De prijzen gelden ter plaats van voortbrenging, met inbegrip van de gebruikelijke verpakking in papier.*

*De bijslag voor den voortverkoop der boter door den groothandelaar en den kleinhandelaar, mag voor elk van hen niet meer dan 60 centiem, dus in 't geheel niet meer dan 1.20 frank per kg., bedragen.*

*Brussel, den 5n September 1918.*

*C. Fl. VII B 7045 I.*

3.

**VERORDNUNG *****
**über die Haftung der Unternehmer von Kleinbahnen für unzulässige Transporte.**

Einziger Artikel. Soweit durch Verordnung die Beförderung von Lebensmitteln und Feldfrüchten ohne besondere Genehmigung für strafbar erklärt ist, unterliegt den durch die Verordnung angedrohten Strafen

*** S. S. 1.

neben dem Täter selbst der Unternehmer der Kleinbahn, auf der eine unzulässige Beförderung erfolgt, es sei denn, dass nachweislich ein schuldhaftes Handeln oder Unterlassen des Unternehmers oder seiner Angestellten nicht vorliegt.

Die Militärgouverneure sind berechtigt, den Unternehmern von Kleinbahnen eine Geldauflage für jeden Fall anzudrohen, in dem durch schuldhafte Handlungen oder Unterlassungen der Unternehmer oder seiner Angestellten ein unzulässiger Transport mit Hilfe der Kleinbahn ermöglicht wird und diese Auflagen, sobald ein unzulässiger Transport nach der Androhung erfolgt, festzusetzen und einzuziehen.

Brüssel, den 5. September 1918.

C. Fl. VII B 7247 I.

**Verordening *****
**betreffende de aansprakelijkheid van de ondernemers van buurtspoorwegen inzake ongeoorloofd vervoer.**

*Eenig artikel. In zoover bij verordening straffen zijn voorzien op het vervoer van levensmiddelen en veldvruchten zonder bizondere toelating, zijn die straffen, behalve op den dader zelf, ook toepasselijk op den ondernemer van den buurtspoorweg, waarop het ongeoorloofd vervoer geschiedt, tenzij bewezen is dat een schuldige handeling of een verzuim vanwege den ondernemer of zijn aangestelden niet aanwezig is.*

*De „Militärgouverneure" (Krijgsgouverneurs) zijn gerechtigd, de ondernemers van buurtspoorwegen met een geldboete te bedreigen voor elk geval, dat een ongeoorloofd vervoer met behulp van den buurtspoorweg mogelijk wordt gemaakt door schuldige handelingen of verzuimen vanwege den ondernemer of zijn aangestelden, en, zoodra na de be-*

*** Z. blz. 1.

*dreiging een ongeoorloofd vervoer plaats vindt, deze boeten vast te stellen en in te vorderen.*

*Brussel, den 5n September 1918.*

*C. Fl. VII B 7247 I.*

**No. 87. — 21. SEPTEMBER 1918.** Pag. 863

1.

**VERORDNUNG**
**betreffend Mietsentschädigung für das Lehrpersonal der Staatsnormalschulen und der damit verbundenen Uebungsschulen.**

In Ergänzung der königlichen Verordnung vom 14. Juni 1911 verordne ich was folgt:

Einziger Artikel. Die Oberlehrer, Oberlehrerinnen, Lehrer und Lehrerinnen der staatlichen niederen Normalschulen sowie der mit ihnen verbundenen vorbereitenden Abteilungen, Uebungsschulen und Kindergärten erhalten vom 1. Januar 1918 an Mietsentschädigungen in folgenden Beträgen:

in Gemeinden mit 5 000 oder weniger Einwohnern .................................. 150 Fr.

in Gemeinden von 5 001 bis 40 000 Einwohnern .................................. 200 „

in Gemeinden von 40 001 bis 100 000 Einwohnern .................................. 300 „

in Gemeinden mit mehr als 100 000 Einwohnern .................................. 400 „

Diese Mietsentschädigung wird verdoppelt:

*a*) für die verheirateten Lehrer sowie für Witwer und Witwen mit Kindern,

*b*) für Oberlehrer und Oberlehrerinnen, die mit der Leitung einer Uebungsschule betraut sind.

Die Gemeinden werden nach der Bevölkerungsziffer der letzten allgemeinen Volkszählung eingeteilt.

Sind Mann und Frau in derselben Gemeinde an Volksschulen, Normalschulen oder Uebungsschulen angestellt, so haben sie nur Anspruch auf eine Mietsentschädigung in verdoppeltem Betrage.

Keine Mietsentschädigung erhält, wer freie Dienstwohnung geniesst; befindet sich von verheirateten, in der gleichen Gemeinde angestellten Lehrkräften ein Eheteil im Genuss freier Dienstwohnung, so erhält auch der andere Eheteil keine Mietsentschädigung.

Brüssel, den 22. Juni 1918.

C. Fl. III*a* 1211.

**Verordening**
**betreffende huishuurvergoeding aan het onderwijzend personeel der Rijksnormaalscholen en de daaraan verbonden oefenscholen.**

*Ter aanvulling van het koninklijk besluit van 14 Juni 1911 verorden ik het navolgende :*

*Eenig artikel. Te rekenen van 1 Januari 1918 ontvangen de leeraars, leeraressen, onderwijzers en onderwijzeressen van de Rijks lagere normaalscholen, alsook van de daaraan verbonden voorbereidende afdeelingen, oefenscholen en kindertuinen, een huishuurvergoeding, berekend als volgt :*

*in gemeenten met 5.000 inwoners of minder..... 150 fr.*
*in gemeenten met 5.001 tot 40.000 inwoners ... 200 „*
*in gemeenten met 40.001 tot 100.000 inwoners.... 300 „*
*in gemeenten met meer dan 100.000 inwoners .... 400 „*

*Deze huishuurvergoeding wordt verdubbeld :*

a) *voor de gehuwde onderwijzers, alsook voor weduwnaars en weduwen met kinderen,*

b) *voor leeraars en leeraressen, die met de leiding van een oefenschool belast zijn.*

*De rangschikking der gemeenten geschiedt op grond van het bevolkingscijfer der laatste algemeene volkstelling.*

*Wanneer man en vrouw in dezelfde gemeente verbonden zijn aan lagere scholen, normaalscholen of oefenscholen, hebben zij slechts aanspraak te maken op één huishuurvergoeding, waarvan het bedrag verdubbeld is.*

*Wie over een vrije dienstwoning beschikt, bekomt geen huishuurvergoeding ; wanneer een der echtelingen van gehuwde leerkrachten, die in dezelfde gemeente in dienst zijn, over een vrije dienstwoning beschikt, bekomt ook de andere echteling geen huishuurvergoeding.*

*Brussel, den 22n Juni 1918.*
*C. Fl. III*a *1211.*

2.

**VERORDNUNG *****

**über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer, Früh- und Spätkartoffeln, Tabak und Zichorie im Erntejahre 1919 in Flandern.**

Artikel 1. Sommer- und Wintergerste, Hafer, Früh- und Spätkartoffeln, Tabak und Zichorie der Ernte 1919 werden beschlagnahmt.

Für die Zuckerrüben verbleibt es bei den bisherigen Bestimmungen. Für Brotgetreide — Roggen, Weizen, Spelz — werden die entsprechenden Anordnungen noch ergehen.

Art. 2. Für jede der in Artikel 1 Abs. 1 genannten Feldfrüchte wird die allein zum Ankauf zugelassene Stelle durch Ausführungsverordnung bestimmt und für jede Gemeinde die Höhe der abzuliefernden Mengen

*** S. S. 1.

durch eine besondere damit zu beauftragende Dienststelle festgesetzt.

Die Festsetzung erfolgt nach Massgabe der Anbaufläche einerseits und einer bezüglich jeder Fruchtart für den Hektar zu bestimmenden Menge andrerseits derart, dass dem Landwirt ein Teil der von ihm geernteten Früchte zur freien Verfügung bleibt. Hierbei wird die Anbaufläche der belgischen Statistik vom Jahre 1910, vermindert um 25 %, für Zichorie die Anbaufläche des Jahres 1916 zugrunde gelegt. Für Tabak tritt an Stelle der Anbaufläche die Zahl der Tabakpflanzen. Ausnahmen kann der Präsident der Zivilverwaltung genehmigen.

Die Gemeinden sind berechtigt, die ihnen zur Lieferung aufgegebenen Mengen auf ihre Ackerbau treibenden Landwirte zu verteilen. Erhebt ein Landwirt gegen die ihm hierdurch gemachte Auflage Widerspruch, so entscheidet der Zivilkommissar, soweit möglich nach Anhörung belgischer Sachverständiger.

Die Landwirte sind berechtigt, nach Erfüllung der Lieferpflicht über diejenigen Feldfrüchte, die ihnen verblieben sind, frei zu verfügen und sie gemäss den noch zu erlassenden Bestimmungen (Artikel 7), im freien Handel ohne Bindung an die in Artikel 3 festgesetzten Preise zu veräussern.

Art. 3. Für die abzuliefernden Früchte werden die Ankaufspreise wie folgt für je 100 kg. festgesetzt:

| | |
|---|---|
| für Gerste ........................ | Fr. 46.— |
| „ Frühkartoffeln .................. | „ 25.— |
| „ Spätkartoffeln .................. | „ 25.— |
| „ Hafer .......................... | „ 40.— |
| „ Zichorie ....................... | „ 8.— |

„ Tabak je nach Qualität Fr. 200.— bis 400.— zuzüglich einer Prämie bis zu Fr. 100.— für 100 kg für besonders gut gehaltene Pflanzen.

Der Verwaltungschef ist berechtigt, die Preise für solche Feldfrüchte niedriger festzusetzen, die bis zu einer festgesetzten Frist nicht geliefert sind. Für Hafer steht diese Befugnis der Armeeintendantur zu.

Art. 4. Die Versorgung einzelner Verbrauchergemeinden oder gemeinnütziger Anstalten mit Herbstkartoffeln aus Eigenbau oder Pachtland ist auf der Grundlage einer Anbaufläche von 1 ar für den Kopf des Verbrauchers aus bestimmten von der Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien den Antragstellern zugewiesenen Bezirken zugelassen. Die einer solchen Versorgung zugrunde liegenden Verträge bedürfen der Genehmigung der Kartoffelversorgungsstelle; die Genehmigung kann an Bedingungen oder Auflagen geknüpft werden.

Art. 5. Die Präsidenten der Zivilverwaltung sind befugt, gegen solche Gemeinden oder Landwirte, die die ihnen auferlegte Lieferung nicht oder nicht rechtzeitig erfüllen, eine Geldauflage von 1—20 Mark, bei Tabak bis 100 Mark, für je 1 kg der verzögerten oder unterbliebenen Lieferung festzusetzen und an Stelle oder neben dieser Festsetzung die Enteignung anderer vom Landwirt angebauter Feldfrüchte auszusprechen.

Die Enteignung erfolgt zu angemessenen Preisen und zu Gunsten der belgischen Zivilbevölkerung. Sie ist nicht zulässig, soweit der Landwirt die Früchte für sich und seine eigene Wirtschaft nötig hat.

Feldfrüchte, die innerhalb einer festgesetzten Frist nicht geliefert sind oder verheimlicht werden, können durch die Präsidenten der Zivilverwaltung eingezogen werden. Ueber den vom Verbraucher gezahlten Gegenwert verfügt der Verwaltungschef zu Wohlfahrtszwecken.

Art. 6. Die Präsidenten der Zivilverwaltung können den Gemeinden auf Antrag das Recht verleihen, solche Grundstücke, welche von ihrem Eigentümer oder Päch-

ter unbebaut gelassen werden, zu verpachten oder selbst in Bewirtschaftung zu nehmen.

Art. 7. Der Verwaltungschef wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt. Er ist berechtigt, Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung zu erlassen und alle Anordnungen zu treffen, die zur Durchführung der Verordnung und zur Regelung des Verkehrs mit den beschlagnahmten Früchten erforderlich sind. Für Hafer steht diese Befugnis der Armeeintendantur zu.

Der Verwaltungschef ist berechtigt, durch die Zusammenlegung mehrerer Gemeinden Lieferverbände zu bilden, denen die Lieferpflicht gemäss Artikel 3 an Stelle der einzelnen Gemeinden obliegt, sowie die Präsidenten der Zivilverwaltung zu ermächtigen, die ihnen in den Artikeln 3 bis 5 zugewiesenen Befugnisse auf andere Dienststellen zu übertragen.

Art. 8. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anweisungen und Anordnungen — Artikel 7 — zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 50 000 Mark oder Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft. Es kann auf beide Strafarten nebeneinander erkannt werden. Der Versuch ist strafbar. Neben der Strafe ist auf Einziehung der Gegenstände zu erkennen, die Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport beschlagnahmter Feldfrüchte dienten.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Gewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe nicht unter einer Woche oder auf eine Geldstrafe zu erkennen, die mindestens das Zehnfache der sich aus Artikel 3 ergebenden Preise, keinesfalls aber weniger als 25 Mark beträgt. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 11. September 1918.

C. Fl. VII B 6932 I.

## Verordening ***

### houdende inbeslagneming van gerst, haver, vroege en late aardappelen, tabak en cichorei (suikerij) uit den oogst van 1919 in Vlaanderen.

*Art. 1. Zomer- en wintergerst, haver, vroege en late aardappelen, tabak en cichorei (suikerij) uit den oogst van 1919 zijn in beslag genomen.*

*Voor suikerbeeten blijven de thans bestaande bepalingen toepasselijk. Voor broodkoren — rogge, tarwe, spelt — zullen nog bepaalde onderrichtingen gegeven worden.*

*Art. 2. De diensten, die alleen toegelaten zijn tot het opkoopen, zullen bij uitvoeringsverordening voor elke der in artikel 1, lid 1, opgesomde veldvruchten worden aangewezen; een bizondere dienst, die daarmede zal worden belast, zal voor iedere gemeente de hoeveelheid vaststellen die zij te leveren heeft.*

*Voor deze vaststelling zal rekening worden gehouden, eenerzijds met de bebouwde oppervlakte, anderzijds met een te bepalen hoeveelheid per hektare van ieder vruchtensoort, zoodat de landbouwer vrije beschikking houdt over een deel van de door hem geoogste vruchten. Hierbij wordt de bebouwde oppervlakte, aangegeven in de Belgische statistiek van het jaar 1910, doch verminderd met 25 % (voor cichorei, de in 1916 bebouwde oppervlakte), tot grondslag genomen. Voor tabak wordt, in plaats van de bebouwde oppervlakte, het aantal tabaksplanten tot grondslag genomen. De „Präsident der Zivilverwaltung" (Voorzitter van het burgerlijk bestuur) kan uitzonderingen toestaan.*

*Ieder gemeente is gerechtigd vast te stellen, welk aandeel in de door haar te leveren hoeveelheden ten laste komt van elken landbouwer, die op haar gebied land bebouwt. Maakt een landbouwer bezwaar tegen de hem opgelegde levering,*

*** Z. blz. 1.

dan beslist de „Zivilkommissar" (burgerlijke Kommissaris), zooveel mogelijk na Belgische deskundigen te hebben gehoord.

Nadat zij zich van de hun opgelegde leveringsverplichting hebben gekweten, zijn de landbouwers gerechtigd vrij te beschikken over de veldvruchten, die zij nog bezitten, en ze, overeenkomstig de later uit te vaardigen bepalingen (artikel 7), in den vrijen handel van de hand te doen, zonder aan de in artikel 3 vastgestelde prijzen te zijn gebonden.

Art. 3. Voor de af te leveren vruchten worden onderstaande prijzen betaald :

| | | |
|---|---|---|
| voor gerst | fr. 46.— | per 100 kg. |
| „ vroege aardappelen | „ 25.— | |
| „ late aardappelen | „ 25.— | |
| „ haver | „ 40.— | |
| „ cichorei | „ 8.— | |

„ tabak, naar gelang van de hoedanigheid, van 200 fr. tot 400 fr. per 100 kg., vermeerderd met een premie, die tot 100 fr. kan bedragen voor 100 kg. bizonder goed verzorgde planten.

De „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) is gerechtigd lagere prijzen vast te stellen voor veldvruchten, die niet binnen een bepaalden termijn geleverd zijn. De „Armeeintendantur" (Legerintendantie) heeft dezelfde bevoegdheid voor wat de haver betreft.

Art. 4. De bevoorrading van afzonderlijke verbruiksgemeenten of inrichtingen tot nut van 't algemeen met late aardappelen van eigen verbouw of van gehuurden grond, is toegelaten uit bepaalde gebieden die door de „Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Aardappelbevoorradingskantoor bij de Hoofden van het burgerlijk bestuur voor Vlaanderen en Walloniё) aan de aanvragers worden aangewezen, op grondslag van een bebouwde oppervlakte van 1 are per kop van den verbruiker. Overeenkomsten betreffende zulke bevoorrading zijn

*aan de goedkeuring van de „Kartoffelversorgungsstelle" onderworpen ; de goedkeuring kan van bepaalde voorwaarden of verplichtingen afhankelijk gemaakt worden.*

*Art. 5. De „Präsidenten der Zivilverwaltung" zijn bevoegd, de gemeenten of de landbouwers, die de hun opgelegde levering niet of niet bijtijds gedaan hebben, een geldboete van 1 tot 20 mark (voor tabak tot 100 mark) op te leggen voor ieder kilogram, dat niet of niet bijtijds geleverd werd en, in plaats van of samen met de geldboete, de onteigening van andere door den landbouwer verbouwde veldvruchten uit te spreken.*

*De onteigening geschiedt, tegen passende prijzen, ten gunste van de Belgische burgerlijke bevolking. Zij is niet toegelaten, zoover de landbouwer de vruchten voor zich zelf en voor zijn bedrijf noodig heeft.*

*Veldvruchten, die binnen een vastgestelden termijn niet geleverd zijn of die verborgen gehouden worden, kunnen door de „Präsidenten der Zivilverwaltung" verbeurdverklaard worden. De „Verwaltungschef" beschikt over de door den verbruiker betaalde koopsom tot liefdadige doeleinden.*

*Art. 6. De „Präsidenten der Zivilverwaltung" zijn bevoegd de gemeenten, die daartoe de aanvraag doen, te machtigen de door den eigenaar of de pachters onbebouwd gelaten stukken grond te verpachten of voor eigen rekening te bewerken.*

*Art. 7. De „Verwaltungschef" is met de uitvoering dezer verordening belast. Hij is gerechtigd uitvoeringsbepalingen tot deze verordening uit te vaardigen en al de noodige schikkingen te treffen, met het oog op de uitvoering van de verordening en op de regeling van den handel en het vervoer der in beslag genomen vruchten. De „Armeeintendantur" heeft dezelfde bevoegdheid voor wat de haver betreft.*

*De „Verwaltungschef" is gerechtigd verschillende gemeenten te vereenigen tot leveringsgroepen, die overeenkomstig artikel 3, in plaats van ieder gemeente afzonderlijk, de*

*leveringsplicht op zich zullen nemen. Hij is eveneens gerechtigd de „Präsidenten der Zivilverwaltung" te machtigen, de bevoegdheden waarmede deze krachtens artikel 3 tot 5 bekleed zijn, op andere diensten over te dragen.*

*Art. 8. Wie de bepalingen van deze verordening of van de ter uitvoering er van uitgevaardigde onderrichtingen en bevelen (artikel 7) overtreedt, wordt met een geldboete van ten hoogste 50.000 mark of met een gevangenisstraf van ten hoogste 5 jaar gestraft. Beide straffen kunnen ook te zamen worden uitgesproken. De poging tot overtreding is strafbaar. Bovendien is de verbeurdverklaring uit te spreken van de voorwerpen, waarmede de strafbare handeling is begaan of die tot het ongeoorloofd vervoer van in beslag genomen veldvruchten hebben gediend.*

*Is de overtreding begaan met het inzicht een ongeoorloofde winst op te strijken, dan moet ten minste één week gevangenzitting of een geldboete, die ten minste tienmaal de prijzen overeenkomstig artikel 3, in geen geval echter minder dan 25 mark bedraagt, uitgesproken worden. De krijgsrechtbanken en de krijgsbevelhebbers zijn tot oordeelvellen bevoegd.*

*Brussel, den 11n September 1918.*
*C. Fl. VII B 6932 I.*

3.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die

Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Firma

Marius Bonnard, Wohnhaus und Fabrikgebäude in Sint-Jans-Molenbeek, De Rosnestraat 16,

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr J. Welker in Brüssel, Oude Kleerkoopersstraat 24, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 10. September 1918.
H. G. I B 23423.

**Bekendmaking**
**betreffende de likwidatie van Fransche ondernemingen.**

*Met toestemming van den heer Generaal Gouverneur in België, heb ik, overeenkomstig de verordeningen van 29 Augustus 1916 en van 15 April 1917, over de likwidatie van vijandelijke ondernemingen (Wet- en Verordeningsblad voor de bezette streken van België, nr 253 van 13 September 1916 en nr 335 van 19 April 1917), de likwidatie bevolen van het in België voorhanden zijnde vermogen der Fransche firma*

*Marius Bonnard, woonhuis en fabriek, De Rosnestraat 16, Sint-Jans-Molenbeek.*

*De heer J. Welker, Oude Kleerkoopersstraat 24 te Brussel, is tot likwidator benoemd. De likwidator verstrekt nadere inlichtingen.*

*Brussel, den 10n September 1918.*
*H. G. I B 23423.*

4.

**BEKANNTMACHUNG.** ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 4. Juli 1918 betreffend die Ernte-Kommissionen sowie der dazu am 4.

*** S. S. 1.

Juli 1918 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| für Weizen (Mischweizen), ab Lager oder Mühle geliefert .................... | Franken | 92.19 | für | 100 kg |
| für Roggen (inländischen), ab Lager oder Mühle geliefert | „ | 52.20 | „ | 100 „ |
| für Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert .... | „ | 56.20 | „ | 100 „ |
| für Spelz, ungeschälten, ab Lager oder Mühle geliefert | „ | 48.20 | „ | 100 „ |
| für Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert ......... | „ | 21.50 | „ | 100 „ |
| für Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert ............... | „ | 105.03 | „ | 100 „ |
| für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert .............. | „ | 63.34 | „ | 100 „ |
| für Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert.......... | „ | 67.47 | „ | 100 „ |
| für Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert...... | „ | —.89 | „ | 1 „ |

Diese Höchstpreise treten am 1. Oktober 1918 in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das „Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit" bleiben die

in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung betreffend die Ernte-Kommissionen vom 4. Juli 1918 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 14. September 1918.
Z. E. K. 5183/18.

**Bekendmaking.** ***

*Op grond mijner verordening van 4 Juli 1918, betreffende de „Ernte-Kommissionen" (Oogstkommissies), evenals der uitvoeringsbepalingen van 4 Juli 1918 tot deze verordening, heb ik, op voorstel der „Zentral-Ernte-Kommission" (centrale Oogstkommissie), de hoogste prijzen voor den verkoop van gedorscht koren, zemelen, meel en brood voorshands als volgt vastgesteld :*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *voor tarwe (mengtarwe) uit stapelplaats of molen geleverd ..* | *frank* | *92.19* | *per* | *100* | *kg.* |
| *voor rogge (inlandsche) uit stapelplaats of molen geleverd ..* | „ | *52.20* | „ | *100* | „ |
| *voor masteluin uit stapelplaats of molen geleverd .........* | „ | *56.20* | „ | *100* | „ |
| *voor ongepelde spelt uit stapelplaats of molen geleverd ...* | „ | *48.20* | „ | *100* | „ |
| *voor zemelen uit stapelplaats of molen geleverd ............* | „ | *21.50* | „ | *100* | „ |
| *voor tarwemeel aan bakkers of verbruikers geleverd .......* | „ | *105.03* | „ | *100* | „ |
| *voor roggemeel aan bakkers of verbruikers geleverd .......* | „ | *63.34* | „ | *100* | „ |
| *voor masteluinmeel aan bakkers of verbruikers geleverd .....* | „ | *67.47* | „ | *100* | „ |
| *voor tarwebrood aan verbruikers geleverd .................* | „ | *—.89* | „ | | *kg.* |

*** Z. bl. 1.

*Deze hoogste prijzen worden op 1 Oktober 1918 van kracht.*

*De „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (provinciale Oogstkommissies) zijn bevoegd, voor de omschrijving van afzonderlijke gemeenten, op verzoek of na raadpleging van de burgemeesters, telkens een lageren hoogsten prijs voor brood, tot het bereiden waarvan roggemeel wordt gebruikt, vast te stellen.*

*Voor den verkoop van koren door de verbouwers aan het Nationaal Hulp- en Voedingskomiteit, blijven de hoogste prijzen, vastgesteld in de uitvoeringsbepalingen tot de verordening van 4 Juli 1918, betreffende de „Ernte-Kommissionen", van kracht.*

*Brussel, den 14n September 1918.*

*Z. E. K. 5183/18.*

6.

Durch die Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 31. August 1918 sind im flämischen Verwaltungsgebiet die in der nachstehenden Uebersicht bezeichneten belgischen Postbeamten zu dem in Spalte 3 angegebenen Dienstgrad befördert worden:

| Amtsort. | Name. | Dienstgrad. |
|---|---|---|
| Antwerpen (Postdirektion) | Hallemans, J. A. | eerstaanwez. bureeloverste. |
| Antwerpen (Postdirektion) | Bayet, E. P. M. E. | bureeloverste. |
| Brüssel (Generalsekretariat des Ministeriums der Marine, Post und Telegraphen) | Backer-Overbeek, J. | hoofdklerk. |

Brüssel, den 10. September 1918.

P. T. V. VI 199.

*Bij verordening van 31 Augustus 1918 van den heer Generaal Gouverneur in België, zijn in het Vlaamsch bestuursgebied de in onderstaande lijst opgesomde Belgische postambtenaren bevorderd tot den dienstgraad, aangegeven in de 3e kolom :*

| *Standplaats.* | *Naam.* | *Dienstgraad.* |
| --- | --- | --- |
| *Antwerpen („Postdirektion")* | *Hallemans, J. A.* | *eerstaanwezend bureeloverste.* |
| *Antwerpen („Postdirektion")* | *Bayet, E. P. M. E.* | *bureeloverste.* |
| *Brussel (Algemeen Sekretariaat van het ministerie van Zeewezen, Posterijen en Telegrafen)* | *Backer-Overbeek, J.* | *hoofdklerk.* |

*Brussel, den 10n September 1918.*
*P. T. V. VI 199.*

**No. 88. — 25. SEPTEMBER 1918.** Pag. 879.

1.

## VERORDNUNG.

In Ergänzung meiner Verordnung vom 22. Juni 1918 C. Fl. III*a* 1211 verordne ich was folgt:

Für die Lehrkräfte der Anstalten, die in den im Artikel IV der Verordnung vom 9. August 1917 genannten Gemeinden gelegen sind, ist zur Errechnung der Mietsentschädigung die Einwohnerzahl der Gemeinde Brüssel als Massstab anzunehmen.

Brüssel, den 22. August 1918.
C. Fl. III*a* 4616.

**Verordening.**

*Ter aanvulling mijner verordening C. Fl. IIIa 1211 van 22 Juni 1918, verorden ik het navolgende:*

*Voor de berekening van de huishuurvergoeding, toegekend aan de leerkrachten der inrichtingen, die gelegen zijn in de gemeenten waarvan sprake in artikel IV der verordening van 9 Augustus 1917, is het bevolkingscijfer der gemeente Brussel tot grondslag te nemen.*

*Brussel, den 22n Augustus 1918.*

*C. Fl. IIIa 4616.*

## No. 89. — 28. SEPTEMBER 1918.

### VERORDNUNG***

**betreffend zwangsweise Beitreibung von Zöllen und Verbrauchsabgaben sowie von Geldstrafen wegen Vergehen gegen die Zoll- und Verbrauchsabgabengesetze.**

Art. 1. Gelangen rückständige Zölle und Verbrauchsabgaben innerhalb der von der zuständigen Zoll- und Steuerstelle im Einzelfall bestimmten Frist nicht zur Einzahlung, so können sie durch die Zoll- und Steuerverwaltung ohne weiteres zwangsweise beigetrieben werden.

Art. 2. In gleicher Weise erfolgt durch die Zoll- und Steuerverwaltung die Vollstreckung der von den Bezirksgerichten wegen Vergehen gegen die Zoll- und Verbrauchsabgabengesetze erlassenen Strafurteile, soweit es sich um Geldstrafen und um die Einziehung beschlagnahmter Gegenstände handelt.

Art. 3. Gegen die Durchführung der Zwangsmassnahmen (Artikel 1 und 2) ist nur Beschwerde an den zustän-

*** S. S. 1.

digen Verwaltungschef zulässig. Diese Beschw rde hat keine aufschiebende Wirkung. Die Entscheidung des Verwaltungschefs ist endgültig.

Art. 4. Artikel 133 des Gesetzes vom 15. April 1896 betreffend die Besteuerung des Branntweins wird aufgehoben.

Art. 5. Die vorstehenden Bestimmungen finden auch Anwendung auf die vor Erlass dieser Verordnung erwachsenen Fälle.

Brüssel, den 10. September 1918.

C. Fl. II 5356.

**Verordening*****

**betreffende de invordering door dwangmiddelen van tolrechten en accijnzen, alsook van geldboeten opgelegd wegens overtreding van de wetten op de tolrechten en accijnzen.**

*Art. 1. Het Beheer der rechtstreeksche belastingen, tollen en accijnzen kan, zonder meer, achterstallige tolrechten en accijnzen, die binnen den door de bevoegde overheid voor elk afzonderlijk geval vastgestelden termijn niet gestort zijn, door dwangmiddelen invorderen.*

*Art. 2. Het Beheer der rechtstreeksche belastingen, tollen en accijnzen kan, op dezelfde wijze, de straffen voltrekken, die door de „Bezirksgerichte" (distriktrechtbanken) werden uitgesproken wegens overtreding van de wetten op de tolrechten en accijnzen, in zoover het geldboeten en de verbeurdverklaring van in beslag genomen voorwerpen betreft.*

*Art. 3. Klachten betreffende de uitvoering der dwangmiddelen (artikelen 1 en 2) mogen alleen bij den bevoegden „Verwaltungschef" (Hoofd van het burgerlijk bestuur) worden ingediend. Het indienen van een klacht werkt niet op*

*** Z. bl. 1.

*schortend. De beslissing van den „Verwaltungschef" is zonder verhaal.*

*Art. 4. Artikel 133 der wet van 15 April 1896, betreffende de vervaardiging en den invoer van alcohol, is opgeheven.*

*Art. 5. Vorenstaande bepalingen zijn ook toepasselijk op gevallen die vóór de uitvaardiging van deze verordening zijn ontstaan.*

*Brussel, den 10n September 1918.*
*C. Fl. II 5356.*

---

# Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien

*Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie*

**No. 54. — 2. JULI 1918.** Pag. 501

1.

## BEKANNTMACHUNG

### betreffend die Abhaltung von Abgangsprüfungen an den staatlichen und freien Normalschulen des mittleren Unterrichts.

1) An den staatlichen mittleren Lehrerbildungsanstalten zu Nivelles (für Knaben) und zu Lüttich (für Mädchen) werden für 1918 die Prüfungen zur Erlangung des Zeugnisses als „aspirant-professeur agrégé" bezw. „aspirante-régente" und als „professeur agrégé" bezw. „régente" sowie eine besondere Prüfung in den germanischen Sprachen an einem von den Vorsitzenden der diesjährigen Prüfungsausschüsse zu bestimmenden Tage abgehalten.

2) Zu diesen Prüfungen werden auch Prüflinge zugelassen, die sich durch Privatunterricht vorbereitet haben.

3) Für die Schüler bezw. Schülerinnen der privaten mittleren Normalschulen zu Malonne, Nivelles, Jupille, Champion, Tournai, Bastogne und Pecq werden besondere Prüfungsausschüsse ernannt, die in den Räumen der genannten Anstalten an einem von den Vorsitzenden der diesjährigen Prüfungsausschüsse zu bestimmenden Tage die Prüfung zur Erlangung des Zeugnisses als „aspirant-

26

professeur agrégé," „professeur agrégé," „aspirante-régente" und „régente" sowie eine besondere Prüfung in den germanischen Sprachen abgehalten werden.

4) Die Anmeldung zu diesen Prüfungen haben in der Zeit vom 15. bis zum 30. Juli einschliesslich zu geschehen. Spätere Anmeldungen werden nicht berücksichtigt. Die Einschreibungen werden entgegengenommen:

Für die Provinz Hennegau von Herrn P. Roland, Provinzialverwaltung in Mons,

Für die Provinz Lüttich durch Herrn Joiris, Prov.-Verw. Lüttich,

Für die Provinz Luxemburg durch Herrn J. Chenot, Prov.-Verwalt. Arel,

Für die Provinz Namur durch Herrn F. Hustin, Prov.-Verwalt. Namur.

5) Die Gebühren betragen:

für die Prüfung als „aspirant-professeur" bezw. „aspirante-régente" ........................ 20.— Frs.

für die Prüfung als „professeur-agrégé" bezw. „régente" .................................. 50.— Frs.

Die Prüflinge, die bei einer früheren Prüfung zurückgestellt worden sind, zahlen nur 1/4 der Gebühren, die, welche eine frühere Prüfung nicht bestanden haben, zahlen die Hälfte. Die Gebühren sind bei der Anmeldung zu erlegen.

Namur, den 28. Juni 1918.

C. W. III 5891.

## Avis
## concernant les examens des écoles normales moyennes de l'Etat et écoles normales moyennes libres.

1) Il sera procédé en 1918, dans les écoles normales moyennes de l'Etat de Nivelles (garçons) et de Liége (filles) à une date qui sera déterminée par les présidents

des jurys, aux examens d'aspirant-professeur agrégé, d'apirante-régente, de professeur agrégé et de régente et aux examens approfondis sur les langues germaniques.

2) Les récipiendaires qui ont fait des études privées peuvent se présenter devant l'un ou l'autre des ces jurys.

3) Des jurys feront subir aux élèves des écoles normales moyennes libres de Malonne, Nivelles, Jupille, Champion, Tournai, Bastogne et Pecq, dans les locaux de ces établissements, à une date qui sera fixée par les présidents, les examens d'aspirant-professeur agrégé, de professeur agrégé, d'aspirante-régente et de régente et les examens approfondis sur les langues germaniques.

4) Les inscriptions seront reçues du 15 ou 30 juillet y compris.

Aucune suite ne sera donnée aux demandes tardives.

Les inscriptions seront prises:

Pour la Province de Hainaut, par M. P. Roland, gouvernement provincial à Mons.

Pour la Province de Liége, par M. H. Joiris, gouvernement provincial à Liége.

Pour la Province de Luxembourg, par M. J. Chènot, gouvernement provincial à Arlon.

Pour la Province de Namur, par M. F. Hustin, gouvernement provincial à Namur.

5) Les frais d'examen sont fixés ainsi qu'il suit:

Examen d'aspirant-professeur agrégé ou d'aspirante-régente ........................ 20 Frs.

Examen de professeur agrégé ou de régente .. 50 Frs.

Les récipiendaires ajournés au cours d'une session précédente ne paient que le quart des frais; les récipiendaires refusés au cours d'une session précédente paient la moitié de ces frais. Les frais doivent être acquittés lors de l'inscription.

Namur, le 28 juin 1918.

C. W. III 5891.

2.

**VERORDNUNG *****
**betreffend Treibriemen und Transmissionsseile.**

§ 1. Treibriemen und Transmissionsseile, die nach den Verordnungen vom 27. September 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 2781) und vom 27. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3955) anzumelden waren, sind auf allgemeine oder besondere Aufforderung der Abteilung für Handel und Gewerbe an den von ihr bezeichneten Zeitpunkten und Ablieferungsstellen gegen Entschädigung abzuliefern.

Die Ablieferungspflicht erstreckt sich auch auf alle nach dem 10. Oktober 1916 in Gewahrsam oder Verwendung genommenen Treibriemen und Transmissionsseile.

§ 2. Von der Ablieferung sind vorläufig befreit die industriellen Betriebe, die von der Abteilung für Handel und Gewerbe eine Betriebsgenehmigung erhalten haben, ferner die Betriebe der nachstehenden Art, soweit sie sich bereits im Gange befinden:

1) Steinkohlenbergwerke und Kokereien,

2) Gaswerke, Wasserwerke, Elektrizitätsbelieferungswerke, die ausschliesslich im öffentlichen Interesse arbeiten,

3) Phosphatgruben und -Werke,

4) Kleinbahnen,

5) Strassenbahnen,

---

*** Bei den mit drei Sternen bezeichneten Verordnungen ist Bekanntgabe auch durch Maueranschlag beabsichtigt. Die übrigen sind durch die Gemeindebehörden in ortsüblicher Weise insbesondere an die Interessenten bekannt zu geben.

Les arrêtés marqués de trois astérisques seront affichés. Les autres doivent être portés à la connaissance du public et spécialement des intéressés par les administrations communales, qui procéderont ainsi qu'elles ont coutume de le faire.

6) Theater und Lichtbildbühnen, soweit ihre Betriebskraft nicht auch für andere industrielle Betriebe benutzt wird.

Die Befreiung von der Ablieferungspflicht ist auf tatsächlich in Gebrauch befindliche Treibriemen und Transmissionsseile beschränkt.

§ 3. Wird der Aufforderung zur Ablieferung nicht oder nicht ordnungsmässig entsprochen, so kann unbeschadet der strafrichterlichen Verfolgung die Wegnahme ohne Vergütung erfolgen.

§ 4. Die Abteilung für Handel und Gewerbe ist ermächtigt, zum Vollzug dieser Verordnung, sowie der Verordnungen vom 27. September 1916 und vom 27. Juni 1917 Ausführungsbestimmungen zu erlassen. Sie kann Ausnahmen von der Ablieferungspflicht bewilligen.

§ 5. Zuwiderhandlungen gegen diese Verordnung oder die hierzu erlassenen Vollzugsvorschriften werden nach den §§ 7 und 8 der Verordnung vom 27. September 1916 betreffend Treibriemen und Transmissionsseile (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 2781) und nach der Verordnung vom 17. Juni 1917 betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3926) bestraft.

Brüssel, den 20. Juni 1918.

H. G. R. 9275/II.

**Arrêté *****
**concernant les courroies et câbles de transmission.**

§ 1er. Toutes les courroies et tous les câbles de transmission qui devaient être déclarés conformément aux arrêtés des 27 septembre 1916 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 2781) et 27

---

*** V. p. 404.

juin 1917 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 3955), doivent, sur invitation soit générale, soit spéciale, de l' „Abteilung für Handel und Gewerbe" (Section du commerce et de l'industrie), être livrés contre paiement d'une indemnité, aux dates et aux dépôts de livraison que celle-ci indiquera.

L'obligation de livrer s'applique aussi à toutes les courroies et à tous les câbles de transmission détenus ou employés postérieurement à la date du 10 octobre 1916.

§ 2. Sont exemptés, jusqu'à nouvel avis, de l'obligation de livrer: les entreprises industrielles spécialement autorisées par l' „Abteilung für Handel und Gewerbe" ainsi que les entreprises rentrant dans une des catégories suivantes, pour autant qu'elles marchent déjà actuellement:

1) Charbonnages et usines à coke;
2) Usines à gaz, usines à eau, usines distribuant des courants électriques affectées exclusivement à un service d'intérêt public;
3) Mines de phosphate et usines à phosphate;
4) Chemins de fer à voie étroite et vicinaux;
5) Tramways;
6) Théâtres et cinémas, pour autant que le courant qu'ils emploient ne soit pas, en même temps, utilisé par d'autres entreprises industrielles.

L'exemption de la livraison obligatoire est restreinte aux courroies et câbles de transmission effectivement en service.

§ 3. S'il n'est pas donné suite d'une façon complète et régulière à l'ordre de livrer, l'enlèvement pourra se faire par contrainte et sans indemnité, sans préjudice de poursuites pénales.

§ 4. L' „Abteilung für Handel und Gewerbe" est autorisée à prendre des dispositions réglementaires en vue d'assurer l'exécution du présent arrêté ainsi que des

arrêtés des 27 septembre 1916 et du 27 juin 1917. Elle a aussi le droit d'autoriser des exceptions à l'obligation de livrer.

§ 5. Les infractions aux dispositions du présent arrêté ou aux dispositions réglementaires y relatives seront punies conformément aux §§ 7 et 8 de l'arrêté du 27 septembre 1916, concernant les courroies et les câbles de transmission (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 2781) et à l'arrêté du 17 juin 1917, étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 3926).

Brussel, le 20 juin 1918.
H. G. R. 9275/II.

**No. 55. — 5. JULI 1918.** Pag. 509

1.

**VERORDNUNG *****
**über die Beschlagnahme der Malzkeime.**

Für den Verwaltungsbezirk Wallonien verordne ich:

Art. 1. Die Malzkeime im Bereich des Verwaltungsgebiets Wallonien werden hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme ergreift neu erzeugte Malzkeime mit dem Abschluss der Herstellung. Sie erstreckt sich nicht auf Malzkeime, die aus dem Ausland eingeführt sind.

Art. 2. Wer beschlagnahmte Malzkeime besitzt oder erzeugt ist verpflichtet, der Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien die bei ihm lagernden Vorräte anzuzeigen, den Beauftragten der Ger-

*** S. S. 404.

tenzentrale den Zutritt zu allen Räumen, in denen Malzkeime hergestellt oder gelagert werden, zu gestatten, seine Geschäftsbücher vorzulegen und alle Auskünfte über die Erzeugung und den Verbleib der Malzkeime zu erteilen.

Von je 100 Kilo zugeteilter Gerste sind mindestens 2 Kilo gute und gesunde Malzkeime zu erzeugen.

Art. 3. Die Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien wird als alleiniger Ankäufer der beschlagnahmten Malzkeime zugelassen. Die Malzkeime sind ihr oder den von ihr bezeichneten Abnehmern auf Anforderung zu liefern. Den Preis setzt die Gerstenzentrale unter Berücksichtigung der Staubfreiheit und der sonstigen Verwendbarkeit bis zur Höchstgrenze von 45 Frs. für je 100 kg. fest.

Art. 4. Der Transport von Malzkeimen ist nur mit Geleitschein zulässig, den die Gerstenzentrale ausstellt.

Art. 5. Es ist verboten, beschlagnahmte Malzkeime unbefugt bei Seite zu schaffen, sie zu beschädigen, zu zerstören, zu verarbeiten oder zu verbrauchen, ferner sie zu kaufen oder zu verkaufen oder sonst über sie zu verfügen.

Diese Bestimmungen gelten auch für solche Malzkeime, die von der Gerstenzentrale zur weiteren Bearbeitung zugeteilt sind.

Art. 6. Die Gerstenzentrale verkauft die von ihr aufgekauften Malzkeime im Einvernehmen mit der Branntweinzentrale zur Hefefabrikation. Der Verkaufspreis richtet sich nach dem Einkaufspreis zuzüglich eines angemessenen Zuschlags, der die Geschäftsunkosten deckt.

Art. 7. Alle Streitigkeiten aus dem Ankauf oder dem Verkauf, sowie der Verarbeitung der Malzkeime werden durch das in der Verordnung vom 16. Juni 1917 über die Beschlagnahme der Gerste Seite 3909 des Gesetz- und Verordnungsblattes eingesetzte Schiedsgericht entschieden.

Art. 8. Wer dieser Verordnung zuwiderhandelt wird mit Geldstrafe bis zu 20,000 Mark und Gefängnis bis zu 3 Jahren oder mit einer dieser Strafen bestraft. Der Versuch ist strafbar. Neben der Strafe ist auf Einziehung der Gegenstände zu erkennen, welche Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport dienten. Zuständig sind die Militär-Gerichte und Militär-Befehlshaber.

Brüssel, den 20. Juni 1918.
C. W. VII B 4331 I.

**Arrêté *****

**concernant la saisie des radicelles de malt.**

Pour la région administrative wallonne, j'arrête:

Art. 1er. Sont frappées de saisie: toites les radicelles de malt se trouvant dans le territoire de la région administrative wallonne. La saisie est applicable aux nouvelles radicelles dès le moment où le malt dont elles proviennent sort de la touraille. Elle ne s'appliquera pas aux radicelles importées de l'étranger.

Art. 2. Tout détenteur ou producteur de radicelles frappées de saisie, est tenu de déclarer à la „Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Bureau central des orges près les Chefs de l'Administration de la Flandre et de la Wallonie) toutes les quantités de radicelles qu'il détient, de permettre aux mandataires de la „Gerstenzentrale" de pénétrer dans tous ses locaux où des radicelles sont produites ou déposées, de leur présenter ses livres de commerce et de leur fournir tous les renseignements relatifs à la production et à l'emploi des radicelles.

---

*** V. p. 404.

La production devra donner un minimum de 2 kg. de radicelles bonnes et saines par 100 kg. d'orge répartie.

Art. 3. Seule la „Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" est autorisée à acheter les radicelles de malt frappées de saisie, qui lui doivent être livrées, sur demande, soit à elle soit aux consommateurs qu'elle aura désignés. La „Gerstenzentrale" fixera le prix des radicelles, jusqu'au prix maximum de fr. 45.— les 100 kg., en tenant compte de leur teneur en poussière et des autres propriétés déterminant leur degré d'utilisation.

Art. 4. Le transport des radicelles de malt n'est autorisé qu'en vertu d'un passavant délivré par la „Gerstenzentrale".

Art. 5. Il est interdit de soustraire illicitement des radicelles de malt frappées de saisie, de les détériorer, de les détruire, de les transformer industriellement ou de les consommer, de même que de les acheter, de les vendre ou d'en disposer de toute autre façon.

Ces dispositions s'appliquent aussi aux radicelles réparties par la „Gerstenzentrale" aux fins d'utilisation industrielle.

Art. 6. La „Gerstenzentrale" vendra, d'un commun accord avec la „Branntweinzentrale" (Bureau central des eaux-de-vie) les radicelles achetées par elle, aux fins de la fabrication de l'aérolevure.

Les prix de vente se règleront sur les prix d'achat majorés du montant de ce qui semble nécessaire pour couvrir les frais.

Art. 7. Toutes les contestations survenant au sujet soit d'achats ou de ventes, soit de l'utilisation industrielle des radicelles, seront portées devant le tribunal d'arbitrage institué en vertu de l'arrêté du 16 juin 1917, concernant la saisie de l'orge (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 3909).

Art. 8. Les infractions au présent arrêté seront punies soit d'une amende pouvant atteindre 20,000 marcs et d'un emprisonnement de 3 ans au plus, soit d'une seule de ces deux peines. La tentative est punissable. Outre les peines précitées, on prononcera la confiscation des choses ayant formé l'objet de l'infraction ou servi à des transports illicites.

Les tribunaux et commandants militaires connaîtront des infractions.

Brussel, le 20 juin 1918.

C. W. VII B 4331 I.

2.

**VERORDNUNG**

**über die Erhebung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben und der Provinzialabgaben in den durch die Verordnung vom 15. Dezember 1917 über Aenderung von Provinzgrenzen aus Wallonien ausgeschiedenen und Flandern einverleibten Gemeinden.**

Nachdem durch Verordnung vom 15. Dezember 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Nr. 11 oder Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Nr. 10 vom 4. Februar 1918) einzelne Gemeinden aus den Provinzen Hennegau und Lüttich ausgeschieden und den Provinzen Brabant, Ostflandern und Limburg einverleibt worden sind, verordne ich:

Art. I. § 1. Auf dem Gebiete der Verwaltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben gelten für den Geschäftsbereich der in der vorgenannten Verordnung aufgeführten Gemeinden alle Befugnisse und Obliegenheiten der Provinzialsteuerdirektoren von Hennegau und Lüttich und der ihnen unterstellten Beamten als bereits vom 1. Januar 1918 ab auf die Provinzial-

steuerdirektoren von Brabant, Ostflandern und Limburg, beziehungsweise die diesen unterstellten Beamten übergegangen.

§ 2. Ab 1. Januar 1918 sind für die auf diese Gemeinden bezüglichen Angelegenheiten der Verwaltung der direkten Steuern, Zölle und Verbrauchsabgaben die Provinzialsteuerdirektoren von Brabant, Ostflandern und Limburg und die ihnen unterstellten Beamten ausschliesslich zuständig. Dies gilt sowohl für die erst nach diesem Zeitpunkt anfallenden Geschäfte als auch für die schon vorher anhängig gewordenen und noch schwebenden Angelegenheiten, insbesondere auch für rückständige Veranlagungen wie für Beschwerde- und Rechtsmittelverfahren.

Art. II. § 1. Die für die Provinzen Brabant, Ostflandern und Limburg geltenden Provinzialabgaben, sowohl die Zuschläge zu den Staatssteuern als ausch die Sondersteuern, sind in den vorerwähnten Gemeinden bereits für die Zeit vom 1. Januar 1918 an massgebend.

§ 2. Für die Entscheidung über Rechtsmittel gegen die Veranlagung der Provinzialsondersteuern für das Jahr 1818 sind hinsichtlich dieser Gemeinden die Ständigen Ausschüsse der Provinzen Brabant, Ostflandern und Limburg zuständig.

Brüssel, den 27. Juni 1918.

C. W. II*b* 1078.

**Arrêté**

**relatif à la perception des contributions directes, douanes et accises et des impositions provinciales dans les communes séparées de la Wallonie et incorporées à la Flandre par arrêté du 15 décembre 1917, modifiant les limites de certaines provinces.**

Certaines communes ayant été séparées des provinces de Hainaut et de Liége et incorporées aux provinces de

Brabant, de Flandre orientale et de Limbourg par arrêté du 15 décembre 1917 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour les Flandres No. 11 ou pour la Wallonie No. 10 du 4 février 1918), j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. § 1er. En matière de contributions directes, douanes et accises, tous les pouvoirs et attributions des directeurs provinciaux du Hainaut et de Liége ainsi que ceux des fonctionnaires et des employés placés sous leurs ordres, sont transférés, avec effet rétroactif à partir du 1er janvier 1918, pour les communes visées par l'arrêté précité, respectivement aux directeurs provinciaux du Brabant, de la Flandre orientale et du Limbourg et aux fonctionnaires et employés placés sous leurs ordres.

§ 2. A partir du 1er janvier 1918, sont seuls compétents pour ces communes en matière de contributions directes, douanes et accises, les directeurs provinciaux du Brabant, de la Flandre orientale et du Limbourg et les fonctionnaires et employés placés sous leurs ordres. Cette disposition est applicable non seulement aux affaires se présentant après cette date, mais également à celles introduites antérieurement et qui sont restées en suspens, notamment aux impositions arriérées ainsi qu'aux réclamations et recours.

Art. 2. § 1er. Les impositions établies au profit des provinces de Brabant, de la Flandre orientale et de Limbourg, tant en ce qui concerne les centimes additionnels aux contributions de l'Etat que les taxes provinciales, sont applicables, à partir du 1er janvier 1918, dans les communes susdites.

§ 2. Les députations permanentes des provinces de Brabant, de la Flandre orientale et de Limbourg statueront, pour l'exercice 1918, sur les réclamations relatives aux taxes provinciales établies au profit de ces provinces.

Brussel, le 27 juin 1918.

C. W. II*b* 1078.

3.

## BEKANNTMACHUNG

### betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Firma

Osséine et Engrais de Selzaete S. A., Chemische Fabrik in Selzaete

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Dr. Lepsius in Brüssel, Militärschule, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 26. Juni 1918.
H. G. VII 17393.

## Avis

### concernant la liquidation d'entreprises françaises.

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens se trouvant en Belgique de la

Soc. an. Osséine et Engrais de Selzaete, fabrique de produits chimiques, à Selzaete.

M. le Dr. Lepsius, à Brussel, Ecole militaire, a été

nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 26 juin 1918.

H. G. VII 17393.

**No. 56. — 9. JULI 1918.** Pag. 517

1.

**VERORDNUNG**

**betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Beleuchtungskörpern und anderen Gegenständen aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss in Haushaltungen sowie in und an Gebäuden.**

Art. 1. Die Verordnung vom 13. Dezember 1916 (Gesetz- und Verordnungsblatt Nr. 293) betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Gegenständen aus Kupfer, Zinn, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss in Haushaltungen, wird hiermit auf folgende Arten von Gegenständen aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss ausgedehnt:

1.) Ortsfeste Beleuchtungskörper einschliesslich der Messingteile der Gasbrenner,

2.) Zapfhähne von Wasserleitungen,

3.) Sämtliche Metallteile an Feuerlöschgeräten und Wasserschläuchen wie Hydranten, Ventile, Verbindungsstücke, Mundstücke usw.,

4.) Ausflussrohre von Hauswasserpumpen,

5.) Sämtliche vernieteten, verschweissten oder sonstwie befestigten Fenstergriffe, sowie Knöpfe an Oefen, Herden und dergleichen.

Die genannten Gegenstände fallen unter die Beschlagnahme und Ablieferungspflicht auch dann, wenn sie nicht in Haushaltungen im engeren Sinne sondern an

und in bewohnten und unbewohnten öffentlichen oder privaten Gebäuden sich befinden (z. B. in Diensträumen von Behörden, Wirtschaftsräumen von Fabriken, Treppenhäusern).

Art. 2. Von dieser Verordnung werden nicht betroffen:

1.) Mit Kupfer, Bronze oder Messing überzogene (z.B. galvanisierte oder plattierte) Gegenstände, die aus Eisen oder einem anderen nicht beschlagnahmten Stoffe hergestellt sind,

2.) Gegenstände an und in Kirchen und sonstigen gottesdienstlichen Zwecken dienenden Gebäuden und Räumlichkeiten,

3.) Die in Artikel 1 Ziffer 1 aufgeführten Gegenstände, die mindestens zur Hälfte aus nicht beschlagnahmten Stoffen bestehen; hierbei werden die Beleuchtungsgläser (z. B. Glocken, Schirme, Schalen, Rauchfänger) sowie Perlenfransen als *nicht* zu den Beleuchtungskörpern gehörig betrachtet,

4.) Die in Artikel 1 Ziffer 2 bis 5 aufgeführten Gegenstände, die zu drei Viertel und mehr aus nicht beschlagnahmtem Material bestehen und deren Einzelteile unlösbar mit einander verbunden sind, z. B. vernietet, umpresst, geschweisst und dergleichen,

5.) Einflammige Gasbeleuchtungskörper von weniger als 1/2 kg Gewicht,

6.) *Elektrische Leitungsdrähte* in und an beschlagnahmten Beleuchtungskörpen, die an Ort und Stelle zur Einrichtung der Ersatzbeleuchtung erforderlich sind.

Die Abteilung für Handel und Gewerbe, Ronstoffverwaltungsstelle, entscheidet endgültig darüber, ob im Einzelfalle die Voraussetzungen dieses Artikels zutreffen.

Art. 3. Die in Artikel 1 bezeichneten Gegenstände müssen bis zu einem von der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, festzusetzenden Zeitpunkte abgenommen und abgeliefert werden.

Art. 4. Wegen der Beschaffung von Ersatz für die nach dieser Verordnung abzuliefernden Gegenstände wird bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Brüssel, Kunstherlevingslaan 30, sowie bei den noch bekanntzugebenden Ablieferungsstellen Auskunft erteilt.

Die gewerbsmässige Herstellung von nicht behördlich genehmigtem Ersatz für die abzuliefernden Gegenstände ist verboten. Die entgegen diesem Verbot hergestellten Gegenstände können ohne Entschädigung weggenommen werden.

Von diesem Verbot werden nicht betroffen die im handwerksmässigen Betriebe hergestellten und ohne Zwischenhändler an den Verbraucher gelieferten Ersatzgegenstände.

Die Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, entscheidet endgültig darüber, ob im Einzelfalle die Voraussetzungen dieses Artikels zutreffen.

Art. 5. Für die in Artikel 1 Ziffer 1 bis 3 aufgeführten Gegenstände werden bei ordnungsmässiger Ablieferung folgende Preise bar bezahlt:

| | Ohne Bestandteile aus anderen Stoffen. | Mit Bestandteile aus anderen Stoffen. |
|---|---|---|
| für das kg Rotkupfer, Messing, Bronze oder Rotguss ................ | Frs 10.— | Frs 7.50 |
| für das kg Nickel ...... | „ 13.— | „ 10.— |

Für die in Artikel 1 Ziffer 4 und 5 aufgeführten Gegenstände werden bei ordnungsmässiger Ablieferung folgende Preise bar bezahlt:

| | Ohne Bestandteile aus anderen Stoffen. | Mit Bestandteile aus anderen Stoffen. |
|---|---|---|
| für das kg Rotkupfer .. | Frs 7.— | Frs 5.20 |
| für das kg Messing oder Bronze .............. | „ 6.— | „ 4.50 |

Art. 6. Die Abteilung für Handel und Gewerbe ist mit dem Vollzuge dieser Verordnung beauftragt und ermächtigt, die hierzu erforderlichen Ausführungsvorschriften zu erlassen.

Art. 7. Soweit in dieser Verordnung nichts Gegenteiliges bestimmt ist, finden die Vorschriften der Verordnung vom 13. Dezember 1916 (CC IV*a* 23418) sowie diejenigen der Verordnung vom 17. Juni 1917 betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen Anwendung.

Brüssel, den 8. Juni 1918.

H. G. R. 11696/I.

**Arrêté**
**concernant la saisie des appareils d'éclairage et autres objets en cuivre, nickel, laiton, bronze ou tombac se trouvant dans les ménages ainsi qu'à l'intérieur ou à l'extérieur des bâtiments, et l'obligation de livrer ces objets.**

Art. 1er. L'arrêté du 13 décembre 1916, concernant la saisie des objets en cuivre, étain, nickel, laiton, bronze ou tombac se trouvant dans les ménages, et l'obligation de livrer ces objets (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 293), s'appliquera dorénavant aussi aux espèces suivantes d'objets en cuivre, nickel, laiton, bronze ou tombac:

1) appareils d'éclairage fixés, y compris les parties en laiton des becs à gaz;
2) robinets à eau (de sortie);
3) toutes les parties métalliques des appareils extincteurs d'incendie et des lances d'arrosage, telles que robinets à incendie, soupapes, pièces de raccord, embouchures, etc.
4) tuyaux d'écoulement des pompes à eau;

5) toutes les poignées de fenêtres, peu importe qu'elles soient rivées, soudées ou fixées d'une autre manière quelconque ainsi que les pommeaux et boutons des poêles, fourneaux, etc.

Les objets visés ci-dessus sont saisis et doivent être livrés même lorsqu'ils ne se trouvent pas dans les ménages au sens restreint du mot, mais à l'intérieur ou à l'extérieur des bâtiments publics ou privés, habités ou non (par exemple dans les locaux de service des autorités, les économats, cantines, etc., des fabriques, les cages d'escaliers).

Art. 2. Ne tombent pas sous l'application du présent arrêté:

1) Les objets en fer ou autre métal non saisi qui sont recouverts (par exemple, galvanisés ou doublés) de cuivre, de bronze ou de laiton;

2) Les objets se trouvant à l'intérieur ou à l'extérieur des églises ou autres locaux à l'usage du culte;

3) Les objets désignés au no. 1 de l'article 1er, si la moitié au moins de leur substance se compose de matières non frappées de saisie. Toutefois, la verrerie (y compris les globes, les abat-jour, les coupes, les fumivores) et les franges de perles *ne seront pas* considérés comme faisant partie des appareils d'éclairage;

4) Les objets désignés aux nos 2 à 5 de l'article 1er, composés aux 3/4 ou dans une plus forte proportion de métal non saisi, lorsque leurs différentes parties sont inséparablement unies, par exemple, par rivetage, sertissure, soudage, etc.;

5) Les appareils d'éclairage au gaz n'ayant qu'un seul bec et pesant moins d'un demi-kilogramme;

6) *Les fils conducteurs* introduits dans ou rattachés à des appareils d'éclairage électrique saisis et qu'il faut laisser sur place, pour autant qu'ils soient nécessaires à l'installation d'un nouvel éclairage.

Il appartient à l' „Abteilung für Handel und Gewerbe,

Rohstoffverwaltungsstelle" (Section du commerce et de l'industrie, Bureau central des matières premières) de décider, le cas échéant, en dernier lieu si les conditions prévues au présent article s'appliquent dans l'espèce.

Art. 3. Les objets désignés à l'article 1er doivent être démontés et livrés dans les délais que fixera l' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle".

Art. 4. Quant au remplacement des objets livrables conformément aux prescriptions du présent arrêté, tous les renseignements nécessaires seront fournis soit par l' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle", à Brussel, 30, avenue de la Renaissance, soit par les dépôts de livraison, dont l'adresse sera indiquée ultérieurement.

Est interdite: la fabrication industrielle d'objets destinés à remplacer les objets saisis, non approuvés par les autorités. Les objets fabriqués à l'encontre de cette défense pourront être enlevés par contrainte et sans indemnité.

Ne tombent pas sous cette défense: les objets de remplacement fabriqués par des artisans et livrés directement au *public* sans l'intermédiaire de marchands.

L' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle", décidera définitivement, le cas échéant, si les conditions prévues au présent article s'appliquent dans l'espèce.

Art. 5. Lorsque la livraison des objets énumérés aux nos 1 à 3 de l'article 1er aura lieu régulièrement, les prix suivants seront payés au comptant:

| | Objets dans la composition desquels n'entrent *pas d'autres matières.* | Objets dans la composition desquels n'entrent *d'autres matières.* |
|---|---|---|
| par kilo de cuivre rouge, laiton, bronze ou tombac | 10.— fr. | 7.50 fr. |
| par kilo de nickel ...... | 13.— „ | 10.— „ |

Pour les objets désignés aux nos 4 et 5 de l'article 1er et qui auront été livrés régulièrement, les prix suivants seront payés au comptant:

| | Objets dans la composition desquels n'entrent *pas d'autres matières.* | Objets dans la composition desquels n'entrent *d'autres matières.* |
|---|---|---|
| par kilo de cuivre rouge | 7.— fr. | 5.20 fr. |
| par kilo de laiton ou de bronze................ | 6.— „ | 4.50 „ |

Art. 6. L'„Abteilung für Handel und Gewerbe" est chargée de l'exécution du présent arrêté et autorisée à décréter les dispositions réglementaires nécessaires pour en assurer l'exécution.

Art. 7. Pour autant que le présent arrêté n'en dispose pas autrement, les prescriptions de l'arrêté du 13 décembre 1916 (C. C. IV*a* 23418) ainsi que celles de l'arrêté du 17 juin 1917, étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre, resteront en vigueur.

Brussel, le 8 juin 1918.
H. G. R. 11696/I.

2.

**BEKANNTMACHUNG**

**Ausführungsvorschriften zur Verordnung vom 8. Juni 1918, betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Beleuchtungskörpern und anderen Gegenständen aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss in Haushaltungen sowie in und an Gebäuden.**

*Ablieferungspflicht.*

Art. 1. Gemäss Artikel 6 der Verordnung des Herrn

Generalgouverneurs vom 8. Juni 1918, betreffend Beschlagnahme und Ablieferungspflicht von Beleuchtungskörpern und anderen Gegenständen aus Kupfer, Nickel, Messing, Bronze oder Rotguss in Haushaltungen, sowie in und an Gebäuden ergeht hiermit an sämtliche ablieferungspflichtigen Personen (vergl. § 7 der Verordnung vom 13. Dezember 1916, CC IV*a* 23418) die Aufforderung, die in Artikel 2 dieser Bekanntmachung aufgeführten Arten von Gegenständen abzuliefern.

*Abzuliefernde Gegenstände.*

Art. 2. 1.) Ortsfeste Beleuchtungskörper einschliesslich der Messingteile des Gasbrenner,

2.) Zapfhähne von Wasserleitungen,

3.) Sämtliche Metallteile an Feuerlöschgeräten und Wasserschläuchen, wie Hydranten, Ventile, Verbindungsstücke, Mundstücke usw.,

4.) Ausflussrohre von Hauswasserpumpen,

5.) Sämtliche vernieteten, verschweissten oder sonstwie befestigten Fenstergriffe, sowie Knöpfe an Oefen, Herden und dergleichen.

*Bestimmungen für die Ablieferung.*

Art. 3. Die Ablieferung der in Artikel 2 genannten Gegenstände hat nach Gemeinden und Gemeindebezirken gemäss der unten angefügten Anweisung zu erfolgen.

An den Orten, wo den Ablieferungspflichtigen noch besondere Aufforderungen für die Ablieferung zugestellt werden, entbindet der Nichtempfang einer derartigen Aufforderung nicht von der Ablieferungspflicht, vielmehr haben die Ablieferungen dann zu gleicher Zeit mit denjenigen der Nachbarhäuser zu erfolgen.

Die Ablieferungsstellen werden täglich mit Ausnahme Sonntags von 9 Uhr vormittags bis 4 Uhr nachmittags geöffnet sein.

Die zur Ablieferung verpflichteten Personen haben den Transport zu den Sammelstellen, ebenso wie den Ausbau befestigter Gegenstände auf eigene Rechnung vorzunehmen.

Die nicht zu den Beleuchtungskörpern gehörigen Beleuchtungsgläser (z. B. Glocken, Schirme, Schalen, Rauchfänger) sowie Perlenfransen sind *vor* der Ablieferung abzunehmen. Die Ablieferung kann durch den Beauftragten erfolgen.

Die Bezahlung der Gegenstände erfolgt unmittelbar bei Ablieferung an den Ueberbringer der Gegenstände auf Grund des in der Sammelstelle ermittelten Gewichtes zu den in Artikel 5 der Verordnung H. G. R. 11696/I vom 8. Juni 1918 festgesetzten Preisen. Der Ablieferer erhält eine Bescheinigung über das abgelieferte Gewicht und den ausgezahlten Betrag.

In vermieteten oder untervermieteten Häusern und Wohnungen sind die Eigentümer, Mieter oder Untermieter für restlose Ablieferung aller unter die Verordnung fallender Gegenstände verantwortlich.

Bezüglich der von deutschen Militär- oder Zivilbehörden benutzten Häuser ergeht eine besondere Anweisung für die Ablieferung.

Ortsfeste Beleuchtungskörper, für die Kunstwert geltend gemacht wird, können zunächst an Ort und Stelle verbleiben, müssen jedoch spätestens innerhalb 14 Tagen nach Erscheinen dieser Bekanntmachung bei der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Zimmer 268, Brüssel, 30 Kunstherlevingslaan, *schriftlich* angemeldet werden.

*Ersatzbeschaffung.*

Art. 4. Behördlich genehmigte Ersatzgegenstände für die abzuliefernden Gegenstände sind in beschränktem

Umfange in denjenigen Geschäften erhältlich, welche durch von der Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungstelle, abgestempelte Plakate kenntlich gemacht sind. Für diese Gegenstände sind Höchstpreise festgesetzt und in den Verkaufsstellen angeschlagen.

Die gewerbsmässige Herstellung von nicht behördlich genehmigten Ersatzgegenständen für die nach der Verordnung vom 8. Juni 1918 abzuliefernden Gegenstände ist verboten. Die entgegen diesem Verbot hergestellten Gegenstände können ohne Entschädigung weggenommen werden.

Von diesem Verbot werden nicht betroffen die im handwerksmässigen Betriebe hergestellten und ohne Zwischenhändler an den Verbraucher gelieferten Ersatzgegenstände.

Anfragen wegen Ersatzbeschaffung sind zu richten an die Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle, Brüssel, 30 Kunstherlevingslaan, Zimmer 268, oder an die örtlichen Sammelstellen.

*Zwangsmassnahmen.*

Art. 5. Nicht ordnungsgemäss abgelieferte Gegenstände werden zwangsweise weggenommen.

Haussuchungen werden im Auschluss an die Ablieferungstermine stattfinden. Zu denselben sind die Ablieferungsbescheinigungen über die bereits abgelieferten Gegenstände zwecks Einsichtnahme durch die Patrouillen bereit zu halten.

Auf die Strafbestimmungen des § 11 der Verordnung vom 13. Dezember 1916, sowie auf die Verordnung vom 17. Juni 1917, betreffend die Erweiterung der Strafbestimmungen der kriegswirtschaftlichen Verordnungen, wird ausdrücklich hingewiesen.

Brüssel, den 10. Juni 1918.

H. G. R. 11696/I.

**Avis.**

**Dispositions réglementaires de l'arrêté du 8 juin 1918, concernant la saisie des appareils d'éclairage et autres objets de cuivre, nickel, laiton, bronze ou tombac se trouvant dans les ménages ainsi qu'à l'intérieur ou à l'extérieur des bâtiments, et l'obligation de livrer ces objets.**

*Obligation de livrer.*

Art. 1er. En vertu de l'article 6 de l'arrêté pris par Son Excellence M. le Gouverneur général à la date du 8 juin 1918 et concernant la saisie des appareils d'éclairage et autres objets en cuivre, nickel, laiton, bronze ou tombac se trouvant dans les ménages ainsi qu'à l'intérieur ou à l'extérieur des bâtiments, et l'obligation de livrer ces objets, tous les intéressés tenus de livrer (v. le § 7 de l'arrêté du 13 décembre 1916 — C. C. IV*a* 23418) sont mis en demeure de livrer ces objets rentrant dans les catégories visées par l'article 2 du présent avis.

*Objets à livrer.*

Art. 2. 1) Appareils d'éclairage fixés, y compris les parties en laiton des becs à gaz;
2) Robinets à eau (de sortie);
3) Toutes les parties métalliques des appareils extincteurs d'incendie et des lances d'arrosage, telles que robinets à incendie, soupapes, pièces de raccord, embouchures, etc.;
4) Tuyaux d'écoulement des pompes à eau;
5) Toutes les poignées de fenêtres, peu importe qu'elles soient rivées, soudées ou fixées d'une autre manière quelconque, ainsi que les pommeaux et boutons des poëles, fourneaux, etc.

*Dispositions concernant la livraison.*

Art. 3. La livraison des objets désignés à l'article 2 du présent avis doit se faire par communes et par quartiers, conformément aux instructions données ci-dessous.

Dans les localités où les intéressés recevront un avis spécial les invitant à livrer, le fait de n'avoir pas reçu un tel avis n'exempterait pas de l'obligation de livrer; dans ce cas, bien au contraire, on serait tenu de livrer en même temps que les habitants des maisons voisines.

Les dépôts de livraison seront ouverts tous les jours, sauf le dimanche, de 9 heures du matin à 4 heures du soir.

Les personnes tenues de livrer devront faire effectuer à leurs frais le transport aux dépôts de livraison et le démontage des objets fixés.

Les objets ne faisant pas partie des appareils d'éclairage, telle la verrerie (y compris les globes, les abat-jour, les coupes, les fumivores), de même que les franges de perles, doivent être enlevés *avant* la livraison. La livraison pourra se faire par l'intermédiaire de mandataires.

Le paiement des objets aura lieu au moment même de la livraison et entre les mains du porteur, d'après le poids constaté au dépôt de livraison et aux prix fixés à l'article 5 de l'arrêté du 8 juin 1918 (H. G. R. 11696/I). Le porteur recevra une quittance indiquant le poids des objets livrés et le montant payé.

Dans les maisons et appartements, loués ou sous-loués les propriétaires, locataires ou sous-locataires seront responsables de la livraison intégrale de tous les objets visés par l'arrêté.

Des instructions spéciales seront données au sujet des maisons qui sont occupées par des autorités militaires ou civiles allemandes.

Les appareils d'éclairage fixés auxquels une valeur

artistique est attribuée, pourront provisoirement rester en place, à la condition, toutefois, que, dans un délai de 14 jours, au plus tard, à compter du moment de la publication du présent avis, ils soient déclarés *par écrit* à l' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle" (Section du commerce et de l'industrie, Bureau central des matières premières), bureau no 268, à Brussel, 30, avenue de la Renaissance.

*Remplacement des objets livrés.*

Art. 4. En vue de remplacer les objets qui doivent être livrés, le public pourra s'en procurer d'autres, approuvés par les autorités et mis en vente, dans les limites de certaines restrictions, dans les magasins rendus reconnaissables à l'aide d'affiches revêtues du timbre de l' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle". Pour ces objets de remplacement, des prix maxima seront fixés et affichés dans les locaux de vente.

La fabrication industrielle d'objets destinés à remplacer les objets saisis en vertu de l'arrêté du 8 juin 1918, est interdite, à moins que les objets de remplacement n'aient été au préalable approuvés par les autorités. Les objets fabriqués à l'encontre de cette défense pourront être enlevés par contrainte et sans indemnité.

Ne tombent pas sous cette défense: les objets de remplacement fabriqués par des artisans et livrés directement au public sans l'intermédaire de marchands.

Les demandes de renseignements relatives au remplacement des objets livrés doivent être adressées soit à l' „Abteilung für Handel und Gewerbe, Rohstoffverwaltungsstelle", à Brussel, 30, avenue de la Renaissance, bureau no 268, soit aux dépôts de livraison ouverts dans les différentes localités.

*Mesures de contrainte.*

Art. 5. Les objets qui n'auront pas été livrés régulièrement seront enlevés par contrainte.

Des perquisitions domiciliaires seront opérées après l'expiration des délais de livraison, en vue de quoi, les quittances relatives aux livraisons déjà effectuées doivent être tenues à la disposition des patrouilles chargées des vérifications.

L'attention des intéressés est tout spécialement attirée sur les dispositions pénales du § 11 de l'arrêté du 13 décembre 1916 ainsi que sur l'arrêté du 17 juin 1917, étendant l'application des dispositions pénales des arrêtés pris au point de vue économique à la suite de l'état de guerre.

Brussel, le 10 juin 1918.
H. G. R. 11696/I.

**No. 57. — 12. JULI 1918.** Nihil. Pag. 525

**No. 58. — 16. JULI 1918.** Pag. 529

1.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Beginn der Tätigkeit des Kaiserlichen Bezirksgerichts in Marche.**

Gemäss Artikel 2 der Verfügung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. April 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Seite 359) mache ich hierdurch bekannt:

Das Kaiserliche Bezirksgericht in Marche hat am 25. Juni 1918 seine Tätigkeit aufgenommen.

Die Diensträume des Bezirksgerichts befinden sich in dem Justizpalast zu Marche.

Namur, den 11. Juli 1918.
C. W. VI 4768.

**Avis**
**concernant l'entrée en fonctions du tribunal impérial d'arrondissement de Marche.**

Conformément à l'article 2 de l'arrêté pris à la date du 25 avril 1918 par son Excellence M. le Gouverneur général (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, page 359), je porte à la connaissance du public ce qui suit:

Le tribunal impérial d'arrondissement (Kaiserliches Bezirksgericht) de Marche est entré en fonctions le 25 juin 1918.

Le greffe et les bureaux de cė tribunal se trouvent à Marche, au palais de justice.

Namur, le 11 juillet 1918.
C. W. VI 4768.

2.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Ernennung von höheren Justizbeamten.**

Der Herr Generalgouverneur hat den Königlich Sächsischen Oberamtsrichter M ü n c k n e r zum Kaiserlichen Bezirksrichter in Marche ernannt.

Namur, den 11. Juli 1918.
C. W. VI 4768.

**Avis**
**concernant la nomination de fonctionnaires supérieurs de la Justice.**

Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique a nommé Monsieur Münckner, Königlich Sächsischen Oberamtsrichter en qualité de juge d'arrondissement près le „Kaiserliches Bezirksgericht" (Tribunal Impérial d'Arrondissement) à Marche.

Namur, le 11 juillet 1918.

C. W. VI 4768.

3.

**VERORDNUNG**
**betreffend die Aufhebung früherer Brotgetreideverordnungen.**

Die Verordnungen vom 19. Juli 1917:
über die Beschlagnahme des Brotgetreides (G. u. V. Bl. S. 4012/13), betreffend die Erntekommissionen (G. u. V. Bl. S. 4015/16) nebst den Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung (G. u. V. Bl. S. 4018/20), über die Vermahlung und Beförderung von Brotgetreide (G. u. V. Bl. S. 4024), betreffend das Verbot der Kuchenbäckerei (G. u. V. Bl. S. 4026);

die Verordnungen vom 23. Februar 1918:
über die Vermahlung und Beförderung von Brotgetreide (Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien S. 132) und betreffend das Verbot der Kuchenbäckerei (Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien, S. 131) werden hierdurch aufgehoben.

Für strafbare Handlungen, die vor Erlass dieser Verordnung begangen sind, bleiben die bisherigen Bestimmungen massgebend. Das gleiche gilt bezüglich der

Freigabe der aus der Ernte 1917 zum Selbstverbrauch freigegebenen Mengen.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
Z. E. K. 3660/18.

**Arrêté**

**relatif à l'abrogation d'arrêtés antérieurs concernant le blé.**

Sont abrogés, en vertu du présent arrêté, les arrêtés suivants du 19 juillet 1917:
l'arrêté concernant la saisie du blé (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés, pp. 4012/13), l'arrêté concernant les „Ernte-kommissionen" (Commissions de la récolte) (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés, pp. 4015/16), ainsi que les dispositions réglementaires de ce dernier arrêté (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés, pp. 4018/20), l'arrêté concernant la mouture et le transport du blé (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés, pp. 4024), l'arrêté concernant la défense de faire de la pâtisserie (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés, p. 4026);

ainsi que les arrêtés suivants du 23 février 1918:
l'arrêté concernant la mouture et le transport du blé (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, p. 132) et l'arrêté concernant la défense de faire de la pâtisserie (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, p. 131).

Les anciennes dispositions restent en vigueur pour les infractions commises avant la publication du présent arrêté. Il en est de même pour la levée de saisie des quantités de la récolte de 1917 destinées à la consommation personnelle des producteurs.

Brussel, le 4 juillet 1918 .
Z. E. K. 3660/18.

4.

**VERORDNUNG *****
**über die Beschlagnahme des Brotgetreides.**

§ 1. Das im Bereich des Generalgouvernements im Erntejahr 1918 angebaute Brotgetreide aller Art, nämlich Roggen, Weizen und Spelz, wird, gleichviel ob ungemengt oder mit anderen Paflnzen oder Stoffen vermengt, mit der Trennung vom Boden zu Gunsten der Zivilbevölkerung im Bereiche des Generalgouvernements hiermit beschlagnahmt. Die Beschlagnahme erstreckt sich auch auf das aus beschlagnahmtem Brotgetreide ermahlene Mehl, gleichviel ob unvermengt oder mit anderen Stoffen vermengt, und die daraus hergestellten Back- und Teigwaren. Mit dem Ausdreschen wird das Stroh, mit der Ausmahlung die Kleie von dieser Beschlagnahme frei.

Die Beschlagnahme erstreckt sich auf das Getreide und Mehl früherer Erntejahre, auch soweit dieses zur Selbsternährung oder als Saatgut bestimmt war, aber diesem Zweck nicht zugeführt ist.

§ 2. An der beschlagnahmten Vorräten dürfen, soweit sich aus den folgenden Bestimmungen nicht etwas anderes ergibt, weder Veränderungen vorgenommen werden, noch darf durch Vereinbarung oder Vertrag, Pfändung oder Verpfändung über sie verfügt werden.

§ 3. Der Besitzer beschlagnahmter Vorräte ist berechtigt und verpflichtet, alle zur Erhaltung der Vorräte erforderlichen Handlungen vorzunehmen, er ist berechtigt und verpflichtet, auszudreschen.

§ 4. Nimmt der Besitzer beschlagnahmter Vorräte eine zur Erhaltung derselben erforderliche Handlung innerhalb einer ihm von der zuständigen Behörde gesetz-

---

*** S. S. 404.

ten Frist nicht vor, so kann diese die Handlung auf Kosten des Besitzers durch einen Dritten vornehmen lassen. Das gleiche gilt, wenn der Besitzer das Brotgetreide nicht innerhalb einer ihm von der zuständigen Provinzial-Ernte-Kommission gesetzten Frist ausdrischt.

§ 5. Der Besitzer beschlagnahmten Brotgetreides ist verpflichtet, wahrheitsgetreue Angaben über die ihm gehörigen und die in seinem Besitz befindlichen Vorräte und die tatsächlichen Verhältnisse, welche die Grundlage für die Freigabe des Brotgetreides zum Selbstverbrauch bilden, sowie über die nachträglichen Veränderungen dieser Verhältnisse zu machen.

§ 6. Das beschlagnahmte Getreide wird gegen Barzahlung angekauft und der Bevölkerung im Bereiche des Generalgouvernements in Form von Brot, Mehl und Kleie zugeführt werden. Die Verwendung von freigegebenem Brotgetreide zu anderen Zwecken als zur Herstellung von Brot ist von Fall zu Fall von der Zustimmung der Zentral-Ernte-Kommission abhängig, soweit nicht durch Verordnung etwas anderes bestimmt ist.

§ 7. Ich erteile dem Comité National de Secours et d'Alimentation das alleinige Recht zum Ankauf der beschlagnahmten Vorräte auch aus der Brotgetreideernte 1918 und etwaiger Restbestände an Brotgetreide aus früheren Erntejahren zu einem Einheitspreise, den ich festsetzen werde. Die Beschlagnahme wird durch diesen Ankauf nicht aufgehoben.

§ 8. Ich behalte mir vor, im Bedarfsfalle bis zu 10.000 Tonnen des beschlagnahmten Getreides anteilmässig an die von mir zu bestimmenden Stellen zwecks Verarbeitung zu Malzkaffee zu überweisen.

§ 9. *a*) Wer beschlagnahmte Vorräte, unbefugt beiseite schafft oder aus der Gemeinde, in der sie beschlagnahmt sind, unbefugt entfernt, wer sie beschädigt, zer-

stört, verheimlicht, unbefugt verarbeitet verfüttert oder anderweitig verbraucht,

*b*) wer beschlagnahmte Vorräte unbefugt verkauft, kauft, pfändet oder verpfändet oder ein anderes Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäft über sie abschliesst,

*c*) wer den Verpflichtungen der §§ 3 und 5 dieser Verordnung zuwiderhandelt,

wird mit Gefängnis bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bis zu 100.000 M. bestraft; auch kann auf Gefängnis neben der Geldstrafe erkannt werden. Die zu strafbaren Handlungen bestimmten oder gebrauchten Vorräte und Einrichtungen sind einzuziehen.

Der Versuch ist strafbar.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Vermögensgewinn zu erzielen, so kann auf Freiheitsstrafe neben einer Geldstrafe erkannt werden, welche für jedes Kilogramm Brotgetreide oder Mehl, das den Gegenstand der Zuwiderhandlung bildet das Zehnfache des Höchstpreises beträgt. Die Geldstrafe darf den Betrag von 100.000 M. nicht überschreiten und soll mindestens 25 M. betragen. Die eingezogenen Vorräte sind durch Vermittlung der Provinzial-Ernte-Kommission an das zuständige Provinzial-Komité abzuführen. Das Getreide unterliegt auch nach der Abführung den Verordnungen über die Beschlagnahme. Die Bezahlung der eingezogenen Waren hat durch das Comité an die Provinzial-Ernte-Kommission zu erfolgen. Diese führt das hierbei zur Auszahlung kommende Geld nicht dem Militärfiskus, sondern den ständigen Ausschüssen zur Verwendung für Wohlfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zu.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber un die Militärgerichte.

§ 10. Der Erlass von Ausführungsbestimmungen bleibt vorbehalten.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

Z. E. K. 3660/18.

**Arrêté *****
**concernant la saisie du blé.**

§ 1er. Les blés de tout genre, c'est-à-dire le seigle, le froment et l'épautre, devant être récoltés en 1918 dans le territoire du Gouvernement général sont, en vertu du présent arrêté, saisis, au profit de la population civile dudit gouvernement, dès l'instant où ils sont fauchés et peu importe qu'ils soient ou non mélangés à d'autres plantes ou matières. La saisie s'étend aussi à la farine, mélangée ou non à d'autres matières, ainsi qu'aux pâtes et aux produits de la boulangerie et de la pâtisserie provenant du blé saisi. La saisie de la paille est levée après le battage, celle du son est levée dès que le blé est moulu.

La saisie porte aussi sur le blé et la farine provenant des récoltes précédentes, notamment sur les quantités qui étaient destinées soit à l'alimentation du producteur et des personnes de son exploitation, soit aux semailles, et qui n'ont pas été utilisées à ces fins.

§ 2. Excepté lorsque les dispositions du présent arrêté en décident autrement, il est défendu de modifier les stocks saisis ou d'en disposer par convention ou contrat, saisie ou mise en gage.

§ 3. Les détenteurs des stocks saisis ont le droit et l'obligation d'exécuter tous les ouvrages nécessaires à la conservation de ces stocks; ils ont le droit et l'obligation de procéder au battage.

§ 4. Si les détenteurs n'exécutent pas, dans le délai

---

*** V. p. 404.

fixé à cette fin par l'autorité compétente, tels ouvrages nécessaires à la conservation de leurs stocks, cette autorité pourra charger des tiers d'exécuter les ouvrages en question aux frais des détenteurs. La même disposition s'applique à tout détenteur qui ne procédera pas au battage dans le délai que la „Provinzial-Ernte-Kommission" (Commission provinciale de la récolte) compétente lui aura prescrit.

§ 5. Tout détenteur de blé saisi est tenu de déclarer, conformément à la vérité, les stocks qui lui appartiennent ou se trouvent en sa possession, les faits et circonstances servant de base à la levée de saisie du blé destiné à son alimentation et à celle des personnes de son exploitation ainsi que les changements survenant ultérieurement dans ces faits et circonstances.

§ 6. Les stocks saisis seront achetés au comptant et mis à la disposition de la population du Gouvernement général, sous la forme de pain, farine et son. Pour autant qu'un arrêté n'en décide pas autrement, l'utilisation à d'autres fins qu'à celles de la panification, des quantités de blé pour lesquelles la saisie a été levée, sera soumise à l'autorisation de la „Zentral-Ernte-Kommission" (Commission centrale de la récolte), qui examinera chaque cas en particulier.

§ 7. Le Comité national de secours et d'alimentation obtient le droit exclusif d'acheter les stocks saisis provenant de la récolte du blé de 1918 ainsi que les restants des stocks non entièrement utilisés des récoltes précédentes; l'achat se fera à un prix uniforme que je fixerai dans la suite. Cet achat ne met pas fin à la saisie.

§ 8. S'il y a lieu, j'ordonnerai qu'une partie du blé saisi, 10,000 tonnes au plus, soit répartie entre les intéressés que je désignerai à cette fin, en vue d'être utilisée à la fabrication du malt servant de succédané du café.

§ 9. *a*) Quiconque, sans y être autorisé, aura sous-

trait des stocks saisis ou en aura fait sortir de la commune sur le territoire de laquelle ils sont saisis, quiconque en aura détérioré, détruit, caché illicitement ou, sans autorisation, en aura transformé, donné en nourriture au bétail ou consommé,

*b*) quiconque, sans y être autorisé, aura vendu, acheté, saisi ou mis en gage des stocks tombant sous l'application du présent arrêté ou, sans autorisation, aura conclu une convention quelconque en vue de s'en dessaisir ou de les acquérir,

*c*) quiconque aura enfreint les obligations qui lui sont imposées par les §§ 3 et 5 du présent arrêté,
sera puni d'un emprisonnement de 5 ans au plus ou d'une amende pouvant atteindre 100,000 marcs; l'emprisonnement et l'amende pourront aussi être cumulés. Les stocks et installations destinés à former ou ayant formé l'objet de l'infraction seront confisqués.

Toute tentative est punissable.

Si l'infraction a été commise dans l'intention de réaliser un gain illicite, on pourra appliquer une peine d'emprisonnement et une amende qui sera fixée au décuple du prix maximum pour chaque kilogramme de blé ou de farine formant l'objet de l'infraction. L'amende ne dépassera pas le montant de 100,000 marcs et ne sera pas inférieure à 25 marcs. Les stocks confisqués seront livrés au Comité provincial compétent, par l'entremise de la „Provincial-Ernte-Kommission". Le blé ainsi livré restera soumis à l'application des arrêtés relatifs à la saisie. Le paiement des marchandises confisquées se fera par le Comité à la „Provincial-Ernte-Kommission". Les fonds ainsi reçus ne seront pas versés à la Trésorerie militaire; ils seront remis à la Députation permanente compétente, afin d'être utilisés dans la province au profit d'œuvres de bienfaisance.

Les commandants et tribunaux militaires connaîtront des infractions au présent arrêté.

§ 10. Je me réserve de prendre des dispositions réglementaires en vue d'assurer l'exécution du présent arrêté.

Brussel, le 4 juillet 1918.

Z. E. K. 3660/18.

5.

**VERORDNUNG**
**betreffend die Erntekommissionen.**

§ 1. Die Zentral-Ernte-Kommission und die Provinzial-Ernte-Kommissionen bleiben als Behörden bestehen.

§ 2. Die Zentral-Ernte-Kommission ist eine mir unmittelbar unterstellte Behörde, deren Vorsitzenden, Mitglieder und deren ständige Stellvertreter ich ernenne. Den Vorsitz führt ein Vertreter des Generalgouvernements.

Mitglieder der Kommission sind:

*a*) die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien, deren einer den stellvertretenden Vorsitz führt, je ein Vertreter:
*b*) der Politischen Abteilung,
*c*) des Generalkommissars für die Banken,
*d*) der Armeeintendantur des Generalgouvernements,
*e*) der Veterinärabteilung des Generalgouvernements,
*f*) des Comité National,
*g*) der Commission for Relief.

Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende hat das Recht, Sachverständige mit beratender Stimme zu den Sitzungen heranzuziehen.

Die Verhandlungssprache ist deutsch.

§ 3. Die Erntekommission für jede Provinz setzt sich zusammen aus:

*a*) dem Präsidenten der Zivilverwaltung bezw. dessen Vertreter als Vorsitzendem,
*b*) zwei Offizieren oder Beamten, Mitgliedern des Wirtschaftsausschusses der Provinz,
*c*) einem Mitglied der ständigen Ausschüsse,
*d*) einem Vertreter des Getreidehandels der Provinz,
*e*) einem Vertreter der Landwirtschaft der Provinz.

Die Mitglieder unter *c*—*e* sollen in der Regel nicht zugleich Mitglieder des Comité National de Secours et d'Alimentation sein.

Die Mitglieder der Kommission, sowie für jedes Mitglied einen ständigen Stellvertreter beruft der Gouverneur der Provinz. Bei Stimmengleichheit gibt der Vorsitzende den Ausschlag. Der Vorsitzende ist befugt, Sachverständige mit beratender Stimme zu den Sitzungen hinzuzuziehen. Der Vorsitzende hat das Recht, Beschlüsse der Kommission zu beanstanden und dagegen durch Vermittlung des Verwaltungschefs und der Zentral-Ernte-Kommission meine Entscheidung anzurufen.

§ 4. Die Zentral-Ernte-Kommission hat zu bestimmen, welche Mengen jeweils von der Beschlagnahme freigegeben werden und der Bevölkerung zugeführt werden dürfen.

Sie überwacht die Brotversorgung der belgischen Bevölkerung und hat insbesondere dafür zu sorgen, dass von der gesamten belgischen Brotgetreideernte 1918 nach Zurückstellung des erforderlichen Saatgutes nicht mehr als ein Zwölftel monatlich verbraucht wird.

Sie hat ausserdem über die Einheitssätze des Verbrauchs für den Kopf der Bevölkerung, über die Einkaufspreise des erdroschenen Brotgetreides, über die Ausmahlung und über die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Mehl, Kleie und Brot zu beschliessen. Die Beschlüsse unterliegen meiner Genehmigung.

Die Zentral-Ernte-Kommisssion versieht die Provinzial-Ernte-Kommissionen durch Vermittlung des Verwaltungschefs mit Anweisungen — bei Fragen grundsätzlicher Bedeutung, nachdem sie vorher meine Entscheidung eingeholt hat — und überwacht deren Ausführung.

§ 5. Der Erntekommission jeder einzelnen Provinz liegt die monatliche Freigabe des Brotgetreides ob. Die Freigabe erfolgt auf Grund der durch sie zu sammelnden und dauernd auf dem laufenden zu haltenden zahlenmässigen Bestandsfeststellungen. Sie beaufsichtigt die eigenen und aus anderen Provinzen etwa zugeführten Vorräte, die Einhaltung der festgesetzten Preise, die Befolgung der erlassenen Verordnungen und Bestimmungen, sowie im allgemeinen alle Geschäftshandlungen der von dem Comité National in jeder Provinz zum Zwecke des Ankaufs und der Verteilung des einheimischen Brotgetreides zu errichtenden besonderen Geschäftsstelle. Der Bereich dieser Geschäftsstelle müss mit dem Bereich der betreffenden Provinzial-Ernte-Kommission übereinstimmen.

Sie hat die B fugnis, die belgischen Gemeinden zu diesem Zwecke mit Anweisungen zu versehen und ist insbesondere zu dem in § 4 der Verordnung über Beschlagnahme des Brotgetreides genannten Anordnungen allein zuständig.

§ 6. Wer den zur Ausführung dieser Verordnung erlassenen Anordnungen und Anweisungen nicht Folge leistet, unterliegt der Bestrafung nach Massgabe des § 9 der Verordnung über die B schlagnahme des Brotgetreides.

§ 7. Den Erlass von Ausführungsbestimmungen behalte ich mir vor.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

Z. E. K. 3660/18.

**Arrêté
concernant les „Ernte-Kommissionen"
(Commissions de la récolte).**

§ 1er. La „Zentral-Ernte-Kommission" (Commission centrale de la récolte) et les „Provincial-Ernte-Kommissionen" (Commissions provinciales de la récolte) continuent à exister en conservant leur caractère d'autorités publiques.

§ 2. La „Zentral-Ernte-Kommission" est une autorité placée sous mes ordres immédiats. Le président, les membres et leurs suppléants permanents sont nommés par moi. La présidence est confiée à un délégué du „Generalgouvernement" (Gouvernement général).

Je nomme en qualité de membres:

*a*) les „Verwaltungschefs" (Chefs de l'Administration civile) de la Flandre et de la Wallonie (la vice-présidence est confiée à l'un de ces fonctionnaires),

et, en outre, un représentant,

*b*) de la „Politische Abteilung" (Département politique),

*c*) du „Generalkommissar für die Banken" (Commissaire général des banques),

*d*) de l'„Armeeintendantur des Generalgouvernements" (Intendance militaire du Gouvernement général),

*e*) de la „Veterinärabteilung des Generalgouvernements" (Section vétérinaire du Gouvernement général),

*f*) du Comité National,

*g*) de la „Commission for Relief".

En cas de parité de voix, le président a voix prépondérante. Le président a le droit de faire assister aux séances des experts qui y ont voix consultative.

Les délibérations devront se faire en allemand.

§ 3. Chaque „Provinzial-Ernte-Kommission" se compose:

*a*) du „Präsident der Zivilverwaltung" (Président de l'Administration civile) ou de son représentant, en qualité de président,

*b*) de deux officiers ou fonctionnaires, membres du „Wirtschaftsausschuss" (Comité économique) de la province,.

*c*) d'un membre de la Députation permanente,

*d*) d'un représentant du commerce des céréales de la province,

*e*) d'un représentant de l'agriculture de la province.

Les membres désignés de *c* à *e* ne peuvent, en règle générale, être en même temps membres du Comité national de secours et d'alimentation.

Les membres de la commission et leurs suppléants permanents sont nommés par le Gouverneur de la province. En cas de parité de voix, la voix du président est prépondérante. Le président a le droit de faire assister aux séances des experts qui y ont voix consultative. Le président a le droit d'opposer son veto aux décisions de la commission et de recourir ensuite à ma décision par l'entremise du „Verwaltungschef" et de la „Zentral-Ernte-Kommission".

§ 4. La „Zentral-Ernte-Kommission" détermine les quantités pour lesquelles la saisie sera levée afin qu'elles soient mises à la disposition de la population.

Elle surveille l'application des mesures assurant l'approvisionnement en pain de la population belge, et veille spécialement à ce que, décompte fait du stock à conserver pour les semailles, la consommation mensuelle ne dépasse pas la douzième partie du stock total de la récolte belge de 1918.

Elle décide en outre au sujet de la ration par tête de la population, des prix d'achat du blé battu, de la mouture et des prix maxima de vente du blé battu, de la farine, du son et du pain. Les décisions prises en cette matière sont soumises à mon approbation.

La „Zentral-Ernte-Kommission" envoie les instructions utiles aux „Provinzial-Ernte-Kommissionen", par les soins du „Verwaltungschef"; lorsqu'il s'agit de questions d'importance capitale, elle demande auparavant que je prenne les décisions nécessaires; elle surveille l'exécution des dites instructions.

§ 5. Les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" ont pour mission de lever mensuellement la saisie du blé. Cette levée de saisie se fait en se basant sur les statistiques à établir par chaque „Ernte-Kommission" et qui doivent être tenues constamment au courant. Chacune des „Provinzial-Ernte-Kommissionen" surveille les stocks de sa province et ceux y amenés des autres provinces; elle veille à l'observation des prix fixés ainsi qu'à l'exécution des arrêtés et dispositions publiés, de même qu'elle contrôle, en général, toutes les opérations du bureau spécial que le Comité national crée dans chaque province pour l'achat et la distribution de la récolte indigène. Chacun de ces bureaux n'est compétent que pour la région ressortissant à la „Provinzial-Ernte-Kommission" intéressée.

Les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" ont le droit de donner à cet effet des instructions aux communes belges; elles sont seules compétentes, quant aux prescriptions mentionnées au § 4 de l'arrêté concernant la saisie du blé.

§ 6. Quiconque ne se sera pas conformé aux prescriptions et instructions édictées en exécution du présent arrêté, sera passible des peines prévues au § 9 de l'arrêté concernant la saisie du blé.

§ 7. Je me réserve de décréter des dispositions réglementaires pour assurer l'exécution du présent arrêté.

Brussel, le 4 juillet 1918.
Z. E. K. 3660/18.

6.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN**
**zu der Verordnung betreffend die Erntekommissionen vom 4. Juli 1918.**

I. *Feststellung des Bestandes an Brotgetreide.*

1) Die Provinzial-Ernte-Kommissionen (Pr. E. K.) stellen fest, wieviel Brotgetreide (nach Arten gesondert) bei den einzelnen Landwirten und in den einzelnen Gemeinden vorhanden ist.

2) Die Zentral-Ernte-Kommission (Z. E. K.) stellt auf Grund der ihr von der Pr. E. K. für jede Provinz angegebenen Bestände und auf Grund einer von mir angeordneten Ernteerhebung die im ganzen Gebiet des Generalgouvernements vorhandene Menge an Brotgetreide fest.

3) Das „Comité National de Secours et d'Alimentation" (C. N.) darf von dem gesammelten Material Kenntnis nehmen.

II. *Ankauf des beschlagnahmten Brotgetreides.*

1) Der Preis für 100 kg inländisches Brotgetreide darf beim Verkauf durch den Erzeuger nicht übersteigen bei

| | | |
|---|---|---|
| Weizen .......... | 48 | Frs |
| Spelz ............ | 39 | „ |
| Roggen .......... | 43 | „ |
| Mengekorn ........ | 47 | „ |

Das Getreide muss von guter Eigenschaft und trocken sein. Werden diese Bedingungen nicht erfüllt, so ist der Preis herabzusetzen. Is teine Einigung nicht möglich, so entscheidet das Bureau Central des Récoltes in Brüssel

Die Höchstpreise gelten für Lieferung ohne Sack.

Das Getreide muss von dem Erzeuger in den Eisenbahnwagen auf der seiner Wirtschaft nächstgelegenen Bahnstelle oder nach dem nächstgelegenen Lager des C. N. geliefert werden.

2) Jeder Landwirt ist persönlich dafür verantwortlich, dass die bei ihm geerntete Brotgetreidemenge abzüglich der zum Selbstverbrauch und zu Saatzweken freigegebenen Mengen zu den von der zuständigen Pr. E. K. festgesetzten Terminen zur Ablieferung an das C. N. gelängt. Neben dem Landwirt haften sämtliche übrigen in der Gemeinde wohnhaften Landwirte und die Gemeinde, in welcher der Landwirt seinen Wohnsitz hat.

Bleiben die Massnahmen, deren Anwendung zum Zwecke der Beitreibung die Pr. E. K. für dienlich halten, erfolglos, so steht den Vorsitzenden der Pr. E. K. die Befugnis zu,

*a*) für jedes fehlende Kilogramm Brotgetreide einen Betrag bis zu 10 Mark im Verwaltungswege von dem ursprünglich verpflichteten Landwirt oder von den neben ihm haftenden Personen oder der Gemeinde einzuziehen,

*b*) dem betreffenden Landwirt oder mehreren oder allen in der Gemeinde wohnhaften Landwirten das Recht zur Selbstversorgung zu entziehen und sie bezüglich ihrer Ernährung an das C. N. zu verweisen.

Die dadurch freiwerdenden Getreidemengen sind durch die Pr. E. K. zum Höchstpreise beizutreiben,

*c*) die innerhalb einer von den Vorsitzenden der Pr. E. K. gesetzten Frist nicht gelieferten Mengen ohne Bezahlung einzuziehen.

Auf die nach vorstehenden Bestimmungen eingezogenen Vorräte oder Geldbeträge finden die Bestimmungen des § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides Anwendung.

3) Das C. N. ist verpflichtet, alles Getreide bis spätes-

tens zu den von den Vorsitzenden der Pr. E. K. festgesetzten Terminen aufzukaufen, das nicht als Saatgetreide oder für den Eigenbedarf freigegeben ist. Es hat das aufgekaufte Getreide an die Lagerplätze und Mühlen zu führen und zu lagern. Es hat es nach den von mir auf Vorschlag der Z. E. K. bestimmten Ausmahlungsgraden ausmahlen zu lassen.

Es hat das lagernde Getreide gegen Verderben zu schützen.

Das Getreide ist so aufzubewahren, dass die Bestände jederzeit nachgeprüft werden können.

4) Die Beschlagnahme bleibt auch dem C. N. gegenüber in Kraft. Es ist nicht berechtigt, über das Brotgetreide oder Mehl zu verfügen, bevor es von der Pr. E. K. freigegeben ist.

Der Vorsitzende der Pr. E. K. ist berechtigt, alle zur Ueberwachung der Erhebung und zur Durchführung des Aufkaufs erforderlichen Anordnungen zu treffen.

### III. *Freigabe von der Beschlagnahme.*

1) Die Freigabe von der Beschlagnahme erfolgt durch die Pr. E. K.

2) Die Freigabe des Saatgetreides und des Getreides für den Eigenbedarf erfolgt unter folgenden Bedingungen:

*a*) Dem Landwirt werden auf Grund der Anbauflächenerhebung des Jahres 1918 als Saatgut für 1 ha folgende Einheitsmengen freigegeben:

| | |
|---|---|
| Roggen .......... | 175 kg. |
| Winterweizen .... | 190 „ |
| Sommerweizen .... | 200 „ |
| Spelz ............ | 250 „ |
| Mengekorn ........ | 185 „ |

In Fällen, in denen die Anbaufläche des kommenden

Jahres oder ihre Verteilung sich gegenüber der des vergangenen Jahres ändert, hat der betreffende Landwirt sich durch eine von seinem Bürgermeister bescheinigte Anzeige bis zum 1. November an die zuständige Pr. E. K. zu wenden. Diese ist zu einer dem Antrag entsprechenden Aenderung der Freigabe befugt. Das Nähere bestimmen die Pr. E. K.

Wünscht ein Landwirt zur Verbesserung seines Saatgutes in Besitz von besserem Saatgut zu gelangen, so hat er einen diesbezüglichen Antrag bis spätestens zum 1. November 1918 durch den Bürgermeister seiner Gemeinde an die zuständige Pr. E. K. zu richten. Falls diese zustimmt, kann der Landwirt das gewünschte Saatgut aus den den C. N. freigegebenen Getreidemengen zu einem Preise erhalten, der bis zu dem jeweilig festgesetzten Höchstpreise ab Lager oder Mühle gehen kann. Die durch die Zukäufe von Saatgetreide in der Wirtschaft des Landwirtes überschüssigen Brotgetreidemengen eigener Erzeugung hat der Landwirt an das C. N. abzuliefern. Die Pr. E. K. wird dem Landwirt mitteilen, in welcher Weise sich durch den Einkauf von Saatgetreide seine Lieferungspflicht an die Aufkäufer des C. N. erhöht.

*b*) Die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe mit einer Gesamtnutzfläche von mindestens 1 ha dürfen aus ihren Vorräten zur Ernährung der Angehörigen ihrer Wirtschaft, einschliesslich des Gesindes auf den Kopf und Monat 10 kg Weizen, Roggen und Mengekorn, bezw. 13. 5 kg Spelz verwenden, wobei der Gesamtjahresbedarf in Gewahrsam der Unternehmer verbleibt.

Bei der Zuweisung der Eigenbedarfs an Brotkorn ist in erster Linie Spelz, Mengekorn und Weizen, und zwar in der hier genannten Reihenfolge freizugeben.

Die Freigabe des Brotkorns für die Selbstversorger, wie sie durch die Pr. E. K. für die Zeit vom 15. Septem-

ber bis 15. Oktober 1918 zum ersten Male festgelegt werden wird, erfolgt, solange eine abändernde Bestimmung nicht gegeben wird, in gleichen Mengen und gleicher Art stillschweigend am 15. jeden späteren Monats.

Die Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe mit einer Gesamtnutzfläche von weniger als 1 ha dürfen die in ihrer Wirtschaft erzeugten Brotgetreidemengen für den ausschliesslichen Bedarf ihrer eigenen Wirtschaft verwenden, aber nicht verkaufen. Das Nähere bestimmen die Pr. E. K., denen die Aufsicht über den Verbrauch der Ernte dieser Landwirte obliegt. Das Gleiche gilt für die Regelung des Aehrensammelns und die Behandlung der daraus gewonnenen Vorräte.

Verringerungen, die im Laufe des Jahres in der Zahl der in Betracht kommenden Personen, für deren Feststellung das Ergebnis der durch Verordnung vom 20. April 1918 (G. u. V. Bl. S. 419/20) angeordneten Erhebung zu Grunde gelegt wird, eintreten, haben zur Folge, dass nur eine entsprechend geringere Menge Getreide verbraucht werden darf. Derartige Aenderungen sind dem zuständigen Bürgermeister innerhalb der Frist von einer Woche anzuzeigen. Dieser hat die Mitteilung der Pr. E. K. unverzüglich weiterzugeben, die dann eine Aenderung der dem Landwirt zum Selbstverbrauch freigegebenen Menge verfügt und für die Einziehung des Ueberschusses Sorge trägt.

*c*) Jeder einzelne Landwirt mit mehr als 1 ha Nutzfläche wird durch die Pr. E. K. Mitteilung erhalten, wieviel Saatgut und Selbstversorgekorn er behalten darf.

Was der Landwirt in seiner Wirtschaft über die ihm als freigegeben mitgeteilten Mengen an Saat- und Brotgetreide hinaus erzeugt, muss von ihm an das Comité National de Secours et d'Alimentation verkauft werden.

3) Im übrigen setzt die Z. E. K. allmonatlich im Benehmen mit dem C. N. der Menge nach fest, wieviel Brot-

getreide oder Mehl für jede Provinz zum Verbrauch freigegeben wird.

4) Die Pr. E. K. ermächtigen das C. N. zur Verfügung über die in der Provinz freigegebenen Mengen an Brotgetreide. Das C. N. hat nachzuweisen, aus welchen Beständen es die freigegebenen Mengen entnimmt.

### IV. *Verkaufspreise.*

1) Die vom C. N. zu berechnenden Verkaufspreise für erdroschenes Brotgetreide, Mehl, Kleie, und Brot bestimme ich jeden Monat auf Grund der mir von der Z. E. K. gemachten Vorschläge.

2) Die Z. E. K. legt den von ihr vorgeschlagenen Verkaufspreisen den Gestehungspreis des einheimischen Getreides, wie auch den ihr vom C. N. nachzuweisenden Preis des eingeführten Brotgetreides zu Grunde, wobei ein zu vereinbarender Aufschlag zulässig ist.

Der zu vereinbarende Aufschlag ist zur Begründung eines Risikofonds bestimmt, welcher eine von der Z.E.K. festzusetzende Höhe nicht überschreiten darf. Findet eine Ueberschreitung der festgesetzten Höhe dieses Fonds statt, so ist der überschiessende Betrag dazu zu verwenden, um in dem nächstfolgenden Zeitabschnitt den Preis des Brotes herabzumindern.

3) Das C. N. ist verpflichtet, die Gestehungspreise unter Vorlegung der Belege mitzuteilen.

### V. *Ueberwachungsbestimmungen.*

1) Die Bürgermeister sind dafür verantwortlich, dass in ihrem Bezirk nicht gegen die Beschlagnahme verstossen wird.

2) Die Pr. E. K. prüfen durch geeignete Personen nach, dass nicht unbefugt über das beschlagnahmte Getreide verfügt wird, und dass nur die freigegebenen Mengen

dem Verbrauche zugeführt werden. Die von ihnen hiermit beauftragten Personen, die sich durch eine Urkunde des Vorsitzenden der Pr. E. K. ausweisen müssen, haben jederzeit Zutritt zu allen Lagerräumen, Speichern, Mühlen, um sich von dem Bestande und der Beschaffenheit der Vorräte und von der Art der Aufbewahrung überzeugen zu können.

3) Das C. N. hat über Ankauf, Abfuhr und Lagerung der angekauften Getreidemengen, über die Ausmahlung, Vorräte an Mehl und Kleie Buch zu führen. Die Bücher müssen genaue Angaben über alle Ein- und Ausgänge enthalten und jederzeit die innerhalb der verschiedenen Bezirke vorhandenen Vorräte und deren Veränderungen ersichtlich machen.

4) In der gleichen Weise ist Buch zu führen über sämtliche Ausgaben, welche durch Ankauf, Abfuhr, Lagerung, Ausmahlung und Verteilung oder aus sonstigen Gründen entstehen. Die Bücher müssen auch die durch Abgaben von erdroschenem Brotgetreide, von Mehl, Kleie oder aus sonstigen Gründen erzielten Einnahmen fortlaufend enthalten.

5) Ueber die angekauften und an die Lagerhäuser, Mühlen u.s.w. weitergelieferten Getreidemengen sind besondere Nachweise auszustellen, welche die Getreideart, das Gewicht, den Einheitspreis und den gezahlten Betrag zu enthalten haben. Von diesen Nachweisen ist je eine Ausfertigung den Verkäufern und der Pr. E. K. auszuliefern.

6) Das C. N. hat ferner am 15. und letzten jeden Monats Sammelnachweisungen über alle innerhalb der betreffenden Provinz angekauften und an die Lagerhäuser, Mühlen usw. gelieferten Getreidemengen nach Gemeindebezirken geordnet in zwei Ausfertigungen an die Pr. E. K. einzureichen. Die Lagerplätze müssen darin bezeichnet sein.

Die Pr. E. K. hat nachzuprüfen, ob die Sammelnachweisungen mit den Einzelnachweisungen (s. Ziffer 5) übereinstimmen. Eine Ausfertigung der Sammelnachweisungen reicht die Pr. E. K. an die Z. E. K. weiter, welche Bücher über diese Nachweisungen führt.

7) Die für die Buchführung massgebenden Grundsätze, sowie die Einzelheiten über Form und Inhalt der zur Ueberwachung dienenden Nachweisungen bestimmt die Z. E. K. im Benehmen mit dem C. N. Sie trifft die für die Durchführung der ganzen Ueberwachungstätigkeit im einzelnen erforderlichen Massnahmen.

8) Das C. N. ist verpflichtet, jederzeit die über den Ankauf, die Abfuhr und die Lagerung geführten Bücher und Nachweisungen, sowie die über die Einnahmen und Ausgaben geführten Bücher einsehen und auf ihre Richtigkeit prüfen zu lassen. Die Ueberwachung erfolgt durch die Z. E. K.

## VI. *Ueberschüsse.*

Die von dem C. N. aus dem An- und Verkauf von Brotgetreide erzielten, nach Beendigung des Krieges noch vorhandenen Ueberschüsse sind den ständigen Ausschüssen nach dem Massstabe der für jede Provinz zum Verbrauch freigegebenen Mengen an Brotgetreide oder Mehl (Nr. III, 3) zur Verwendung für Wohfahrtszwecke innerhalb der Provinzen zu überweisen.

## VII. *Schlussbestimmungen.*

Die Verwaltungskosten der Z. E. K. und Pr. E. K. gelten als Staatsausgaben.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

Z. E. K. 3660/18.

**Dispositions Réglementaires
de l'arrêté du 4 juillet 1918 concernant les „Erntekommissionen" (Commissions de la récolte).**

*I. Relevé des stocks de blé.*

1) Les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (Commissions provinciales de la récolte) (Pr. E. K.) déterminent, en les classant par espèces, les quantités de blé se trouvant chez chaque cultivateur et dans chaque commune.

2) En se basant sur les relevés fournis ponr chaque province par les „Pr. E. K." ainsi que sur le relevé de la récolte, que j'ai ordonné de faire, la „Zentral-Ernte-Kommission" (Z. E. K.) (Commission centrale de la récolte) doit établir les quantités de blé se trouvant dans tout le territoire du Gouvernement général.

3) Le Comité national de secours et d'alimentation (C. N.) a le droit de prendre connaissance du dossier de l'enquête.

*II. Achat du blé saisi.*

1) Le blé indigène ne peut être vendu par le producteur à un prix dépassant:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| pour le froment ............ | 48 | francs | les | 100 | kg. |
| „ l'épeautre ............ | 39 | „ | „ | „ | „ |
| „ le seigle ............... | 43 | „ | „ | „ | „ |
| „ le méteil.............. | 47 | „ | „ | „ | „ |

Le blé doit être sec et de bonne qualité. Si ces conditions ne sont pas remplies, le prix devra être diminué. Si les parties ne peuvent s'entendre à ce sujet, c'est le Bureau central des récoltes à Brussel qui décidera.

Les prix maxima s'entendent pour livraison sans sac.

Le producteur est tenu de livrer son blé sur wagon soit à la gare de chemin de fer, soit au dépôt du C. N. les plus proches de son exploitation.

2) Chaque cultivateur est personnellement responsable de la livraison au C. N., aux dates fixées par la „Pr. E. K." compétente, des quantités de blé récoltées par lui, déduction faite des quantités à lui attribuées pour sa consommation personnelle et celle des personnes de son exploitation, ainsi que pour ses semailles. En outre, sont solidairement responsables, dans ce cas, tous les autres cultivateurs demeurant dans la commune ainsi que la commune elle-même où le cultivateur intéressé a son domicile.

Si les mesures que les „Pr. E. K." jugent utiles pour faire rentrer le blé restent inefficaces, les présidents des „Pr. E. K." sont autorisés:

*a*) A recouvrer, par voie administrative, à charge du cultivateur en défaut, des personnes qui sont solidairement responsables avec lui ou de la commune, une somme de 10 marcs au plus, pour chaque kilogramme de blé manquant.

*b*) à retirer au cultivateur en défaut ou bien à plusieurs ou à tous les cultivateurs demeurant dans la commune, le droit de se pourvoir eux-mêmes de blé pour leur consommation personnelle, et à les renvoyer, pour leur alimentation, au C. N.

Les quantités de blé devenant disponibles de ce fait seront acquises par la „Pr. E. K." au prix maximum.

*c*) à confisquer, sans indemnité, les quantités qui n'auront pas été livrées dans les délais fixés par les présidents des „Pr. E. K.".

Les dispositions du § 9 de l'arrêté concernant la saisie du blé sont applicables aux stocks et montants acquis ensuite des dispositions précédentes.

3) Le C. N. a l'obligation d'acheter, dans les délais fixés par les présidents des „Pr. E. K.", tout le blé qui n'est pas attribué aux producteurs pour leurs semailles ou leur consommation personnelle. C'est au C. N. qu'in-

combe le soin de faire transporter et emmagasiner aux dépôts et aux moulins le blé qui a été acheté. Il doit également le faire moudre en se conformant au rendement prescrit par moi sur la proposition de la „Z. E. K.".

Il veillera en outre à la bonne conservation du blé emmagasiné.

L'emmagasinage s'effectuera de telle sorte qu'une vérification des stocks soit possible en tout temps.

4) La saisie reste également en vigueur pour le C. N. Celui-ci n'a pas le droit de disposer du blé ou de la farine avant que la „Pr.-E.-K." en ait levé la saisie.

Le président de la „Pr. E. K." a le droit de prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires pour assurer le contrôle du relevé des stocks ainsi que leur achat.

### *III. Levée de la saisie.*

1) La levée de la saisie a lieu par les soins de la „Pr. E. K.".

2) La levée de la saisie du blé destiné aux semailles et à la consommation personnelle du producteur a lieu aux conditions suivantes:

*a*) Les exploitants agricoles bénéficieront de la levée de saisie des quantités de semences suivantes, calculées par hectare et applicables aux superficies cultivées inscrites au recensement agricole de l'année 1918:

| | | |
|---|---|---|
| Pour le seigle ........................... | 175 | kg. |
| „ le froment d'hiver .................. | 190 | „ |
| „ le froment d'été .................... | 200 | „ |
| „ l'épeautre .......................... | 250 | „ |
| „ le méteil ........................... | 185 | „ |

Si la superficie des terres cultivées l'an prochain ou leur répartition diffère de celle de cette année, l'exploitant agricole intéressé doit adresser à la „Pr. E. K.", le 1er novembre 1918 au plus tard, une déclaration dont

le bourgmestre de la localité certifiera l'exactitude. La „Pr.-E.-K." a le pouvoir de modifier la levée conformément à la requête. Les „Pr. E. K." prendront les dispositions détailées nécessaires à ce sujet.

Si un cultivateur désire entrer en possession de semences de meilleure qualité, il est tenu de remettre une requête à cet effet, par l'intermédiaire du bourgmestre de sa commune et le 1er novembre 1918 au plus tard, à la „Pr. E. K." compétente. Au cas où celle-ci y consent, l'intéressé peut obtenir les semences demandées, sur les quantités de blé attribuées au C. N. et à un prix pouvant atteindre le prix maximum en vigueur, au moment de l'acquisition, pour le blé pris au dépôt ou au moulin. Le blé de sa propre récolte que le cultivateur aura en trop dans son exploitation par suite de l'achat de semences, devra être livré au C. N. La „Pr. E. K." fera connaître à l'intéressé de combien les quantités de blé qu'il aura à livrer aux acheteurs du C. N., augmenteront par suite de l'achat de semences.

*b*) Pour l'alimentation de chaque personne de leur exploitation, y compris les domestiques, les exploitants agricoles qui cultivent au moins un hectare ont droit à une quantité mensuelle de 10 kg. de froment, seigle ou méteil ou de 13,5 kg. d'épeautre provenant de leur récolte; ces exploitants ont la garde du stock annuel résultant de l'application de cette mesure.

En attribuant le stock de consommation à chaque producteur, on lèvera d'abord la saisie en faveur de l'épeautre, puis du méteil et enfin du froment, dans l'ordre indiqué.

Aussi longtemps qu'il n'en sera pas décidé autrement, la levée de saisie du blé destiné à l'alimentation du producteur se fera tacitement le 15 de chaque mois, à partir du 15 octobre 1918, et mensuellement pour la même quantité et les mêmes espèces de blé que celles pour les-

quelles les „Pr. E. K.“ lèveront la saisie pour la période du 15 septembre au 15 octobre 1918.

Les exploitants agricoles qui cultivent des terres d'une superficie totale inférieure à 1 hectare, peuvent consommer le blé qu'ils ont récolté, à la condition qu'il soit destiné à l'alimentation exclusive des personnes de leur exploitation. Ils ne peuvent le vendre. Les „Pr. E. K.“ auxquelles incombe la surveillance de la consommation de la récolte de ces cultivateurs, prendront les dispositions détaillées nécessaires à ce sujet. Elles s'occuperont de même du glanage et des approvisionnements qui en résultent.

Si, au cours de l'année, une diminution vient à se produire dans le nombre des personnes appartenant à l'exploitation du cultivateur, nombre établi sur la base du recensement prescrit par l'arrêté du 20 avril 1918 (Bull. off. des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, p. 349), l'intéressé ne pourra utiliser qu'une quantité de blé réduite en conséquence. Les modifications de l'espèce doivent être signalées dans le délai d'une semaine au bourgmestre compétent. Celui-ci est tenu de transmettre cette communication immédiatement à la „Pr. E. K.“, qui prescrira une modification de la quantité de blé attribuée au cultivateur pour sa consommation personnelle, et veillera à la livraison de l'excédent.

*c*) La „Pr. E. K.“ fera savoir à chaque exploitant de plus d'un hectare combien de blé il peut conserver pour ses semailles et sa consommation personnelle.

Toutes les quantités de blé récoltées par le cultivateur dans son exploitation et dépassant les quantités qui lui ont été attribuées en vue de ses semailles et de son alimentation personnelle, doivent être vendues par lui au C. N.

3) Abstraction faite de ce qui précède, la „Z. E. K.“, d'accord avec le C. N., fixe mensuellement, pour chaque

province, la quantité de blé ou de farine pour laquelle la saisie doit être levée en faveur de la consommation.

4) Les „Pr. E. K." autorisent le C. N. à disposer des quantités de blé pour lesquelles la saisie a été levée dans la province. Le C. N. doit pouvoir prouver à quels stocks il enlève les quantités pour lesquelles la saisie a été levée.

### *IV. Prix de vente.*

1) Je fixe chaque mois, sur la proposition de la „Z. E. K.", les prix de vente à porter en compte par le C. N. pour le blé battu, la farine, le son et le pain.

2) Pour calculer le prix de vente qu'elle me propose, la „Z. E. K." prend comme base les prix d'achat du blé indigène, ainsi que le prix du blé importé, que lui fait connaître le C. N. avec preuves à l'appui; ces prix peuvent être augmentés d'un commun accord.

Cette augmentation servira à former un fonds destiné à couvrir les risques et ne pouvant dépasser un chiffre à fixer par la „Z. E. K.". Si ce chiffre est dépassé, l'excédent sera utilisé de façon à pouvoir réduire le prix du pain pendant la période suivante.

3) Le C. N. est tenu de communiquer les prix d'achat de ses blés et de soumettre toutes les pièces à l'appui de ces prix.

### *V. Dispositions concernant la surveillance.*

1) Les bourgmestres répondent de l'observation, dans le territoire de leur commune, des dispositions concernant la saisie.

2) Les „Pr. E. K." chargent des personnes qualifiées de veiller à ce qu'on ne dispose pas du blé saisi sans y être autorisé et à ce que seules les quantités pour lesquelles la saisie a été levée soient livrées à la consomma-

tion. Ces mandataires, qui établissent leur qualité par une pièce émanant du président de la „Pr. E. K." doivent avoir accès en tout temps à tous les dépôts, greniers ou moulins, afin de pouvoir s'y rendre compte de l'importance des stocks, de leur qualité et de la manière dont ils sont conservés.

3) Le C. N. doit tenir des livres indiquant les achats, sorties, emmagasinages et moutures de blé ainsi que les stocks de farine et de son. Ces livres doivent mentionner exactement toutes les entrées et sorties et être tenues de façon qu'on puisse, à tout instant, constater l'importance et les modifications des stocks existant dans chaque district.

4) On inscrira de la même manière dans les livres spéciaux toutes dépenses dues aux achats, aux sorties, aux emmagasinages, à la mouture, à la répartition du blé ou à d'autres causes. Les livres doivent ainsi indiquer, au fur et à mesure, toutes les recettes résultant des ventes de blé battu, de farine, de son, ou obtenues de toute autre manière.

5) On doit dresser des bulletins spéciaux indiquant le blé acheté puis livré aux magasins de dépôt, aux moulins, etc. Ces bulletins doivent désigner l'espèce de blé, le poids, le prix de l'unité et le montant payé. Une expédition de ces bulletins doit être remise au vendeur, une autre à la „Pr. E. K."

6) En outre, le 15 et le dernier jour de chaque mois, le C. N. doit remettre aux „Pr. E. K." un relevé bimensuel, en double expédition, indiquant, par commune, toutes les quantités de blé achetées dans la province même et livrées aux magasins de dépôt, aux moulins, etc. Les lieux où se trouvent ces quantités doivent être désignés audit relevé.

La „Pr. E. K." est tenue de vérifier s'il y a concordance entre les relevés bimensuels et les bulletins (v. chiffre

5). Une expédition des relevés bimensuels est transmise par la „Pr. E. K." à la „Z. E. K.", qui les inscrit dans un livre spécial.

7) Les principes d'après lesquels les livres doivent être tenus et les détails concernant la forme et le contenu des bulletins et relevés destinés au contrôle, seront déterminés par la „Z. E. K.", d'un commun accord avec le C. N. La „Z. E. K." prend les mesures qui, selon le cas, sont nécessaires à l'exercice de tout le contrôle.

8) Le C. N. est tenu de permettre, à tout instant, à l'autorité compétente de prendre connaissance et de vérifier l'exactitude des livres, bulletins et relevés concernant les achats, sorties et emmagasinages de blés, et des .livres de recettes et de dépenses. Le contrôle se fait par les soins de la „Z. E. K."

### *VI. Excédants.*

Les excédents réalisés par le C. N. par suite de l'achat et de la vente de blé qui existeront encore après la fin de la guerre devront être remis aux Députations permanentes; ils seront répartis entre les provinces en proportion des quantités de blé ou de farine dont la saisie a été levée en faveur de chaque province (III, 3) et devront être consacrés à des œuvres de bienfaisance, dans le territoire de la province intéressée.

### *VII. Disposition finale.*

Les frais d'administration de la „Z. E. K." et des „Pr. E. K." sont considérés comme frais d'Etat.

Brussel, le 4 juillet 1918.
Z. E. K. 3660/18:

7.

**VERORDNUNG *****
**betreffend die Herstellung von Mehl und die Beförderung von Brotgetreide.**

§ 1. Die Herstellung von Mehl und die Ausbeutelung des Mehles darf nur in hauptgewerblichen Mühlen erfolgen, welche die Mahlerlaubnis der Provinzial-Ernte-Kommission besitzen. Die Erlaubnis ist widerruflich und kann an Bedingungen geknüpft werden.

Mahlvorrichtungen, die nach Umfang und Art untergeordnete Nebenbetriebe anderer Gewerbe darstellen, können unter Zustimmung der zuständigen Provinzial-Ernte-Kommission als solche in Betrieb gehalten werden.

§ 2. Die Herstellung, das Anbieten, Feilhalten und der Verkauf, der Kauf oder sonstige Erwerb aller für die Vermahlung von Getreide geeigneter, für den Haus- und Nebenbetrieb bestimmter Handmühlen und Maschinen ist untersagt.

§ 3. Der Ausmahlungsgrad für das inländische, sowie für das eingeführte Getreide bleibt bis auf weiteres auf mindestens 97 % bestehen. Dieser Ausmahlungsgrad ist dahin zu verstehen, dass alles Brotgetreide ohne Absonderung von Kleie voll ausgemahlen werden muss. Der festgesetzte Ausmahlungsgrad gilt auch für das Korn der Selbstversorger.

Haftbar für die Innehaltung des Ausmahlungsgrades sind die zur Verarbeitung von Brotgetreide zugelassenen Mühlen.

Die angeordnete Festsetzung des Ausmahlungsgrades gilt nicht für Getreide, welches zum ausschliesslichen Verbrauch in dem Etappen- und Operationsgebiet vermahlen wird. Die Müller, die von dieser Ausnahmebestim-

*** S. S. 404.

mung Gebrauch zu machen berechtigt sein sollen, sind durch das Comité National den zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen anzumelden. Sie unterstehen einer genauen Kontrolle durch die zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen. Diese Kontrolle hat gemäss den Anordnungen zu erfolgen, welche von der Zentral-Ernte-Kommission dafür getroffen werden.

§ 4. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen erhalten das Recht, für unmittelbare Ausgabe von Mehl, sowie für die Herstellung von Backwaren für kranke und schwache Personen oder zu religiösen Zwecken den vom Comité National dafür bezeichneten Mühlen einen geringeren als den in dieser Verordnung festgestellten Ausmahlungsgrad zu gestatten.

Das Comité National hat den zuständigen Provinzial-Ernte-Kommissionen für diese Mühlenbetriebe die Mengen Getreide nachzuweisen, die für die feinere Ausmahlung erforderlich sind. Die Provinzial-Ernte-Kommissionen haben darüber zu wachen, dass das vom Comité National feiner ausgemahlene Mehl nur dazu benutzt wird, um in den von den Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen ausnahmsweise zugelassenen Bäckereibetrieben Backwaren für kranke und schwache Personen und zu religiösen Zwecken herzustellen, oder um als Mehl an kranke und schwache Personen und zu religiösen Zwecken verteilt zu werden.

§ 5. Die Verluste durch Mahlschwund dürfen bei Herstellung von Brotgetreidemehl 2 % nicht übersteigen.

§ 6. Jede Beförderung von Brotgetreide muss von einem Geleitschein begleitet sein.

§ 7. Die Provinzial-Ernte-Kommissionen dürfen innerhalb der Bestimmungen dieser Verordnung für ihre Bezirke Ausführungsbestimmungen und insbesondere die für die Ueberwachung der Mühlen und die Beförderung erforderlichen Vorschriften erlassen.

§ 8. Zuwiderhandlungen gegen diese Bestimmungen ziehen die in § 9 der Verordnung über die Beschlagnahme des Brotgetreides angedrohten Strafen nach sich. Sind insbesondere Mahlvorrichtungen verheimlicht, verbotswidrig benutzt, feilgehalten oder erworben, so ist auf Einziehung bezw. Unbrauchbarmachung jener Gegenstände zu erkennen. Ebenso ist bei verbotswidrig gemahlenem und ausgebeuteltem Mehl auf Einziehung zu erkennen.

Zuständig sind die deutschen Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

Z. E. K. 3660/18.

**Arrêté *****
**concernant la fabrication de la farine et le transport du blé.**

§ 1er. La fabrication et le blutage de la farine ne peuvent se faire que dans des moulins qui en font leur industrie principale et auxquels l'autorisation de moudre a été donnée par la „Provinzial-Ernte-Kommission" (Commission provinciale de la récolte). Cette autorisation peut être retirée ou subordonnée à certaines conditions.

Les installations destinées à moudre le blé et qui, par leurs proportions et leur nature, constituent des entreprises accessoires dépendant d'exploitations d'un autre genre, pourront rester en activité comme telles, si elles y sont autorisées par la „Provinzial-Ernte-Kommission" compétente.

§ 2. Ne peuvent être ni fabriqués, ni offerts ou mis en vente, ni vendus, achetés ou acquis de toute autre manière quelconque, les moulins à main et autres appareils

*** V. p. 404.

pouvant servir à la mouture du blé et destinés à une exploitation soit domestique, soit accessoire.

§ 3. Le rendement de la mouture du blé tant indigène qu'importé reste fixé, jusqu'à nouvel ordre, à 97 % au moins. Ce pourcentage signifie que tout le blé doit être moulu intégralement sans que le son soit séparé. Le pourcentage fixé par le présent arrêté est aussi applicable à la mouture du blé des producteurs qui est destiné à leur alimentation et à celle des personnes de leur ménage.

Les moulins admis à moudre le blé répondent de l'observation du pourcentage prescrit.

Le pourcentage fixé pour le rendement de la mouture n'est pas applicable au blé moulu à l'usage exclusif du territoire des étapes et des opérations. Le Comité national désignera aux „Provinzial-Ernte-Kommissionen" compétentes les meuniers qu'il conviendra d'autoriser à faire usage de cette mesure d'exception. Ils seront soumis à un contrôle rigoureux de la part des „Provinzial-Ernte-Kommissionen" compétentes. Ce contrôle sera exercé en conformité des dispositions que la „Zentral-Ernte-Kommission" (Commission centrale de la récolte) prendra à ce sujet.

§ 4. Les présidents des „Provinzial-Ernte-Kommissionen" ont le droit de permettre aux moulins que le Comité national désignera à cet effet, de moudre à un rendement moindre que celui fixé par le présent arrêté s'il s'agit d'obtenir de la farine à distribuer directement soit aux personnes malades ou faibles, soit pour les besoins du culte, ou bien de fabriquer de la pâtisserie ou des produits de la boulangerie, soit pour les personnes malades ou faibles, soit pour les besoins du culte.

Il appartiendra au Comité national de mettre à la disposition des „Provinzial-Ernte-Kommissionen" compétentes les quantités de blé qui sont nécessaires aux moulins intéressés pour livrer une farine plus pure con-

formément au rendement moindre. Les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" doivent veiller à ce que la farine plus pure du Comité national serve exclusivement: 1o à fabriquer, dans les entreprises agréées exceptionnellement à cette fin par les présidents des „Provinzial-Ernte-Kommissionen" de la pâtisserie ou des produits de la boulangerie soit pour les personnes malades ou faibles, soit pour les besoins du culte, ou bien 2o à être distribuée, sous forme de farine, soit aux personnes malades ou faibles, soit pour les besoins du culte.

§ 5. Les pertes provenant de la mouture du blé en farine ne peuvent dépasser 2 %.

§ 6. Tout transport de blé doit être accompagné d'un permis de transport.

§ 7. En se conformant aux dispositions du présent arrêté, les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" ont le droit de publier, pour leur district, des dispositions réglementaires, notamment au sujet des transports et de la surveillance des moulins.

§ 8. Les infractions aux présentes dispositions seront punies des peines prévues au § 9 de l'arrêté concernant la saisie du blé. Les appareils de mouture qui auront été cachés, utilisés, mis en vente ou acquis illicitement, seront confisqués ou rendus inutilisables. La farine moulue ou blutée illicitement sera aussi confisquée.

Les commandants et tribunaux militaires allemands connaîtront desdites infractions.

Brussel, le 4 juillet 1918.

Z. E. K. 3660/18.

8.

**VERORDNUNG**
**betreffend die Bäckerei.**

§ 1. Die Verwendung von Mehl und mehlartigen Stof-

fen zur gewerbsmässigen Bereitung von Kuchen, sowie das Feilhalten von Kuchen ist verboten.

§ 2. Als Kuchen im Sinne dieser Verordnung gilt jedes Mehl oder mehlartige Stoffe enthaltende Backwerk, dem durch Zusätze irgendwelcher Art, z. B. von Fett, Süssstoff, Honig, Früchten, Eiweiss, Schokolade, Mandeln oder durch eine besondere Backart der Charakter des gewöhnlichen Brotes genommen ist.

§ 3. Diese Anordnung gilt für alle gewerblichen Betriebe, insbesondere für Konditoreien, Biskuit-, Keks-, Zwieback- und Kuchenfabriken, Gast-, Schank- und Speisewirtschaften, Stadtküchen, Erfrischungs- und Vereinsräume.

§ 4. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen können Ausnahmen zulassen für solche Fabriken, welche Backwaren für kranke und schwache Personen und zu religiösen Zwecken herstellen.

§ 5. Die Vorsitzenden der Provinzial-Ernte-Kommissionen sind befugt:

*a*) alle zur Durchführung der Verordnung erforderlichen Feststellungen zu treffen,

*b*) unbeschadet der Bestrafung gemäss § 6

1) Geschäfte, Backstuben und Backvorrichtungen, welche verbotswidrig ausgemahlenes Mehl verbacken, oder zu Unrecht Kuchen herstellen, sowie Verkaufsstellen, welche verbotswidrig gebackenes Brot oder zu Unrecht hergestellte Kuchen feilhalten, zu schliessen,

2) alles verbotswidrig gebackene Brot, allen zu Unrecht hergestellten Kuchen und alle zu unrechtmässiger Herstellung von Brot oder Kuchen bestimmten Mehlvorräte einzuziehen und zwar ohne Bezahlung.

Die eingezogenen Gegenstände sind zum Besten der Bevölkerung zu verwenden.

§ 6. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe bis zu 2000 M. oder mit einer dieser Strafen bestraft. Bei der Verhängung von Geldstrafe muss die Strafe auf das Mehrfache des Wertes festgesetzt werden, den das verbotswidrig hergestellte Backwerk darstellt.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die Militärbefehlshaber und Militärgerichte.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
Z. E. K. 3660/18.

**Arrêté**

**concernant la boulangerie.**

§ 1er. Il est défendu soit d'employer de la farine et des produits farineux, à titre professionnel, pour faire de la pâtisserie, soit de vendre de la pâtisserie.

§ 2. Sont considérés comme pâtisserie, quant à l'application du présent arrêté, tous les produits de la boulangerie ou de la pâtisserie qui contiennent de la farine ou des produits farineux et n'ont plus les propriétés distinctives du pain soit par suite de l'addition de produits quelconques, par exemple de graisse, matières sucrantes, miel, fruits, blanc d'œuf, chocolat, amandes, soit par suite d'une cuisson spéciale.

§ 3. Le présent arrêté est applicable à toutes les entreprises industrielles et professionnelles, notamment aux pâtisseries, aux fabriques de biscuits, cakes, gâteaux, aux restaurants et cafés, aux traiteurs livrant à domicile, aux locaux où l'on sert des rafraîchissements, aux sociétés privées.

§ 4. Les présidents des „Provinzial-Ernte-Kommissi-

onen" (Commissions Provinciales de la Récolte) peuvent autoriser des exceptions en faveur des entreprises fabriquant des produits de la pâtisserie ou de la boulangerie destinés soit à des personnes malades ou faibles, soit aux besoins du culte.

§ 5. Les présidents des „Provinzial-Ernte-Kommissionen" sont autorisés:

*a*) à procéder à toutes les constatations nécessaires à l'exécution du présent arrêté;

*b*) indépendamment des peines prévues au § 6:

1) à fermer soit les magasins, les fournils et les fours dans lesquels on aura cuit de la farine provenant d'une mouture interdite ou fait illicitement de la pâtisserie, soit les locaux où on aura mis en vente du pain ou de la pâtisserie faite illicitement.
2) à confisquer, sans indemnité, les pains et la pâtisserie faite contrairement à l'interdiction du présent arrêté et tous les stocks de farine destinés à la fabrication illicite de la pâtisserie ou du pain.

Les produits confisqués seront utilisés au mieux des intérêts de la population.

§ 6. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté sera puni soit d'un emprisonnement de 6 mois au plus et d'une amende pouvant atteindre 2000 marks, soit de l'une de ces deux peines seulement. Le montant de l'amende devra être fixé à un multiple de la valeur représentée par les produits de la boulangerie ou de la pâtisserie qui auront été fabriqués illicitement.

La tentative d'infraction est punissable.

Les commandants et tribunaux militaires connaîtront des infractions au présent arrêté.

Brussel, le 4 juillet 1918.
Z. E. K. 3660/18.

9.

**VERORDNUNG**
**betreffend die Einrichtung einer Sittenpolizei in La Louvière.**

Für die Gemeinden des Kreises Soignies:

Bracquegnie, Gottignies, Haine-Saint-Paul, Houdeng-Aimeries, Houdeng-Goegnies, La Louvière, Maurage, Mignault, Péronnes-lez-Binche, Roeulx, (Le), Strépy, Saint-Vaast, Thieu, Thieusies, Trivières, Villers-sur-Haine,

für die Gemeinden des Kreises Charleroi:

Bellecourt, Bois d'Haine, Chapelle-lez-Herlaimont, Familleureux, Fayt-lez-Seneffe, Godarville, La Hestre, Manage, Seneffe,

und für die Gemeinden des Kreises Thuin:

Carnières, Haine-Saint Pierre, Mont-Sainte-Aldegonde, Morlanwelz, Ressaix,

wird eine einheitliche Polizeiverwaltung für die Sittenpolizei in La Louvière eingerichtet.

Zur Durchführung erlasse ich folgende Verordnung:

Art. 1. Die Sittenpolizei für die Stadt La Louvière und die oben aufgeführten weiteren Gemeinden der Kreise Soignies, Charleroi und Thuin wird dem Präsidenten der Zivilverwaltung für die Provinz Hennegau als Chef der Sittenpolizei des Bezirks unterstellt. Dieser ist befugt, sich durch den Zivilkommissar bei dem Kreischef in Soignies in der Handhabung der Sittenpolizei vertreten zu lassen.

Art. 2. Die Bestimmungen der Verordnung über die Handhabung der Sittenpolizei in Gross-Brüssel vom 3. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 159) finden entsprechende Anwendung. Wo in dieser Verordnung von der Stadt Brüssel und den dazuge-

hörigen Gemeinden die Rede ist, treten an ihre Stelle die Stadt La Louvière und die dabei aufgeführten Gemeinden. Die in der Verordnung dem Verwaltungschef beim General-Gouverneur in Belgien erteilten Befugnisse werden von dem Verwaltungschef für Wallonien ausgeübt.

Brüssel, den 29. Juni 1918.

C. W. V 4598.

**Arrêté**
**concernant l'institution d'une police des moeurs à La Louvière.**

Pour les communes ci-après désignées, de l'arrondissement de Soignies: Bracquegnie, Gottignies, Haine-Saint-Paul, Houdeng-Aimeries, Houdeng-Gœgnies, La Louvière, Maurage, Mignault, Péronnes-lez-Binche, Rœulx (Le), Strépy, Saint-Vaast, Thieu, Thieusies, Trivières, Villers-sur-Haine.

pour les communes ci-après désignées, de l'arrondissement de Charleroi: Bellecourt, Bois d'Haine, Chapelle-lez-Herlaimont, Famillereux, Fayt-lez-Seneffe, Godarville, La Hestre, Manage, Seneffe,

et pour les communes ci-après désignées, de l'arrondissement de Thuin: Carnières, Haine-Saint-Pierre, Mont-Sainte-Aldegonde, Morlanwelz, Ressaix,

il est institué à La Louvière une administration centrale de la police des mœurs.

L'exécution de cette mesure est réglée par l'arrêté suivant:

Art. 1er. La police des mœurs de la ville de La Louvière et des autres communes susmentionnées des arrondissements de Soignies, Charleroi et Thuin est placée sous les ordres du „Präsident der Zivilverwaltung" (Président de l'Administration civile) de la province de Hai-

naut, en tant que chef de la police des mœurs de ce district. Le „Präsident der Zivilverwaltung" a le droit de se faire représenter, dans l'administration de la police des mœurs, par le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) près le „Kreischef" (Chef d'arrondissement), à Soignies.

Art. 2. Les dispositions de l'arrêté du 3 février 1915, concernant l'institution d'une police des mœurs dans l'agglomération bruxelloise (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 159) sont applicables par analogie aux localités précitées. Là où, dans l'arrêté du 3 février 1915, il est fait mention de la ville de Brussel et des communes de son agglomération, on y substituera les noms de la ville de La Louvière et des autres communes susmentionnées. Les attributions conférées par l'arrêté du 3 février 1915 au „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile) près le Gouverneur général en Belgique sont exercées par le „Verwaltungschef" de la Wallonie.

Brussel, le 29 juin 1918.
C. W. V 4598.

10.

## VERORDNUNG

### betreffend die Liquidation von Grundstücken.

Verträge auf Benutzung eines Grundstückes, besonders Miet- und Pachtverträge, können nach Anordnung der Liquidation über dieses Grundstück jederzeit und ohne Rücksicht auf die Vereinbarung ihrer Dauer von dem Liquidator, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 3 Wochen, gekündigt werden.

Brüssel, den 4. Juli 1918.
C. Fl. IX 6051.

**Arrêté**
**concernant la liquidation de certains immeubles.**

Tout contrat, notamment tout bail à loyer ou à ferme, ayant pour objet l'utilisation d'un immeuble dont la liquidation a été ordonnée, peut, en tout temps et quelle que soit la durée stipulée au contrat, être résilié par le liquidateur moyennant un préavis de 3 semaines.

Brussel, le 4 juillet 1918.
C. Fl. IX 6051.

11.

**BEKANNTMACHUNG.**

Nachfolgend mache ich die Liste der Caisses communes d'assurances contre les accidents du travail sowie der Sociétés d'assurances à primes fixes auf Grund des Gesetzes vom 24. Dezember 1903 bekannt.

Namur, den 9. Juli 1918.
C. W. IV 980.

**Avis.**

Conformément à la loi du 24 décembre 1903, je publie la liste suivante des Caisses communes d'assurances contre les accidents du travail et des Sociétés d'assurances à primes fixes.

Namur, le 9 juillet 1918.
C. W. IV 980.

**No. 59. — 19. JULI 1918.** Pag. 549

1.

**BEKANNTMACHUNG.**

Durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs in

Belgien vom 4. Juli 1918 C. W. V. 4603 ist der erste Schöffe Joseph Stevenot zum Bürgermeister der Gemeinde Alt-Habich, Kreis Virton, ernannt worden.

Namur, den 9. Juli 1918.

C. W. V 4603.

**Avis.**

Par arrêté C. W. V .4603 pris à la date du 4 juillet 1918 par Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique, M. Joseph Stevenot, premier échevin est nommé bourgmestre de la commune d'Alt-Habich, arrondissement de Virton.

Namur, le 9 juillet 1918.

C. W. V 4603.

2.

**BEKANNTMACHUNG.**

Durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 29. Juni 1918 C. W. V. 4324 ist der Gemeindesekretär Alexandre Denis zum Bürgermeister der Gemeinde Mirwart, Kreis Neufchâteau ernannt worden. Die Beibehaltung seines Amtes als Gemeindesekretär ist ihm gestattet worden.

Namur, den 10 Juli 1918.

C. W. V 4324.

**Avis.**

Par arrêté C W. V. 4324, pris à la date du 29 juin 1918 par Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique, M. Alexandre Denis, secrétaire communal,

a été nommé bourgmestre de la commune de Mirwart, dans l'arrondissement de Neufchâteau. Il est autorisé à continuer d'exercer ses fonctions de secrétaire communal.

Namur, 10 juillet 1918.
C. W. V 4324.

3.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Abhaltung von Abgangsprüfungen an den Normalschulen des mittleren Unterrichts.**

Die Bekanntmachung vom 28. Juni 1918 C. W. III 5891 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Nr. 54 vom 2. Juli 1918) wird dahin ergänzt, dass auch an der freien mittleren Normalschule in Lüttich (Ecole normale moyenne libre des Filles de la Croix, rue Hors-Château 61), eine Prüfung zur Erlangung des Zeugnisses als „aspirant-professeur agrégé," „professeur-agrégé," „aspirante-régente" und „régente" sowie eine besondere Prüfung in den germanischen Sprachen abgehalten wird.

Namur, den 15. Juli 1918.
C. W. III 6175.

**Avis**
**concernant les examens des écoles normales moyennes.**

L'avis du 28 juin 1918 C. W. III 5891 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, No 54 du 2 juillet 1918) est complété dans ce sens, qu'il sera aussi procédé, à l'école normale moyenne libre des Filles de la Croix, rue Hors-Château 61, à Liége, aux examens d'aspirant-professeur agrégé, professeur agrégé, aspirante-régente

et régente, ainsi qu'aux examens approfondis sur les langues germaniques.

Namur, le 15 juillet 1918.

C. W. III 6175.

4.

**VERORDNUNG**

**über Abänderung der Verordnung vom 21. Februar 1918 betreffend Bestimmung einer amtlichen Hinterlegungsstelle.**

Einziger Artikel. Die Verordnung vom 21. Februar 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern Nr. 23, für Wallonien, Nr. 20), wonach die Hauptkasse für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien als amtliche Hinterlegungsstelle bestimmt wird, gilt nur für Guthaben und Wertpapiere aus Zwangsverwaltungen und Liquidationen, welche zur Zuständigkeit der Abteilung für Handel und Gewerbe gehören.

Brüssel, den 21. März 1918.

H. G. I. B. 18912.

**Arrêté**

**modifiant l'arrêté du 21 février 1918 déterminant le lieu de dépôt officiel de certains avoirs et titres.**

Article unique. L'arrêté du 21 février 1918 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Flandre, no 23, pour la Wallonie no 20) désignant la „Hauptkasse für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien" (Caisse principale de la Section du commerce et de l'industrie près le Gouverneur général en Belgique) comme lieu de dépôt officiel ne s'applique qu'aux avoirs et aux

titres des séquestres et liquidations qui sont de la compétence de la „Abteilung für Handel und Gewerbe".

Brussel, le 21 mars 1918.

H. G. I. B. 18912.

5.

**VERORDNUNG *****

**betreffend den An- und Verkauf sowie sonstigen Erwerb von militärischen Ausrüstungsgegenständen u. a.**

§ 1. Der An- und Verkauf, sowie jeder sonstige, auch unentgeltliche Erwerb von Uniformstoffen, Uniformen und Teilen derselben, sowie militärischer Ausrüstungsstücke irgend welcher Art, ist den Bewohnern des besetzten Gebietes verboten. Ausnahmen hiervon können nur die Gouvernements und Kommandanturen für einzelne Personen und Geschäfte unter besonderen Zulassungsbedingungen gestatten.

§ 2. Wer den Bestimmungen des § 1 zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 3 Jahren und mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht aus den allgemeinen Strafbestimmungen eine höhere Strafe sich ergibt. Auch kann auf Einziehung der von dem Täter verbotswidrig erworbenen Gegenstände erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und militärischen Befehlshaber.

§ 3. Etwa über den Inhalt dieser Verordnung hinausgehende Vorschriften der unterstellten Befehlshaber, Gouvernements etc. bleiben bestehen.

Brüssel, den 9. Juli 1918.

G. G. III. T. L. 1466/IV*a*. 18/7. 18. B. O.

---

*** S. S. 404.

**Arrêté *****
**concernant l'achat et la vente ainsi que tout autre mode d'acquisition des objets d'équipement militaire, etc.**

§ 1er. L'achat et la vente ainsi que tout autre mode d'acquisition, même à titre gratuit d'étoffes pour uniformes, d'uniformes ou de parties d'uniformes ainsi que d'objets quelconques d'équipement militaire, sont interdits aux habitants des territoires occupés. Seuls, les „Gouvernements" et les „Kommandanturen" peuvent autoriser, en faveur de certaines personnes ou maisons, des exceptions subordonnées à des conditions spéciales.

§ 2. Quiconque aura enfreint les dispositions du § 1er, sera puni soit d'un emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 5000 marcs, soit d'une de ces deux peines, à moins, toutefois, qu'une peine plus élevée ne doive être appliquée en vertu des dispositions pénales générales. En outre, on pourra prononcer la confiscation des objets acquis par le contrevenant à l'encontre de la présente interdiction.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

§ 3. Restent en vigueur les dispositions analogues mais d'une portée plus étendue, prises par les commandants „Gouvernements", etc., placés sous mes ordres.

Brussel, le 9 juillet 1918.

G. G. III. T. L. 1466/IV a. 18/7. 18. B. O.

6.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liqui-

*** V. p. 404.

dationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Firma

La Manufacture Belge de Textilose S. A., Textilose-Unternehmen in Mecheln

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Ch. O. Schulz in Antwerpen, Meirplaats 14 ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 13. Juli 1918.
H. G. I. B. 18888.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens se trouvant en Belgique de la maison française

Manufacture belge de textilose, Soc. an., à Mechelen.

M. Ch. O. Schulz, à Antwerpen, 14, Meir, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 13 juillet 1918.
H. G. I. B. 18888.

**No. 60. — 23. JULI 1918.** Pag. 555

1.

## AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ***
## zu der Verordnung über die Beschlagnahme der Gerste usw. vom 21. Februar 1918.

In Ausführung der Verordnung vom 21. Februar 1918 über die Beschlagnahme der Gerste usw. bestimme ich für *Wallonien:*

Art. 1. Die Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien in Brüssel erhält das ausschliessliche Ankaufsrecht der Sommer- und Wintergerste.

Der festgesetzte Preis von 46.— Frs. für 100 kg bezieht sich auf die Lieferung ohne Sack frei an die von der Gerstenzentrale bestimmte Ablieferungsstelle (Bahnstation, Schiffsstation, Lager, Abnehmer); beträgt jedoch die Entfernung zu dieser Stelle mehr als 15 km. so wird eine besondere Entschädigung nach dem ortsüblichen Fuhrlohn bezahlt. Der Preis versteht sich für Gerste mittlerer Qualität. Für Gerste geringerer Qualität setzt die Gerstenzentrale vorbehaltlich der Entscheidung des Gerstenschiedsgerichts den Preis fest.

Die Gerstenzentrale wird ermächtigt, die Preise für Gerste, die innerhalb der festgesetzten Frist nicht geliefert ist, geringer zu bemessen.

Art. 2. Die Festsetzung der Lieferpflicht gemäss § 3 der Verordnung über die Beschlagnahme der Gerste vom 21. Februar 1918 erfolgt durch die Gerstenzentrale.

Die Verteilung der Liefermenge auf die einzelnen Landwirte innerhalb der Gemeinde erfolgt vorbehaltlich

*** S. S. 404.

der Entscheidung des Zivilkommissars durch die Gemeinde.

Die Lieferpflicht umfasst auch das für den neuen Anbau erforderliche Saatgut.

Die Gerstenzentrale erstattet es jedoch den Gemeinden zurück, die es auf Grund eines besonderen Verteilungsplanes auf die Landwirte unterzuverteilen haben.

Die Landwirte haben die der Lieferpflicht unterliegende Gerste ordnungsgemäss einzuernten und zu verwahren, die ihnen aufgegebenen Liefermengen innerhalb der von den Präsidenten der Zivilverwaltung festzusetzenden Druschtermine auszudreschen und innerhalb der von der Gerstenzentrale festgesetzten Liefertermine abzuliefern.

Das Umpflügen von Gerstenfeldern, das Schneiden der Gerste auf dem Halm vor Einerntung, die Beschädigung, Zerstörung, Verarbeitung oder der Verbrauch von Gerste, insbesondere das Verfüttern von ungedroschener, gedroschener, geschroteter oder gemahlener Gerste ist untersagt. Untersagt ist ferner der Verkauf, der Ankauf oder jedes andere Veräusserungs- oder Erwerbsgeschäft über die Gerste, einschliesslich des dem Landwirt überlassenen Saatguts, sowie die Verarbeitung zu Malz. Das Verbot erstreckt sich auch auf solche Gerste, die zur Verarbeitung zugeteilt war (mit Ausnahme der Abfallgerste), auf zugeteiltes Malz oder Malzkeime. Unterbleibt die Verarbeitung solcher zugeteilter Gerste in Malz aus irgend einem Grunde, z. B. wegen Schliessung der Betriebe, so sind die vorhandenen Bestände gegen Rückzahlung des Kaufpreises oder bei etwaiger Wertminderung eines entsprechenden Minderpreises der Gerstenzentrale zurückzugeben.

Gemäss § 3 Abs. 3 der Verordnung vom 21. Februar 1918 sind die Landwirte berechtigt, nach Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde über die ihnen verbliebene Gerste frei zu verfügen.

Die Gerstenzentrale ist berechtigt, Ausnahmen von den Bestimmungen dieses Artikels zuzulassen.

Das Vermälzen von Gerste bedarf in jedem Falle der Genehmigung der Gerstenzentrale.

Art. 3. Jeder Transport von gedroschener oder ungedroschener Gerste, von Abfallgerste, Gerstenmehl, Malz und Malzkeimen, auch soweit diese Erzeugnisse nicht aus dem Gebiet des Generalgouvernements stammen, ist nur mit Transportschein zulässig. Der Transport von Gerste, Abfallgerste und gemälzener Gerste, bis zum Gewichte von 5 kg ist geleitscheinfrei.

Die Ausstellung der Geleitscheine erfolgt durch die Gerstenzentrale. Sie ist berechtigt, diese Befugnis auf die Zivilkommissare zu übertragen und die Geleitscheinpflicht in solchen Bezirken, die ihre Lieferpflicht erfüllt haben, aufzuheben.

Art. 4. Soweit gemäss § 4 der Verordnung vom 21. Februar 1918 die Enteignung von anderen Feldfrüchten als Ersatz für die zu liefernde, aber nicht gelieferte Gerste oder eine Einziehung von Gerste gemäss § 4 erfolgt, werden die enteigneten Feldfrüchte gegen Zahlung des angemessenen Gegenwertes der Gerstenzentrale zur Verwendung für die Zivilbevölkerung überwiesen.

Art. 5. Die Entschädigung der Mitglieder der Gerstenzentrale mit Ausnahme der Vertreter der Zivilverwaltung wird für jeden Sitzungstag auf 25. Frs. neben Ersatz der Reisekosten, die Vergütung der Gerstenkommissionäre auf 50 cts. für je 100 kg. Gerste festgesetzt, welche aus dem Bezirk des Kommissionärs an die Gerstenzentrale abgeliefert sind. Die Gerstenzentrale ist berechtigt, daneben für besondere Leistungen eine Zulage zu bewilligen.

Für Mälzereitrester wird der Preis auf 9.00 Frs. für 100 kg Trockengewicht des versteuerten zur Brauerei benutzten Rohmaterials ab Brauerei festgesetzt.

Art. 6. Jeder Landwirt, der Gerste angebaut hat, ist verpflichtet, der Gemeinde, sowie den Beauftragten der deutschen Behörden wahrheitsgemäss alle erforderlichen Angaben zu machen und die von ihm erdroschene Gerste sofort nach beendetem Drusch zur Eintragung in ein Erntebuch, zu dessen Führung die Gemeinden nach näherer Anweisung der Gerstenzentrale verpflichtet sind, anzumelden.

Den Beauftragten der deutschen Behörden steht der Zutritt zu allen Räumen des Landwirts und die Einsicht in etwa geführte Geschäftsbücher zu.

Die Beauftragten der Gerstenzentrale oder der Zivilkommissare sind ferner berechtigt, alle Räumlichkeiten zu betreten, die der Herstellung, Aufbewahrung oder Verarbeitung von Gerste, Malzkeimen oder Malz dienen.

Art. 7. Die Präsidenten der Zivilverwaltung werden ermächtigt, die ihnen in § 4 der Verordnung vom 21. Februar 1918, übertragenen Befugnisse auf die Zivilkommissare zu übertragen. Die Auflagen können der Gemeinde und den mit der Lieferung im Rückstand gebliebenen Landwirten als Gesamtschuldner auferlegt werden. Den Gemeinden, die ihre Lieferpflicht nicht erfüllen, kann aufgegeben werden, die Fehlmengen aus den den Landwirten verbliebenen Ueberschüssen freihändig aufzukaufen.

Namur, den 9. Juli 1918.
C. W. VII B 4928 I.

**Dispositions Réglementaires *****
**de l'arrêté du 21 février 1918, concernant la saisie de l'orge (y compris l'escourgeon), etc.**

En exécution de l'arrêté du 21 février 1918, concernant

*** V. p. 404

la saisie de l'orge (y compris l'escourgeon), etc., je décide ce qui suit pour la Wallonie:

Art. 1er. La „Gerstenzentrale der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Bureau central des orges des Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie) à Brussel a le droit exclusif d'acheter l'orge et l'escourgeon.

Le prix fixé de 46.— fr. les 100 kg. s'entend pour livraison sans sac et franco aux lieux déterminés par la „Gerstenzentrale" (gare, quai d'embarquement, dépôt, magasin de l'acheteur); toutefois, si ce lieu est éloigné de plus de 15 km., il sera payé une indemnité spéciale basée sur le tarif des frais de camionnage en vigueur dans la localité ou la région. Ce prix sera payé pour l'orge (y compris l'escourgeon) de qualité moyenne. Si l'orge est de qualité inférieure, la „Gerstenzentrale" en fixera le prix, sous réserve de la décision du „Gerstenschiedsgericht" (Tribunal d'arbitrage).

La „Gerstenzentrale" est autorisée à réduire les prix à payer pour les quantités qui n'auront pas été livrées dans le délai prescrit.

Art. 2. La „Gerstenzentrale" est chargée de déterminer les quantités à livrer conformément au § 3 de l'arrêté du 2 février 1918 concernant la saisie de l'orge.

C'est la commune qui, sous réserve de la décision du „Zivilkommissar" (Commissaire civil), est chargée de répartir les quantités à livrer par elle entre les agriculteurs intéressés de son territoire.

L'obligation de livrer porte aussi sur les quantités de semences nécessaires pour les nouvelles semailles.

Toutefois, la „Gerstenzentrale" rend ces quantités aux communes qui les distribuent aux agriculteurs conformément à un plan de répartition spécial.

Les agriculteurs sont tenus de récolter et conserver régulièrement l'orge à livrer, de battre dans les délais à

fixer par les „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Présidents de l'Administration civile) les quantités dont la livraison est imposée et de les livrer à la „Gerstenzentrale" dans les délais prescrits.

Il est défendu de labourer les champs d'orge et de couper l'orge sur pied avant la récolte, de détériorer l'orge, de la détruire, transformer ou consommer, notamment d'en donner au bétail, peu importe qu'elle soit non battue, battue, concassée ou moulue. Sont également interdits, la vente, l'achat et tout autre mode de cession ou d'acquisition de l'orge (y compris les quantités laissées comme semences aux agriculteurs), ainsi que la transformation de l'orge en malt. Cette interdiction s'applique aussi à l'orge répartie en vue d'être transformée en malt (à l'exception des déchets d'orge) ainsi qu'au malt ou aux radicelles répartis. Si, pour un motif quelconque, par exemple par suite de la fermeture d'une exploitation, certaines quantités réparties ne sont pas transformées en malt, elles doivent être rendues à la „Gerstenzentrale" contre remboursement du prix d'achat ou, en cas de dépréciation, d'un prix réduit en conséquence.

Conformément au § 3, 3e alinea, de l'arrêté du 21 février 1918, les agriculteurs ont le droit de disposer librement de l'orge qui leur reste après que la commune a livré les quantités prescrites.

La „Gerstenzentrale" a le droit d'autoriser des exceptions aux dispositions du présent article.

La transformation d'orge en malt doit, dans chaque cas particulier, être autorisée par la „Gerstenzentrale".

Art. 3. Pour autant que l'orge, battue ou non battue, les déchets d'orge, la farine d'orge, le malt ou les radicelles ne proviennent pas du territoire du Gouvernement général, aucun transport de ces produits n'est autorisé qu'en vertu d'un permis. Peuvent être transportés sans

permis, l'orge, les déchets d'orge et l'orge maltée, par quantités ne dépassant pas 5 kg.

Les permis sont délivrés par la „Gerstenzentrale". Celle-ci est autorisée à transmettre l'exercice de cette attribution au „Zivilkommissar" et à lever l'obligation d'un permis pour les districts qui ont livré les quantités prescrites.

Art. 4. Pour autant que, conformément au § 4 de l'arrêté du 21 février 1918, il est procédé soit à l'expropriation d'autres produits agricoles, en remplacement de l'orge à livrer mais non livrée, soit à la confiscation de l'orge, les produits expropriés sont remis à la „Gerstenzentrale" moyennant paiement d'un prix raisonnable; celle-ci les utilise au profit de la population civile.

Art. 5. Les membres de la „Gerstenzentrale", à l'exception des délégués de l'Administration civile, touchent par séance un jeton de présence de 25 fr., plus le remboursement de leurs frais de voyage; la rémunération à payer aux commissionnaires en orge est fixée à 50 cenmes par 100 kg. d'orge provenant du district du commissionnaire et livrés à la „Gerstenzentrale". La „Gerstenzentrale" a le droit d'accorder un supplément de rémunération aux commissionnaires particulièrement méritants.

Le prix des drêches est fixé à 9.00 fr. les 100 kg. (pesés à l'état sec) de farine, déclarés et payés au fisc et pris à la brasserie.

Art. 6. Chaque agriculteur qui a semé de l'orge est tenu de faire véridiquement toutes les déclarations requises à la commune et aux mandataires des autorités allemandes; il est obligé aussi de déclarer sans délai les quantités d'orge qu'il a battues, afin qu'elles soient inscrites au livre des moissons que les communes doivent tenir conformément aux instructions spéciales de la „Gerstenzentrale".

Les mandataires des autorités allemandes ont le droit de pénétrer dans tous les locaux de l'agriculteur et, le cas échéant, de prendre connaissance de ses livres de comptabilité.

Les mandataires de la „Gerstenzentrale" ou des „Zivilkommissare" ont, en outre, le droit de pénétrer dans tous les locaux servant à la fabrication, conservation ou transformation de l'orge, des radicelles ou du malt.

Art. 7. Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" sont autorisés à transférer au „Zivilkommissar" les fonctions qui leur sont confiées par le § 4 de l'arrêté du 21 février 1918. Les communes ainsi que les agriculteurs qui sont en retard dans leurs livraisons peuvent être obligés de livrer à titre de codébiteurs solidaires. Les communes qui n'effectuent pas la livraison prescrite peuvent être contraintes de se procurer les quantités manquantes en les achetant aux agriculteurs qui disposent d'excédents.

Namur, le 9 juillet 1918.
C. W. VII B 4928 I.

2.

## BEKANNTMACHUNG.

Durch Erlass des Herrn Generalgouverneurs in Belgien sind zu Bürgermeistern ernannt worden:

Der Handels-Agent Jean-Baptiste Strouken, für die Gemeinde Goutroux, Kreis Charleroi, durch C. W. V. 4338 vom 29. Juni 1918;

der erste Schöffe Mathieu, für die Gemeinde Rösig (Rachecourt), Kreis Arel, durch C. W. V. 4548 vom 11. Juli 1918.

Namur, den 17. Juli 1918.
C. W. V 4338/4548.

**Avis.**

Par arrêtés de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique, ont été nommés bourgmestres:

de la commune de Goutroux, dans l'arrondissement de Charleroi, M. Jean-Baptiste Strouken, agent commercial, par arrêté C. W. V. 4338 du 29 juin 1918;

de la commune de Rösig (Rachecourt), dans l'arrondissement d'Arel (Arlon), M. Mathieu, premier échevin, par arrêté C. W. V. 4548 du 11 juillet 1918.

Namur, le 17 juillet 1918.
C. W. V 4338/4548.

3.

**BEKANNTMACHUNG *****

**betreffend Beginn der Tätigkeit des Kaiserlichen Bezirksgerichts und der Staatsanwaltschaft bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Verviers.**

Gemäss Artikel 2 der Verfügung des Herrn General-Gouverneurs vom 25. April 1918 (Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Seite 359) mache ich hierdurch bekannt, dass das Kaiserliche Bezirksgericht und die Staatsanwaltschaft bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Verviers mit dem 25. Juli 1918 ihre Tätigkeit aufnehmen.

Der Gerichtsbezirk umfasst den Kreis Verviers.

Namur, den 22. Juli 1918.
C. W. VI 5120.

---

*** S. S. 404.

**Avis *****
**concernant l'entrée en fonctions du tribunal impérial d'arrondissement de Verviers et du parquet institué près ce tribunal.**

Conformément à l'article 2 de l'arrêté pris à la date du 25 avril 1918 par Son Exc. M. le Gouverneur général (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, page 359), je porte à la connaissance des intéressés que le tribunal impérial d'arrondissement (Kaiserliches Bezirksgericht) de Verviers et le parquet institué près ce tribunal entreront en fonctions le 25 juillet 1918.

Le ressort dudit tribunal comprend l'arrondissement de Verviers.

Namur, le 22 juillet 1918.
C. W. VI 5120.

4.

**VERORDNUNG**
**betreffend Aenderung der Königlichen Verordnung vom 15. Juni 1897 über die Organisation der Provinzialverwaltungen und der Königlichen Verordnung vom 16. Juni 1897 über die Organisation der Kreiskommissariate.**

Art. 1. Von den Bestimmungen des Artikels 8 Absätze 1, 2 und 3 der Königlichen Verordnung über die Organisation der Provinzialverwaltungen vom 15. Juni 1897 in der Fassung der Königlichen Verordnungen vom 10. August 1911 und 11. Mai 1912 und von den Voraussetzungen des Artikels 7 Absätze 1 und 2 der Königlichen Verordnung über die Organisation der Kreiskommissa

*** V. p. 404.

riate vom 16. Juni 1897 in der Fassung der Königlichen Verordnung vom 10. August 1911 kann bei der Ernennung der *Beamten von Bürochef einschliesslich abwärts* bis auf weiteres abgesehen werden.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Wallonien wird ermächtigt, Ausführungsbestimmungen zu erlassen.

Grosses Hauptquartier, den 24. Juni 1918.
C. W. V 3543.

**Arrêté**

**modifiant l'arrêté royal du 15 juin 1897, concernant l'organisation des gouvernements provinciaux, et l'arrêté royal du 16 juin 1897, relatif à l'organisation des commissariats d'arrondissement.**

Art. 1er. Pour les nominations *au grade de chef de bureau et aux emplois inférieures à ce grade*, il pourra, jusqu'à nouvel avis, être dérogé aux dispositions de l'article 8, 1er, 2e et 3e alinéas, de l'arrêté royal du 15 juin 1897, concernant l'organisation des gouvernements provinciaux, modifié par les arrêtés royaux des 10 août 1911 et 11 mai 1912, et aux conditions de l'article 7, 1er et 2e alinéas, de l'arrêté royal du 16 juin 1897, relatif à l'organisation des commissariats d'arrondissement, modifié par l'arrêté royal du 10 août 1911.

Art. 2. Le „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile) de la Wallonie est autorisé à décréter les dispositions nécessaires à l'exécution du présent arrêté.

Grosses Hauptquartier, le 24 juin 1918.
C. W. V 3543.

5.

**VERORDNUNG**
**betreffend Aufhebung der Verordnungen vom 3. Februar und 13. Oktober 1915 über die Einrichtung von Schiedsgerichten.**

Art. 1. Die Verordnungen vom 3. Februar und 13. Oktober 1915 über die Einrichtung von Schiedsgerichten (Ges. und Verordn. Bl. S. 131 und 1229) werden aufgehoben.

Art. 2. Für die Entscheidung über die Verpflichtung zum Schadenersatz in den Fällen des Titels IV Artikel 1 und des Titels V Artikel 1 des Dekretes vom 10. Vendémiaire des Jahres IV sind die auf Grund der Verordnung vom 6/7. April 1918 eingerichteten Kaiserlichen Bezirksgerichte (Abteilung für Zivilsachen) nach Massgabe des Artikels 10 der genannten Verordnung zuständig.

Art. 3. Auf das Verfahren vor dem Bezirksgericht finden unter Aufhebung von Titel V Artikel 2 bis 8 des Dekretes vom 10. Vendémiaire des Jahres IV die Vorschriften der Verordnung vom 6/7. April 1918 entsprechende Anwendung; jedoch wird eine Gerichtsgebühr bei Abweisung der Klage nicht erhoben (Artikel 21 Absatz 1 und 2), und der Kläger ist zur Vorschusszahlung (Art. 21 Absatz 3) nicht verpflichtet.

Brüssel, den 11. Juni 1918.
C. W. VI 4582.

**Arrêté**
**abrogeant les arrêtés des 3 février et 13 octobre 1915, concernant l'organisation des tribunaux d'arbitrage.**

Art. 1er. Les arrêtés des 3 février et 13 octobre 1915,

concernant l'organisation des tribunaux d'arbitrage (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, pp. 131 et 1229), sont abrogés.

Art. 2. Les „Kaiserliche Bezirksgerichte — Abteilung für Zivilsachen" (Tribunaux impériaux d'arrondissement — Section des affaires civiles), créés en vertu de l'arrêté du 6/7 avril 1918, sont compétents pour fixer les dommages-intérêts, conformément à l'article 10 dudit arrêté, dans les cas prévus aux titres IV, article 1er, et V, article 1er, du décret du 10 vendémiaire an IV.

Art. 3. Par abrogation du titre V, articles 2 à 8, du décret du 10 vendémiaire an IV, les prescriptions de l'arrêté du 6/7 avril 1918 sont applicables, par analogie, à la procédure à suivre par le „Bezirksgericht"; toutefois, il ne sera pas prélevé de taxe judiciaire (article 21, 1er et 2e alinéas), si l'intéressé a été débouté de sa demande, et le demandeur n'est pas tenu de faire de versement par provision (article 21, 3e alinéa).

Brussel, le 11 juillet 1918.

C. W. VI 4582.

**No. 61. — 26. JULI 1918.** Pag. 563

1.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN *****
**über die Beschlagnahme der Zichorienwurzeln.**

In Ausführung der Verordnung des Generalgouverneurs über die Beschlagnahme der Gerste, des Hafers, der Kartoffeln, des Tabaks und der Zichorie vom 21. Februar 1918 bestimme ich für Wallonien:

Art. 1. Beschlagnahmt sind alle Zichorienwurzeln, einschliesslich der Wurzeln von Zichoriengemüse. Die

*** S. S. 404.

beschlagnahmten Zichorienwurzeln sind ordnungsgemäss einzuernten. Sie dürfen nicht verbraucht, insbesondere nicht verfüttert oder verarbeitet werden, auch darf durch Vertrag nicht über sie verfügt werden.

Ueber diejenigen Mengen, die dem Anbauer nach Erfüllung der Lieferpflicht verblieben sind, kann er frei verfügen.

Das Brennen (Rösten) von Zichorienwurzeln bedarf der Genehmigung der Zichorienabteilung der Zentral-Einkaufs-Gesellschaft in Brüssel.

Art. 2. Die Festsetzung der abzuliefernden Menge erfolgt durch die Zichorienabteilung bis zur Höchstgrenze von 15.000 kg für den ha für Wurzeln von Zichoriengemüse und von 21.000 kg für den ha für andere Zichorienwurzeln.

Art. 3. Das alleinige Ankaufsrecht der beschlagnahmten Zichorienwurzeln erhält die Zichorienabteilung der Zentral-Einkaufs-Gesellschaft in Brüssel. Sie verwertet sie zu Gunsten der belgischen Zivilbevölkerung.

Der Ankauf erfolgt gegen bar durch die mit einem schriftlichen Ausweis versehenen Aufkäufer der Zichorienabteilung.

Die Zichorienabteilung wird ermächtigt diejenigen Zichorienwurzeln, die innerhalb einer vom zuständigen Zivilkommissar festgesetzten Frist nicht geliefert sind, zur Hälfte des festgesetzten Preises zu übernehmen.

Art. 4. Die Beförderung von Zichorienwurzeln innerhalb des Generalgouvernements ist nur mit Geleitschein zulässig. Die Geleitscheine stellt die Zichorienabteilung aus.

Art. 5. Die Präsidenten der Zivilverwaltung werden ermächtigt, die ihnen in § 4 der Verordnung vom 21. Februar 1918 zugewiesenen Befugnisse auf die Zivil kommissare zu übertragen.

Namur, den 13. Juli 1918.

C. W. VII B 4972 I.

**Dispositions Réglementaires *****
**de la saisie des racines et cossettes de chicorée.**

En exécution de l'arrêté du 21 février 1918 du Gouverneur général concernant la saisie de l'orge, de l'escourgeon, de l'avoine, des pommes de terre, du tabac et de la chicorée, je décide ce qui suit pour la Wallonie:

Art. 1er. Sont saisies, toutes les racines et cossettes de chicorée, y compris les racines des chicorées de la culture maraîchère. Les racines saisies doivent être récoltées régulièrement. Elles ne peuvent être consommées, notamment être données en nourriture au bétail ou être travaillées. Il est également défendu d'en disposer par contrat.

Les cultivateurs pourront disposer librement des quantités qui leur resteront après accomplissement des livraisons qu'ils sont tenus de faire.

Les racines et cossettes de chicorée ne peuvent être brûlées (torréfiées) qu'avec l'autorisation de la „Zichorienabteilung" (Section de la chicorée) de la „Zentral-Einkaufs-Gesellschaft" (Société centrale d'achat), à Brussel.

Art. 2. Les quantités à livrer sont déterminées par la „Zichorienabteilung" à raison d'un maximum de 15.000 kg. par hectare, pour les racines des chicorées de la maraîchère, et de 21.000 kg. par hectare, pour les autres racines de chicorée.

Art. 3. La „Zichorienabteilung" de la „Zentral-Einkaufsgesellschaft" à Brussel a seule le droit d'acheter les racines et cossettes de chicorée saisies. Elle les utilise au profit de la population civile belge.

L'achat se fait au comptant par les acheteurs de la „Zichorienabteilung", qui sont porteurs d'une légitimation ad hoc, émanant de cette autorité.

---

*** V. p. 404.

La „Zichorienabteilung" est autorisée à acquérir à la moitié du prix fixé les racines et cossettes de chicorée qui n'auront pas été livrées dans un délai à déterminer par le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) compétent.

Art. 4. Le transport des racines et cossettes de chicorée dans le territoire du Gouvernement général n'est autorisé qu'en vertu d'un passavant. Ceux-ci sont délivrés par la „Zichorienabteilung".

Art. 5. Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Présidents de l'Administration civile) sont autorisés à transférer aux „Zivilkommissare" les fonctions qui leur sont attribuées par le § 4 de l'arrêté du 21 février 1918.

Namur, le 13 juillet 1918.
C. W. VII B 4972 I.

2.

**VERORDNUNG *****

**betreffend Einschränkung des Gas- und Elektrizitäts-Verbrauches.**

Die Bestimmungen des Art. 2 der Verordnung vom 22. September 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 4473), betreffend Einschränkung des Gas- und Elektrizitätsverbrauches erhalten mit Wirkung vom 1. August 1918 folgende Fassung:

Art. 2. Die Preise werden für den Verbraucher festgesetzt wie folgt:

*Gas :* für alle Zwecke 45 Centimes für den Kubikmeter,

*Elektrizität:* für Beleuchtung 80 Centimes die Kilowattstunde,

für andere Zwecke sind 35 Centimes für die Kilowatt

*** S. S. 404.

stunde für die ersten 2000 Kilowattstunden monatlich zu berechnen.

Die Preise für die Pauschalabnehmer sind entsprechend zu erhöhen.

Die Zwischenhändler von Gas und Elektrizität sind verpflichtet, den liefernden Werken als Ausgleich für ihre erhöhten Selbstkosten eine Vergütung zu leisten, deren Höhe im Streitfalle durch die Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität in Brüssel bestimmt wird.

Die Verordnung gleichen Betreffs vom 23. Mai 1918 (Gesetz- und Verordnungsblätter für Flandern S. 521, für Wallonien S. 425) bleibt unberührt.

Brüssel, den 18. Juli 1918.

G. W. E. T. 8033.

**Arrêté *****
**restreignant la consommation du gaz et de l'électricité.**

Les dispositions de l'article 2 de l'arrêté du 22 septembre 1917, restreignant la consommation du gaz et de l'électricité (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 4473), sont modifiées ainsi qu'il suit, avec effet à partir du 1er août 1918:

Art. 2. Les prix à payer par les consommateurs sont fixés comme suit:

*Gaz:* pour tous les usages, 45 centimes par $m^3$.

*Electricité:* pour l'éclairage, 80 centimes par kilowattheure;

pour les autres usages, 35 centimes par kilowattheure, pour les 2000 premiers kilowattheures de consommation mensuelle.

Les prix à forfait doivent être augmentés proportionnellement.

---

*** V. p. 404.

Les marchands intermédiaires de gaz et d'électricité sont tenus de payer, aux usines de livraison, une indemnité en compensation de l'augmentation des prix de revient; en cas de contestation, cette indemnité sera fixée par la „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" (Bureau principal du gaz, des eaux et de l'électricité), à Brussel.

L'arrêté du 23 mai 1918, concernant la consommation du gaz et de l'électricité (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Flandre, page 521, pour la Wallonie, page 425), reste en vigueur.

Brussel, le 18 juillet 1918.

G. W. E. T. 8033.

3.

**VERORDNUNG**
**betreffend den wallonischen Bergwerksrat.**

Einziger Artikel. Bis zum Erlass der in Artikel 3 der Verordnung vom 27. September 1917, betreffend Bildung zweier Bergwerksräte (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 4531) vorbehaltenen Verfügung über die Besetzung des wallonischen Bergwerksrats bestimme ich:

Die Befugnisse des wallonischen Bergwerksrat werden durch den Verwaltungschef für Wallonien ausgeübt.

Brüssel, den 18. Juli 1918.

C. W. IV 1162.

**Arrêté**
**concernant le Conseil wallon des mines.**

Article unique. Jusqu'à la publication de la disposition spéciale relative à la composition du Conseil wallon des

mines et prévue à l'article 3 de l'arrêté du 27 septembre 1917, concernant la formation de deux Conseils des mines (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 4531), je décide ce qui suit:

Les attributions du Conseil wallon des mines sont exercées par le „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile) de la Wallonie.

Brussel, le 18 juillet 1918.

C. W. IV 1162.

4.

**BEKANNTMACHUNG.** ***

Auf Grund meiner Verordnung vom 19. Juli 1917, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 19. Juli 1917 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Für Weizen (Misweizen), ab Lager oder Mühle geliefert.. | Franken | 78.11 | für | 100 | kg. |
| Für Roggen (inländischer), ab Lager oder Mühle geliefert.. | „ | 41.93 | „ | „ | „ |
| Für Spelz, ungeschälter, ab Lager oder Mühle geliefert.. | „ | 46.95 | „ | „ | „ |
| Für Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert .......... | „ | 45.92 | „ | „ | „ |
| Für Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert .............. | „ | 21.50 | „ | „ | „ |
| Für Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert .................. | „ | 88.13 | „ | „ | „ |

*** S. S. 404.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert | „ | 50.83 | „ | „ | „ |
| Für Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert .................. | „ | 54.94 | „ | „ | „ |
| Für Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert............ | „ | —.73 | „ | 1 kg. | |

Diese Höchstpreise treten am 1. August d. J. in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung, betreffend die Ernte-Kommissionen vom 19. Juli 1917 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 18. Juli 1918.
Z. E. K. 3995/18.

## Avis. ***

Comme suite à mon arrêté du 19 juillet 1917, concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen), et aux dispositions réglementaires du 19 juillet 1917 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la Commission centrale de la récolte (Zentral-Ernte-Kommission), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, son, farine et pain:

froment (froment mélangé) pris au dépôt ou au moulin .......... f. 78,11 les 100 kg.

---

*** V. p. 404.

| | | |
|---|---|---|
| seigle (indigène) pris au dépôt ou au moulin | - 41.93 | „ „ „ |
| épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin | - 46.95 | „ „ „ |
| méteil pris au dépôt ou au moulin | - 45.92 | „ „ „ |
| son pris au dépôt ou au moulin | - 21.50 | „ „ „ |
| farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs | - 88.13 | „ „ „ |
| farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs | - 50.83 | „ „ „ |
| farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs | - 54.94 | „ „ „ |
| pain de froment livré aux consommateurs | - —.73 | le kg. |

Ces prix maxima entreront en vigueur le 1er août 1918.

Les Commissions provinciales de la récolte (Provinzial-Ernte-Kommissionen) auront le droit, dans certaines communes, sur la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimentation, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 19 juillet 1917, concernant les Commissions de la récolte (Ernte-Kommissionen), restent en vigueur.

Brussel, le 18 juillet 1918.

Z. E. K. 3995/18.

5.

## BEKANNTMACHUNG
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Li-

quidationen feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13 September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Grundbesitzes der französischen Firma

Etablissements. D e b r a y (Victor Mahieux) Kaffeerösterei in Antwerpen

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr H. de Bary in Antwerpen, Meir 14 ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 17. Juli 1918.
H. G. I. B. 19038.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens-fonds se trouvant en Belgique de la maison française

Etablissements D e b r a y (Victor Mahieux) Torréfaction de café, à Antwerpen.

M. H. de Bary, à Antwerpen, 14, Meir, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 17 juillet 1918.
H. G. I. B. 19038.

**No. 62. — 30. JULI 1918.** Pag. 569

3.

**VERORDNUNG**
**betreffend Aenderung von Artikel 68 der Verordnung vom 29. Juli 1917 über Einführung einer Steuer vom beweglichen Vermögen.**

Einziger Artikel. Der Artikel 68 der Verordnung vom 29. Juli 1917 über Einführung einer Steuer vom beweglichen Vermögen erhält folgende Fassung:

Die Veranlagung einer Person für das Steuerjahr 1917 gilt im Sinne des Artikels 32 Absatz 1 als unterblieben, wenn vor dem Ablauf des 31. Dezember 1918 eine Veranlagung nicht stattgefunden hat und bis dahin auch keine die Erhebung einer Steuer rechtfertigende Erklärung abgegeben worden ist.

Grosses Hauptquartier, den 4. Juli 1918.

C. W. II*b* 1617.

**Arrêté**
**modifiant l'article 68 de l'arrêté du 29 juillet 1917 établissant un impôt sur la fortune mobilière.**

Article unique. L'article 68 de l'arrêté du 29 juillet 1917 établissant un impôt sur la fortune mobilière est modifié ainsi qu'il suit:

La cotisation d'une personne pour l'exercice 1917 sera considérée comme omise dans le sens du premier alinéa de l'article 32 lorsqu'en l'absence d'une déclaration pouvant justifier la perception de l'impôt, la cotisation n'aura pas été établie le 31 décembre 1918 au plus tard.

Grosses Hauptquartier, le 4 juillet 1918.

C. W. II*b* 1617.

## VERFÜGUNG
### über Sitz und Bezirk der Kaiserlichen Bezirksgerichte in den Etappengebieten Walloniens.

Zur Ausführung der Verordnungen vom 6/7. April 1918 über die Einrichtung deutscher Gerichte wird bestimmt:

Es wird errichtet:

*a*) ein Bezirksgericht für die Kreise Arel und Virton mit dem Sitz in Arel,

*b*) ein Bezirksgericht für die Kreise Mons, Ath und Tournai sowie die zur Etappe gehörenden Teile des Kreises Soignies mit dem Sitz in Mons.

Die Abteilungen für Strafsachen nehmen ihre Tätigkeit am 15. Juli 1918, die Abteilungen für Zivilsachen am 1. August 1918 auf.

Grosses Hauptquartier, den 28. Juli 1918.

C. W. VI 4883.

## Arrêté
### concernant le siège et le ressort des „Kaiserliche Bezirksgerichte" (Tribunaux impériaux d'arrondissement) des territoires wallons des étapes.

En exécution des arrêtés des 6/7 avril 1918, concernant l'institution de tribunaux allemands, il est arrêté ce qui suit:

Il est institué:

*a*) un „Bezirksgericht" siégeant à Arel (Arlon), pour les arrondissements d'Arel et de Virton;

*b*) un „Bezirksgericht" siégeant à Mons, pour les arrondissements de Mons, d'Ath et de Tournai ainsi que les parties de l'arrondissement de Soignies qui appartiennent au territoire des étapes.

Les „Abteilungen für Strafsachen" (Sections des affai-

res pénales) entreront en fonctions le 15 juillet 1918, les „Abteilungen für Zivilsachen" (Sections des affaires civiles), le 1er août 1918.

Grosses Hauptquartier, le 28 juillet 1918.
C. W. VI 4883.

5.

**BESCHLUSS.**

Der Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien, dem die Wahrnehmung der Rechte und Obliegenheiten des belgischen Ministers der Marine, Post und Telegraphen übertragen ist,

beschliesst:

*Artikel 1.* — Es wird ernannt bei der Zentral-Postverwaltung für Wallonien in Namur mit Wirkung vom 1. Juni 1918 ab zum commis 1. Klasse der commis d'ordre J. H. Buit aus Brüssel.

Brüssel, den 20. Juli 1918.
P. T. V. VI 182.

**Arrêté.**

Le Président de la „Kaiserlich Deutsche Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (Administration impériale allemande des postes et télégraphes en Belgique), à qui sont transmis les droits et fonctions du ministre belge de la marine, des postes et des télégraphes,

arrête:

*Article 1er.* — Avec effet à partir du 1er juin 1918, M. J. H. Buit, commis d'ordre, à Brussel, est nommé

commis de 1re classe à l'administration centrale des postes de la Wallonie à Namur.

Brussel, le 20 juillet 1918.

P. T. V. VI 182.

9.

**VERORDNUNG über das wallonische Budget für 1918.**

Art. 1. Die ordentlichen Staatseinahmen im wallonischen Verwaltungsgebiete werden für das Rechnungsjahr 1918 auf Einhundert vierundzwanzig Millionen dreihundert tausend Frank (124.300.000) fr. veranschlagt.

Art. 2. Die Staatsausgaben im wallonischen Verwaltungsgebiete werden für das Rechnungsjahr 1918 nach Massgabe der beigefügten Voranschläge auf insgesamt Einhundert vierundzwanzig Millionen dreihundert tausend Frank (124.300.000 fr.) festgesetzt, und zwar:

für die öffentliche Schuld auf Zwölf Millionen siebenhundert achtzig tausend Frank (12.780.000 fr.),

für das Justizministerium auf Sechzehn Millionen acht tausend fünfhundert Frank (16.008.500 fr.),

für das Ministerium des Innern auf Zwei Millionen neunhundert sechzig tausend zweihundert Frank (2.960.200 fr.) an ordentlichen Ausgaben und Zwanzig tausend Frank (20.000 fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zwei Millionen neunhundert achtzig tausend zweihundert Frank (2.980.200 fr.),

für das Ministerium der Wissenschaften und Künste auf Fünfundzwanzig Millionen fünfhundert sechsundvierzig tausend vierhundert Frank (25.546.400 fr.) an ordentlichen Ausgaben und Siebenhundert vierzig tausend Frank (740.000 fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Sechsundzwanzig Millionen zwei-

hundert sechsundachtzigtausend vierhundert Frank (26.286.400 fr.),

für das Ministerium für Gewerbe und Arbeit auf Sieben Millionen einhundert sechsundsiebzig tausend achthundert fünfzig Frank (7.176.850 fr.) an ordentlichen Ausgaben und Elf tausend Frank (11.000 fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Sieben Millionen einhundert siebenundachtzig tausend achthundert fünfzig Frank (7.187.850 fr.),

für das Finanzministerium auf Dreiundvierzig Millionen siebenhundert neunundsechzig tausend siebenhundert fünfzig Frank (43.769. 750 fr.) an ordentlichen Ausgaben und Drei Millionen fünfhundert tausend Frank (3.500.000 fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Siebenundvierzig Millionen zweihundert neunundsechzig tausend siebenhundert fünfzig Frank (47.269.750 fr.),

für das Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten auf Zehn Millionen sechshundert neunundvierzig tausend dreihundert Frank (10.649.300 fr.) an ordentlichen Ausgaben und Einhundert achtzig tausend Frank (180.000 fr.) an aussergewöhnlichen Ausgaben, zusammen auf Zehn Millionen achthundert neunundzwanzig tausend dreihundert Frank (10.829.300 fr.),

für Niederschlagungen und Zurückzahlungen auf Neunhundert achtundfünfzig tausend Frank (958.000 fr.).

Brüssel, den 25. Juli 1918.
F. A. I. 6140.

**Arrêté**
**concernant le budget wallon pour l'exercice 1918.**

Art. 1er. Dans la région administrative wallonne, les recettes ordinaires de l'Etat pour l'exercice 1918 sont

évaluées à la somme de cent vingt-quatre millions trois cent mille francs (fr. 124.300.000).

Art. 2. Dans la région administrative wallonne, les dépenses de l'Etat pour l'exercice 1918 sont fixées au total de cent vingt-quatre millions trois cent mille francs (fr. 124.300.000), conformément aux budgets ci-joints, savoir:

pour le Service de la Dette publique: douze millions sept cent quatre-vingt mille francs (fr. 12.780.000);

pour le Ministère de la Justice: seize millions huit mille cinq cents francs (fr. 16.008.500);

pour le Ministère de l'Intérieur: deux millions neuf cent soixante mille deux cents francs (fr. 2.960.200) pour les dépenses ordinaires et vingt mille francs (fr. 20.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: deux millions neuf cent quatre-vingt mille deux cents francs (fr. 2.980.200);

pour le Ministère des Sciences et des Arts: vingt-cinq millions cinq cent quarante-six mille quatre cents francs (fr. 25.546.400) pour les dépenses ordinaires et sept cent quarante mille francs (fr. 740.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: vingt-six millions deux cent quatre-vingt-six mille quatre cents francs (fr. 26.286.400);

pour le Ministère de l'Industrie et du Travail: sept millions cent soixante-seize mille huit cent cinquante francs (fr. 7.176.850) pour les dépenses ordinaires et onze mille francs (fr. 11.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: sept millions cent quatre-vingt-sept mille huit cent cinquante francs (fr. 7.187.850);

pour le Ministère des Finances: quarante-trois millions sept cent soixante-neuf mille sept cent cinquante francs (fr. 43.769.750) pour les dépenses ordinaires et trois millions cinq cent mille francs (fr. 3.500.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: quarante-

sept millions deux cent soixante-neuf mille sept cent cinquante francs (fr. 47.269.750);

pour le Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics: dix millions six cent quarante-neuf mille trois cents francs (fr. 10.649.300) pour les dépenses ordinaires et cent-quatre-vingt mille francs (fr. 180.000) pour les dépenses exceptionnelles, soit ensemble: dix millions huit cent vingt-neuf mille trois cents francs (fr. 10.829.300);

pour les Non-valeurs et Remboursements: neuf cents cinquante huit mille francs (fr. 958.000).

Brussel, le 25 juillet 1918.

F. A. I. 6140.

**No. 63. — 2. AUGUST 1918.** Pag. 581

1.

**VERORDNUNG**
**betreffend Festsetzung des Preises für Kainit.**

Für Wallonien bestimme ich:

Gemäss Artikel 7 der Verordnung vom 27. März 1916 betreffend Verkauf von künstlichen Düngemitteln wird der Preis für innerhalb des Generalgouvernements abzusetzendes Kainit, Basis 12,4 % reines Kali, vom 3. Juni 1918 ab auf 11.15 Frs für 100 kg lose frei Wagen oder Schiff Antwerpen festgesetzt.

Namur, den 24. Juli 1918.

C. W. VII B 5579 I.

**Arrêté**
**fixant le prix maximum de la kainite.**

J'ordonne ce qui suit pour la Wallonie:

Conformément à l'article 7 de l'arrêté du 27 mars 1916,

concernant le commerce des engrais chimiques, à partir du 3 juin 1918, le prix de la kaïnite, base 12,4 % de potasse pure, est fixé, pour la vente dans le territoire du Gouvernement général à 11.15 fr. les 100 kg. en vrac, franco sur wagon ou sur bateau à Antwerpen.

Namur, le 24 juillet 1918.

C. W. VII B 5579 I.

2.

**VERORDNUNG über die Errichtung eines Oberversicherungsrates in Wallonien.**

Unter Inkraftsetzung der Artikel 7 und 46 der Verordnung vom 14. März 1918 über die Kranken-, Invaliden- und Altersversicherung in Wallonien (Gesetz- und Verordnungsblatt No. 32 S. 319) wird verordnet:

Art. 1. Beim Ministerium für Gewerbe und Arbeit wird ein Oberversicherungsrat errichtet. Er erledigt die ihm durch Gesetz und Verordnung überwiesenen Aufgaben (vergl. insbesondere Artikel 9 Absatz 5, 15 Absatz 2, 27 Absatz 1 Ziffer 4, 28 und 30 der Verordnung vom 14. März 1918). Seine Tätigkeit ist im übrigen nur eine beratende, soweit nichts anderes vorgeschrieben wird. Der Oberversicherungsrat wird von der Regierung über Fragen der Sozialversicherung von allgemeiner Bedeutung gehört, namentlich bei Vorbereitung und Durchführung der Gesetze und Verordnungen über die Kranken-, Invaliden- und Altersversicherung. Er kann auch seinerseits bei der Regierung Aenderungen oder Ergänzungen der Gesetze und Verordnungen über die Sozialversicherung anregen.

Art. 2. Der Oberversicherungsrat hat 13 Mitglieder. Davon werden, jeweils auf die Dauer von sechs Jahren,

sieben durch die anerkannten Krankenversicherungsvereine und die Bezirks-Versicherungskassen gewählt, die übrigen, unter denen sich mindestens ein Versicherungsmathematiker, ein Arzt und ein Apotheker befinden sollen, von der Regierung ernannt.

Bis zur Durchführung der ersten Wahlen werden sämtliche Mitglieder des Oberversicherungsrates von der Regierung vorläufig ernannt (Artikel 46 der Verordnung vom 14. März 1918). Dabei wird bestimmt, wer nach diesen Wahlen auszuscheiden hat.

Art. 3. Der Oberversicherungsrat hat einen Vorsitzenden und einen ständigen Berichterstatter. Sie werden von der Regierung aus der Zahl seiner Mitglieder für sechs Jahre ernannt. Die Vorschriften über teilweise Erneuerung der Mitglieder (Artikel 5) finden auf sie keine Anwendung.

Der Oberversicherungsrat wählt aus seiner Mitte einen stellvertretenden Vorsitzenden.

Das Ministerium für Gewerbe und Arbeit kann dem Oberversicherungsrat Schriftführer beigeben; diese sind nicht Mitglieder des Oberversicherungsrates.

Art. 4. Die Wahlen zum Oberversicherungsrat sind geheim. Sie erfolgen nach einer von ihm aufzustellenden Wahlordnung, die vom Ministerium für Gewerbe und Arbeit zu genehmigen und amtlich zu veröffentlichen ist. Für die Gewählten sind Ersatzmänner in der erforderlichen Anzahl zu wählen.

Art. 5. Jeweils nach drei Jahren findet eine teilweise Erneuerung des Oberversicherungsrates statt. Nach Ablauf der ersten drei Jahre scheidet die Hälfte oder, gegebenenfalls, die kleinere Gruppe der Gewählten und Ernannten, nach weiteren drei Jahren der Rest aus, und so fort. Die Reihenfolge des Ausscheidens wird erstmalig durch das Los bestimmt. Die Ausgeschiedenen bleiben im Amt bis ihre Nachfolger das Amt angetreten haben.

Wer ausscheidet, kann wieder gewählt oder wieder ernannt werden.

Art. 6. Der Vorsitzende setzt die Tagesordnung der Sitzungen fest. Er eröffnet, leitet und schliesst die Ver handlungen. Bei Behinderung wird er durch den stell vertretenden Vorsitzenden, und, falls auch dieser verhindert ist, durch das älteste der in der Sitzung anwesen den Mitglieder vertreten.

Art. 7. Der ständige Berichterstatter führt die lau fenden Geschäfte und verwahrt die Akten. Er berichtet in den Sitzungen über die Gegenstände der Tagesord nung und erstattet einen schriftlichen Sitzungsbericht, der von dem Vorsitzenden zu genehmigen und dem Ministerium für Gewerbe und Arbeit vorzulegen ist.

Art. 8. Die ordentliche Tagung des Oberversicherungsrates findet einmal im Jahre, in der Regel im Monat Mai, statt.

Zu ausserordentlichen Sitzungen kann er jederzeit durch die Regierung oder den Vorsitzenden einberufen werden.

Art. 9. Von dringenden Fällen abgesehen, ist die Tagesordnung den Mitgliedern mindestens vierzehn Tage vor der Sitzung mitzuteilen. Die Tagesordnung ist gleichzeitig dem Ministerium für Gewerbe und Arbeit vorzulegen. Ihr können nötigenfalls Abschriften der Schriftstücke beigefügt werden, die als Unterlage bei den Verhandlungen dienen sollen.

Art. 10. Der Oberversicherungsrat ist beschlussfähig, wenn mindestens sieben Mitglieder anwesend sind. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der in der Sitzung Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.

Sind weniger als sieben Mitglieder anwesend, so wird die Sitzung vertagt. Die Nichterschienenen werden noch mals geladen. Bei der erneuten Beschlussfassung wird

über die frühere Tagesordnung abgestimmt und endgültig beschlossen, ohne Rücksicht auf die Zahl der Anwesenden.

Art. 11. Zur Prüfung der bei dem Oberversicherungsrat einzureichenden Vereinbarungen der Versicherungsträger mit Aerzten und Apothekern (Artikel 7 Absatz 5 der Verordnung vom 14. März 1918) wird ein beratender Ausschuss von fünf Mitgliedern gebildet. Dem Ausschuss gehören der ständige Berichterstatter sowie je einer der von der Regierung ernannten Aerzte und Apotheker (Artikel 2 Absatz 1 dieser Verordnung) an. Zwei weitere Mitglieder werden von dem Oberversicherungsrat aus seiner Mitte gewählt. Die Mitglieder des Ausschusses wählen einen Vorsitzenden. Der Ausschuss verkehrt durch Vermittlung des ständigen Berichterstatters unmittelbar mit den Versicherungsträgern und ihren Verbänden sowie mit Aerzten, Apothekern und ihren Berufsvereinen. Der Ausschuss kann Streitigkeiten zwischen Versicherungsträgern und Aerzten und Apothekern durch einen Schiedsspruch schlichten, wenn er durch die Parteien angerufen wird.

Art. 12. Soweit für die Erledigung von Streitigkeiten über die Versicherungsleistungen ein schiedsrichterliches Verfahren in den Satzungen der Versicherungsträger oder ihrer Verbände nicht vorgesehen ist, entscheidet der Oberversicherungsrat als Schiedsgericht innerhalb seiner Zuständigkeit (Artikel 30 der Verordnung vom 14. März 1918) und regelt das hierbei einzuhaltende Verfahren. Die Entscheidung kann einem Spruchausschuss von drei Mitgliedern übertragen werden. Soweit der Oberversicherungsrat in diesen Fällen nicht selbst entscheidet, sorgt er innerhalb seiner Zuständigkeit dafür, dass das vorgeschriebene Schiedsverfahren durchgeführt und die dem Berechtigten zuerkannte Entschädigung ausgezahlt wird.

Art. 13. Die Regierung kann zu den Sitzungen des Oberversicherungsrates einen oder mehrere Vertreter entsenden, die auf Verlangen jeder Zeit zu hören sind. Ihre Entsendung kann vom Oberversicherungsrat angeregt werden. Er kann auch andere Personen, insbesondere Vertreter der Versicherungsträger und ihrer Verbände sowie sonstige Beteiligte zu seinen Beratungen beiziehen und unmittelbar hören.

Art. 14. Der Oberversicherungsrat kann für seinen Geschäftsgang weitere Bestimmungen erlassen.

Art. 15. Den Mitgliedern des Oberversicherungsrates, den Schriftführern und den in Artikel 13 Bezeichneten werden Entschädigungen für Reise- und Aufenthaltskosten sowie Anwesenheitsgelder gewährt. Daneben erhalten der ständige Berichterstatter und die Schriftführer Vergütungen für ihre Tätigkeit.

Die Beträge werden von der Regierung festgesetzt.

Art. 16. Die Kosten des Oberversicherungsrates trägt der Staat. Sie werden auf Artikel 27*a* des Haushaltsplanes des Ministeriums für Gewerbe und Arbeit verrechnet.

Art. 17. Das Ministerium für Gewerbe und Arbeit und das Finanzministerium werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 4. Juli 1918.

C. W. IV No. 1141.

**Arrêté**
**concernant l'institution d'un Conseil supérieur des institutions de prévoyance en Wallonie.**

J'ordonne de mettre en vigueur les articles 7 et 46 de l'arrêté du 14 mars 1918 ayant pour objet l'assurance, en Wallonie, des ouvriers et employés, en vue de la maladie, de l'invalidité prématurée et de la vieillesse (Bulletin

officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, no 32, page 319) et j'arrête ce qui suit:

Art. 1er. Il est institué un Conseil supérieur des institutions de prévoyance ressortissant au Ministère de l'industrie et du travail. Il exerce les attributions qui lui sont confiées par les lois et arrêtés (voir notamment les articles 9, 5e alinéa, 15, 2e alinéa, 27, chiffre 4 du 1er alinéa, 28 et 30 de l'arrêté du 14 mars 1918). Au surplus, son rôle est uniquement consultatif, pour autant que certaines prescriptions n'en décident pas autrement. Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance est entendu par le Gouvernement sur les questions de prévoyance sociale d'importance générale, notamment sur la préparation et l'exécution des lois et arrêtés ayant pour objet l'assurance des ouvriers et employés en vue de la maladie, de l'invalidité prématurée et de la vieillesse. Il peut aussi conseiller au Gouvernement des modifications ou des compléments aux lois et arrêtés relatifs à la prévoyance sociale.

Art. 2. Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance est composé de treize membres. Sept membres sont élus pour une période de six ans par les associations mutualistes reconnues et par les caisses régionales de prévoyance, les autres membres sont nommés par le Gouvernement; parmi ces derniers, il y a au moins un actuaire, un médecin et un pharmacien.

Jusqu'aux premières élections, tous les membres du Conseil supérieur des institutions de prévoyance sont nommés provisoirement par le Gouvernement (article 46 de l'arrêté du 14 mars 1918). Lors de la nomination, le Gouvernement détermine quels membres sortiront du Conseil après les premières élections.

Art. 3. Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance a un président et un rapporteur permanent. Tous deux sont nommés pour une période de six ans, par le

Gouvernement, parmi les membres du Conseil. Les dispositions relatives au renouvellement partiel des membres (art. 5) ne sont pas applicables au président et au rapporteur.

Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance choisit dans son sein un vice-président.

Le Ministère de l'industrie et du travail peut adjoindre des secrétaires au Conseil supérieur des institutions de prévoyance; ceux-ci ne sont pas membres du Conseil.

Art. 4. Les élections au Conseil supérieur des institutions de prévoyance se font au scrutin secret. Elles ont lieu d'après un règlement électoral dressé par le Conseil, agréé par le Ministère de l'industrie et du travail et publié officiellement. On doit élire des membres suppléants en nombre suffisant.

Art. 5. Après chaque période de trois années, il est procédé à un renouvellement partiel du Conseil supérieur des institutions de prévoyance. Les mandats de la moitié ou, le cas échéant, du plus petit groupe des membres élus et nommés, expirent à la fin de la première période triennale; après une nouvelle période de trois ans, les membres de l'autre moitié ou de l'autre groupe sont également sortants, et ainsi de suite. Les premiers membres sortants sont désignés par le sort. Les membres sortants restent en fonctions jusqu'à l'installation de leurs successeurs. Les membres sortants peuvent être soit réélus, soit nommés de nouveau.

Art. 6. Le président détermine l'ordre du jour des séances. Il ouvre, dirige et clôture les débats. En cas d'empêchement, il est remplacé par le vice-président, et, si celui-ci est aussi empêché, par le plus âgé des membres présents.

Art 7. Le rapporteur permanent est chargé de la direction des affaires courantes et de la conservation des actes. Aux séances, il fait un rapport sur les différents

points de l'ordre du jour et rédige le procès-verbal, qui doit être approuvé par le président et soumis au Ministère de l'industrie et du travail.

Art. 8. Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance se réunit en session ordinaire une fois par an, en règle générale au mois de mai.

Il peut être convoqué en session extraordinaire à d'autres époques par le Gouvernement ou par le président.

Art. 9. Sauf lorsqu'il y a urgence, l'ordre du jour doit être communiqué aux membres au moins 14 jours avant la séance. Il doit être soumis en même temps au Ministère de l'industrie et du travail. S'il y a lieu, on peut joindre à l'ordre du jour des copies des pièces qui serviront de base aux débats.

Art. 10. Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance ne peut prendre de résolution que si sept de ses membres au moins sont présents. Les résolutions sont prises à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage des voix, la proposition mise en délibération est rejetée.

Si moins de sept membres sont présents, la séance est ajournée. Les membres absents doivent être de nouveau convoqués. Lors de la nouvelle délibération, on vote sur l'ancien ordre du jour; les résolutions ainsi prises sont définitives, quel que soit le nombre des membres présents.

Art. 11. Il est constitué une Commission consultative de cinq membres pour examiner les conventions conclues entre les assureurs d'une part et les médecins et pharmaciens d'autre part (article 7, 5e alinéa, de l'arrêté du 14 mars 1918) et soumises au Conseil supérieur des institutions de prévoyance. Font partie de cette Commission, le rapporteur permanent du Conseil ainsi qu'un des médecins et un des pharmaciens nommés par le Gou-

vernement (article 2, 1er alinéa, du présent arrêté). En outre, deux membres sont choisis par le Conseil dans son sein. Les membres de la Commission élisent un président. La Commission, par l'entremise du rapporteur permanent, entre en relations directes avec les assureurs et leurs groupements, ainsi qu'avec les médecins, les pharmaciens et leurs associations professionnelles. La Commission peut à la demande des parties, trancher, par une décision arbitrale, les contestations survenues entre les assureurs et les médecins et pharmaciens.

Art. 12. Pour autant que les statuts des assureurs ou de leurs groupements ne prévoient pas de procédure arbitrale en cas de contestations relatives aux prestations de l'assurance, c'est le Conseil supérieur des institutions de prévoyance qui, dans les limites de sa compétence, décide à titre de tribunal d'arbitrage (article 30 de l'arrêté du 14 mars 1918) et règle la procédure à suivre en la matière. La décision peut être confiée à une commission de trois membres. Pour autant que, dans ces cas, le Conseil supérieur des institutions de prévoyance ne décide pas par lui-même, il veille, dans les limites de sa compétence, à ce que l'arbitrage statutaire intervienne et à ce que l'indemnité due soit payée à l'ayant droit.

Art. 13. Le Gouvernement peut déléguer aux séances du Conseil un ou plusieurs représentants qui, sur demande, doivent être entendus à tout instant. Cette délégation peut se faire à la demande du Conseil. Celui-ci peut aussi convoquer à ses délibérations et entendre sans intermédiaire d'autres personnes, notamment des représentations des assureurs ou de leurs groupements ainsi que tout autre intéressé.

Art. 14. Le Conseil supérieur des institutions de prévoyance peut prendre des dispositions complémentaires pour régler son fonctionnement.

Art. 15. Des indemnités de frais de route et de séjour

ainsi que des jetons de présence sont alloués aux membres du Conseil supérieur des institutions de prévoyance, aux secrétaires et aux personnes désignées à l'article 13. En outre, les fonctions du rapporteur permanent et des secrétaires sont rémunérées.

Les montants de ces indemnités et rémunérations sont fixés par le Gouvernement.

Art. 16. Les frais du Conseil supérieur des institutions de prévoyance sont à charge de l'Etat. Ils sont imputés sur l'article 27*a* du budget du Ministère de l'industrie et du travail.

Art. 17. Le Ministère de l'industrie et du travail et le Ministère des finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Brussel, le 4 juillet 1918.

C. W. IV No. 1141.

3.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation der französischen Gasgesellschaft

Soc. an. du Gaz de Namur in Namur

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.

H. G. I. B. 19641.

**Avis**

**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation de la société française

Soc. an. du Gaz de Namur, à Namur.

M. Heineken, Rittmeister, à Brussel, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 25 juillet 1918.
H. G. I. B. 19641.

4.

**BEKANNTMACHUNG**

**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen Gasgesellschaft

Société du Gaz Franco-Belge, Robert Lesage & Co, (Paris) in Nivelles

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heine-

ken in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
H. G. I. B. 19642.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens se trouvant en Belgique, de la société française

Société du Gaz Franco-Belge, Robert Lesage & Cie, (Paris), à Nivelles.

M. Heineken, Rittmeister, à Brussel, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 25 juillet 1918.
H. G. I. B. 19642.

5.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn General-Gouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom

13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation der französischen

Gas- und Elektrizitätsgesellschaft Société de Gaz et d'Electricité du Hainaut, Société Anonyme in Brüssel

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken in Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918

H. G. I. B. 19658.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation de la société française

Société de Gaz et d'Electricité du Hainaut, Société anonyme, à Brussel.

M. Heineken, Rittmeister, à Brussel, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 25 juillet 1918.

H. G. I. B. 19658.

6.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Li-

quidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögen der französischen Gas-Gesellschaft

Compagnie Générale pour l'Eclairage et le Chauffage
par le Gaz, Soc. an. in Brüssel

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr Rittmeister Heineken, Brüssel ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 25. Juli 1918.
H. G. I. B. 19643.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens se trouvant en Belgique de la société française

Compagnie générale pour l'Eclairage et le Chauffage
par le Gaz, Soc. an. à Brussel.

M. Heineken, Rittmeister, à Brussel, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 25 juillet 1918.
H. G. I. B. 19643.

**No. 64. — 6. AUGUST 1918.** Pag. 589

1.

## BEKANNTMACHUNG.

Durch Verfügung des Herrn Generalgouverneurs sind folgende Beamte in den wallonischen Ministerien ernannt oder befördert worden:

*I. Ministerium für Wissenschaft und Kunst.*

1) Zum „Chef de division" Ramelot Charles Désiré,
2) Zum „Chef de bureau" L'Hoir Robert,
3) Zum „Sous-chef de bureau" Brion Emile,
4) Zum „Sous-chef de bureau" Pauquay François,
5) „ „Commis II. Cl." Cajot Louis,
6) „ „ „ „ Gilson Georges,
7) „ „ „ „ Warnier André,
8) „ „ „ „ Maquestiau Fernand,
9) „ „ „ „ Debry-Dubois Albert,
10) „ „Commis III. Cl." Roussaux René,
11) „ „ „ „ Raineri Pierre,
12) „ „ „ „ Figeys HonoréRaymond,
13) „ „ „ „ Adam Marcel,
14) „ „ „ „ Mercier Achille,
15) „ „ „ „ Charlier Fernand,
16) „ „ „ „ Dehaipe Joseph,
17) „ „Dactylographe" Bertrand Joséphine,
18) „ „ Lefèvre Julia,
19) „ „ L'Hoir, geb. Ledoux Marie,
20) „ „ Maes Anna.

*II. Ministerium für Gewerbe und Arbeit.*

1) Zum „Chef de bureau" Peltzer Emile,

2) „ „Rédacteur II. Cl." Thiry Léon,
3) „ „Commis-chef" Liénart Raoul,
4) „ „Commis I. Cl." Destrait Léopold,
5) „ „ „ „ Péture Jules,
6) „ „ „ „ Mathieu Arthur,
7) Zum „Commis II. Cl." Gérard René,
8) „ „ „ „ Lafontaine Georges,
9) „ „ „ „ Foucher Arthur,
10) „ „ „ „ Mélon Marthe,
11) „ „ „ „ Lorent Gustave.

*III. Ministerium des Innern.*

1) Zum „Sous-chef de bureau" MM. Duquenoy Joseph,
2) „ „Commis-expéditionnaire" Beaufays Camile.

*IV. Justizministerium.*

1) Zum „Directeur" Dr. Moulinas Georges,
2) „ „Chef de bureau" Vandevelde A.,
3) „ „Commis I. Cl." Gailly Edouard,
4) „ „Commis II. Cl." Rousseau Vital,
5) „ „ „ „ Thiry Georges,
6) „ „ „ „ Gailly Amélie,
7) „ „Commis-expéditionnaire" Fiévet Anna,
8) „ „Huissier de salle" Hénault Jules.

*V. Ministerium für Landwirtschaft und öffentliche Arbeiten.*

1) Zum „Ingénieur de III. Cl. à titre provisoire" Colignon Joseph,
2) „ „Sous-chef de bureau" D'Argent Nestor,
3) „ „ „ „ „ Gaertner Jean,
4) „ „Commis II. Cl." Feron Louis,

5) „ „ „ „ Gilson Ovide,
6) „ „ „ „ Lejuste Alexandre,
7) „ „Commis III. Cl.“ Waltens Robert,
8) „ „Commis adjoint“ Lippert Lucien,
9) „ „Dactylographe“ De Winter Marguerite,
10) „ „ Place Mélanie,
11) „ „ Guelton Gabrielle,
12) „ „Huissier“ Linhet Alfred.

Namur, den 30. Juli 1918.
C. W. 1015.

**Avis.**

Par arrêté de Son Excellence M. le Gouverneur général, les fonctionnaires et agents suivants ont été nommés ou promus aux ministères wallons:

*I. Ministère des Sciences et des Arts.*

| | |
|---|---|
| 1) chef de division | MM. Ramelot Charles Désiré, |
| 2) chef de bureau | L'Hoir Robert, |
| 3) sous-chef de bureau | Brion Emile, |
| 4) „ „ „ | Pauquay François, |
| 5) commis de 2e classe | Cajot Louis, |
| 6) „ „ „ „ | Gilson Georges, |
| 7) „ „ „ „ | Warnier André, |
| 8) „ „ „ „ | Maquestiau Fernand, |
| 9) „ „ „ „ | Debry-Dubois Albert, |
| 10) commis de 3e classe | Roussaux René, |
| 11) „ „ „ „ | Raineri Pierre, |
| 12) „ „ „ „ | Figeys Honoré Raymond, |
| 13) „ „ „ „ | Adam Marcel, |
| 14) „ „ „ „ | Mercier Achille, |
| 15) „ „ „ „ | Charlier Fernand, |
| 16) „ „ „ „ | Dehaipe Joseph, |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 17) | dactylographe | Melles | Bertrand Josephine, |
| 18) | „ | | Lefèvre Julia, |
| 19) | „ | Mme | L'Hoir, née Ledoux Marie, |
| 20) | „ | Melle | Maes Anna. |

### *II. Ministère de l'Industrie et du Travail.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | chef de bureau | MM. | Peltzer Emile, |
| 2) | rédacteur de 2e classe | | Thiry Léon, |
| 3) | commis-chef | | Liénart Raoul, |
| 4) | commis de 1re classe | | Destrait Léopold, |
| 5) | „ „ „ „ | | Péture Jules, |
| 6) | „ „ „ „ | | Mathieu Arthur, |
| 7) | commis de 2e classe | | Gérard René, |
| 8) | „ „ „ „ | | Lafontaine Georges, |
| 9) | „ „ „ „ | | Foucher Arthur, |
| 10) | „ „ „ „ | | Mélon Marthe, |
| 11) | „ „ „ „ | | Lorent Gustave. |

### *III. Ministère de l'Intérieur.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | sous-chef de bureau | MM. | Duquenoy Joseph, |
| 2) | commis-expéditionnaire | | Beaufays Camille. |

### *IV. Ministère de la Justice.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1) | directeur | MM. | Dr. Moulinas Georges, |
| 2) | chef de bureau | | Vandevelde A., |
| 3) | commis de 1re classe | | Gailly Edouard, |
| 4) | commis de 2e classe | | Rousseau Vital, |
| 5) | „ „ „ „ | | Thiry Georges, |
| 6) | „ „ „ „ | Melles | Gailly Amélie, |

| | | |
|---|---|---|
| 7) commis-expéditionnaire | | Fiévet Anna, |
| 8) huissier de salle | M. | Hénault Jules. |

*V. Ministère d'Agriculture et des Travaux Publics.*

| | | |
|---|---|---|
| 1) ingénieur de 3e classe à titre provisoire | MM. | Colignon Joseph, |
| 2) sous-chef de bureau | | D'Argent Nestor, |
| 3) " " " | | Gaertner Jean, |
| 4) commis de 2e classe | | Feron Louis, |
| 5) " " " " | | Gilson Ovide, |
| 6) " " " " | | Lejuste Alexandre, |
| 7) commis de 3e classe | | Waltens Robert, |
| 8) commis adjoint | | Lippert Lucien, |
| 9) dactylographe | Melles | De Winter Marguerite, |
| 10) " | | Place Mélanie, |
| 11) " | | Guelton Gabrielle, |
| 12) huissier. | M. | Linhet Alfred. |

Namur, le 30 juillet 1918.
C. W. 1015.

2.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Tagungen des allgemeinen Prüfungsausschusses.**

Im Laufe der Monate Oktober und November dieses Jahres werden für das flämische Verwaltungsgebiet Sitzungen der in Artikel 34 des Gesetzes vom 10. April 1890/3. Juli 1891 bezeichneten allgemeinen Prüfungsausschüsse abgehalten werden.

Vor diesen Prüfungsausschüssen können nach Artikel

4 der Verordnung betreffend die Prüfungsausschüsse für den höheren Unterricht vom 13. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3884) auch Studierende aus dem wallonischen Verwaltungsgebiet Prüfungen ablegen.

Gesuche um Zulassung zu diesen Prüfungen sind in der Zeit vom 25. September bis 5. Oktober 1918 einschliesslich bei dem Präsidenten der Zivilverwaltung der Provinz, in der der Prüfling seinen Wohnsitz hat, einzureichen.

Namur, den 1. August 1918.
C. W. III 6142.

**Avis**
**concernant les sessions du jury central.**

Dans le courant des mois d'octobre et de novembre 1918 il y aura, pour la région administrative flamande, des sessions du jury central prévu par l'article 34 de la loi du 10 avril 1890/3 juillet 1891.

D'après l'article 4 de l'arrêté du 13 juin 1917 concernant les jurys d'examen de l'enseignement supérieur (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 3884) les récipiendaires originaires de la région administrative wallonne peuvent aussi se présenter audit jury central.

Les inscriptions à ces examens seront reçues du 25 septembre au 5 octobre 1918 inclusivement dans les bureaux du gouvernement provincial de la province où le récipiendaire est domicilié.

Namur, le 1er août 1918.
C. W. III 6142.

3.

**VERORDNUNG**
**betreffend Beschlagnahmungen und Enteignungen.**

Ich ermächtige die Abteilung für Handel und Gewerbe innerhalb ihres Geschäftsbereichs Beschlagnahmungen und Enteignungen vorzunehmen, sowie Empfangsscheine und Beitreibungsanerkenntnisse über die enteigneten Waren auszustellen.

Brüssel, den 1. August 1918.
H. G. I. 15299.

**Arrêté**
**concernant les saisies et expropriations.**

J'autorise la „Abteilung für Handel und Gewerbe" (Section du commerce et de l'industrie) à opérer des saisies et des expropriations concernant des marchandises qui relèvent de sa compétence, et à délivrer des „Empfangsscheine" (reçus) et des „Beitreibungsanerkenntnisse" (bons de réquisition) relatifs aux marchandises expropriées.

Brussel, le 1er août 1918.
H. G. I. 15299.

4.

**BEKANNTMACHUNG.**

Auf Grund der Verordnung vom 18. Februar 1918, veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für Flandern No. 28 vom 22. März 1918 und im Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien No. 23 vom 22. März 1918, sind anstelle der Aktien No. 1570, 6784, 14939, 481, 20731, 20389, 17002, 7398, 14239, 12732, ferner der Aktien No. 8309, 14459, 7196, 14004, 8010, 7195, 21441,

14011, 14012, 14013, sowie der Aktien No. 24183, 24184, 24185 der Compagnie Générale pour l'Eclairage et le Chauffage par le Gaz zu Brüssel Bescheinigungen erteilt worden, die den Inhaber der Bescheinigungen berechtigen, alle Rechte auszuüben, zu deren Wahrnehmung er die ursprünglichen Aktien oder die ihnen angehefteten Gewinnanteilscheine oder die Erneuerungsbogen hätte vorzeigen oder ausliefern müssen. Aus den ursprünglichen oben aufgeführten Aktien und den ihnen angehefteten Gewinnanteilscheinen oder Erneuerungsbogen können Rechte nicht mehr ausgeübt werden.

Brüssel, den 29. Juli 1918.
BA. No. 44795.

**Avis.**

En vertu de l'arrêté du 18 février 1918 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Flandre, no 28 du 22 mars 1918 et Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, no 23 du 22 mars 1918), les actions nos 1570, 6784, 14939, 481, 20731, 20389, 17002, 7398, 14239, 12732, en outre les actions nos 8309, 14459, 7196, 14004, 8010, 7195, 21441, 14011, 14012, 14013 ainsi que les actions nos 24183, 24184, 24185 de la Compagnie générale pour l'éclairage et le chauffage par le gaz, à Brussel, ont été remplacées par des certificats permettant à leurs titulaires d'exercer tous les droits dont l'exercice est subordonné soit à la présentation, soit au dépôt desdites actions ou des coupons de dividende et des talons y attachés. Désormais il ne pourra donc être exercé aucun droit résultant de la propriété soit des actions énumérées ci-dessus, soit des coupons de dividende ou des talons y attachés.

Brussel, le 29 juillet 1918.
BA. No. 44795.

**No. 65. — 9. AUGUST 1918.** Pag. 595

1.

## ERNENNUNGEN.

Der Herr Generalgouverneur hat ernannt:
den Königlich Preussischen Landgerichtsrat Matthiae zum Bezirksrichter in Charleroi,
den Königlich Preussischen Gerichtsassessor Kehl zum Staatsanwalt in Charleroi,
den Rechtsanwalt Meisner zum Bezirksrichter in Mons (Abteilung für Zivilsachen),
den Rechtsanwalt Führer zum Bezirksrichter in Arel (Abteilung für Zivilsachen).

Namur, den 1. August 1918.
C. W. VI 5355.

## Nominations.

Son Excellence M. le Gouverneur général a nommé:
M. Matthiae, Königlich Preussischer Landgerichtsrat, en qualité de „Bezirksrichter" (juge d'arrondissement) à Charleroi,
M. Kehl, Königlich Preussischer Gerichtsassessor, en qualité de „Staatsanwalt" (procureur) à Charleroi,
M. Meisner, Rechtsanwalt, en qualité de „Bezirksrichter" à Mons, (Abteilung für Zivilsachen — Section des affaires civiles),
M. Führer, Rechtsanwalt, en qualité de „Bezirksrichter" à Arel (Arlon) (Abteilung für Zivilsachen).

Namur, le 1er août 1918.
C. W. VI 5355.

2.

## VERFÜGUNG.
## betreffend Ernennung von Mitgliedern der Bezirksgerichte.

Für die Fälle, in denen nach Artikel 13 der Verordnung über die Einrichtung deutscher Gerichte in Strafsachen das Bezirksgericht in der Besetzung mit drei Richtern zu erkennen hat, ernenne ich neben den ordentlichen Richtern:

zu Mitgliedern des Bezirksgerichts in Marche den Bezirksrichter Fuchs in Namur und den Bezirksrichter Kupferschmid in Lüttich,

zu Mitgliedern des Bezirksgerichts in Namur den Bezirksrichter Münckner in Marche und den Bezirksrichter Matthiaė in Charleroi,

zum Mitglied des Bezirksgerichts in Charleroi den Bezirksrichter Fuchs in Namur.

Den Vorsitz führt der ordentliche, aufsichtsführende Bezirksrichter.

Brüssel, den 1. August 1918.

G. W. VI 3245, 4308, 4823.

## Arrêté
## concernant la nomination de membres des „Bezirksgerichte" (tribunaux d'arrondissement).

Pour les cas dans lesquels, selon l'article 13 de l'arrêté concernant l'institution de tribunaux allemands en matière répressive, le „Bezirksgericht" (tribunal d'arrondissement) doit siéger au nombre fixe de 3 juges, je nomme, en plus des juges ordinaires:

en qualité de membres du „Bezirksgericht" de Marche, MM. Fuchs, Bezirksrichter (juge d'arrondissement) à Namur, et Kupferschmid, Bezirksrichter à Liége;

en qualité de membres du „Bezirksgericht" de Namur, MM. M ü n c k n e r, Bezirksrichter à Marche et M a t t h i a e, Bezirksrichter à Charleroi;

en qualité de membre du „Bezirksgericht" de Charleroi, M. F u c h s, Bezirksrichter à Namur.

Le Bezirksrichter ordinaire, chargé de la surveillance, fera fonctions de président.

Brussel, le 1er août 1918.

C. W. VI 3245, 4308, 4823.

3.

**VERORDNUNG**
**betreffend Abänderung der Verordnung über Verheimlichung von Waffen und Munition vom 3. April 1917.**

In der Verordnung über Verheimlichung von Waffen und Munition vom 3. April 1917 (Nr. 331 Gesetz- und Verordnungsblatt, Seite 3558) erhält der Artikel 1 folgende Fassung:

„Die Herstellung und der Besitz von Waffen ist der Bevölkerung verboten. Die Bewilligung von Ausnahmen behält sich das Generalgouvernement vor."

Brüssel, den 30. Juli 1918.

G. G. III 1607.

**Arrêté**
**modifiant l'arrêté du 3 avril 1917 concernant la détention prohibée d'armes ou de munitions.**

L'article 1er de l'arrêté du 3 avril 1917 concernant la détention prohibée d'armes ou de munitions (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé no. 331, p. 3558) est modifié ainsi qu'il suit:

„Il est défendu aux habitants de fabriquer ou de

détenir des armes. Le „Generalgouvernement" (Gouvernement général) se réserve d'autoriser des exceptions.

Brussel, le 30 juillet 1918.

G. G. III 1607.

**No. 66. — 13. AUGUST 1918.** Pag. 601

1.

**AUSFÜHRUNGSVERORDNUNG *****
**zur Verordnung über die Bewirtschaftung der Butter und Milch vom 25. April 1918.**

In Ausführung der Verordnung über die Bewirtschaftung der Butter und Milch vom 25. April 1918 (Artikel 9, 10 und 11) verordne ich für Wallonien:

Art. 1. Der zuständige Zivilkommissar setzt in Zeiträumen von je 2 Monaten diejenige Menge an Butter und Milch fest, die von der Gemeinde zu liefern ist. Der Ermittlung der zu liefernden Menge wird die Anzahl der Milchkühe der Gemeinde zu Grunde gelegt, ohne dass die zeitweilig trockenstehenden Kühe in Abzug gelangen.

Die Verteilung der zu liefernden Menge auf die einzelnen Kuhhalter erfolgt unter Mitwirkung und Aufsicht des Zivilkommissars durch den Bürgermeister der Gemeinde.

Der auf die trockenstehenden Kühe entfallende Anteil ist auf die milchgebenden Kühe mit zu verteilen.

Es ist zulässig, hierbei die Lieferpflicht der einzelnen Kuhhalter verschieden zu bemessen, derart, dass die kleineren Kuhhalter mit verhältnismässig geringeren Mengen zur Lieferung herangezogen und die grösseren Kuhhalter entsprechend mehr belastet werden.

---

*** S. S. 404.

Soweit eine Gemeinde die ihr auferlegte Menge nicht aufbringt, geht die Pflicht zur Ablieferung der Butter bezw. Milch dem Recht zur Versorgung der eigenen Verbraucher in der Gemeinde vor.

Art. 2. Die Preise werden bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

A. *Für Butter für 1 Kg.*

| | | |
|---|---|---|
| 1) Butter, ungesalzen, mit höchstens 18 v. H. Gehalt an Nichtbutter .......... | Frcs. | 7.70 |
| 2) Butter, gesalzen, mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter | „ | 7.30 |
| 3) Molkereibutter, versehen mit der amtlichen Schutzmarke und mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter .......................... | „ | 8.70 |
| 4) Butter, ungesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. Gehalt an Nichtbutter ...................... | „ | 3.90 |
| 5) Butter, gesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. Gehalt an Nichtbutter .......................... | „ | 3.60 |

Die Preise gelten ab Herstellungsort, einschliesslich der üblichen Verpackung in Pergamentpapier. Der Zuschlag für den Weiterverkauf der Butter darf beim Verkauf durch den Grosshändler und durch den Kleinhändler 40 Cts., insgesamt aber nicht mehr als 80 Cts. für das Kg. betragen. Die zu 3 genannte Molkereibutter soweit sie zur Ablieferung gelangt, (Art. 4) muss gemäss näherer Anweisung des Staatskommissars des Belgischen Buttervertriebsverbandes mit einer Schutzmarke versehen sein.

B. *Für Vollmilch:* Bei Lieferung an Lieferstelle (Molkereien) 45 Cts. für das Liter Milch mit einem Fettgehalt von mindestens 2.6 %. Der Zivilkommissar ist berechtigt, je nach den örtlichen Verhältnissen Abweichungen

von dem Preise von 45 Cts. nach oben oder nach unten bis zur Grenze von 50 bezw. 40 Cts. festzusetzen. Er ist ferner berechtigt, für Milch, welche einen geringeren Fettgehalt hat, als vorgeschrieben, den Preis entsprechend zu ermässigen.

Art. 3. Die Verarbeitung von Butter, insbesondere die Verwendung von Butter zur Herstellung von Seife, ist untersagt. Bezüglich der Herstellung von Käse verbleibt es bei der Bestimmung des Artikel 6 der Verordnung vom 25. April 1918.

Art. 4. Der Landwirt kann über die ihm nach Erfüllung der Lieferpflicht verbleibende Milch oder Butter frei verfügen. Der Verkauf ist an die in Artikel 2 festgesetzten Preise nicht gebunden, sondern kann zu höheren Preisen erfolgen, soweit nicht ein Verstoss gegen die Verordnung über den Wucher mit Gegenständen des täglichen Bedarfes vom 10. Juni/1. November 1917 vorliegt.

Die Beförderung von Butter oder Milch ist an Transport- oder Erlaubnisscheine nicht gebunden.

Art. 5. Für den gewerbsmässigen Handel mit Milch oder Butter ist eine besondere Genehmigung des Zivilkommissars der gewerblichen Niederlassung erforderlich. Die Genehmigungsurkunde muss mit dem Stempel des Zivilkommissars und dem Stempel des Staatskommissars des Belgischen Buttervertriebsverbandes versehen sein.

Die Mitglieder des Belgischen Buttervertriebsverbandes (Fédération nationale des Unions professionnelles des marchands et producteurs de beurre) bedürfen dieser Genehmigung nicht. Neuafnahmen in den Buttervertriebsverband bedürfen der Genehmigung des Staatskommissars.

Art. 6. Die Präsidenten der Zivilverwaltung werden ermächtigt, die ihnen gemäss Artikel 8 der Verordnung vom 25. April 1918 zustehende Berechtigung, den Ge-

meinden oder den Erzeugern von Butter oder Milch Geldauflagen zu machen, auf die Zivilkommissare zu übertragen.

Die Auflagen können in der Weise auferlegt werden, dass die Gemeinden und die einzelnen lieferpflichtigen Kuhhalter als Gesamtschuldner haften.

Namur, den 24. Juli 1918.
C. W. VII B 5550 I.

**Arrêté *****
**portant dispositions réglementaires de l'arrêté du 25 avril 1918, concernant l'utilisation économique du beurre et du lait.**

En exécution de l'arrêté du 25 avril 1918 (article 9, 10 et 11), concernant l'utilisation économique du beurre et du lait, j'arrêté ce qui suit pour la Wallonie:

Art. 1er. Le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) compétent détermine tous les deux mois la quantité de beurre et de lait à livrer par les communes. Cette détermination est basée sur le nombre des vaches laitières de la commune, sans faire abstraction de celles qui, pour le moment, ne donnent pas de lait.

Le bourgmestre détermine, avec l'aide et sous le contrôle du „Zivilkommissar", les quantités à livrer par chaque détenteur de vaches.

En ce qui concerne les vaches ne donnant pas de lait, la quantité à livrer doit être reportée sur les vaches laitières.

Il est permis de fixer différemment les quantités à livrer par les divers détenteurs, de manière que les petites exploitations aient à livrer des quantités relativement moindres, les entreprises d'une certaine importance, au contraire, des quantités d'autant plus fortes.

---

*** V. p. 404.

Aussi longtemps que la commune n'a pas livré les quantités de beurre et de lait prescrites, elle n'a pas le droit d'en fournir aux consommateurs résidant dans son territoire.

Art. 2. Jusqu'à nouvel avis, les prix sont fixés ainsi qu'il suit:

A. *Pour le beurre, par kg.:*

| | |
|---|---|
| 1) beurre non salé, contenant au plus 18 % de matières étrangères au beurre .......... | fr. 7.70 |
| 2) beurre salé, contenant au plus 18 % de matières étrangères au beurre .......... | „ 7.30 |
| 3) beurre de laiterie portant une marque officielle de contrôle et contenant au plus 18 % de matières étrangères au beurre. ...... | „ 8.70 |
| 4) beurre non salé, contenant plus de 18 % et au plus 50 % de matières étrangères au beurre .............................. | „ 3.90 |
| 5) beurre salé, contenant plus de 18 % et au plus 50 % de matières étrangères au beurre | „ 3.60 |

Ces prix s'entendent pour le beurre pris chez le producteur, y compris l'emballage usuel en papier parchemin. Le supplément à payer aux revendeurs ne peut dépasser 40 centimes, dans le commerce de gros comme dans le commerce de détail, soit en tout au plus 80 centimes par kg. Le beurre de laiterie désigné sous 3 portera, pour autant qu'il doive être livré (article 4), une marque officielle du contrôle conformément aux instructions spéciales du „Staatskommissar des Belgischen Buttervertriebsverbandes" (Commissaire d'Etat de la Fédération nationale des Unions professionnelles des marchands et producteurs de beurre).

B. *Pour le lait non écrémé* livré au lieu désigné (laiteries): 45 centimes par litre de lait contenant au moins 2,6 % de matières grasses. Le „Zivilkommissar" a le droit, selon les circonstances locales, de hausser les prix

jusqu'à 50 centimes ou de le baisser jusqu'à 40 centimes. Il peut en outre réduire en conséquence le prix du lait n'atteignant pas la teneur en matières grasses prescrite.

Art. 3. Il est interdit de transformer le beurre, notamment de le faire servir à la fabrication du savon. Quant à la fabrication du fromage, la disposition de l'article 6 de l'arrêté du 25 avril 1918 reste en vigueur.

Art. 4. L'exploitant agricole peut disposer librement du lait et du beurre qui lui restent après livraison des quantités prescrites. La vente n'est, dans ce cas, pas soumises aux prix fixés à l'article 2, et peut se faire à des prix plus élevés, pour autant qu'il n'en résulte pas d'infraction à l'arrêté du 10 juin-1er novembre 1917 pris en vue de réprimer le commerce usuraire des objets de première nécessité.

Le beurre et le lait peuvent être transportés sans permis de transport ou sans autorisation.

Art. 5. Le commerce professionnel du lait ou du beurre doit être autorisé spécialement par le „Zivilkommissar" compétent pour le lieu de l'établissement. L'acte d'autorisation doit porter le timbre du „Zivilkommissar" et du „Staatskommissar des Belgischen Buttervertriebsverbandes."

Les membres du „Belgischer Buttervertriebsverband" sont dispensés de cette autorisation spéciale. Toute nouvelle admission de membres dans le „Buttervertriebsverband" doit être autorisée par le „Staatskommissar".

Art. 6. Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Présidents de l'Administration civile) sont autorisés à transférer au „Zivilkommissar" le droit que leur confère l'article 8 de l'arrêté du 25 avril 1918 d'infliger des amendes soit aux communes, soit aux producteurs de beurre et de lait.

Les communes et les divers détenteurs obligés de livrer, peuvent être déclarés responsables du paiement

des amendes en qualité de codébiteurs solidaires.

Namur, le 24 juillet 1918.

C. W. VII. B. 5550 I.

2.

**VERORDNUNG** ***

**über die Beschlagnahme von Hafer des Erntejahrs 1918.**

Art. 1. Die gemäss § 3 der Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer usw. vom 21. Februar 1918 abzuliefernden Hafermengen dürfen nur an die von den Kreischefs dazu zugelassenen und mit einem entsprechenden Ausweis versehenen Personen verkauft werden.

Art. 2. Die Kreischefs können gestatten, dass die abzuliefernde Hafermenge, soweit es sich um Futterhafer handelt, nicht in reinem Hafer, sondern bis zu einem näher zu bestimmenden Verhältnis mit Wicken vermischt geliefert wird.

Art. 3. Der Preis von 40 Frs. für 100 kg Hafer gilt für Hafer von guter marktgängiger Beschaffenheit im Mindestgewicht von 44 kg. für ein Hektoliter. Für minderwertigen und mit Wicken gemischten Hafer wird nötigenfalls auf Grund des Gutachtens eines vom Kreischef zu berufenden Sachverständigen ein der geringeren Beschaffenheit entsprechender niedrigerer Preis festgesetzt. Der Sack ist in den Preis nicht eingeschlossen. Der Ablieferer hat für den Preis auch die Verladung in den Eisenbahnwagen auf der seiner Wirtschaft nächtstgelegenen Bahnstelle oder in das Schiff auf dem nächstgelegenen Schiffsanlegeplatz zu besorgen.

Art. 4. Die Landwirte sind verpflichtet, für die ordnungsmässige Aberntung des Hafers Sorge zu tragen.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde

*** S. S. 404.

haben die Landwirte den abgeernteten Hafer ordnungsmässig und sachgemäss zu behandeln. Sie dürfen ohne Genehmigung des Kreischefs an dem beschlagnahmten Hafer keine Veränderungen vornehmen oder über ihn ausser der durch Art. 2 vorgesehenen Weise durch Vereinbarung oder Vertrag zu Gunsten dritter Personen z. B. durch Verkauf, Verpfändung, Tausch, Verschenkung verfügen.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde dürfen sie Hafer nur verfüttern:

an jedes Pferd jeden Tag bis zu 1500 g.

mit Genehmigung des Kreischefs an gekörte Deckhengste, untertagarbeitende Bergwerkspferde, und schwere in Steinbrüchen und Wäldern arbeitende Pferde, sowie Pferde, die zur Impfstoffgewinnung dienen, bis zu 5000 g.

mit Genehmigung des Kreischefs an andere schwere Pferde, Pferde, deren Arbeitsleistung dem öffentlichen Wohle dient, wie diejenigen der Aerzte, Tierärzte, Abfuhrunternehmer, Droschkenbesitzer, grösserer Konsumanstalten, Kadaververwertungsanstalten, sowie Mutterstuten und Gestütspferde bis zu 2500 gr.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde kann für Pferde, die einen grossen Teil des Jahres auf Weide gehen, die tägliche Hafermenge vom Kreischef um ein Drittel herabgesetzt und zeitweise ganz aufgehoben werden.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde ist die Verfütterung an Zuchtbullen, Zugochsen und Zugkühe nur mit Zustimmung der Armee-Intendantur zulässig, die nur bei reichlich vorhandenen Hafervorräten für geringe Mengen erteilt werden darf.

Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde darf Hafer als Saatgut nur in den von den Kreischefs dazu freigegebenen Mengen verwandt werden.

Art. 5. Bis zur Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinde ist den Landwirten jede nicht durch Art. 4 zugelassene Verfütterung und anderweitige Verwendung von Hafer verboten.

Den Pferdebesitzern, denen von den Kreischefs Hafer freigegeben ist, ist die Verfütterung dieses Hafers nur in den von den Kreischefs zugelassenen täglichen Mengen gestattet, jede anderweitige Verwendung dieses Hafers ist ihnen verboten.

Art. 6. Die Haferaufkäufer haben die aufgekauften Hafermengen gemäss den von den Kreischefs mit ihnen abgeschlossenen Verträgen zu bewirtschaften und dürfen sie nur in den ihnen vom Kreischef bezeichneten Mengen an die ihnen von dem Kreischef bezeichneten Pferdebesitzer oder die mit der Verarbeitung von Hafer zu Hafernährmitteln beauftragten Stellen liefern.

Art. 7. Ausser dem Transport vom Feld zum Anwesen, vom Anwesen zur Dreschmaschine und von der Dreschmaschine zum Anwesen ist der Transport von Hafer nur mit einem vom Kreischef, in dessen Bezirk der Transport beginnt, oder dessen Beauftragten ausgestellten Geleitschein zulässig.

Für denjenigen Hafer, der den Landwirten nach Erfüllung der Lieferpflicht durch die Gemeinden zur freien Verfügung verbleibt, ist jeder gewünschte Geleitschein auszustellen. In dem Geleitschein ist zum Ausdruck zu bringen, dass es sich um Hafer handelt, über den der Besitzer frei verfügen kann.

Art. 8. Die Kreischefs haben das Recht, durch Beauftragte jederzeit Besichtigungen der Hafervorräte vornehmen und Stichproben entnehmen zu lassen, sowie Hafertransporte hinsichtlich der Geleitscheine und aller sonst auf den Transport bezüglichen Vorgänge und Rechtsverhältnisse untersuchen zu lassen.

Sämtliche Besitzer von Hafer sind verpflichtet, den

Kreischefs auf Verlangen jederzeit wahrheitsgetreue Angaben über die in ihrem Besitz befindlichen Vorräte und über die tatsächlichen Verhältnisse, welche die Grundlage zu Freigaben bilden, sowie über nachträgliche Veränderungen dieser Verhältnisse zu machen.

Nimmt ein Landwirt eine ihm gemäss Art. 4 Abs. 1 und 2 obliegende zur ordnungsmässigen Aberntung oder sachgemässen Behandlung des abgeernteten Hafers erforderliche Handlung innerhalb einer von dem Kreischef oder dessen Beauftragten festgesetzten Frist nicht oder in unsachgemässer Weise vor, so lässt dieser die Handlungen durch Dritte auf Kosten des Haferbesitzers vornehmen.

Art. 9. Die Bürgermeister sind verpflichtet darüber zu wachen, dass Hafer nicht in einer durch Art. 4 und 5 verbotenen Weise verfüttert oder anderweitig verwendet wird und sind verpflichtet, jeden zu ihrer Kenntnis gelangenden Verstoss gegen Art. 5 dem Kreischef zu melden.

Art. 10. Die den Präsidenten der Zivilverwaltung in §§ 3 und 4 der Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer usw. vom 21. Februar 1918 übertragenen Befugnisse gehen bezüglich des Hafers auf die Armee-Intendantur des Generalgouvernements und die Kreischefs über.

Art. 11. Die Armee-Intendantur überweist von der Halerernte 1918 bis 60.000 To. zur Verarbeitung für Hafernährmittel nach einem von ihr aufzustellenden Verteilunsplan in monatlichen Raten an den Vorsitzenden der Zentral-Ernte-Kommission, welcher für die Aufsicht über die Hafernährmittelindustrie und die Verteilung der Hafernährmittel zuständig ist.

Art. 12. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderhandelt, wird gemäss § 7 der Verordnung vom 21. Februar 1918 mit Geldstrafe bis zu 20.000 M. oder Ge-

fängnis bis zu 5 Jahren bestraft. Es kann auf beide Strafarten nebeneinander erkannt werden. Der Versuch ist strafbar. Neben der Strafe ist auf Einziehung der Gegenstände zu erkennen, die Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport des Hafers dienten.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Gewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe nicht unter 1 Woche oder auf eine Geldstrafe zu erkennen, die mindestens das Zehnfache der sich aus § 2 der Verordnung vom 21. Februar 1918 ergebenden Preise, keinesfalls aber weniger als 25 M. beträgt.

Die eingezogenen Vorräte und Einrichtungen werden verkauft. Aus dem Erlöss kann von dem Kreischef den Personen, die sich um die Auffindung des Hafers verdient gemacht haben, eine Belohnung bis zu 4 Frcs. für je 100 kg. aufgefundenen Hafer gewährt werden. Der übrige Erlös wird den Wohlfahrtsfonds bei dem Verwaltungschef für Flandern überwiesen.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 13. An Stelle des Kreischefs treten im Festungsbereich Antwerpen das Gouvernement, im Bereich der Kommandantur Beverloo und in den Gemeinden von Gross-Brüssel die Kommandantur, in den Kreisen Mons, Ath, Arel und Virton der Zivilkommissar.

Brüssel, den 30. Juni 1918.

G. G. 643/7. 18. III.

**Arrêté *****
**concernant la saisie de l'avoine provenant de la récolte de 1918.**

Art. 1er. Les quantités d'avoine à livrer conformément au § 3 de l'arrêté du 21 février 1918 concernant la

saisie de l'orge, de l'escourgeon, de l'avoine, etc., ne peuvent être vendues qu'aux personnes autorisées à cette fin par les „Kreischefs" (Chefs d'arrondissement) et nanties d'une légitimation ad hoc délivrée par eux.

Art. 2. Pour autant qu'il s'agisse d'avoine destinée à la nourriture des chevaux, les „Kreischefs" peuvent permettre que la quantité d'avoine à livrer ne soit pas de l'avoine pure, mais de l'avoine mélangée à des vesces dans une proportion à fixer ultérieurement.

Art. 3. Le prix des 100 kg. d'avoine est fixé à 40 fr. pour une qualité bonne et marchande, pesant au moins 44 kg. l'hectolitre. Si l'avoine est de qualité inférieure ou mélangée à des vesces, on fixera un prix relativement moins élevé, en se basant, s'il y a lieu, sur l'estimation d'un expert désigné par le „Kreischef". Le prix du sac n'est pas compris dans le prix fixé ci-dessus. L'intéressé doit livrer et charger à ses frais l'avoine sur wagon dans la gare la plus rapprochée de son exploitation ou sur bateau au quai de chargement le plus proche.

Art. 4. Les exploitants agricoles sont tenus de veiller à ce que leur avoine soit récoltée régulièrement.

Jusqu'à ce que la commune ait livré les quantités prescrites, les exploitants agricoles sont tenus de conserver avec tout le soin nécessaire l'avoine qu'ils ont récoltée. Ils ne peuvent, sans l'autorisation du „Kreischef", apporter aucune modification à l'avoine saisie, ni en disposer en faveur de tierces personnes par convention ou contrat, par exemple par vente, mise en gage, échange, donation, sauf de la manière prévue à l'article 2.

Jusqu'à ce que la commune ait livré les quantités prescrites, ils ne peuvent donner en nourriture que les quantités suivantes:

à chaque cheval, 1500 gr. au plus par jour:

---

*** V. p. 404.

avec l'autorisation du „Kreischef", 5000 gr. au plus, par jour, aux étalons examinés et trouvés aptes à la reproduction, aux chevaux de charbonnages travaillant à l'intérieur de la mine, aux chevaux lourds travaillant dans les carrières et les bois ainsi qu'aux chevaux utilisés en vue de l'obtention du sérum;

avec l'autorisation du „Kreischef", 2500 gr. au plus, par jour, aux autres lourds chevaux de trait, aux chevaux dont le travail est d'intérêt public, tels que les chevaux des médecins, des vétérinaires, des entrepreneurs de camionnage, des loueurs de voitures de place, des établissements et sociétés coopératives de consommation ayant une certaine importance, des „Kadaververwertungsanstalten" (Etablissements d'utilisation des cadavres des animaux), ainsi que les juments ayant un poulain et les chevaux de haras.

Jusqu'à ce que la commune ait livré les quantités prescrites, le „Kreischef" peut réduire d'un tiers ou supprimer complètement pour un certain temps la ration quotidienne d'avoine des chevaux qui sont à la pâture pendant une grande partie de l'année.

Jusqu'à ce que la commune ait livré les quantités prescrites, il n'est permis de donner de l'avoine en nourriture aux taureaux reproducteurs ou aux boeufs et vaches de trait qu'avec l'autorisation de ,,l'Armee-Intendantur" (Intendance militaire); cette autorisation ne sera donnée que si les stocks d'avoine sont abondants et seulement pour de petites quantités. Jusqu'à ce que la commune ait livré les quantités prescrites, il ne peut être semé que les quantités d'avoine dont la saisie a été levée en faveur des semailles par le „Kreischef."

Art. 5. Jusqu'à ce que la commune ait livré les quantités prescrites, toute utilisation d'avoine soit à la nourriture du bétail, soit à d'autres fins est interdite à moins qu'elle ne soit autorisée par l'article 4.

Les détenteurs des chevaux en faveur desquels les „Kreischefs" ont levé la saisie de certaines quantités d'avoine ne peuvent donner à ces chevaux que les rations quotidiennes autorisées par les „Kreischefs". Toute autre utilisation de cette avoine est interdite.

Art. 6. L'avoine achetée doit être employée par les acheteurs conformément aux contrats que les „Kreischefs" ont conclus avec eux; ces acheteurs ne peuvent livrer que les quantités prescrites par „le Kreischef" compétent ils ne peuvent les livrer qu'aux détenteurs de chevaux désignés par le „Kreischef" ou aux intéressés chargés de la fabrication de produits alimentaires à base d'avoine.

Art. 7. Sauf en ce qui concerne le transport du champ à la ferme, de là à la batteuse, puis de la batteuse à la ferme, on ne peut transporter l'avoine qu'en vertu d'un permis émanant soit du „Kreischef" dans le ressort duquel le transport commence, soit de son mandataire.

Pour l'avoine qui restera à la libre disposition des exploitants agricoles après que les communes auront livré les quantités prescrites, on délivrera tout permis de transport demandé par les intéressés. Dans ce permis, on signalera qu'il s'agit d'avoine dont le détenteur peut disposer librement.

Art. 8. Les „Kreischefs" ont le droit de charger en tout temps des délégués d'inspecter les stocks d'avoine et d'en prendre des échantillons ainsi que de surveiller les expéditions d'avoine en ce qui concerne les permis et d'une manière générale tout ce qui se rattache à l'expédition, notamment au point de vue juridique.

Quiconque détient de l'avoine doit, à la demande des „Kreischefs", leur fournir en tout temps des renseignements véridiques sur ses stocks et les circonstances motivant les levées de saisie ainsi que sur les modifications subies dans la suite par ces circonstances.

Si un exploitant agricole n'exécutait pas dans un délai à fixer par le „Kreischef" ou son mandataire une des opérations qui lui incombent en vertu de l'article 4, 1er et 2e alinéas concernant l'obligation de récolter régulièrement l'avoine et de conserver avec tout le soin nécessaire l'avoine récoltée, ou bien s'il n'exécutait pas ces opérations ainsi qu'il convient, le „Kreischef" chargerait un tiers de le faire, aux frais dudit exploitant.

Art. 9. Les bourgmestres sont tenus de veiller à ce que l'avoine ne soit pas donnée en nourriture au bétail ou utilisée de toute autre manière, contrairement à l'interdiction prévue aux articles 4 et 5; ils sont obligés de signaler au „Kreischef" toute contravention à l'article 5 dont ils viendraient à avoir connaissance.

Art. 10. En ce qui concerne l'avoine, les attributions conférées aux „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Présidents de l'Administration civile) par les §§ 3 et 4 de l'arrêté du 21 février 1918 concernant la saisie de l'orge, de l'escourgeon, de l'avoine, etc., sont transférées à l' „Armee-Intendantur des Generalgouvernements" et aux „Kreischefs".

Art. 11. L' „Armee-Intendantur", suivant un plan de répartition à dresser par elle, attribue au „Vorsitzenden der Zentral-Ernte-Kommission" (Président de la Commission centrale de la récolte) un stock d'avoine provenant de la récolte de 1918 et pouvant atteindre 60.000 tonnes; ce stock sera destiné à la fabrication de produits alimentaires à base d'avoine; il sera livré par quantités mensuelles; le contrôle de l'industrie des produits alimentaires à base d'avoine et la repartition de ces produits relèvent de la compétence du „Vorsitzender der Zentral-Ernte-Kommission".

Art. 12. Quiconque aura enfreint les dispositions du présent arrêté sera puni d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs ou d'un emprisonnement de 5 ans au plus,

conformément au § 7 de l'arrêté du 21 février 1918. Les deux peines pourront aussi être cumulées. La tentative d'infraction est punissable. En outre, on pourra prononcer la confiscation des choses qui auront formé l'objet de l'infraction ou auront servi au transport illicite de l'avoine.

Si le contrevenant a agi dans le but de réaliser un gain illicite, il sera puni d'un emprisonnement d'une semaine au moins ou d'une amende s'élevant au minimum au décuple des prix résultant du § 2 de l'arrêté du 21 février 1918, sans jamais être inférieure à 25 marcs.

Les stocks et installations confisqués seront vendus. Sur le produit de cette vente, le „Kreischef" pourra attribuer aux personnes qui se sont signalées dans la recherche de l'avoine détenue illicitement, une prime pouvant aller jusqu'à 4 fr. par 100 kg. de l'avoine trouvée par ces personnes. La somme restante sera versée au „Wohlfahrtsfonds bei dem Verwaltungschef für Flandern" (Fonds de bienfaisance du Chef de l'Administration civile de la Flandre).

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Art. 13. Aux „Kreischefs" se substitueront, dans le territoire de la place forte d'Antwerpen, le „Gouvernement", dans le ressort de la „Kommandantur" de Beverloo et dans les communes de l'agglomération bruxelloise, la „Kommandantur", dans les arrondissements de Mons, d'Ath, d'Arel (Arlon) et de Virton, le „Zivilkommissar" (Commissaire civil).

Brussel, le 30 juillet 1910.
G. G. 643/7. 18. III.

3.

## VERORDNUNG ***
## betreffend Genehmigungspflicht von Wassertransportverträgen.

Art. I. Verträge über Vermietung von Privatschiffen oder zur Uebernahme von Gütertransporten auf dem Wasserwege (Miet-, Fracht- und Schleppverträge) bedürfen der Genehmigung des Generalgouvernements Abteilung 1*b* (Wassertransporte) oder eines der dem Generalgouvernement unterstehenden Hafenämter.

Jede Vertragspartei ist für die Vorlage der Verträge zur Genehmigung bei einer der bezeichneten Dienststellen verantwortlich.

Art. II. Dienststellen des Generalgouvernements oder einzelnen Transportunternehmungen kann eine allgemeine Genehmigung zum Abschluss derartiger Verträge erteilt werden und zwar ausschliesslich durch das Generalgouvernement.

Art. III. Eine Genehmigung zum Abschluss von Verträgen über den Transport von Stückgütern ist nicht erforderlich.

Art. IV. Wer der Vorschrift des Artikels I zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten oder Geldstrafe bis zu M. 50,000.— bestraft; beide Strafarten können auch nebeneinander erkannt werden.

Art. V. Zuständig sind die Deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 30. Juli 1918.
G. G. 1*b* (W. T.) 8445.

*** S. S. 404.

**Arrêté *****

**concernant l'obligation de faire approuver les contrats relatifs aux transports par eau.**

Art. Ier. Les contrats ayant pour objet le louage de navires ou bateaux privés ou le transport de marchandises par eau (contrats d'affrêtement, connaissements et contrats de remorquage) doivent être approuvés par le „Generalgouvernement Abteilung 1*b*(Wassertransporte)" (Gouvernement général Section 1*b* (Transports par eau)) ou par un des „Hafenämter" (Directions des ports) relevant du „Generalgouvernement".

Chacune des parties contractantes est responsable de la présentation desdits contrats à l'approbation d'une des autorités susmentionnées.

Art. II. Certaines autorités du „Generalgouvernement" ainsi que certaines entreprises de transports peuvent obtenir une autorisation générale de conclure de tels contrats; cette autorisation ne peut émaner que du „Generalgouvernement".

Art. III. Il n'est pas nécessaire de faire approuver les contrats ayant pour objet le transport de colis.

Art. IV. Quiconque aura enfreint la prescription de l'article 1er sera puni d'un emprisonnement de 6 mois au plus ou d'une amende pouvant atteindre 50.000 marcs; les deux peines pourront aussi être cumulées.

Art. V. Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Brussel, le 30 juillet 1918.
G. G. 1*b* (W. T.) 8445.

---

*** V. p. 404.

**No. 67. — 16. AUGUST 1918.** Pag. 611

1.

## VERORDNUNG ***
## betreffend Gemüse und Hülsenfrüchte.

Art. 1. Alle Kaufverträge über noch nicht abgeerntete Gemüse und Hülsenfrüchte werden hiermit für nichtig erklärt.

Der Abschluss weiterer Verträge wird verboten.

Die Präsidenten der Zivilverwaltung sind berechtigt, für bereits abgeschlossene sowie für noch abzuschliessende Verträge Ausnahmen zuzulassen.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Wallonien wird ermächtigt, die Beförderung von Gemüsen und Hülsenfrüchten mit Bahn, Kleinbahn, Schiff oder Wagen für die Haupterzeugungsgebiete von einer Genehmigung abhängig zu machen.

Art. 3. Der Verwaltungschef für Wallonien wird ermächtigt Ausführungsverordnungen zu dieser Verordnung zu erlassen.

Art. 4. Wer dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anordnungen zuwiderhandelt, insbesondere verbotene Verträge abschliesst, nichtige Verträge erfüllt oder die Beförderung von Gemüsen oder Hülsenfrüchten, ohne die erforderliche Genehmigung veranlasst oder vornimmt, wird mit Geldstrafe bis zu 10.000.— Mark und Gefängnis bis zu einem Jahre oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Feldfrüchte, auf die sich diese Verträge bezogen, unterliegen der Einziehung; auch können die Präsidenten der Zivilverwaltung derartige Früchte zu angemessenen Prei-

*** S. S. 404.

sen zu Gunsten der Zivilbevölkerung in Belgien enteignen, solange eine gerichtliche Einziehung noch nicht ausgesprochen ist.

Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 5. Diese Verordnung tritt mit dem Tag ihrer Verkündigung in Kraft.

Brüssel, den 8. August 1918.

G. W. VII B 6135 I.

**Arrêté *****
**concernant les légumes er les fruits légumineux.**

Art. 1er. Tous les marchés (contrats d'achat) ayant pour objet des légumes ou des fruits légumineux non encore récoltés sont déclarés nuls en vertu du présent arrêté.

Il est défendu de conclure de nouveaux contrats de ce genre.

Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" (Présidents de l'Administration civile) ont le droit d'autoriser des exceptions pour certains contrats déjà conclus ou à conclure.

Art. 2. Le „Verwaltungschef für Wallonien" (Chef de l'Administration civile de la Wallonie) a le droit, pour les régions principales de production, de subordonner à une autorisation les transports de légumes ou de fruits légumineux par chemin de fer ordinaire ou vicinal, par navire ou bateau ainsi que par voiture.

Art. 3. Le „Verwaltungschef für Wallonien" est autorisé à publier des dispositions réglementaires en vue de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Quiconque aura enfreint le présent arrêté ou les ordres donnés en vue d'assurer son exécution, notamment quiconque aura soit conclu des contrats inter-

*** V. p. 404.

dits, soit exécuté des contrats déclarés nuls, soit fait transporter ou transporté des légumes ou des fruits légumineux sans l'autorisation nécessaire, sera puni d'une amende pouvant atteindre 10.000 marcs et d'un emprisonnement d'un an, ou bien d'une de ces deux peines.

Les produits qui auront fait l'objet de ces contrats seront confisqués; aussi longtemps qu'une confiscation judiciaire n'aura pas été prononcée, les „Präsidenten der Zivilverwaltung" pourront exproprier ces produits à des prix raisonnables, en faveur de la population civile de Belgique.

Les tribunaux et commandants militaires connaîtront des infractions.

Art. 5. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication.

Brussel, le 8 août 1918.
C. W. VII B 6135 I.

2.

## BEKANNTMACHUNG.

Die für die Firma E. L. J. Empain, Brüssel, bestellte Vertretung habe ich aufgehoben.

Brüssel, den 9. August 1918.
B. A. No. 48291.

## Avis.

Je supprime le remplacement institué pour la maison E. L. J. Empain, à Brussel.

Brussel, le 9 août 1918.
B. A. No. 48291.

**No. 68. — 20. AUGUST 1918.** Pag. 617

1.

**VERORDNUNG**
**betreffend Anstellung eines luxemburgischen Staatsangehörigen im belgischen Staatsdienst.**

Art. 1. Auf Grund des Artikel 6 Absatz 2 der belgischen Verfassung vom 7. Februar 1831 wird der luxemburgische Staatsangehörige, Lehrer Friedrich Staudt aus Vianden, unter Gewährung eines Jahresgehaltes von 4000 Fr. mit Wirkung vom 24. Mai 1918 zum Bürochef in der belgischen Provinzialverwaltung für die Provinz Luxemburg ernannt.

Art. 2. Die von Staudt im luxemburgischen Schuldienst zurückgelegten Dienstjahre sind ihm bei seiner Versetzung in den Ruhestand anzurechnen.

Art. 3. Der Verwaltungschef für Wallonien wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.
C. W. V 5285.

**Arrêté**
**concernant l'admission d'un ressortissant luxembourgeois dans le service de l'Etat belge.**

Art. 1. En vertu de l'article 6, 2e alinéa, de la Constitution belge du 7 février 1831, le ressortissant luxembourgeois M. Friedrich Staudt, instituteur, de Vianden, est nommé chef de bureau au Gouvernement provincial belge de la province de Luxembourg; il touchera un traitement annuel de 4000 francs, avec effet à partir du 24 mai 1918.

Art. 2. Il sera tenu compte pour la pension des années de service que M. Staudt a passées dans l'enseignement luxembourgeois.

Art. 3. Le „Verwaltungschef für Wallonien" (Chef de l'Administration civile de la Wallonie) est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Brussel, le 8 août 1918.

C. W. V 5285.

2.

**BEKANNTMACHUNG.**

Durch Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 28. Juli 1918 sind im wallonischen Verwaltungsgebiet die in der nachstehenden Uebersicht bezeichneten belgischen Postamtsvorsteher zu dem in Spalte 3 angegebenen Dienstgrad befördert worden:

| Postamt | Name | Dienstgrad |
|---|---|---|
| Aiseau | Dechaineux, A. C. J. M. | percepteur 3. Klasse |
| Binche | Buytaert, H. J. | „ principal |
| Carnières | Willème, F. A. J. | „ 3. Klasse |
| Chapelle-lez-Herlaimont | Denefve, A. J. | „ 2. „ |
| Charleroi 2 | Dufour, E. | „ principal |
| Charleroi 4 | Lambert, F. A. | „ 2. Klasse |
| Chatelineau | Dave, A. J. | „ principal |
| Courcelles | Dolo, E. | „ 3. Klasse |
| Eigen-Brakel | Moureau, F. L. | „ 1. „ |
| Estinnes | Demoulin, P. G. | „ 3. „ |
| Fontaine l'Evêque | Laurent, J. A. | „ 2. „ |
| Frasnes-lez-Gosselies | Heuchamps, G. | „ 3. „ |
| Genappe | Nols, G. J. | „ 2. „ |
| Genval | Gollier, L. J. B. | „ 3. „ |
| Gouy-lez-Piéton | Bauthier, E. J. | „ 3. „ |
| Haine-Saint-Pierre | Berlemont, G. | „ 1. „ |
| Ham-sur-Heure | Frappart, L. E. | „ 3. „ |

| Postamt | Name | Dienstgrad |
|---|---|---|
| Hamme-Mille | Moucheron, F. | percepteur 3. Klasse |
| Jodoigne | Mélon, A. J. | „ 2. „ |
| Jumet 1 | Danse, A. J. | „ principal |
| La Hestre | Vassart, J. B. | „ 2. Klasse |
| Manage | Cuvelier, J. B. G. | „ 1. „ |
| Marbais | Rouelle, F. M. | „ 3. „ |
| Mont-Saint-Guibert | Bodart, A. J. G. | „ 3. „ |
| Mont-s-Marchienne | Tilemans, J. F. L. | „ 3. „ |
| Montignies-le-Tilleul | Lerminiaux, E. | „ 2. „ |
| Montignies-s-Sambre | Meurisse, E. | „ 2. „ |
| Ottignies | Berbesson, E. A. M. J. | „ 2. „ |
| Perwez | Leboutte, H. C. A. J. | „ 2. „ |
| Rance | Brainez, A. T. V. | „ 3. „ |
| Ressaix | Blaude, E. E. | „ 3. „ |
| Roux | Mostenne, A. H. J. | „ 2. „ |
| Seloignes | Buchin, L. A. | „ 3. „ |
| Seneffe | Wautier, G. | „ 2. „ |
| Ter Hulpen | Doppée, C. J. | „ 2. „ |
| Trazegnies | Moiny, A. A. J. | „ 2. „ |
| Tubize | Ivergneau, A. | „ 2. „ |
| Wanfercée-Baulet | Fanuel, Z. J. | „ 2. „ |
| Waterloo | Jehu, L. M. O. | „ 2. „ |
| Borgworm | Wilmart, A. J. | „ 1. „ |
| Chaudfontaine | Danze, L. J. | „ 3. „ |
| Glons | Peclers, A. M. E. A. | „ 3 „ |
| Hannut | Huart, L. Z. | „ 2 „ |
| Grez-Doiceau | Liénard, L. | „ 3 „ |
| Lüttich 6 | Nossent, P. A. M. | „ 2 „ |
| Marchin 1 | Limage, H. A. J. | „ 3. „ |
| Nessonvaux | Lanfant, V. J. | „ 3. „ |
| Oreye | Ribaucourt, G. C. | „ 3. „ |
| Pepinster | Blaise, G. H. P. | „ 3. „ |
| Statte | Braibant, C. G. | „ 3. „ |
| Theux | Braibant, F. E. J. | „ 2. „ |
| Tilleur | Timmerans, A. | „ 3. „ |
| Val-St.-Lambert | Coumont, M. A. | „ 2. „ |
| Verviers | Leruth, H. J. | „ principal |
| Werbomont | Malaise, A. J. | „ 3. Klasse |
| Mons 1 | Laurent, D. | „ principal |

| Postamt | Name | Dienstgrad |
|---|---|---|
| Andenne | Garant, J. B. | percepteur principal |
| Annevoie | Tombeux, N. F. M. | „ 3. Klasse |
| Assesse | Piraux, A. L. | „ 3. „ |
| Cerfontaine | Guillaume, E. J. B. | „ 2. „ |
| Ciney | Dehez, D. J. | „ principal |
| Couvin | Dalcq, A. E. J. | „ 2. Klasse |
| Flawinne | Debroux, H. J. G. | „ 3. „ |
| Floreffe | Hermand, G. J. | „ 2. „ |
| Gembloux | Dion, J. | „ 1. „ |
| Ham-sur-Sambre | Gilon, A. A. J. | „ 3. „ |
| Hamois | Rigot, C. J. | „ 3. „ |
| Jambes | Verlaine, E. J. A. | „ 2. „ |
| Jemeppe-s-Sambre | Poncelet, A. J. | „ 3. „ |
| Leuze-Longchamps | Gentinne, J. J. | „ 3. „ |
| Ligny | Belfroid, A. | „ 3. „ |
| Maredret | Frère, L. L. | „ 3. „ |
| Mazy | Maes, L. | „ 3. „ |
| Ohey | Rivalet, F. C. E. | „ 3. „ |
| St.-Denis-Bovesse | Baillieux, E. A. | „ 3. „ |
| Silenrieux | Dantinne, L. V. J. | „ 3. „ |
| Sombreffe | Demarteau, L. E. | „ 2. „ |
| Spy | Hanchard, H. J. | „ 3. „ |
| Walcourt | Gérin, F. | „ 1. „ |
| Altsalm | Rosion, G. P. J. | „ 1. „ |
| Baconfoy-Tenneville | Warrand, F. F. J. | „ 3. „ |
| Bomal | Bastn, L. O. J. | „ 3. „ |
| Libin | Postal, A. E. | „ 3. „ |
| Marloie | Békaille, V. J E | „ 3. „ |
| Melreux-Hotton | Warzée, G. C. L. | „ 2. „ |
| St.-Hubert | Boileau, J. E. | „ 2. „ |
| Bracquegnies | Evrard, J. | „ 2. „ |
| Casteau | Crepin, L. J. V. | „ 3. „ |
| Ecaussines | Lucas, E. M. J. | „ 2. „ |
| La Croyère | Barbou, A. J. | „ 3. „ |
| La Louvière 1 | Focquet, E. C. | „ 1. „ |
| La Louvière 2 | Grenson, L. J. | „ 2. „ |
| Péronnes-lez-Binche | Dubois, A. J. | „ 3. „ |

Brüssel, den 3 August 1918.
P. T. V. VI 181.

**Avis.**

Par arrêté du 28 juillet 1918 de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique, les percepteurs des postes belges désignés ci-dessous ont été promus, dans la région administrative wallonne, au grade indiqué à la 3e colonne du tableau suivant:

| Bureau des postes | Nom | Grade |
|---|---|---|
| Aiseau | Dechaineux, A. C. J. M. | percepteur de 3e classe |
| Binche | Buytaert, H. J. | „ principal |
| Carnières | Willème, F. A. J. | „ de 3e classe |
| Chapelle-lez-Herlaimont | Denefve, A. J. | „ de 2e classe |
| Charleroi 2 | Dufour, E. | „ principal |
| Charleroi 4 | Lambert, F. A. | „ de 2e classe |
| Chatelineau | Dave, A. J. | „ principal |
| Courcelles | Dolo, E. | „ de 3e classe |
| Eigen-Brakel | Moureau, F. L. | „ de 1re classe |
| Estinnes | Demoulin, P. G. | „ de 3e „ |
| Fontaine l'Evêque | Laurent, J. A. | „ de 2e „ |
| Frasnes-les-Gosselies | Heuchamps, G. | „ de 3e „ |
| Genappe | Nols, G. J. | „ de 2e „ |
| Genval | Gollier, L J. B. | „ de 3e „ |
| Gouy-lez-Piéton | Bauthier, E. J. | „ de 3e „ |
| Haine-Saint-Pierre | Berlemont, G. | „ de 1re „ |
| Ham-sur-Heure | Frappart, L. E. | „ de 3e „ |
| Hamme-Mille | Moucheron, F. | „ de 3e „ |
| Jodoigne | Mélon, A. J. | „ de 2e „ |
| Jumet 1 | Danse, A. J. | „ principal |
| La Hestre | Vassart, J. B. | „ de 2e classe |
| Manage | Cuvelier, J. B. G. | „ de 1re „ |
| Marbais | Rouelle, F. M. | „ de 3e „ |
| Mont-Saint-Guibert | Bodart, A. J. G. | „ de 3e „ |
| Mont-sur-Marchienne | Tilemans, J. F. L. | „ de 3e „ |
| Montignies-le-Tilleul | Lerminiaux, E. | „ de 2e „ |

| Bureau des postes | Nom | Grade |
|---|---|---|
| Montignies-sur-Sambre | Meurisse, E. | percepteur de 2e classe |
| Ottignies | Berbesson, E. A. M. J. | „ de 2e „ |
| Perwez | Leboutte, H. C. A. J. | „ de 2e „ |
| Rance | Brainez, A. T. V. | „ de 3e „ |
| Ressaix | Blaude, E. E. | „ de 3e „ |
| Roux | Mostenne, A. H. J. | „ de 2e „ |
| Seloignes | Buchin, L. A. | „ de 3e „ |
| Seneffe | Wautier, G. | „ de 2e „ |
| Ter Hulpen | Doppée, C. J. | „ de 2e „ |
| Trazegnies | Moiny, A. A. J. | „ de 2e „ |
| Tubize | Ivergneau, A. | „ de 2e „ |
| Wanfercée-Baulet | Fanuel, Z. J. | „ de 2e „ |
| Waterloo | Jehu, L. M. O. | „ de 2e „ |
| Borgworm | Wilmart, A. J. | „ de 1re „ |
| Chaudfontaine | Danze, L. J. | „ de 3e „ |
| Glons | Peclers, A. M. E. A. | „ de 3e „ |
| Hannut | Huart, L. Z. | „ de 2e „ |
| Grez-Doiceau | Liénard, L. | „ de 3e „ |
| Lüttich 6 | Nossent, P. A. M. | „ de 2e „ |
| Marchin 1 | Limage, H. A. J. | „ de 3e „ |
| Nessonvaux | Lanfant, V. J. | „ de 3e „ |
| Oreye | Ribaucourt, G. C. | „ de 3e „ |
| Pepinster | Blaise, G. H. P. | „ de 3e „ |
| Statte | Braibant, C. G. | „ de 3e „ |
| Theux | Braibant, F. E. J. | „ de 2e „ |
| Tilleur | Timmerans, A. | „ de 3e „ |
| Val-Saint-Lambert | Coumont, M. A. | „ de 2e „ |
| Verviers | Leruth, H. J. | „ principal |
| Werbomont | Malaise, A. J. | „ de 3e classe |
| Mons 1 | Laurent, D. | „ principal |
| Andenne | Garant, J. B. | „ „ |
| Annevoie | Tombeux, N. F. M. | „ de 3e classe |
| Assesse | Piraux, A. L. | „ „ |
| Cerfontaine | Guillaume, E. J. B | „ de 2e classe |
| Ciney | Dehez, D. J. | „ principal |
| Couvin | Dalcq, A. E. J. | „ de 2e classe |
| Flawinne | Debroux, H. J. G. | „ de 3e „ |
| Floreffe | Hermand, G. J. | „ de 2e „ |

| Bureau des postes | Nom | Grade |
|---|---|---|
| Gembloux | Dion, J. | percepteur de 1re classe |
| Ham-sur-Sambre | Gilon, A. A. J. | „ de 3e „ |
| Hamois | Rigot, C. J. | „ de 3e „ |
| Jambes | Verlaine, E. J. A. | „ de 2e „ |
| Jemeppe-sur-Sambre | Poncelet, A. J. | „ de 3e „ |
| Leuze-Longchamps | Gentinne, J. J. | „ de 3e „ |
| Ligny | Belfroid, A. | „ de 3e „ |
| Maredret | Frère, L. L. | „ de 3e „ |
| Mazy | Maes, L. | „ de 3e „ |
| Ohey | Rivalet, F. C. E. | „ de 3e „ |
| Saint-Denis-Bovesse | Baillieux, E. A. | „ de 3e „ |
| Silenrieux | Dantinne, L. V. J. | „ de 3e „ |
| Sombreffe | Demarteau, L. E. | „ de 2e „ |
| Spy | Hanchard, H. J. | „ de 3e „ |
| Walcourt | Gérin, F. | „ de 1re „ |
| Altsalm | Rossion, G. P. J. | „ de 1re „ |
| Baconfoy-Tenneville | Warrand, F. F. J. | „ de 3e „ |
| Bomal | Bastin, L. O. J. | „ de 3e „ |
| Libin | Postal, A. E. | „ de 3e „ |
| Marloie | Békaille, V. J. E. | „ de 3e „ |
| Melreux-Hotton | Warzée, G. C. L. | „ de 2e „ |
| Saint-Hubert | Boileau, J. E. | „ de 2e „ |
| Bracquegnies | Evrard, J. | „ de 2e „ |
| Casteau | Crepin, L. J. V. | „ de 3e „ |
| Ecaussines | Lucas, E. M. J. | „ de 2e „ |
| La Croyère | Barbou, A. J. | „ de 3e „ |
| La Louvière 1 | Focquet, E. C. | „ de 1re „ |
| La Louvière 2 | Grenson, L. J. | „ de 2e „ |
| Péronnes-lez-Binche | Dubois, A. J. | „ de 3e „ |

Brussel, le 3 août 1918.
P. T. V. VI 181.

**No. 69. — 23. AUGUST 1918.** Pag. 633

1.

## VERFÜGUNG
**betreffend Abtrennung des Strassenbaukreises Nivelles von der Direktion der Brücken und Wege in Brüssel.**

Auf Grund der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 13. April 1917 über die Zuteilung des Kreises Nivelles zur Provinz Hennegau (Gesetz- und Verordnungsblatt vom 19. April 1917 Nr. 335) wird verfügt:

1. Die Direktion der Brücken und Wege in der Provinz Brabant wird vom 1. August ds. Js. ab für die Verwaltungsgebiete von Flandern und Wallonien getrennt. Die Zuständigkeit der Direktion in Brüssel wird von diesem Zeitpunkt ab auf das flämische Verwaltungsgebiet beschränkt. Die Dienstgeschäfte der Direktion gehen für den Bereich des Kreises Nivelles auf die Direktion der Brücken und Wege in der Provinz Hennegau über. Der Baukreis Nivelles bildet das 5. Arrondissement dieser Direktion.

2. Zu demselben Zeitpunkt gehen die Dienstgeschäfte der Direktion für die staatlichen Gebäude in Brüssel und für die Gendarmerie- und Militärgebäude von Brabant (service spécial des bâtiments civils de la capitale et des environs et service du casernement de la gendarmerie et des bâtiments militaires du Brabant) für den Bereich des Kreises Nivelles auf die Direktion der Brücken und Wege in der Provinz Hennegau über.

Brüssel, den 14. August 1918.
C. W. VIII*a* 3194.
C. Fl. VIII*a* 2363.

**Arrêté**

**séparant l'arrondissement des ponts et chaussées de Nivelles de la direction des ponts et chaussées à Brussel.**

En vertu de l'arrêté pris à la date du 13 avril 1917 par Son Excellence M. le Gouverneur général, et englobant l'arrondissement de Nivelles dans la province de Hainaut (Bulletin officiel des lois et arrêtés pour le territoire belge occupé no. 335 du 19 avril 1917), il est arrêté ce qui suit:

1. A partir du 1er août 1918, la direction des ponts et chaussées de la province du Brâbant est séparée pour les régions administratives flamande et wallonne. A dater du 1er août, la compétence de la direction de Brussel est limitée à la région administrative flamande. Pour l'arrondissement de Nivelles, les affaires de service de la direction sont transmises à la direction des ponts et chaussées de la province de Hainaut. L'arrondissement des ponts et chaussées de Nivelles forme le 5e arrondissement de cette direction.

2. A la même date du 1er août, les affaires de service de la direction du service des bâtiments civils de la capitale et des environs et du service du casernement de la gendarmerie et des bâtiments militaires du Brabant sont, pour l'arrondissement de Nivelles, transmises à la direction des ponts et chaussées de la province de Hainaut.

Brussel, le 14 août 1918.
C. W. VIII*a* 3194.
C. Fl. VIII*a* 2363.

2.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Bestimmung des Sitzes des Zivilkommissars für den Kreis Virton in Virton.**

In Ausführung der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 7. Februar 1818 betreffend die Bildung eines besonderen Kreiskommissariats für den Kreis Virton bestimme ich:

Der Zivilkommissar hat seinen Sitz in Virton Provinz Luxemburg.

Namur, den 16. August 1918.

C. W. I 3383.

**Avis**
**en vertu duquel le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) de l'arrondissement de Virton siégera à Virton.**

En exécution de l'arrêté du 7 février 1918 de M. le Gouverneur général, concernant la formation d'un commissariat d'arrondissement spécial pour l'arrondissement de Virton, je décide ce qui suit:

Le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) siégera à Virton (province de Luxembourg).

Namur, le 16 août 1918.

C. W. I 3383.

3.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNG *****
**betreffend Spätkartoffeln.**

Gemäss Artikel 6 der Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer, Früh- und Spätkartoffeln,

*** S. S. 404.

Tabak und Zichorie im Erntejahre 1918 vom 21. Februar 1918 wird bestimmt:

Es ist untersagt Spätkartoffeln vor dem 1. September 1918 einzuernten.

Vor diesem Zeitpunkte dürfen Kartoffeln auch zu eigenem Bedarfe nicht aufgenommen werden.

Die Zivilkommissare werden ermächtigt Ausnahmen zuzulassen.

Zuwiderhandlungen werden gemäss § 7 der Verordnung vom 21. Februar 1918 bestraft. Neben der Strafe wird auf Einziehung der verbotswidrig geernteten Spätkartoffeln und der zu ihrer Einerntung oder ihrem Transport dienenden Gegenstände erkannt.

Namur, den 19. August 1918.

C. W. VII B 6547 I.

**Disposition Réglementaire *****
**concernant les pommes de terre tardives.**

Conformément à l'article 6 de l'arrêté du 21 février 1918, concernant la saisie de l'orge, de l'escourgeon, de l'avoine, des pommes de terre hâtives et tardives, du tabac et de la chicorée de la récolte de 1918, il est décidé ce qui suit:

Il est défendu de récolter les pommes de terre tardives avant le 1er septembre 1918.

Avant cette date, on ne peut arracher des pommes de terre même pour sa consommation personnelle.

Les „Zivilkommissare" (Commissaires civils) ont le droit d'autoriser des exceptions.

Les infractions seront punies conformément au § 7 de l'arrêté du 21 février 1918. Outre la peine, on prononcera la confiscation des pommes de terre tardives

---

*** V. p. 404.

récoltées illicitement et des objets ayant servi soit à leur récolte, soit à leur transport.

Namur, le 19 août 1918.
C. W. VII B 6547 I.

4.

**VERORDNUNG**
**betreffend Erweiterung des Sittenpolizeibezirks Verviers.**

Die Verordnung vom 23. März 1918 — C. W. V. 1952 — betreffend Einrichtung einer Sittenpolizei im Kreise Verviers (Gesetz- und Verordnungsblatt für Wallonien Seite 259) wird auch für die Gemeinden Limburg und Bilstein in Kraft gesetzt.

Brüssel den 8. August 1918.
C. W. V 5442.

**Arrêté**
**étendant le district de la police des moeurs de Verviers.**

L'arrêté C. W. V. 1952 du 23 mars 1918, concernant l'institution d'une police des mœurs dans l'arrondissement de Verviers (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour la Wallonie, page 259), est rendu aussi applicable aux communes de Limburg (Limbourg) et de Bilstein (Bilstain).

Brussel, le 8 août 1918.
C. W. V 5442.

5.

**BEKANNTMACHUNG** ***
**betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, Kleie, Mehl und Brot.**

Auf Grund meiner Verordnung vom 4. Juli 1918, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 4. Juli 1918 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Für Weizen (Mischweizen), ab Lager oder Mühle geliefert .................. | Franken | 89.48 | für 100 kg. |
| Für Roggen (inländischer), ab Lager oder Mühle geliefert .................... | „ | 52.20 | „ „ „ |
| Für Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert...... | „ | 56.20 | „ „ „ |
| Für Spelz, ungeschälter, ab Lager oder Mühle geliefert | „ | 48.20 | „ „ „ |
| Für Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert .......... | „ | 21.50 | „ „ „ |
| Für Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert ................ | „ | 112.47 | „ „ „ |
| Für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert ................ | „ | 61.10 | „ „ „ |
| Für Mengekornmehl, den | | | |

*** S. S. 404.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bäckern oder Verbrauchern geliefert ................ | „ | 65.22 | „ „ „ |
| Für Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert ...... | „ | —.85 | „ 1 kg. |

Diese Höchstpreise treten am 1. September d. J. in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung betreffend die Ernte-Kommissionen vom 4. Juli 1918 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 15. August 1918.

Z. E. K. 4591/18.

**Avis *****
**concernant les prix maxima pour les ventes de blé battu, son, farine et pain.**

Comme suite à mon arrêté du 4 juillet 1918, concernant les „Ernte-Kommissionen" (Commissions de la récolte), et aux dispositions réglementaires du 4 juillet 1918 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la „Zentral-Ernte-Kommission" (Commission centrale de la récolte), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, son, farine et pain:

| | | | |
|---|---|---|---|
| froment (froment mélangé) pris au dépôt ou au moulin ...... | f. | 89.48 | les 100 kg. |
| seigle (indigène) pris au dépôt | | | |

*** V. p. 404.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ou au moulin ............... | „ | 52.20 | „ | „ | „ |
| méteil pris au dépôt ou au moulin | „ | 56.20 | „ | „ | „ |
| épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin ............... | „ | 48.20 | „ | „ | „ |
| son pris au dépôt ou au moulin .. | „ | 21.50 | „ | „ | „ |
| farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs | „ | 112.47 | „ | „ | „ |
| farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs | „ | 61.10 | „ | „ | „ |
| farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs | „ | 65.22 | „ | „ | „ |
| pain de froment livré aux consommateurs ............... | „ | —.85 le kg. | | | |

Ces prix entreront en vigueur le 1er septembre 1918.

Les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (Commissions provinciales de la récolte) auront le droit, dans certaines communes, à la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimentation, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 4 juillet 1918, concernant les „Ernte-Kommissionen", restent en vigueur.

Brussel, le 15 août 1918.

Z. E. K. 4591/18.

6.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend die Ausserkurssetzung der Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel.**

Die Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel sind durch die Bekanntmachung des Herrn Reichskanzlers

vom 1. August 1918 (R. G. Bl. S. 990) ausser Kurs gesetzt. Sie gelten vom 1. Oktober 1918 ab nicht mehr als gesetzliches Zahlungsmittel. Bis zum 1. Januar 1919 werden Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel bei den Reichs- und Landeskassen im Deutschen Reiche zu ihrem gesetzlichen Werte sowohl in Zahlung genommen, als auch gegen Reichsbanknoten, Reichskassenscheine oder Darlehenskassenscheine und bei Beträgen unter einer Mark gegen Bargeld umgetauscht.

Im Gebiete des Generalgouvernements in Belgien können Fünfundzwanzigpfennigstücke aus Nickel bis zum 1. Januar 1919 bei allen öffentlichen deutschen Kassen in Zahlung gegeben oder zum Umtausch eingeliefert werden.

Die Verpflichtung zur Annahme und zum Umtausche findet auf durchlöcherte und anders als durch den gewöhnlichen Umlauf im Gewichte verringerte sowie auf verfälschte Münzstücke keine Anwendung.

Brüssel, den 17. August 1918.

·BA. No. 49065.

**Avis**
**concernant la démonétisation des pièces de 25 pfennige en nickel.**

Les pièces de 25 pfennige en nickel ont été démonétisées par avis du 1er août 1918 de M. le „Reichskanzler" (Chancelier de l'Empire) (Reichsgesetzblatt, page 990). A partir du 1er octobre 1918, elles ne seront plus monnaie légale. Dans l'Empire allemand, jusqu'au 1er janvier 1919, les pièces de 25 pfennige en nickel pourront être, pour leur valeur légale, soit acceptées en paiement, soit échangées contre des „Reichsbanknoten" (billets de la Banque de l'Empire), des „Reichskassenscheine" (bons de caisse de l'Empire) ou des „Darlehenskassenscheine" (bons des Caisses de prêts) ou, pour les sommes

inférieures à 1 marc, contre de la monnaie métallique, par les „Reichs- und Landeskassen" (Caisses de l'Empire et des pays de l'Empire).

Dans le territoire du Gouvernement général en Belgique, jusqu'au 1er janvier 1919, les pièces de 25 pfennige en nickel pourront être données en paiement ou échangées à toutes les caisses publiques allemandes.

L'obligation d'accepter et d'échanger lesdites pièces ne s'applique ni aux pièces trouées, ni à celles ayant perdu de leur poids autrement que par l'usure due à la circulation ordinaire, ni aux pièces fausses.

Brussel, le 17 août 1918.

B. A. No. 49065.

## No. 70. — 27. AUGUST 1918. Pag. 641

1.

### BEKANNTMACHUNG.

Durch die Verordnungen des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 30. Juli und 5. August 1918 sind im wallonischen Verwaltungsgebiet die in der nachstehenden Uebersicht bezeichneten belgischen Postbeamten zu dem in Spalte 3 angegebenen Dienstgrad befördert worden:

| Postamt | Name | Dienstgrad |
|---|---|---|
| Charleroi 1 | Genard, J. A. F. | chef-facteur principal |
| Neufchâteau | Schaack, C. N. J. | contrôleur 1. Klasse |
| Charleroi 2 | Delvoye, O. C. F. | commis-chef |
| Jumet | Tossens, E. A. F. | chef de bureau |
| Borgworm | Wéry, L. A. C. J. | commis-chef |
| Glons | Dumoulin, A. J. | percepteur 4. Klasse |
| Namur 1 | Foulon, C. J. G. | commis-chef |
| Neufchâteau | Lejeune, H. H. J. | commis-chef |

Brüssel, den 14. August 1918.

P. T. V. VI 175/188.

**Avis.**

Par arrêtés du 30 juillet et du 5 août 1918 de M. le Gouverneur général en Belgique, les fonctionnaires des postes belges désignés ci-dessous ont été promus, dans la région administrative wallonne, aux grades indiqués à la 3e colonne du tableau suivant:

| Bureaux de poste | Noms | Grades |
|---|---|---|
| Charleroi | Genard, J. A. F. | chef-facteur principal |
| Neufchâteau | Schaack, C. N. J. | contrôleur de 1re classe |
| Charleroi 2 | Delvoye, O. C. F. | commis-chef |
| Jumet | Tossens, E. A. F. | chef de bureau |
| Borgworm | Wéry, L. A. C. J. | commis-chef |
| Glons | Dumoulin, A. J. | percepteur de 4e classe |
| Namur 1 | Foulon, C. J. G. | commis-chef |
| Neufchâteau | Lejeune, H. H. J. | commis-chef |

Brussel, le 14 août 1918.
P. T. V. VI 175/188.

**No. 71. — 30. AUGUST 1918.** Pag. 645

1.

**VERORDNUNG**
**über die Uebertragung von Befugnissen der belgischen Provinzialräte auf die Präsidenten der Zivilverwaltungen.**

Unter teilweiser Ausserkraftsetzung des Art. 66 Abs. 1 des Provinzialgesetzes vom 30. April 1836 und in Ergänzung meiner Verordnung vom 17. März 1917 über die Uebertragung von Befugnissen der belgischen Provinzialräte auf die Präsidenten der Zivilverwaltungen (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3460) werden die

Präsidenten der Zivilverwaltungen der Provinzen im wallonischen Verwaltungsgebiet ermächtigt, an Stelle der Provinzialräte nach Anhörung der Ständigen Ausschüsse soweit diese ihre Tätigkeit ausüben, die Rechnungen der Einnahmen und Ausgaben auch für das Rechnungsjahr 1914 festzustellen.

Brüssel, den 29. Juli 1918.

C. W. V 3637.

Vorstehende Verordnung wird für das belgische Operations-Etappengebiet in Wirksamkeit gesetzt.

Grosses Hauptquartier, den 30. Juli 1918.

**Arrêté**

**transférant aux „Präsidenten der Zivilverwaltungen" (Présidents des Administrations civiles) certaines attributions des conseils provinciaux belges.**

Par abrogation partielle de l'article 66, 1er alinéa, de la loi provinciale du 30 avril 1836 et en complément de mon arrêté du 17 mars 1917, concernant le transfert de certaines attributions des conseils provinciaux belges aux „Präsidenten der Zivilverwaltungen" (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 3460), les „Präsidenten der Zivilverwaltungen" des provinces de la région administrative wallonne sont autorisés à se substituer aux conseils provinciaux pour arrêter également les comptes de recettes et dépenses de l'exercice 1914, après avoir entendu les députations permanentes, pour autant que celles-ci exercent leurs fonctions.

Brussel, le 29 juillet 1918.

C. W. V 3637.

L'arrêté précédent est mis en vigueur dans le territoire belge des opérations et des étapes.

Grosses Hauptquartier, le 30 juillet 1918.

**No. 72. — 3. SEPTEMBER 1918.** Pag. 651

1.

**VERORDNUNG**
**über die Stellung von Kautionen seitens beaufsichtigter und zwangsverwalteter Versicherungsunternehmungen.**

Einziger Artikel. Die Abteilung für Handel und Gewerbe bei dem Generalgouverneur in Belgien ist berechtigt, von Versicherungsunternehmungen, die auf Grund der Verordnungen vom 26. November 1914 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 49), vom 17. Februar 1915 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 178) oder vom 23. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3921) unter Aufsicht oder Zwangsverwaltung gestellt sind, für die Einhaltung der Bestimmungen dieser Verordnungen, sowie der auf Grund dieser Verordnungen getroffenen Anordnungen Kautionen zu verlangen. Im Falle der Zuwiderhandlung durch Mitglieder des Verwaltungsrats, Leiter oder Angestellte kann die Abteilung für Handel und Gewerbe diese Kautionen ganz oder teilweise zu Gunsten des Deutschen Reiches als verfallen erklären. Weitere Massnahmen gegen die zuwiderhandelnden Personen bleiben vorbehalten.

Brüssel, den 23. Mai 1918.
H. G. Vers. 18268.

**Arrêté**
**concernant la constitution de cautions par les entreprises d'assurance placées sous surveillance ou sous séquestre.**

Article unique. La Section du commerce et de l'industrie (Abteilung für Handel und Gewerbe) près le

Gouverneur général en Belgique est autorisée à exiger des cautions des entreprises d'assurance placées sous surveillance, ou sous séquestre conformément aux arrêtés du 26 novembre 1914 (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 49, du 17 février 1915 (Bulletin officiel, page 178) ou du 23 juin 1917 (Bulletin officiel, page 3921), en vue d'assurer l'application de ces trois arrêtés et des mesures ordonnées en vertu de leurs dispositions. En cas d'infraction par les administrateurs, directeurs ou employés desdites entreprises, la Section du commerce et de l'industrie pourra, indépendamment de toute autre mesure contre les auteurs de l'infraction, déclarer, en tout ou en partie, la caducité des cautions, au profit de l'Empire Allemand.

Brussel, le 23 mai 1918.

H. G. Vers. 18268.

2.

## VERORDNUNG

## über die Teilung des Elektrizitäts — Dienstes der belgischen Verwaltung der Brücken und Wege.

Art. 1. Die durch königliche Verordnung vom 27. Februar 1905 für den Bereich der Verwaltung der Brücken und Wege in Brüssel eingesetzte und dem Ministerium für Ackerbau und öffentliche Arbeiten untergeordnete Direktion zur Leitung und Beaufsichtigung der elektrischen Betriebsanlagen wird vom 1. August 1918 ab für die Verwaltungsgebiete von Flandern und Wallonien getrennt. Die Zuständigkeit der bestehenden Direktion wird von diesem Zeitpunkt an auf das flandrische Verwaltungsgebiet beschränkt; für Wallonien wird der einzurichtende Sonderdienst der Abteilung der staatlichen Gebäude (bâtiments civils) im Ministerium

für Ackerbau und öffentliche Arbeiten in Namur angegliedert.

Art. 2. Die Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
C. Fl. VIII*a* 1147.
C .W. VIII*a* 2657.

**Arrêté**
**concernant la séparation du service d'étude et de contrôle des applications de l'électricité rattaché à l'administration belge des ponts et chaussées.**

Art. 1er. A partir du 1er août 1918, la direction du service d'ét ud et de contrôle des applications de l'électricité institué pour le ressort de l'administration des ponts et chaussées à Brussel par arrêté royal du 27 février 1905 et relevant du ministère de l'agriculture et des travaux publics, est dédoublée pour les régions administratives flamande et wallonne. A dater du 1er août, la compétence de la direction de Brussel est limitée à la région administrative flamande; le service spécial à organiser pour la Wallonie sera rattaché à la section des bâtiments civils qui relève du ministère de l'agriculture et des travaux publics à Namur.

Art. 2. Les „Verwaltungschefs" (Chefs de l'Administration civile) de la Flandre et de la Wallonie sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Brussel, le 22 août 1918.
C. Fl. VIII*a* 1147.
C. W. VIII*a* 2657.

3.

**VERORDNUNG**
**über Erhöhung der Gebührensätze des innerbelgischen Post- und Telegraphenverkehrs.**

Vom 1. Oktober 1918 ab gelten für den innerbelgischen Post- und Telegraphenverkehr die in der nachstehenden Zusammenstellung aufgeführten Gebühren.

Brüssel, den 20. August 1918.

G. G. II*b* 3508/18.

**ZUSAMMENSTELLUNG**
**der vom 1. Oktober 1918 ab für den innerbelgischen Post- und Telegraphenverkehr gültigen Gebühren.**

| Nr. | Gegenstand | Gewicht oder Betrag | Gebühr |
|---|---|---|---|
| 1. | Briefe (ohne Meistgewicht) | bis 20 g | 20 |
| | | jede weiteren 20 g | 10 |
| 2. | Postkarten, einfache | — | 10 |
| | mit Antwort | — | 20 |
| 3. | Drucksachen (Meistgewicht 1 kg) | bis 50 g | 5 |
| | | über 50— 100 g | 10 |
| | | „ 100— 250 g | 15 |
| | | „ 250— 500 g | 30 |
| | | „ 500—1000 g | 45 |
| 4. | Geschäftspapiere (Meistgewicht 1 kg) | bis 250 g | 15 |
| | | über 250— 500 g | 30 |
| | | „ 500—1000 g | 45 |
| 5. | Warenproben (Meistgewicht 350 g) | bis 100 g | 10 |
| | | über 100—250 g | 15 |
| | | „ 250—350 g | 30 |
| 6. | Pakete (Meistgewicht 5 kg) | bis 5 kg | 75 |

| Nr. | Gegenstand | Gewicht oder Betrag | Gebühr |
|---|---|---|---|
| 7. | Postauftragsbriefe | ohne Unterschied des Gewichts | 45 |
| 8. | Postanweisungen (Meisbetrag 800 M) | bis 5 M | 15 |
| | | über 500—100 M | 30 |
| | | „ 100—200 M | 45 |
| | | „ 200—400 M | 60 |
| | | „ 400—600 M | 75 |
| | | „ 600—600 M | 85 |
| 9. | Telegramme | jedes Wort | 15 mindestens 1 Fr. |

**Arrêté**
**concernant l'augmentation des taxes applicables dans le service interne belge des postes et des télégraphes.**

A partir du 1er octobre 1918, les taxes reprises dans le tableau ci-dessous seront applicables dans le service interne belge des postes et des télégraphes.

Brussel, le 20 août 1918.

C. G. II*b* 3508/18.

**Tableau**
**des taxes applicables à partir du 1er octobre 1918 dans le service interne belge des postes et des télégraphes.**

| No. | Objet | Poids ou montant | Taxe |
|---|---|---|---|
| | | | ces. |
| 1. | Lettres sans limitation de poids) | Jusqu'à 20 gr. | 20 |
| | | par 20 gr. ou fraction de 20 gr. en plus | 10 |

| No. | Objet | Poids ou montant | Taxe |
|---|---|---|---|
| | | | ces. |
| 2. | Cartes postales simples | — | 10 |
| | Avec réponse payée | — | 20 |
| 3. | Imprimés (maximum 1 kg.) | jusqu'à 50 gr. | 5 |
| | | au delà de 50 gr. jusqu'à 100 gr. | 10 |
| | | au delà de 100 gr. jusqu'à 250 gr. | 15 |
| | | au delà de 250 gr. jusqu'à 500 gr. | 30 |
| | | au delà de 500 gr. jusqu'à 1000 gr. | 45 |
| 4. | Papiers d'affaires (maximum 1 kg.) | jusqu'à 250 gr. | 15 |
| | | au delà de 250 gr. jusqu'à 500 gr. | 30 |
| | | au delà de 500 gr. jusqu'à 1000 gr. | 45 |
| 5. | Echantillons de marchandises (maximum 350 gr.) | jusqu'à 100 gr. | 10 |
| | | au delà de 100 gr. jusqu'à 250 gr. | 15 |
| | | au delà de 250 gr. jusqu'à 350 gr. | 30 |
| 6. | Colis postaux (maximum 5 kg.) | jusqu'à 5 kg. | 75 |
| 7. | Envois à l'encaissement et a l'acceptation | sans distinction de poids | 45 |
| 8. | Mandats-poste (maximum 800 M.) | jusqu'à 5 M. | 15 |
| | | au delà de 5 jusqu'à 100 M. | 30 |
| | | „ 100 „ 200 „ | 45 |
| | | „ 200 „ 400 „ | 60 |
| | | „ 400 „ 600 „ | 75 |
| | | „ 600 „ 800 „ | 85 |
| 9. | Télégrammes | par mot | 15 minimum 1 fr. |

**No. 73. — 6. SEPTEMBER 1918.** Pag. 659

1.

**VERORDNUNG.**

Art. 1. Artikel 1 der Verordnung vom 13. Juni 1917 C. C. III*a* 3387 erhält folgenden Zusatz:

Jedem Ausschusse wird vom Ministerium für Wissenschaft und Kunst ein ständiger Sekretär beigegeben.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Wallonien wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 8. August 1918.

C. W. III 6152.

**Arrêté.**

Art. 1er. L'article 1er de l'arrêté C. C. III*a* 3387 du 13 juin 1917 est complété ainsi qu'il suit:

Un secrétaire permanent sera adjoint à chaque jury par le ministère des sciences et des arts.

Art. 2. Le „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile) de la Wallonie est chargé de l'exécution du présent arrêté

Brussel, le 8 août 1918.

C. W. III 6152.

2.

**VERORDNUNG *****
**betreffend Anmeldung der Schlachtungen.**

Art. 1. In Erweiterung des Anmeldezwanges für Haus- und Notschlachtungen — Verordnung, betreffend die Hausschlachtungen von Rindern, Kälbern, Schwei-

*** S. S. 404.

nen, Schafen und Ziegen, vom 7. Juni 1917, IV*c* Nr. 3534 (Gesetz- und Verordnungsblatt Seite 3867) — wird verordnet, dass auch jede andere Schlachtung von Schlachtvieh (Rinder, Kälber, Schweine, Schafe, Ziegen) innerhalb 24 Stunden dem zuständigen Bürgermeister schriftlich unter Angabe der Tiergattung anzuzeigen ist, der hierüber wie bisher an den Kreischef zu berichten hat.

Zur Anzeige sind der Inhaber des Schlachtbetriebes und der untersuchende Tierarzt oder Fleischbeschauer verpflichtet.

Bei Schlachtungen in öffentlichen Schlachthäusern haben die Anzeigen an die Schlachthofleitung zu erfolgen, die sie in regelmässigen Zusammenstellungen an den Bürgermeister weiterzugeben hat.

Art. 2. Zuwiderhandlungen werden mit Gefängnisstrafe nicht unter 1 Monat und bis zu 1 Jahr und mit Geldstrafe von mindestens 1000 Mark bis zu 10000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft. Neben der Strafe kann die Einziehung des ohne die vorgeschriebene Anzeige geschlachteten Tieres oder des dafür erzielten Erlöses ausgesprochen werden.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 3. Die Verordnung tritt 3 Tage nach der Bekanntgabe in Kraft.

Brüssel, den 27. August 1918.

G. G. IV*c* Nr. 6901.

**Arrêté *****
**concernant la déclaration des abatages.**

Art. 1er. Ayant décidé d'étendre l'obligation de

---

*** V. p. 404.

déclarer les abatages à domicile et par nécessité (arrêté IV *c* 3534 du 7 juin 1917 concernant l'abatage à domicile des bêtes bovines, veaux, porcs, moutons et chèvres. (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, p. 3867), j'arrête ce qui suit: tous les autres abatages d'animaux de boucherie (bêtes bovines (y compris les veaux), porcs, moutons, chèvres) doivent être aussi déclarés par écrit, avec indication de l'espèce des bêtes abattues, dans un délai de 24 heures, au bourgmestre compétent, qui, conformément aux dispositions antérieures, en fera rapport au „Kreischef" (Chef d'arrondissement).

Sont tenus de faire la déclaration, le propriétaire de l'abattoir et le médecin vétérinaire ou l'expert adjoint chargé de l'expertise des viandes.

Dans les abattoirs publics, les déclarations doivent être faites à la direction, qui les transmettra au bourgmestre, dans des relevés périodiques.

Art. 2. Les infractions au présent arrêté seront punies d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 1000 à 10.000 marcs, ou d'une de ces peines. En outre, on pourra prononcer la confiscation soit des animaux abattus et non déclarés régulièrement, soit, le cas échéant, du produit de leur vente.

La tentative est punissable.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront de ces infractions.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur 3 jours après sa publication.

Brussel, le 27 août 1918.
G. G. IV*c* Nr. 6901.

3.

**VERORDNUNG *****
**betreffend Schlachtzwang in öffentlichen Schlachthäusern und besonders genehmigten privaten Schlachtstätten und die Nachuntersuchung eingeführten Fleisches.**

Art. 1. Schlachtvieh (Rinder, Kälber, Schweine, Schafe, Ziegen) darf nur in öffentlichen Schlachthäusern oder in besonders genehmigten privaten Schlachtstätten geschlachtet werden. Für Gemeinden ohne öffentliche Schlachthäuser bestimmen die Kreischefs nach Anhörung der Kreisveterinäre, wo die Schlachtungen stattzufinden haben. Wo öffentliche Schlachthöfe nicht bestehen sollen möglichst nur die Schlachtstätten solcher Schlächter zugelassen werden, die regelmässigen Schlachtbetrieb haben. Die Gouverneure können bestimmen, dass das öffentliche Schlachthaus einer Gemeinde auch von den Schlächtern benachbarter Gemeinden gegen Bezahlung der geltenden Gebühren benutzt werden muss. Die so bestimmten Schlachtstätten sind in den betreffenden Gemeinden öffentlich bekannt zu geben. Die Schlachtung an anderen Schlachtstätten ist verboten.

Diese Anordnung bezieht sich nicht auf Notschlachtungen und Hausschlachtungen, die gemäss der Verordnung, betreffend die Hausschlachtungen von Rindern, Kälbern, Schweinen, Schafen und Ziegen, vom 7. Juni 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt S. 3867) erfolgen.

Ueber alle Schlachtungen ist vom Schlächter nach beifolgendem Muster Buch zu führen.

Art. 2. Die Gouverneure können anordnen, dass das

*** S. S. 404.

in bestimmte Gemeinden eingeführte Fleisch sofort nach der Einfuhr einer Untersuchungsstelle zuzuführen ist und erst nach Freigabe durch diese in den Verkehr gegeben werden darf.

Art. 3. Mit Gefängnisstrafe nicht unter 1 Monat und bis zu 1 Jahr und mit Geldstrafe von mindestens 1000 Mark bis zu 10000 Mark oder mit einer dieser Strafen wird bestraft, wer den Vorschriften dieser Verordnung oder den auf Grund derselben erlassenen Anordnungen entgegen handelt. Neben der Strafe kann die Einziehung des vorschriftswidrig geschlachteten oder in den Verkehr gebrachten Fleisches oder des dafür erzielten Erlöses ausgesprochen werden.

Der Versuch ist strafbar.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Art. 4. Die Verordnung tritt 3 Tage nach der Bekanntgabe der zugelassenen Schlachtstätten in Kraft.

Brüssel, den 27. August 1918.

G. G. IVc Nr. 3925.

**Arrêté *****

**relatif à l'obligation d'abattre les animaux de boucherie dans les abattoirs publics ou dans des abattoirs privés spécialement autorisés, et à l'expertise supplémentaire de la viande importée dans certaines communes.**

Art. 1er. Les animaux de boucherie (bêtes bovines (y compris les veaux), porcs, moutons, chèvres) ne peuvent être abattus que dans les abattoirs publics ou des abattoirs privés spécialement autorisés. Pour les communes n'ayant pas d'abattoirs publics, les „Kreis-

*** V. p. 404.

SCHLACHTBUCH

des Schlächters .................. in ..................

| Laufende Nr. | Tag der Schlachtungen | Tiergattung | | | | | | | | Name und Wohnort des Vorbesitzers | Lebend Gewicht und Preis des Tieres | An Ort und Stelle verkauft | Ausgeführt nach | Bemerkungen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Rinder. | | | | | Schweine | Schafe | Ziegen | | | | | |
| | | Bullen | Ochsen | Kühe | Jungrinder (3 Monate bis 2 Jahre) | Kälber bis zu 3 Monaten | | | | | | | | |

chefs" (Chefs d'arrondissement), après avoir entendu les „Kreisveterinäre" (Vétérinaires d'arrondissement), décideront où les abatages auront lieu. Là où il n'y a pas d'abattoir public, on ne donnera, autant que possible, l'autorisation d'abattre qu'aux abatteurs, ayant une exploitation régulière. Les „Gouverneure" (Gouverneurs) peuvent décider que l'abattoir public d'une commune devra servir également aux abatteurs de certaines communes voisines, moyennant paiement des taxes en vigueur. Dans ce cas, on devra publier le nom de ces abattoirs dans les communes intéressées. Il est défendu d'abattre dans d'autres endroits.

Cette prescription ne s'applique pas aux abatages par nécessité et aux abatages à domicile, soumis aux dispositions de l'arrêté du 7 juin 1917, concernant l'abatage à domicile des bêtes bovines, veaux, porcs, moutons, chèvres (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 3867).

L'abatteur doit inscrire tous les abatages dans un livre tenu comformément au modèle ci-joint.

Art. 2. Les „Gouverneure" peuvent ordonner que les viandes importées dans certaines communes seront, dès leur importation, remises à un bureau d'expertise et ne pourront être mises dans le trafic qu'avec l'autorisation dudit bureau.

Art. 3. Quiconque aura enfreint les présentes dispositions ou les prescriptions décrétées en vertu du présent arrêté sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 1000 à 10.000 marcs, ou d'une de ces deux peines. En outre, on pourra prononcer la confiscation soit de la viande provenant des abatages illicites ou mise illicitement dans le trafic, soit, le cas échéant, du produit de la vente de cette viande.

La tentative est punissable.

LIVRE DES ABATAGES

de l'abatteur .................. à ..........

| Numéro d'ordre | Date de l'abatage | Espèces Bêtes bovines | | | | | Porcs | Moutons | Chèvres | Nom et domicile du dernier détenteur | Poids sur pied et prix de l'animal | Vendu sur place | Exporté à destination de | Observations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Taureaux | Bœufs | Vaches | Jeune bêtes bovines (de 3 mois à 2 ans) | Veaux de moins de 3 mois | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront de ces infractions.

Art. 4. Le présent arrêté entrera en vigueur trois jours après la publication des noms des abattoirs autorisés.

Brussel, le 27 août 1918.
G. G. IV*c* N. 3925.

4.

**VERORDNUNG**
**betreffend den Schutz von Anlagen für elektrische Licht- und Kraftübertragung.**

Art. 1. Wer im Gebiete des Generalgouvernements Anlagen für elektrische Licht- oder Kraftübertragung vorsätzlich beschädigt oder im Betriebe stört, wird mit Gefängnis bis zu 10 Jahren bestraft, soferne nicht nach den bestehenden Gesetzen und Verordnungen eine schwerere Strafe verwirkt ist. Neben der Freiheitsstrafe kann auf Geldstrafe bis zu 25.000 Mark erkannt werden.

Der Versuch ist strafbar.

Die Verfolgung tritt nur auf Antrag der Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität in Brüssel ein.

Art. 2. Zuständig sind die Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Art. 3. Wird der Täter nicht ermittelt, so hat die Gemeinde, in deren Bezirk die Beschädigung oder Betriebsstörung verübt worden ist, die Auflage von Geldstrafen oder die Verhängung anderer Strafmassregeln zu gewärtigen.

Brüssel, den 29. August 1918.
H. G. II/16828.

**Arrêté**
**relatif à la protection des installations servant à la transmission de l'éclairage et de la force motrice électriques.**

Art. 1er. Quiconque, dans le territoire du gouvernement général, aura volontairement détérioré ou dérangé des installations servant à la transmission de l'éclairage et de la force motrice électriques, sera puni d'un emprisonnement de 10 ans au maximum, à moins qu'une peine plus élevée ne soit applicable conformément aux lois et arrêtés en vigueur. Outre la peine d'emprisonnement, on pourra infliger une amende pouvant atteindre 25.000 marcs.

La tentative est punissable.

Les poursuites ne seront entamées qu'à la requête de la „Hauptstelle für Gas, Wasser und Elektrizität" (Bureau central du gaz, des eaux et de l'électricité), à Brussel.

Art. 2. Les tribunaux et commandants militaires connaîtront de ces infractions.

Art. 3. Si on ne parvient pas à découvrir l'auteur de l'infraction, la commune dans le territoire de laquelle les détériorations ou dérangements susvisés auront été commis, devra s'attendre à être frappée soit d'amendes, soit d'autres mesures pénales.

Brussel, le 29 août 1918.

H. G. II/16828.

5.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN**
**zur Verordnung über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer, Früh- und Spätkartoffeln, Tabak und Zichorie im Erntejahre 1918.**

In Ausführung der Verordnung vom 21. Februar 1918

über die Beschlagnahme der Gerste usw. des Anbaujahres 1918 bestimme ich bezügl. der Bewirtschaftung der Herbstkartoffeln für Wallonien:

Art. 1. Die von jeder Gemeinde aufzubringende Lieferung setzt der zuständige Zivilkommissar fest. Die Verteilung der Lieferung auf die einzelnen Landwirte innerhalb der Gemeinde erfolgt unter Aufsicht des Zivilkommissars durch die Gemeinde.

Die Gemeinde ist berechtigt Landwirte, die nicht mehr als 1 ar für den Kopf ihres Haushaltes an Kartoffeln angebaut haben, von der Lieferung freizulassen und bei der Verteilung der Lieferung die Verschiedenheit der Ertragfähigheit des Bodens, den Gesamtumfang der Anbaufläche, die Zahl der Personen eines Hausstandes und ähnliche Umstände zu berücksichtigen, vorausgesetzt, dass die der Gemeinde auferlegte Gesamtlieferung dadurch nicht beeinträchtigt wird.

Solange in einem Kreise der freie An- und Verkauf gemäss Artikel 3 nicht zugelassen ist, ist zum Ankauf der Kartoffeln allein die Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien in Brüssel zugelassen. Der Ankauf und die Verladung der Kartoffeln erfolgt durch die zuständigen Zivilkommissare und deren Aufkäufer oder die von der Kartoffelversorgungsstelle sonst ermächtigten Ankaufsstellen.

Art. 2. Der Lieferpflichtige ist zur Lieferung der auferlegten Mengen verpflichtet, soweit er nicht beweist, dass er dazu ohne sein Verschulden ausserstande ist. Die Zivilkommissare sind berechtigt die Einlegung von Beschwerden gegen die Festsetzung der Lieferung an Fristen zu knüpfen und ihre Erledigung zu regeln, desgleichen wird ihnen die Befugnis zur Festsetzung einer Auflage von 1 bis 10 Mark für jedes kg der Minderlieferung gegen die Gemeinde oder die einzelnen Anbauer übertragen.

Die Auflage kann die Gemeinde und die mit der Lieferung rückständigen Landwirte als Gesamtschuldner haftbar machen.

Die Zivilkommissare sind auch berechtigt nähere Anordnungen über Art und Zeitpunkt der Lieferungen zu erlassen, insbesondere Teillieferungen anzuordnen und für die nicht innerhalb eines von ihnen bestimmten Zeitpunktes gelieferten Kartoffeln den Ankaufspreis zu ermässigen.

Der Ankaufspreis beträgt gemäss § 2 der Verordnung vom 21. Februar 1918 25 Frs. für 100 kg. Die Kartoffeln sind gut ausgelesen und in einer Mindestgrösse von 3 mal 4 cm sorgfältig von Erde gereinigt zu liefern.

Die Gemeinden sind berechtigt bei der Abgabe der Kartoffeln an die Verbraucher einen angemessenen Zuschlag zur Deckung der Unkosten zu erheben. Ein Gewinn darf nicht erzielt werden.

Art. 3. Solange die Gesamtheit aller Gemeinden eines Kreises die ihr zur Lieferung auferlegten Mengen nicht geliefert oder die Erfüllung der Lieferung nicht sichergestellt hat, ist der An- und Verkauf von Kartoffeln, sowie jede anderweite Verfügung über sie im Kreise untersagt und die Beförderung nur mit Transportschein zulässig. Dies gilt auch für angebliche Ueberschüsse.

Der Zivilkommissar ist berechtigt, für Teile des Kreises oder solche Gemeinden, die ihre Lieferpflicht erfüllt haben, schon zu einem früheren Zeitpunkt den Handel und Transport freizugeben.

Verträge, die diesen Bestimmungen zuwiderlaufen sind nichtig. Der Zeitpunkt zu dem die Lieferung aller Gemeinden eines Kreises als erfüllt oder sichergestellt gilt, wird von dem Zivilkommissar durch öffentlichen Anschlag im Kreise bezw. in der Gemeinde bekannt gegeben. Von da ab unterliegt der An- und Verkauf, sowie der Transport von Kartoffeln innerhalb des Kreises keinerlei Beschränkungen.

Der Transport in einen anderen Kreis bedarf der Genehmigung des für den Ursprungskreis zuständigen Zivilkommissars; es sei denn, dass in beiden Kreisen der Handel frei gegeben ist.

Art. 4. Der Verpflegungssatz für die nicht selbst anbauenden Verbraucher wird für den Tag und Kopf auf 200 gr. festgesetzt. Die Gemeinden sind berechtigt gemäss diesem Verbrauchssatz aus den von ihnen gemäss Artikel 1 aufzubringenden Mengen den Bedarf ihrer eigenen Verbraucher, soweit sie nicht Selbstversorger sind, zu decken.

Die Versorgung innerhalb der Gemeinde erfolgt unter Vermittlung des Bürgermeisters. Dieser erteilt die Erlaubnis zum Transport durch Ausstellung von Geleitscheinen.

Art. 5. Soweit eine Gemeinde ihren Bedarf an Kartoffeln nicht aus sich selbst, aber aus einer anderen Gemeinde des Kreises decken kann, erfolgt ihre Versorgung durch Vermittlung des Zivilkommissars. Dieser erteilt die Erlaubnis zum Transport innerhalb des Kreises durch Ausstellung von Geleitscheinen.

Art. 6. Soweit ein Kreis seinen Bedarf nicht aus eigenen Beständen decken kann (Bedarfskreise), erfolgt die Versorgung durch diejenigen Kreise, deren Anbau den eigenen Bedarf übersteigt (Lieferkreise) unter Vermittlung der Kartoffelversorgungsstelle. Diese erteilt die Erlaubnis zur Beförderung durch Ausstellung von Geleitscheinen oder Abstempelung von Frachtbriefen.

Art. 7. Es ist untersagt:

*a*) Kartoffeln zu industriellen Zwecken zu verwenden oder solche Erzeugnisse feil zu halten oder zu verkaufen, die aus inländischen Kartoffeln gewonnen sind;

*b*) Kartoffeln vor Erfüllung der Lieferpflicht durch den Kreis (Artikel 3) zu verfüttern.

Art. 8. Von den dem Landwirt nach Erfüllung der

Lieferpflicht verbliebenen Kartoffeln, ist zunächst das für den Anbau des Jahres 1919 erforderliche Saatgut zurückzustellen. Die Zurückstellung erfolgt aufgrund der Anbaufläche des Jahres 1918 mit 2000 kg für den ha.

Der Zivilkommissar ist berechtigt eine erhöhte Zurückstellung von Saatgut nach Massgabe eines von der Gemeinde aufzustellenden Verteilungsplanes anzuordnen.

Der Verbrauch des Saatguts, sowie jede anderweite Verfügung darüber ist untersagt. Ueber den Saatgutaustausch werden nähere Anordnungen noch ergehen.

Art. 9. Auch vor Erfüllung der Lieferpflicht einer Gemeinde kann der Bürgermeister solchen Personen, die nicht in der Gemeinde wohnen, aber in ihr Kartoffeln angebaut haben, die Ausfuhr des Ertrages von 1 ar für den Kopf des Haushaltes genehmigen. Anträge auf Beförderung aus Eigenbau sind unter Benutzung des vorgeschriebenen Formblattes an den Bürgermeister der Erzeugergemeinde zu richten. Die Formblätter können von den Zivilkommissaren bezogen werden.

Ob und inwieweit die Lieferpflicht der Gemeinde sich infolge dieser Ausfuhr mindert, bestimmt der Zivilkommissar.

Art. 10. Bedarfsgemeinden und Liefergemeinden sind verpflichtet auf Aufforderung der Kartoffelversorgungsstelle die erforderlichen Lagerräume für die von den Erzeugern gelieferten Kartoffeln in einwandfreier Beschaffenheit zur Verfügung zu stellen. Den Gemeinden steht das Recht zu, zu diesem Zwecke Lagerräume in ihrem Bezirke in Anspruch zu nehmen. Die Vergütung setzt, wenn eine Vereinbarung nicht zustande kommt, der Zivilkommissar fest.

Art. 11. Die von der Kartoffelversorgungsstelle oder den Zivilkommissaren hierzu ermächtigten Personen sind berechtigt Grundstücke und Räumlichkeiten der

Lieferpflichtigen zu betreten und die Anbauflächen, sowie die vorhandenen Vorräte festzustellen. Sie sind auch berechtigt schon vor beendeter Ernte den Umfang der teilweisen Aberntung festzustellen, und den Nachweis des Verbleibes des eingeernteten Teils zu verlangen.

Art. 12. Streitigkeiten über Lieferungen von Kartoffeln werden ausschliesslich durch ein Schiedsgericht entschieden, für das genauere Bestimmungen vorbehalten bleiben.

Art. 13. Es wird darauf hingewiesen, dass wer den Bestimmungen dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anweisungen und Anordnungen zuwiderhandelt, nach § 7 der Verordnung über die Beschlagnahme der Gerste usw. vom 21. Februar 1918 mit Geldstrafe bis zu 20.000 Mark oder Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft wird. Auch kann auf Einziehung der Gegenstände erkannt werden, die Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum unzulässigen Transport beschlagnahmter Feldfrüchte dienten.

Namur, den 1. September 1918.
C. W. VII B 6859 I.

**Dispositions Réglementaires**
**de l'arrêté du 21 février 1918, concernant la saisie de l'orge, de l'escourgeon, de l'avoine, des pommes de terre hâtives et tardives, du tabac et de la chicorée de la récolte de 1918.**

En exécution de l'arrêté du 21 février 1918, concernant la saisie de l'orge, etc., de la récolte de 1918, je décide ce qui suit au sujet de l'utilisation économique des pommes de terre tardives, en Wallonie:

Art. 1er. Les quantités à livrer par chaque commune sont fixés par le „Zivilkommissar" (Commissaire civil)

compétent. Les quantités à livrer de ce chef par les divers agriculteurs de la commune sont fixées par celle-ci, sous le contrôle du „Zivilkommissar".

La commune a le droit de libérer de l'obligation de livrer les agriculteurs qui n'ont pas planté plus d'un are de pommes de terre par personne appartenant à leur ménage et, lors de la détermination des quantités à livrer par chaque agriculteur, de tenir compte de la productivité des divers terrains, de la superficie totale des terres cultivées, du nombre de personnes des ménages et d'autres circonstances analogues, à la condition que la quantité totale à livrer par la commune n'en soit pas réduite.

Aussi longtemps que, dans un arrondissement, l'achat et la vente libres, conformément à l'article 3, ne sont pas autorisés, seule la „Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien (Bureau d'approvisionnement en pommes de terre des Chefs de l'administration civile de la Flandre et de la Wallonie), à Brussel, a le droit d'acheter des pommes de terre. L'achat et le transport des pommes de terre se font par les „Zivilkommissare" compétents et les acheteurs autorisés par eux, ou bien par les organisations auxquelles la „Kartoffelversorgungsstelle" a donné l'autorisation d'acheter.

Art. 2. Tout intéressé est tenu de livrer les quantités dont la livraison lui est imposée, à moins qu'il ne prouve que, sans qu'il y ait de sa faute, il n'est pas à même de le faire. Les „Zivilkommissare" ont le droit d'établir des délais pour la présentation des réclamations ayant pour objet l'importance des quantités à livrer, et de décider au sujet de ces réclamations; en outre, le droit leur est conféré d'infliger soit à la commune, soit aux agriculteurs intéressés une amende de 1 à 10 mark par kg. des quantités à livrer mais non livrées.

La commune et les agriculteurs en défaut peuvent être déclarés responsable du paiement de l'amende en qualité de co-débiteurs solidaires.

Les „Zivilkommissare" ont aussi le droit de prendre des dispositions spéciales au sujet de l'espèce et de la date des livraisons; ils peuvent, notamment, ordonner des livraisons partielles et réduire le prix d'achat pour les pommes de terre non livrées dans un délai fixé par eux.

Conformément au § 2 de l'arrêté du 21 février 1918, le prix d'achat est de 25 fr. les 100 kg. Les pommes de terre à livrer doivent être bien triées, avoir au moins une grandeur de 4 cm. pour chacune des trois dimensions et être soigneusement débarrassées de la terre les entourant.

Lors de la vente des pommes de terre aux consommateurs, les communes, pour couvrir leurs frais, peuvent augmenter équitablement le prix de vente, sans qu'il en résulte un bénéfice pour elles.

Art. 3. Aussi longtemps que toutes les communes d'un même arrondissement n'ont pas encore livré les quantités obligatoires ou assuré la livraison de ces quantités, aucun achat ou vente de pommes de terre, ni aucune autre disposition les concernant n'est permis dans cet arrondissement; leur transport ne peut s'y faire qu'en vertu d'un permis ad hoc. Cette disposition est aussi applicable aux prétendus excédants. Avant cette époque déjà, le commerce et le transport libres pourront être autorisés par le „Zivilkommissar" dans certaine partie de l'arrondissement ou les communes qui auront livré les quantités obligatoires.

Les contrats contraires à ces dispositions sont nuls et non avenus. Le „Zivilkommissar" publiera par voie d'affichage soit dans l'arrondissement soit dans la commune, la date à laquelle les livraisons obligatoires de toutes les communes d'un même arrondissement seront

considérées comme accomplies ou assurées. A partir de cette date, l'achat, la vente et le transport des pommes de terre dans cet arrondissement ne subiront aucune restriction.

Le transport à destination d'un autre arrondissement est subordonné à l'autorisation du „Zivilkommissar" de l'arrondissement d'origine, à moins, toutefois, que le commerce des pommes de terre ne soit déclaré libre dans les deux arrondissements.

Art. 4. La ration pour les consommateurs qui ne sont pas producteurs est fixée à 200 gr. par jour et par personne. Les communes ont le droit, en se basant sur cette ration, d'approvisionner à l'aide des quantités à livrer par elles conformément à l'article 1er, les consommateurs habitant leur territoire, pour autant que ceux-ci ne soient pas producteurs.

Dans la commune même, l'approvisionnement se fera par l'intermédiaire du bourgmestre. Celui-ci autorisera les transports en délivrant les permis nécessaires.

Art. 5. Pour autant qu'une commune ne soit pas à même de se procurer dans son territoire les quantités nécessaires à son approvisionnement, mais puisse se les procurer dans une autre commune de l'arrondissement, son approvisionnement se fera par l'entremise du „Zivilkommissar". Celui-ci autorisera les transports dans le territoire de l'arrondissement en délivrant les permis nécessaires.

Art. 6. Pour autant qu'un arrondissement ne soit pas à même de se procurer dans son territoire les quantités nécessaires à son approvisionnement (arrondissement de sous-production), son approvisionnement se fera par les arrondissements dont la production dépasse les quantités nécessaires à leur ravitaillement (arrondissement de surproduction), par l'intermédiaire de la „Kartoffelversorgungsstelle". Celle-ci autorisera les trans-

ports en délivrant les permis nécessaires ou en timbrant les lettres de voiture.

Art. 7. Il est interdit:

*a*) d'utiliser des pommes de terre à des fins industrielles et de mettre en vente ou de vendre des produits provenant de pommes de terre indigènes;

*b*) de donner des pommes de terre en nourriture aux animaux, aussi longtemps que l'arrondissement n'a pas livré les quantités obligatoires (article 3).

Art. 8. Sur le stock restant à l'agriculteur après livraison des quantités obligatoires, il devra d'abord prélever les quantités nécessaires aux plantations de l'année 1919. La mise en réserve de ces quantités se fera sur la base de 2000 kg. par hectare des terres plantées en 1918.

Le „Zivilkommissar" a le droit d'ordonner une mise en réserve plus importante, conformément à un plan de répartition à dresser par la commune.

Il est interdit de consommer les pommes de terre destinées aux plantations ainsi que de disposer d'elles de toute autre manière. L'échange des pommes de terre à planter sera l'objet de dispositions spéciales qui seront prises ultérieurement.

Art. 9. Même avant que la commune ait livré les quantités obligatoires, le bourgmestre peut autoriser l'exportation de pommes de terre en faveur de certaines personnes qui n'habitent pas la commune mais y ont planté des pommes de terre; le cas échéant, il le fera à raison du rendement d'un are par personne appartenant au ménage de l'intéressé. Les demandes de transport de pommes de terre provenant de cultures appartenant en propre à l'intéressé, doivent se faire à l'aide d'un bulletin ad hoc, dûment rempli et adressé au bourgmestre de la commune de production. On peut se procurer ces bulletins chez les „Zivilkommissare".

Le „Zivilkommissar" décide si et, le cas échéant, dans

quelle mesure cette exportation entraînera une réduction des quantités à livrer par la commune.

Art. 10. A la demande de la „Kartoffelversorgungsstelle", les communes de sous-production et les communes de surproduction sont obligées de procurer des locaux convenables et suffisants, pour l'emmagasinage des pommes de terre livrées par les producteurs. Les communes ont le droit de réquisitionner à cette fin des locaux situés dans leur territoire. Si les parties intéressées ne peuvent s'entendre, le „Zivilkommissar" fixera l'indemnité à payer par la commune aux propriétaires desdits locaux.

Art. 11. Les mandataires de la „Kartoffelversorgungsstelle" ou des „Zivilkommissare" peuvent pénétrer dans les immeubles et locaux des personnes qui sont tenues de livrer, et déterminer la superficie des terres plantées et l'importance des stocks de pommes de terre. Ils ont aussi le droit, avant la fin de la récolte, de constater l'étendue des cultures dont les pommes de terre ont déjà été en partie récoltées, et d'exiger des intéressés qu'ils établissent où se trouvent les quantités récoltées.

Art. 12. Les contestations portant sur les livraisons de pommes de terre seront tranchées exclusivement par un tribunal d'arbitrage; des dispositions spéciales pourront être prises ultérieurement à ce sujet.

Art. 13. Il convient de rappeler que quiconque aura enfreint les prescriptions du présent arrêté ou les dispositions et mesures destinées à assurer son exécution, sera puni, conformément au § 7 de l'arrêté du 21 février 1918, concernant la saisie de l'avoine, etc., d'une amende pouvant atteindre 20.000 marcs ou d'un emprisonnement de 5 ans au plus. En outre, on pourra prononcer la saisie des choses qui auront formé l'objet de l'infraction ou servi à transporter illicitement les produits saisis.

Namur, le 1er septembre 1918.

C. W. VIIB 6859 I.

**No. 74. — 10. SEPTEMBER 1918.** Pag. 673

1.

## VERORDNUNG

### betreffend Entschädigungen bei Dienstreisen.

Art. 1. Die den Staatsbeamten und anderen in staatlichem Interesse tätigen Personen zustehenden Entschädigungen für Reise- und Aufenthaltskosten bei Dienstreisen werden für den Bereich des wallonischen Finanzministeriums unter Zugrundelegung der bestehenden Tarife bis auf weiteres einheitlich um fünfzig vom Hundert erhöht.

Art. 2. Der Verwaltungschef für Wallonien und der Leiter der Finanz-Abteilung, ein jeder für seinen Verwaltungsbereich, werden ermächtigt, Höchstbeträge und Pauschalbeträge, die nach den bestehenden Bestimmungen für Reise- oder Aufenthaltskosten bei Dienstreisen festgesetzt sind oder festgesetzt werden können, abweichend von den bestehenden Bestimmungen selbständig festzusetzen.

Art. 3. Die Vorschriften dieser Verordnung finden mit rückwirkender Kraft auch auf die seit dem 1. Oktober 1917 vorgenommen Dienstreisen Anwendungen.

Art. 4. Der Verwaltungschef für Wallonien und der Leiter der Finanz-Abteilung, ein jeder für seinen Verwaltungsbereich, werden mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
F. A. I. 6726.
C. W. II. 4534.

**Arrêté concernant les indemnités pour frais de route et de séjour résultant des voyages de service.**

Art. 1er. Pour les voyages de service ressortissant du ministère wallon des finances, les indemnités pour frais de route et de séjour allouées aux fonctionnaires de l'Etat et autres personnes employées dans l'intérêt de l'Etat sont, d'une manière générale et en tenant compte des tarifs en vigueur, augmentées, jusqu'à nouvel avis, de 50 %.

Art. 2. Le „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile) de la Wallonie et le „Leiter der Finanzabteilung" (Chef de la Section des finances) sont autorisés à fixer d'eux-mêmes, en dérogeant aux dispositions en vigueur, les sommes maxima ou globales qui, conformément aux dites dispositions, sont ou peuvent être fixées comme frais de route et de séjour en cas de voyage de service.

Art. 3. Les présentes dispositions sont applicables, avec effet rétroactif, aux voyages de service effectués depuis le 1er octobre 1917.

Art. 4. Le „Verwaltungschef" de la Wallonie et le „Leiter der Finanzabteilung" sont chargés de l'exécution du présent arrêté, chacun pour son ressort.

Brussel, le 22 août 1918.
F. A. I. 6726.
C. W. II. 4534.

2.

## ERNENNUNGEN.

Der Herr Generalgouverneur hat ernannt:
den Kaiserlichen Staatsanwalt Werner zum Er-

ten Staatsanwalt bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Lüttich,

den Königlich Preussischen Amtsrichter Hermann Müller zum Staatsanwalt bei dem Kaiserlichen Bezirksgericht in Charleroi.

Namur, den 31. August 1918.
C. W. VI 5908.

**Nominations.**

M. le Gouverneur général a nommé:

en qualité de „Erster Staatsanwalt" (Premier procureur) près le „Kaiserliches Bezirksgericht" (Tribunal impérial d'arrondissement) de Liége, M. Werner, „Kaiserlicher Staatsanwalt",

en qualité de „Staatsanwalt" près le „Kaiserliches Bezirksgericht" de Charleroi, M. Hermann Müller, „Königlich Preussischer Amtsrichter".

Namur, le 31 août 1918.
C. W. VI 5908.

**No. 75. — 13. SEPTEMBER 1918.** Pag. 681

1.

**AUSFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN *****
**zur Verordnung über Gemüse und Hülsenfrüchte vom 8. August 1918.**

In Ausführung der Verordnung über Gemüse und Hülsenfrüchte vom 8. August 1918 bestimme ich für Wallonien:

Art. 1. Zuständig für die Zulassung von Ausnahmen gemäss Artikel 1 der Verordnung vom 8. August 1918 ist der Präsident der Zivilverwaltung der Anbauprovinz.

Die Bewilligung der Ausnahmen kann an Bedingungen oder Auflagen geknüpft werden. Als Kaufverträge über nicht abgelieferte Gemüse oder Hülsenfrüchte im Sinne des Artikel 1 der Verordnung vom 8. August 1918 sind auch solche Verträge anzusehen, die als Pachtverträge bezeichnet sind, denen zufolge aber die Bewirtschaftung der verpachteten Grundstücke dem Verpächter verblieben ist.

Die Präsidenten der Zivilverwaltung sind berechtigt die Befugnis zur Bewilligung der Ausnahmen auf den örtlich zuständigen Zivilkommissar zu übertragen.

Art. 2. Hülsenfrüchte aller Art, sowie Weiss-, Rot- und Grünkohl dürfen ohne Genehmigung (Art. 3) nicht befördert werden:

*a*) mit Eisenbahn, Kleinbahn oder Schiff, auch als Stückgut, in den Provinzen Hennegau, Namur, sowie in Kreise Lüttich;

*b*) mit Fuhrwerken aller Art in den Kreisen Namur, Lüttich, Soignies, Nivelles, Thuin.

Die Zivilkommissare sind berechtigt innerhalb eines Kreises für einzelne Arten von Hülsenfrüchten oder Gemüsen oder für einzelne Bezirke Ausnahmen zuzulassen.

Art. 3. Zuständig für die Genehmigung zur Beförderung ist derjenige Zivilkommissar, aus dessen Bezirk die Beförderung ihren Ausgang nimmt.

Die Genehmigung kann an Bedingungen oder Auflagen geknüpft werden.

Art. 4. Es wird darauf hingewiesen, dass Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieser Anordnung nach Artikel 4 der Verordnung vom 8. August 1918 mit Geldstrafe bis zu 10000.— Mark und Gefängnis bis zu einem Jahre oder einer dieser Strafen bestraft wird und dass Feldfrüchte, auf die sich verbotene Verträge bezo-

gen, der Einziehung oder der Enteignung durch die Präsidenten der Zivilverwaltung unterliegen.

Namur, den 1. September 1918.

C. W. VII B 6905 I.

**Dispositions Réglementaires *****
**de l'arrêté du 8 août 1918 concernant les légumes et les fruits légumineux.**

En exécution de l'arrêté du 8 août 1918 concernant les légumes et fruits légumineux, je décide ce qui suit pour la Wallonie.

Art. 1er. Les exceptions prévues à l'article 1er de l'arrêté du 8 août 1918 doivent être autorisées par le „Präsident der Zivilverwaltung" (Président de l'Administration civile) de la province où se trouvent les cultures dont proviennent les légumes et fruits légumineux.

L'autorisation des dites exceptions peut être subordonnée à certaines conditions ou prestations. Sont considérés aussi comme contrats d'achat ayant pour objet des légumes ou des fruits légumineux non encore livrés, au sens de l'article 1er de l'arrêté du 8 août 1918, les contrats désignés comme baux à ferme mais en vertu desquels les personnes qui donnent à ferme continuent à exploiter les biens-fonds affermés.

Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" peuvent transmettre aux „Zivilkommissare" (Commissaires civils) compétents ratione loci le droit d'autoriser des exceptions.

Art. 2. Les fruits légumineux de toute sorte de même que les choux blancs, rouges et verts ne peuvent être transportés qu'en vertu d'une autorisation ad hoc (article 3):

---

*** V. p. 404.

*a*) lorsqu'il s'agit de transports par chemin de fer ordinaire ou vicinal ou bien par bateau, même pour les expéditions par colis, dans les provinces de Hainaut et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Liége;

*b*) s'il s'agit de transports par voiture quelconque dans les arrondissements de Namur, Liége, Soignies, Nivelles et Thuin.

Les „Zivilkommissare" ont le droit d'autoriser des exceptions dans un arrondissement soit pour certaines catégories de fruits légumineux ou de légumes, soit pour certains districts.

Art. 3. L'autorisation de transport doit être donnée par le „Zivilkommissar" dans le ressort duquel l'expédition commence.

L'autorisation peut être subordonnée à certaines conditions ou prestations.

Art. 4. Il convient de rappeler que les infractions aux présentes dispositions seront punies, conformément à l'article 4 de l'arrêté du 8 août 1918, soit d'une amende pouvant atteindre 10.000 marcs et d'un emprisonnement d'un an, soit d'une de ces deux peines; en outre, les produits qui auront fait l'objet de contrats prohibés seront confisqués ou expropriés par les „Präsidenten der Zivilverwaltung".

Namur, le 1er septembre 1918.
C. W. VII B 6905 I.

2.

**VERORDNUNG**
**betreffend Entschädigung bei Dienstreisen.**

Art. 1. Die den Staatsbeamten und anderen im staatlichen Interesse tätigen Personen zustehenden Entschädigungen für Reise- und Aufenthaltskosten bei Dienst-

reisen werden für den Bereich der belgischen Postverwaltung für das wallonische Verwaltungsgebiet unter Zugrundelegung der bestehenden Tarife bis auf weiteres einheitlich um fünfzig vom Hundert erhöht.

Art. 2. Die Kaiserlich Deutsche Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien wird ermächtigt, Höchstbeträge und Pauschalbeträge, die nach den bestehenden Bestimmungen für Reise- oder Aufenthaltskosten bei Dienstreisen festgesetzt werden können, abweichend von den bestehenden Bestimmungen selbständig festzusetzen.

Art. 3. Die Vorschriften dieser Verordnung finden mit rückwirkender Kraft auch auf die seit dem 1. Oktober 1917 vorgenommenen Dienstreisen Anwendung.

Art. 4. Der Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt.

Brüssel, den 22. August 1918.
P. T. V. I. 126.

**Arrêté**
**concernant les indemnités pour frais de route et de séjour résultant des voyages de service.**

Art. 1er. Pour les voyages de service ressortissant à l'administration belge des postes pour la région administrative wallonne, les indemnités pour frais de route et de séjour allouées aux fonctionnaires de l'Etat et autres personnes employées dans l'intérêt de l'Etat sont, d'une manière générale et en tenant compte des tarifs en vigueur, augmentées, jusqu'à nouvel avis, de 50 %.

Art. 2. La „Kaiserlich Deutsche Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (Administration impériale allemande des postes et télégraphes en Belgique) est

autorisée à fixer d'elle-même, en dérogeant aux dispositions en vigueur, les sommes maxima ou globales qui, conformément aux dites dispositions, sont ou peuvent être fixées comme frais de route et de séjour en cas de voyage de service.

Art 3. Les présentes dispositions sont applicables, avec effet rétroactif, aux voyages de service effectués depuis le 1er octobre 1917 inclusivement.

Art. 4. Le „Präsident der Kaiserlich Deutschen Post- und Telegraphenverwaltung in Belgien" (Président de l'administration impériale allemande des postes et télégraphes en Belgique) est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Brussel, le 22 août 1918.

P. T. V. I. 126.

3.

**VERORDNUNG**
**über Auskunftserteilung.**

§ 1. Das Entschädigungsamt bei dem Generalgouverneur in Belgien und die im Gebiete des Generalgouvernements eingesetzten Kommissare der Reichsentschädigungskommission können in den zu ihrer Zuständigkeit gehörenden Angelegenheiten über die Rechtsverhältnisse der beschlagnahmten Güter oder über wirtschaftliche Verhältnisse, die Güter von der Art der beschlagnahmten betreffen, Auskunft verlangen, zur Ermittlung richtiger Angaben Geschäftsbriefe und Geschäftsbücher einsehen sowie Geschäftsräume und Betriebseinrichtungen besichtigen.

§ 2. Mit Gefängnis bis zu einem Jahr und mit Geldstrafe bis zu M 10.000 — zehntausend Mark — oder mit einer dieser Strafen wird bestraft:

1) wer vorsätzlich oder fahrlässig die Auskunft, die er gemäss § 1 geben kann, nicht in der gesetzten Frist erteilt oder wissentlich unrichtige oder unvollständige Angaben macht;

2) wer die Gestattung der im § 1 vorgesehenen Einsichtnahme in Geschäftsbriefe oder Geschäftsbücher oder der Besichtigung von Geschäftsräumen oder Betriebseinrichtungen verweigert oder die Einsichtnahme oder Besichtigung zu erschweren oder zu vereiteln sucht;

3) wer zu einer der in Nr. 1 und 2 mit Strafe bedrohten Handlungen auffordert oder aufreizt.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 22. August 1918.

BA. 49133/46715.

**Arrêté**

**concernant l'obligation de donner des renseignements.**

§ 1er. L' „Entschädigungsamt bei dem Generalgouverneur in Belgien" (Bureau des indemnités près le Gouverneur général en Belgique) et les „Kommissare der Reichsentschädigungskommission" (Commissaires de la Commission impériale pour le règlement des indemnités) institués dans le territoire du Gouvernement général peuvent, en ce qui concerne les affaires relevant de leur compétence, soit exiger des renseignements sur la situation juridique des marchandises saisies ou sur les circonstances économiques relatives aux marchandises du genre de celles dont la saisie a été prononcée, soit prendre connaissance de lettres d'affaires et de livres de commerce, ainsi que visiter des locaux d'entreprises commerciales et des exploitations industrielles, dans le but de se procurer des indications exactes.

§ 2. Seront punis soit d'un emprisonnement d'un an au plus et d'une amende pouvant atteindre 10,000 marcs (dix mille marcs) soit d'une de ces deux peines:

1) quiconque, volontairement ou par négligence, n'aura pas donné dans le délai fixé les renseignements qu'il est à même de fournir, conformément au § 1er, ou quiconque, sciemment, aura donné des indications inexactes ou incomplètes;
2) quiconque n'aura pas laissé prendre connaissance de lettres d'affaires ou livres de commerce ou bien visiter des locaux et exploitations conformément au § 1er, ou aura tenté d'entraver ou d'empêcher l'accomplissement de ces formalités;
3) quiconque aura engagé ou excité autrui à commettre un acte punissable en vertu des chiffres 1 et 2 précédents.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

Brussel, le 22 août 1918.

BA. 49133/46715.

**No. 76. — 17. SEPTEMBER 1918.** Pag. 691

1.

## BEKANNTMACHUNG. ***

In Ausführung des Artikels 4 der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs vom 25. April 1918 und in Abänderung des Artikel 2 der Ausführungsverordnung vom 24. Juli 1918 zu dieser Verordnung werden die Preise für Butter beim Hersteller für 1 kg vom 15. September 1918 ab wie folgt festgesetzt:

*** S S. 404.

1) Butter, ungesalzen, mit höchstens 18 v. H. Gehalt an Nichtbutter .......... Frs. 10.25
2) Butter, gesalzen, mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter „ 9.75
3) Molkereibutter, versehen mit der amtlichen Schutzmarke und mit einem Gehalt von höchstens 18 v. H. an Nichtbutter .............................. „ 11.50
4) Butter, ungesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. an Nichtbutter .............................. „ 5.25
5) Butter, gesalzen, mit mehr als 18 v. H. bis höchstens 50 v. H. an Nichtbutter „ 4.75

Die Preise gelten ab Herstellungsort, einschliesslich der üblichen Verpackung in Papier.

Der Zuschlag für den Weiterverkauf der Butter durch den Grosshändler und durch den Kleinhändler darf je 60 Ct. also insgesamt 1.20 Fr. für das kg nicht übersteigen.

Namur, den 5. September 1918.

C. W. VII B 7045 I.

## Avis. ***

En exécution de l'article 4 de l'arrêté du 25 avril 1918 de M. le Gouverneur général et par dérogation à l'article 2 de l'arrêté du 24 juillet 1918, portant dispositions réglementaires de l'arrêté précité, les prix que les producteurs de beurre pourront exiger, à partir du 15 septembre 1918, sont fixés ainsi qu'il suit, par kg.:

1) beurre non salé, contenant au plus 18 % de matières étrangères au beurre...... fr. 10.25
2) beurre salé, contenant au plus 18 % de matières étrangères au beurre ....... „ 9.75

*** V. p. 404.

3) beurre de laiterie portant la marque officielle de contrôle et contenant au plus 18 % de matières étrangères au beurre .. „ 11.50
4) beurre non salé, contenant plus de 18 % et au plus 50 % de matières étrangères au beurre ........................... „ 5.25
5) beurre salé, contenant plus de 18 % et au plus 50 % de matières étrangères au beurre ............................ „ 4.75

Ces prix s'entendent pour le beurre pris chez le producteur, y compris l'emballage usuel en papier.

Le supplément à payer aux revendeurs ne peut dépasser 60 centimes dans le commerce de gros et 60 centimes dans le commerce de détail, soit en tout au plus 1.20 fr. par kg.

Namur, le 5 septembre 1918.
C. W. VII B 7045 I.

2.

## VERFÜGUNG.

Laut Artikel 14, 21 und 22 des Königlichen Erlasses vom 6. Oktober 1855 betreffend die amtliche Eichung der Masse und Gewichte wird beschlossen:

Bei Eichung der Masse, Gewichte und Wägegeräte, welche während des Dienstjahres 1919 der Eichung unterworfen sind, sollen die Eichbeamten in Uebereinstimmung mit den bestehenden Bestimmungen folgende Zeichen anwenden:

1. die üblichen ständigen Zeichen;
2. den periodischen Buchstaben ω (omega) für Masse und Gewichte und die Ziffer 19 (neunzehn) für Wägegeräte.

Namur, den 6. September 1918.
C. W. IV 1383.

**Arrêté.**

Conformément aux articles 14, 21 et 22 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 concernant le service de la vérification des poids et mesures, il est arrêté ce qui suit:

Pour le poinçonnage des poids, mesures et instruments de pesage qui seront soumis aux vérifications légales pendant l'exercice 1919, les vérificateurs apposeront, dans les conditions réglementaires:

1. les marques permanentes en usage;
2. la lettre périodique ω (oméga) pour les poids et mesures, et le chiffre 19 (dix-neuf) pour les instruments de pesage.

Namur, le 6 septembre 1918.
C. W. IV 1383.

3.

**VERFÜGUNG.**

Es werden folgende dem wallonischen Ministerium für Gewerbe und Arbeit unterstellte Beamte mit Wirkung vom 1. Juli 1918 befördert:

1. der Inspecteur du travail E. Cuisinier in Mons zum Inspecteur principal du travail in Mons;
2. der Inspecteur adjoint du travail L. Wodon in Charleroi zum Inspecteur du travail in Charleroi;
3. der Inspecteur adjoint du travail J. Pieters in Lüttich zum Inspecteur du travail in Lüttich.

Brüssel, den 5. September 1918.
C. W. IV 1348.

**Arrêté.**

Les fonctionnaires suivants, relevant au ministère wal-

lon de l'industrie et du travail, sont promus, avec effet au 1er juillet 1918:

1. au grade d'inspecteur principal du travail, à Mons, M. E. Cuisinier, inspecteur du travail, à Mons;
2. au grade d'inspecteur du travail, à Charleroi, M. L. Wodon, inspecteur adjoint du travail, à Charleroi;
3. au grade d'inspecteur du travail, à Liége, M. J. Pieters, inspecteur adjoint du travail, à Liége.

Brussel, le 5 septembre 1918.

C. W. IV 1348.

4.

**VERORDNUNG *****
**über die Haftung der Unternehmer von Kleinbahnen für unzulässige Transporte.**

Einziger Artikel. Soweit durch Verordnung die Beförderung von Lebensmitteln und Feldfrüchten ohne besondere Genehmigung für strafbar erklärt ist, unterliegt den durch die Verordnung angedrohten Strafen neben dem Täter selbst der Unternehmer der Kleinbahn, auf der eine unzulässige B förderung erfolgt, es sei denn, dass nachweislich ein schuldhaftes Handeln oder Unterlassen des Unternehmers oder seiner Angestellten nicht vorliegt.

Die Militärgouverneure sind berechtigt, den Unternehmern von Kleinbahnen eine Geldauflage für jeden Fall anzudrohen, in dem durch schuldhafte Handlungen oder Unterlassungen der Unternehmer oder ihrer Angestellten ein unzulässiger Transport mit Hilfe der Klein-

*** S. S. 404.

bahn ermöglicht wird und diese Auflagen, sobald ein unzulässiger Transport nach der Androhung erfolgt, festzusetzen und einzuziehen.

Brüssel, den 5. September 1918.
C. W. VII B 7247. I.

**Arrêté *****
**concernant la responsabilité des exploitants de chemins de fer vicinaux en cas de transports prohibés.**

Article unique. Pour autant que les transports, sans autorisation spéciale, de denrées alimentaires et de produits agricoles tombent sous l'application de peines prévues par des arrêtés, ces peines pourront être infligées non seulement aux contrevenants, mais aussi à l'exploitant du chemin de fer vicinal qui aura effectué les transports prohibés, à moins, toutefois, qu'il ne puisse être prouvé qu'il n'y a aucun acte ni aucune omission coupables, imputables à l'exploitant ou à ses employés.

Les „Militärgouverneure" (Gouverneurs militaires) ont le droit de comminer des amendes dont les exploitants de chemins de fer vicinaux seront passibles chaque fois que, par suite d'un acte ou d'une ommission coupables des exploitants ou de leurs employés, un transport prohibé aura été effectué par les dits chemins de fer; les „Militärgouverneure" sont, en outre, autorisés à déterminer les amendes et à en recouvrer le montant dès que des transports prohibés auront eu lieu après que les amendes auront été comminées.

Brussel, le 5 septembre 1918.
C. W. VII B 7247 I.

---

*** V. p. 404.

5.

**VERORDNUNG *****
**betreffend Feldschutzwachen.**

§ 1. In allen Gemeinden, in denen dieses nicht bereits geschehen ist, sind unverzüglich nach näherer Anordnung der Bürgermeister aus den Einwohnern Nachtwachen zum Schutz der Feldfrüchte zu bilden.

Jeder männliche Einwohner zwischen dem 17ten und 50ten Lebensjahr ist verpflichtet, am Wachdienst teilzunehmen und den ihm vom Bürgermeister mit Bezug hierauf gegebenen Weisungen unbedingt Folge zu leisten. Der einzelne Einwohner soll nicht öfter als alle 10 Tage zum Dienst herangezogen werden. Aerzte, Tierärzte, Apotheker, amtierende Geistliche, Staats-, Gemeinde- und Forstbeamte sowie die in militärischen und genehmigten Betrieben beschäftigten Schwerarbeiter sind vom Wachdienst befreit.

§ 2. Jeder Verkehr ausserhalb der geschlossenen Ortschaften ist von 11 Uhr abends bis 5 Uhr morgens verboten. Der Bürgermeister kann im Falle eines dringenden Bedürfnisses einen Ausweis ausstellen, wonach dem Inhaber der Verkehr für eine bestimmt zu bezeichnende Nacht erlaubt ist. Ausweise für längere Dauer können nur vom Zivilkommissar in besonderen Ausnahmefällen ausgestellt werden. Der Inhaber hat den Ausweis bei sich zu führen. Innerhalb 24 Stunden ist jedes Mal der zuständigen Ortskommandantur eine Liste der Personen mitzuteilen, die einen Ausweis erhalten haben.

§ 3. Wer vorstehenden Bestimmungen zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 6 Monaten und mit Geldstrafe bis zu 3000 Mark oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

*** S. S. 404.

Zuständig sind die Militärgerichte und die Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 7. September 1918.

C. W. V 6296.

**Arrêté**
**concernant les rondes de nuit chargées de la surveillance des champs.**

§ 1er. Dans toutes les communes où il n'existe pas encore de rondes de nuit chargées de la surveillance des cultures, les bourgmestres prendront, sans délai, les mesures nécessaires pour en organiser avec le concours des habitants.

Tout habitant du sexe masculin âgé de 17 ans au moins et de 50 ans au plus est obligé de prendre part à ce service de surveillance et de se conformer strictement aux ordres que le bourgmestre de sa commune lui donnera à cette fin. Les tours de service ne doivent pas se renouveler plus souvent que tous les 10 jours pour chaque habitant. Sont exemptés du service de surveillance nocturne, les médecins, les vétérinaires, les pharmaciens, les ministres des cultes, les fonctionnaires et employés de l'Etat, des communes et de l'administration forestière ainsi que les ouvriers occupés à de durs travaux dans des entreprises militaires ou autorisées.

§ 2. A partir de 11 heures du soir et jusqu'à 5 heures du matin, toute circulation au dehors des agglomérations (parties bâties des localités) est interdite. En cas de nécessité absolue, le bourgmestre pourra délivrer un permis autorisant le titulaire à circuler au dehors de l'agglomération pendant telle nuit déterminée. Seul, le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) a le droit de délivrer des permis valable pour une durée plus longue. Tout titulaire d'un permis est obligé d'en être porteur. La liste des

personnes qui ont reçu des permis, doit être communiquée, chaque fois, dans le délai de 24 heures, à la „Ortskommandantur" („Kommandantur" locale) compétente.

§ 3. Toute infraction aux prescriptions du présent arrêté sera punie soit d'un emprisonnement de 6 mois au plus et d'une amende pouvant atteindre 3000 marcs, soit d'une seule de ces deux peines.

Les tribunaux et commandants militaires connaîtrons de ces infractions.

Brussel, le 7 septembre 1918.
C. W. V 6296.

6.

**BEKANNTMACHUNG**
**betreffend Liquidation französischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss den Verordnungen über die Liquidation feindlicher Unternehmungen vom 29. August 1916 und vom 15. April 1917 (Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916 und Nr. 335 vom 19. April 1917) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der französischen

Firma Marius Bonnard, Wohnhaus und Fabrikgebäude in Sint-Jans-Molenbeek, rue De Rosne 16, angeordnet. Zum Liquidator ist Herr J. Welker in Brüssel, rue des Fripiers, 24, ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 10. September 1918.
H. G. I. B. 23423.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises françaises.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément aux arrêtés des 29 août 1916 et 15 avril 1917, concernant la liquidation d'entreprises ennemies (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, nos 253 du 13 septembre 1916 et 335 du 19 avril 1917), j'ai ordonné la liquidation des biens se trouvant en Belgique, de la maison française

Marius Bonnard, domicile et usine à Sint-Jans-Molenbeek, 16, rue De Rosne.

M. J. Welker à Brussel, 24, rue des Fripiers, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 10 septembre 1918.
H. G. I. B. 23423.

## No. 77. — 20. SEPTEMBER 1918.

1.

**BEKANNTMACHUNG.**

Durch Erlasse des Herrn Generalgouverneurs sind ernannt worden:

a) *zu Bürgermeistern,*

der erste Schöffe Adolph Radelet für die Gemeinde Thorembais-les-Béguines (Kreis Nivelles) C. W. V 4931 vom 18. Juli 1918; der Landwirt Désiré Marot für die Gemeinde Celles (Kreis Dinant) C. W. V. 5052 vom 25. Juli 1918; der Schöffe Alexander Valentin Reuliaux für die Gemeinde Evelette (Kreis Namur) C. W V. 5061 vom 25. Juli 1918; der erste Schöffe Joseph Tahir für die Ge-

meinde Le Roux (Kreis Namur) C. W. V. 5062 vom 25. Juli 1918; der Schöffe Jacques Colouval für die Gemeinde Sart-Eustache (Kreis Namur) C. W. V. 5553 vom 8. August 1918; der erste Schöffe Léon Lambert für die Gemeinde Villers-Deux-Eglises (Kreis Philippeville) C. W. V. 5923 vom 29. August 1918; der Joseph Collard für die Gemeinde Waillet (Kreis Dinant) C. W. V. 5986 vom 29. August 1918; der Landwirt François Gillet für die Gemeinde Dorinne (Kreis Dinant) C. W. V. 5987 vom 29. August 1918; der erste Schöffe Emile Pestiaux für die Gemeinde Florennes (Kreis Philippeville) C. W. V. 5988 vom 29. August 1918.

b) *zu Polizeikommissaren:*

der Joseph Léopold Depierreux für die Gemeide Houffalize (Kreis Bastnach) C. W. V. 4309 vom 29. Juni 1918; der Jules Beaufays für die Gemeinde Falisolle (Kreis Namur) C. W. V. 5018 vom 18. Juli 1918.

Namur, den 16. September 1918.

C. W. V. 6418.

## AVIS.

Par arrêté de M. le Gouverneur général, ont été nommés:

a) en qualité de *bourgmestres*

de la commune de Thorembais-les-Béguines (arrondissement de Nivelles), M. Adolphe Radelet, premier échevin (par arrêté C. W. V. 4931 du 18 juillet 1918); de la commune de Celles (arrondissement de Dinant), M. Désiré Marot, cultivateur (par arrêté C. W. V. 5052 du 25 juillet 1918); de la commune d'Evelette (arrondissement de Namur), M. Alexandre Valentin Reuliaux, échevin (par arrêté C. W. V. 5061 du 25 juillet 1918); de la commune du Roux (arrondissement de Namur), M. Joseph Tahir, premier échevin (par arrêté C. W. V. 5062

du 25 juillet 1918); de la commune de Sart-Eustache (arrondissement de Namur), M. Jacques Colouval, échevin (par arrêté C. W. V. 5553 du 8 août 1918); de la commune de Villers-Deux-Eglises (arrondissement de Philippeville), M. Léon Lambert, premier échevin (par arrêté C. W. V. 5923 du 29 août 1918); de la commune de Waillet (arrondissement de Dinant), M. Joseph Collard, (par arrêté C. W. V. 5986 du 29 août 1918); de la commune de Dorinne (arrondissement de Dinant), M. François Gillet, cultivateur, (par arrêté C. W. V. 5987 du 29 août 1918); de la commune de Florennes (arrondissement de Philippeville), M. Emile Pestiaux, premier échevin, (par arrêté C. W. V. 5988 du 29 août 1918);

b) en qualité de *commissaires de police*

de la commune de Houffalize (arrondissement de Bastnach) (Bastogne), M. Joseph-Léopold Depierreux, (par arrêté C. W. V. 4309 du 29 juin 1918); de la commune de Falisolle (arrondissement de Namur), M. Jules Beaufays, (par arrêté C. W. V. 5018 du 18 juillet 1918).

Namur, le 16 septembre 1918.

C. W. V. 6418.

2.

## VERORDNUNG***

### betreffend den An- und Verkauf sowie sonstigen Erwerb von militärischen Ausrüstungsgegenständen u. a.

Unter Aufhebung der Verordnung vom 9. Juli 1918 — G. G. III. T. L. Nr. 1466/IVa Nr. 18/7. 18. B. O. — bestimme ich:

§ 1. Der An- und Verkauf sowie jeder sonstige, auch unentgeltliche Erwerb von Uniformstoffen, Uniformen

*** S. S. 404.

und Teilen derselben, sowie militärischen Ausrüstungsstücken irgend welcher Art, ist den Bewohnern des besetzten Gebietes verboten. Ausnahmen hiervon können nur die Gouvernements und Kommandanturen für einzelne Personen und Geschäfte unter besonderen Zulassungsbedingungen gestatten.

Desgleichen ist den Bewohnern des besetzten Gebietes verboten, Lebens- und Genussmittel von Militärpersonen anzukaufen oder von diesen sonstwie zu erwerben.

Auch schon das Unternehmen einer der vorstehenden Erwerbshandlungen, insbesondere das auf den Erwerb abzielende Ansprechen von Zugehörigen des deutschen Heeres oder ähnliche Handlungen, fällt unter dieses Verbot.

§ 2. Wer den Bestimmungen des § 1 zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis bis zu 3 Jahren und mit Geldstrafe bis zu 5000 Mark oder mit einer dieser Strafen bestraft, soweit nicht aus den allgemeinen Strafbestimmungen eine höhere Strafe sich ergibt. Auch kann auf Einziehung der von dem Täter verbotwidrig erworbenen Gegenstände erkannt werden.

Zuständig sind die deutschen Militärgerichte und militärischen Befehlshaber.

§ 3. Etwa über den Inhalt dieser Verordnung hinausgehende Vorschriften der unterstellten Befehlshaber, Gouvernements etc. bleiben bestehen.

Brüssel, den 3. September 1918.

G. G. IVa 794/9. 18. V.

**Arrêté**

**concernant l'achat et la vente ainsi que tout autre mode d'acquisition des objets d'équipement militaire, etc.**

J'abroge l'arrêté G. G. III. T. L. Nr. 1466/IVa Nr. 18/7 18. B. O. du 9 juillet 1918 et arrête ce qui suit:

§ 1er L'achat et la vente ainsi que tout autre mode d'acquisition, même à titre gratuit, d'étoffes pour uniformes, d'uniformes ou de parties d'uniformes ainsi que d'objets quelconques d'équipement militaire, sont interdits aux habitants des territoires occupés. Seuls, les „Gouvernements" et les „Kommandanturen" peuvent autoriser, en faveur de centaines personnes ou maisons, des exceptions subordonnées à des conditions spéciales.

Il est de même interdit aux habitants des territoires occupés d'acheter à des militaires ou d'acquérir d'eux de touté autre manière des denrées alimentaires et des produits tels que les liqueurs, les tabacs, etc.

Le fait de tenter une des acquisitions précitées, notamment d'adresser dans ce but la parole à des membres de l'armée allemande, ainsi que tous actes de même genre tombent aussi sous cette interdiction.

§ 2. Quiconque aura enfreint les dispositions du § 1er, sera puni soit d'un emprisonnement de 3 ans au plus et d'une amende pouvant atteindre 5000 marcs, soit d'une de ces deux peines, à moins, toutefois, qu'une peine plus élevée ne doive être appliquée en vertu des dispositions pénales générales. En outre, on pourra prononcer la confiscation des objets acquis par le contrevenant à l'encontre de la présente interdiction.

Les tribunaux et commandants militaires allemands connaîtront des infractions au présent arrêté.

§ 3. Restent en vigueur les dispositions analogues mais d'une portée plus étendue, prises par les commandants, „Gouvernements", etc., placés sous mes ordres.

Brussel, le 3 septembre 1918.
G. G. IVa 794/8. 18. V.

3.

## BEKANNTMACHUNG.

Durch die Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien vom 31. August 1918 sind im wallonischen Verwaltungsgebiet die in der nachstehenden Uebersicht bezeichneten belgischen Postbeamten zu dem in Spalte 3 angegebenen Dienstgrad befördert worden.

| Amtsort. | Name. | Dienstgrad. |
|---|---|---|
| Bouffioulx | Dubois, A. J. O. | percepteur 2. Klasse |
| Couillet | Lheureux, J. M. V. | „ „ |
| Farciennes | Barbier, L. J. | „ „ |
| Fayt-lez-Seneffe | Scarcez, G.A.T.A.J.G. | „ 3. „ |
| Gilly I | Zabeau, A. V. | „ 1. „ |
| Gosselies | Soille, Z. J. B. | „ 1. „ |
| Morlanwelz | Samain, E. | „ 2. „ |
| Ransart | Dartoit, G. D. J. | „ |

Brüssel, den 10. September 1918.
P. T. V. VI 199.

## Avis.

Par arrêté du 31 août 1918 de M. le Gouverneur général en Belgique, les fonctionnaires des postes belges désignés ci-dessous ont été promus, dans la région administrative wollonne aux grades indiqués à la 3e colonne du tableau suivant:

| *Bureaux de poste.* | *Noms.* | *Grades.* |
|---|---|---|
| Bouffioulx | Dubois, A. J. O. | percepteur de 2e classe |
| Couillet | Lheureux, J. M. V. | „ 2e „ |
| Farciennes | Barbier, L. J. | „ 2e „ |
| Fayt-lez-Seneffe | Scarcez, G.A.T.A.J.G. | „ de 3e „ |
| Gilly 1 | Zabeau, A. V. | „ de 1re „ |
| Gosselies | Soille, Z. J. B. | „ 1re „ |
| Morlanwelz | Samain, E. | „ 2e „ |
| Ransart | Dartoit, G. D. J. | „ 2e „ |

Brussel, le 10 septembre 1918.
P. T. V. VI 199.

4.

## VERORDNUNG***

### über die Beschlagnahme von Gerste, Hafer, Früh- und Spätkartoffeln, Tabak und Zichorie im Erntejahre 1919 in Wallonien.

Art. 1. Sommer- und Wintergerste, Hafer, Früh- und Spätkartoffeln, Tabak und Zichorie der Ernte 1919 werden beschlagnahmt.

Für die Zuckerrüben verbleibt es bei den bisherigen Bestimmungen. Für Brotgetreide — Roggen, Weizen, Spelz — werden die entsprechenden Anordnungen noch ergehen.

Art. 2. Für jede der in Artikel 1 Abs. 1 genannten Feldfrüchte wird die allein zum Ankauf zugelassene Stelle durch Ausführungsverordnung bestimmt und für jede Gemeinde die Höhe der abzuliefernden Mengen durch

*** S. S. 404.

eine besondere damit zu beauftragende Dienststelle festgesetzt.

Die Festsetzung erfolgt nach Massgabe der Anbaufläche, einerseits und einer bezüglich jeder Fruchtart für den ha, zu bestimmenden Menge andererseits derart, dass dem Landwirt ein Teil der von ihm geernteten Früchte zur freien Verfügung bleibt. Hierbei wird die Anbaufläche der belgischen Statistik vom Jahre 1910, vermindert um 25%; für Zichorie die Anbaufläche des Jahres 1916 zugrunde gelegt. Für Tabak tritt an Stelle der Anbaufläche die Zahl der Tabakpflanzen. Ausnahmen kann der Präsident der Zivilverwaltung genehmigen.

Die Gemeinden sind berechtigt, die ihnen zur Lieferung aufgegebenen Mengen auf ihre Ackerbau treibenden Landwirte zu verteilen. Erhebt ein Landwirt gegen die ihm hierdurch gemachte Auflage Widerspruch, so entscheidet der Zivilkommissar, soweit möglich nach Anhörung belgischer Sachverständiger.

Die Landwirte sind berechtigt nach Erfüllung der Lieferpflicht über diejenigen Feldfrüchte, die ihnen verblieben sind, frei zu verfügen und sie gemäss den noch zu erlassenden Bestimmungen (Artikel 7) im freien Handel ohne Bindung an die im Artikel 3 festgesetzten Preise zu veräussern.

Art. 3. Für die abzuliefernden Früchte werden die Ankaufspreise wie folgt für je 100 kg festgesetzt:

| | | |
|---|---|---|
| für Gerste | Frs. | 46.— |
| „ Frühkartoffeln | „ | 25.— |
| „ Spätkartoffeln | „ | 25.— |
| „ Hafer | „ | 40.— |
| „ Zichorie | „ | 8.— |

„ Tabak je nach Qualitat Frs. 200.— bis 400.— zuzüglich einer Prämie bis zu Frs. 100.— für 100 kg. für besonders gut gehaltene Pflanzen.

Der Verwaltungschef ist berechtigt die Preise für solche Feldfrüchte niedriger festzusetzen, die bis zu einer festgesetzten Frist nicht geliefert sind. Für Hafer steht diese Befugnis der Armeeintendantur zu.

Art. 4. Die Versorgung einzelner Verbrauchergemeinden oder gemeinnütziger Anstalten mit Herbstkartoffeln aus Eigenbau oder Pachtland ist auf der Grundlage einer Anbaufläche von 1 ar für den Kopf des Verbrauchers aus bestimmten von der Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien den Antragstellern zugewiesenen Bezirken, zugelassen. Die einer solchen Versorgung zugrunde liegenden Verträge bedürfen der Genehmigung der Kartoffelversorgungsstelle; die Genehmigung kann an Bedingungen oder Auflagen geknüpft werden.

Art. 5. Die Präsidenten der Zivilverwaltung sind befugt, gegen solche Gemeinden oder Landwirte, die die ihnen auferlegte Lieferung nicht oder nicht rechtzeitig erfüllen, eine Geldauflage von 1 bis 20 Mark, bei Tabak bis 100.— Mark, für je 1 kg der verzögerten oder unterbliebenen Lieferung festzusetzen und anstelle oder neben dieser Festsetzung die Enteignung anderer vom Landwirt angebauter Feldfrüchte auszusprechen.

Die Enteignung erfolgt zu angemessenen Preisen und zu Gunsten der belgischen Zivilbevölkerung. Sie ist nicht zulässig, soweit der Landwirt die Früchte für sich und seine eigene Wirtschaft nötig hat.

Feldfrüchte, die innerhalb einer festgesetzten Frist nicht geliefert sind oder verheimlicht werden, können durch die Präsidenten den Zivilverwaltung eingezogen werden. Ueber den vom Verbraucher gezahlten Gegenwert verfügt der Verwaltungschef zu Wohlfahrtszwecken.

Art. 6. Die Präsidenten der Zivilverwaltung können den Gemeinden auf Antrag das Recht verleihen, solche Grundstücke, welche von ihrem Eigentümer oder Päch-

ter unbebaut gelassen werden, zu verpachten oder selbst in Bewirtschaftung zu nehmen.

Art. 7. Der Verwaltungschef wird mit der Ausführung dieser Verordnung beauftragt. Er ist berechtigt Ausführungsbestimmungen zu dieser Verordnung zu erlassen und alle Anordnungen zu treffen, die zur Durchführung der Verordnung und zur Regelung des Verkehrs mit den beschlagnahmten Früchten erforderlich sind. Für Hafer steht diese Befugnis der Armeeintendantur zu.

Der Verwaltungschef ist berechtigt, durch die Zusammenlegung mehrerer Gemeinden Lieferverbände zu bilden, denen die Lieferpflicht gemäss Artikel 3 an Stelle der einzelnen Gemeinden obliegt, sowie die Präsidenten der Zivilverwaltung zu ermächtigen, die ihnen in den Artikel 3 bis 5 zugewiesenen Befugnisse auf andere Dienststellen zu übertragen.

Art. 8. Wer den Bestimmungen dieser Verordnung oder den zu ihrer Ausführung erlassenen Anweisungen und Anordnungen — Artikel 7 — zuwiderhandelt, wird mit Geldstrafe bis zu 50.000 Mark oder Gefängnis bis zu 5 Jahren bestraft. Es kann auf beide Strafarten nebeneinander erkannt werden. Der Versuch ist strafbar. Neben der Strafe ist auf Einziehung der Gegenstände zu erkennen, die Gegenstand der strafbaren Handlung waren oder zum umzulässigen Transport beschlagnahmter Feldfrüchte dienten.

Ist die Zuwiderhandlung in der Absicht begangen, einen unzulässigen Gewinn zu erzielen, so ist auf Freiheitsstrafe nicht unter einer Woche oder auf eine Geldstrafe zu erkennen, die mindestens das Zehnfache der sich aus Artikel 3 ergebenden Preise, keinesfalls aber weniger als 25 Mark beträgt. Zuständig sind die Militärgerichte und Militärbefehlshaber.

Brüssel, den 11. September 1918.

C. W. VII B 6932. I.

**Arrêté*****

**concernant la saisie de l'orge, y compris l'escourgeon, de l'avoine, des pommes de terre hâtives et tardives, du tabac et de la chicorée de la récolte de 1919 en Wallonie.**

Art. 1er. Sont saisis: l'orge, y compris l'escourgeon, l'avoine, les pommes de terre hâtives et tardives, le tabac et la chicorée de la récolte de 1919.

En ce qui concerne les betteraves sucrières, les dispositions appliquées jusqu'à présent restent en vigueur. Le blé (seigle, froment, épeautre) donnera lieu à des dispositions qui seront édictées ultérieurement.

Art 2. Pour chacun des produits nommés aux premier alinéa du premier paragraphe, un arrêté d'exécution déterminera l'organisme qui seul aura le droit d'acheter; en outre, les quantités à livrer par chaque commune seront fixées par les autorités auxquelles mandat sera donné à cette fin.

Cette fixation tiendra compte, d'une part, de la superficie cultivée et, d'autre part, d'une quantité à établir par hectare pour chacun desdits produits, de manière que les agriculteurs conservent la libre disposition d'une partie des produits récoltés par eux. A cette fin, on se basera sur les superficies cultivées qui sont indiquées dans la statistique belge de 1910, mais on les diminuera de 25 %; pour la chicorée, on se basera sur la superficie cultivée en 1916. Pour le tabac, on tiendra compte du nombre de plants au lieu de la superficie cultivée. Le „Präsident der Zivilverwaltung" (Président de l'Administration civile) peut autoriser des exceptions.

Chaque commune a le droit de répartir les quantités à livrer par elle entre les agriculteurs cultivant des terres

*** V. p. 404.

dans son territoire. Si les agriculteurs réclament contre la livraison qui leur est imposée, c'est le „Zivilkommissar" (Commissaire civil) qui décidera, autant que possible après avoir entendu des experts belges.

Après s'être acquittés des livraisons obligatoires, les agriculteurs auront le droit de disposer librement des produits qui leur resteront et de les céder conformément à des dispositions qui seront édictées ultérieurement (article 7), par la voie du commerce libre et sans être liés par les prix fixés à l'article 3.

Art. 3. Les prix d'achat des produits à livrer sont fixés comme suit par 100 kg.:

| | |
|---|---|
| Pour l'orge et l'escourgeon | fr. 46.— |
| „ les pommes de terre hâtives | „ 25.— |
| „ „ „ „ „ tardives | „ 25.— |
| „ l'avoine | „ 40.— |
| „ la chicorée | „ 8.— |
| „ le tabac, selon la qualité | de 200. — à 400.— |

plus une prime pouvant aller jusqu'à 100 fr. les 100 kg. pour les plants particulièrement bien soignés.

Le „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile), a le droit d'établir des prix moins élevés pour les produits qui n'auraient pas été livrés dans un délai déterminé. En ce qui concerne l'avoine, ce droit sera exercé par la „Ameeintendantur" (Intendance militaire).

Art. 4. Certaines communes de consommation (communes de sous-production) et certains établissements d'intérêt public peuvent être autorisés à s'approvisionner en pommes de terre tardives provenant de cultures leur appartenant en propre ou prises à ferme, dans certains districts attribués aux requérants par la „Kartoffelversorgungsstelle der Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien" (Bureau d'approvisionnement en pommes de terre, des Chefs de l'Administration civile de la Flandre et de la Wallonie); cet approvisionnement se

fera sur la base d'un are de culture par consommateur. Les contrats conclus en vue d'un tel approvisionnement doivent être autorisés par la „Kartoffelversorgungsstelle" cette autorisation peut être subordonnée à certaines conditions ou prestations.

Art. 5. Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" ont le droit d'infliger soit aux communes, soit aux agriculteurs qui n'auront pas fait la livraison prescrite ou l'auront effectuée trop tard, une amende de 1 à 20 marcs (pour le tabac, de 1 à 100 marcs) par kg. des quantités dont la livraison aura été faite en retard ou n'aura pas eu lieu, et de prononcer, comme peine subsidiaire ou supplémentaire, l'expropriation d'autres produits agricoles cultivés par les agriculteurs.

L'expropriation se fera à des prix raisonnables, au profit de la population civile belge, mais ne pourra avoir lieu qu'en tant que l'agriculteur n'aura pas besoin de ces produits pour lui-même et pour son exploitation.

Les produits qui n'auront pas été livrés avant l'expiration d'un délai déterminé ou qui auront été tenus cachés illicitement, pourront être confisqués par les „Präsidenten der Zivilverwaltung". Le „Verwaltungschef" disposera dans un but de bienfaisance des sommes que les consommateurs auront payées comme contre-valeur.

Art. 6. Les „Präsidenten der Zivilverwaltung" ont le droit d'autoriser les communes, à la demande de celles-ci, soit à donner à ferme, soit à cultiver pour leur compte les champs laissés en friche par les propriétaires ou les fermiers.

Art. 7. Le „Verwaltungschef" est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il a le droit d'édicter des dispositions réglementaires et de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer son application et la réglementation du trafic des produits saisis. En ce qui concerne l'avoine, ces attributions seront exercées par la „Armeeintendantur".

Le „Verwaltungschef" a le droit de réunir plusieurs communes en vue de constituer des groupes de livraison, qui conformément à l'article 3, se substitueraient aux simples communes, en ce qui concerne leur obligation de livrer. En outre, il pourra autoriser les „Präsidenten der Zivilverwaltung" à transférer à d'autres autorités les attributions à eux conférées par les articles 3 à 5.

Art. 8. Quiconque aura enfreint les prescriptions du présent arrêté ou les dispositions et mesures destinées à assurer son exécution (article 7) sera puni d'une amende pouvant atteindre 50.000 marcs ou d'un emprisonnement de 5 ans au plus. Les deux peines pourront aussi être cumulées. La tentative est punissable. Outre la peine, on devra prononcer la saisie des choses qui auront formé l'objet de l'infraction ou servi à transporter illicitement les produits saisis.

Si l'infraction a été commise dans l'intention de réaliser un gain illicite, on infligera un emprisonnement d'une semaine au minimum ou une amende qui s'élèvera au moins au décuple des prix résultant de l'article 3 et, en aucun cas, ne pourra être inférieure à 25 marcs. Les tribunaux et commandants militaires connaîtront de ces infractions.

Brussel, le 11 septembre 1918.
C. W. VII B 6932 I.

5.

**BEKANNTMACHUNG*****

**betreffend Festsetzung der Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot.**

Auf Grund meiner Verordnung vom 4. Juli 1918, betreffend die Ernte-Kommissionen, sowie der dazu am 4.

*** S. S. 404.

Juli 1918 erlassenen Ausführungsbestimmungen habe ich auf Vorschlag der Zentral-Ernte-Kommission die Höchstpreise für den Verkauf von erdroschenem Brotgetreide, von Kleie, Mehl und Brot bis auf weiteres wie folgt festgesetzt:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Für Weizen (Mischweizen), ab Lager oder Mühle geliefert. | Franken | 92.19 | für | 100 | kg. |
| Für Roggen (inländischer), ab Lager oder Mühle geliefert. . . . . . . . . . . . . . . . . | „ | 52.20 | „ | „ | kg. |
| Für Mengekorn, ab Lager oder Mühle geliefert. . . . . | „ | 56.20 | „ | „ | kg. |
| Für Spelz, ungeschälter, ab Lager oder Mühle geliefert. . . . . . . . . . . . . . . . . | „ | 48.20 | „ | „ | kg. |
| Für Kleie, ab Lager oder Mühle geliefert . . . . . . . . | „ | 21.50 | „ | „ | kg. |
| Für Weizenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert. . . . . . . . . . . . . . . | „ | 105.03 | „ | „ | kg. |
| Für Roggenmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert . . . . . . . . . . . . . . . . | „ | 63.34 | „ | „ | kg. |
| Für Mengekornmehl, den Bäckern oder Verbrauchern geliefert. . . . . . . . . . . . . . . | „ | 67.47 | „ | „ | kg. |
| Für Weizenbrot, den Verbrauchern geliefert. . . . . | „ | —.89 | „ | 1 | kg. |

Diese Höchstpreise treten am 1. Oktober d. J. in Kraft.

Den Provinzial-Ernte-Kommissionen wird die Befugnis erteilt, für den Bezirk einzelner Gemeinden, auf Antrag oder nach Anhörung der Bürgermeister je einen niedrigeren Höchstpreis für Brot, zu dessen Zubereitung Roggenmehl verwandt wird, festzusetzen.

Für die Verkäufe der Erzeuger von Brotgetreide an das Comité National de Secours et d'Alimentation bleiben die in den Ausführungsbestimmungen zu der Verordnung betreffend die Ernte-Kommissionen vom 4. Juli 1918 festgesetzten Höchstpreise in Geltung.

Brüssel, den 14. September 1918.
Z. E. K. 5183/18.

### Avis***

### concernant les prix maxima pour les ventes de blé battu, son, farine et pain.

Comme suite à mon arrêté du 4 juillet 1918, concernant les „Ernte-Kommissionen" (Commissions de la récolte), et aux dispositions réglementaires du 4 juillet 1918 dudit arrêté, j'ai, sur la proposition de la „Zentral-Ernte-Kommission" (Commission centrale de la récolte), fixé, jusqu'à nouvel avis, les prix maxima suivants, applicables aux ventes de blé battu, son, farine et pain:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| froment (froment mélangé) pris au dépôt ou au moulin ............ | fr. | 92.19 | les | 100 | kg. |
| seigle (indigène) pris au dépôt ou au moulin .................... | „ | 52.20 | „ | „ | „ |
| méteil pris au dépôt ou au moulin | „ | 56.20 | „ | „ | „ |
| épeautre non pelé pris au dépôt ou au moulin .................... | „ | 48.20 | „ | „ | „ |
| son pris au dépôt ou au moulin | „ | 21.50 | „ | „ | „ |
| farine de froment livrée aux boulangers ou aux consommateurs ... | „ | 105.03 | „ | „ | „ |
| farine de seigle livrée aux boulangers ou aux consommateurs .... | „ | 63.34 | „ | „ | „ |
| farine de méteil livrée aux boulangers ou aux consommateurs .... | „ | 67.47 | „ | „ | „ |

*** V. p. 404.

pain de froment livré aux consommateurs „ —.89 le kg.

Ces prix entreront en vigueur le 1er octobre 1918.

Les „Provinzial-Ernte-Kommissionen" (Commissions provinciales de la récolte) auront le droit, dans centaines communes, à la demande du bourgmestre ou après avoir entendu ce dernier, d'abaisser le prix maximum du pain contenant de la farine de seigle.

Pour le blé vendu par les producteurs au Comité national de secours et d'alimentation, les prix maxima déterminés dans les dispositions réglementaires de l'arrêté du 4 juillet 1918, concernant les „Ernte-Kommissionen", restent en vigueur.

Brussel, le 14 septembre 1918.
Z. E. K. 5183/18.

## No. 78. — 24. SEPTEMBER 1918.

1.

### BEKANNTMACHUNG

**betreffend Liquidation britischer Unternehmungen.**

Mit Zustimmung des Herrn Generalgouverneurs in Belgien habe ich gemäss der Verordnung über die Liquidationen britischer Unternehmungen vom 29. August 1916 (veröffentlicht im Gesetz- und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens Nr. 253 vom 13. September 1916) die Liquidation des in Belgien befindlichen Vermögens der

britischen Staatsangehörigen Frau Thomas Wadsworth in Antwerpen (Grundbesitz)

angeordnet. Zum Liquidator ist Herr W. Siebert in Ant-

werpen, Meirplatz 14 ernannt worden. Nähere Auskunft erteilt der Liquidator.

Brüssel, den 13. September 1918.

H. G. I. B. 23903.

**Avis**
**concernant la liquidation d'entreprises britanniques.**

Avec l'approbation de Son Excellence M. le Gouverneur général en Belgique et conformément à l'arrêté du 29 août 1916, concernant la liquidation d'entreprises britanniques (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, no. 253 du 13 septembre 1916), j'ai ordonné la liquidation des biens se trouvant en Belgique (biensfonds) de

Mme Thomas Wadsworth, ressortissante anglaise, à Antwerpen.

M. W. Siebert, à Antwerpen, 14, Meir, a été nommé liquidateur. Pour de plus amples renseignements, s'adresser au liquidateur.

Brussel, le 13 septembre 1918.

H. G. I. B. 23903.

## No. 79. — 27. SEPTEMBER 1918.

2.

**VERORDNUNG**
**betreffend die vermögensrechtliche Auseinandersetzung wegen des Kreises Nivelles.**

Gemäss Art. 4 der Verordnung vom 13. April 1917 betreffend die Abtrennung des Kreises Nivelles von der Provinz Brabant (Gesetz-und Verordnungsblatt für die okkupierten Gebiete Belgiens S. 3597) genehmige ich

hierdurch die nachfolgende, mir von den Verwaltungschefs für Flandern und Wallonien vorgelegte vermögensrechtliche Auseinandersetzung zwischen den Provinzen Brabant und Hennegau und ordne an, dass nach dieser zu verfahren ist.

Brüssel, den 29. August 1918.

C. W. V. 6011.

**VERMÖGENSRECHTLICHE AUSEINANDERSETZUNG zwischen den Provinzen Brabant und Hennegau anlässlich der Abtrennung des Kreises Nivelles von der Provinz Brabant.**

Art. 1. Alle Einnahmen, die die Provinz Brabant auf Grund der Artikel 3-17, 22-27, 33, 38, 40 und 42 ihres Haushaltsvoranschlages für das Jahr 1917, im Folgenden stets kurz mit „Voranschlag" bezeichnet, aus dem Kreise Nivelles zu erheben berechtigt war, werden vom 1. Januar 1917 ab der Provinz Hennegau überlassen. Soweit die Provinz Brabant Einnahmen aus dem Kreise Nivelles bereits erhoben hat, ist sie verpflichtet, sie der Provinz Hennegau zu überweisen.

Art. 2. Von der in Art. 32 des Voranschlages vorgesehenen Staatsbeihilfe zur Förderung des Hebammenwesens erhält die Provinz Hennegau 1 Zehntel.

Art. 3. Auf die in Artikel 1, 2, 19, 20, 21, 28-31, 35, 36, 37, 39, 43, 45 und 47, des Voranschlages aufgeführten Einnahmen erhebt die Provinz Hennegau keinen Anspruch. Bezüglich der Einnahmen aus dem Besitz von Kleinbahntiteln (Artikel 18 des Voranschlages wird auf Artikel 10 dieser Auseinandersetzung verwiesen.

Art. 4. Die von der Staatsbeihilfe von 200.000 Frank für die gewöhnliche Unterhaltung der Strassen der grossen Verkehrs (Artikel 41 des Voranschlages) tatsächlich gezahlten Beträge sind zwischen den Provinzen Henne-

gau und Brabant nach dem Verhältnis der Längen dieser Verkehrswege im Kreise Nivelles und in der Provinz Brabant (ohne Nivelles) zu teilen.

Art. 5. Die Provinz Brabant hat die Beiträge der Gemeinden des Kreises Nivelles zu den Kosten der Zivilstandsregister (Artikel 44 des Voranschlages) für das ganze Jahr 1917 zu vereinnahmen, dafür aber die entsprechenden Ausgaben (Artikel 143 des Voranschlages) auch für diesen Kreis zu bestreiten.

Art. 6. Der „Gemeen fonds" — „fonds commun" — der Provinz Hennegau vereinnahmt für das ganze Jahr 1917 die Beiträge der Gemeinden des Kreises Nivelles (Art. 46 des Voranschlages). Er trägt dafür auch die Ausgaben für diesen Kreis.

Art. 7. Die Provinz Hennegau hat vom 1. Januar 1917 ab alle für den Kreis Nivelles von der Provinzial-Verwaltung zu leistenden Ausgaben zu bestreiten, insbesondere alle diejenigen, die die Provinz Brabant auf Grund ihres Voranschlages für die Zeit nach dem 1. Januar 1917 zu leisten verpflichtet war, soweit nicht in den Artikeln 5 und 10 dieser Auseinandersetzung etwas anderes bestimmt ist. Ausgaben für den Kreis Nivelles, die hiernach der Provinz Hennegau zur Last fallen, aber bereits von der Provinz Brabant geleistet sind, müssen dieser erstattet werden.

Dagegen hat die Provinz Hennegau zu den Ausgaben, die die Provinz Brabant im übrigen auf Grund ihres Voranschlages für 1917 zu leisten hat, nicht beizutragen, soweit nicht in Artikel 16, 17 und 18 dieser Auseinandersetzung etwas anderes bestimmt ist.

Art. 8. Die im Kreise Nivelles gelegenen, bisher der Provinz Brabant gehörenden Grundstücke, Gebäude, Strassen und Wege nebst allem Zubehör, den ihnen anhaftenden Rechten und Verpflichtungen, sowie alle sonst in diesem Kreise befindlichen Gegenstände, die am 1. Ja-

nuar 1917 im Eigentum der Provinz Brabant standen, gelten als an diesem Tage in das alleinige Eigentums- und Verfügungsrecht der Provinz Hennegau übergegangen. Die Provinz Brabant hat für die Ueberlassung dieser Grundstücke, Gebäude, Strassen, Wege und Gegenstände keine Entschädigungsansprüche an die Provinz Hennegau zu stellen. Die Provinz Hennegau hat für ihre fernere Unterhaltung und Verwaltung keinen Zuschuss von der Provinz Brabant zu fordern.

Die Provinz Hennegau tritt in die von der Provinz Brabant bezüglich des Neubaues der Anstalt für schwachsinnige Kinder in Waterloo eingegangenen Verpflichtungen vom 1. Januar 1917 ab ein und hat der Provinz Brabant 9 Zehntel der von ihr auf den Bau einschliesslich des Grunderwerbes verwendeten Kosten zu erstatten.

Art. 9. Die in den Kreisen Brüssel und Löwen gelegenen, im Eigentum der Provinz Brabant stehenden Grundstücke, Gebäude, Strassen und Wege nebst allem Zubehör, den ihnen anhaftenden Rechten und Verpflichtungen sowie alle sonst in diesen beiden Kreisen ihr gehörenden Gegenstände verbleiben ihr alleiniges Eigentum. Die Provinz Hennegau hat keine Miteigentums- oder Entschädigungsrechte geltend zu machen. Die Provinz Brabant hat von der Provinz Hennegau für die fernere Unterhaltung und Verwaltung keinen Zuschuss zu fordern.

Art. 10. Die Rechte und Verpflichtungen der Provinz Brabant bezüglich der im Kreise Nivelles liegenden Kleinbahnen

Wavre-Jodoigne;
Braine L'Alleud-Wavre;
Waterloo-Mont St-Jean,

gehen ganz auf die Provinz Hennegau über. Die Rechte und Verpflichtungen der Provinz Brabant bezüglich der

tei's im Kreise Nivelles, teils in der Provinz Brabant liegenden Kleinbahnen

Brüssel-Kleine Hüt und Ausläufer;
Löwen-Jodoigne;
Tervueren-Tienen;
Braine L'Alleud-Halle;
Nivelles-Braine L'alleud-Rebecq-Rognon Braine le Comte;
Braine le Comte-Soignies-Rebecq-Rognon;
Soignies-Nivelles;
Courcelles-Incourt-Gembloux;
Jodoigne-Tienen-Sint-Truiden,

werden nach dem Verhältnis der im Kreise Nivelles und der in der Provinz Brabant — in ihrer neuen Begrenzung befindlichen Bahnlängen geteilt. Als Teilungstag gilt der 30. Juni 1917. Dieser Grundsatz gilt auch für die bisher schon eingelösten Zahlungsversprechen.

Art. 11. An Barvermögen der Provinz Brabant ist vorhanden:

1. Ein Guthaben der Provinz bei der Algemeene Spar- en Lijfrentkas — Caisse générale d'épargne et de retraite in Höhe von rund 124.000.— Frank.
2. Ein Eintrag in das grosse belgische Staatsschuldbuch in Höhe von 890.000.— Frank.
3. Ein Eintrag in das grosse belgische Staatsschuldbuch in Höhe von 675.000.— Frank.

Von dem Betrag zu 1 hat die Provinz Brabant der Provinz Hennegau 1 Zehntel zu überweisen.

Ueber die Beträge zu 2 und 3 kann z. Zt. nicht verfügt werden, da die betreffenden Unterlagen nicht zur Stelle sind.

Insoweit der Betrag zu 2 später wieder der Provinz Brabant zur Verfügung steht, ist sie verpflichtet, der Provinz Hennegau 1 Zehntel davon zu überweisen.

Dem Guthaben zu 3 steht eine im Rechtsstreit befan-

gene Schuld der Provinz Brabant in etwa gleicher Höhe aus einem Bauvertrage gegenüber. Dieses Guthaben bleibt ungeteilt in der Verwaltung der Provinz Brabant, bis der Rechtsstreit entschieden ist. Sollte alsdann ein Ueberschuss bleiben, so ist die Provinz Brabant verpflichtet, 1 Zehntel davon an die Provinz Hennegau zu zahlen. Wenn jedoch die Provinz Brabant zur Zahlung einer Summe verurteilt wird, die mit Kosten das Guthaben übersteigt, so verpflichtet sich die Provinz Hennegau, sich an dem Fehlbetrag mit 1 Zehntel zu beteiligen.

Im Uebrigen ist kein zu teilendes Barvermögen vorhanden. Ergibt sich nach endgültiger Feststellung der Jahresrechnung der Provinz Brabant für das Jahr 1916 ein Kassenüberschuss, so ist 1 Zehntel davon der Provinz Hennegau zu überweisen. Im Falle eines Fehlbetrages ist die Provinz Hennegau verpflichtet, 1 Zehntel davon an die Provinz Brabant zu zahlen. Bis zur endgültigen Feststellung der Jahresrechnung der Provinz Brabant für 1916 werden Rückstände an Provinzialsteuern, Abgaben und sonstigen Einnahmen aus dem Kreise Nivelles von der Provinz Brabant vereinnahmt. Alsdann noch verbleibende Rückstände aus dem Kreise Nivelles werden von der Provinz Hennegau vereinnahmt, während nachträglich eingehende Steuerrückstände aus den Kreisen Brüssel und Löwen der Provinz Brabant verbleiben.

Art. 12. Das Vermächtnis des Victor Mabille zum Besten von Blinden verbleibt der Provinz Brabant. Doch besteht die Anwartschaft der Einwohner des Kreises Nivelles auf Zuwendungen aus dem Vermächtnis fort.

Art. 13. Die Schulden der Provinz Brabant bestehen aus einer im Jahre 1895 bei der „Algemeen Spar- en Lijfrentkas" „Caisse générale d'épargne et de retraite" aufgenommenen Anleihe von 11.285.000.— Frank, die mit 2 1/2 vom Hundert zu verzinsen und mit jährlich 1 Dreissigstel des ursprünglichen Schuldbetrages bis zum

31. Dezember 1915 zu tilgen ist. Die Anleiheschulden betrugen am 1. Januar 1917 noch 4.298.000.— Frank, hiervon gehen auf die Provinz Hennegau 429.800 Fr. über.

Die Provinz Hennegau hat vom 1. Januar 1917 an die auf ihren Anteil entfallenden Zinsen und Tilgungssummen am jeweiligen Fälligkeitstage durch Vermittlung der Kasse der Provinz Brabant zu zahlen.

Art. 14. Die Beamten und Angestellten der Provinz Brabant, die am Tage des Ueberganges des Kreises Nivelles daselbst ihren dienstlichen Wohnsitz hatten, gelten als mit dem 1. Januar 1917 in den Dienst der Provinz Hennegau übergetreten. Ihre Ansprüche auf Gehalt, Ruhegehalt und Hinterbliebenenversorgung gegenüber der Provinz Brabant bleiben aufrecht erhalten und müssen von der Provinz Hennegau erfüllt werden. Die Beitragspflicht gegenüber der Pensionskasse von Brabant geht vom 1. Januar 1917 von der Provinz Brabant auf die Provinz Hennegau über. Diese wird die betreffenden Beamten und Angestellten zur regelmässigen Zahlung ihrer Beiträge an die Pensionskasse von Brabant anhalten.

Art. 15. Bei allen durch Artikel 14 nicht betroffenen Beamten und Angestellten der Provinz Brabant findet eine Beteiligung der Provinz Hennegau an der Zahlung ihrer Gehälter und der ihnen später zu gewährenden Ruhegehälter, Hinterbliebenen-Versorgung usw. nicht statt.

Art. 16. Soweit ehemalige Beamte der Provinz Brabant und ihre Hinterbliebenen-Ruhegehälter und Hinterbliebenen-Bezüge unmittelbar aus der Kasse der Provinz Brabant erhalten, hat die Provinz Hennegau vom 1. Januar 1917 ab der Provinz Brabant 1 Zehntel der gezahlten Beträge am Jahresschluss zu erstatten.

Art. 17. Solange der Kreis Nivelles noch zum Amtsbezirk des Provinzial-Tierarztes von Brabant gehört

hat die Provinz Hennegau zu dessen Bezügen 1 Zehntel beizutragen.

Art. 18. Die Schülern, Seminaristen usw. aus dem Kreise Nivelles von der Provinz Brabant auf Grund der Artikel 51, 58, 72, 79 und 80 des Voranschlages für 1917 gewährten Beihilfen werden für dieses Jahr von der Provinz Hennegau übernommen.

Art. 19. Ergibt sich auf Grund der vorstehenden Auseinandersetzung für eine der beiden Provinzen die Verpflichtung zur Herauszahlung eines Kapitals, so wird ihr dadurch genügt, dass der nach Artikel 13 auf sie entfallende Schuldanteil entsprechend erhöht wird.

Art. 20. Streitigkeiten bei der Durchführung dieser Auseinandersetzung entscheidet ein dreigliedriges Schiedsgericht, zu dem die beiden Ständigen Ausschüsse der Provinzialräte je einen Schiedsrichter ernennen. Die Schiedsrichter wählen einen Obmann. Können sie sich nicht einigen, so schlägt jeder von ihnen eine Person als Obmann vor, zwischen denen das Los, gezogen durch den dienstältesten Provinzialschriftführer, entscheidet.

**Arrêté**
**portant répartition de biens entre les provinces de Brabant et de Hainaut par suite de la séparation de l'arrondissement de Nivelles de la province de Brabant.**

Conformément à l'article 4 de l'arrêté du 13 avril 1917 séparant l'arrondissement de Nivelles de la province de Brabant (Bulletin officiel des Lois et Arrêtés pour le territoire belge occupé, page 3597), j'approuve la répartition, entre les provinces de Brabant et de Hainaut, des biens visés ci-dessous, conformément aux dispositions suivantes qui m'ont été soumises par les „Verwaltungschefs" (Chefs de l'Administration civile) de la Flandre et de la

Wallonie, et j'ordonne qu'il soit procédé selon ces dispositions.

Brussel, le 29 août 1918.

C. W. V. 6011.

**Repartition de Biens entre les provinces de Brabant et de Hainaut par suite de la séparation de l'arrondissement de Nivelles de la province de Brabant.**

Art. 1er. Toutes les recettes que la province de Brabant était autorisée à percevoir dans l'arrondissement de Nivelles en vertu des articles 3 à 17, 22 à 27, 33, 38, 40 et 42 de son budget pour l'exercice 1917, sont attribuées à la province de Hainaut, à dater du 1er janvier 1917. Les recettes que la province de Brabant à déjà perçues dans l'arrondissement de Nivelles doivent être transmises par elle à la province de Hainaut.

Art. 2. La province de Hainaut recevra un dixième de la part de l'Etat dans les frais résultant de l'organisation de conférences destinées aux sages-femmes de la province, conformément à l'article 32 du budget précité.

Art. 3. La province de Hainaut ne revendique aucune part dans les recettes prévues aux articles 1er, 2, 19, 20, 21, 28 à 31, 35, 36,37, 39, 43, 45 et 47 du budget. En ce qui concerne les recettes résultant du produit des chemins de fer vicinaux dont la province est actionnaire (article 18 du budget) on tiendra compte des dispositions de l'article 10 de la présente répartition.

Art. 4. Les montants effectivement payés qui sont imputables sur la part d'intervention de l'Etat (200.000 francs) dans les frais d'entretien ordinaire des chemins de grande communication (article 41 du budget) doivent être répartis entre les provinces de Hainaut et de Brabant proportionnellement à la longueur de ces chemins

dans l'arrondissement de Nivelles, d'une part, et dans la province de Brabant (sans Nivelles), d'autre part.

Art. 5. La province de Brabant doit percevoir pour toute l'année 1917 les sommes à verser par les communes de l'arrondissement de Nivelles pour couvrir les frais de l'état civile (article 44 du budget); par contre, elle doit se charger, aussi pour ledit arrondissement, des dépenses relatives aux registres de l'état civil (article 143 du budget).

Art. 6. Le fonds commun de la province de Hainaut percevra pour toute l'année 1917 les versements à faire par les communes de l'arrondissement de Nivelles (article 46 du budget). Par contre, les dépenses de cet arrondissement sont à charge dud t fonds.

Art. 7. A part'r du 1er janvier 1917, la province de Hainaut doit couvrir pour l'arrondissement de Nivelles, toutes les dépenses à charge de l'administration provinciale notamment toutes les dépenses que la province de Brabant devait effectuer, en vertu de son budget, pour la période postérieure au 1er janvier 1917, pour autant que les articles 5 et 10 de la présente répartition n'en décident pas autrement. Les dépenses concernant l'arrondissement de Nivelles qui de ce chef, sont à charge de la province de Hainaut, mais ont déjà été couvertes par la province de Brabant, doivent être remboursées à celle-ci.

Par contre, pour autant que les articles 16, 17 et 18 de la présente répartition n'en décident pas autrement, la province de Hainaut ne doit pas contribuer à couvrir les autres dépenses qui sont à charge de la province de Brabant en vertu de son budget pour 1917.

Art. 8. Les biens-fonds, bâtiments, rues et routes, y compris tous leurs accessoires, situés dans l'arrondissement de Nivelles et appartenant jusqu'ici à la province de Brabant, les droits et obligations y relatifs, ainsi que

tous les autres objets se trouvant dans cet arrondissement, dont la province de Brabant était propriétaire à la date du 1er janvier 1917, sont considérés comme transférés, à la même date, à la province de Hainaut, qui seule en a la propriété et le droit d'en disposer. La province de Brabant ne peut réclamer aucune indemnité à la province de Hainaut pour la cession de ces biens-fonds, bâtiments, rues, routes et objets. Pour leur entretien et leur administration après cette date, la province de Hainaut ne peut demander aucun subside à la province de Brabant.

En ce qui concerne les nouveaux bâtiments de l'Etablissement pour enfants anormaux à Waterloo, la province de Hainaut reprend, à dater du 1er janvier 1917, les obligations contractées par la province de Brabant et doit rembourser à celle-ci 9/10 de ses frais résultant de la construction de ces nouveaux bâtiments et de l'acquisition des terrains où ils sont élevés.

Art. 9. Les biens-fonds, bâtiments, rues et routes, y compris tous leurs accessoires, situés dans les arrondissements de Brussel et de Leuven et appartenant à la province de Brabant, les droits et obligations y relatifs ainsi que tous les autres objets se trouvant dans ces deux arrondissements, restent la propriété exclusive de ladite province. La province de Hainaut ne peut faire valoir aucun droit de copropriété ni revendiquer aucune indemnité de ce chef. Pour leur entretien et leur administration après cette date, la province de Brabant ne peut demander aucun subside à la province de Hainaut.

Art. 10. Les droits et obligations de la province de Brabant relatifs aux chemins de fer vicinaux

Wavre-Jodoigne
Braine-l'Alleud-Wavre
Waterloo-Mont-Saint-Jean,

se trouvant dans l'arrondissement de Nivelles, sont

transférés entièrement à la province de Hainaut. Les droits et obligations de la province de Brabant relatifs aux chemins de fer vicinaux de

Brussel-Kleine Hut et extensions
Leuven-Jodoigne
Tervueren-Tienen
Brainel'Alleud-Halle
Nivelles-Braine-l'Alleud-Rebecq-Rognon-Braine-le-Comte
Braine-le-Comte-Soignies-Rebecq-Rognon
Soign:es-Nivelles
Courcelles-Incourt-Gembloux
Jodoigne-Tienen-Sint-Truiden,

se trouvant en partie dans l'arrondissement de Nivelles, en partie dans la province de Brabant, sont répartis proportionnellement à la longueur de ces voies ferrées dans l'arrondissement de Nivelles, d'une part, et dans la province de Brabant, d'autre part, en tenant compte des nouvelles limites de cette province. Le 30 juin 1917 est considéré comme jour de cette répartition. Ce règlement est aussi applicable aux promesses de paiement déjà exécutées

Art. 11. La province de Brabant possède les fonds suivants:

1. Un avoir de 124.000 francs environ à la Caisse générale d'épargne et de retraite;

2. Une inscription de 890.000 francs au Grand livre de la Dette publique belge;

3. Une inscription de 675.000 francs au Grand livre de la Dette publique belge.

La province de Brabant remettra à la province de Hainaut la dixième partie du premier de ces trois montants.

Il ne peut être disposé pour le moment du deuxième et du troisième montant, les pièces nécessaires manquant.

Pour autant que, dans la suite, la province de Brabant puisse disposer du deuxième montant, elle est tenue d'en céder la dixième partie à la province de Hainaut.

Comme équivalent de l'avoir constitué par le troisième montant, il existe une dette de la province de Brabant, résultant d'un contrat de bâtisse, ayant environ le même montant et faisant l'objet d'un litige pendant. Cet avoir restera entièrement administré par la province de Brabant jusqu'à ce que ledit litige ait été réglé. S'ilreste alors un excédent, la province de Brabant sera tenu d'en verser la dixième partie à la province de Hainaut. Toutefois, si la province de Brabant était condamnée à payer une certaine somme qui en tenant compte des frais, dépasserait l'avoir susmentionné, la province de Hainaut devrait prendre la dixième partie du déficit à sa charge.

Il n'existe pas d'autres fonds à répartir. Si les comptes de la province de Brabant pour l'exercice 1916 se clôturent définitivement par un excédent d'encaisse, la dixième partie de cet excédent devra être versée à la province de Hainaut. S'il y a un déficit, la province de Hainaut sera tenue d'en payer la dixième partie à la province de Brabant. Jusqu'à la clôture définitive des comptes de la province de Brabant pour 1916, les arriérés des taxes provinciales, droits et autres recettes de l'arrondissement de Nivelles, seront perçus par la province de Brabant. Les arriérés qui subsisteraient encore après cette clôture, seraient perçus par la province de Hainaut, tandis que les arriérés des arrondissements de Brussel et de Leuven qui seraient payés ensuite, resteraient acquis à la province de Brabant.

Art. 12. Le legs de M. Victor Mabille en faveur des aveugles reste la propriété de la province de Brabant. Cependant les habitants de l'arrondissement de Nivelles conservent le droit de jouir des avantages résultant de ce legs.

Art. 13. Les dettes de la province de Brabant consistent en un emprunt de 11.285.000 francs contracté en 1895 à la Caisse générale d'épargne et de retraite; le service de cet emprunt exige un intérêt de 2 1/2 % et un amortissement annuel d'un trentième du montant total de la dette, jusqu'au 31 décembre 1925. Le 1er janvier 1917, les dettes contractées par emprunt s'élevaient encore à 4.298.000 francs; de ce montant, 429.800 francs passent à la charge de la province de Hainaut.

A dater du 1er janvier 1917, la province de Hainaut doit verser, à chaque échéance, par l'entremise de la Caisse de la province de Brabant, sa part dans les sommes nécessaires au paiement des intérêts et à l'amortissement de l'emprunt.

Art. 14. Les fonctionnaires et employés de la province de Brabant qui avaient leur résidence de service dans l'arrondissement de Nivelles le jour où cet arrondissement a été séparé de ladite province, sont considérés comme étant entrés au service de la province de Hainaut à la date du 1er janvier 1917. Les droits à un traitement, à une pension de retraite et à une pension en faveur de leurs veuves et orphelins, qu'ils pouvaient faire valoir envers la province de Brabant, passent à la charge de la province de Hainaut. Quand à l'obligation de verser des cotisations à la Caisse des pensions du Brabant, la province de Hainaut doit se substituer à la province de Brabant à dater du 1er janvier 1917. La province de Hainaut invitera ces fonctionnaires et employés à payer régulièrement leurs cotisations à la Caisse des pensions du Brabant.

Art. 15. Pour tous les fonctionnaires et employés de la province de Brabant non visés par l'article 14, la province de Hainaut ne participe au paiement ni des traitements, ni des pensions de retraite auxquels ils auraient droit par la suite, ni des pensions qui pourraient être accordées à leurs veuves et orphelins, etc.

Art. 16. Pour autant que d'anciens fonctionnaires de la province de Brabant ou bien leurs veuves et leurs orphelins touchent des pensions qui leur sont payées directement par la Caisse de la province de Brabant, la province de Hainaut doit, à la fin de l'année et à dater du 1er janvier 1917, rembourser à la province de Brabant la dixième partie des sommes payées de ce chef.

Art. 17. Aussi longtemps que l'arrondissement de Nivelles appartiendra encore au ressort du vétérinaire provincial du Brabant, la province de Hainaut doit se charger de la dixième partie des appointements de ce fonctionnaire.

Art. 18. Pour 1917, les bourses et subsides accordés par la province de Brabant aux élèves, aspirants-instituteurs, etc. de l'arrondissement de Nivelles, en vertu des articles 51, 58, 72, 79 et 80 du budget pour 1917, sont à charge de la province de Hainaut.

Art. 19. Si, en vertu de la présente répartition, une des deux provinces est tenue de restituer un capital, il suffira d'augmenter en conséquence sa part dans les dettes, telle qu'elle résulte de l'article 13.

Art. 20. Les différends qui pourraient résulter de l'application de la présente répartition seront tranchés par un tribunal d'arbitrage composé de trois membres; chacune des Députations permanentes des deux Conseils provinciaux nommera un membre de ce tribunal. Les arbitres feront choix d'un président. S'ils ne peuvent tomber d'accord à ce sujet, chacun d'eux proposera un candidat, et le président sera désigné par le sort entre ces deux candidats, par les soins de celui des deux greffiers provinciaux qui sera le plus longtemps en fonctions.

3.

## VERORDNUNG***

**betreffend zwangsweise Beitreibung von Zöllen und Verbrauchsabgaben sowie von Geldstrafen wegen Vergehen gegen die Zoll-und Verbrauchsabgabengesetze.**

Art. 1. Gelangen rückständige Zölle und Verbrauchsabgaben innerhalb der von der zuständigen Zoll- und Steuerstelle im Einzelfall bestimmten Frist nicht zur Einzahlung, so können sie durch die Zoll-und Steuerverwaltung ohne Weiteres zwangsweise beigetrieben werden.

Art. 2. In gleicher Weise erfolgt durch die Zoll- und Steuerverwaltung die Vollstreckung der von den Bezirksgerichten wegen Vergehen gegen die Zoll- und Verbrauchsabgabengesetze erlassenen Strafurteile, soweit es sich um Geldstrafen und um die Einziehung beschlagnahmter Gegenstände handelt.

Art. 3. Gegen die Durchführung der Zwangsmassnahmen (Artikel 1 und 2) ist nur Beschwerde an den zuständigen Verwaltungschef zulässig. Diese Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung. Die Entscheidung des Verwaltungschefs ist endgültig.

Art. 4. Artikel 133 des Gesetzes vom 15. April 1896, betreffend die Besteuerung des Branntweins, wird aufgehoben.

Art. 5. Die vorstehenden Bestimmungen finden auch Anwendung auf die vor Erlass dieser Verordnung erwachsenen Fälle.

Brüssel, den 10. September 1918.
C. W. II 7316.

---

*** S. S. 404.

**Arrêté*****

**concernant le recouvrement par contrainte des droits de douane et d'accise ainsi que des amendes infligées pour infractions aux lois relatives aux droits de douane et d'accise.**

Art. 1er. Si les droits de douane et d'accise dont le paiement est arriéré ne sont pas liquidés dans le délai que l'autorité compétente aura fixé pour chaque cas spécial, ils pourront être recouvrés par contrainte, sans autre formalité, par l'Administration des contributions directes, douanes et accises.

Art. 2. L'administration des contributions directes, douanes et accises procédera de même à l'exécution des peines prononcées par les „Bezirksgerichte" (Tribunaux d'arrondissement) en cas d'infraction aux lois relatives aux droits de douane et d'accise, pour autant qu'il s'agisse d'amendes ou de la confiscation de choses saisies.

Art. 3. Tout recours contre l'application des mesures de contrainte (articles 1er et 2) doit être adressé au „Verwaltungschef" (Chef de l'Administration civile) compétent. Ce recours n'est pas suspensif. La décision du „Verwaltungschef" est définitive.

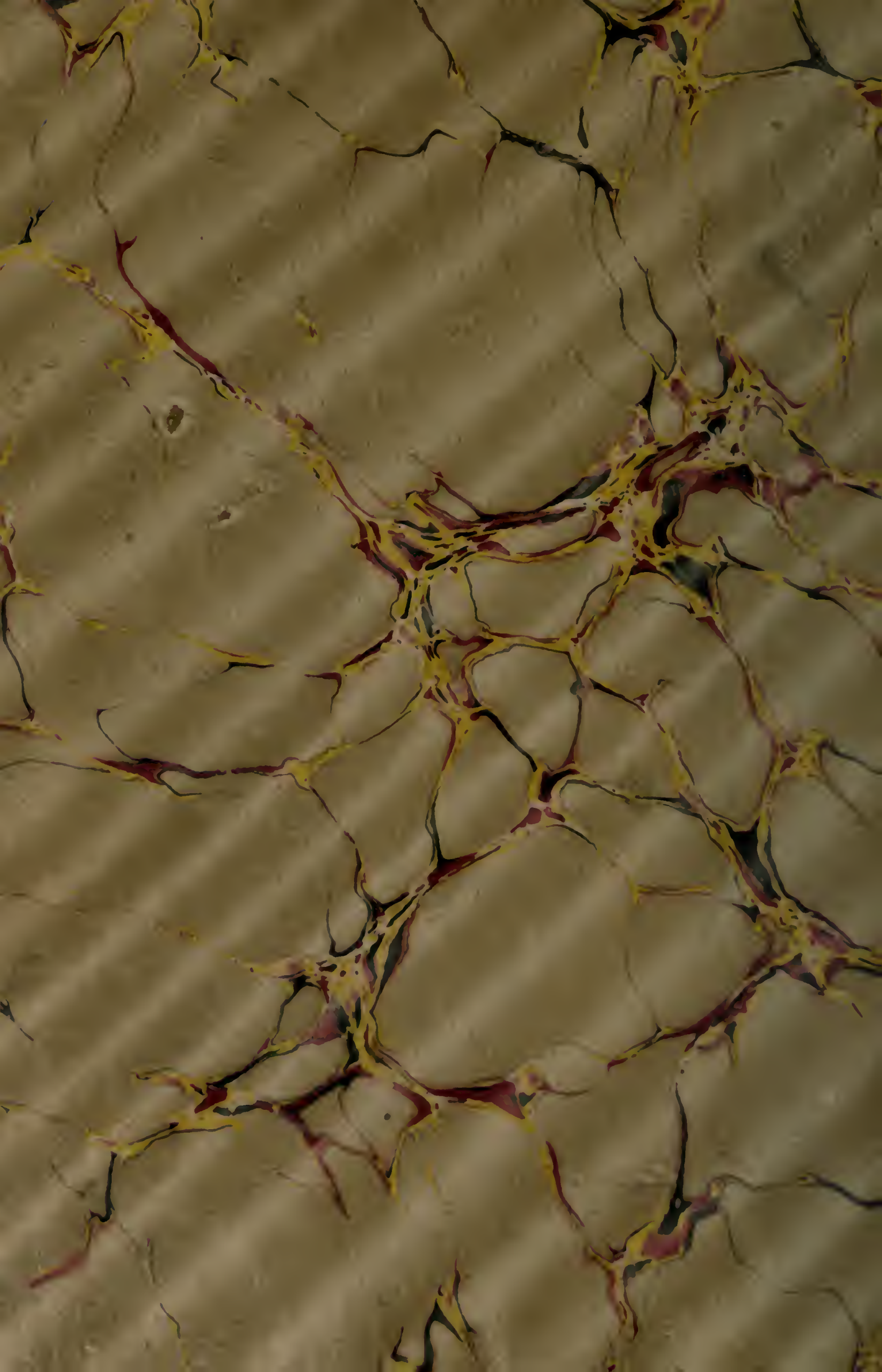
Art. 4. L'article 133 de la loi du 15 avril 1896, concernant les droits d'accise sur l'eau-de-vie, est abrogé.

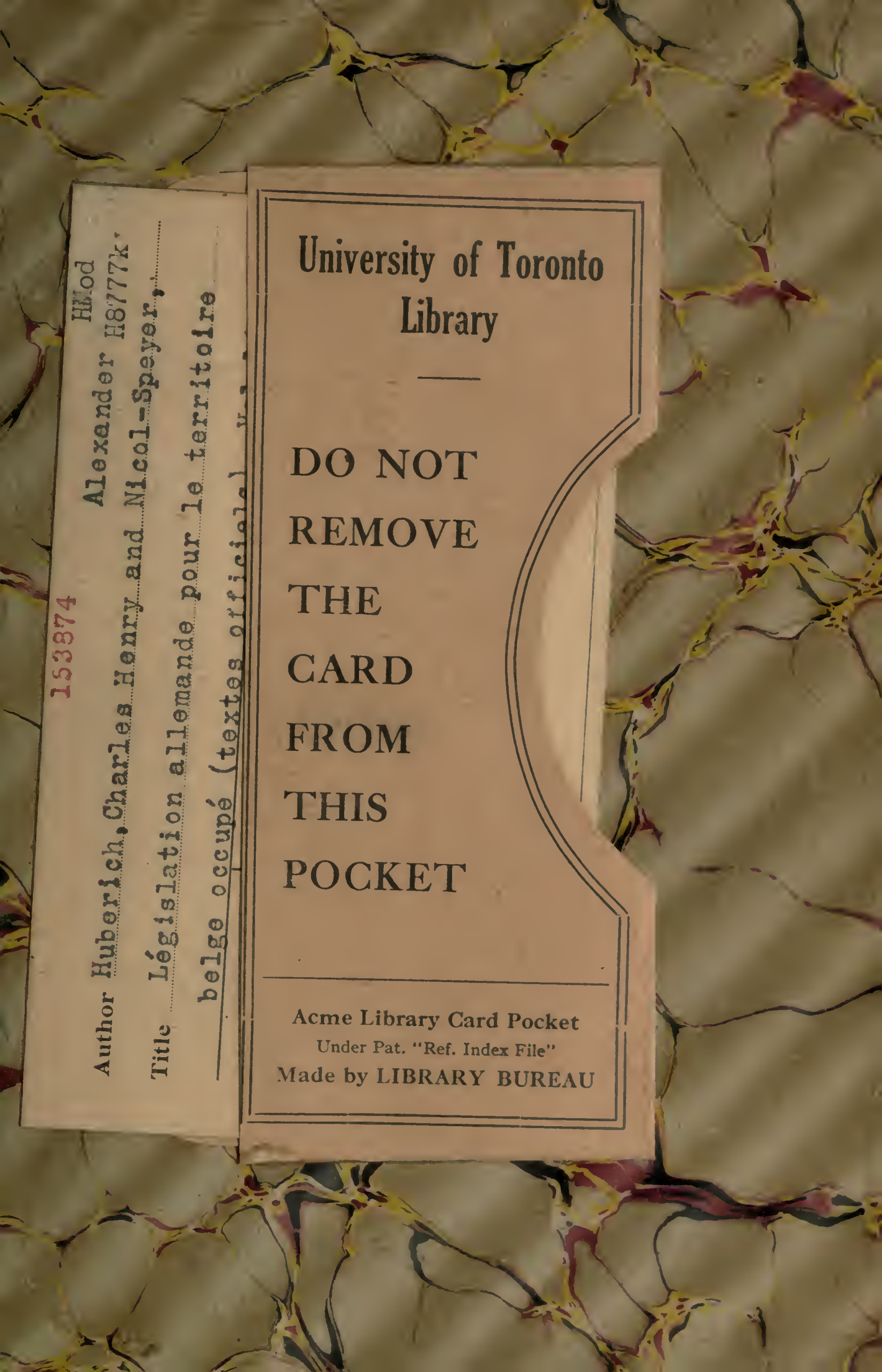
Art. 5. Les présentes dispositions sont aussi applicables aux cas dont l'origine est antérieure à la publication du présent arrêté.

Brussel, le 10 septembre 1918.
C. W. II 7316.

---

*** V. p. 404.




153874
HMod
H8777k
Author Huberich, Charles Henry and Nicol-Speyer, Alexander
Title Législation allemande pour le territoire belge occupé (textes officiels)
University of Toronto Library
DO NOT REMOVE THE CARD FROM THIS POCKET
Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU

